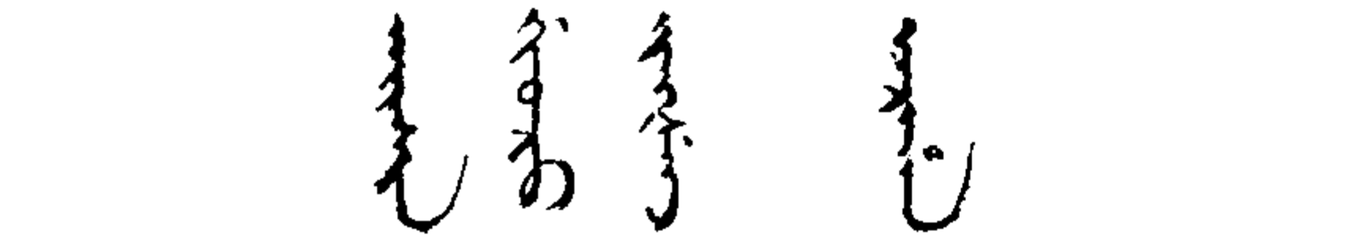
滿語柔识



愛新覺羅瀛生 著



學苑出版社

图书在版编目(CIP)数据

满语杂识/爱新觉罗瀛生著. －北京:学苑出版社,2004.2
ISBN 7－80060－008－4

Ⅰ.满… Ⅱ.爱… Ⅲ.满语－研究 Ⅳ.H221

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 007617 号

出版发行:学苑出版社
社　　址:北京市丰台区南方庄 2 号院 1 号楼　100078
网　　址:www.book001.com
电子信箱:xueyuan@public.bta.net.cn
销售电话:010－67675512、67602949、67678944
印 刷 厂:永清印刷厂
开本印张:890×1240　32 开本　34 印张
字　　数:830 千字
版　　次:2004 年 1 月北京第 1 版
印　　次:2004 年 1 月北京第 1 次印刷
印　　数:0001—500 册
定　　价:100.00

卷头语

本书分四大部分讲述：满语规范语（书面语）、满语口语及方言、满语对汉语的影响、有关满语的知识。

第一卷满语规范语的讲述在语音和语法方面采用现代语音学和语法学，不用清代满语教学的“十二字头”和“虚字”、“接字”的讲法。

第二卷满语口语及方言的讲述是在清代满语口语教学的“画红”法的基础上以现代语言学方法加以整理，填补世界满语口语教学的空白，并为世界满语口语研究奠定基础，开其先河。

第三卷讲述满语对汉语的影响已扩展至阿尔泰语系诸语对古、今汉语的影响。

第四卷讲与满语有关的知识，有些材料久藏清宫鲜为人晓，堪使世界学术界耳目一新。

著　者

2003 年 9 月 1 日

目　录

卷头语 …… (1)

第一卷　满语规范语(书面语)

一、文字 …… (3)
二、语音 …… (26)
三、语法 …… (57)
　词类 …… (57)
　　名词(一)——(七) …… (59)
　　形容词 …… (72)
　　代词 …… (74)
　　数词(一)——(二) …… (77)
　　动词(一)——(九) …… (82)
　　副词 …… (113)
　　后置词 …… (116)
　　连接词和助词 …… (118)
　　拟声、拟态词和感叹词 …… (120)
四、例文 …… (123)
五、P·G·von Möllendorff 著
　《满语语法》(*A. Manchu Grammar*)全书译文 …… (137)

(一)语音 …… (137)
(二)语法 …… (142)
(三)句法 …… (163)
六、初学常用词 …… (165)

第二卷 满语口语及方言

——爱新觉罗氏家传满语口语及方言十五讲

第一讲 京语音变概说 …… (221)
第二讲 书面与口语之异同 …… (235)
第三讲 京语口语的演变 …… (246)
第四讲 京语与诸方言的比较 …… (264)
第五讲 京语口语与宁古塔方言 …… (291)
第六讲 京语口语与盛京南满方言 …… (318)
第七讲 变音与常音 …… (341)
第八讲 词的音变与语速 …… (372)
第九讲 音有细别 语无巨异(上) …… (407)
第十讲 音有细别 语无巨异(下) …… (423)
第十一讲 重音 …… (446)
第十二讲 增音和失音 …… (469)
第十三讲 数词的音变(上) …… (488)
第十四讲 数词的音变(下) …… (514)
第十五讲 变音词和常音词的入句音变 …… (538)

第三卷 满语对汉语的影响

一、从古汉语说起 …… (585)

(一)北方汉语受北方民族语的影响 …… (592)
(二)宋、辽、金、元时代的北方汉语 …… (609)
二、北京话 …… (627)
(一)北京话简说 …… (628)
(二)北京话语音概貌 …… (636)
(三)北京话语词举例 …… (642)
(四)轻声、歇后语及其他 …… (663)
三、现代北京话的前身 …… (675)
(一)从幽燕语到大都话至于明代北京话 …… (676)
(二)东北地区的幽燕汉语 …… (682)
(1)宋、辽、金、元的东北汉语 …… (683)
(2)明代的辽东语 …… (704)
四、现代北京话的形成和演变 …… (717)
(一)八旗组织中的汉族人 …… (717)
(二)汉语沈阳话与满语的关系 …… (721)
(三)满语概说 …… (752)
(四)清初满人口中的满语式汉语 …… (780)
(五)北京话的发展和演变 …… (798)
(1)雍、乾、嘉时期的北京话 …… (799)
(2)道、咸、同时期的北京话 …… (813)
(六)北京话里的满语词 …… (828)

第四卷　满语拾遗

一、清坤宁宫祭神祭天满语祭祝神歌 …… (853)
二、清宫庆隆舞满汉语合璧 …… (881)
三、满语音变与满族共同体的人员组成的关系 …… (927)
四、满语与汉语的互相影响 …… (946)

五、清代的满语教学 …… (957)
六、满语与满族人的姓名 …… (969)
七、满语与《红楼梦》语言的“味外味” …… (981)
八、满语与满族人的萨玛信仰 …… (999)
汉满常用词对照 …… (1010)

第一卷

满语规范语（书面语）

一、文　字

满文元音字母表

拉丁字母	a	e	i	o	u	ū
国际音标	ɑ	ə	i	ɔ	u	ω

独立形式	ᡝ	ᡞ	ᡟ	ᡠ	ᡡ	ᡢ
词首	ᡳ	ᡴ	ᡵ	ᡶ	ᡷ	ᡸ
词中	ᡤ	ᡥ	ᡦ	ᡧ	ᡨ	ᡩ
词尾	ᡬ(ᡤᡳ)	ᡭ(ᡤᡳ)	ᡮ	ᡯ	ᡰ	ᡱ

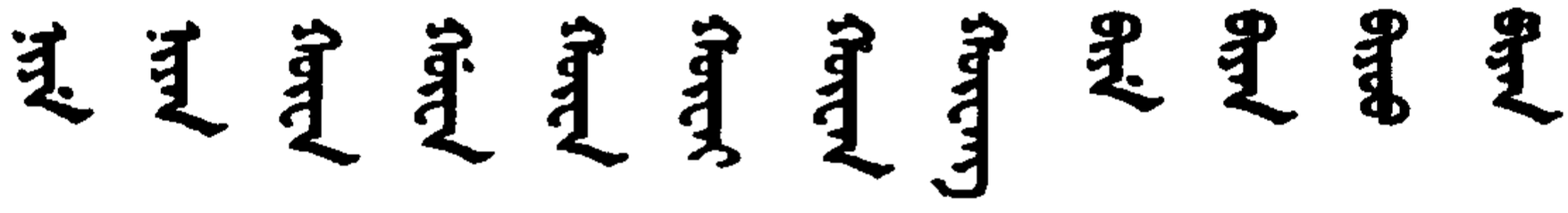
满文辅音字母表

拉丁字母	词头形式	词中	词尾
n			
k	 (ao ū)		
	(ei u)		
g	 (ao ū)		
	 (ei u)		
h	 (ao ū)		
	 (ei u)		
b			
p			
s			
š			
t	(ao i)		
	 (eu)		
d	(ao i)		
	(eu)		
l			
m			

拉丁字母	词头形式	词中	词尾
c	ᡴ	ᡴ	
j	ᡮ	ᡮ	
y	ᡳ	ᡳ	
r		ᡵ	ᡶ
f	ᡭᠠ (ae)	ᡭ	
	ᡭ (i o u ū)	ᡭ	
w	ᡭ (ae)	ᡭ	
ng		ᠩ	ᠨᠭ

满文特定字（借词字母）表

拉丁字母	k'	g'	h'	ts'	ts'y	dz	ž	sy	cy'	jy
词头形式	ᡴ	ᡤ	ᡥ	ᡦ	ᡧ	ᡨ	ᡮ	ᡯ	ᡰ	ᡱ
词中	ᡴᡴ	ᡤᡤ	ᡥᡥ	ᡦᡦ	ᡧᡧ	ᡨᡨ	ᡮᡮ	ᡯᡯ	ᡰᡰ	ᡱᡱ
词尾	ᠺ	ᠻ	ᠼ	ᠽ	ᠾ	ᠿ	ᡀ	ᡁ	ᡂ	ᡃ


篇 表 边 别 黄 欢 怀 华 公 夸 年 聂

满文切音字表


双 拴 帅 朔 刷 算 胥 详 循 迭 先 谢 飘


良 廉 列 端 湍 拓 雕 典 迭 条 添 铁


僚 栾 纶 绵 妙 嘛 且 迁 锑 樵 川 创



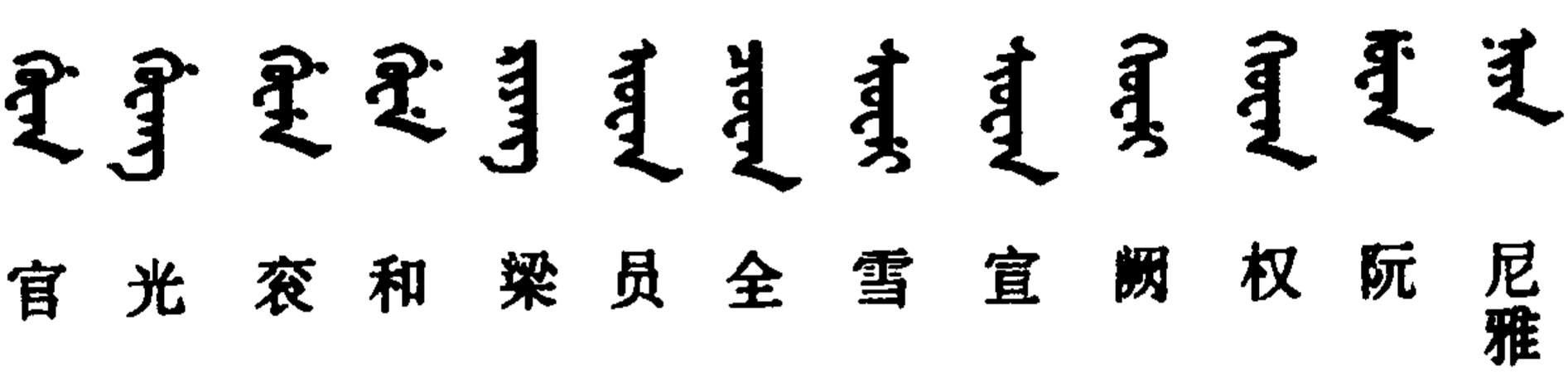
贾 捷 爵 戳 俊 将 焦 卓 专 准 庄 元 恰



伽 恰 谦 群 强 乔 嘉 结 觉 偕 坚 均 江



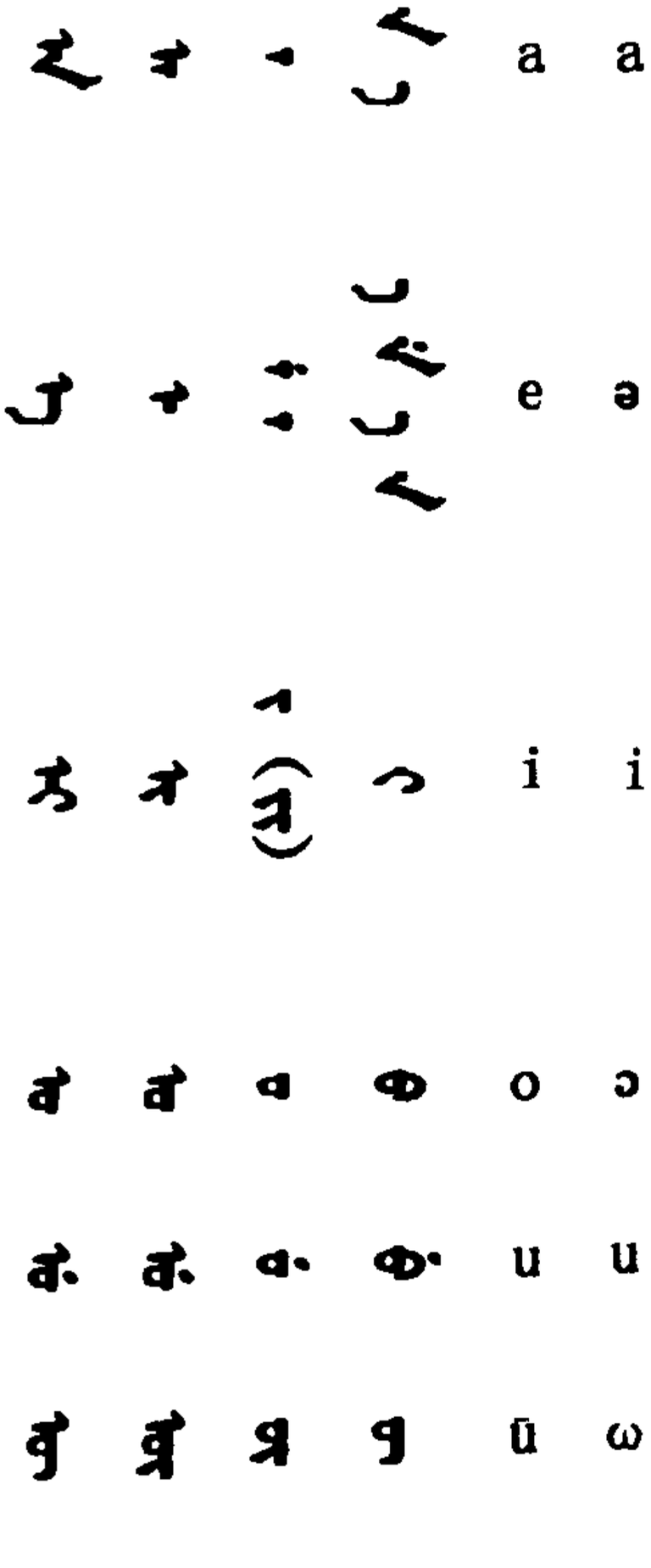
交 辖 协 学 谐 咸 勋 香 骁 快 宽 匡 国



官 光 衮 和 梁 员 全 雪 宣 溯 权 阮 尼
雅

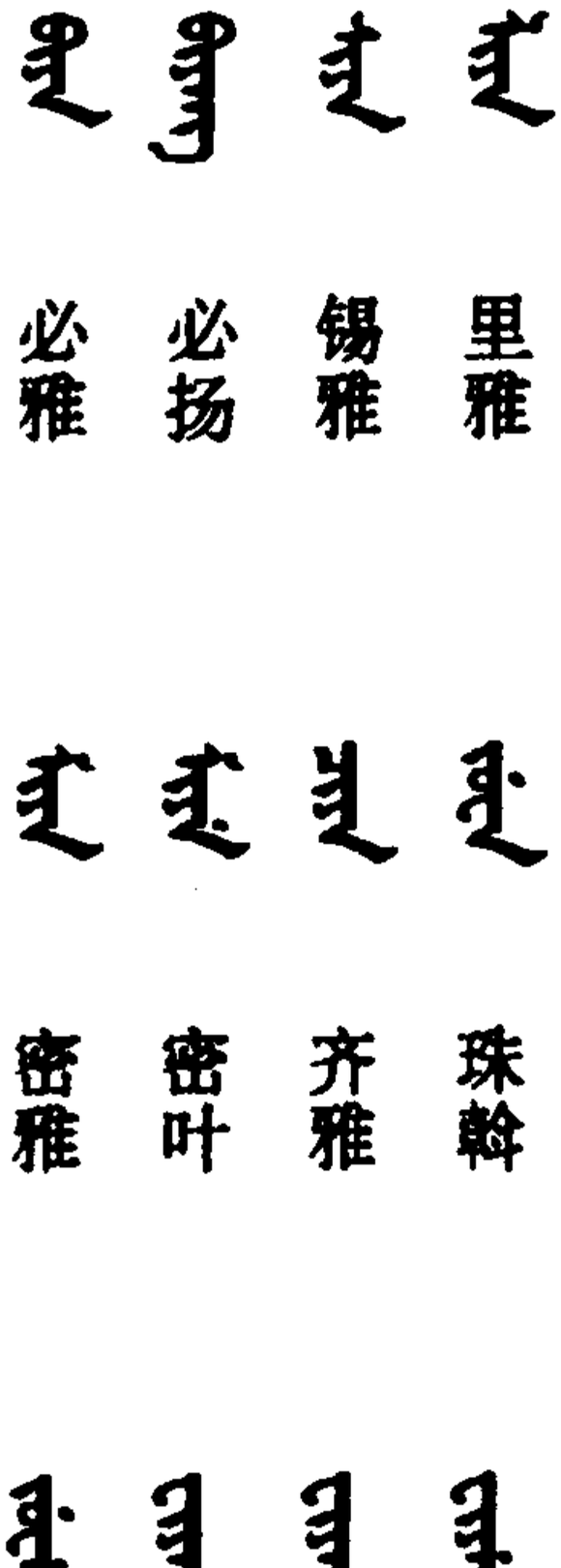
国际音标
拉丁字母转写
词尾形式
词中形式
词首形式
单独形式

元音



a a
e ə
i i
o ɔ
u u
ū ω

固外 尼要 尼约 尼扬



里雅 锡雅 必扬 必雅

珠斡 齐雅 密叶 密雅

费音 费扬 费延 珠限

音节字母

ᡤᡝ (ge)　ᡤᡳ (gi)　ᡤᡠ (gu)　ᡤᡡ (gū)　ᡤᡮ (gv)

ᡴᡝ (ke)　ᡴᡳ (ki)　ᡴᡠ (ku)　ᡴᡡ (kū)　ᡴᡮ (kv)

ᡥᡝ (he)　ᡥᡳ (hi)　ᡥᡠ (hu)　ᡥᡡ (hū)　ᡥᡮ (hv)

ᡦᡝ (be)　ᡦᡳ (bi)　ᡦᡠ (bu)　ᡦᡡ (bū)　ᡦᡮ (bv)

ᡨᡝ (te)　ᡨᡳ (ti)　ᡨᡠ (tu)　ᡨᡡ (tū)　ᡨᡮ (tv)

ᡩᡝ (de)　ᡩᡳ (di)　ᡩᡠ (du)　ᡩᡡ (dū)　ᡩᡮ (dv)

ᡮᡝ (ve)　ᡮᡳ (vi)　ᡮᡠ (vu)　ᡮᡡ (vū)　ᡮᡮ (vv)

ᡶᡝ (fe)　ᡶᡳ (fi)　ᡶᡠ (fu)　ᡶᡡ (fū)　ᡶᡮ (fv)

ᡳᡝ (ie)　ᡳᡳ (ii)　ᡳᡠ (iu)　ᡳᡡ (iū)　ᡳᡮ (iv)

ᡵᡝ (re)　ᡵᡳ (ri)　ᡵᡠ (ru)　ᡵᡡ (rū)　ᡵᡮ (rv)

ᡧᡝ (še)　ᡧᡳ (ši)　ᡧᡠ (šu)　ᡧᡡ (šū)　ᡧᡮ (šv)

ᡥᡝ (xe)　ᡥᡳ (xi)　ᡥᡠ (xu)　ᡥᡡ (xū)　ᡥᡮ (xv)

ᡤᡝ (ge)　ᡤᡳ (gi)　ᡤᡠ (gu)　ᡤᡡ (gū)　ᡤᡮ (gv)

ᡴᡝ (ke)　ᡴᡳ (ki)　ᡴᡠ (ku)　ᡴᡡ (kū)　ᡴᡮ (kv)

ᡥᡝ (he)　ᡥᡳ (hi)　ᡥᡠ (hu)　ᡥᡡ (hū)　ᡥᡮ (hv)

ᡦᡝ (be)　ᡦᡳ (bi)　ᡦᡠ (bu)　ᡦᡡ (bū)　ᡦᡮ (bv)

ᡨᡝ (te)　ᡨᡳ (ti)　ᡨᡠ (tu)　ᡨᡡ (tū)　ᡨᡮ (tv)

ᡩᡝ (de)　ᡩᡳ (di)　ᡩᡠ (du)　ᡩᡡ (dū)　ᡩᡮ (dv)

ᡮᡝ (ve)　ᡮᡳ (vi)　ᡮᡠ (vu)　ᡮᡡ (vū)　ᡮᡮ (vv)

ᡶᡝ (fe)　ᡶᡳ (fi)　ᡶᡠ (fu)　ᡶᡡ (fū)　ᡶᡮ (fv)

ᡳᡝ (ie)　ᡳᡳ (ii)　ᡳᡠ (iu)　ᡳᡡ (iū)　ᡳᡮ (iv)

ᡵᡝ (re)　ᡵᡳ (ri)　ᡵᡠ (ru)　ᡵᡡ (rū)　ᡵᡮ (rv)

ᡧᡝ (še)　ᡧᡳ (ši)　ᡧᡠ (šu)　ᡧᡡ (šū)　ᡧᡮ (šv)

ᡥᡝ (xe)　ᡥᡳ (xi)　ᡥᡠ (xu)　ᡥᡡ (xū)　ᡥᡮ (xv)

三合元音

ᡤᡝᠶ (gei)　ᡤᡳᠶ (gii)　ᡤᡠᠶ (guu)　ᡤᡡᠶ (gūū)　ᡤᡮᠶ (gvv)

ᡴᡝᠶ (kei)　ᡴᡳᠶ (kii)　ᡴᡠᠶ (kuu)　ᡴᡡᠶ (kūū)　ᡴᡮᠶ (kvv)

ᡥᡝᠶ (hei)　ᡥᡳᠶ (hii)　ᡥᡠᠶ (huu)　ᡥᡡᠶ (hūū)　ᡥᡮᠶ (hvv)

ᡦᡝᠶ (bei)　ᡦᡳᠶ (bii)　ᡦᡠᠶ (buu)　ᡦᡡᠶ (būū)　ᡦᡮᠶ (bvv)

ᡨᡝᠶ (tei)　ᡨᡳᠶ (tii)　ᡨᡠᠶ (tuu)　ᡨᡡᠶ (tūū)　ᡨᡮᠶ (tvv)

ᡩᡝᠶ (dei)　ᡩᡳᠶ (dii)　ᡩᡠᠶ (duu)　ᡩᡡᠶ (dūū)　ᡩᡮᠶ (dvv)

ᡮᡝᠶ (vei)　ᡮᡳᠶ (vii)　ᡮᡠᠶ (vuu)　ᡮᡡᠶ (vūū)　ᡮᡮᠶ (vvv)

ᡶᡝᠶ (fei)　ᡶᡳᠶ (fii)　ᡶᡠᠶ (fuu)　ᡶᡡᠶ (fūū)　ᡶᡮᠶ (fvv)

ᡳᡝᠶ (iei)　ᡳᡳᠶ (iii)　ᡳᡠᠶ (iuu)　ᡳᡡᠶ (iūū)　ᡳᡮᠶ (ivv)

ᡵᡝᠶ (rei)　ᡵᡳᠶ (rii)　ᡵᡠᠶ (ruu)　ᡵᡡᠶ (rūū)　ᡵᡮᠶ (rvv)

ᡧᡝᠶ (šei)　ᡧᡳᠶ (šii)　ᡧᡠᠶ (šuu)　ᡧᡡᠶ (šūū)　ᡧᡮᠶ (švv)

ᡥᡝᠶ (xei)　ᡥᡳᠶ (xii)　ᡥᡠᠶ (xuu)　ᡥᡡᠶ (xūū)　ᡥᡮᠶ (xvv)

ᡤᡝᠶ (gei)　ᡤᡳᠶ (gii)　ᡤᡠᠶ (guu)　ᡤᡡᠶ (gūū)　ᡤᡮᠶ (gvv)

ᡴᡝᠶ (kei)　ᡴᡳᠶ (kii)　ᡴᡠᠶ (kuu)　ᡴᡡᠶ (kūū)　ᡴᡮᠶ (kvv)

ᡥᡝᠶ (hei)　ᡥᡳᠶ (hii)　ᡥᡠᠶ (huu)　ᡥᡡᠶ (hūū)　ᡥᡮᠶ (hvv)

ᡦᡝᠶ (bei)　ᡦᡳᠶ (bii)　ᡦᡠᠶ (buu)　ᡦᡡᠶ (būū)　ᡦᡮᠶ (bvv)

ᡨᡝᠶ (tei)　ᡨᡳᠶ (tii)　ᡨᡠᠶ (tuu)　ᡨᡡᠶ (tūū)　ᡨᡮᠶ (tvv)

ᡩᡝᠶ (dei)　ᡩᡳᠶ (dii)　ᡩᡠᠶ (duu)　ᡩᡡᠶ (dūū)　ᡩᡮᠶ (dvv)

ᡮᡝᠶ (vei)　ᡮᡳᠶ (vii)　ᡮᡠᠶ (vuu)　ᡮᡡᠶ (vūū)　ᡮᡮᠶ (vvv)

ᡶᡝᠶ (fei)　ᡶᡳᠶ (fii)　ᡶᡠᠶ (fuu)　ᡶᡡᠶ (fūū)　ᡶᡮᠶ (fvv)

ᡳᡝᠶ (iei)　ᡳᡳᠶ (iii)　ᡳᡠᠶ (iuu)　ᡳᡡᠶ (iūū)　ᡳᡮᠶ (ivv)

ᡵᡝᠶ (rei)　ᡵᡳᠶ (rii)　ᡵᡠᠶ (ruu)　ᡵᡡᠶ (rūū)　ᡵᡮᠶ (rvv)

ᡧᡝᠶ (šei)　ᡧᡳᠶ (šii)　ᡧᡠᠶ (šuu)　ᡧᡡᠶ (šūū)　ᡧᡮᠶ (švv)

ᡥᡝᠶ (xei)　ᡥᡳᠶ (xii)　ᡥᡠᠶ (xuu)　ᡥᡡᠶ (xūū)　ᡥᡮᠶ (xvv)

二合元音

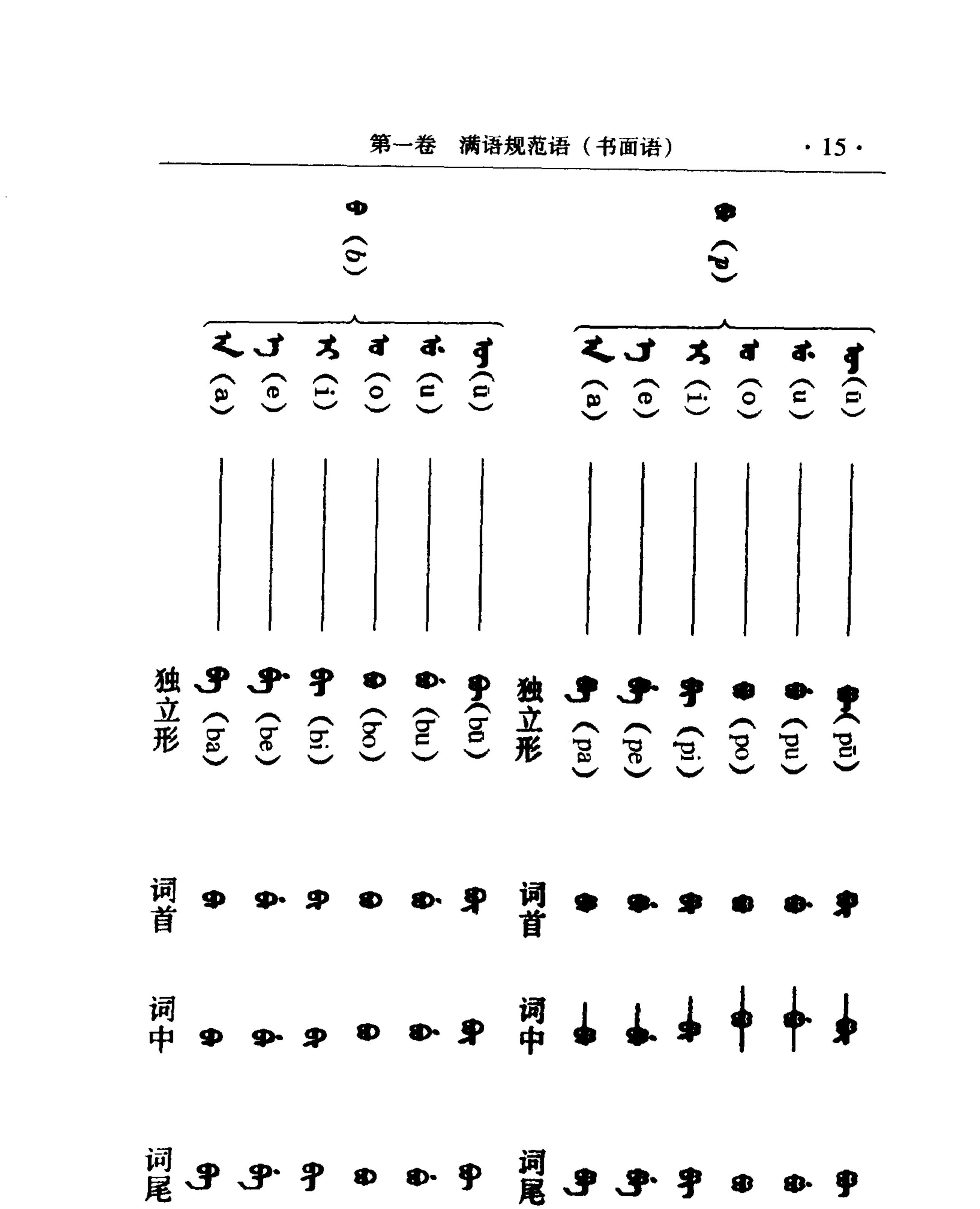
ᡶ (l) + ᡠ (ū)	———	ᡶᡡ (lū)	ᡶᡡ	ᡶᡡ	ᡶᡡ
ᡶ + ᡠ̈ (u)	———	ᡶᡠ̈ (lu)	ᡶᡠ̈	ᡶᡠ̈	ᡶᡠ̈
ᡶ + ᡧ (o)	———	ᡶᡧ (lo)	ᡶᡧ	ᡶᡧ	ᡶᡧ
ᡶ + ᡳ (i)	———	ᡶᡳ (li)	ᡶᡳ	ᡶᡳ	ᡶᡳ
ᡶ + ᡝ (e)	———	ᡶᡝ (le)	ᡶᡝ	ᡶᡝ	ᡶᡝ
ᡶ + ᠠ (a)	———	ᡶᠠ (la)	ᡶᠠ	ᡶᠠ	ᡶᠠ
		想立形	词首	词中	词尾
ᠮ (m) + ᡠ (ū)	———	ᠮᡡ (mū)	ᠮᡡ	ᠮᡡ	ᠮᡡ
ᠮ + ᡠ̈ (u)	———	ᠮᡠ̈ (mu)	ᠮᡠ̈	ᠮᡠ̈	ᠮᡠ̈
ᠮ + ᡧ (o)	———	ᠮᡧ (mo)	ᠮᡧ	ᠮᡧ	ᠮᡧ
ᠮ + ᡳ (i)	———	ᠮᡳ (mi)	ᠮᡳ	ᠮᡳ	ᠮᡳ
ᠮ + ᡝ (e)	———	ᠮᡝ (me)	ᠮᡝ	ᠮᡝ	ᠮᡝ
ᠮ + ᠠ (a)	———	ᠮᠠ (ma)	ᠮᠠ	ᠮᠠ	ᠮᠠ
		想立形	词首	词中	词尾

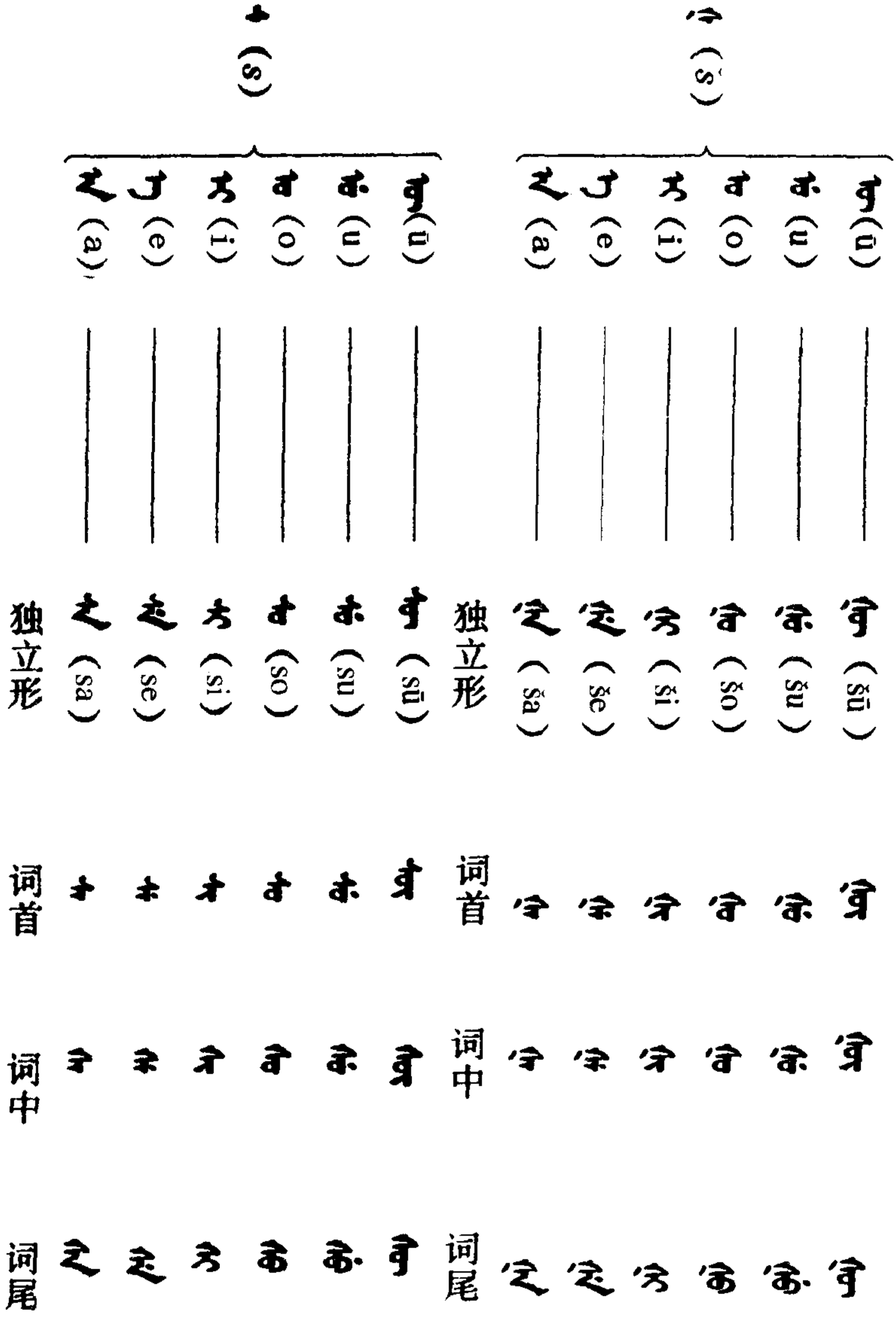
ᡥ (h)	ᡠ (ū)	———	ᡥᡠ (hū)	ᡥᡠᡵ	ᡥᡠᠨ	ᡥᡠᠸ
	ᡥᠣ (o)	———	ᡥᠣ (ho)	ᡥᠣᡵ	ᡥᠣᠨ	ᡥᠣᠸ
	ᡥᠠ (a)	———	ᡥᠠ (ha)	ᡥᠠᡵ	ᡥᠠᠨ	ᡥᠠᠸ
			独立形	词首	词中	词尾
ᡤ (g)	ᡤᡠ (ū)	———	ᡤᡠ (gū)	ᡤᡠᡵ	ᡤᡠᠨ	ᡤᡠᠸ
	ᡤᠣ (o)	———	ᡤᠣ (go)	ᡤᠣᡵ	ᡤᠣᠨ	ᡤᠣᠸ
	ᡤᠠ (a)	———	ᡤᠠ (ga)	ᡤᠠᡵ	ᡤᠠᠨ	ᡤᠠᠸ
			独立形	词首	词中	词尾
ᡴ (k)	ᡴᡠ (ū)	———	ᡴᡠ (kū)	ᡴᡠᡵ	ᡴᡠᠨ	ᡴᡠᠸ
	ᡴᠣ (o)	———	ᡴᠣ (ko)	ᡴᠣᡵ	ᡴᠣᠨ	ᡴᠣᠸ
	ᡴᠠ (a)	———	ᡴᠠ (ka)	ᡴᠠᡵ	ᡴᠠᠨ	ᡴᠠᠸ
			独立形	词首	词中	词尾

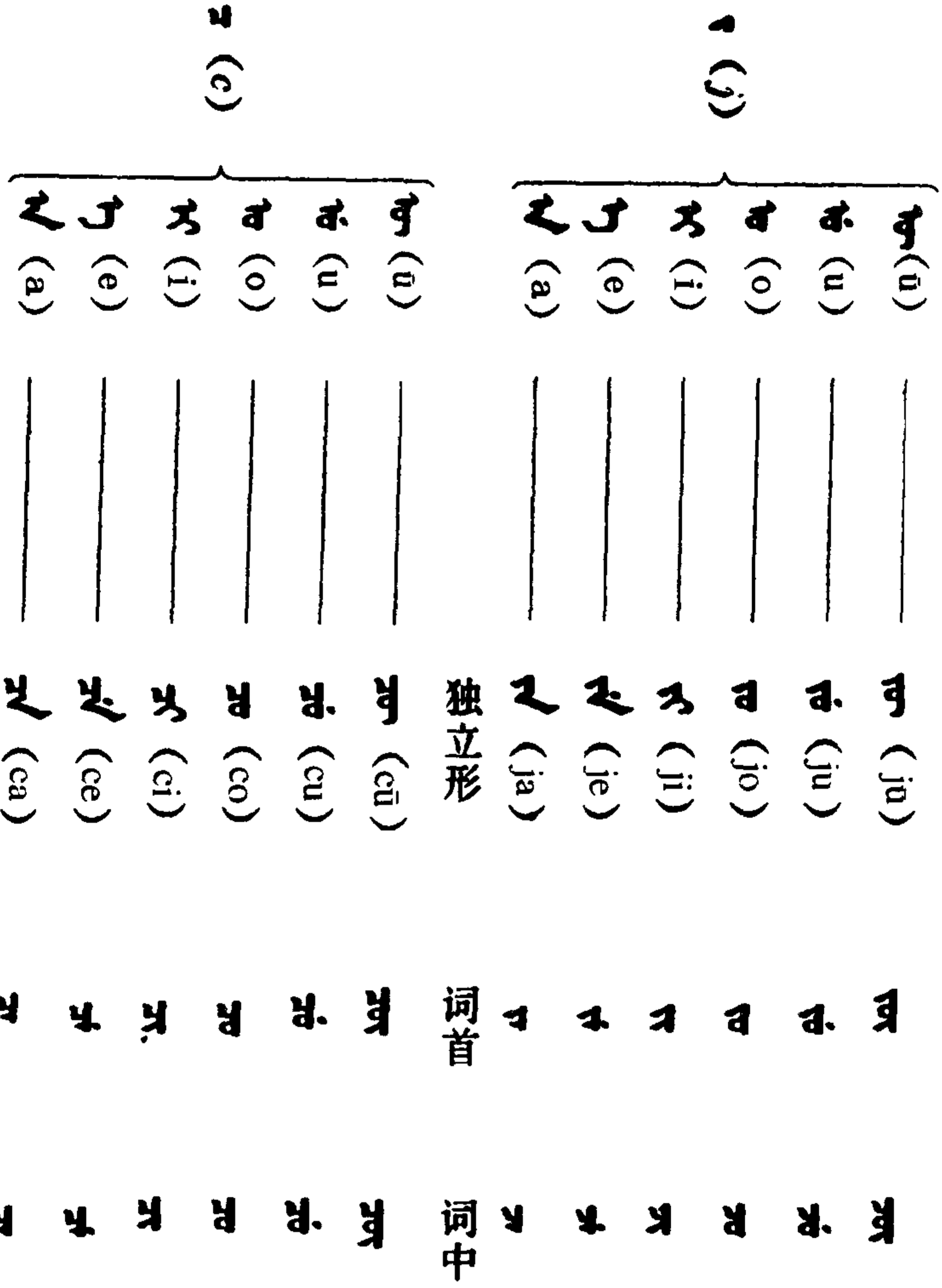
	(a)	(e)	(i)	(o)	(u)	(ū)
独立形	ᠠ	ᠡ	ᠢ	ᠣ	ᠤ	ᠤᠷ
词首	ᠨᠠ	ᠨᠡ	ᠨᠢ	ᠨᠣ	ᠨᠤ	ᠨᠤᠷ
词中	ᠨᠠ	ᠨᠡ	ᠨᠢ	ᠨᠣ	ᠨᠤ	ᠨᠤᠷ
词尾	ᠠᠨ	ᠡᠨ	ᠢᠨ	ᠣᠨ	ᠤᠨ	ᠤᠷ

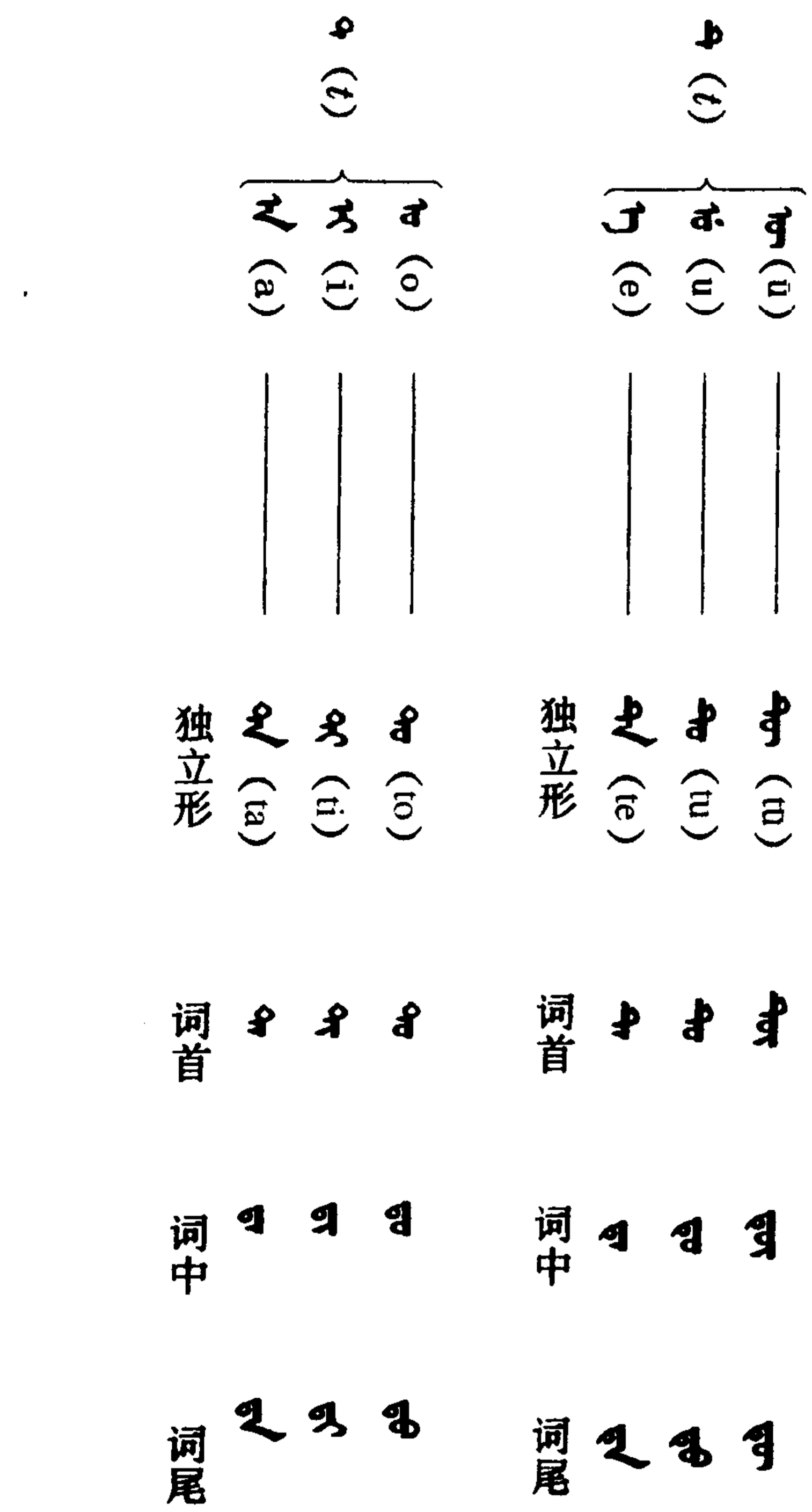
(a) (e) (i) (o) (u) (ū)

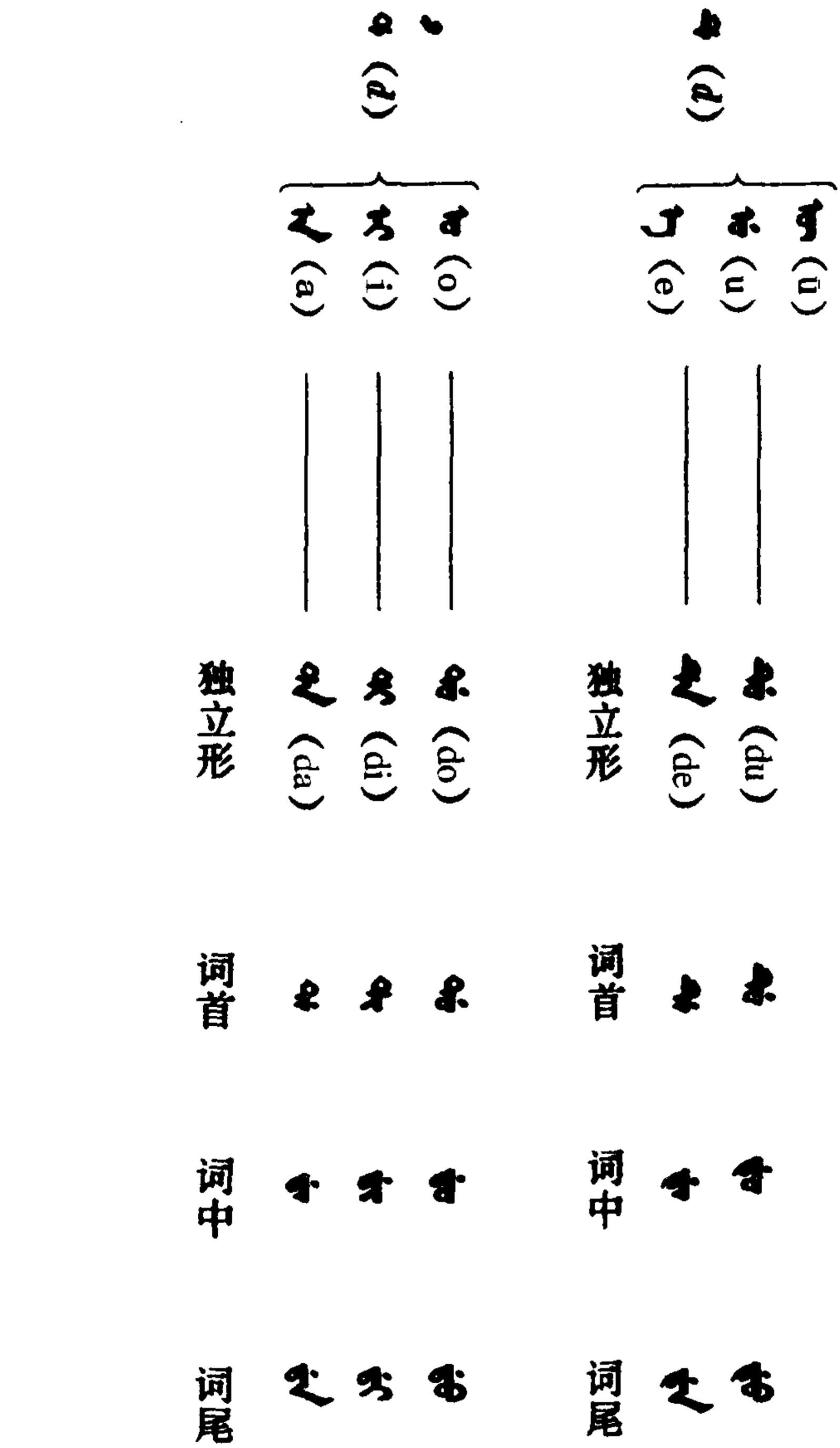
	(a)	(e)	(i)	(o)	(u)	(ū)
独立形	ᠠ	ᠡ	ᠢ	ᠣ	ᠤ	ᠤᠷ
词首	ᠨᠠ	ᠨᠡ	ᠨᠢ	ᠨᠣ	ᠨᠤ	ᠨᠤᠷ
词中	ᠨᠠ	ᠨᠡ	ᠨᠢ	ᠨᠣ	ᠨᠤ	ᠨᠤᠷ
词尾	ᠠᠨ	ᠡᠨ	ᠢᠨ	ᠣᠨ	ᠤᠨ	ᠤᠷ



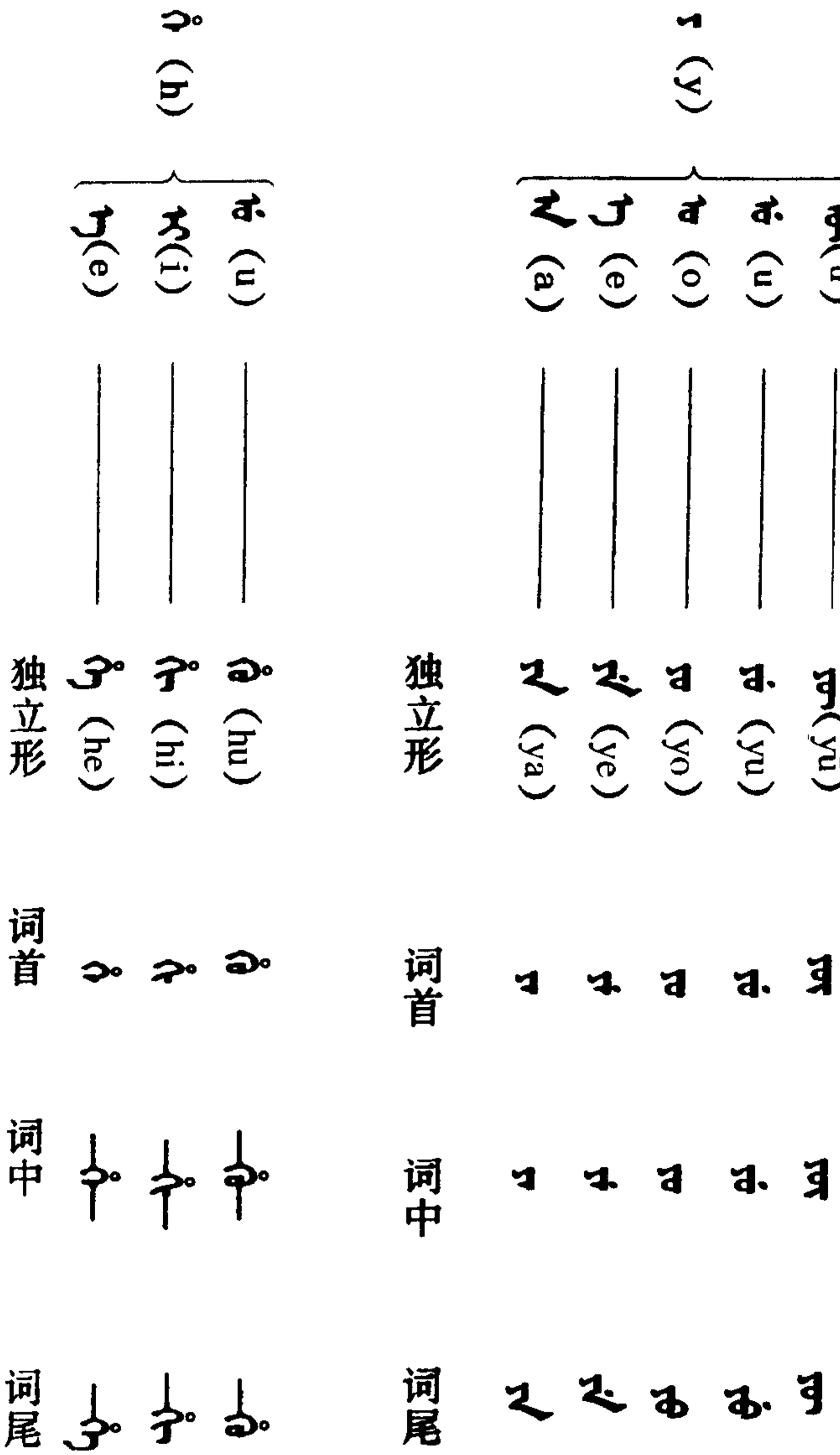

(s)
(a) (e) (i) (o) (n) (u)
独立形 (sa) (se) (si) (so) (su) (sū)
词首
词中
词尾


ᠠ ᠡ ᠢ ᠣ ᠤ ᠥ
(a) (e) (i) (o) (u) (ū)
ᡝᡳ ᡠᡳ ᡨᡳ ᡩᡳ ᡴᡳ ᡵᡳ
(ja) (je) (ji) (jo) (ju) (jū)
独立形
词首
词中
词尾
ᡤᡳ ᡥᡳ ᡧᡳ ᡨᡳ ᡩᡳ ᡳᡳ
(ca) (ce) (ci) (co) (cu) (cū)
独立形
词首
词中
词尾


ᡳ (i)
ᡠ (u)
ᡡ (ū)
ᡝ (e)
ᡠ (u)
ᡡ (ū)
(a)
(i)
(o)
(e)
(u)
(ū)
独立形
ᠠᡳ (ai)
ᠣᡳ (ui)
ᠣᠣ (oo)
ᡝᡳ (ei)
ᡠᡳ (ui)
ᡡᡳ (ūi)
词首
ᠠ ᠠᡳ ᠠᠣ
ᡝ ᡝᡳ ᡠ ᡠᡳ ᡡ ᡡᡳ
词中
ᡳᠶᠠ ᡳᠶᡠ ᡳᠶᡡ
ᡠᠸᠠ ᡠᠸᡝ ᡠᠸᡳ
词尾
ᡳᠶᠠᠨ ᡳᠶᡠᠨ ᡳᠶᡡᠨ
ᡠᠸᠠᠨ ᡠᠸᡝᠨ ᡠᠸᡳᠨ
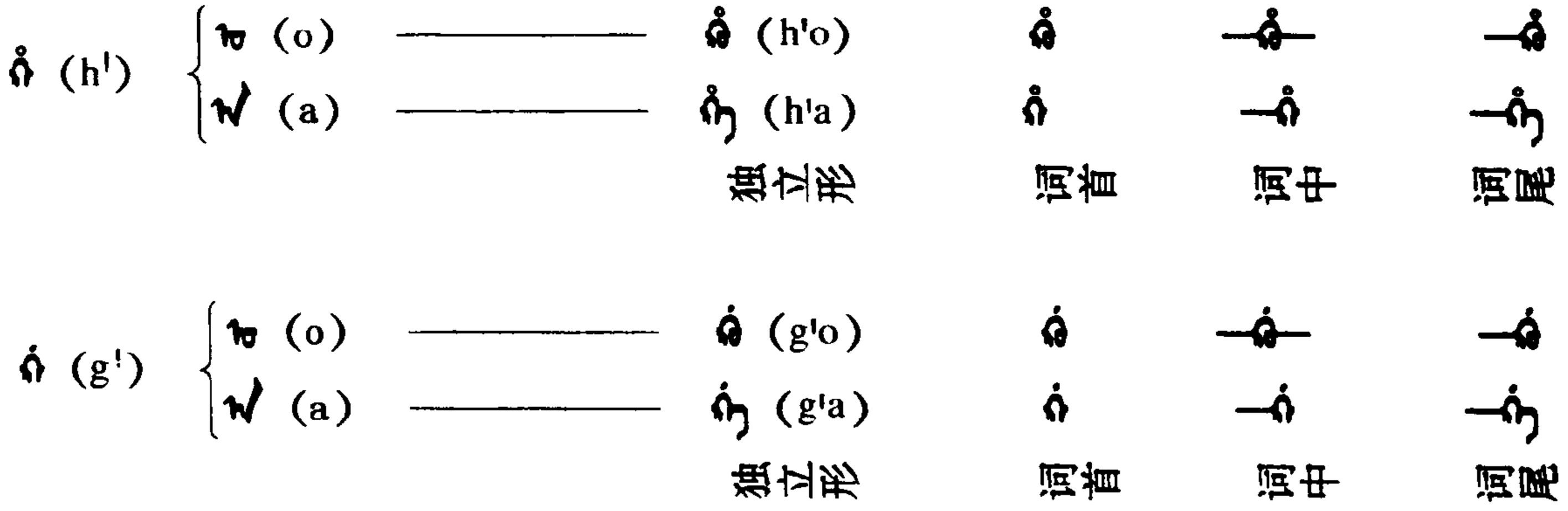

(a) (i) (o)
(e) (u) (ū)
独立形
词首
词中
词尾

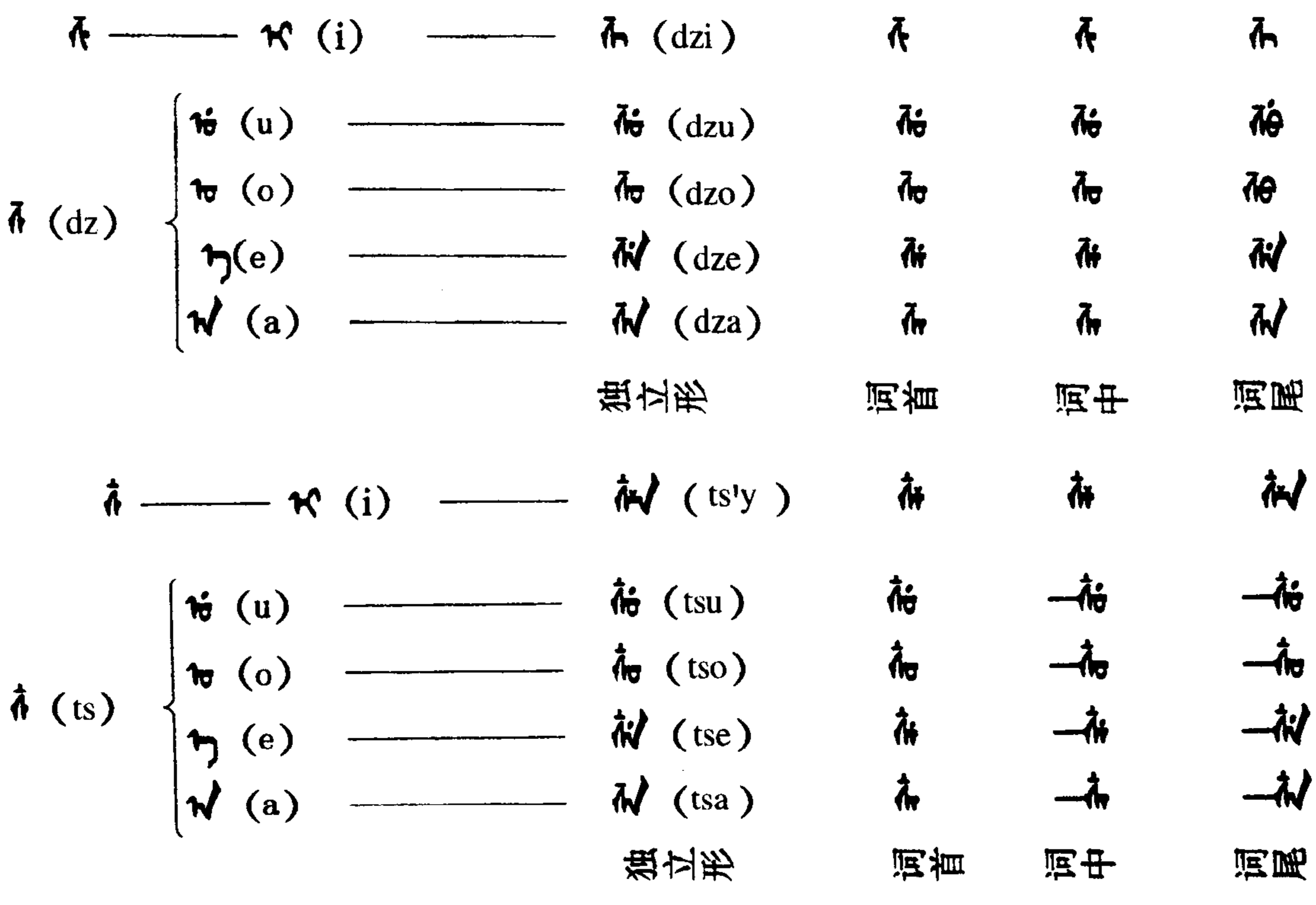

ᡤ (g)
ᡠ (u)
ᡳ(i)
ᡝ(e)
ᡤᡠ (gu)
ᡤᡳ (gi)
ᡤᡝ (ge)
想立形
词首
词中
词尾
ᡴ (k)
ᡴᡠ (ku)
ᡴᡳ (ki)
ᡴᡝ (ke)
想立形
词首
词中
词尾


ᡠ (ū)
ᡡ (u)
ᡝ (o)
ᡟ (e)
ᡤ (a)
独立形
ᡡᡳ (yū)
ᡡᡠ (yu)
ᡡᡝ (yo)
ᡡᡟ (ye)
ᡡᡤ (ya)
词首
词中
词尾
ᡠᡳ ᡠᡠ ᡠᡝ ᡠᡟ ᡠᡤ
ᡠᡳ ᡠᡠ ᡠᡝ ᡠᡟ ᡠᡤ
ᡳᡳ ᡳᡠ ᡳᡝ ᡳᡟ ᡳᡤ
ᡠ (hū)
ᡡ (hu)
ᡝ (hō)
ᡟ (hō)
ᡤ (ha)
独立形
ᡥᡳ (hī)
ᡥᡠ (hi)
ᡥᡝ (hō)
ᡥᡟ (hō)
ᡥᡤ (ha)
词首
词中
词尾
ᡥᡳ ᡥᡠ ᡥᡝ ᡥᡟ ᡥᡤ
ᡥᡳ ᡥᡠ ᡥᡝ ᡥᡟ ᡥᡤ
ᡳᡳ ᡳᡠ ᡳᡝ ᡳᡟ ᡳᡤ
ᡳ (hī)
ᡳ (hi)
ᡳᡝ (hō)
ᡳᡟ (hō)
ᡳᡤ (ha)

ᡠ (w)	ᡝ(e)	———	ᡠᡝ (we)	ᡠᡝ	ᡠᡝ	ᡠᡝ
	ᠠ (a)	———	ᡠᠠ (wa)	ᡠᠠ	ᡠᠠ	ᡠᠠ
			满文形	词首	词中	词尾

ᡶ·ᡶᡠ (f)	ᡡ(ū)	———	ᡶᡡ (fū)	ᡶᡡ	ᡶᡡ	ᡶᡡ
	ᡠ (u)	———	ᡶᡠ (fu)	ᡶᡠ	ᡶᡠ	ᡶᡠ
	ᡭ (o)	———	ᡶᡭ (fo)	ᡶᡭ	ᡶᡭ	ᡶᡭ
	ᡳ(i)	———	ᡶᡳ (fi)	ᡶᡳ	ᡶᡳ	ᡶᡳ
	ᡝ (e)	———	ᡶᡝ (fe)	ᡶᡝ	ᡶᡝ	ᡶᡝ
	ᠠ (a)	———	ᡶᠠ (fa)	ᡶᠠ	ᡶᠠ	ᡶᠠ
			满文形	词首	词中	词尾


ᡥᠠ (h')
ᡥᠣ (o)
ᡥᡳ (a)
ᡥᡳ (h'o)
ᡥᡳ (h'a)
独立形
词首
词中
词尾
ᡤᠠ (g')
ᡤᠣ (o)
ᡤᡳ (a)
ᡤᡳ (g'o)
ᡤᡳ (g'a)
独立形
词首
词中
词尾
ᡴᠠ (k')
ᡴᠣ (o)
ᡴᡳ (a)
ᡴᡳ (k'o)
ᡴᡳ (k'a)
独立形
词首
词中
词尾
ᠩ(ng)
词中
ᠩ (ng)
词尾
ᠩ (ng) 有两种形式：


ᡩᡳ (dzi)
ᡩᡠ (dzu)
ᡩᠣ (dzo)
ᡩᡝ (dze)
ᡩᠠ (dza)
ᡩ (dz)
ᡳ (i)
ᡠ (u)
ᠣ (o)
ᡝ (e)
ᠠ (a)
ᠴᡳ (ts'y)
ᠴᡠ (tsu)
ᠴᠣ (tso)
ᠴᡝ (tse)
ᠴᠠ (tsa)
ᠴ (ts)
独立形
词首
词中
词尾

三个借词音节字母

sy　ᡯ

cy　jy

ᡮ　ᡰ

（z）

ᡮ (a)	ᡯ (e)	ᡰ (i)	ᡭ (o)	ᡬ (u)
ᡶ (ža)	ᡵ (že)	ᡱ (ži)	ᡲ (žo)	ᡳ (žu)

独立形

词首　ᡴ　ᡵ　ᡱ　ᡲ　ᡳ

词中　ᡴ　ᡵ　ᡱ　ᡲ　ᡳ

词尾　ᡶ　ᡵ　ᡱ　ᡲ　ᡳ

二、语　音

元　音

单　写	ᠠ	ᠡ	ᠢ	ᠣ	ᠤ	ᠥ
拉丁字	a	e	i	o	u	ū
词头形	ᠠ	ᠡ	ᠢ	ᠣ	ᠤ	ᠥ
词中形	ᠠ	ᠡ	ᠢ	ᠣ	ᠤ	ᠥ
词尾形	ᠠᠨ	ᠡᠨ	ᠨ	ᠣᠨ	ᠤᠨ	ᠥᠨ

（拉丁字注音根据 P·G·von Möllendorff　著　*A. Manchu Grammar* 所用的注音法）

1. 用国际音标注音：ᠠ［ɑ］、ᠨ［ə］、ᠢ［i］、ᠣ［ɔ］、ᠤ［u］、ᠥ［ɷ］。ᠠ相当于国际音标的［ɑ］，ᠨ近似于国际音标的［ə］，ᠢ相当于国际音标的［i］，ᠣ近似于国际音标的

[ɔ]，  相当于国际音标的［u］，  近似于国际音标的［ω］。的发音介乎与之间。

2. ·  ···  ·的写法因其处于词内的位置不同而异。在词的开头（如 a－）、在词的当中（如－a－）、在词的末尾（如－a）以及单写，各有不同的写法，如上表所示。

3. 在词的当中，如前面是元音，则写成，例如 ai 写成；如前面是辅音，则写成，例如 si 写成。

单　词



阳　阴　他　什么　腋　竹木刺

辅音 n 构成的复合音（附 ng）

辅音 n 与六个元音  ·  ·  ·  ·  ·相拼，构成复合音·····（na、ne、ni、no、nu、nū）。

单　写	ᠨᠠ	ᠨᠡ	ᠨᠢ	ᠨᠣ	ᠨᠤ	ᠨᠦ
拉丁字	na	ne	ni	no	nu	nü
词头形	ᠨᠠ	ᠨᠡ	ᠨᠢ	ᠨᠣ	ᠨᠤ	ᠨᠦ
词中形	ᠨ᠎ᠠ	ᠨ᠎ᠡ	ᠨᠢ	ᠨᠣ	ᠨᠤ	ᠨᠦ
词尾形	ᠠᠨ	ᠡᠨ	ᠢᠨ	ᠣᠨ	ᠤᠨ	ᠦᠨ

1. 辅音 n 与六个元音相拼，即构成上述六个复合音。

2. n 是鼻音。

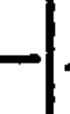
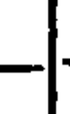
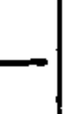
3. ng 在词的当中写作ᠩ，在词尾则写作ᠨ᠋。

单　词

ᠲᠠᠨᠢ	ᠲᠡᠨᠳᠡ	ᠲᠡᠭᠦᠨ	ᠪᠢᠨᠡ	ᠡᠭᠴᠡ	ᠶᠠᠭᠠᠨ	ᠵᠠᠮ
地	现在	他的	是、也	妹妹	日常	为何、为什么	路程

辅音 k、g、h 构成的复合音

辅音 k、g、h 与六个元音相拼，构成复合音 ka、ke、ki、ko、ku、kū，ga、ge、gi、go、gu、gū，ha、he、hi、ho、hu、hū。

单　写									
拉丁字	ka	ga	ha	ko	go	ho	kū	gū	hū
词头形									
词中形									
词尾形									

单　写									
拉丁字	ke	ge	he	ki	gi	hi	ku	gu	hu
词头形									
词中形									
词尾形									

1. 如上表所示，k、g、h 与 a、o、ū 相拼时写成 ；与 e、

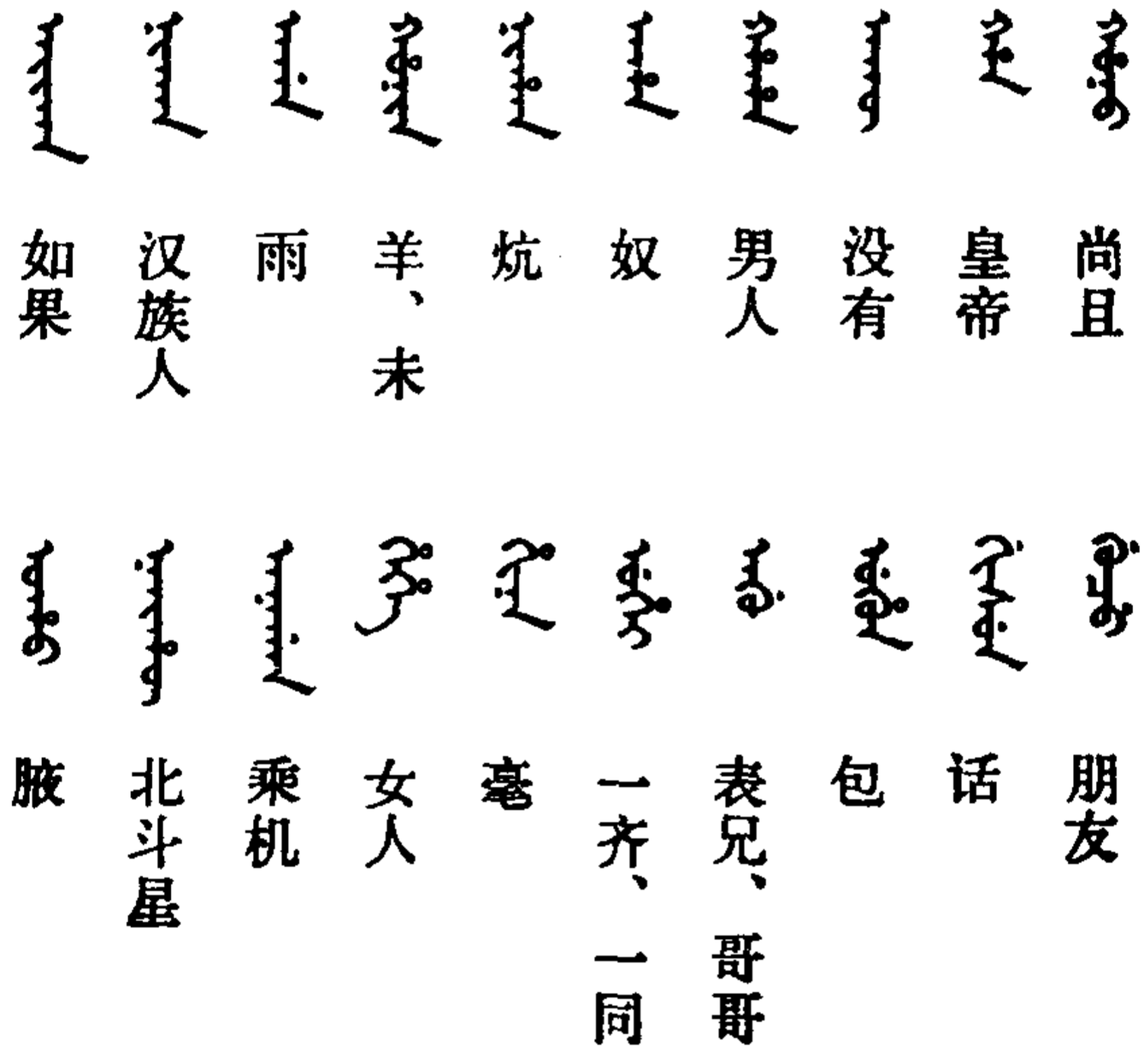
i、u 相拼时写成ᡠᡳ。

2. 注意不要把满语的 ki、gi、hi 读成汉语的 qi、ji、xi。

3. ᡧ下无元音，在词中写作ᡨ，在词尾写作ᡩ。

4. ᡠ下无元音，在词中写作ᡠ，在词尾写作ᡴ。

单　词



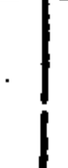
尚且　皇帝　没有　男人　奴　炕　羊、未　雨　汉族人　如果

朋友　话　包　表兄、哥哥　一齐、一同　毫　女人　乘机　北斗星　腋

辅音 b、p 构成的复合音

辅音 b 与六个元音相拼，构成复合音 ba、be、bi、bo、bu、bū。辅音 p 与六个元音相拼，构成复合音 pa、pe、pi、po、pu、pū。

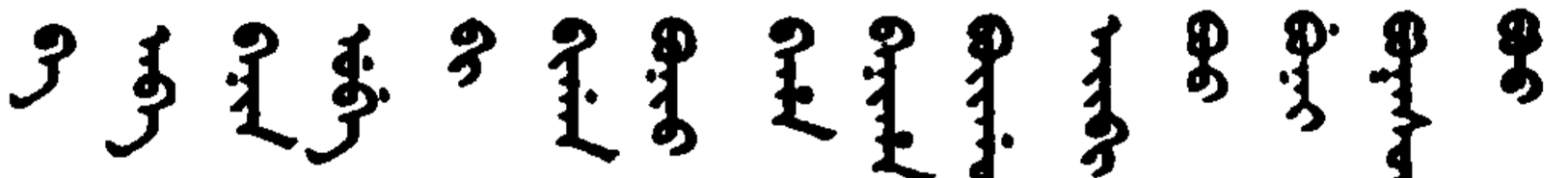
单　写						
拉丁字	ba	be	bi	bo	bu	bū
词头形						
词中形						
词尾形						

单　写						
拉丁字	pa	pe	pi	po	pu	pū
词头形						
词中形						
词尾形						

1. 如果 b 的下面没有元音，位于词的当中单用，写作  ；位于词的末尾时，写作。

2. 注意书写时不要把与相混。

单词



地　方　围猎　性情　此处　我、有、在　野地　猴、申　得到了　谢谢　家产、户　有何妨　家、房屋　亿　小儿壮大　地

辅音 s、š 构成的复合音

辅音 s 与六个元音相拼，构成复合音 sa、se、si、so、su、sū；辅音 š 与六个元音相拼，构成复合音 ša、še、ši、šo、šu、šū。

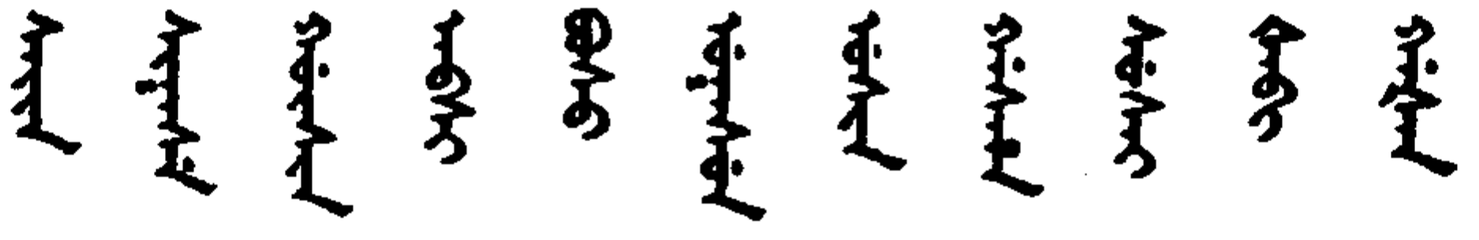
单　写	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡧᡡ	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡧᡡ
拉丁字	sa	se	si	so	su	sū	ša	še	ši	šo	šu	šū
词头形	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡧᡡ	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡧᡡ
词中形	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡧᡡ	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡧᡡ
词尾形	ᠰᠠ	ᠰᡝ	ᠰᡳ	ᠰᠣ	ᠰᡠ	ᡧᡡ	ᠰᠠ	ᠰᡝ	ᠰᡳ	ᠰᠣ	ᠰᡠ	ᡧᡡ

1. s 的下面如无元音，在词中单用，写作ᡧ；在词尾则写作ᠰ。

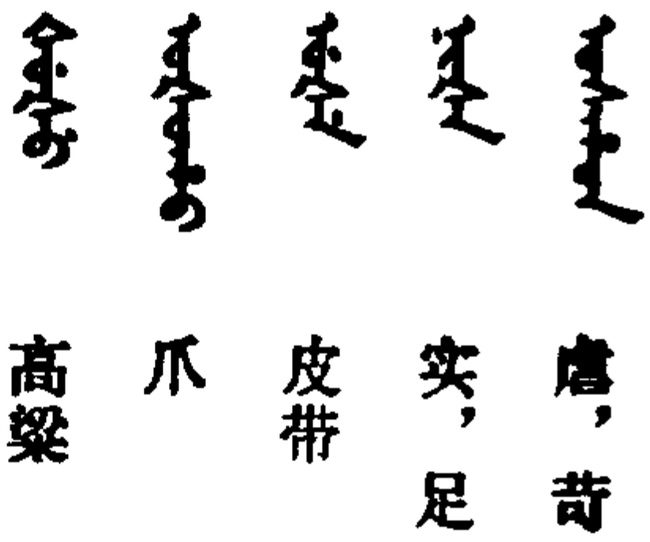
2. 满语的 š 近似于国际音标的［ʃ］。

3. š 的下面如无元音，在词中单用，写作ᡧ；在词尾则写作ᠰ。

单 词



多　　弟子，门生　　五十　　鸟　　田　　宗族，宗室　　布　　哪里，怎么　　三十　　昨天　　好



虐　　实　　皮　　爪　　高
带　　，　　，
足　　苛

辅音 t、d 构成的复合音

辅音 t 与六个元音相拼，构成 ta、te、ti、to、tu、tū。辅音 d 与六个元音相拼，构成 da、de、di、do、du、dū。

单　写	ᡨ	ᡩ	ᡨᡝ	ᡩᡝ	ᡨᡳ	ᡩᡳ	ᡨᠣ	ᡩᠣ	ᡨᡠ	ᡩᡠ	ᡨᡡ
拉丁字	ta	da	te	de	ti	di	to	do	tu	du	tū
词头形	ᡨᠠ	ᡩᠠ	ᡨᡝ	ᡩᡝ	ᡨᡳ	ᡩᡳ	ᡨᠣ	ᡩᠣ	ᡨᡠ	ᡩᡠ	ᡨᡡ
词中形	ᡨᠠ	ᡩᠠ	ᡨᡝ	ᡩᡝ	ᡨᡳ	ᡩᡳ	ᡨᠣ	ᡩᠣ	ᡨᡠ	ᡩᡠ	ᡨᡡ
词尾形	ᡨᠠᠨ	ᡩᠠᠨ	ᡨᡝᠨ	ᡩᡝᠨ	ᡨᡳᠨ	ᡩᡳᠨ	ᡨᠣᠨ	ᡩᠣᠨ	ᡨᡠᠨ	ᡩᡠᠨ	ᡨᡡᠨ

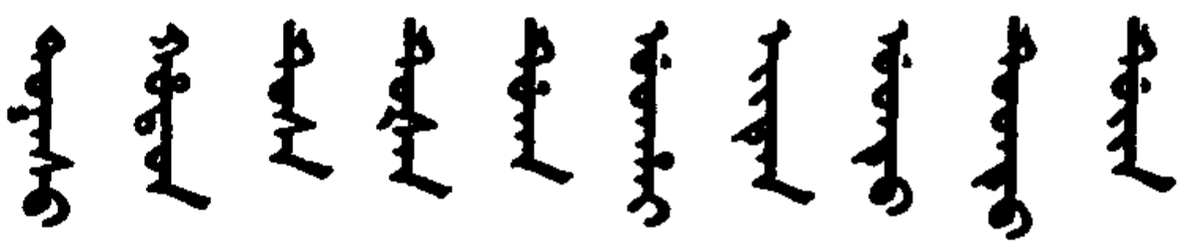
1. 如上表所示，t、d 各有两种写法，根据其所拼接的元音不同而异，词头形为ᡨ和ᡩ，词中形为ᡨ和ᡩ。

2. t 在元音后、辅音前时，写作ᡨ。在词尾单用时，写作ᡨ。

单 词



尚未　他们　方才　现在　事　敌人　饭　七　政治　虎，寅　楼　暂且



四　那样　这样　一切　就，立　大门　职务　利益　城　屯，村　即

辅音 l、m 构成的复合音

辅音 l 与六个元音相拼，构成 la、le、li、lo、lu、lū。辅音 m 与六个元音相拼，构成 ma、me、mi、mo、mu、mū。

单　写	ᡞ	ᡟ	ᡠ	ᡡ	ᡢ	ᡣ
拉丁字	la	le	li	lo	lu	lū
词头形	ᠯᠠ	ᠯᠡ	ᠯᠢ	ᠯᠣ	ᠯᡠ	ᠯᡡ
词中形	ᡞᠠ	ᡞᠡ	ᡞᠢ	ᡞᠣ	ᡞᡠ	ᡞᡡ
词尾形	ᡟᠠ	ᡟᠡ	ᡠᠠ	ᡡᠠ	ᡡᠣ	ᡣᠠ

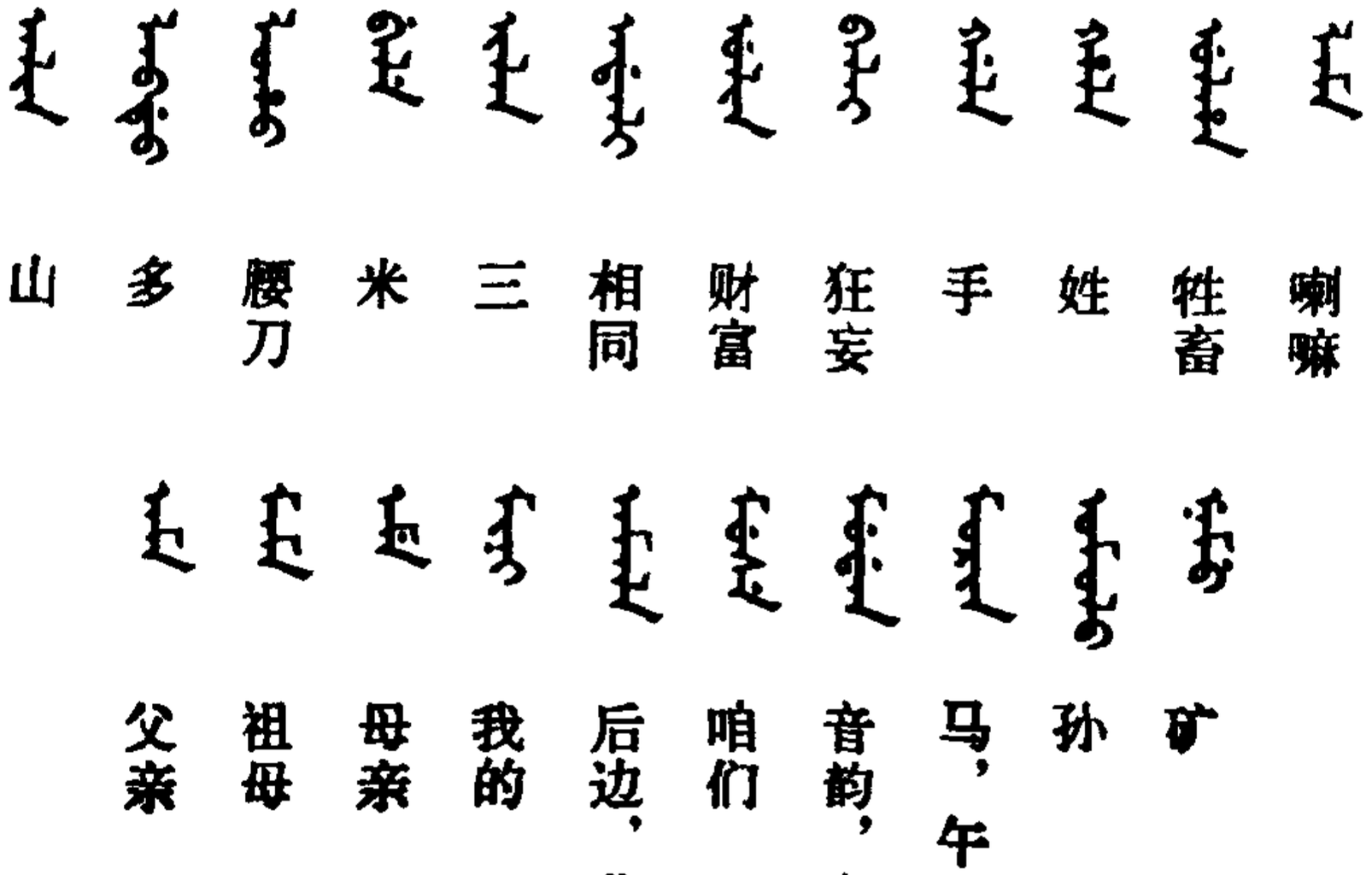
单　写	ᡤ	ᡥ	ᡦ	ᡧ	ᡨ	ᡩ
拉丁字	ma	me	mi	mo	mu	mū
词头形	ᠮᠠ	ᠮᠡ	ᠮᠢ	ᠮᠣ	ᠮᡠ	ᠮᡡ
词中形	ᡤᠠ	ᡤᠡ	ᡤᠢ	ᡤᠣ	ᡤᡠ	ᡤᡡ
词尾形	ᡥᠠ	ᡥᠡ	ᡦᠠ	ᡧᠠ	ᡧᠣ	ᡨᠠ

1. l 下面如果没有元音，在词中单用时，写作 ᡟ；在词尾单用时，写作 ᡞ。

2. m 下面如果没有元音，在词中单用时，写作 ᡥ；在词尾

单用时，写作ᡤᡠ。

单 词



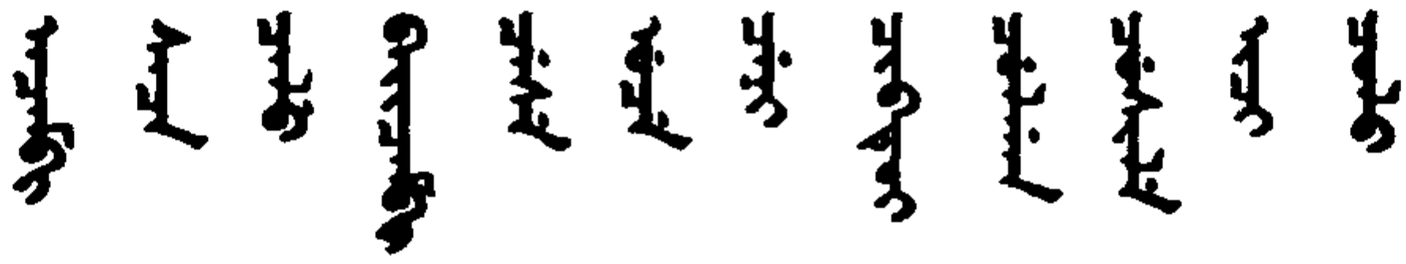
辅音 c 构成的复合音

辅音 c 与六个元音相拼，构成复合音 ca、ce、ci、co、cu、cū。

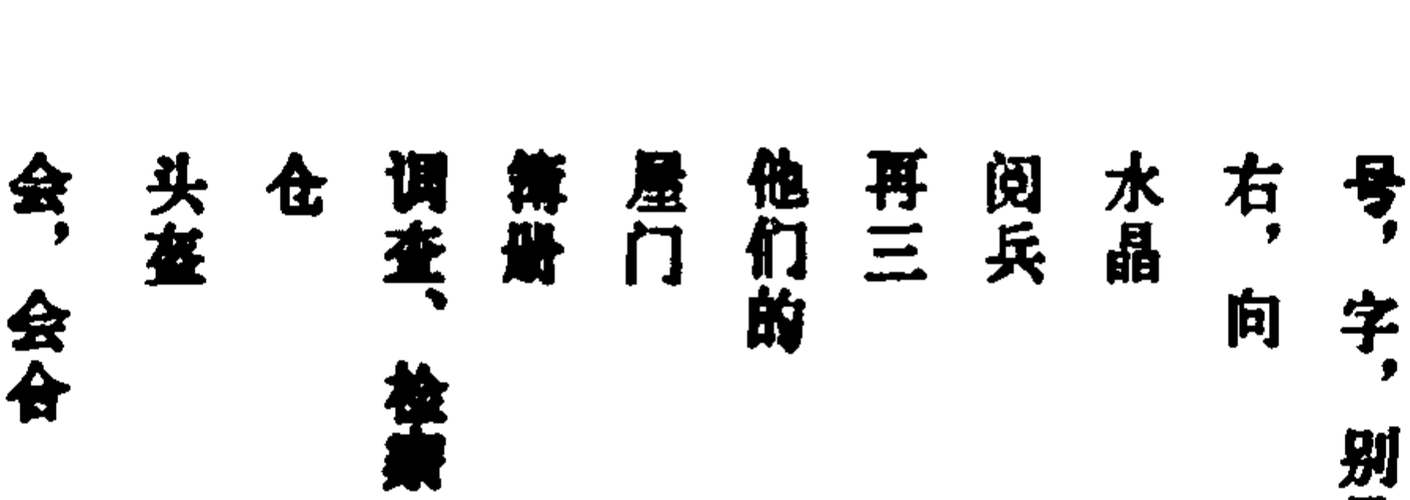
单　写	ᡮ	ᡮᡝ	ᡮᡳ	ᡮᡠ	ᡮᡡ	ᡮᡡᠯ
拉丁字	ca	ce	ci	co	cu	cū
词头形	ᡮᠠ	ᡮᡝ	ᡮᡳ	ᡮᡠ	ᡮᡡ	ᡮᡡᠯ
词中形	ᡮᠠ	ᡮᡝ	ᡮᡳ	ᡮᡠ	ᡮᡡ	ᡮᡡᠯ
词尾形	ᡮᠠᡴ	ᡮᡝᡴ	ᡮᡳᡴ	ᡮᡠᠨ	ᡮᡡᠨ	ᡮᡡᠯ

满语的 c 近似于国际音标的［tʃ］。

单 词



号，字，别号
右，向
水晶
阅兵
再三
他们的
屋门
簿册
调查、检索
仓
头盔
会，会合



元，始
平坦、和平
学问、习俗
霜
虽然
朋友
他们
随意，任意
行李
特意
颜色

辅音 j、y 构成的复合音

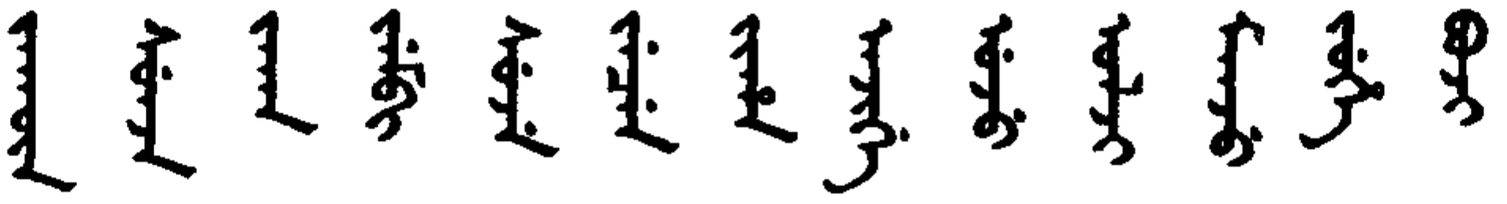
辅音 j 与六个元音相拼，构成 ja、je、ji、jo、ju、jū。辅音 y 与六个元音相拼，构成 ya、ye、yi、yo、yu、yū。由于 yi 与 i 同，故略去。

单　写	ᡡ	ᡡᠡ	ᡡᡳ	ᡡᠣ	ᡡᡠ	ᡡᡡ	ᠶᠠ	ᠶᠡ	ᠶᠣ	ᠶᡠ	ᠶᡡ
拉丁字	ja	je	ji	jo	ju	jū	ya	ye	yo	yu	yū
词头形	ᡡ	ᡡ	ᡡ	ᡡ	ᡡ	ᡡ	ᠶ	ᠶ	ᠶ	ᠶ	ᠶ
词中形	ᡩᡡ	ᡩᡡ	ᡩᡡ	ᡩᡡ	ᡩᡡ	ᡩᡡ	ᡩᠶ	ᡩᠶ	ᡩᠶ	ᡩᠶ	ᡩᠶ
词尾形	ᡡᠴ	ᡡᠴ	ᡡᠰ	ᡡᠣ	ᡡᡠ	ᡡᡡ	ᠶᠴ	ᠶᠴ	ᠶᠣ	ᠶᡠ	ᠶᡡ

1. 满语的 j 近似于国际音标的［dʒ］。

2. j 的词形写法是ᡡ，词中形写法是ᡩᡡ。注意 j 的词中形与 c 的词中形写法的区别。

单 词



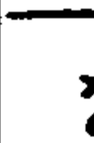
券　冰　满族　俘获　头，第一　小　钱　疆界　绸缎　吃　物　五　八



引柴　饥荒　完全　身体，自己　兴盛　贫穷　一切　白　晚　开端　账目

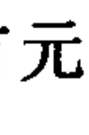
辅音 r 构成的复合音

辅音 r 与六个元音相拼，构成 ra、re、ri、ro、ru、rū。

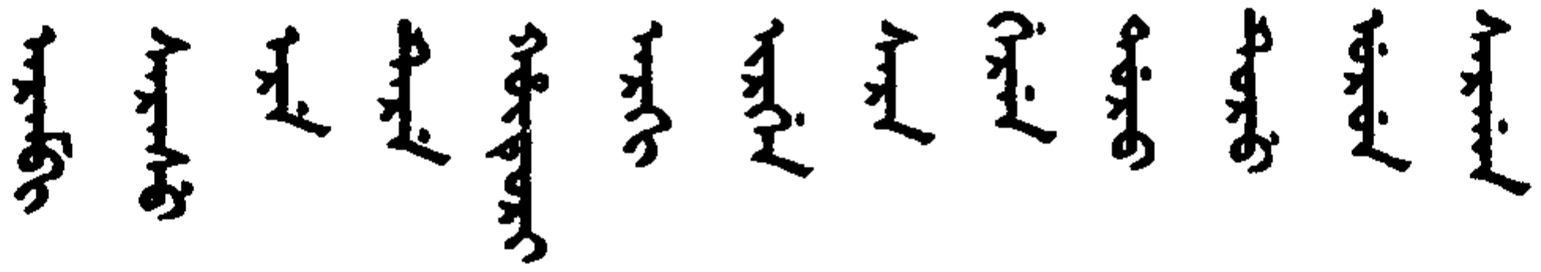
单　写						
拉丁字	ra	re	ri	ro	ru	rū
词头形						
词中形						
词尾形						

1. 辅音 r 是滚舌音（颤音）。

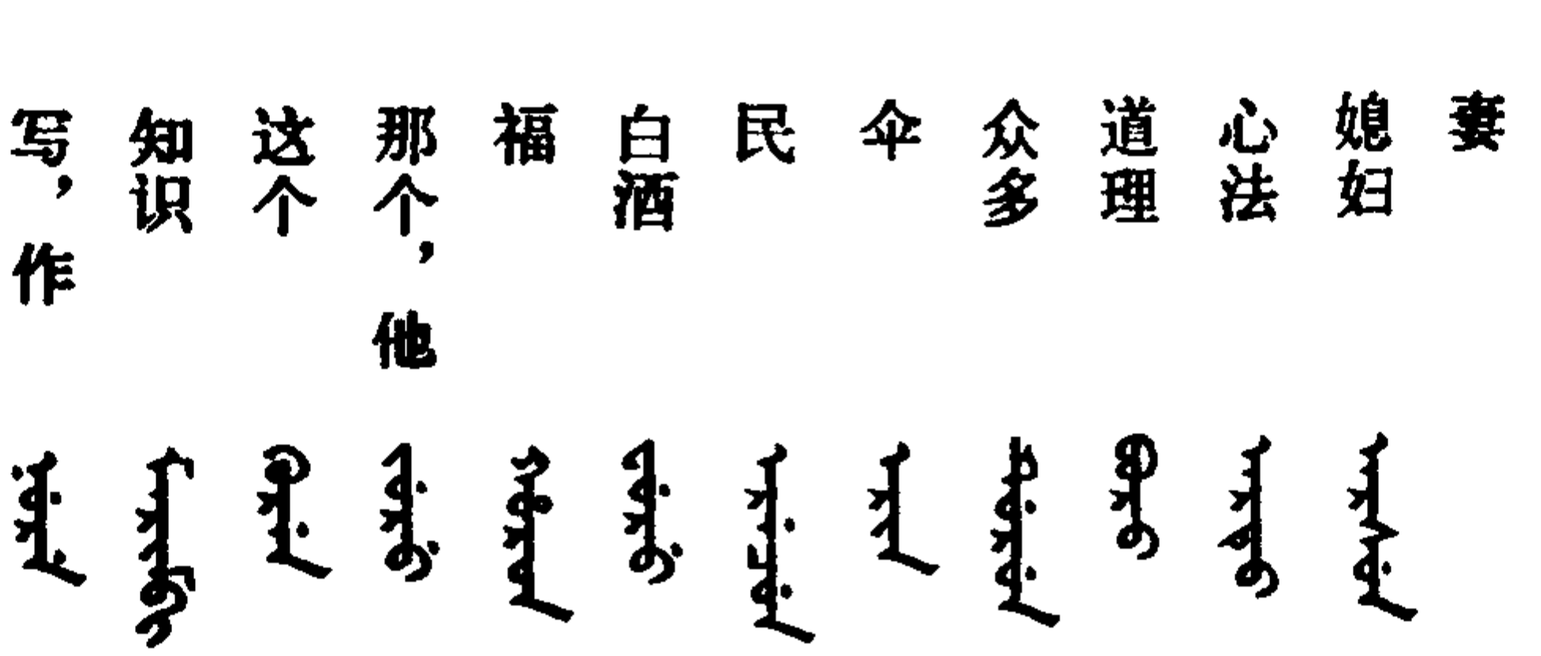
2. 固有满语词没有以 r 开头的。以 r 开头的词是外来语词。

3. r 下面没有元音，在词中单用时，写作  ，在词尾单用时，写作。

单 词



妻	媳妇	心法	道理	众多	伞	民	白酒	福	那个，他
这个	知识	写，作							



根芽	三岁马	凉帽	样子	时	期望	凶暴	威	双	队伍
回	黄酒								

辅音 f、w 构成的复合音

辅音 f 与元音相拼，构成 fa、fe、fi、fo、fu。辅音 w 与元音相拼，构成 wa、we。

单　写	ᡶᠠ	ᡶᡝ	ᡶᡳ	ᡶᠣ	ᡶᡠ	ᠸᠠ	ᠸᡝ
拉丁字	fa	fe	fi	fo	fu	wa	we
词头形	ᡶ	ᡶᡭ	ᡶᡳ	ᡶᡳ	ᡶᡭ	ᠸ	ᠸᡭ
词中形	ᡶᡶ	ᡶᡶ	ᡶᡳ	ᡶᡳ	ᡶᡶ	ᠸᠸ	ᠸᡭ
词尾形	ᡶᠠ	ᡶᡝ	ᡶᡳ	ᡶᠣ	ᡶᡠ	ᠸᠠ	ᠸᡝ

1. f 与 a、e 相拼音时写作ᡶ，与 i、o、u 相拼音时写作ᡶᡳ。

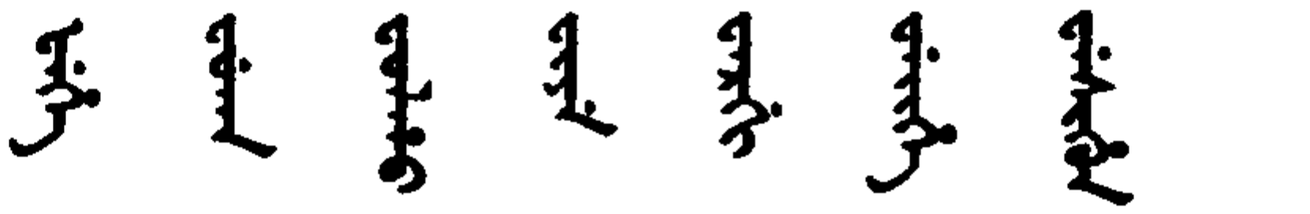
2. w 只与 a、e 相拼音。

3. 只有 fa、fe 的 f 写作ᡶ，此外，fi、fo、fu 的 f 写作ᡶᡳ。wa、we 的 w 写作ᠸᡭ。

单 词



不是　稗子　蝴蝶　因为　法律　鼻　豆腐　祖父



崇高　牙齿　西　葛藤　锤子　泡　石头

特殊字

特殊字是为了拼写汉语词而创制的，也用以拼写其他语种的词。

单　写	ᡮ	ᡯ	ᡰ	ᡱ	ᡲ	ᡳ	ᡴ	ᡵ	ᡶ	ᡷ
拉丁字	ča	če	či	čo	ču	za	ze	zi	zo	zu
词头形	ᡮᠠ	ᡯᡝ	ᡰᡳ	ᡱᠣ	ᡲᡠ	ᡳᠠ	ᡴᡝ	ᡵᡳ	ᡶᠣ	ᡷᡠ
词中形	ᡮᠠ	ᡯᡝ	ᡰᡳ	ᡱᠣ	ᡲᡠ	ᡳᠠ	ᡴᡝ	ᡵᡳ	ᡶᠣ	ᡷᡠ
词尾形	ᡮᠠ	ᡯᡝ	ᡰᡳ	ᡱᠣ	ᡲᡠ	ᡳᠠ	ᡴᡝ	ᡵᡳ	ᡶᠣ	ᡷᡠ

单　写	ᡵ	ᡶ	ᡷ	ᡸ	᡹	᡺	᡻	᡼
拉丁字	ša	še	ši	šo	šu	si	chi	zhi
词头形	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡯᡳ	ᡰᡳ	ᡱᡳ
词中形	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡯᡳ	ᡰᡳ	ᡱᡳ
词尾形	ᡧᠠ	ᡧᡝ	ᡧᡳ	ᡧᠣ	ᡧᡠ	ᡯᡳ	ᡰᡳ	ᡱᡳ

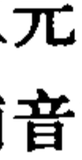
1. 这些字主要为拼读汉语词而用。用汉字注音是：ᡮᡳ—擦（仓呀切）、ᡯᡳ—拆（层哦切）、ᡰᡳ—呲、ᡱᡠ—蹉、ᡲᡠ—粗，ᡳᠠ—咂、ᡴᡝ—则、ᡵᡳ—兹、ᡶᠣ—柞，ᡷᡠ—祖，ᡧᡳ—饶、ᡧᡳ—热、

ᡥᡡ—日、ᡥᡠ—弱、ᡥᡡᠸᡝ—如，ᡩᡠᠨᡩᡝ—四，ᡳᠵᡳ—吃，ᡤᡠᡵᡠᠨ—智。（以上汉字注音据《清文启蒙》。）

2. 特殊字还有ᡴ（k‘）、ᡤ（g‘）、ᡥ（h‘）。

单　词

ᡳᡵᡤᡝᠨ	ᡨᡝᡵᡤᡝ	ᡥᡡᠸᡝᠩᡤᡳ	ᡩᡠᠨᡩᡝ	ᡳᠵᡳ
日本	直隶	敕命	四川	吃
ᡤᡠᡵᡠᠨ	ᡩᡠᠨᡩᡝ	ᡩᡝᡵᡤᡳᠨ	ᡤᡠᡵᡠᠨ	ᡳᠵᡳ
智	弱	如	四	吃

拉丁字	单　写	词头形	词中形	词尾形
g				
				
h				
				
b				
p				
s				
š				
t		 （接a、i、o）  （接e、u、ū）	   （元音后，辅音前）	
d		 （接a） （接e）	 	
l				
m				

拉丁字	单　写	词头形	词中形	词尾形
c		ᠴ	ᠴ	
j		ᠵ	ᠵ	
y		ᠶ	ᠶ	
r			ᠷ	ᠷ
f		ᠹ (接a、e) ᠸ (接其他元音)	ᠹ ᠸ	
w		ᠸ (接a、e)	ᠸ	
ng			ᠩ	ᠨᠭ

注：译写汉语词和其他语种词的特殊字从略。

1. 根据音素分析作出上表。

2. 六个元音是 a、e、i、o、u、ū

3. 元音有性别区分。a、o、ū 是阳性元音，e、u 为阴性元音。i 是中性元音。

a 阳	e 阴
ama 父	eme 母
amha 岳父	emhe 岳母
nakcu 伯父	nekcu 伯母
haha 男人	hehe 女人

4. 辅音 k、g、h 有两个形式：一种后接阳性元音 a、o、ū，另一种后接阴性元音 e、u 和中性元音 i。接在阳性元音后面单用的 k 写作，接在阴性元音后面单用的 k 写作  。

5. 辅音 t、d 有两个形式：一个形式后接元音 a、o、i，另一个形式后接元音 e、u（ū）。t 位于元音之后、辅音之前时，写作。

6. 辅音 f 的后面接 a、e 时，写作  。f 的后面接其他元音时，写作  。

7. 辅音 w 的后面只接元音 a、e，写作  。w 的后面不接其他元音。

8. 有双元音和三元音，例如：

双元音：ai、ao、ei、eo、ia、ie、ii、io、iu、oi、oo、ua、ue、ui、uo、ūa、ūe、ūi、ūo。

三元音：ioa、ioo、io（w）en、ioi、i（y）ao

元音和谐

满语的元音和谐现象虽不似其同语系的突厥语和蒙古语那样严格，但在一些方面仍符合这个规律。词干元音之间、词干元音与词缀元音之间皆有和谐现象。

词干元音 a、i 常与 a、ū 搭配，e、i 常与 e、u 搭配。o 与 a、ū、i，与 e 搭配的不常见。

词缀元音搭配决定于词干元音。词干为 a、e、o，词缀也用这些元音。i、u 的单音节词干，词缀多有 e。i、u 的多音节词干，词缀多用 a。由 u、u 和 i、u 组成的词干，词缀用 e。由 i、i 和 u、i 组成的词干，词缀为 a。有 o、ū 的词缀与有 o 的词干搭配。有 ū 的词缀与有 a、ū 的词干搭配。有 u 的词缀与有 e、i、u 的词干搭配。总的说大体可以归结如下：

1. 词干以 a、e、o 结尾，接词也用这些元音，如 sula - ha、mute - le、tokto - ho（另有一些例外，见动词部分）。词干有 a 或 o 重复的，或有 i 和 a 的，接词 on、un、ūn（hon、hun、hūn），有时用 ū，如 yada - hūn、šoyos - hūn。

2. i、u 结尾的一音节词干，词缀多为 e，如 bi - he、k - uhe。

3. 有几个音节的词干，结尾为 i、u，前面有 a、u、ū、oo，词缀多为 a，如 mari - ha、jabu - ha、tumi - kan、gū - ni - ha、kooli - ngga。ashū - re 例外。

4. 有几个音节的词干，结尾为 i、u，前面是 e，词缀为 e，如 julesi - ken、tebu - ngge。

5. 词干为 u 重复，词缀多为 e，有时也用 a，如 uku - he、ulu - keu；但也有 usu - kan。

6. 词干结尾为 u，前面是 i，词缀多为 a，如 bišu - k - an。也有用 e 的，如 kiru - re。

7. 词干为 u、ū，词缀多为 a，如 mukū - ha。

8. 词干为 i，词缀多为 a，如 ili - ha。但也有用 e 的，如 iji - re。

如有两个或两个以上的接词，则第一个接词的元音决定其他接词的元音。

双元音和三元音则不涉及元音和谐规律。如前面所讲的那样，a 后可有 i、o，e 后可有 i、o，i 后可有 a、e、i、o、u，o 后可有 i、o，u 后可有 u、e、i、o，ū 后可有 a、e、i、o。三元音的 ioa、ioo、io（w）an、io（w）en、ioi、i（y）ao 等也是这样。

音　变

在满语的京语中，有些音在词内读音发生变化。其中有些音的变化是带有普遍性的，有些则是个别性的。

属于规律性的（普遍性的）变化有：

o 单读作“窝”，在词内可读作“敖”。

ū 单读作“窝”，在词内可读作“敖”。

si 单读作“西”（si），在词头读作“西”或“诗”（si 或 ši）皆可，在词中则读作“诗”（ši）。

oi 单读作“威”（oi），在词中则读作“额依”（ei）。

on 单读作“温”（on），在词中则读作“额恩”（en）。

sin 单读作“新”（sin），在词头读作“新”或“身”（sin 或 šin）皆可，在词中则读作“身”（shin）。

ong 单读作“翁”（ong），在词中则读作“额英”（eng）。

sing 单读作“星”（sing），在词头读作“星”或“生”（sing 或 šing）皆可，在词中则读作“生”（šing）。

ng 下所接的 ga、ge、gi、go、gu、gū 读鼻音。

k 在词中多读作 h。

动词词尾 - mbi 的 b 不发音，读作 mi，也可以读作 me。- mbi 加疑问词 o 构成的 - mbio，读作 mio。

- kakū、- kakūngge，- hakū、- hakūngge，- kekū、- ke - kūngge，- hekū、- kekūngge 的 kū、kūngge 的前面要加读一个 a。

ci、ji 在词中，其元音 i 发音极轻，如同只发辅音 c、j 的音一样。

有些词的读音与写法不一致，多为个别的变化，大体上有如下诸例：

ayara	读作	aiyara
ebi	读作	eibi
ebihe	读作	eibihe
ekisaka	读作	eikisaka
efimbi	读作	eifimbi（- mbi 依照一般音变规律，读作 - mi）
efiku	读作	eifiku
ere funi	读作	ere funni
ume	读作	eme
umesi	读作	emesi（- i 发音极轻，- si 读如 - š）
ujen cooha	读作	ujin cooha
uruldembi	读作	urdembi（- mbi 仍照一般规律读 - mi，余皆同此）
ufuhi	读作	ufihi
niru	读作	nioru
nokai ja	读作	nokan ja

gajimbi	读作	ganjimbi
haša boo	读作	haš boo
hala hacin	读作	halai hacin
hamimbi	读作	kamimbi
hahiba	读作	kahiba
hafirambi	读作	kafirambi
bade	读作	badene（作虚词用时）
bayara	读作	bayira
bonio	读作	monio
burulaha	读作	burlaha
silun	读作	šulun
simacuka	读作	šumacuka
suwayan	读作	suanyan
damin	读作	daimin
dagilambi	读作	daigilambi
te bicibe	读作	tei bicibe
dehi	读作	deihi
meni meni	读作	mei meni
cecike	读作	cicike
cibin	读作	cubin
cisu	读作	cusu
cimari	读作	cumari
cifun	读作	cufun
jiduji	读作	juduiji
jijumbi	读作	jujumbi
juran	读作	juaran
jurdambi	读作	juardambi
juciba	读作	jucuba

yali	读作	yanli
yalingga	读作	yanlingga
yalihangga	读作	yanlihangga
geli	读作	gili
kunesun	读作	kunusun
ainu	读作	anu
aibide	读作	abide
ergi	读作	eigi
cargi	读作	cagi
ondombi	读作	endombi
ongko	读作	engko
dongmo	读作	domo
gelhun akū	读作	gelhun nakū
emgeri	读作	emgei
emgi	读作	emingi
ombikai	读作	omekai
nemgiyen	读作	nemgin
simhun	读作	šumhun
temgetu	读作	temhetu
šašun akū	读作	šašun nakū
sindaha	可以读作	sinnaha
donjiha	可以读作	donniha
henduhe	可以读作	hennuhe
fonjiha	可以读作	fonniha

有清一代，正规的满语教学持续二百数十年之久。在这个传统的满语教学中，读词决非机械拼读，而是依音变而读。单词入句后，随之也发生音的脱落或改变。因此，读与说是一致的，口语与书面是一致的。

三、语　法

词　类

满语词类可分为名词、代词、数词、形容词、动词、副词、后置词、连词、拟声词和拟态词、感叹词、助词。名词、代词等有格、数等变化，动词有时态、语态等变化。副词、连词等没有词缀变化。

1. 名词

名词表示人或事物的名称，有格、数等变化。例如 niyalma（人），其复数形式是 niyalmasa，即在单数名词后面加一表示复数的词 - sa，构成“人们”。这是数的变化。随着名词在句中所处地位的不同，名词还有格的变化。满语名词格的变化以格助词的使用表示。名词在句中做主语，一般不用格助词。除做主语外，皆用格助词。例如表示“人的……”，就说“niyaimai……”，这个“i”就是表示所属格的助词。如果表示“对于人”，就说“niyalmade”，这个“de”就是与格的助词。这是格的变化。

2. 代词

代词代替名词、形容词、数词等，有数和格的变化。例如 bi（我）、be（我们）等等。这是数的变化。代词做主语，例如说“我……”，就说“bi……”。如果说“对于我……”，则说

“minde……”。如果说“把我……”，就说“mimbe……”。这是格的变化。

3. 数词

数词有基数词和序数词之分，如 emu、juwe、ilan……（1、2、3……）是基数词，emuci、juweci、ilaci……（第一、第二、第三……）是序数词。还有分配数词，例如 emute、juwete、ilata……（各一、各二、各三……）。此外，分数、倍数等亦皆各有其表示方法。

4. 形容词

形容词有程度和级的变化。

5. 动词

动词有式、时、态的变化。式有陈述、祈使、条件等。时有现在、过去、将来等。态有主动、被动、使役等等。动词的词干后面换接各种不同的词缀，表达动作或状态的各种范畴。例如 genembi（去）的词干为 gene－，后面接－he，构成 genehe，意为“去了”；gene－后面接－rakū，构成 generakū，意为“不去”等等。动词一切式、时、态皆以加词缀的方法表示。此外还有助动词，即一种做虚词用的动词，做虚词时，起着附加语法意义的作用。

6. 副词

副词修饰动词和形容词。如 emgeri（突然）、urunakū（一定）等等。

7. 后置词

后置词表达种种语法意义。因位于表示实义的词类后面，故称后置词。例如 manggi 表示“……以后”，tulgiyen 表示“除……以外”，等等。

8. 连词

连词连接词、词组和句。例如 jai（和，及）、bime（而且）

等等。

9. 拟声词和拟态词

摹拟声音和形态的词称为拟声词和拟态词。满语中这类词甚为丰富，生动而形象地表现着各种声音和形态。

10. 感叹词

感叹词又称语气词，表示语气和情感。如 kai（啊、呀）、ara（哎呀）等等。

11. 助词

助词即格助词，表示名词、代词等的格属关系。此外还有语气助词，加强语气。

名词（一）

名词按构造可以分为固有名词、派生名词、复合名词。

固有名词：以元音结尾的，如 dere、gala 等等。以 n 结尾的，如 silin、hūsun 等等。以 ng 结尾的，如 wang、gurung 等等。以元音和辅音 n 结尾的名词最多。

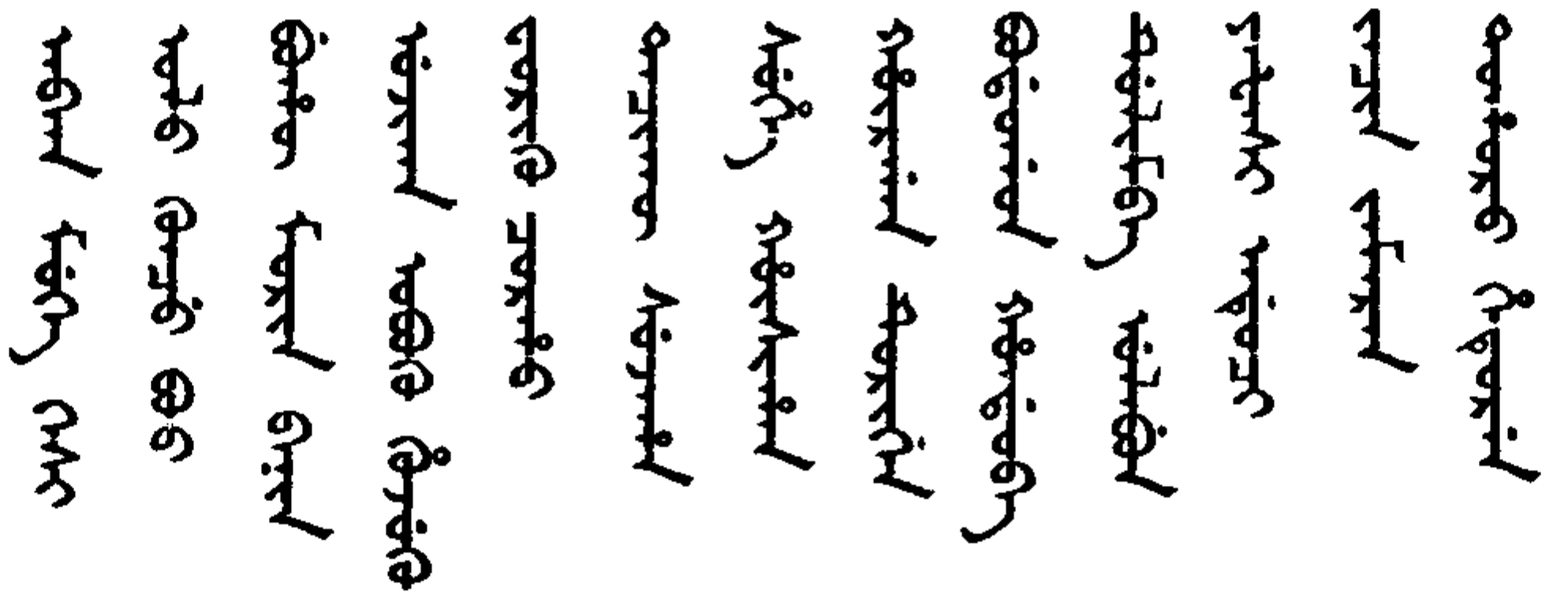
派生名词：由动词派生的，如 simnembi（动词）派生出 simnesi（名词）。由名词派生的，如 salu（名词）派生出 salunga（名词）。由形容词派生的，如 beki（形容词）派生出 bekitu（名词）。

复合名词：如 ba na、deote juse、sejalan 等等，皆由两个名词复合而成。另外也有由修饰词和被修饰的名词构成的复合名词，如 yafahan cooha、ujihe jui 等等。

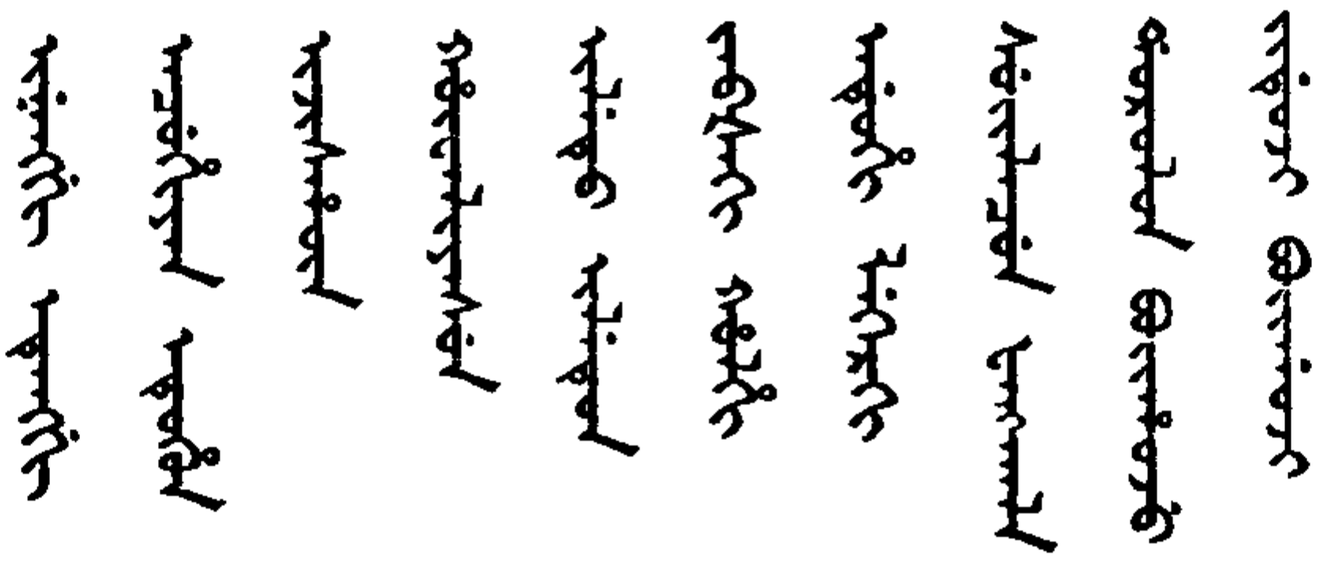
按名词的意义可将名词分为普遍名词和专有名词。普遍名词如 niyalma、bithe 等等，专有名词如 sehehun hoton、mukden hoton 等等。

名词有性的特征，如 haha、hehe，ama、eme，amila、emile，alioi、elioi 等等。

常见的名词词尾有：（1）元音，（2）n，（3）ka、ko、ku、kū、ho、ha、he、ge、han、hen、gan、gen、gon，（4）ba，（5）bun，（6）si、ci、cin，（7）ra、re、ri、ro、ru、ran、ren、ron 等等。例如：



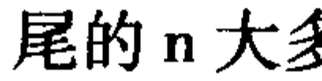
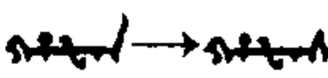
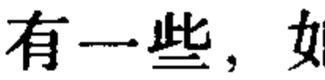
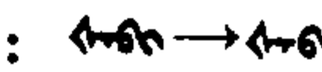
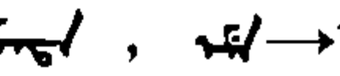
名词（包括形容词）的词尾还有：（1）nggi，（2）hiyan、hiyen，（3）hon、hun、hūn、shun、shūn，（4）sun，（5）tu、tun，（6）ki、hi、hin，（7）cu、cun，（8）la、le、lo、lan、lon、len，（9）ju、ji。如：



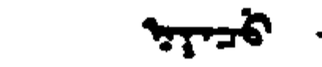
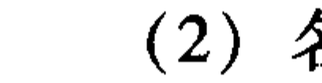
名词有单数和复数的区别。总的说，人称名词后面加复数词缀，构成复数。人称名词以外的其他名词，则多采用名词重复、加接头词和接尾词的办法构成复数。

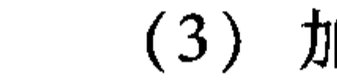
名词构成复数的方法是：

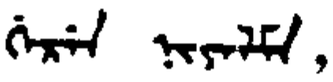
（1）加接词 sa、se、si、so、ta、da、te、ri。加接词时，词

尾的 n 大多脱落：  。但有例外，如：  。此外，脱落音节的还有一些，如：  ， 等等，音节不脱落的，如：  ， ，  ，  ， ，  ，  ， 

有些名词的复数可用数个接词，如：

 ， ，  ， ，  ，  ， ，等等。

（2）名词重叠：  等等。

（3）加数词或表示复数的词，如： ，或接在名词之后，如：  ，  ， 等等。

在实际应用中，数并不很严格，“三个人”也可以说成 ilan niyalma，而不一定用复数。如果已经有了限定数量的词，则人称名词不用复数，如“五大臣”说成 sunja amban。这里的 amban 是单数，其复数为 ambasa，但因前已有“五”字限定了数量，所以“大臣”用单数 amban，而不用复数 ambasa。接头词和接尾词的使用也不是严格固定的，大多依习惯而用。例如 jergi 是“等等”的意思，用于名词之后，以表复数。

名词（二）

词在句中的地位，词与词在句中的关系，决定性地起着语法作用，因而极为重要。满语名词的格用格助词表示，不同的格各使用其特定的格助词。因此，根据格助词即可断定该名词处于哪一格。但是，因为有的格助词不只用于一个格，所以还要从其他一些方面判断名词的格。

关于满语名词的格，可以有不同的划分法，其道理完全相同。可以根据 i（ni）、de、be、ci 四个格助词而将名词划分为四个格。还可以较细地划分更多的格。分得细，初学时易于分辨，便于理解。

这里将满语名词的格划分为八个，即主格、生格、与格、对格、位格、以格、从格、经格。主格不用格助词，其余诸格则皆要求格助词，即要求格的附加成分。

主格：即基本格，不用格助词（格的附加成分）。

生格：即所属格，表示所属关系。生格的格助词是 i。

与格：表示行为和动作的方向和目的。格助词是 de。

对格：及物动词的宾语，格助词是 be。

位格：表示时间和地点，格助词是 de。

以格：即工具格，格助词为 i。

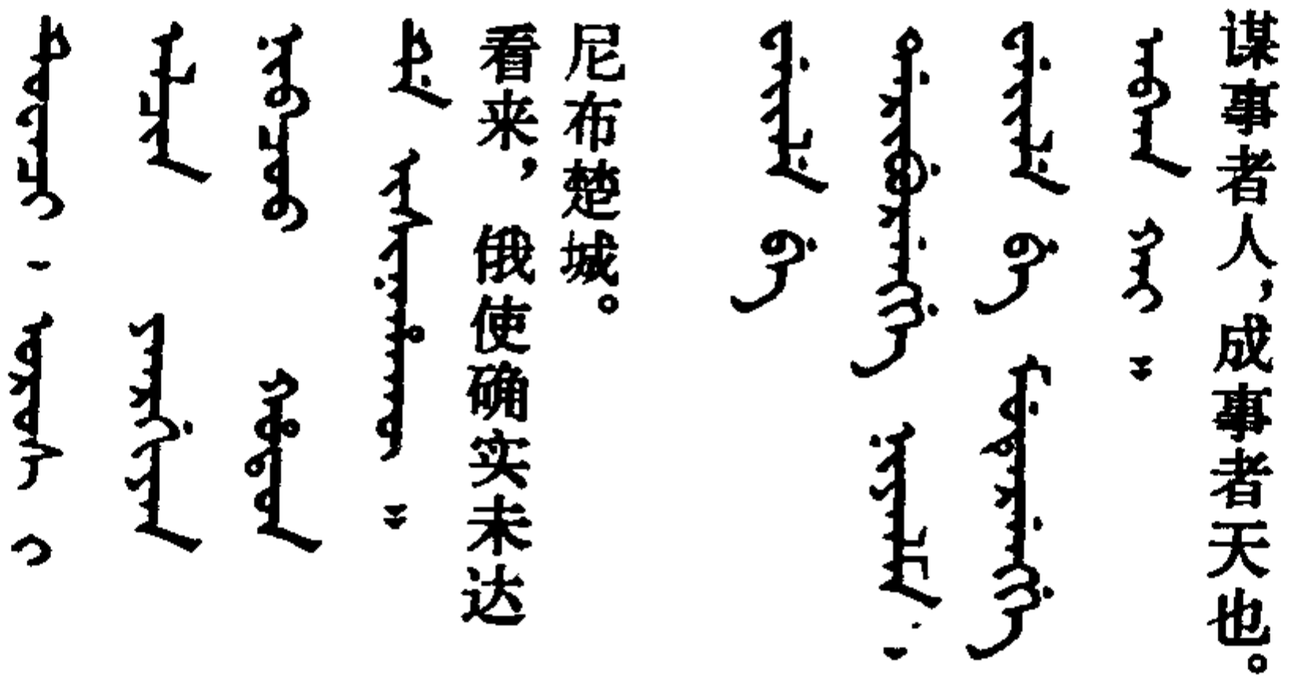
从格：格助词为 ci。

经格：格助词为 be。

一、主格

主格是基本格，主句主语不用格助词，也就是说没有格的附加成分。因此，一个句中有数个名词，则需根据句子构造进行分析，并结合文意判断。

例句：



谋事者人，成事者天也。

看来，俄使确实未达尼布楚城。

二、生格

生格就是所属格、所有格。名词的生格表示所属关系。

名词生格的格助词（格附加成分）为 i，其意思是汉语的“的”，因此称为所属格或所有格。以元音结尾的名词，其生格格助词 i 写 i，读 i。以 n 结尾的名词，其生格格助词 i 写 i，读 ni，这是因为受前面的 n 的影响，ni 拼读而成。以 ng 结尾的名词，其生格格助词读 ni 的道理，也与此相同，这是因为受 n 的影响所致，但因其前面是 ng，所以 i 必须写作 ni，不可写作 i。写作 i 的可以与前面的名词连着写，但写作 ni 的则不可以与前面的名词连写。

应注意名词词尾为 n、ng 时，i 的写法和读法。

例句：

名词（三）

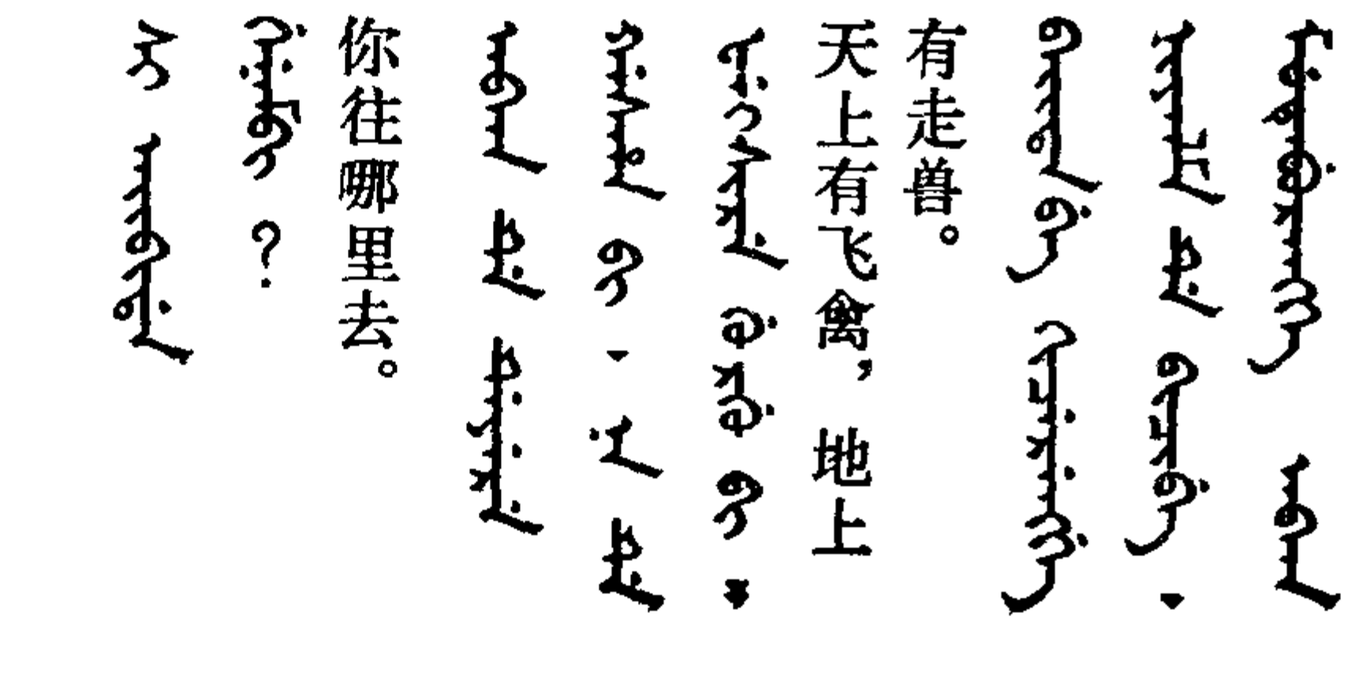
前面讲了名词的主格和生格，现在讲名词的位格和与格。

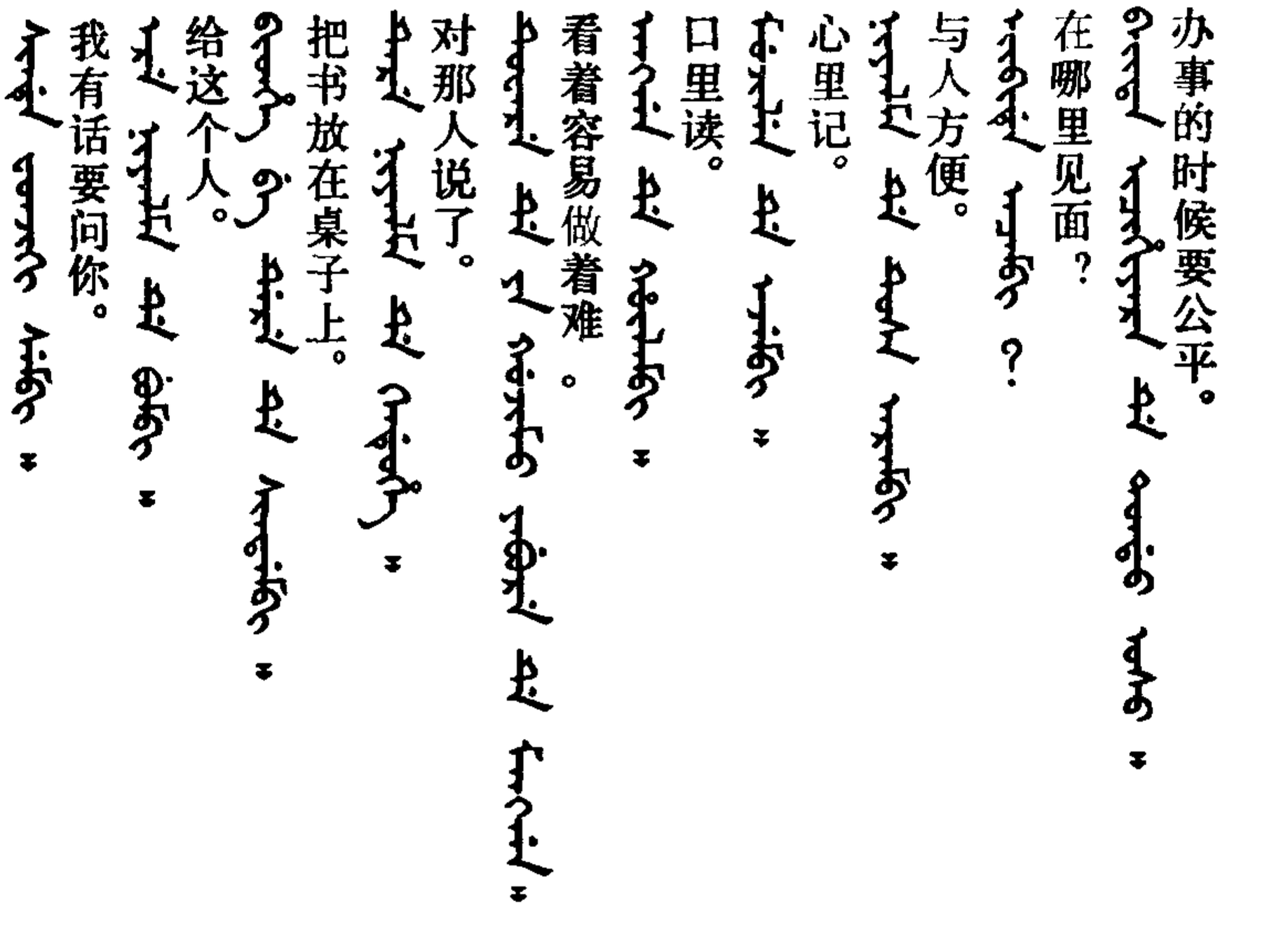
位格使用格助词 de，表示行为、动作、人物所处的地点和时间，相当于汉语所说“在……（地点）”、“位于……（处所）”、“在……时间”等意思。

与格也使用格助词 de，表示行为、动作的方向和目的，相当于汉语所说“对于……”、“向着……”等意思。

凡说“在……（时间或地点）”时，即用位格。凡说“对……”时，即用与格。位格比较简单。与格所及较广，“对于……”以及“给与……”等，皆用与格。行为和动作所及的方向、朝向何方、目的所向、对什么、给谁，以及与此有关诸意，皆用与格。

例句：


天啊！
谋事在人，成事在
天。
有走兽。
天上有飞禽，地上
你往哪里去。


办事的时候要公平。
在哪里见面？
与人方便。
心里记。
口里读。
看着容易做着难。
对那人说了。
把书放在桌子上。
给这个人。
我有话要问你。

从以上例句可以看出：abka de deyere gasha bi（天上有飞禽），句中的 abka de 表示飞禽在天空中（……debi），这是位格，格助词用 de。另一句 ere niyalma de bumbi（给这个人），句中的 niyalma de 表示“给”这个动作所及，即动作的对象。这是与格，格助词也用 de。

名词（四）

对格也称为宾格，表示行为、动作的直接承受者，即及物动词的宾语。格助词是 be。

直接承受行为、动作的人或事物，即处于对格的位置。例如“读书”，“书”是“读”这一动作的直接承受者，读的是书，而不是别的，这时“书”就直接承受“读”这一动作。“读”

是及物动词，“书”就是这个及物动词的宾语。因此，对格亦称宾格。汉语“读书”，满语为 bithe be būlambi。由此明显看出 be 是对格格助词，表示 bithe 是动词 hūlambi 的动作所及的直接承受者，即这一及物动词的宾语。

对格的格助词 be，在句中语气十分明显之处是可以省略不用的。如前例 bithe be hūlambi，明显看出是“读书”，所以句中的对格格助词 be 即可省略不用，说成 bithe hūlambi。但这只限于语气极为明显之处，其他则一概不得省略，省略即构成语法错误。

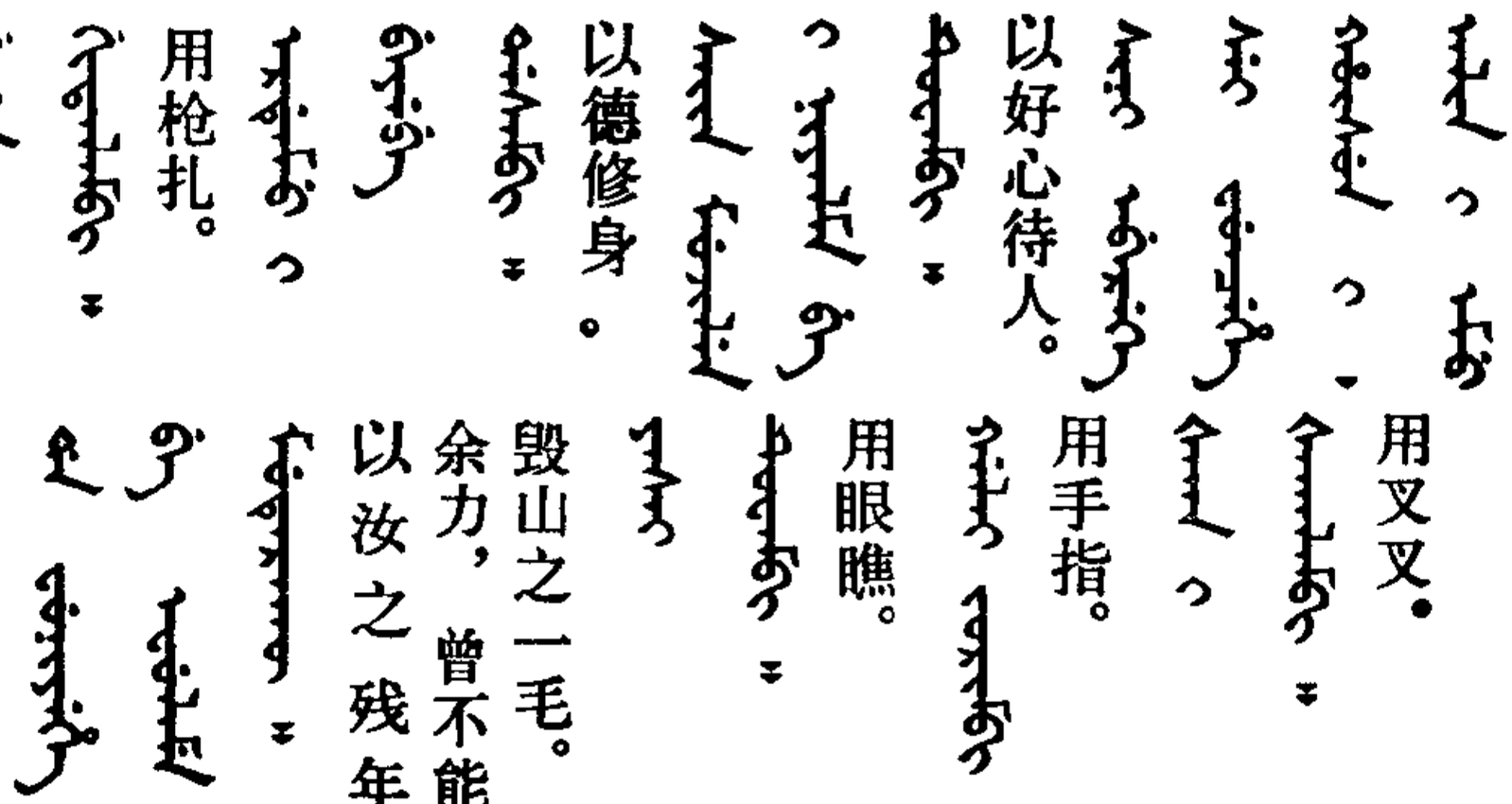
满语与汉语不用。汉语说“读书”，动词在前，其宾语位于其后方。满语反之，先说宾语 bithe（书），这时必须用一个对格格助词 be，以表示 bithe 是宾语，动词则置于最后。因此句子语气十分明显，故 be 可省去。如果语句比较复杂，语气的表达非用格助词不可，则格助词决不可省去。例如“把书给这个人”，满语说 bithe be ere niyal ma de bumbi。句中的 be 是对格的格助词，表示这里的 bithe 是动词的宾语；de 是与格的格助词，表示动作的方向。格助词是表示语法关系的必不可缺的要素，决不可不用，而必须根据语法使用，这一点必须注意。学习满语的名词、代词时，格助词的正确使用是极为重要的。

例句：

令人失望。
ᡤᡠᠮᡳᠨ ᡳ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡵᡳ ᠠᡵᡤᡝ ᠠᠪᡠᠮᠪ

格助词 i 也可以与名词连写。

例句：



（六）名词

前面讲了名词的主格、生格、位格、与格、对格、以格，现在讲名词的从格和经格。

一、从格

从格表示动作、行为发生的起点和由来，此外还表示比较。从格的格助词是 ci。此外还有个从格格助词 deri，只表示“从”、“由”、“自”之意，不表示比较。

例句：

他比我年岁大。

辞别父母，离家日久。

距离这里不远。

我在第八个上。

你在第几个上？

从头至尾。

从今以后。

由例句可知，从格的格助词是 ci。它表示三种意思：（1）从、由、自；（2）比较；（3）第（顺序）。第一种意思表示动作、行为来自何处，何处是动作、行为发生的起点，动作、行为的由来。第二种意思表示比较，表示二事物相对比的关系。第三种意思表示顺序，构成序数词。

例如：mukei jugūn deri jihe（由水路来了）。这里的 deri 与 ci 相同，也是从格的格助词，表示“从”、“由”、“经”的意思。表示“离”、“距”也是“从”的意思，所以也用格助词 ci。例如 ini boo ubaci goro akū（他的家离此处不远）。这里的 ubaci 是“自这里”、“从这里”的意思，同时亦即“离这里”之意。这是第一种意思。

第二种意思是表示比较。语序的习惯是比较者（甲）位于被比者（乙）的前方，而在被比者（乙）的后面加从格格助词 ci。下面再举几个例子说明 ci 的这两种用法。

例句：

从那里回来。
自海运于河。
风由孔入。
水由泉出。
由近及远。
从古至今皆如此。
自天而降。由地而生。
比你高强。

deri 也是从格的格助词，它只表示“自”、“由”、“从”的意思，在这一点上与 ci 同样使用；但它不表示“比”，这一点与 ci 不同。

二、经格

经格表示动作、行为经过某处，经由某处，自某处通过。例如：

经过了门。
额边门。
由辉发城进英

由以上例句可以看出，经格表示从某处经过。

经格表示经过某处，从格表示动作、行为的起始点，所以这两个格表示的意思不同。因为从格的附加成分是 ci，经格的附加成分是 be，所以从句子看起来很容易分辨。经格的附加成分是 be，对格的附加成分也是 be，看起来似易相混，但是经格要求不及物动词，而对格要求及物动词，而且前者作状语，后者作宾

语，所以也易于分别判断。与格与经格也不相同，例如：

duka de dosika

duka be dosika

前者的意思是“进了门”，后者是“经过了门”，二者是不同的。

（名词）七

如前所讲，名词除主格外，皆要用格助词，即添加格的附加成分，以表示语意，实现语法作用。格的附加成分（格助词）有：i、de、be、ci。生格和以格要求格助词 i，位格和与格要求格助词 de，对格和经格要求格助词 be，从格要求格助词 ci。

满语与汉语分属不同的语系，其语法当然是不同的。为了便于掌握汉语的人学习满语，可以将满语名词的格（加格助词）与汉语作如下的比拟。可以说生格表示汉语的“的”。位格、与格表示汉语的“在”、“于”、“对”、“向”等等。对格表示汉语的“将”、“把”。以格表示汉语的“用”、“以”。从格表示汉语的“自”、“从”、“由”、“比”。经格表示汉语的“经”、“通过”。这样比拟虽不很科学，但可以帮助初学者理解满语名词诸格的意义，掌握其语法作用的实质，学会运用。

名词作为主语，即处于主格位置，这时不用格助词。名词除作主语外，添加格助词即作为句中的其他成分，如补语、宾语、状语、定语等等。

名词除固有名词（由一个词干构成的名词）外，还有派生名词和复合名词。

派生名词是由词干加词缀构成的。由动词可以构成派生名词。例如动词 tukiyembi，意思是“抬举”、“举用”、“称赞”、

“表扬”。由这个动词派生出一个名词 tukiyecun，意思是“颂扬”、“歌颂”。由名词也可以构成派生名词。例如名词 niman，意思是“山羊”。由这个名词派生出一个名词 nimaci，意思是“山羊皮”。由形容词亦可以构成派生名词。例如 oyonggo，意思是“重要的”。由这个形容词派生出一个名词 oyonggon，意思是“重要的事”。

复合名词也很多。有些是名词重叠起来构成的，例如 hūlha holo，意思是“盗贼”；qala bethe，意思是“手足”。这些都是由两个名词合起来形成的，前后两个都是名词。还有些复合名词是由修饰词和被修饰词合起来而构成的。例如 halhūn muke，意思是“温泉”。前面一词 halhūn 是修饰后面一词 muke 的，两个词合而构成一个复合名词。

前面已经讲了名词的性、数、格。格是最重要的，它表达语法关系，格助词在这方面起着决定性作用，允许省略格助词的情况是极少的，是极个别的。

形容词

满语形容词没有性、数、格等语法性质。形容词按构造可以分为固有的和派生的两类。

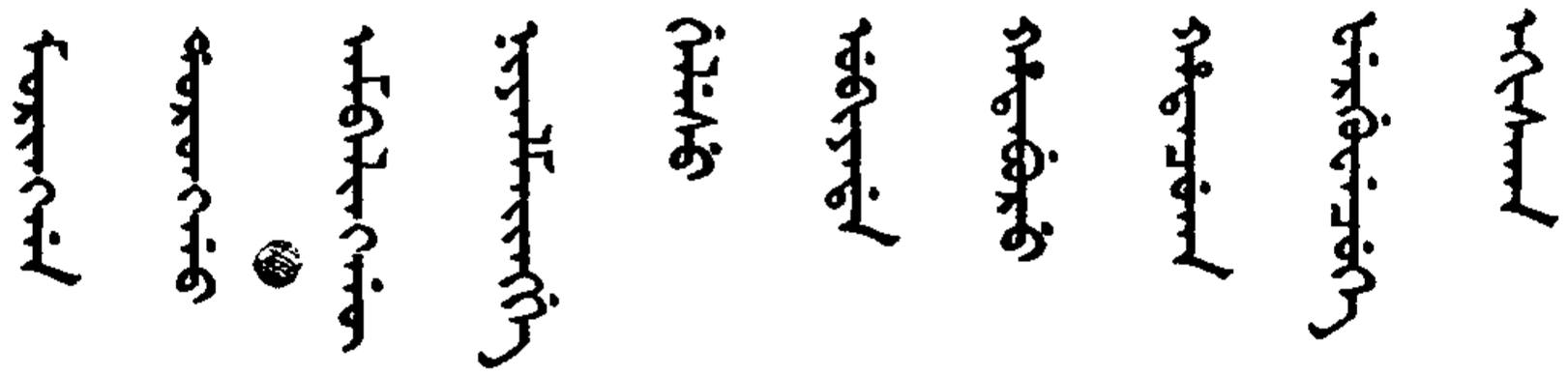
固有形容词由一词干构成，以元音或 n 结尾。例如 amba（大）、ice（新）、golmin（长）、akdun（坚固）等等。

派生形容词是由词干加词缀构成的。名词、动作、形容词皆可构成形容词。

形容词有比较（程度）关系，有较强、较弱等程度，有比较级和最高级。形容词与名词可以互相通用。

形容词词尾有：（1）ngga、nggo、ngge、nggū，（2）ingge，

（3）su、da、do、de，（4）buru、cuka、cuke，（5）saka。例如：



除以上所列词尾外，有些形容词的词尾与名词的词尾相同。

形容词本身不加任何其他成分就是形容词的原级，如 amba（大）、golmin（长）等等。在原级之外，有弱化和强化二级。

形容词弱化的表示法是：（1）添加 kan、ken、kon（依照元音和谐规律）。例如 amba（大）→ambakan（略大、稍大）。（2）添加 shūn、shun。例如 golmin（长）→golmishūn（略长、稍长）。（3）添加 liyan、liyen。例如 adali→adaliliyan（略同、稍似）。（4）添加 si。例如 ajige（小）→ajigesi（稍小的，较小的）。（5）词干前面加置 heni。例如 heni amba（稍大的）。

形容词强化的表示法是：（1）添加 nmesi。例如 umesi amba（很大）。（2）添加 nokai。例如 nokai ajige（很小）。（3）添加 mujakū、dembei、hon。

形容词的比较级则用词干（原级形容词）表示，不添加任何别的成分。比较级只用于对比的场合，被比较的对象后面用 ci，形容词仍用原级（词干）。例如“比这个大”说成 ere ci amba。

形容词的最高级是在原级（词干）前面加上 ten、jaci、šuwe。例如 ten amba、jaci ujen、šuwe ajige 等等。

如前所述，满语形容词与名词没有严格区分，常可互相通用，有些形容词的原级也可作为名词使用，不需任何变化。例如 bayan，作形容词是“富裕的”、“富有的”，作名词则为“富人”之意。形容词后加 - ngga、 - ngge、 - nggo，即变为名词。例如

形容词 ice（新的）—icengge（新的［事物］）。此外，形容词后面添加 ningge 即变为名词。例如形容词 sain（好的）→sain ningge（好的［事物］）

形容词在句中大多作定语，有时也作状语。形容词作状语使用时，多在形容词后面添加 i。形容词也可作谓语使用。

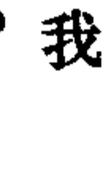
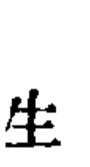
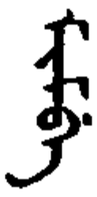
形容词变成名词后，其用法与名词的用法相同。

代　词

代词可分为人称代词、指示代词、疑问代词、不定代词；另有反身代词（亦称自身代词），是由人称代词生格后加 beye（自己）构成的。

一、人称代词

人称代词有：bi（我）、si（你）、i（tere）（他）、be（我们）、muse（咱们）、suwe（你们）、ce（他们）。其诸格如下：

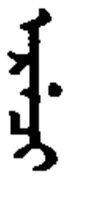
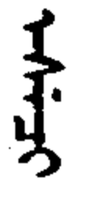
主　格		我		我们		咱们		你		你们		他		他们
生　格														
位、与格														
对　格														
从　格														

人称代词各格所用的格助词与名词各该格所用的格助词相同。bi、be 是主格，其余各格，b 变为 m。主格、位格、与格、从格各加一个 n，对格则将这个 n 换成 m，这是受 be 的影响所致。人称代词从格只用 ci，而不像名称那样也可用 dere。

人称代词生格加 ngge，即构成所属代词。例如 mini 加 ngge，构成 miningge（我的）。sini 加 ngge，构成 siningge（你的），等等。由此看出，mini、sini 是人称代词，而 miningge 和 siningge 则是所属代词。

二、指示代词

指示代词有 ere（这个）、tere（那个）、ese（这些）、tese（那些），其诸格如下：

主　格				
生　格				
位、与格				
对　格				
从　格				

ere 的生格有两种形式，一种是 erei，另一种是 ereni。ere 的位格、与格也有两种形式，一种是 ede，另一种是 erede。tere 的位格、与格也有两种形式，一种是 tede，另一种是 terede。

由上述可知，代词有远称和近称的不同，有数的关系。指示

代词与人称代词的格相同，也用同样的格助词。指示代词的格助词与词连写。

三、疑问代词

疑问代词有 we、weke、ya、yaka、ai、ya、aiba、antaka。疑问代词没有数的关系，但是有格的关系。其所用格助词与人称代词同。we（谁），其格是 wei、wede、webe、weci。ai（什么），其格是 aimbe、ainci。ai 也表示“哪个”。ya 表示“谁”、“什么”。we 构成 weingge、weike（哪个）。ai 构成 aibi、aigese、aiba。aiyadare（多少），aba（哪里）。ya 构成 yaci（谁、什么），yaka（如何）。

疑问代词在句中可以作为主语、宾语、补语、定语等等。问句通常用疑问词 ni、o。

四、不定代词

不定代词有 aika、aimaka、ya、yamaka 以及 weri、gūwa、yaya 等等。

五、反身代词

人称代词生格加 beye，即构成反身（自身）代词，也用格助词。这种代词表示“自己”、“亲身”等意思。

代词的生格形式皆可后加 ngge，构成名词化形式。人称代词生格后加 ngge 即构成所属代词，已于前面讲述，如 miningge、siningge 等等。指示代词、疑问代词、不定代词的生格都可以加 ngge，构成这种形式。例如 ere 的生格是 erei，后加 ngge，即构成 ereingge，意思是“这个的”。we 的生格是 wei，后面加上 ngge，即构成 weingge，意思是“谁的”。gūwa 的生格是 gūwai，后面加上 ngge，即构成 gūwaingge（他人的），等等。代词名词化后，即具有名词性质，起名词的作用。

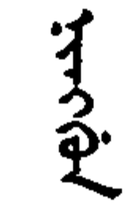
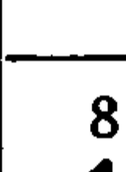
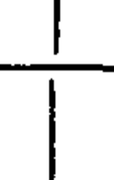
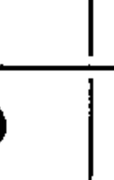
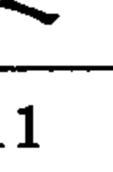
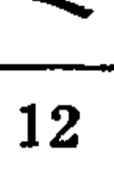
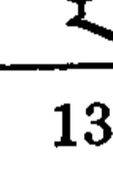
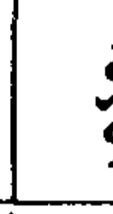
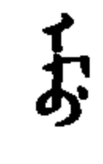
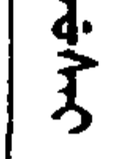
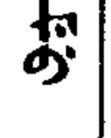
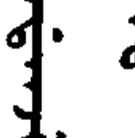
前已谈到，人称代词和指示代词加格助词时，词与格助词要连写，不能分写。指示代词接格助词时，其词的本身不发生什么

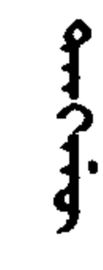
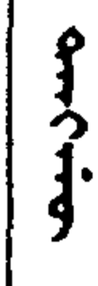
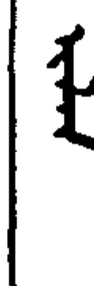
变化。疑问代词可以分为两种，分别包括在人称代词和指示代词之内。例如疑问代词的 we、ya 等等，可归入人称代词类内；疑问代词的 ai、aiba 等等，可归入指示代词之内。句中如有疑问代词，不论句子最后有或没有表示疑问的词，这个有疑问代词的句子就是问句。有时句子最后并不一定用表示疑问的词。疑问代词不表现数的关系，但是有格的关系。

数词（一）

数词表示数量和次序。主要的数词是基数词和序数词。此外还有分配数词、分数和倍数词。另外将数字连列起来，可以构成不定数词。与数词有关的量词表示单位。

一、基数词

1 	2 	3	4 	5 	6 	7 
8 	9 	10 	11 	12 	13 	14 
15 	20 	21 	30 	31 	40 	41 
50 	51 	60 	61	70 	71 	80 

81	90	91	100	101	200	300
						

1000	10000	100000	1000000			
						

基数词中，从 11 到 15，只有 15tofohon 是例外，其他皆按一定的规律变化。

10、100、1000、10000 一般只说 juwan、tanggū、minggan、tumen 即可，不必在前面加 emu（1）。

350—ilan tanggū susai。

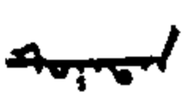
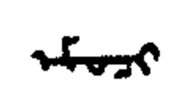
3551—ilan minggan susai emu。

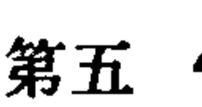
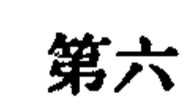
33946—ilan tumen ilan minggan uyun tanggū dehi ninggun。

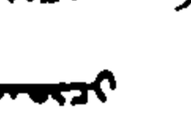
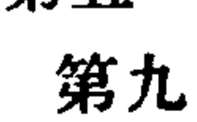
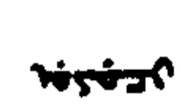
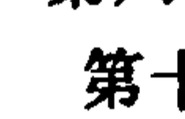
百位数、千位数、万位数的表示方法就是这样的。

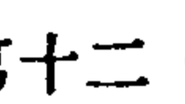
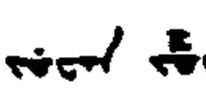
二、序数词

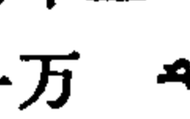
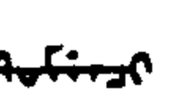
基数词后加 ci，即构成序数词。例如：

第一  第二 

第三  第四  第五  第六 

第七  第八  第九  第十 

第十一  第十二  第一百 

第一千  第一万 

基数词加 ci 构成序数词时，juwan、tumen 的 n 不可去掉。除这几个基数词的 n 不可去掉外，其他所有基数词在加 ci 构成

序数词时，凡以 n 结尾的词，都必须去掉最后的一个 n。两位数以上的序数词，在由基数词加 ci 构成时，ci 必须加在最后一个词的后面。例如 juwan ilaci（第十三），ilan tanggū dehici（第三百四十）。两位数以上的亦皆照此法构成，ci 永远接在最后一个词的后面。

三、分数

表示分数的词有： 一半 一半

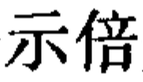
 一半　 一半　  一半

 四分之一　 四分之一　 

 三分之一

分数的表示还可以用 i 构成，例如 ilan iemu（三分之一），tanggū i ilan（百分之三），等等。还可以用 de 表示，例如 sunja ubu de juwe ubu（五分之二），ilan ubu de emu ubu（三分之一）等等。

四、倍数

表示倍数的词是在基数词后加 ubu、rsu（ursu）。单双  对  三倍九倍百倍

构成倍数时，ubu 放在基数词后面，例如 ilan ubu（三倍），tanggū ubu（百倍），等等，注意 ubu 的用法：

juwan i ilan ubu（十的三倍）

juwan ubu de ilan ubu（十分之三）

五、不定数词

表示不定数。常用的有 tumen、minggan、tanggū 等等，表示“成千上万”等意思。还有 udu、ududu、emu udu 等等，表示不定数量的“一些”、“几个”、“许多”等意思。fulu、funceme 表示“有余”，surdeme 表示“大约”、“左右”，等等。这些都表示不定的数量。例如 tanggū minggan niyalma（成千成百的人）、

ududu niyalma（许多人）、minggan funceme aniya（一千多年）、tanggū fulu morin（一百多匹马）。除这些外，还有表示“将将”的 hamime。例如 emu aniya hamimie（将将一年），等等。

六、量词

表示单位。满语不时常使用量词，而直接用数词。例如“五匹马”说成 sunja morin，不用表示“匹”的量词。tanggū niyalma 的意思是“一百人”、“百人”，意即“一百个人”，不用量词“个”。这一点与汉语习惯不同。当然也有一些量词，如 meyen（段）、jergi（级）、temuhen（轴）、hacin（件）、farsi（块）、debtelin（本、册）等等。

数词（二）

年、月、日用数词表示，因此在这里讲述。表示方法是：年用序数词表示，月、日用基数词表示。

“年”用序数词表示。例如 elhe taifin i ilaci aniya（康熙三年）。ilaci 是序数词，意为“第三”。“1985 年”的说法是 emu minggan uyun tanggū jakūnju sunjaci aniya。此外，有单用干支而不用数词的，也有二者兼用的。如二者兼用，则二者互可先后，只是仍须使用序数词。

“月”用基数词表示。十二个月的说法是：aniya biya（正月、一月）、juwe biya（二月）、……omšon biya（十一月）、jorgon biya（十二月）。除“一月”、“十一月”、“十二月”以外，其余诸月皆用普通的基数词表示。这与汉语习惯相符，汉语称“一月”为“正月”，称“十一月”为“冬至月”，称“十二月”为“腊月”。

“日”用基数词表示。每月的一日至九日，称为“初一”、

“初二”、……“初九”，例于各该基数词前用 ice 一词，ice 意为“新”，用以表示“初”，这也与汉语习惯相符。例如“初三日”可以说 ice ilan i inenggi，也可以不用 inenggi，而说成 ice ilan de。表示“某月某日”时，“月”的基数词要加 i，如“二月初三日”，应这样说：juwe biyai ice ilan de。也可以用干支纪日，与干支纪年法相同。

“时”多用干支表示。erin 意为“时”，kemu 意为“刻”。meihe erin 意为“巳时”，bonio erin 意为“申时”，等等。

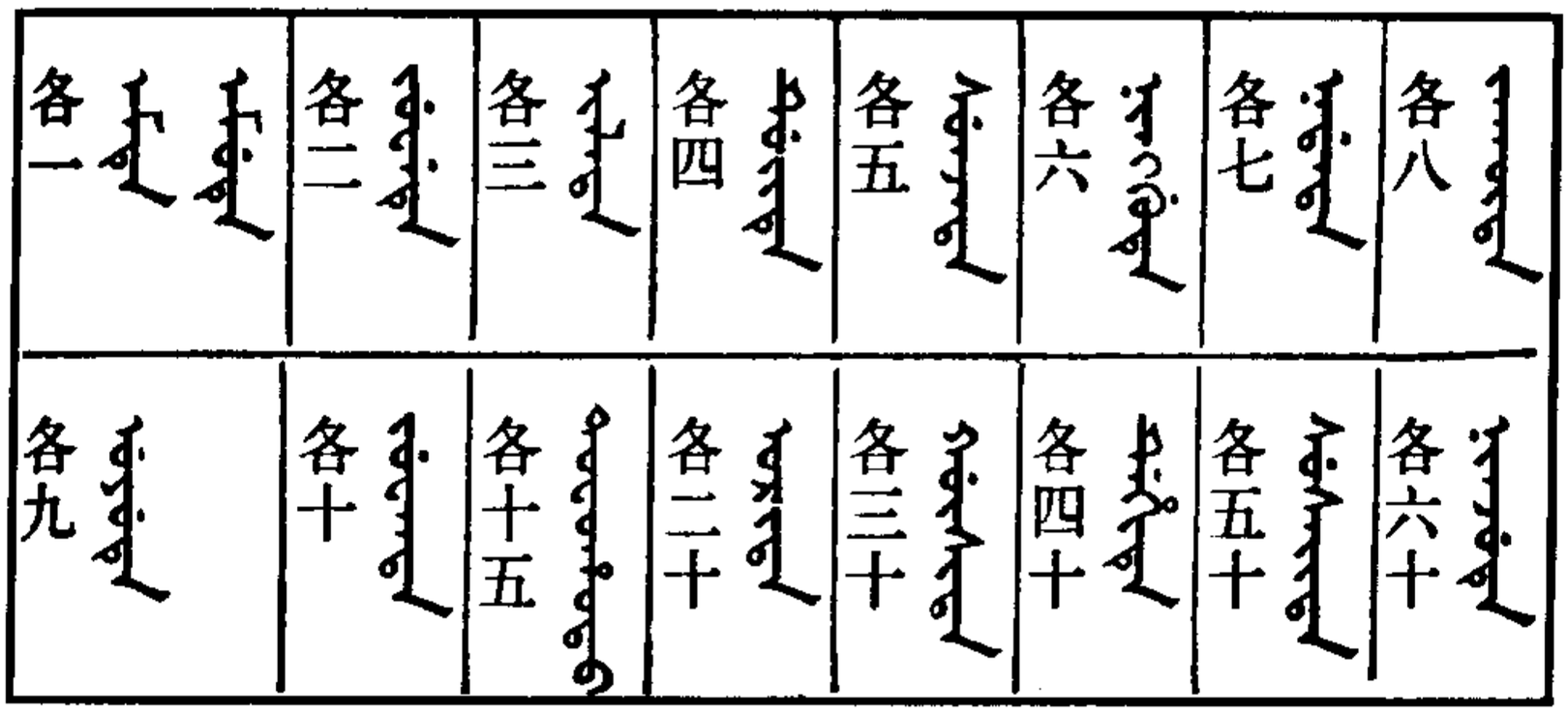
数词有格的关系，其所用格助词与名词所用格助词相同。如果是十位数、百位数以至位数更大的数，必然有数个数词相连。这样的复合数词只在最后一词上表现格变化，格助词只加在最后一词的后面。例如 juwe tanggū dehi ilani（de、be、ci），格变化只发生于最后一个数词 ilan，只在 ilan 后面接格助词。

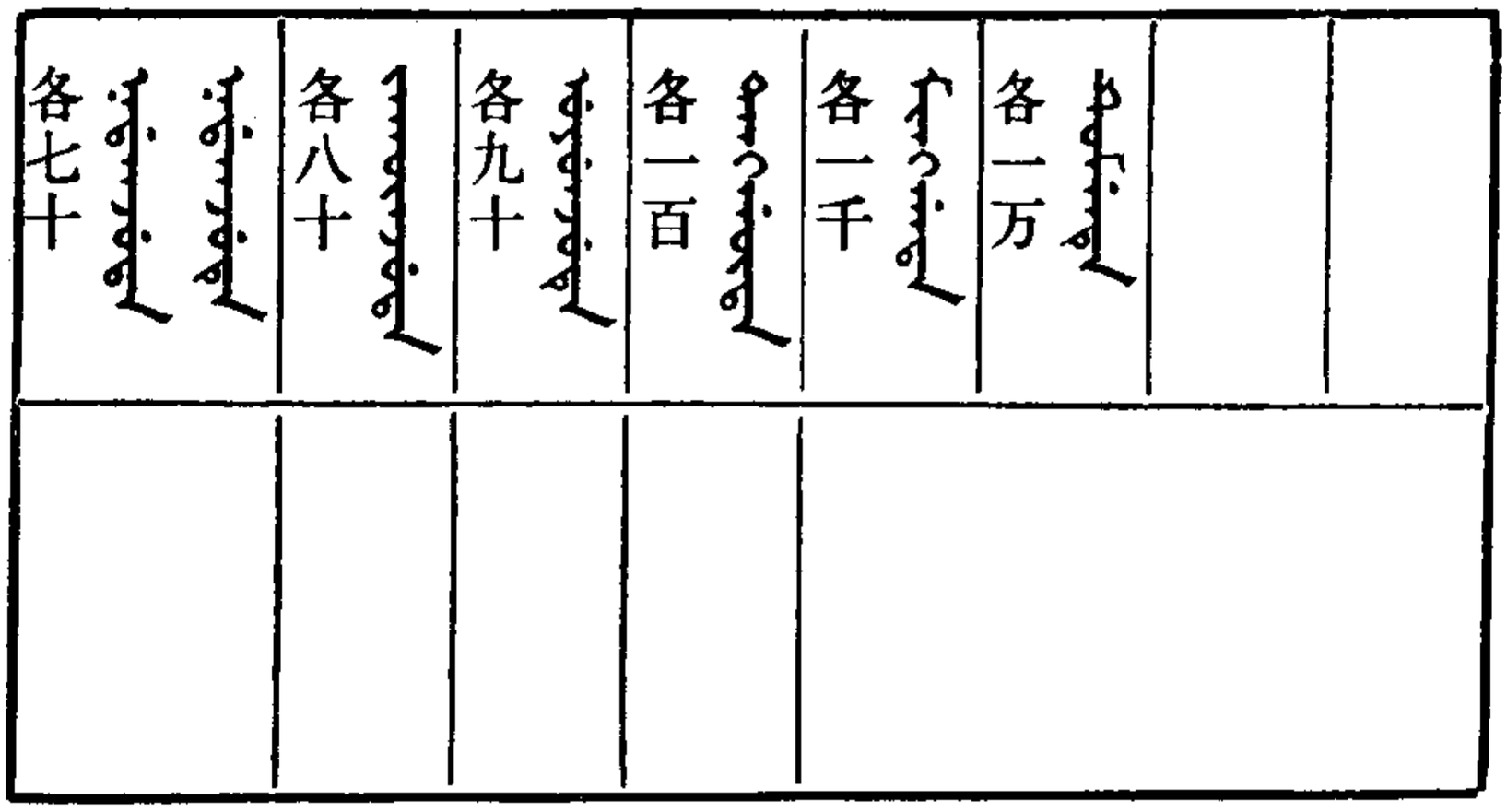
数词可以转化为名词。在基数词后添加 ngga、ngge、nggo，就由数词转化为名词，起名词的语法作用。如 ilangga、duingge 等等。词干最后一个 n 脱落的规律如以前所述。序数词加 n 或 ngge，也可构成名词。

数词可做定语、状语、补语、宾语、主语。

另外还有分配数词，表示“各（几个、多少）”之意。

基数词后加 ta、te、to，即构成分配数词。这时也要去掉基数词最后的 n。但也如同基数词构成序数词的规律一样，juwan 和 tumen 的 n 不可去掉。





接词 ta、te、to 是根据元音和谐规律选用的。根据词干的元音，按照元音和谐规律，选用接词，不可乱用。

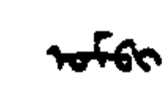
动词（一）

动词部分，包括动词、副动词、形动词、动名词、助动词等内容。

动词分为固有动词和派生动词。固有动词以词干形式存在，如 gūnimbi、agambi 等等。派生动词由名词、形容词、动词派生

而成。如 manju（满洲）—manjurambi（讲满语）、keike（刻薄）—keikedembi（行为刻薄）、waliyambi（放下）—waliyatambi（乱放）等等。

动词词缀变化有些是规则的，有些是不规则的。规则动词占绝大多数，不规则动词为数不多。根据词缀变化是否依据一定规律，可将动词分为规则动词和不规则动词两大类。

如上所述，由纯动词词干形成的动词称为固有动词。例如：  等，这里的 o、ara 就是纯动词词干。

派生动词是由名词和形容词加上某些音节构成的。

（1）（加）ta、to、te、da、do、de，例如：

（仁爱）加 ta。

（2）加 na、no、ne，例如：

（叶）加 na，形成；（会合）加 na，形成  等等。

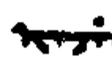
（3）加 la、le，例如：

（孝）加 la，形成；（围猎）加 la，形成  等等。

（4）加 ra、ro、re，例如：

（话）加 re，形成等等。

（5）加 ša、šo、še，du、ndu，例如：

（笑话）加 še，形成；  （同）加 ša，形成；（孝）加 du，形成。

动词的词干下面加下列词缀，即构成各种语态和时态等等。如：mbi、me、ha（he、ho、ka、ke、ko、ngka、ngke、ngko）、ra（re、ro、ndara、ndere）、ci、ki、fi（pi、mpi）、*mbihe*、habi（hebi、hobi、kabi、kobi）、habihe（hebihe、hobihe、kabihe、kebihe、kobihe）、habici（hebici、hobici、kabici、kebici、kobici）、cibe、cina（cun）、kini、mbime、mbifi nggala、　（nggele、ng-

golo）、mbumbi、mbubumbi、ngge、le（lengge）、lame（leme）。连词干共为23个形式。ha、ra、habi、habihe、habici、nggala依照元音和谐规律。

动词的基本词缀是mbi，动词的原形（基本形）是-mbi，例如arambi、ombi、hūlambi、gisurembi、isambi、sartambi等等。动词词缀的变换是表现语法形式的手段。例如动词arambi（写）是基本形，变换词缀时，先将基本词缀去掉，即去掉-mbi，只剩下词干ara-，然后在词干ara-之后换接各种不同的词缀，以表达各种语法意义，起各种语法作用。如果表示“写”，就说arambi；如果表示“写了”，就说araha，即将arambi的-mbi去掉，换接-ha，表示出过去时“写了”的意思。这是粘着语的典型方式。一切语态、时态等等都以此方式表示。

动词在满语诸词类中是变化最复杂的，学习时如不掌握其变化规律，不体会其各种变化的语法意义，就难以学会。为了引导初学的人入门，这里试以另一种语言的动词变化与满语动词相比较，借以启发初学者触类旁通。考虑到学习过英语的人可能比较多，所以用英语语法试加比较。当然，既然是比较，就必然只在一定范围和程度上适用，定有一些比照不当之处。这种比照只供参考而已。

现以动词arambi的词缀变换为例，说明各种词缀的用法和意义，并与英语动词变化相比，以供初学者参考，有些地方不尽适当。

（1）动词arambi的词干是ara，也是命令式（imperative）：ara！（写！）

（2）词干ara中mbi，构成现在时（present tense）：arambi（我、你、他……写。）

（3）词干ara加me，构成不定式（infinitive），也是不定式动名词。

（4）词干 ara 加 ha，构成过去时（preterite）：araha（写了）。这也是过去分词（past participle）。

（5）词干 ara 加 ra，构成将来时（future）：arara（将要写）这也是分词。

（6）词干 ara 加 ci，构成条件式（conditional tense）：araci（如果写）。

（7）词干 ara 加 ki，构成现在时虚拟语气（subjunctive of the present）：araki（或许写、可能写）。

（8）词干 ara 加 fi 构成完成式动名词（past gerund）：arafi（已经写了、写后）。

以上这八种形式是基础形式，在这八个基础形式上添加接词，构成以下十五个形式：

（1）词干 ara 加 mbihe，构成过去进行时（imperfect tense）：arambihe（已写。）（I was writing.）

（2）词干 ara 加 habi，构成现在完成时（indefinite past）：arahabi（已写完。）（I have written.）

（3）词干 ara 加 habihe，构成过去完成式（phuperfect）：arahabihe（已写完。）（I had written.）

（4）词干 ara 加 habici，构成条件式过去时（past conditionl atense）：arababici（如已写。）（If I had written.）

（5）词干 ara 加 cibe，构成反意（adversative）：aracibe（虽将写；即便写。）（although I may write；even if I write.）

（6）词干 ara 加 cina，构成让步式（concesive）：aracina（愿写就写，随意可写。）（may he write if he likes；may he write what he likes.）

（7）词干 ara 加 kini，构成希求式（optative）：arakini（但愿他写了。）（would that he wrote!）cina 和 kini 也表示命令（imperative）或被动（passive）。

（8）词干 ara 加 mbime，构成动名词（gerund）：arambime（写时）（whilst writing）。

（9）词干 ara 加 mbifi，构成动名词（gerund）：arambifi（已写）（having written）。

（10）词干 ara 加 nggala，表示尚未作：aranggala（写前）（before I wrote；before writing）。

（11）词干 ara 加 mbumbi，构成被动态（passive）或使役（causative）：arambumbi（被写；使写）（is written；causes to write）。然后就以 arambu 为词干，接所有接词。

（12）词干 ara 加 mububumbi，构成被动使役（causative of the passive）：arambubumbi（使被写）（causes to written）。

下面的接词接在 ha（4）和 ra（5）。

（13）加 ngge，构成名词化动名词（verbal nouns）和形容词：arahangge、ararangge（写了的，写的）。

（14）加 le，构成不定意义（indefinite meaning）：arahale、aralale（某人写，写些什么）。

（15）加 lame（leme）（加在 ra 后），起状语作用：araralame（写的样子）。

再以上面的例子（arambi）列表如下：

1. 命令式	ara	写!
2. 现在时	arambi	写
3. 不定式	arame	写
4. 过去时	araha	写了
5. 将来时	arara	将要写
6. 条件式	araci	如果写
7. 虚拟现在时	araki	可能写

8. 主动完成式动名词	arafi	已写（的状态）
9. 过去进行时	arambihe	（过去）正写
10. 现在完成时	arahabi	已写
11. 过去完成时	arahabihe	已经写完
12. 条件式过去时	arababici	如已写完
13. 反意式	aracibe	虽然将写
14. 让步式	aracina	或许写
15. 希求式	arakini	愿他写
16. 动名词	arambime	写时
17. 动名词	arambifi	已写的
18. 动名词	aranggala	写前
19. 被动态	arambumbi	被写
20. 使役或被动式	arambubumbi	使被写
21. 名词化动名词	arahangge，ararangge	书写物写作者
22. 不定意义	arahale，ararale	某人写
23. 状语式	araralame	写的样子

动词（二）

除规则动词外，还有一类动词是不规则的，它们的词缀变换不依正常的普遍规律，而采取特殊的形式。不规则动词如下表所示。

动　词	命令式	过去时	将来时	完成式动名词
bahambi		baha		
baimbi	baisu	baiha	baire	
bambi		bangka	bandara	
bimbi	bisu	bihe	bisire	
bisarambi				bisarapi
bombi		bongko	bore bondore	不定式 bonme
cambi		caha cangka	cara	cafi
colgorombi		colgoroko	colgororo	colgoropi
dahambi		daha		
deserembi				deserepi
duksembi				duksepi
dulembi				dulepi
eldembi		eldeke	eldere	eldepi
eyembi				eyepi
falarambi				falarapi
farambi		faraha (– ka)	farara	falapi
febumbi		febuhe	febure	fempi
fombi		foha	fore	fompi
fosombi				fosopi
fumbi		fongke		fumpi

动　词	命令式	过去时	将来时	完成式动名词
gaimbi	gaisu	gaiha	gaire	
gajimbi	gaju			
gerembi		gerehe (– ke)	gerere grendere	
gombi		goha	gondoro	
guwembi		guwengke	guwendere	guwempi
gūmbi		gūha	gūndere	
gūwali – yambi		gūwaliyaka	gūwaliyare	gūwaliyppi hūwnliyapi
hafumbi		hafuka	hafundere	hafupi
hatambi		hataha	hatara ha – tandara	
jailambi		jailaha	jailara jailandara	
jaksambi			jaksapi	
jalambi		jalaka	jaiara jalandara	jalapi
jalumbi		jaluka	jalura	jalupi
jembi	jefu	jeke jengke	jetere jendere	jempi
jimbi	jio ju	jihe	jidere	
jombi		jongko	jindoro	jompi
jumbi		jungke	jure	jumpi
jurambi				jurapi
juwambi		juwang – kajwaka	juwara jore	juwampi

动　词	命令式	过去时	将来时	完成式动名词
niorombi				nioropi
ombi oombi	oso	oho	ojoro	
sambi		sangka	sara	sampi
sembi		sengke	sere	
sosombi		sosoko	sosoro	sosopi
sumbi		sunge suhe	sure	
šahūrambi		šahūraka	šahūrara	šahūrapi
šambi		šangka saha	šara	
šarambi				šarapi
šumbi		šungke	šure	šumpi
teyembi		teyehe	teyere teyendere	
tucimbi	tucinu	tucihe（ke）	tucire	
ukambi		ukaha（ka）	uhara uhandara	
wasimbi	wasinu	wasika （ha）	wasire	
wembi		wengke	were wendere	wempi
wesimbi	wesinu	wesike	wesire	wesipi
yombi		yoha	yoro yondoro	
yumbi		yungke	yuder yundere	yumpi

有些动词具有特殊形式：abulikabi、absakabi、bemberekebi、delerekebi、farakabi、feherekebi、geigerekebi、genggerekebi、giyab – sarakabi、gūwašakabi、ilmerekebi、jakjarahabi、jerekebi、joholikabi、juyekebi、laifarakabi、lebderekebi、lukdurekebi、werukebi。

有些动词只有 ka、ke、ko：fuseke、niyekšeke、oyoko、sureke、uldeke、undarako。

bi、akū、joo 是无词尾变化的动词。它们有词干而无词尾，语法作用与有词尾者一样。bi 意为“有”。bi 前有 de 则意为“在”。bi 的疑问词用 o。akū 意为“没有”。akū 前有 de 则意为“不在”。joo 意为“算了，不必了”。口语常说 joo bai，表示“罢了”之意。

动词的否定式用 akū 表示。还有 waka（不、不是）、ume（不要、勿、莫）、unde（尚未）、umai（全然）。akū 可与动词直接相接，如：bi gisurembi akū.（我不说。）akū 接在动词其他形式之后，则将 akū 的 a 脱落，如 araha – kū（没写），arara – kū，等等。在 akū 后面可以接 ci、fi、ngge 等，如：generakūei、akūfi、bisirakūngge。在疑问句中，akū 加 n，如：si jembio akūn?（你吃不吃?）waka 的用法是：ere durun i niyalma waka.（不是这样的人。）manju bithe hūlambi wakao?（不读满文书吗?）ume 放在 ra 前，如：ume fusihūšara.（不可轻视。）unde 放在 ru 后，如：bi sabure unde.（我尚未看见。）可以用否定的否定，如：akūngge akū（无不），serakūngge akū（无话不说，什么都说）。

以上大略地介绍了满语动词词缀变化的概况。了解了这个概况，就可进一步学习动词。粘着语的动词全靠词缀变换表达语法关系，体现语法意义。首先要知道每个动词的词尾都是 – mbi（无词尾者只是极少数），发生词缀变化，第一步是先去掉这个 – mbi，然后换接各种词缀，语意即可表达而出，词干是永不变

动的。

动词（三）

动词分为及物动词和不及物动词两大类。

及物动词要有宾语，有的还需要补语。例如：bithe be hūlambi（读书）。句子中的动词 hūlambi 的宾语是 bithe。bithe 这个名词在此句中作宾语，处于对格，需要格助词 be。这是只需宾语的例子。又如：i šabi de manju hergen be tacibumbi（他教学生满语）。句子中的动词是 tacibumbi，其宾语是 hergen，它需要补语，就是 šabi。在此句中，hergen 处于对格，要求格助词 be；šabi 处于与格，要求格助词 de。

不及物动词大多不用宾语和补语。例如：muse dolo ambula urgunjembi（咱们心里很高兴）。也有要用补语的，例如：i minde aisilambi（他帮助我）。在这个句子里，aisilambi 这个动词需要有个补语 minde。

动词表达各种语法关系，表达各种语意，是通过各种式和态完成的。总的说，动词词缀的一切变化，无不包括于式和态之中，也可以说式和态是动词变化的全部形式。列简表如下：

- 动词的式
  - 陈述式
    - 现在时
    - 将来时
    - 过去时
  - 祈使式
    - 第一人称祈使式
    - 第二人称祈使式
    - 第三人称祈使式
  - 条件式

动词的态
- 主动态
- 被动态
- 使役态
- 齐动态
- 连动态
- 方向态
- 互动态

下面先讲动词的式。动词的式分为陈述式、祈使式、条件式。

陈述式分为肯定式和否定式。从时间观点看，陈述式分为现在时、将来时、过去时。这就是动词的时态。

陈述式现在时表示现在发生的行为和动作，表示习惯性和常例的行为和动作，更进一步表示现在正在进行着的（正在进行之中的）行为和动作，而且表示已经完成而其影响仍然及于现在的行为和动作。由此可见，现在时既包括现在时和现在进行时，又包括惯常性的行为和动作，而且包括对现在有影响的过去发生的行为和动作。切不要把现在时只限于“现在”之内。

陈述式现在时的构成是在动词词干后面加各种词缀，这些词缀及其语意表示语法作用请见下表。

词　缀	语意表示	语法作用
mbi	现在进行和惯常	终止
ra、re、ro	现在进行	终止　中止
me bi	现在进行	终止
me bimbi	现在进行	终止　中止
mahabi	现在进行	终止　连体
me ilihabi	现在进行	终止

词 缀	语意表示	语法作用
habi、hebi、hobi	已完成而影响现在	终止
fi bi	已完成而影响现在	终止
haibi heibi hoibi	惯常	终止
habihebi hebihebi hobihebi	已开始并持续至今	终止

动词词干后接 mbi，也就是动词的原形。动词原形也构成陈述式现在时，即表示现在进行，又表示惯常进行，用于句子终止。

动词词干后接 ra、re、ro，构成陈述式现在时，表示现在进行，用于句子终止和句中停顿（中止）。

动词词干后接 me bi，构成陈述式现在时，表示现在进行，用于句子终止。

动词词干后接 me bimbi，构成陈述式现在时，表示现在进行，用于句子终止和句中停顿（中止）。

动词词干后接 mahabi，构成陈述式现在时，表示现在进行，用于句子终止，也用于连接体词（即名词、代词等词。动词连接体词，就是对体词起定语作用）。

动词词干后接 me ilihabi，构成陈述式现在时，表示现在进行，用于句子终止。

动词词干后接 habi（hebi、hobi），构成陈述式现在时，表示动作和行为已经完成，但其影响持续到现在，用于句子终止。

动词词干后接 fi bi，同上。

动词词干后接 haibi（heibi、hoibi），表示惯常性的行为和动

作，用于句子终止。

动词词干后接 habihebi（hebihebi、hobihebi），表示动作已经开始，并且持续到现在。

以上是动词陈述式现在时的词缀和意义。

用原形动词表示惯常和现在以及不必特意突出强调时间的行为和动作。ra、re、ro 与 mbi 类似，不过 mbi 只可用于句子终止，而 ra、re、ro 则可用于句中停顿，在一个大的整句中，可以有几个以 re 结尾的句子并列。me bi 与前二者不同，它突出地表现出“正在……着”的意思。例如：

i bithe be hūlame bi（他正在读书）。

bi hergen be arame bi（我正在写字）。

me bi 只能用于句子终止。

me 后接 bimbi，构成 - me bimbi 的形式，也表现“正在……着”的意思。例如：

bi boode teme bimbi（我正在屋子里坐着）。me bimbi 可用于句子终止，也可用于句中停顿，这一点与 me bi 不同。

mahabi 也表现“正在……着”的意思。例如：

bi bithe be hūlamahabi（我正在读书）。mahabi 用于句子终止。以 - maha 的形式可以连接体词，即置于体词前作定语。

me ilihabi 也表现“正在……着”的意思。例如：

i hergen be arame ilihabi（他正在写字）。me ilihabi 用于句子终了。

habi、hebi、hobi 表示已经完成的行为和动作，但其影响及于现在。所谓保持影响，也可以说是行为和动作已完，但其后果尚存。例如：

i Beijing de tehebi（他［家］住在北京）。这话的意思是说“他（家）现住北京”，但不是从说话的时刻家才住北京，而是自说话之前就住在北京，说话时（现在）仍住在北京。这就是

行为和动作已完成而后果仍存的意思。habi、hebi、hobi 等用于句子终了。

fi bi 与 habi、hebi、hobi 大体相同。例如：

ere hithe cagan de ejefi bi（这载在史册）。

这个用法与前者类似。说“载在史册”，是说在史册中记载着，不是说这句话的时刻正在记载，而是已有记载，这个记载现仍存在（记载着）。fi bi 用于句子终了。

haibi、heibi、hoibi 与 habi、hebi、hobi 近似。它表示动作和行为正在进行并持续着。habihebi、hebihebi、hobihebi 表示动作和行为已经开始，并且到现在仍然持续着。haibi（heibi、hoibi）和 habihebi（hebihebi、hobihebi）皆用于句子终了。

动词陈述式现在时在陈述式三时态（现在时、将来时、过去时）中最为复杂。现将动词陈述式现在时的词缀归类如下。

表示惯常：mbi

表示现在进行：me bi、me bimbi、mahabi、me ilihabi

表示已开始和已完成并持续至今：habi（hebi、hobi）、fibi、haibi（heibi、hoibi）、habihebi（hebihebi、hobihebi）。

动词（四）

陈述式将来时的构成也如同现在时的构成一样，在动词词干后面加接各种词缀，这些词缀请见下表。

词缀	语意表示	语法作用
mbi	不突出强调“将来”	终止
ra、re、ro	较强调“将来”	终止　中止

动词词干后面加词缀 - mbi，亦即动词原形，可构成陈述式将来时。

前已讲过，动词原形也可以作现在时用，用于不突出强调“现在”的场合以及惯常的行动。同样，动词原形作将来时用时，也不突出强调“将来”。- mbi 用于句子终了。

动词词干后面接 ra、re、ro，构成陈述式将来时。ra（re、ro）构成的将来时比 mbi 构成的将来时表现“将来”之意稍明确，比较清楚地表示“将要……”的意思。例如：

wajiha manggi，uthai sinde amasi benjire（完了就还给你）。

句中的 benjire 是动词 benjimbi 的词干 benji 后面加词缀 - re，构成陈述式将来时。意思是说“等（将来）完了之后就（将）还给你”。用 - ra（re、ro）比用 - mbi 表现“将来”之意较强。

总之，不特别强调时间性的可以用 - mbi，突出“将来”之意的，宜于用 - ra（re、ro）。

陈述式过去时的构成也如同现在时和将来时一样，也是在动词词干后面加接各种词缀，这些词缀请见下表。

词缀	语意表示	语法作用
ha、he、ho （ka、ke、ko）	表示行动已发生，已完成	终止（中止）连体
mbihe（me bihe）	过去进行和过去惯常	终止
mbihebi	过去完成和已经存在	终止
habihe、hebihe、hobibe	过去某时内持续进行	终止

动词词干后接 - ha（he、ho）或 - ka（ke、ko），构成过去时，表示行为已经发生了，已经完了。例如：

yabumbi—yabuha、　　genembi—genehe

toktombi—toktoho　　wasimbi—wasika

wesimbi—wesike　　okdombi—okdoko

ha（he、ho）、ka（ke、ko）用于句子终了，也可用于连体。如用于句子当中停顿，则必须接加后置词或格助词。仍如上例所示。

wajiha manggi，uthai sind amasi benjire（完了就还给你）。句中的 wajiha 来自动词 wajimbi，此处用于句子当中停顿处，必须后面有另一接词（这里所用者为 manggi）。后面不加接词，而将 ha、ka 等这一类过去时形式用于句中是决不可以的。单用 ha、ka 等这一类过去时形式（即不加接词），只可用于句子终了。

动词词干后面接加 - mbihe，或是接加 - me bihe，皆构成陈述式过去时。这两种形式与上述 ha、ka 一类的语法意思不同。ha、ka 一类表示行为已经发生了，已经完了。mbihe（包括 me bihe）则表示过去某时内正在进行的行为，还表示过去某时内惯常的行为。这一形式只可用于句子终了，可以说是过去进行时。过去时的另一形式是由动词词干后加 mbihebi 构成的。加 mbihebi 这一形式，表示过去某时内已经完成了和已经存在着。从这一点说，可以称它为过去完成时。当然，其含义不仅是过去某时内动作完了，而且包括已经存在，如同汉语所说“……来着”。此外，这个形式还表示某行动已完成并成为惯常，如同汉语所说“曾常常……”、“一向……”等等。用于句子终了。

除上述形式以外，动词词干后面接加词缀 habihe、hebihe、hobihe 也构成过去时。这个形式表示某一行动在过去某时内曾持续进行。在这一点上大致与 mbihe 相似。这个形式用于句子终了。

在 ha（he、ho）、ka（ke、ko）后面加 - kū，即构成否定。如 arahakū、genehekū、jasikakū、jihekū，等等。如用 bihe 形式，则在动词否定式的后面加 bihe。

以上是动词陈述式的三个时态。动词词干接加各个不同的词缀（接词），构成这三个时态的结构，完成各有关的语法作用。陈述式是重要的一个语式，一切肯定叙述和否定叙述皆属陈述式。在语言的运用时，陈述式是最常应用、最常出现的语式之一。

动词（五）

动词祈使式表示请求、希望、祝愿、命令等语气。动词祈使式随着人称不同而有不同的说法，分为第一人称祈使式、第二人称祈使式和第三人称祈使式。

第一人称祈使式表示希望、愿望、意欲、打算，就是想要如何的意思。在动词词干后加词缀 - ki，即构成此式。例如：

bi ere bithe be hūlaki（我想要读这本书）。

第一人称祈使式的另一种构成是动词词干后加词缀 - ki sembi，意思同前。例如：

ambasa saisa oki sembi（欲为君子）。

第二人称祈使式表示希望、命令、请求、祝贺，就是希望别人（对方）怎样做，命令别人怎样做，这是向对方说的。将原形动词的 - mbi 去掉，单用词干，即构成此式。例如：

bithe be hūla（hūlambi 去掉 - mbi）（读书！）

另外，前用 ume，动词词干后接 ra（re、ro），即构成“不要……！”“勿……！”。例如：

ume arara（来自 arambi）（不要写！）

前者是叫人家怎样做，后者是叫人家不要（勿）怎样做。前者是令其如何，后者是禁其如何。

第二人称祈使式还可用词缀 ki 构成，表示请求和祈愿，还有提醒之意。例如：

wesifi teki（请上坐！）

第二人称祈使式还可用词缀 cina 构成，表示希望、愿望。例如：

hing seme emu julehen i tacicina（专心一意地学习吧！）

第二人称祈使式还可用词缀 rao（reo、roo）构成，表示请求、希求之意。例如：

ere bithe be minde juwen bureo（请将这本书借给我吧！）

第二人称祈使式还可用词缀 kini 构成，表示祝愿，用于祝词。例如：

geren uksurai niyalma irgen i amba falicun

tumen aniya okini（各族人民大团结万岁！）

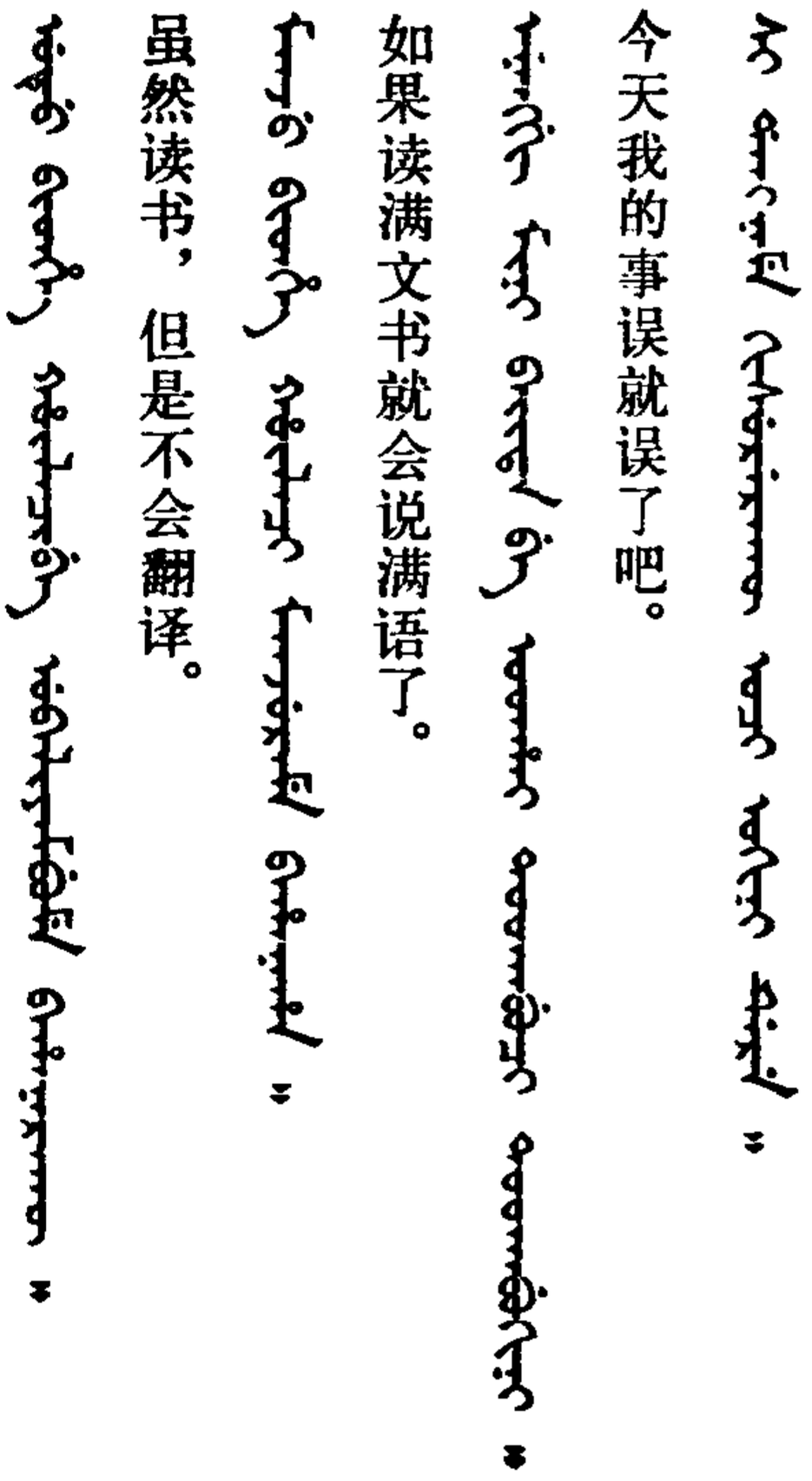
第三人称祈使式由动词词干后接 kini 构成，表示希望、使令，即令其如何之意。这与第二人称祈使式用 kini 构成者大致相同。

下面讲动词的条件式。

动词条件式表示假设和虚拟。有两种语意表示，一为“如果……，则（就）……”，另一为“虽然……，也（或也不）……”。

动词词干后加 ci，表示“如果……，则……”；加 cibe，表示“虽然……，也（或也不）……”。此外，还有“或（是）……，或（是）……”之意。在动词词干后加 ci，继而再在该动词词干后加 kini，表示“……，就……吧”、“宁可……”之意。可以用助动词 oci，用法和语意也是这样的。同样，也可以用 ocibe。

例句：


坐立俱是不安。
你不替我说，就算了吧。
今天我的事误就误了吧。
如果读满文书就会说满语了。
虽然读书，但是不会翻译。

动词（六）

动词有主动态、被动态、使役态、齐动态、连动态、方向态、互动态。

主动态指行动主体而言。例如：

bi bithe hūlambi（我读书）。

sefu boode bi（老师在家里）。

被动态表示被动。动词词干后接 bu，再接其他词缀。例如：

i niyalma de tantabuha（他被人打了）。动词 tantambi（打）加 bu，构成“被打”。

使役态表示使令。动词词干后接 bu，再接其他词缀。例如：

bi imbe genebuhe（我让他去了）。

齐动态表示共同行动。动词词干后接 ca、ce、co、nu、bu。例如：

muse bithe būlacambi（咱们一同读书）。

sasa acanumbi（大家一齐相见）。

连动态表示行动有连续，也表示行动属于惯常。动词词干后接 ta、te、da、de、ša、še、šo、ca、ce、co、ja、je、jo。例如：

ere baita be gūninjambi（常思此事）。

ulin nadan nemešembi（财富继增）。

方向态表示行动有趋向性。动词词干后接 na、ne、no、ji。例如：

banuhūn tacin banjinaha（懒惰成习）。

互动态表示互相的行动。动词词干后接 nu、du。例如：

niyalmasa ishunde aisilandumbi（人们互相帮助）。

下面举些例子，说明以上所讲的动词的各种用法和语意。

你如果有什么好书，借给我几本读。

若去就说去，若不去就说不去。

告诉了再去吧。

吃了饭快来。

如果出了事，可不轻呀！

倘若事到其间怎么办。

我到了家，歇一会儿，吃了饭，洗了脸，再来。

如果不是那样来着，怎能这样。

你要读这书么？

我愿意在这里。

有你亲身在那里，我才得脱了。

兄弟得会，不胜欢喜。

这不是了么。

你家人来告诉说你往屯子里去了。

之，被带累坏了。

原来是个很好的人来着，跟随坏人，久而久

前天说了给，没给。昨天说了给，又没给。

我一定扫。我就扫啊！

诸事俱已齐备。

他在那里来着么？

你学来着吧？我没学。

他进去来着吗？没有进去。

他们还来吧？被他数落了一场。

你去吧。我不去。叫他走。

也有这样的规矩吗？我每次去都遇见他来着。

称得起是忠实人。教他料理事去。

此事可行。你在这里，我去。

他今天来不来呀？必定来。令他出去。

任凭你吧。

如果要来就来吧。

以上举了一些例句，说明动词各词缀的用法和表达的语法作用。动词词干换接各个不同的词缀，即发生各种不同的语法作用，表达各种语意。学习满语动词变化，就是要学会各个词缀的适当用法，掌握词缀表达的语意。

动词（七）

式和态靠着词缀的换接而表现各种语法作用，表达各种语意。为了实现式和态的变化，满语动词的词缀很多，各起不同的语法作用。下面举出比较重要的动词词缀。

（1） -habi 表示完成时，强调叙述过去的事实。

（2） -ki 表示希望、希求、愿望。

（3） -kini 表示希望、请求；有婉转的命令口气。

（4） -ha（he、ho）、-ka（ke、ko）表示完成时，述说过去的事。

（5） -mbihe 表示未完成时，也表示持续。

（6） -ra、re、ro 表示未完成时（分词）。

（7） -me 表示未完成时。

（8） -fi 表示完成时。

（9） -cibe 表示让步。

（10） -hai、-hei、-hoi 表示状态。

（11） -tala、-tele、-tolo 表示终结。

（12） -nggala、-nggele、-nggolo 表示以前。

（13） -cina 表示愿望。

（14） -mbi 表示不定过去。

（15） -mbime 表示持续和同时。

（16） -fi bi 表示状态。

（17）－hakūbi 表示状态。

（18）－habihe 表示过去。

（19）－hai bi 表示持续。

动词的式和态是极重要的，它以词缀（接词）的换接表达一切语意。必须注意动词词尾形式，满语动词不定式的词尾在换加各种词缀时必须脱落。当然也有不脱落－mbi 而换接词缀（接词）的情形。

上面列出了重要的（常用的）动词词缀（接词）。

动词（八）

由动词派生出副动词、形动词、动名词、助动词。

副动词是由动词变化而来的，它具有动词的形状，起着副词的作用。形动词是由动词变化而来的，它具有动词的形态，起着形容词的作用。动名词是由动词变化而来的，它具有动词的形态，起着名词的作用。助动词是动词中不具有实词作用的一部分，它辅助具有实词作用的动词实现语法功能。

副动词：如上所述，副动词具有动词形态，但不起动词作用，而起副词作用。副动词的构成是动词词干后面接加词缀。所接的词缀不同，表达的语法意义也不一样。构成副动词的词缀有：me、fi、hai（hei、hoi）、ralame（relame、rolame）、cibe、ci、pi、tala（tele、tolo）、tai（tei）、nggala（nggele）。上面列表说明副动词的词缀及其作用。

词 缀	作 用
me	说明动词所要表达的方式和目的。表示谓语处于并列状态，表示动词中止。作状语（或较少场合作补语）
fi	说明动词作用以前发生了某个（或某些）动作和行为。作状语和合成谓语。表示动词中止
hai（hei、hoi）	作状语
ralame（relame、rolame）	表示动作同时发生，相并而行。作状语
cibe	表示让步，作状语。类似汉语所说："虽然……但是……"、"纵然……仍然……"、"即便……，仍然……"等意
ci	构成动词的条件，表示动作完成其行为所需的条件。作状语
pi	加深动词的词义，将动词的词义进一步增加深度。作状语
tala（tele、tolo）	延续动词的词义，加强语气。作状语

由上表可知，构成副动词的方法是在动词词干后面接加词缀。在这些构成副动词的词缀中，me、fi 都可用以表示中止。其中，me 表示同时，fi 表示在功能动词的动作之前。此外，ci 表示条件，即功能动词完成其动作所需的条件，相当于汉语所说"如果……则（就）……"。cibe 则与此相反，它表示汉语所说的"即便……，仍然（依然、也、还）……"，亦即语法所说的"让步"。其他也都是辅助语意和增强语气。由此可见，副动词是由动词变化而来的，起副词作用。

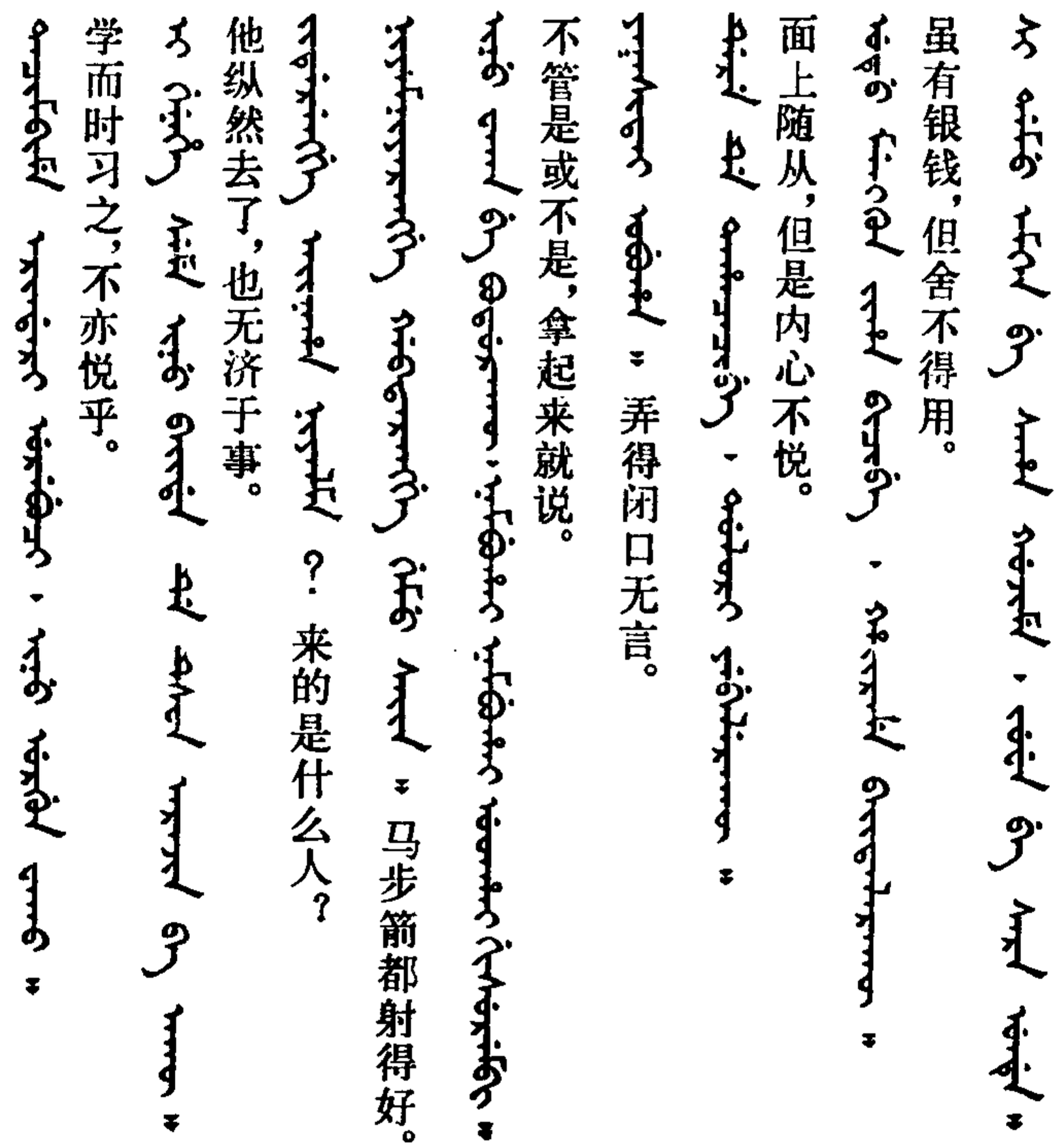
hai 表示"不停地"、"不住地"、"只管"、"一个劲儿地"

进行动作，作状语。hei 和 hoi 是根据元音和谐规律而来的。

ralame（relame、rolame）表示“一边……，一边……”，“随着……，而……”进行动作，作状语。pi 是加强功能动词语意的词，作状语。tala（tele、tolo）表示“直到……”、“至于……”等意思，作状语。tai（tei）表示“极……”、“甚……”之意，作状语。nggala（nggele）表示“在……以前”、“尚未……之时”等意思，作状语。

副动词甚为重要，它是各种语法作用不可缺少的表达手段。

例句：



你但知其一，未知其二。

虽有银钱，但舍不得用。

面上随从，但是内心不悦。

不管是或不是，拿起来就说。

他纵然去了，也无济于事。

学而时习之，不亦悦乎。

动词（九）

形动词：形动词具有动词形态和形容词的功能，在句子要作定语。形动词分为现在时、将来时、过去时。

在动词词干后面接加词缀 ha、he、ho、ka、ke、ko，构成过去时形动词。

在动词词干后面接加词缀 ra、re、ro，构成现在时和将来时形动词。

接加 akū，即构成否定式形动词。

从构成方面看，过去时形动词的构造与动词的过去时同形；现在时和将来时形动词与动词将来时同形。总之，它们是由动词变化而来的，已失去动词的作用，而起形容词的作用，在句中作定语。

还可以在形动词（过去时、现在时、将来时）词缀后面再加词缀 la、le，以表示“所有”、“一切”、“全部”之意，如 ucaraha 意思是“遇见了的”，后面加一个词缀 - la，构成 ucara-hala，意思是“所有遇见的”、“遇见的一切”。

动名词：动名词具有动词的形态和名词的功能。动名词因系名词性质，所以有格的变化。动名词与名词一样，在句中做主语、补语、宾语。动词词干后面接加以下词缀可构成动名词：

（1）ha、he、ho、ka、ke、ko

（2）ra、re、ro

（3）rakū、rekū、rokū、hakū、hekū、hokū

（4）ngge

就是说，动词的 ha（he、ho）、ka（ke、ko）、ra（re、ro）、rakū（rekū、rokū）、hakū（hekū、hokū）都是动名词的形式。动

词形式、副动词形式、形动词形式、动名词形式的这种形式重复（相一致），在单独存在时自然易混，或难以确定它是哪一种，但在句中，在语法关系和语意的逻辑关系存在，自不难判断其为哪一种，决不会误用误解。

只有 ngge－形是动名词独有的。动词词干后面接加 ha（he、ho）构成过去时形动词，再加 －ngge，即构成动名词。现在时（将来时）形动词（ra、re、ro）后面接加 －ngge，也构成动名词。

助动词：有一些动词失去动词的意义和作用，而起辅助动词的作用，使动词得以发挥其语法功能。这些动词称为助动词。

现举出如下一些重要的助动词，并说明其接加法和意义。

bi：接于动词词缀 me 后，表示动作现在正在进行。接于动词词缀 ha（he、ho）后，表示现已完成的动作。接于动词词缀 bihe 后，表示过去完成的动作。接在动词词缀 hebihe（habihe、hobihe）后，表示动作已开始并延续到现在。

bimbi：接于动词词缀 me 后，表示现在进行或过去进行的动作。接在动词词缀 he（ha、ho）后，表示开始于过去某时前并延续至该时的动作。接在名词、形容词等之后，表示过去发生或完成的状态。

ombi：接于名词、形容词等之后，表示现在完成的状态。

sembi：前有 hendume、henduhengge、donjici，后有 gisurembi 以及 fonjimbi、afabumbi 等等。单用 sembi 亦可。

aibi：接于动词词缀 re（ra、ro）后，表示“怎能”、“岂肯”之意。

aise：接于动词词缀 mbi、he（ha、ho）后，表示“想必”之意。也接于名词、形容词等之后。

mutembi：接于动词词缀 me 后，表示“能够”。

acambi：接于动词词缀 ci 后，表示“应该”、“必须”。

bahanambi：接于动词词缀 me 后，表示“会……”。

ombi：接于动词词缀 ci 后，表示“可以……”。

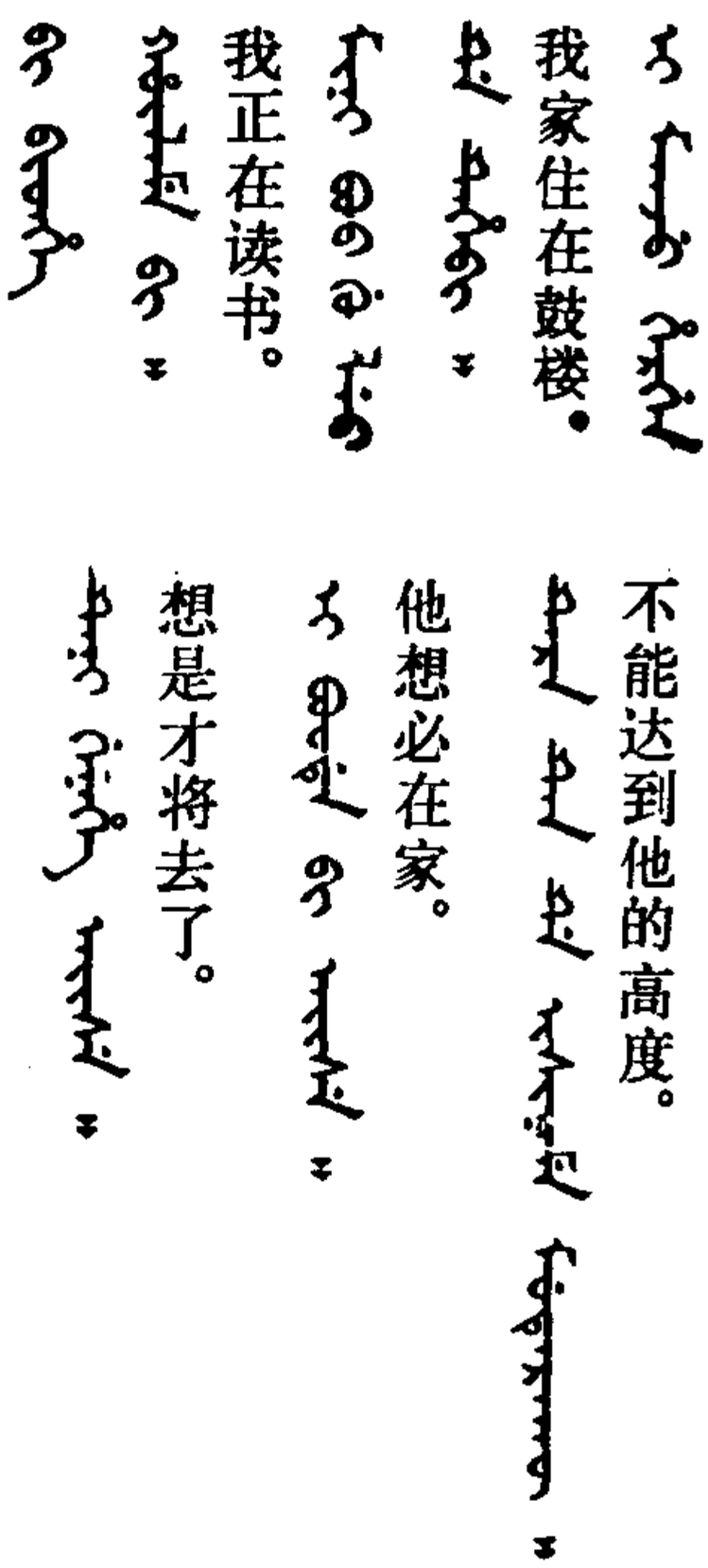
sembi：接于动词词缀 ki 后，表示“想……”、“要……做”。

inu：接于名词之后，表示“是……”。

waka：接于名词之后，表示“不是……”。

akū：接于形容词之后，表示“不……”。

例句：



岂能不成。

过了一年。

他曾学过满文。

我家住在鼓楼。

我正在读书。

他不会唱歌。

咱们会说满语。

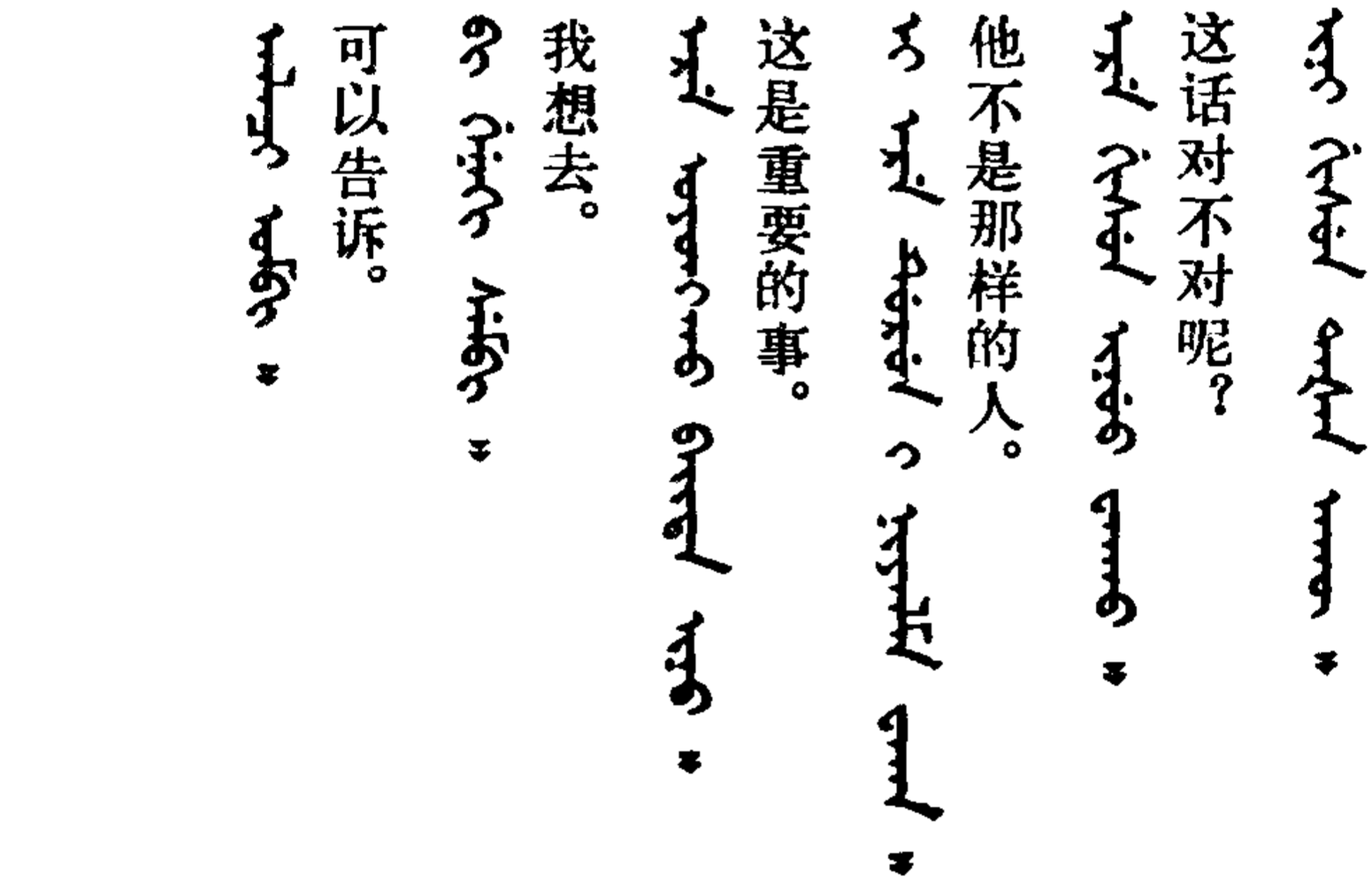
不应做坏事。

应当做好事。

不能达到他的高度。

他想必在家。

他想是才将去了。


他的话不假。
这话对不对呢？
他不是那样的人。
这是重要的事。
我想去。
可以告诉。

副　词

副词表示行为和动作的时间、空间、状态、规模、程度等等。副词是没有词缀变化的，它作状语，修饰谓语、定语、状语。

常用的副词有：jing（正，正在）、gaitai（突然）、doigonde（预先）、emdubei（频频，只是）、dade（原来）、daci（从前，本来）、emgeri（已经）、teni（才）、kemuni（曾经，时常）、tuktan（起初）、ne（现在）、te（现在）、enteheme（永远）、dule（原来）、siranduhai（随后）、sirame（随即）、aifini（业已）、umesi（甚、很）、hon（甚、很）、jaci（极、太）、esa（相当）、mujakū（很、太）、dembei（很、太）、nokai（最、极）、asuru（很）、juken（至少）、ambula（大、多）、heni（稍）、majge（略）、elekei（几乎）、elei（越）、ele（更、越）、cingkai（很差）、alimbaharakū（不胜）、manggai（无非）、absi

（多么，如何地）、cohome（特意）、gelhun akū（敢）、hercun akū（不知不觉）、ai gelhun akū（岂敢）、amba muru（大概）、esi seci ojorakū（不由得）、urunakū（必定，务必）、urui（一定）、cohotoi（特意）、ainaha seme（决［不］）、naranggi（终于，毕竟）、jiduji（到底）、ineku（竟然）、ini cisui（自然）、ainahai（未必）、aiseme（何必）、gemu（全、皆）、yooni（全、皆）、ishunde（彼此、互相）、menimeni（各自）、beriberi（纷纷）、wacihiyame（全、尽）、biretei（一律、皆）、gubci（全、皆）、ani（照常）、da ani（仍旧）、ulhiyani（逐渐）、emke emkeni（逐一）、cib seme（静静地）、atanggi（几时）、absi（哪里）、adarame（怎么，如何）、maka（不知）、ainu（为什么）、unde（尚未）、umai（全然）、ume（勿，不要）；等等。

例句：

曾经整夜读书。

才将到那里。

已经说了，还改口吗？

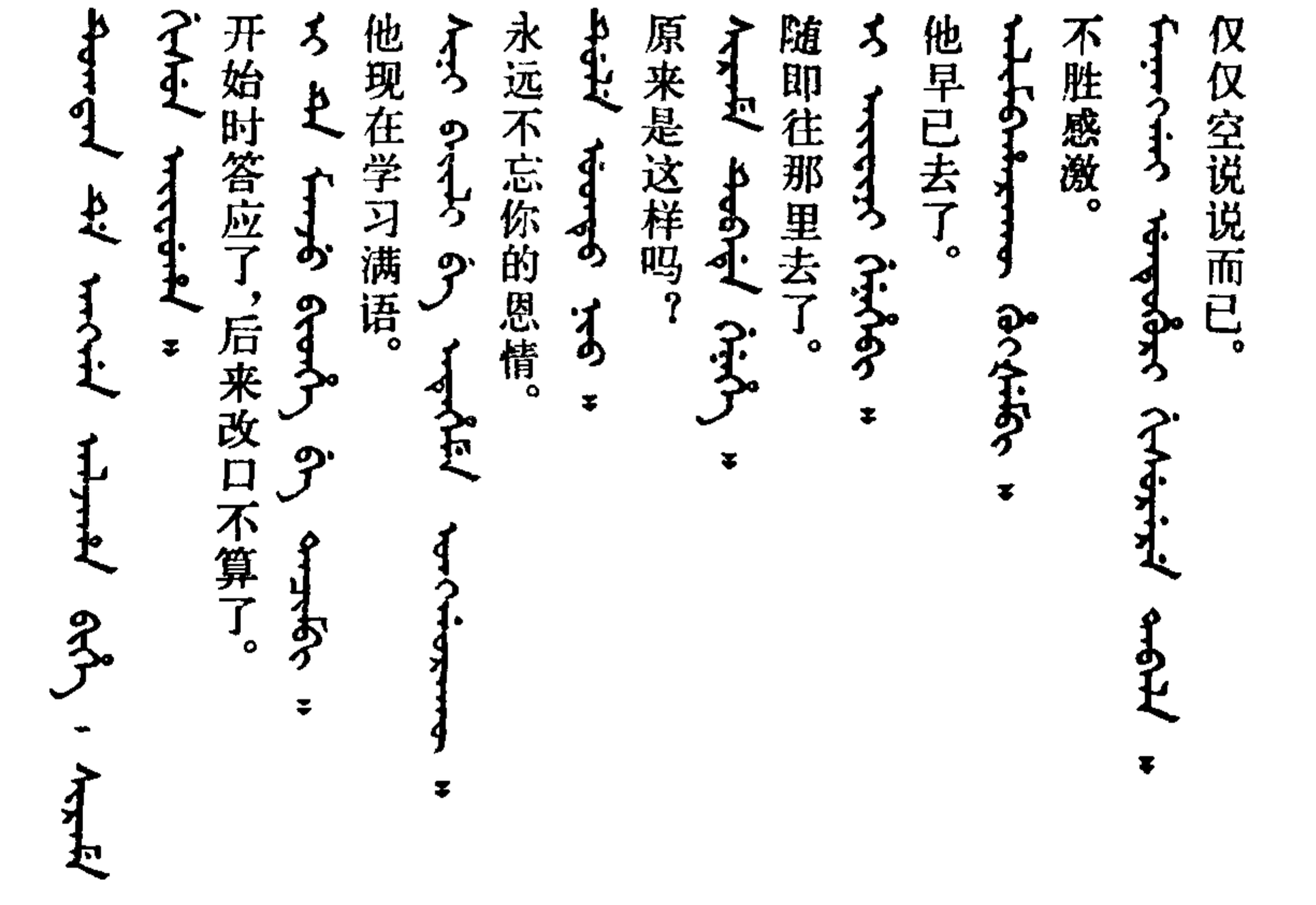
我本来就不会喝酒。

不要固辞。

人不能未到先知。

忽然到这里来了。

正回来的时候。


仅仅空说说而已。
不胜感激。
他早已去了。
随即往那里去了。
原来是这样吗？
永远不忘你的恩情。
他现在学习满语。
开始时答应了，后来改口不算了。

umesi、hon、laci、eša、mujakū、dembei、nokai、asuru 都是“很”、“十分”、“太”等意思。heni、majige 是“稍微”、“略”的意思。elei 的意思是“越”。elei……elei 的意思是“越……越……”。ele 是“更”、“较为”。cohome 意为“特意”。gelhun akū 是“敢”、“敢于”。urunakū 是“一定”、“必定”、“务必”。urui 是“偏要”、“定要”。cohotoi 是“特意”、“专专”。ainaha seme 是“决……（不）”，后面是否定式。naranggi 是“终究”、“到底”、“究竟”。ineku 是“完全”、“全然”。ainahai 是“未必”。aiseme 是“何必”。gemu 是“全”、“皆”。yooni 是“全”。ishunde 是“互相”、“彼此”。meni meni 是“各自”。teisuteisu 是“各自”。wacihiyame 是“全”、“尽”。biretei 是“一律”、“一概”。ani“照常”、“仍然”。da ani 是“仍然、依旧”。ulhiyani 是“逐渐”。

表示疑问和意义不定的副词有：atanggi（何时）、absi（向

何处）、adarame（怎么、如何）、ainu（为何）等等。表示否定的则有 unde（还没有、尚未）、umai（并［不］、全然）、ume（不要、勿、别、莫）。

副词在句中修饰谓语（动词、形容词），修饰定语（形容词），还可以修饰状语（副词）。副词本身没有词缀变化。它在句中起着重要的语意作用。

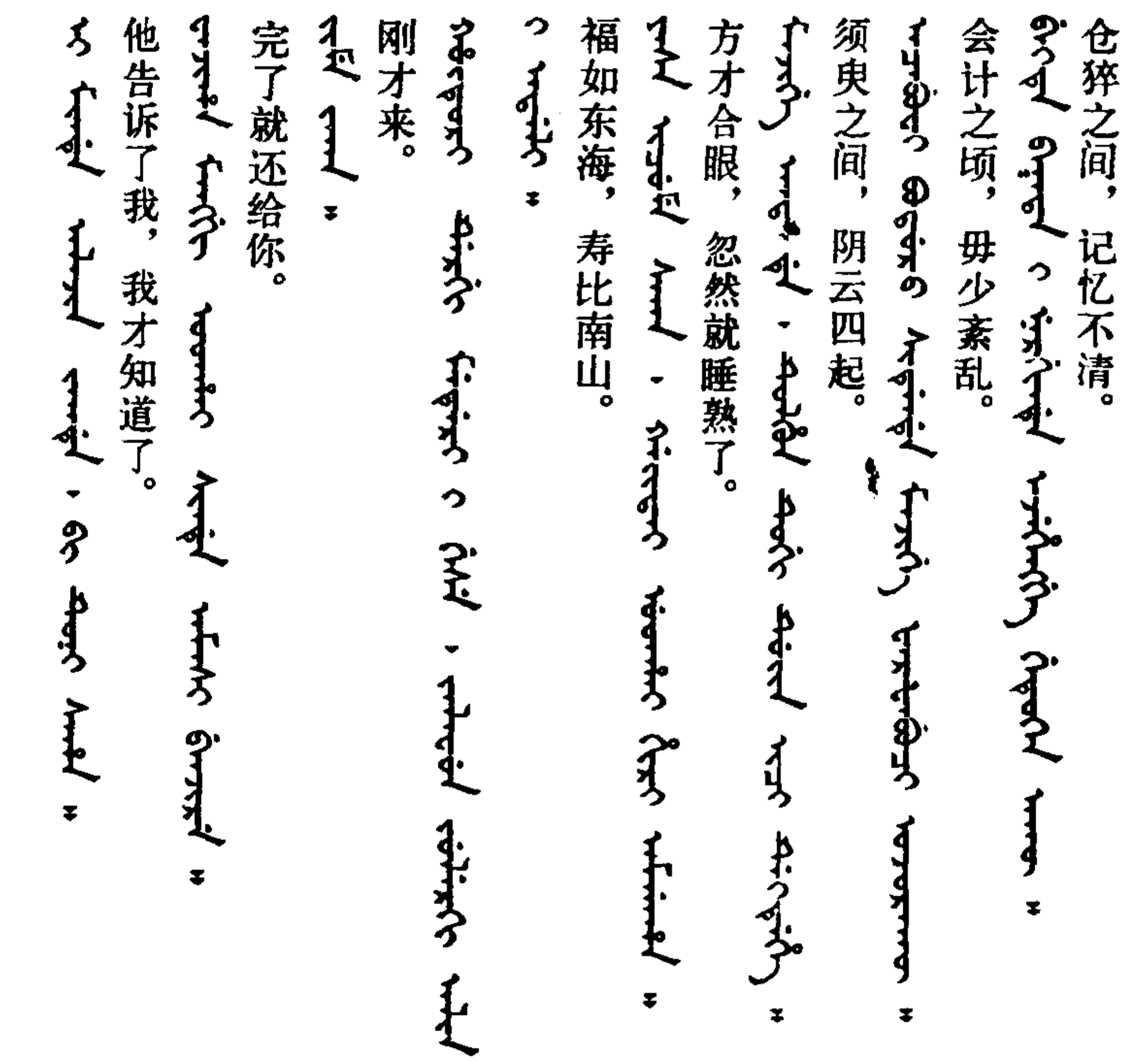
后置词

后置词位于动词、名词及其他词类之后，起各种语意作用。后置词不能单独存在，必须与其前面的词共同发挥语法作用。

常用的后置词有：jakade（那时；因为……）接动词词缀 ra、re、ro；manggi（之后）接动词词缀 ha、he、ho；saka（才将）接动词词缀 me；jaka（刚才）接动词词缀 me；namašan（将—）接动词词缀 ha、he、ho、ra、re、ro；sidende（之际）接动词词缀 ra、re、ro 或名词；andan de（之间）接动词；ong-golo（以前）接动词词缀 ra、re、ro；nergin de（之间）接动词词缀 ra、re、ro、ha、he、ho；fonde（……时）接动词词缀 ra、re、ro 或名词等词类；ebsi（自从）接 ci；baru（向，对）接 i；ici（向）接 i 或动词词缀 ha、he、ho；cashūn（背）接 i；ishūn（向）接 i；songkoi（依，按）接 i 或动词词缀 ha、he、ho；cihai（任意）接 i；emgi（同，与）接 i；sasa（同）接 i，emde（一同）接 i；nurhūme（连）接名词等；isihai（连）接名词等；noho（仅、只）接 i 或名词等；canggi（只）接动词词缀 ra、re、ro；saliyan（仅够）接名词等；teile（仅，只）接 i 或名词等；ebsihe（尽数）接 i 或词缀 ra、re、ro；tulgiyen（除……外）接 ci，ergide（关于……，在……方面）接名词等；jalin（因为）

接 i 或动词词缀 ra、re、ro；dahame（因此）接 be；haran（由于）接 i 或动词词缀 ra、re、ro；turgun（因为）接名词等；funde（代替）接 i；adali（同，似）接 i、de 或动词词缀 ra、re、ro、ha、he、ho；ninggude（在……上）接 i；tetendere（既然）接 ci；dahame（既然）接 be；nakū（既……又……）接动词词干；manggi（既……又……）接动词词干。

例句：



仓猝之间，记忆不清。

会计之顷，毋少紊乱。

须臾之间，阴云四起。

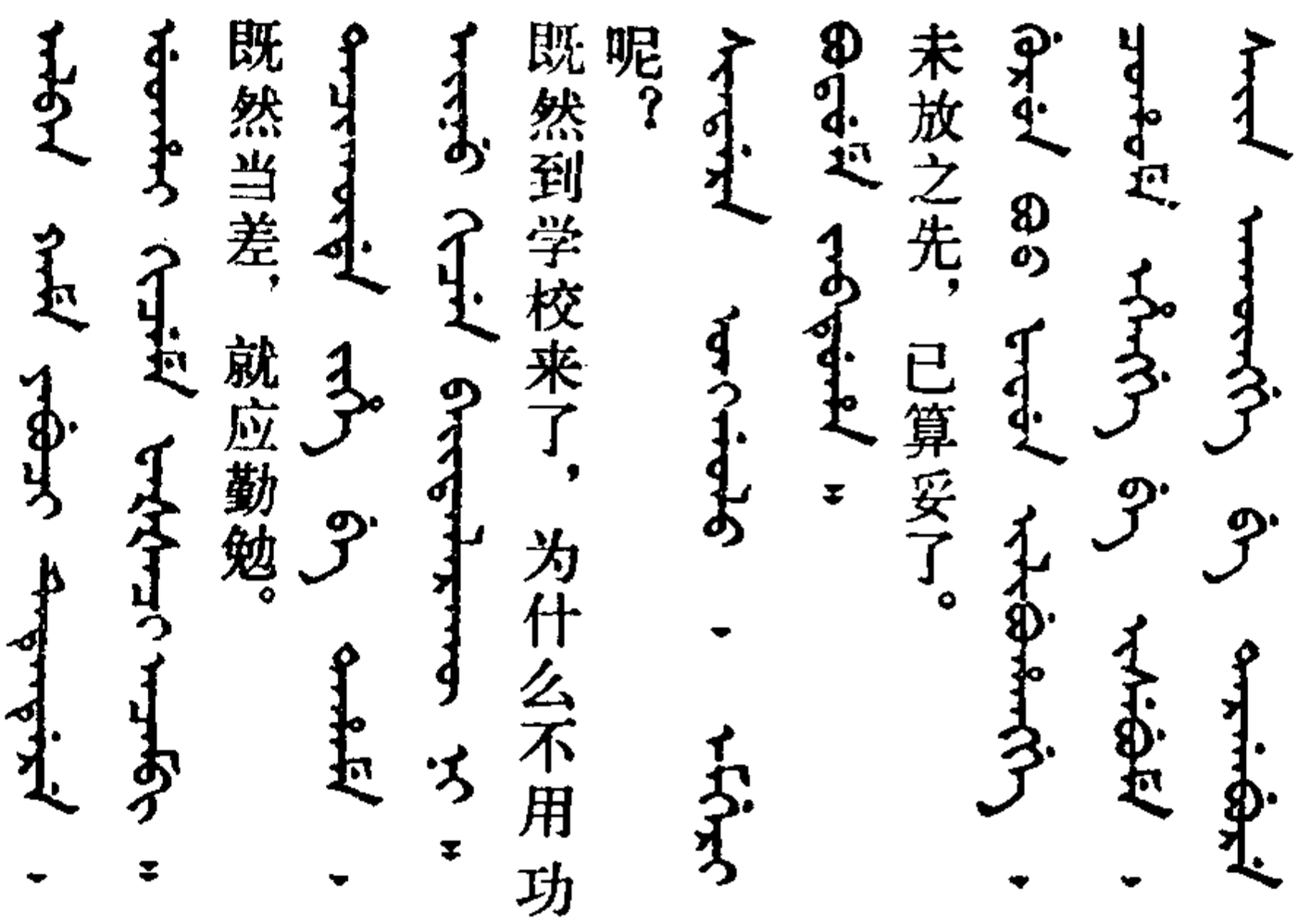
方才合眼，忽然就睡熟了。

福如东海，寿比南山。

刚才来。

完了就还给你。

他告诉了我，我才知道了。



后置词表达各种语意，是十分重要的词类之一。

后置词最常用于句中作状语，也可以作补语及其他句子成分。后置词单独存在不能发挥其语法作用，必须与前面有关的词合起来，才能起语法作用，以表达语意。后置词与前面的词依一定的规律相连。否则，就会构成语法错误。例如，onggolo 接动词词缀 ra、re、ro，dahame 接格助词 be，以及其他等等，皆按一定规律而行，决非随意相连的。它们所接者，不外乎动词词缀，以及格助词。

连接词和助词

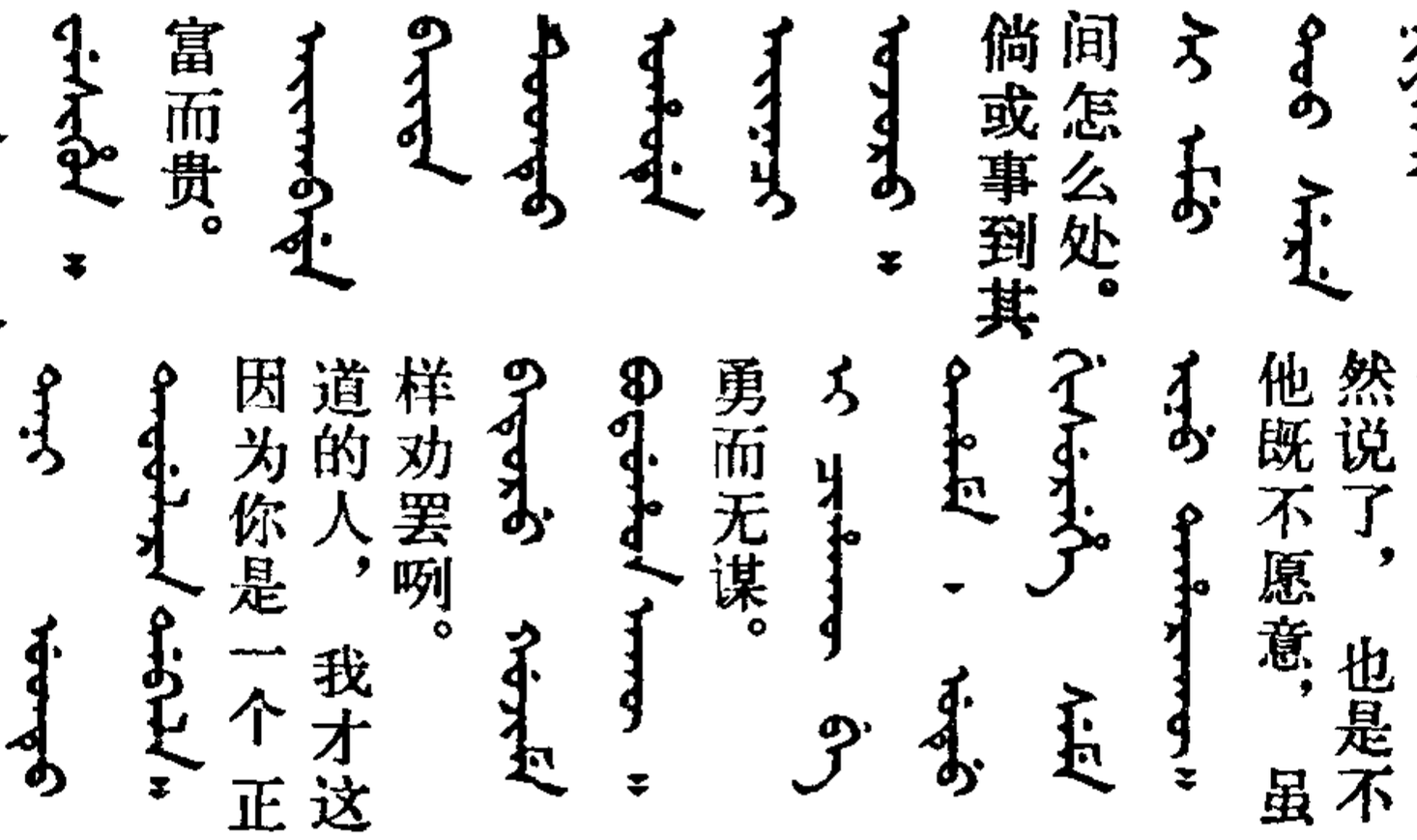
连接词：连接词用于词与词、词组与词组、子句与子句之间，起连接的作用，从而完成语法功能，表达语意。常用的连接词有：

bime（而且）、jai（和，以及）、emu derei……emuderei……（一边……一边……）、emen……ememu……（有的……有的

……）、eici（或者）、embici（或）、ocibe（或）、geli（又）、sere anggala（不但……而且……）、dade geli（而且）、gojme（却，而）、elemangga（反而）、nememe（反而）、ajkabade（如果）、aika（如果）、yala（如果）、unenggi（果然）、tuttu（所以）、ede（因为）、ofi（因为）、udu（虽然）、anggala（与其）、aihacini（即便，纵然）、eitereme（即便，纵然）、seme（即便），等等。

连接词连接名词、动词、形容词等词类。

例句：



富而贵。

间怎么处。倘或事到其

然说了，也是不

他既不愿意，虽

勇而无谋。

样劝罢咧。

道的人，我才这

因为你是一个正

助词：前面讲的格助词，即 i、de、be、ci，表示词在句中所处的地位，由其地位决定其语法作用。这里讲的助词是语气助词。语气助词对于词起强调作用，对于语气的表达是十分重要的。

语气助词位于名词、代词、动词等的后面，对于动作和事物起强调作用。由于使用语气助词，使词的语意突出明显，同时起提示作用。重要的语气助词有：

oci——提示主语和宾语。其作用是使词意突出，加以强调说明。在不需特别强调之处是不用的。

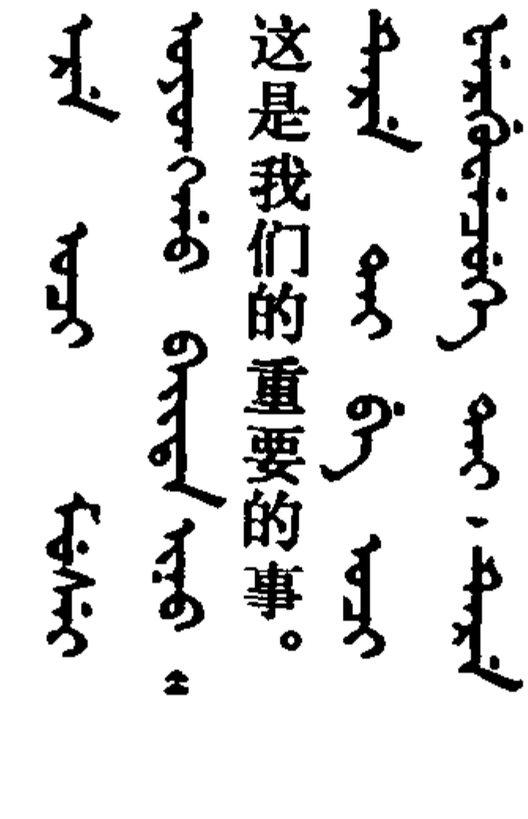
serengge——提示主语（或主语从句）。其作用也是使词意

突出。但它与 oci 不同，oci 是强调，而 serengge 则类似汉语所说的“所谓”。

seme——用法和作用与 oci 相似。

ningge——用法和作用与 oci 相似。

例句：


是你又怎么样。

人生在世。

忠者中也。

曰灵沼。

谓其台曰灵台，谓其沼

这是我们的重要的事。

拟声、拟态词和感叹词

拟声词摹拟人和物的声音，拟态词摹拟人和物的状态。这类词没有语法作用。拟声和拟态词没有构词上的词缀变化，因而比较简单。这类词大多数的后面要用 sembi。这里的 sembi 有其本身具备的变化。可以说拟声和拟态词都需要 sembi，有些不用 sembi 的可以认为是省略了。这类词有不少是以辅音结尾的，如以 r 结尾；也有些是以 ng 结尾的。不论以什么音结尾，与 sembi 的关系都很密切，大多后接 sembi。

拟声词摹拟各种音响，如用 kung cong 摹拟敲锣打鼓声，用 kunggur 摹拟许多人跑路的动作声，等等。满语的拟声词极为丰富。

拟态词摹拟状态，是通过人对某一状态的感觉而形成的，也就是来自客观存在给人的印象。例如形容安静用 cib cab，形容

琐琐碎碎用 juju jaja 等等。满语的拟态词也很丰富。

感叹词表示说话的语气和情感。位于句终常用的有：

na——表示感叹。

kai——表示感叹。

jiya——同上。

jiye——同上。

nikai——同上。

用于句子开头的有：

ara——表示惊讶、感叹。

ajaja——同上。

adada——同上。

有些感叹词在表示疑问的同时带出感叹的口气。例如：

nio——表示疑问和感叹。

yūu——同上。

ni——同上。

nu——同上。

na——同上。

ne——同上。

这有些感叹词在感叹的语气中带有推测、揣度的意思。例如：

dere——表示推测、揣度。

ayoo——同上。

除此以外，答应时说 je，表示请求时用 bai、dere，等等。

用汉语比照，大体上可以说 na、kai、jiya、jiye、nikai 等位于句子末尾的感叹词，类似于汉语的“呀”、“啊”之类。位于句子开头的感叹词 ara、ajaja、adada 等，类似于汉语的“哎呀”、“啊呀”、“哎哟”之类。表示疑问口气的感叹词 nio、yūn、ni、nu、na、ne 等等，类似于汉语的“吗”、“啊”、“呢”、

“哪”之类。表示推测揣度的感叹词 dere、ayoo 等等，类似于汉语的“吧”、“呀”之类。

dabala 的语气肯定，类似汉语的“（不过）……而已”，“（只是）……罢了”。bai 和 dere 用于请求的口气时，类似于汉语的“吧”（不是推测口气的“吧”）。

感叹语必须使用恰当。否则，不能正确而充分地表达语气。

例句：

不写呀?!

大哥，你的身体好呀?!

谁把你怎么着啦呀！

哎呀！这是什么话呀。

可怎么好呀！

这个好呀！

这张弓好硬啊！

咱们院子里坐吧！

大哥，你进去吧！

想来古礼必然是这样的吧！

人只是学而知之而已。

不去呀?!

四、例　文

欲平之。

ᠨᠠᠨᠳᠠᠨ ᠨᠠᠨᠳᠠᠨ ᠪᠠᠢᠴᠠᠭᠠᠨ ᠨᠠᠨᠳᠠᠨ ᠪᠠᠢᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠢᠴᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠢᠴᠠᠭ

而山不增加，　何惧其不能平。

ᠪᡳᡳᠰᠠᠨ ᡠᡴᡠᡵᡳ ᡤᡝᠯᡳᡵᡳ ᠪᡠᡴᡝᡵᡝᡵᡳ ᡠᡵᡠᡴ

所以下来找一点水喝。

回答：我从天上飞来。

青蛙问小鸟：

我已飞行近百里，非常口渴，

朋友，你从何处飞来？

落在井台上。小鸟

一只青蛙住在井里。

（二）

有一天，一只小鸟飞来，

坐井观天

不相信，

ᠮᠠᠨᠳᠠᠨᠠᠮᠪᠠ ᠰᠠᠬᠠᠰᠤᠨ ᠪᠤᠰᠤ᠃

小鸟也笑着说：

ᠴᠣᠬᠣ ᠠᠴᠠ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

你从井里跳出来看吧！

ᠨᠠᠳᠠᠨ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

朋友，你确实错了。

ᠨᠠᠳᠠᠨ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

我并没错。

ᠪᠢ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

朋友，我每日坐在井里，

ᠨᠠᠳᠠᠨ ᠪᠢ ᠡᠳᠦᠷ ᠪᠤᠷ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠳᠤᠷᠠ ᠳᠠᠭᠤᠰᠤᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ᠃

天是无边无际，

ᠲᠡᠩᠭᠡᠷ ᠨᠢ ᠬᠡᠵᠡᠭᠡ ᠬᠤᠭᠤᠷᠠᠭᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ᠃

每次抬头都能看见天，

ᠳᠤᠷ ᠳᠤᠷ ᠪᠤᠷ ᠲᠡᠩᠭᠡᠷ ᠢ ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠦᠵᠡᠵᠦ ᠪᠤᠯᠤᠨᠠ᠃

非常的大！

ᠬᠡᠳᠦᠴᠡ ᠶᠡᠬᠡ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

青蛙笑着说：

ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠢᠷᠡᠭᠡᠳ ᠢᠯᠠᠭᠠᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

小鸟说，

ᠴᠣᠬᠣ ᠠᠴᠠ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

如果需要飞行那么远吗？

ᠬᠡᠷᠪᠡ ᠨᠢᠰᠡᠬᠦ ᠪᠠᠢᠵᠤ ᠤᠨᠳᠤᠷ ᠪᠤᠯᠤᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

天不过井口那么大，

ᠲᠡᠩᠭᠡᠷ ᠨᠢ ᠪᠤᠷ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠶᠢᠨ ᠠᠮᠠ ᠢᠶᠠᠨ ᠲᠤᠮᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ᠃

青蛙说：

ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠢᠷᠡᠭᠡᠳ ᠢᠯᠠᠭᠠᠵᠤ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

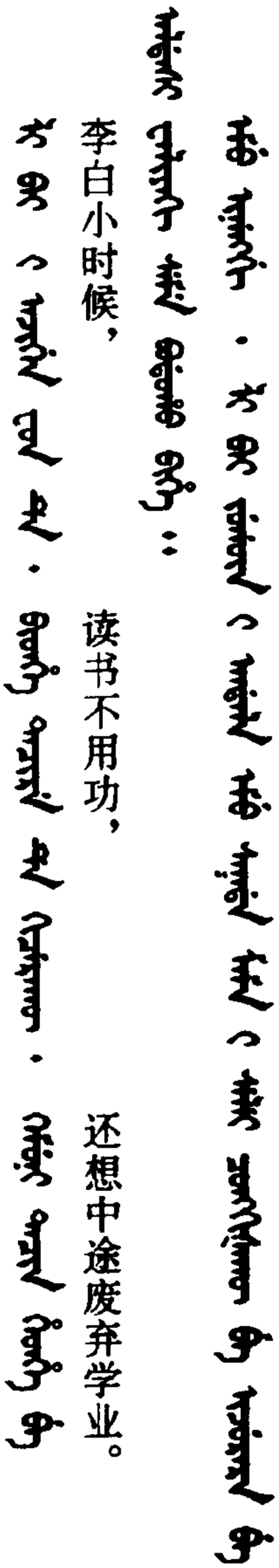
朋友，别说大话！

ᠨᠠᠳᠠᠨ ᠪᠢᠴᠡ ᠬᠡᠯᠡᠵᠤ ᠪᠤᠷᠤᠭᠤᠳᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠤᠷᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠢᠨᠠ ᠬᠡᠯᠡᠪᠡ᠃

天不过井口那么大！

ᠲᠡᠩᠭᠡᠷ ᠨᠢ ᠪᠤᠷ ᠪᠠᠭᠠᠵᠠ ᠶᠢᠨ ᠠᠮᠠ ᠢᠶᠠᠨ ᠲᠤᠮᠤ ᠪᠠᠢᠬᠤ ᠪᠠᠢᠨᠠ᠃

有一天，　李白在路上看见一位老太磨一根铁棍，



李白小时候，　读书不用功，还想中途废弃学业。

磨杵成针

（三）

世上就没有不成功的事情。

由此看来，凡事只要专心致志刻苦用心，

终于取得了最好的成绩。

从此回心转意，勤奋学习，

很受感动。

李白听到老太太的回答之后，恍然大悟，

就很惊讶，问道：

老太太回答说：要把这根铁棍磨成针。

老太太，你磨这么粗的铁棍干什么？

ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠪᠡ᠃

熊来的更近了，

ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃

就伸手求援，

ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃ ᠲᠡᠭᠡᠳ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃

而上树者并不理睬。

ᠲᠡᠭᠡᠳ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃ ᠮᠣᠨᠳᠣᠭᠣᠷ ᠮᠣᠨᠳᠣᠭᠣᠷ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃

另一人来不及上树，

ᠮᠣᠨᠳᠣᠭᠣᠷ ᠮᠣᠨᠳᠣᠭᠣᠷ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃

用叶子遮盖了自己。

ᠪᠣᠭᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃ ᠪᠣᠭᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃

二人同游山中，

ᠪᠣᠭᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠭᠲᠠᠵᠤ ᠢᠷᠡᠵᠦ ᠪᠠᠢᠨ᠃ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠃

突然遇上一只大熊。

ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠃ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠃

就僵卧在草中，

ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠃ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠃

（四）

遇 熊

ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠬᠦᠮᠦᠨ ᠤᠯᠠᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠶᠠᠪᠤᠵᠤ ᠪᠠᠢᠨ᠃

相抛弃的人，不可交朋友。

凡在平安欢乐的时候亲热，而在患难困苦的时候选择朋友应当慎重。

那个人回答说：熊告诉我说：熊在你耳边低声说些什么？

笑着说道：

从容而下，

没有多久就走了。爬上树的人见熊已经走远，

那个人闭着气如同死尸。由于熊忌死人，

装做死了的样子。熊嗅其全身，

想要把它偷走。

从前，有一人看见人家大门上挂着的铃铛，

（五）

掩耳盗铃

发觉了。

ᠳᡝ ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ᠃

手刚碰到铃铛，

ᠳᡝ ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂ ᠳᡝ ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

想动手去偷铃铛，不就听不到任何声音了吗？

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂ ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

掩起来，

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

他又想，响声要从耳朵听得见。

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

发觉。

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

他把耳朵掩起来，

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

定会叮当作响。

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

一旦铃响起来，

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

就被人

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

他明明知道，

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

只要用手碰一下那个铃铛，

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

如果把耳朵

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

就会被人

ᠰᡳᠨᡤᡤᡳᠮᡝ ᠪᡳᡴᡝᠨᡳ᠂

（六）

创制满文

二月，太祖聪睿贝勒欲以蒙古字编成满语，额尔德尼巴克什、噶盖扎尔固齐对曰：我等习蒙古字始知蒙古语，

但因翻译成句吾等不能，故难耳。

ᠪᠠᠶᡳᠨᡠ ᡥᡡᠸᠠᠨᡩᡝᠮᡝ ᡤᡳᡧᡠᡥᡡᠨ ᡳᠯᡤᠠᠮᡝ ᠪᡝᡵᡤᡝᠨ ᠠᡵᡤᠠᠨᡳ ᠪᡝᡳᠴᡳᡥᡝ

创制满洲文字，自太祖聪睿贝勒始。

ᠮᠠᠨᠵᡠ ᡤᡳᡵᡤᡝ ᡳ ᡶᡝᡵᡤᡳ ᡥᡡᠸᠠᠩᡤᡳ ᡩᡝᡵᡤᡳᠨ ᡳ

五、P·G·von Möllendorff 著《满语语法》（*A. Manchu Grammar*）全书译文

（一）语音

1. 字母

满语有34个字母，其中有6个元音，18个满语固有的辅音，另有10个专为拼写汉语用的辅音。

6个元音是a，e（ä），i，o，u，ū（不是一般所表示的ō）。（注1：舜字满语译为šūn）。

18个辅音是k，g，h，n，b，p，s，š，t，d，l，m，c，j，y，r，f，w。

10个拼写汉语的音符是k‘，g‘，h‘，ts‘，ʦ，dz，ž，sy，c‘y，jy。（注2：Wade的表音法是tzŭ和ssŭ的元音用ŭ，chih和shih用ih。）

k，g，h，t，d各有两个形式，一种是在a，o，ū的前面；另一种是在e，i，u的前面。

o位于词的当中或在词尾时，可以重复，成为oo或ao。

如果u或ū位于a或e的前面，它们当中加一个w。如juwe（二），读做jue。

如果元音位于i的前面，则i应重复，如在词尾则不如此。

没有以r开头的词，也没有两个或更多的辅音相连的词。

t 位于元音后和辅音前，或位于词尾，则写成 on。（ɖ）

f 与 w 的区别规则是，w 在词首时，后面只可以有 a 或 e。f 位于 a 和 e 前时，其右侧有一笔道出头。（意即只有 wa 或 we。）

满语竖写，自左向右成行。

读音如下。

现在有不少满语词，现在读音带有汉语的特点。例如 k 在 i 和 e 前，读如 ch'；g 在 i 和 e 前，读如 ch；h 和 s 在 i 前，读如 hs；等等。h 在 a，o，u，ū 前，如同喉音的苏格兰语音或德语音的 ch。

n 通常是响（亮）流音，但例外是在 iya，iye，iyo，io 前时，n 读如 ny。例如 niyalma（人）读做 nyalma；niyengniyeri（春天）读做 nyingnyiri；niolhon（平）读做 nyolhon。（见 Radloff 书 P. 162。）

š = sh。c = ch（Chinese 的 ch）。j 同于英语 judge 的 j 。y 在词首同于英语的 yonder 的 y。

a，i，o，u，ū 同于德语。

e = ä，ö。例如 ejen（主人），通古斯语为 äjän；inenggi（日），通古斯语为 inängi；elgembi（带领），通古斯语为 ölgöjäm；edun（风），通古斯语为 ödyn。

i = i，y（=俄语的 bl）。hali（草地），通古斯语为 howyr。

y 的前面和后面是 e，则不发音。例如 beye（身体）读做 bee（bëö）。在 i 与 a 之间，在 i 与 e 之间，也不发音。

ž 同于法语词 jardin 的 j。

重音永远位于最后一音节，与蒙古语同。

2. 元音和谐

满语有 6 个元音，实际上是 8 个音，永远位于词干，即 a，ä，o，ö，y，i，u，ü。根据长元音和短元音，u 只有两种形式。

8 个元音分类如下：

4 个喉音　　a　o　y　u

4 个腭（口盖）音　　ä　ö　i　ü

4 个齿音　　a　ä　y　i

4 个唇音　　o　u　ö　ü

2 个齿喉音　　a　y

2 个唇喉音　　o　u

2 个齿腭音　　a　i

2 个唇腭音　　ö　ü

4 个宽元音　　a　o　ä　ö

4 个狭元音　　y　u　i　ü

宽元音、狭元音根据内发声器官的宽狭程度区分

元音和谐是元音彼此间的生理性相关。根据这种相关，一个元音只能与另一个相关的元音相配合。阿尔泰语系诸语皆有这个特性，突厥语族表现最明显，通古斯满语表现最弱。语言学者对元音和谐最关心，但是由于满语的大多数接词必须在两个或三个元音中选择（例如，ha，ho，he；la，le；hon，hun，hūn），因此学习满语必须懂得一些选择元音的规则。

（1）词干以 a，e 或 o 结尾，接词也用相同的元音：sula－ha（遗留），mute－le（触），tobto－ho（安定了）。（例外见讲动词的部分。）

接词 on，un，ūn（hon，hun，hūn），其词干有 a 或 o 重复，或有 i 和 a，则有时用 ū：yada－hūn（贫），šoyos－hūn（皱）。

（2）词干为一音节，结尾为 i 或 u，接词大多为 e：bi－he（是），ku－he（胀了）。也用接词 on，un，ūn：his－hūn（易羞）。

（3）词干为几个音节，结尾为 i 或 u，在前面有 a，u，ū，oo，接词大多用 a：ma－ri－ha（回转了），jabu－ha（回答了），tumi－kan（稍浓厚），gūni－ha（想了），hooli－ngga（有礼

法）。例外是 ashū – re（拒绝）。接词为 on，un，ūn 的：tali – hun（怀疑的），miosi – hūn（hon）（错误）。

（4）词干有数个音节，结尾为 i 或 u，前面是 e，接词为 e：julesi – ken（稍前），tebu – ngge（放下）。接词为 on，un，ūn 的：wesi – hun（上边），elū – hun（强的）。

（5）词干重复 u，接词大多为 e，但有时则用 a：uku – he（陪同），ulu – ken（稍错），但是也有如 usu – kan（罕有的）。

（6）词干结尾为 u，前面为 i，接词大多为 a：bišu – han（稍平）。但也有接词是 e 的，如 kiru – re（将发情）。

（7）词干为 u 和 ū，接词大多为 a：mukūha（含）。

（8）词干为 i，接词大多为 a：ili – ha（立）。但也有是 e 的：iji – re（编织）。

例外的接词（动词的接词）ha 和 ra，见讲动词的部分。

如果用两个或两个以上的接词，则第一个接词的元音决定其他接词的元音。

宽元音和狭元音的区别也用于表现性别。其性别表现如下：

a	阳	e	阴
ama	父	eme	母
amha	岳父	emhe	岳母
haha	男人	hehe	女人

3. 双元音和三元音

在这方面不涉及元音和谐。

a 的后面可能是 i，o：ai，ao；

e 的后面可能是 i，o：ei，eo；

i 的后面可能是 a，e，i，o，u：ia，ie，ii，io，iu；

o 的后面可能是 i，o：oi，oo；

u 的后面可能是 a，e，i，o：ua，ue，ui，uo；

ū 的后面可能是 a，e，i，o：ūa，ūe，ūi，ūo。

三元音是 ioa，ioo，io（w）an，io（w）en，ioi，i（y）ao。

以上的 oo 写成 ao 或 ū；ioo 为汉字的 yao（要）；ia（w）an，io（w）en 为 uan，ūen；iai 为 ū；i（y）oo 为 iao。

4. 词的变更和外来语词

元音时常脱落。

（1）在词的当中：tofohon（十五）读做 tafhon；ilha（花）来自 ilaha；utha（围猎）来自 utaha；hojhon（婿）来自 hojihon；ufhi（部分）来自 ufuhi；gelhun（怕）来自 gelehun；narša（吝啬的）来自 naraša；cirku（枕头）来自 ciruku（来自 cirumbi）；forgon 或 forhon（季节）来自 forohon；等等。

（2）两个词合并：ertele（到此外）—ere tele；emderi（同时）——emu derëi；emursu（简单）——emu ursu；erse（那样）——ere se；ergi（这边）——ere gi；inenggishūn（正午）——inenggi sahūn；dergi（上边）——dere gi；baitakū（无业）——baita akū；memema（奶父）——meme ama；aba（何处）——ai ba；amargi（后边）——ama ergi；alimbaharakū（难以言表）——alime bahara akū。

两个词连结时，不构成词根的一部分的 n 脱落：kumuda（乐师）——kumun da；ilase（三岁）——ilan se；daniartu（一种传说的异兽）——daniyan artu。这类 n 如在 b 前，两词连结时则转变为 m，如 dulimba（中）——dulin ba。

k 与 h、g 与 h 有时互相转变：emeke——emhe（岳母）；julge（从前）——julehe。

满语中的外来语词大多数是汉语和蒙古语词。蒙古语词的 gobi（沙漠），sain（好）等词，照原状而不加改变地吸收于满语中，很难看做外来语的词了。

满语中借入的汉语词的状况是：

（1）照原状借入，作为新词新义使用：ging（京、经、更），

gung（公、官、功、工），wang（王）。甚至原来在满语中有这个词，而借入汉语词以取代原来的该满语词：liyo hūwang（硫磺）取代了 hurku；funghūwang（凤凰）取代了 garudai。曾经统计过，这类汉语借词在满语词典中占词的三分之一。

（2）将词的结尾部分稍加改变：ging - gulembi（敬，来自汉语的敬）。

（3）加上一个词，以解释词义：gin liyan ilha（金莲加 ilha，ilha 为满语花一词）；ingturi 或 ingtoro（樱加 turi 或 toro，turi 为满语豆一词，toro 则来自汉语桃一词）。

此外还有些类似的变化，大概来源更古：fi（来自汉语笔一词）；fafun（来自汉语法一词）；dulefun（来自汉语度一词）；kemun（来自汉语刻一词）。

满语词不能以 r 开始（佛典中有些译自梵文的词以 r 开始），也不能以 ū 开始（ūlet 是蒙古语词）。满语词一般多结尾于元音或 n。只有拟声词以 r、k、s 结尾，如 kacar，kicir，kafur，kala kilir 等等；还有一些，如 cik cak，tor，katak kitik，kas kis。以 m、l、t 结尾的词是外来语词：serim（一个地名），serekul（一个城名），mandal（蒙古语词，圣坛），ūlet（蒙古名）。

有少数词以 b 结尾：tob（右），cob（山顶），还有 kab kib、cib cab。非拟声词而以 ng 结尾的，如 ang、cing、cang、cung 等，表示来源于汉语。

（二）语法

满语词可以分为：1. 名词和形容词，2. 代词，3. 数词，4. 动词，5. 副词，6. 后置词，7. 连接词，8. 感叹词。

1. 名词和形容词

我将名词和形容词归并，因为二者有许多结尾相同，而且许多形容词可以做名词用，许多名词也可以做形容词用。

名词的结尾是：

（1）元音：abka（天）、muke（水）、kesi（恩惠）、olo（麻）、huncu（雪橇）、boo（屋）、buhū（雄鹿）。

（2）n：morin（马）、banin（生性）。

（3）ka、ko、ku、kū、ho，大多数器具和工具的名称：ujika（弓袋）、oboko（脸盆）、hujuku（风箱）、forikū（梆子）、carho（管子）。但除器具工具名称外，还有 tacikū（学校）。

（4）ha、he、ge、han、hen、gan、gen、gon：sujaha（帐篷杆子）、suhe（suhen）（斧）、nedege（新闻）、hūsihan（女裙）、hūrgan（大纲）、turigen（租钱）、bodogon（谋略）。

（5）ba：hondoba（马黄草）、dulimba（正中）。

（6）bun：ulabun（传记）。

（7）si、ci、cin：yafasi（园艺师）、aduci（牧人）、jacin（次子）。

（8）ra、re、ri、ro、ru、ran、ren、ron：jamaran（争吵）、tahoro（圈、轮）、heturen（房山柁）。

名词和形容词的结尾是：

（1）nggi：inenggi（日）、etenggi（强壮）。

（2）hiyan、hiyen：acuhiyan（谗言）。

（3）hon、hun、hūn、shun、shūn：etuhun（强壮）、ijishūn（顺从）。

（4）sun：hūwaliyasun（和气）。

（5）tu、tun：iletu（明显）、iletun（表记）。

（6）ki、hi、hin：jabšaki（幸运）、holhi（愚笨）、aduhi（无毛皮裤）、lekerki（lekerhi、lekerhin）（海狗）。

（7）cu、cun：suilacun（劳苦）。

（8） la、lo、le、lan、lon、len：fangkala （矮）、dorolon（礼）。

（9） ju、ji：boihoju （土地）、jiduji （到底）、boigoji （主人）。

形容词的结尾是：

（1） ngga、nggo、ngge、nggū：moringga （骑乘的）、dorong-go （有道理的）、ambalinggū （o）（大方的）。

（2） ingge：niyaimaingge （人家的）。

（3） su、da、do、de：gelesu （小心人）、ubiyada （厌恶）。

（4） buru、cuka、cuke：kataburu （hatacuka） （可憎的）、ferguwecuke （奇异的）。

（5） saka：ekisaka （安静的）。

指小和增大的说法由加接词而构成，接词是 kan、kon、ken、gan、gen、liyan、liyen、cen、si：ambakan （有点大）、bi-ragan （小河）、olhoron （稍干）、gelfiyeken （色稍淡）、adaliliyan（有些相同）、ambakaliyan （稍大）、isheliyen （很窄）、suhecen（小斧）、ambakasi （大些的）。

形容词加 urse （者） 即变成名词：tacire urse （学者，学生）。形容词加 ba （地方） 也变成名词：amba ba （大度，大量）。

名词复数是以下列方法形成的（形容词无变化）：

（1） 加接词 sa、se、si、so、ta、da、te、ri。简单地加在词后，去掉最后的 n （不是词根的一部分的 n） （hafan—hafasa）。但是 han （帝王） 的复数是 hansa。jui （儿子） 变成复数时脱落最后的 i：juse。omolo 变成复数时脱落最后的 lo：omosi。šabi——šabisa， age——agese， aha——ahasi， monggo——mong-goso， ama——amata， eme——emete， mafa——mafari。有些名词的复数使用几个接词，如：urun——urusa 和 uruse， agu——agu-

sa 和 aguse，nakcū——nakcūsa、nakcūse、nakcūta，gioro（gioru）——gioroso（gioruse），sargan——sarganta（sargaola）。

（2）名词重叠：se se（几年）。

（3）加数词或表示复数的词：

加在名词前：tanggū（百），tanggū hala（百姓）（人民大众之意）。tumen（万），tumen jaka（万物）（一切东西）。geren（所有，一切），geren niyalma（众人，一切人）。gere 还可与复数形式合并：gere ambas a hafasa（众官）。

加在名词后：gemu（所有，一切），bayan gemu（富人们）。tome（所有，一切），ni - yalma lome（人们，一切人）。jergi（等，类），gurgu jergi（兽类）。urse（者）大多接在形容词或分词之后，如：bayan urse（富人们），tacire urse（学习者们），但这并不总是复数。

i（ni）、de、be、ci 的用法和意义如下所述。

（1）i、ni

i、ni　i 接在以元音或 n 结尾的词后。ni 接在以 n 以外的辅音结尾的词后。在以 i 结尾的词后（来源于汉语的词除外），这个 i 可以去掉。接词 i、ni 表示所属格，汉语“的（之）”的意思。如：booi ejen（家主人），abkai ejen（天主），irgen i urse（那些人），urguni doro（贺礼）。

接词 i、ni 也表示工具格，即汉语“用（以）”的意思。如：suhe i（用斧子）。

接词 i、ni 还有副词作用，表示汉语“地（然）”的意思。如 fafun i（在法律上，合法地）。

i 有时省去，如 gūnin sukdun（思想精神）（意即精力），sidan haha（未成年男子）。在这样的例子，位于前面的名词起着形容词的作用。

i 表示所属时，只看后面的名词接词起作用。如：ama jui i

boo（父亲的房子和儿子的房子。相当于英语的 the house or houses of the son and of the father）。amai jui i boo（父亲的儿子的房子。相当于英语的 the house of the son of the father）.

（2）de

接词 de 表示位置、方向、对于等等（相当于英语的 in、at、towands、upon、on、to 等等）。如：gurun de（在国内，向国内），holon de（在或往城内），doron de（按照道理），na de（在地上），ere niyalma de bumloi（给这个人），tere niyalma de henduhe（对那个人说了），dere de sindambi（放在桌子上），si aibide genembi（你到哪儿去?）tuware de ja gojimo yabure de mangga（看事容易做事难），niyalma de（在人），abka de（在天），juwe de gemu sartaloure de isinambi（两下里都至于耽搁）。gemu 相似于汉语的“都”。

（3）be

接词 be 表示动词的直接补语，如：baita be gaimbi（受取事物），erdemui leyebe dasambi（以德修身）。

be 这个接词有时做语助词（虚词）用。如果从全句看，意义很明显，则 be 可以省去，如：bithe arambi（写信）。

（4）ci

接词 ci 表示“从”、“由”之意，也用于比较；如：ereci amasi（自此以后），daci dubede isitala（自始至终），ubaci goro akū（离此处不远），ama eniye ci fakcafi，booci aljafi inenggi goidaha（离开父母，离开家日久），yaci neneme jihe bihe（谁第一个来的）。

ci 表示比较：minci amla（比我大）。

2. 代词

人称代词　bi（我）、si（你）、i（他）　（tere 那个）、be（我们）、muse（我们）、suwe（你们）、ce（他们）。muse 类似

北京话的“咱们”。

主格	bi 我	be 我们	muse 咱们	si 你	suwe 你们
生格	miri	meni	musei	sini	suweni
位、与格	mirde	mende	musede	sinde	suwende
对格	mimbe	membe	musebe	simbe	suwembe
从格	minci	menci	museci	sinci	suwenci

主格	i 他	ce 他们
生格	ini	ceni
位、与格	inde	cende
对格	imbe	cembe
从格	inci	cenci

生格加 beye，表示“自己的”，如：mini beye，sini beye 等。“他自己”是 ini beye，或者说 gūla beye。

所有代词　在人称代词生格加 ngge，即构成所有代词，如：miningge（我的），siningge（你的）。人称代词生格没有 ngge 的，如：meni morin（我们的马）。ere（这个）和 tere（那个）常用于第三人称，如：terei gūnin（他的意见），eseingge（他们的）。

指示代词	ere（这个）	tere（那个）
主格	ere 这个	ese 这些
生格	erei，ereni	esei
位、与格	ede，erede	esede
对格	erebe	esebe
从格	ereci	eseci
主格	tere 那个	tese 那些
生格	terei	tesei
位、与格	tede，terede	tesede

对格	terebe	tesebe
从格	tereci	teseci

如果做形容词用，则 ere 和 tere 不加格接词。有时用 ube（这个）和 tuba（那个），但永远单独使用，而不与名词连用。

疑问代词 we（谁），其生格为 wei，与格为 wede，被格为 webe，比格为 weci。ai（什么），其被格为 aimbe，比格为 ainci。ai 也表示“哪个”。ya 表示“谁”和“什么”。由 we 构成 we-ingge，weike——哪个？属于什么性质？由 ai 构成 aibi、ai gese、aiba——什么？ai yadare——多少？aba——哪儿？等等。由 ya 构成 yaci——谁？什么？yaka——如何？

问句句末通常用 ni 或 o，如：marimbio 我回去吗？接在将来分词 ra（re，ro）后，o 有时含有请求之意：minde hūlabureo（请让我学吧！）（hūlamli 学，hūlalumbi 被动和使役加 - bu - ，hulabure 是将来分词）。

不定代词 aika，aimaka（某人），ya（每人），yamaka（无论如何）等等。

3. 数词

基数词是：

1	emu，emke	6	ninggun
2	juwe	7	nadan
3	ilan	8	jakūn
4	duin	9	uyun
5	sunja	10	juwan
11	juwan emu	16	juwan ninggun……到 19
12	juwan juwe	20	orin
13	juwan ilan	21	orin emu……到 29
14	juwan duin	30	gūsin
15	tofohon	40	dehi

50　susai　　200　juwe tanggū
60　ninju　　300　ilan tanggū
70　nadanju　　1，000　minggan
80　jakūnju　　10，000　tumen
90　uyunju　　100，000　juwan tumen
100　tanggū　　1，000，000　tanggū tumen
101　tanggū emu

再往上的数词就不是满语固有的了，那是佛典中的藏语数词，是来源于梵语的。

序数词是：

在基数词后加 ci。加 ci 时去掉词尾最后的 n。但是 juwan（十）和 tumen（万）两个基数词最后的 n 是词根的一部分，所以不可去掉。

第一　uju、ujui、ujuci、tuktan、emuci，最初——ujui uju、niongnio、bonggo。

第二　jai、jaici、juweci。

第三——ilaci　第四——duici　第五——sunjaci　第六——ningguci　第七——nadaci　第八——jakūci　第九——uyuci　第十——juwanci　第十一——juwan emuci　第十二——juwan juweci　第一百——tanggūci　第一千——minggaci　第一万——tumenci

月、日的说法是：月的第一天 ice，年的第一月（一月）tob biya（正月），某帝的第一年（元年）sucungga aniya。三月三日说 ilangga inenggi，七月七日说 nadangga inenggi。正月十六日 nioolhun。十一月 omšon biya。十二月 jorgon biya。

长子 uda，次子 jacin。

分配数词是基数词后加 ta、te、to，基数词结尾最后的 n 去掉，但如基数词构成序数时的规律一样，juwan 和 tumen 的 n 不

去掉。

各一	emte，emute	各二十	orita
各二	juwete	各三十	gūsita
各三	ilata	各四十	dehite
各四	duite	各五十	susaita
各五	sunjata	各六十	ninjute
各六	ninggute	各七十	nadanjuta（te）
各七	nadala	各八十	jakūnjute
各八	jakūta	各九十	uyunjute
各九	uyute	各一百	tanggūta
各十	juwanta	各一千	minggata
各十五	tofohoto	各一万	tumente

每几个——udute。

分数词是：dulin（一半）、dulga（一半）、andala（一半、中途）、tubi（四分之一）、dulimba（一半）、hotoho（一半）。duin ci emu（1/4），ilan ci emu（1/3）。

倍数词是在基数词后加 ubu 或 rsu（ursu），同时去掉最后的 n（除 juuan 和 tumen 外）。

单（一重） emursu

双（二重） jursu、juru、bakcin（对）

三倍（三重） ilarsu，ilan ubu

九倍（九重） uyursu

百倍（百重） tanggūrsu

纺织品用 ri rlari（三折）、sunjari（五折）、jakūri（八折）。

其他数词是 gemu（二者）、durbejengge（有四角的）。

4. 动词

满语动词分为两类。一类是纯动词词干构成的，这类纯动词词干有一音节的和多音节的，如 o（是）、ara（写）。另一类是

由名词和形容词来的。

这类语源最常用的音节是：

ta、to、te、da、do、de：gosin（仁爱）——gositambi（也可以是 gosi - mbi），jali（奸计）——jalidambi。

na、no、ne：abdaha（叶）——abdahanambi（生叶），acan（合）——acanambi（去会见）。

la、le：hiyoošun（孝）——hiyoošulambi（孝顺），aba（围猎）——abalambi（打围）。

du、ndu——hiyoošun（孝）——hiyoošundumbi。

ra、ro、re：gisun（言）——gisurembi（说）。

ša、šo、še：injelcu（笑话）——injekušembi（笑），adali（相同）——adališambi（仿佛）。

有些词很难断定动词是来源于名词的，还是名词是来源于动词的。例如：isan（集聚），isambi（齐集）；iren（鱼行的水纹），irenembi（鱼行生水纹）。

在词干另加音节，形成新动词。例如：ja，大多为反身的（neleexive），gūninambi（想起）；gūninjambi（思量）；isambi（齐集），isamjambi（积）。

nu、ndu，大多为共同的（互相的）（coorecative）。injembi（笑），injendumbi（一齐笑）（injenumbi）；arambi（作），arandumbi（一齐作）。

ca、co、ce，共同的（coopenalive）和频繁的（ruguentative）。injembi（笑），injecembi（一齐笑）；dedumbi（睡觉），deducembi（一齐睡）。

ji。wambi（杀），wajimbi（死），arambi（作），aranjimbi（来做）。

na、no、ne。isimbi（走近），isinambi（到达）。

这类音节时常应用：ijumbi——ijurambi——ijuršambi（涂

抹)；abalambi（围猎），abalanambi（去打围），abalanjimbi 来打围，abalandumbi（一齐打围)；acambi（相会），acalambi（相合)，acamjambi（凑)，acanambi（去会见)，acandumbi（一齐会)，acanjimbi（来会见)。

语态和时态　满语的语态和时态有 23 个形式。

词干　动词词干加下列接词，构成语态和时态：mbi、me、ha（he、ho、ka、ke、ko、ngka、ngke、ngko)、ra（re、ro、ndara、ndere)、ci、ki、fi（pi、mpi)、mbihe、habi（hebi、hobi、kabi、kobi)、habihe（helihe、hobihe、kabihe、kebihe、kobihe)、habici（hebici、hobici、kabici、kebici、kobici)、cibe、cina（cun)、kini、mbime、mbifi、nggala（nggele、nggoolo)、mbumbi、mbubumbi、ngge、le（lengge)、leme（lame)。共 23 个形式。

其中，ha、ra、habi、habihe、habici、nggala 服从元音和谐律。

下面以动词 arambi 为例，说明上述诸形式。

（1）词干是 ara，同时也是命令式（imperative)：ara（写!)。

（2）加 mbi，构成现在时（present tense)：ara - mbi（I… write)（我、你、他、我们、你们、他们写)。

（3）加 me，构成不定式（infinitive)：ara - me（写）（to write)。这个形式也是不定动名词（indefinite geiund)（writing)。

（4）加 ha，构成过去时（preterite)：ara - ha（写了）(gwiote)。这个形式也是过去分词（past paiticiple）（written，having written)。

（5）加 ra，构成将来时（future)：ara - ra（我将要写）（I shall write)。这个形式也是分词（paitieiple）（writing，going to write)。

（6）加 ci，构成条件式（conditional tense）：ara－ci（如果写）（should write），（should write，If I write，有时表示疑问现在时。should I write）

（7）加 ki，构成现在时的假定式（subjunctime of the piesent）：ara－ki（或许写，可能写）（may be write）。虚拟语气现在时。

（8）加 fi，构成过去时动名词（past geiund）：ara－fi（已经写了，写了以后）（having written，often having written）。

以上八个是基础形式，在这八个形式上加接词，即构成另外十五个形式。接在词干的接词是：

（9）加 mbihe，构成未过去进行时（impeifect tense）：ara－mbihe（已写）（I was writing）。

（10）加 habi，构成现在完成时（indefinite past）：ara－habi（已写）（I have written）。

（11）加 habihe，构成过去完成式（plupenfecr）：ara－habihe（已写）（I had written）。

（12）加 habici，构成条件式过去时（past conditional tense）：ara－habici（如果已写）（If I had written）。

（13）加 cibe，构成反意式（advevsative）：ara－cibe（虽然将写，即便写）（although I may write，even if I write）。

（14）加 cina，构成让步（concessive）：ara－cina（愿写就写，随意可写）（may he write if he likes，may he write what he likes）。古老的形式 cun（are－cun）在翻译诗经中用。

（15）加 kini，构成希求（optative）：ara－kini（但愿他写了）（would that he wrote!）cina 和 kini 也用以表示命令（impenative）或被动（passive）。

（16）加 mbime，构成动名词（gerund）：ara－mbime（写的时候）（whilst writing）。

（17）加 mbifi，构成动名词（geiund）：ara - mbifi（已经写了）（having written）。

（18）加 nggala，表示事物尚未做：ara - ngga - la（写了以前，写以前）（before I wrote，before writing）。

（19）加 mbumbi，构成被动态（passive）或使役（causative）语态：ara - mbumbi（被写，使写）（is written，causes to write）。

然后就变成一个新的动词，一个独立的词干（arambu）连接其他所有接词。

（20）加 mbubumbi，构成被动使役（causa - tive of the passive）：ara - mbubumbi（使被写）（causes to the written）。

下面的接词接在 ha（4）和 ra（5）：

（21）加 ngge，构成名词代名词（verbal nouns）和形容词（adjectives）：ara - ha - ngge，ara - ra - ngge（写了的，写的）（that which is written，the writing）（他写了的，他正写，是他正在写）（that which he has written，he is writing，he who is writing）。

（22）加 le，构成不定意义（indefinite meaning）：ara - ha - le，ara - la - le（甚么人写，写了什么）（who ever writes，what ever is written）。这个接词来源于 ele（什么人）。《清文启蒙》（vol. Ⅱ，fol. 32b）错误地列出 le 和 la 两种形式，误将它们纳入元音和谐律中。这个形式也用接词 ngge：ara - ha - le - ngge，ara - ra - le - ngge（什么人正在写）（whose ever is wviting）。

（23）加 lame（leme）于将来时的 ra（5）后面，起状语作用：ara - ra - lame（写的样子）（in the mannen of writing）。

以动词 arambi（写）的变化列表如下：

1. 命令式（impenative）　ara　写！（write！）
2. 现在时（pnesent tense）　arambi　写（I write）

3. 不定式（infinitive）　arame　写（to write）

4. 过去时（pretenite）　araha　写了（I wrote）

5. 将来时（future）　arara　将写（I shall write）

6. 条件式（conditional）　araci　如果写（should I write）

7. 虚拟现在时（subjunctive pusent）　araki　可能写（may he write）

8. 完成（past gerund）　arafi　已经写的状态（having written）

9. 过去（impeifect）　arambihe　正写了（I was writing）

10. 现在完成（indefinite past）　arahabi　已经写了（I have written）

11. 过去完成时（plupevfest）　arahabiche　已经写完（I had written）

12. 条件过去式（past conditional）　arahabici　如已写完（if I had written）

13. 反意式（advevstive）　aracibe　虽然会写（though he may write）

14. 让步式（concessive）　aracina　或许写（may he write）

15. 希求式（optative）　arakini　愿他写（would that he write）

16. 动名词Ⅰ（gerund Ⅰ）　arambime　写的时候（whilst writing）

17. 动名词Ⅱ（gerund Ⅱ）　arambifi　已经写的（having written）

18. 动名词Ⅲ（gerund Ⅲ）　aranggala　写之前（before writing）

19. 被动态（passive）　arambumbi　被写（it is written）

20. 使役或被动式　arambubumbi

21. 名词式动名词（veibal noun） arahangge 写的东西（the writing）

ararangge 写者（the writer）

22. 不定意义（indefinite） arahale ararale 什么人写（who even writes）

23. 状语式（adverbial） araralame 写的样子（in the mannen of writing）

下列动词的命令式是不规则的：

baimbi——baisu（请）

bimbi——bisu（是）

gaimbi——gaisu（收）

jembi——jefu（吃）

jimbi——jio，ju（来）

ombi——oso（成）

tucimbi——tusinu（出）

wasimbi——wasinu（落）

wesimbi——wesinu（升）

表示过去时（past tense）的 ha、he、ho、ka、ke、ko、ng-ka、ngke、ngko，表示将来时（futuie tense）的 ra、re、ro、ndara、ndere、ndoro，皆依照元音和谐律。其通则如下：

（1）动词词干为 a，接词用 ha、ra，例外为用接词 ha、re：buktalambi、cihalšambi、cilci lambi、maimašambi、manjurambi、miyoocalambi、nionggalambi、niyakurambi、tungnigambi。用 he、ra 的：derakulambi、faishalambi、sosambi。用 ho、ro 的：morilambi。

（2）动词词干为 e，接词用 he（ke）、re。例外的是：siderilembi（ha、re）、giyološembi（ho、ro）。

（3）动词词干为 o，接词用 ho（ko）、ro。例外的是：doom-

bi（ha、re）、fombi（ha、re）、gombi（goha、gondoro）、joombi（ha、re）、leombi 或 loombi（ha、re）、meombi（he、re）、niyaniombi（ha、re）、šombi（ha、re）、tungniombi（ha、re）、yombi（yoha、yore、yondoro）。

（4）动词词干为 u，前面有 a，接词用 ha（ka）、ra（re）。例外的是 niyanggumbi（he、re）。

（5）动词词干为 i，前面有 a，接词用 ha（ka）、ra（re）。例外的是 alanggimbi（he、re）。

（6）动词词干为 i，前面有 e，接词用 he（ke）、re。例外的是 kesimbi（ha、re）。

（7）动词词干为 u，前面有 e，接词用 he（ke）、re。例外的是 feksimbi（ha、re）。

dahambi 变为 daha（而不是 dahaha）；bahambi 变为 baha（而不是 bahaha）。

有不少动词不符上述规则，它们用下列接词：ha、ra；ha、re；he、re；ho、ro；ka、ra；ka、re；ke、re；ko、ro；ha（ka）、ra；ha（ka）、re；ha（ke）、re；ha（he）、re；ha（ho）、ro；he（ho）、ro；he（ke）、re；ho（ko）、ro；ke（ko）、ro。这里无需列出很长的动词变化表，在 Sakharoff 的字典中有每个动词的接词。

下列动词只用于不定过去时（indefinite past）：abulikabi、absakabi、bemberekebi、delerekebi、farakabi、feherekebi、gerekebi、genggerekebi、giyabsarakabi、gūwašakabi、ilmerekebi、jakjarakabi、jerekebi、joholikabi、juyekebi、laifarakabi、lebderekebi、lukdurekebi、werukebi。

下列动词只有分词形式，接词为 ka、ke、ko：fuseke、niyekšeke、oyoko、sureke、uldeke、undarako。

有些动词的过去时为 ngka、ngke、ngko，将来时为 ndara、

ndere、ndoro。有些动词的过去动名词为 pi、mpi，而不是 fi。下面列出不规则动词，其中包括前面已经列出的命令式不规则的动词。

动词	命令式	过去时	将来时	主动完成式动名词
bahambi		baha		
baimbi	baisu	baiha	baire	
bambi		bangka	bandara	
bimbi	bisu	bihe	bisire	
bisarambi				bisarapi
bombi		bongko	bore bondore	不定式 bonme
cambi		caha cangka	cara	cafi
colgorombi		colgoroko	colgororo	colgoropi
dahambi		daha		
deserembi				deserepi
duksembi				duksepi
dulembi				dulepi
eldembi		eldeke	eldere	eldepi
eyembi				eyepi
falarambi				falarapi
farambi	faraha，faraka	farara	farapi	
febumbi (fembi)		febuhe	febure	fempi

动词	命令式	过去时	将来时	主动完成式动名词
fombi		foha	fore	fompi，假定 fomci
fosombi				fosopi
fumbi		fungke		fumpi
gaimbi	gaisu	gaiha	gaire	
gajimbi	gaju			
gerembi		gerehe，gereke	gerere gerendere	
gombi		goha	gondoro	
guwembi		guwengke	guwendere	guwempi 假定 guwenci
gūmbi		gūha	gūndere	
gūwaliyambi（hū）		gūwaliyaka	gūwaliyara	gūwaliyapi hūwaliyapi
hafumbi		hafuka	hafundere	hafupi
hatambi		hataha	hatara hatandara	
jailambi		jailaha	jailara jailandara	
jaksambi				jaksapi
jalambi		jalaka	jalara jalandara	jalapi
jalumbi		jaluka	jalura	jalupi

动词	命令式	过去时	将来时	主动完成式动名词
jembi	jefu	jeke, jengke	jetere, jendere	jempi
jimbi	jio, ju	jihe	jidere	
jombi		jongko	jondoro	jompi, 假定 jonci 希求 jongki
jumbi		jungke	jure	jumpi, 希求 jubki
jurambi				jurapi
juwambi		juwangka juwaka	juwara, jore	juwampi
niorombi				nioropi
ombi, oombi	oso	oho	ojoro	
sambi		sangka	sara	sampi
sembi		sengke	sere	
sosombi		sosoko	sosoro	sosopi
sumbi		sungke, suhe	sure	
šahūrambi		šahūraka	šahūrara	šahūrapi
šambi		šangka, šaha	šara	
šarambi				šarapi
šumbi		šungke	šure	šumpi

动词	命令式	过去时	将来时	主动完成式动名词
teyembi		teyehe	teyere teyendere	
tucimbi	tucinu	tucihe, tucike	tucire	
ukambi		ukaha, ukaka	ukara ukandara	
wasimbi	wasinu	wasika, ha	wasire	
wembi		wengke	were wendere	wempi 不定式 weme
wesimbi	wesinu	wesike	wesire	wesipi
yombi		yoha	yoro yondoro	
yumbi		yungke	yudere yundere	yumpi

动词的否定式

否定式用 akū 表示，意为无、不、未、没有。还有 waka（不，不是）、ume（不必，莫）、unde（尚未）、umai（全然）。

akū 接在现在时后面时，直接相接即可：bi gisurembi akū（我不说）。接在动词其他形式时，akū 的 a 脱落：araha - kū（他没写），genehe - kū（他没去）。akū 接在将来时（futwe）后面，akū 的 a 保留：arar - akū（他将不写），gener - akū（他将不去）。akū 后面可接 ci、fi、ngge 等接词：generakūci（如果他不去），akūfi（没有），bisirakūngge（不在的）。akū 单独存在时，接规则的接词：bi akūmbi（我不是）。常有否定的否定，akūngge akū（无不）：serakūngge akū（没有不说的）（什么都说）。

在疑问句中，akū 后加 n：si jembio akūn（你吃不吃？）

waka（不，没）与 akū 相同，但不接接词，或放在句子的开头，表示“不”：manju bithe hūlambi wakao（你不学满文书吗?）

ume 放在动词将来时（future tense）（ra）的前面：ume fusihūšara（不可轻视），ume gunire（不必想）。

unde 接在动词将来时（ra）的后面：bi sabure unde（我尚未看见）。

5. 副词

满语副词分为固有的和来自名词、形容词、数词、动词的。

（1）固有的副词很多，例如 inu（是），coro（后天）等等。

（2）名词加接词即变为副词。加接词 i：an - i（照常，根据惯例）。加接词 de：dorolon de（严肃地）。加接词 ci：daci（从头起，原来）。加接词 dari：biyadari（每月）。不少形容词，特别是以 saka、cuka、cuke 结尾的形容词，可以做副词用。

（3）许多代词可做副词用：aide（何处），aibaci（自何处），等等。

（4）许多数词可做副词用。序数词加 de：jaide（第二[地]，再）。或加 geri、nggeri、jergi、mudan、mari：emgeri（一次），ilanggeri（三次），emu mudan、emu mari（一次）。leme 构成增多副词：tumen leme（万重）。

（5）动词形式的 me（arame）、mbime（arambime），leme、lame 接在动词将来时的后面（araralame），皆可做副词用。

（6）不少副词是加否定词 akū 构成的：erin akū（从不，决不），hercun akū（不觉）。

6. 后置词

后置词分为简单的和复合的两种。

（1）简单后置词是格接词的 i、de、ci。i（用、以、借用于）：suhei（用斧子）。de（在、于、朝、往、向）：hoton de

（在或向城市）。ci（从、由、自）：boo ci（自房中，由家）。

（2）复合后置词置于名词后面，不用格接词，或是置于 i、de、be、ci 的后面：omoi jakade（池旁），alin de isitala（直到山），fafun be dahame（依照法律，依法），julge ci ebsi（自古以来）。

7. 连接词

有些后置词做连接词用，如：jakade（因为，当……时候）、isitala（直到）、turgunde（原因，因为）。还有些固有的连接词，如：uthai（即刻），damu（但是）。还有来自动词的连接词，如：cohome、tuwame、oci、ocibe、ofi。来自名词的有：fonde、bade。来自代词的有：aibe……aibe。来自数词的有：emgei……emgeri。

8. 感叹词

满语有许多感叹词，如 ai、ara、yaka、adada、cibse、taka-su、cu 等等。有些拟声词加 sembi，即可做动词用：kab，kab sembi；kanggūr kinggur，加 sembi，表示以大声落下。

（三）句法

词在句中的位置依下列规律，即从属的词放在后面。boo i ejen（家的主人）。

形容词、分词、代词放在名词前面，如：nikan mudan（汉语读音），mutere laita（能做的事），tere niyalma（那个人）。

动词的谓语放在动词的前面，如 bithe arambi（写信）。

动词放在句子的最后，其后面只能是连接词。如：sikse（昨天）bi（我）mini ama de（对我的父亲）tere（那个）baita be（把东西）（bumbi［给］的过去完成式［pluperfect］）bu-habihe（给了）manggi（当……的时候）（昨天我把那个东西交

给我父亲的时候)。

从属动词以过去动名词(past geiund) fi 的形式或假定式(condituenal) ci 的形式,放在主句(动词)之前。如: cooha be gaifi amasi bederehe (gaifi 是 gaimbi 的 past geiund)(他带领着军队,向后撤退了)。

对等(同位)动词位于同一句子的前头,以不定式(或动名词)形式的 me 出现,而只有最后的动词用时态接词(tense affix),如: muse niyalma jalan de banjifi inenggidari jobošome seoleme, beye dubentele kiceme faššame dulekengge be amcame aliyara gosihon babi (muse niyalma 我们, jalan de banjifi 生在世上, inenggidari 每天, jobošme 忧愁, seoleme 思虑, beye 自己, dubentele 直到末尾, kiceme 用功, faššame 奋勉, dulekengge 过去的, be 把, amcame 追, aliyara 后悔[等候], gosihon 苦, babi 地方)。

六、初学常用词

ᠴᠣᠭᠣ	adu	衣服
ᠳᠠᠭᠠᠷᠠᠮᠡ	adarame	怎么，如何
ᠳᠠᠭᠠᠮᠪᠢ	adambi	打围
ᠳᠠᠯᠢ	adali	相同
ᠳᠠᠭᠠᠺᠢ	adaki	邻
ᠴᠣᠬᠤᠨ	acuhūn	和睦
ᠴᠠᠴᠠᠨ	acan	合，会
ᠴᠠᠴᠠᠮᠪᠢ	acambi	和好，会见，应当
ᠠᠪᠰᠢ	absi	往何处，怎么
ᠠᠪᠺᠠ	abka	天
ᠠᠪᠳᠠᠬᠠ	abdaha	叶子
ᠠᠪᠠᠯᠠᠮᠪᠢ	abalambi	打围，打猎
ᠠᠪᠠ	aba	围猎，何处

A

ᠠᠢᠨᠠᠬᠠᠢ	ainahai	未必，怎么能够
ᠠᠢᠨᠠᠬᠠ ᠰᠡᠮᠡ	ainaha seme	断然，必然
ᠠᠢᠮᠠᠺᠠ	aimaka	好像，莫非
ᠠᠢᠺᠠᠪᠠᠳᠡ	aikabade	倘若，如果
ᠠᠢᠺᠠ	aika	若，如
ᠠᠢᠳᠡ	aide	在何处，怎么
ᠠᠢᠪᠢᠮᠪᠢ	aibimbi	肿
ᠠᠢᠪᠢ	aibi	何妨
ᠠᠢ ᠵᠡᠯᠢ	ai geli	又
ᠠᠢ	ai	何，什么，呜呼
ᠠᠬᠤᠩᠭᠠ	ahūngga	长子
ᠠᠬᠤᠨ	ahūn	兄，哥哥
ᠠᠭᠤᠷᠠ	agūra	物件
ᠠᠭᠤ	agu	先生
ᠠᠭᠠᠮᠪᠢ	agambi	下雨
ᠠᠭᠠ	aga	雨

ᠠᡴᡩᠠᠨ	akdan	信赖，依靠
ᠠᡴᡩᠠᠮᠪᡳ	akdambi	信赖，依靠
ᠠᡴᡩᠠᠴᡠᡴᠠ	akdacuka	可靠的
ᠠᠵᡳᡤᡝ	ajige	小
ᠠᠵᠠ	aja	娘
ᠠᡳᠰᡳᠩᡤᠠ	aisingga	有利的
ᠠᡳᠰᡳᠨ	aisin	金
ᠠᡳᠰᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	aisilambi	帮助
ᠠᡳᠰᡳ	aisi	利益
ᠠᡳᠰᡝᠮᠪᡳ	aisembi	怎么说
ᠠᡳᠰᡝ	aise	想必
ᠠᡳᠨᡠ	ainu	为何，为什么
ᠠᡳᠨᠠᠮᠪᡳ	ainambi	怎样，何必
ᠠᡳᠨᠠᠮᠪᠠᡥᠠᡶᡳ	ainambahafi	怎么能够
ᠠᠯᠵᠠᠮᠪᡳ	aljambi	离开，许诺
ᠠᠯᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	aliyambi	后悔，等候
ᠠᠯᡳᠰᠠᠮᠪᡳ	ališambi	问，烦闷
ᠠᠯᡳᠨ	alin	山
ᠠᠯᡥᡡᡩᠠᠮᠪᡳ	alhūdambi	效法
ᠠᠯᡤᡳᠨ	algin	名声
ᠠᠯᡤᡳᠮᠪᡳ	algimbi	宣扬
ᠠᠯᡩᡠᠩᡤᠠ	aldungga	奇怪
ᠠᠯᠪᠠᡨᡠ	albatu	粗俗，鄙陋
ᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	alambi	告诉
ᠠᠯᠠ	ala	山岗
ᠠᡴᡡᠴᡳ	akūci	若不是
ᠠᡴᡡ	akū	没有
ᠠᡴᠵᠠᠨ	akjan	雷
ᠠᡴᠵᠠᠮᠪᡳ	akjambi	打雷
ᠠᡴᡩᡠᠨ	akdun	坚固，结实

ᠠᠨᠠᡥᡡᠨᠵᠠᠮᠪᡳ	anahūnjambi	谦让	arsumbi
ᠠᠨ ᡳ	an i	照常	arsari
ᠠᠨ	an	通常	arki
ᠠᠮᡠᡵᠠᠨ	amuran	(爱) 好	arkan
ᠠᠮᡠ	amu	伯母	argan
ᠠᠮᡨᠠᠩᡤᠠ	amtangga	有味的，有趣的	arga
ᠠᠮᡨᠠᠨ	amtan	味道，趣味	arbušambi
ᠠᠮᠵᡳ	amji	伯父	arambi
ᠠᠮᡳᠯᠠ	amila	雄	antaka
ᠠᠮᡤᠠᠮᠪᡳ	amgambi	睡	antaha
ᠠᠮᠪᡠᠯᠠ	ambula	广，最	aniyangga
ᠠᠮᠪᠠ	amba	大	aniyalame
ᠠᠮᠠᠰᡳ	amasi	向后，往后	aniya
ᠠᠮᠠᡵᡤᡳ	amargi	后面，后边，北	anggala
ᠠᠮᠠᠯᠠ	amala	后，后头	angga
ᠠᠮᠠᡤᠠ	amaga	将来，后来	anda
ᠠᠮᠠ	ama	父亲	anakū
ᠠᠯᡠᠮᠪᡳ	alumbi	发芽	arsumbi
ᠠᠯᡳᡵᡳ	alari	寻常，中等	arsari
ᠠᠯᡳᡴᡳ	alarki	烧酒	arki
ᠠᠯᡳᡴᠠᠨ	alikan	恰好	arkan
ᠠᠯᡳᡤᠠᠨ	algan	芽	argan
ᠠᠯᡤᠠ	alga	计策，计谋	arga
ᠠᠯᡤᡠᠰᠠᠮᠪᡳ	algušambi	动作	arbušambi
ᠠᠯᡤᠠᠮᠪᡳ	algambi	结亲 制做，书写	arambi
ᠠᠯᡳᠪᠠᠨᡳᠶᠠᠯᠠᠮᡝ	alibaniyalame	如何，怎样	antaka
ᠠᠯᡳᠪᠠᠨᡳᠶᠠᠩᡤᠠ	alibaniyangga	宾客	antaha
ᠠᠯᡳᠪᠠᠨᡳᠶᠠ	alibaniya	属相年	aniyangga
ᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	alambi	经年	aniyalame
ᠠᠯᠠᠨᡤᡤᠠᠯᠠ	alanggala	年	aniya
ᠠᠯᠠᠨᡤᡤᠠ	alangga	人口	anggala
ᠠᠯᠠᠨᡩᠠ	alanda	嘴	angga
ᠠᠯᠠᠨᠠᡴᡡ	alanakū	宾友，伙伴	anda
		钥匙	anakū

ᠪᠠᠪᠠᡩᡝ	babade	到处
ᠪᠠ	ba	地方，里，情由
B		
ᠪᠠᡳᡨᠠᠩᡤᡳ	baitanggi	几时，何时
ᠪᠠᡳᡨᠠᡴᡡ	baitakū	口含
ᠪᠠᡳᡨᠠ	baita	事，事务
ᠪᠠᡳᠮᠪᡳ	baimbi	动，震
ᠪᠠᡳᠯᡳ	baili	嫂
ᠪᠠᡳᠪᡳ	baibi	其，很
ᠪᠠᡳ	bai	网
ᠪᠠᡥᠠᠨᠠᠮᠪᡳ	bahanambi	会，知晓
ᠪᠠᡥᠠᠮᠪᡳ	bahambi	得到
ᠪᠠᡥᠠ	baha	得
ᠪᠠᡩᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	badarambi	扩大
ᠪᠠᠷᡳᡥᠠ	bariha	谢谢
ᠪᠠᠯᠠᡳ	balai	狂妄
ᠪᠠᡴᠰᡳ	baksi	学者
ᠪᠠᠵᡳ	baji	一会儿，稍
ᠪᠠᡳᡨᠠᠩᡤᠠ	baitangga	用的
ᠪᠠᡳᡨᠠᡴᡡ	baitakū	无用
ᠪᠠᡳᡨᠠ	baita	事，事务
ᠪᠠᡳᠮᠪᡳ	baimbi	寻找
ᠪᠠᡳᠯᡳ	baili	恩情
ᠪᠠᡳᠪᡳ	baibi	白白的，等闲
ᠪᠠᡳ	bai	平白，罢
ᠪᠠᡥᠠᠨᠠᠮᠪᡳ	bahanambi	会，知晓
ᠪᠠᡥᠠᠮᠪᡳ	bahambi	得到
ᠪᠠᡥᠠ	baha	得
ᠪᠠᡩᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	badarambi	扩大

ᠪᡝᠴᡝᠮᠪᡳ	becembi	责备
ᠪᡝ ᡩᠠᡥᠠᠮᡝ	be dahame	既然
ᠪᡝ	be	伯(爵)，我们，饲料
ᠪᠠᠶᠠᠨ	bayan	富，富人
ᠪᠠᠶᠠᠮᠪᡳ	bayambi	富裕
ᠪᠠᡠᡵᡠ	baturu	英勇，英雄
ᠪᠠᡨᠠ	bata	敌人
ᠪᠠᡵᡠ	baru	向，对，朝
ᠪᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	barambi	泡，浇
ᠪᠠᠨᡠᡥᡡᡧᠠᠮᠪᡳ	banuhūšambi	懒惰
ᠪᠠᠨᡠᡥᡡᠨ	banuhūn	懒
ᠪᠠᠨᠵᡳᠨ	banjin	性格
ᠪᠠᠨᠵᡳᠮᠪᡳ	banjimbi	过日子
ᠪᠠᠨᡳᡨᠠᡳ	banitai	本性
ᠪᠠᠨᡳᠨ	banin	生性
ᠪᡳ	bi	我，有，在
ᠪᡝᡩᡝᠮᠪᡳ	bedembi	寒冷
ᠪᡝᠶᡝ	beye	身体，自己
ᠪᡝᡨᡥᡝ	bethe	脚，足，(桌椅)腿
ᠪᡝᠰᡝᡵᡤᡝᠨ	besergen	床
ᠪᡝᠩᡤᠰᡝᠨ	bengsen	本事，本领
ᠪᡝᠩᡤᠨᡝᠯᡳ	bengneli	仓卒
ᠪᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	benembi	送去
ᠪᡝᠯᡥᡝᠮᠪᡳ	belhembi	预备
ᠪᡝᠯᡝ	bele	米
ᠪᡝᡴᡳ	beki	坚固
ᠪᡝᡴᡠᠸᡝᠨ	beikuwen	冷
ᠪᡝᡥᡝ	behe	墨
ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᠮᠪᡳ	bederembi	归，退，回

ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ	boihon	土
ᠪᠣᡳᡤᠣᠨ	boigon	家产
ᠪᠣᡩᠣᠮᠪᡳ	bodombi	筹划，谋略，估量
ᠪᠣᡩᠣᡴᡡ	bodokū	算盘
ᠪᠣᠴᠣ	boco	颜色
ᠪᡳᠶᠠ	biya	月亮，月份
ᠪᡳᡨᡥᡝ	bithe	书，文
ᠪᡳᡵᡝᡨᡝᡳ	biretei	普遍，全
ᠪᡳᡵᡝᠮᡝ	bireme	一概，普遍
ᠪᡳᡵᠠ	bira	河
ᠪᡳᠮᡝ	bime	而且
ᠪᡳᠮᠪᡳ	bimbi	有，存在
ᠪᡳᠯᡠᠮᠪᡳ	bilumbi	爱抚
ᠪᡳᡤᠠᠨ	bigan	野外
ᠪᡳᠴᡳᠪᡝ	bicibe	虽
ᠪᡠᠵᠠᠨ	bujan	树林
ᠪᡠᡥᡡ	buhū	鹿
ᠪᡠᡥᡳᠶᡝᠮᠪᡳ	buhiyembi	猜想，猜测，揣度
ᠪᡠᡩᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	budalambi	吃饭
ᠪᡠᡩᠠ	buda	饭
ᠪᡠᠴᡝᠮᠪᡳ	bucembi	死
ᠪᠣᠰᠣ	boso	布
ᠪᡠᠯᠠᠮᠪᡳ	bolambi	报
ᠪᡝᡝ	boo	家，房
ᠪᠣᠨᠣᠮᠪᡳ	bonombi	下雹
ᠪᠣᠨᡡ	bono	雹
ᠪᠣᠨᡳᠣ	bonio	猴，申
ᠪᠣᠯᠣᠷᡳ	bolori	秋
ᠪᠣᠯᠵᠣᠨ	boljon	浪
ᠪᠣᠯᡤᠣ	bolgo	清洁



buyeršembi 羡慕
buyembi 爱慕
buyecun 爱情
buyecuke 可爱
buya 细小
butha 渔猎
butambi 渔猎
burga 柳条
burdembi 吹
bumbi 给
bulukan 温和，温暖
buleku 镜
bukdambi 折叠，委屈
bujumbi 煮

C

ce 他们
casi 往那边
cargi 从前，那边
canggi 尽是，纯是
cananggi 前日
calambi 差错
calabun 差错
cala 那边，数年前
cai 茶
cagan 书籍
cacari 凉棚

cimari	明晨，翌日
cimaha	明日
ciktan	伦常
ciksin	壮年
cihalambi	情愿
cihakū	不愿意
cihai	任意
ciha	任凭，情愿
cifun	税
cibtui	再三
ci	自，从，比，第
cendembi	试验，估量
cecike	雀
ceceri	绢
cece	纱
culgan	阅兵
cukumbi	疲倦
coro	后日
cooha	兵
colo	绰号
colgoroko	超群，突出
colambi	炒
coktolombi	骄傲
coko	鸡
cohotoi	特意
cohome	特意，专门
cirumbi	枕
cirku	枕头
cinggiya	狭窄，短，浅薄
cin	南面

ᡩᠠᡥᠠᠨᡩᡠᡥᠠᡳ	dahanduhai	随即，接踵
ᡩᠠᡥᠠᠮᠪᡳ	dahambi	投降，跟随
ᡩᠠᡥᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	dahalambi	跟随
ᡩᠠᡤᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	dagilambi	整理，备办
ᡩᠠᡩᡝ	dade	起初，当初
ᡩᠠᠴᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	dacilambi	打听，请示，询问
ᡩᠠᠴᡳ	daci	从前
ᡩᠠᠪᠰᡠᠨ	dabsun	盐
ᡩᠠᠪᠠᠮᠪᡳ	dabambi	逾过
ᡩᠠᠪᠠᠯᡳ	dabali	超越
ᡩᠠ	da	首领

D

ᠴᡠᠸᠠᠨ	cuwan	船
ᡩᠠᡵᡳ	dari	每
ᡩᠠᡵᠠ	dara	腰
ᡩᠠᠩᠰᡝ	dangse	档案
ᡩᠠᠮᡠ	damu	只，仅，但
ᡩᠠᠮᠪᠠᡤᡠ	dambagu	烟
ᡩᠠᠯᠵᡳ	dalji	干涉，关系
ᡩᠠᠯᠵᠠᡴᡡ	daljakū	无干，无涉
ᡩᠠᠯᡳᠨ	dalin	河岸
ᡩᠠᠯᡩᠠᠮᠪᡳ	daldambi	隐瞒
ᡩᠠᠯᠪᠠ	dalba	旁，侧
ᡩᠠᠯᠠᠨ	dalan	堤
ᡩᠠᡳᡶᡠᡵᠠᠮᠪᡳ	daifurambi	医治
ᡩᠠᡳᡶᡠ	daifu	医生
ᡩᠠᡥᡡᠮᡝ	dahūme	再三，重复
ᡩᠠᡥᡳᠮᠪᡳ	dahimbi	重复

dele	上面	ᡩᡝᠯᡝ
dekdembi	浮漂，飞起	ᡩᡝᡴᡩᡝᠮᠪᡳ
deji	上等	ᡩᡝᠵᡳ
deijimbi	焚烧	ᡩᡝᡳᠵᡳᠮᠪᡳ
deijiku	柴	ᡩᡝᡳᠵᡳᡴᡠ
dehi	四十	ᡩᡝᡥᡳ
defu	豆腐	ᡩᡝᡶᡠ
debtelin	册，卷，本	ᡩᡝᠪᡨᡝᠯᡳᠨ
dasatambi	整理，收拾，修饰	ᡩᠠᠰᠠᡨᠠᠮᠪᡳ
dasan	政治	ᡩᠠᠰᠠᠨ
dasame	重复，更	ᡩᠠᠰᠠᠮᡝ
dasambi	治理，修理	ᡩᠠᠰᠠᠮᠪᡳ
daruhai	常常	ᡩᠠᡵᡠᡥᠠᡳ
dartai	忽然间	ᡩᠠᡵᡨᠠᡳ
dobi	狐	ᡩᠣᠪᡳ
diselambi	打草稿，写草稿	ᡩᡳᠰᡝᠯᠠᠮᠪᡳ
dise	草稿，原稿	ᡩᡳᠰᡝ
deyembi	飞翔	ᡩᡝᠶᡝᠮᠪᡳ
deribumbi	开始	ᡩᡝᡵᡳᠪᡠᠮᠪᡳ
deri	自，由，从	ᡩᡝᡵᡳ
dergi	上面，高，东	ᡩᡝᡵᡤᡳ
dere	方面，脸面，桌子	ᡩᡝᡵᡝ
derbembi	潮湿	ᡩᡝᡵᠪᡝᠮᠪᡳ
deo	弟	ᡩᡝᠣ
dengnembi	称量，较量	ᡩᡝᠩᠨᡝᠮᠪᡳ
dengjan	灯	ᡩᡝᠩᠵᠠᠨ
dendembi	分开	ᡩᡝᠨᡩᡝᠮᠪᡳ
den	高	ᡩᡝᠨ
dembei	甚，极，很，屡屡	ᡩᡝᠮᠪᡝᡳ

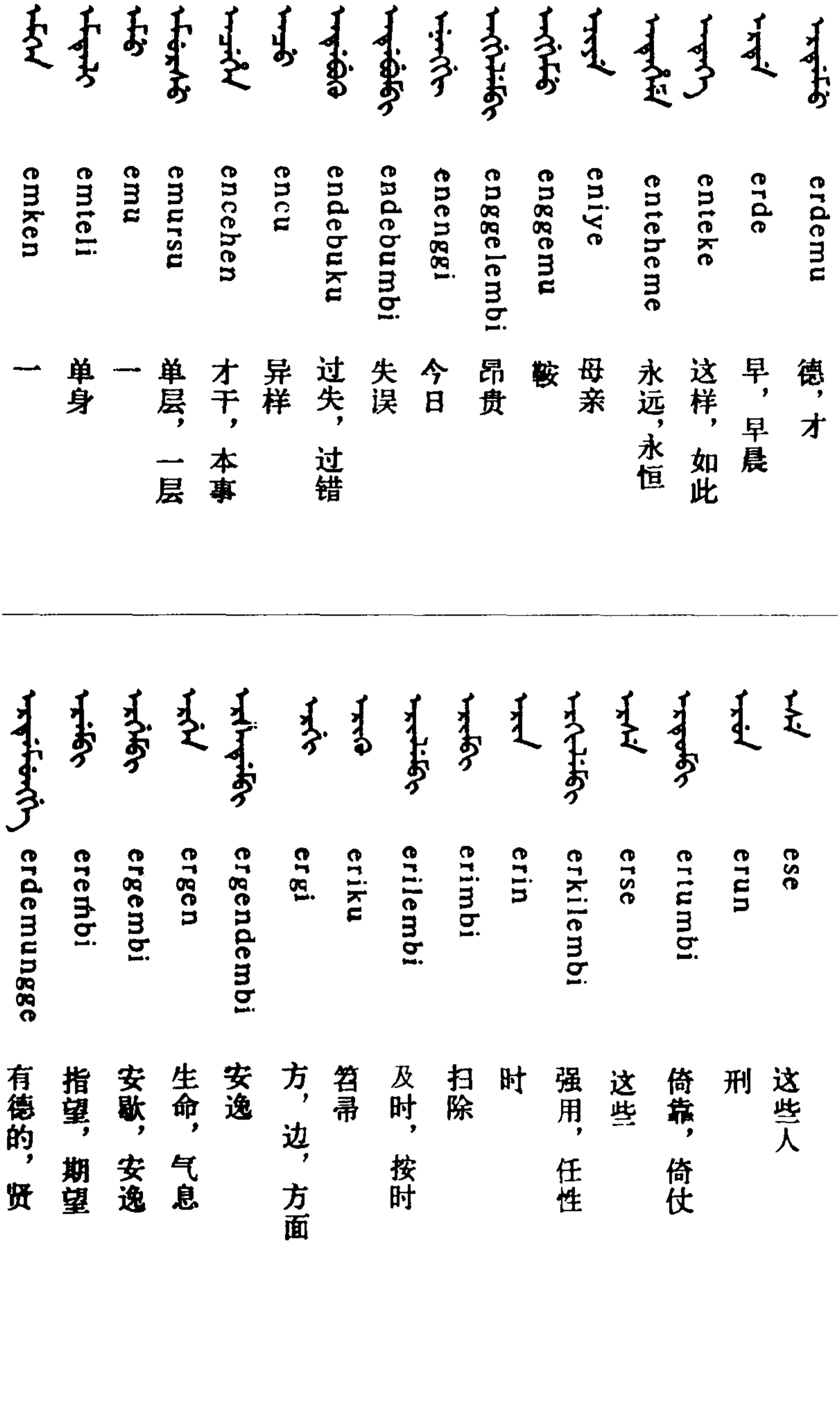
ᡩᠣᡵᠣᠩᡤᠣ	doronggo	有道理，端庄
ᡩᠣᡵᠣᠯᠣᠮᠪᡳ	dorolombi	行礼
ᡩᠣᡵᠣ	doro	礼，理，道
ᡩᠣᡵᡤᡳ	dorgi	内，里
ᡩᠣᠣᠮᠪᡳ	doombi	渡河
ᡩᠣᠣᠯᠠᠮᠪᡳ	doolambi	誊写，倾，倒
ᡩᠣᠣᡥᠠᠨ	doohan	桥
ᡩᠣᠩᠵᡳᠮᠪᡳ	donjimbi	听见
ᡩᠣᠯᠣᡵᡳ	dolori	里边，默默
ᡩᠣᠯᠣ	dolo	内里，内心
ᡩᠣᡴᠣ	doko	衣里，小径
ᡩᠣᡳᡤᠣᠨᡩᡝ	doigonde	预先
ᡩᠣᡤᠣ	dogo	瞎子
ᡩᠣᠪᠣᡵᡳ	dobori	夜
ᡩᠣᠪᠣᠨᡳᠣ	dobonio	整夜
ᡩᠣᠮᡳᠨ	dumin	聋子
ᡩᠣᠮᡳᠨᠵᡳ	duminji	体态
ᡩᠣᠮᡳᠨᠵᡳᠰᡠᡴᡳ	duminjisuki	愚笨
ᡩᡠᠩᡴᡳ	dungki	一半
ᡩᡠᠯᡳᠨ	dulin	中，中间
ᡩᡠᠯᡳᠮᠪᠠ	dulimba	四
ᡩᡠᡳᠪᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	duibulembi	比较
ᡩᡠᡥᡝᠮᠪᡳ	duhembi	完成
ᡩᠣᠰᡳ	dosi	向内，往里

edelembi	亏欠，残缺	ᡝᡩᡝᠯᡝᠮᠪᡳ
ecike	叔父	ᡝᠴᡳᡴᡝ
eci	正是	ᡝᠴᡳ
ebumbi	下来	ᡝᠪᡠᠮᠪᡳ
ebšembi	急忙	ᡝᠪᡧᡝᠮᠪᡳ
ebsihe	尽，竭力	ᡝᠪᠰᡳᡥᡝ
ebsi	以来，往这里	ᡝᠪᠰᡳ
ebišembi	盆内沐浴	ᡝᠪᡳᡧᡝᠮᠪᡳ
ebimbi	饱	ᡝᠪᡳᠮᠪᡳ
eberi	懦弱，不及	ᡝᠪᡝᡵᡳ
eberembi	减少，衰落，疲乏	ᡝᠪᡝᡵᡝᠮᠪᡳ
ebele	这边	ᡝᠪᡝᠯᡝ

E

eiten	一切，凡	ᡝᡳᡨᡝᠨ
eimembi	厌恶	ᡝᡳᠮᡝᠮᠪᡳ
eihen	驴	ᡝᡳᡥᡝᠨ
eigen	丈夫	ᡝᡳᡤᡝᠨ
eicibe	总之，终究	ᡝᡳᠴᡳᠪᡝ
eici	或者	ᡝᡳᠴᡳ
ehecumbi	诽谤	ᡝᡥᡝᠴᡠᠮᠪᡳ
ehe	坏，恶	ᡝᡥᡝ
efujembi	败坏，损坏	ᡝᡶᡠᠵᡝᠮᠪᡳ
efu	姐夫，大姨夫，大舅子	ᡝᡶᡠ
efin	游戏	ᡝᡶᡳᠨ
efen	饽饽，面食	ᡝᡶᡝᠨ
edun	风	ᡝᡩᡠᠨ
edumbi	刮风	ᡝᡩᡠᠮᠪᡳ

elembi	够，足，盈	ᡝᠯᡝᠮᠪᡳ
elemangga elei	反倒，反而	ᡝᠯᡝᠮᠠᠩᡤᠠ ᡝᠯᡝᡳ
elehun	安逸	ᡝᠯᡝᡥᡡᠨ
ele	越发	ᡝᠯᡝ
eldengge elden	光华的 光彩	ᡝᠯᡩᡝᠩᡤᡝ ᡝᠯᡩᡝᠨ
ekšembi	急忙	ᡝᡴᠰᡝᠮᠪᡳ
ekiyembi ekiyehun	缺，减，损 缺少	ᡝᡴᡳᠶᡝᠮᠪᡳ ᡝᡴᡳᠶᡝᡥᡡᠨ
ekisaka	悄悄，寂静	ᡝᡴᡳᠰᠠᡴᠠ
ekcin	河岸	ᡝᡴᠴᡳᠨ
ejelembi	掌握	ᡝᠵᡝᠯᡝᠮᠪᡳ
eiterecibe	大抵，总之	ᡝᡳᡨᡝᡵᡝᠴᡳᠪᡝ
eitereci	大抵，总之	ᡝᡳᡨᡝᡵᡝᠴᡳ
emke	一	ᡝᠮᡴᡝ
emile	雌，牝	ᡝᠮᡳᠯᡝ
emhun	独自，孤单	ᡝᠮᡥᡡᠨ
emhulembi	独，独自	ᡝᠮᡥᡠᠯᡝᠮᠪᡳ
emhe	丈母，岳母	ᡝᠮᡥᡝ
emgi	共，同，与	ᡝᠮᡤᡳ
emgeri	一次，已经	ᡝᠮᡤᡝᡵᡳ
ememu	或，或有	ᡝᠮᡝᠮᡠ
eme	母亲	ᡝᠮᡝ
emdubei	只管，屡屡	ᡝᠮᡩᡠᠪᡝᡳ
embici	或者	ᡝᠮᠪᡳᠴᡳ
embiyembi	抗拒，抗御，抵敌	ᡝᠮᠪᡳᠶᡝᠮᠪᡳ
eljembi	缓慢，迟缓	ᡝᠯᠵᡝᠮᠪᡳ
elhešembi	安，缓，太平，康	ᡝᠯᡥᡝᡧᡝᠮᠪᡳ
elhe	丰裕，丰足	ᡝᠯᡥᡝ
elgiyen		ᡝᠯᡤᡳᠶᡝᠨ



erdemu　德，才
erde　早，早晨
enteke　这样，如此
enteheme　永远，永恒
eniye　母亲
enggemu　鞍
enggelembi　昂贵
enenggi　今日
endebumbi　失误
endebuku　过失，过错
encu　异样
encehen　才干，本事
emursu　单层，一层
emu　一
emteli　单身
emken　一
ese
erun
ertumbi
erse
erkilembi
erin
erimbi
erilembi
eriku
ergi
ergendembi
ergen
ergembi
eremбi
erdemungge
这些人
刑
倚靠，倚仗
这些
强用，任性
时
扫除
及时，按时
笃帚
方，边，方面
安逸
生命，气息
安歇，安逸
指望，期望
有德的，贤

ᠹᠠᡶᡠᠷᡧᠠᠮᠪᡳ	fafuršambi	发奋、努力
ᠹᠠᡶᡠᠨ	fafun	法
ᠹᠠᡶᡠᠯᠠᠮᠪᡳ	fafulambi	禁止
ᠹᠠᠴᠠᠮᠪᡳ	facambi	散乱，离散
ᠹᠠ	fa	窗
F		
ᡶᠠᡤᡡᠨ	fagūn	姐姐
ᡶᠠᡤᡳᠮᠪᡳ	fagimbi	穿，戴
ᡶᠠᡤᡠᡴᡡ	fagūku	衣
ᡶᠠᡤᡠᡥᡡᠰᡝᠮᠪᡳ	fagūhūšembi	逞强，好胜
ᡶᠠᡤᡡᠨ	fagūn	强壮
ᡶᠠᡤᡳᠯᡝᠩᡤᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	fagilenggilembi	恃强
ᡶᠠᡤᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	fagiyambi	获胜
ᡶᠠᡤᡳᠶᡝᠰᡳ	fagiyesi	自然，当然
ᡶᠠᡤᡳᠶᡝᡧᡡᠨ	fagiyešun	生，生疏
ᡶᠠᡤᡳᠶᡝᡧᡝᠨ	fagiyešen	叔父

ᡶᠠᡳᠶᠠᠪᡠᠨ	fayabun	费用
ᡶᠠᡧᡧᠠᠮᠪᡳ	fašambi	奋勉，竭力
ᡶᠠᡵᠰᡳ	farsi	片，块
ᡶᠠᡵᡥᡡᠨ	farhūn	幽暗，昏暗，昏愚人
ᡶᠠᡵᡤᠠᠮᠪᡳ	fargambi	追赶
ᡶᠠᡵᠰᠠᠯᠠ	farsala	矮，低
ᡶᠠᠩᡴᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	fangkalambi	生气，愤恨
ᡶᠠᠨᠴᠠᠮᠪᡳ	fancambi	渴，干涸
ᡶᠠᠮᠪᡳ	fambi	结交，友好
ᡶᠠᠯᡳᠮᠪᡳ	falimbi	署（办公处所）
ᡶᠠᠯᡤᠠᡵᡳ	falgari	裤子
ᡶᠠᡴᡡᡵᡳ	fakūri	巧，巧辩，巧言，弄巧
ᡶᠠᡴᠰᡳᠳᠠᠮᠪᡳ	faksidambi	匠人，巧
ᡶᠠᡴᠰᡳ	faksi	分开，分散
ᡶᠠᡴᠰᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	faksalambi	分散，离散
ᡶᠠᡴᠴᠠᠮᠪᡳ	fakcambi	排列
ᡶᠠᡳᡩᠠᠮᠪᡳ	faidambi	

filembi	烤火	ᡶᡳᠯᡝᠮᠪᡳ
fihembi	填满，充满	ᡶᡳᡥᡝᠮᠪᡳ
ficambi	吹，打哨子	ᡶᡳᠴᠠᠮᠪᡳ
fi	笔	ᡶᡳ
feye	伤	ᡶᡝᠶᡝ
ferguwembi	赞美，惊奇	ᡶᡝᡵᡤᡠᠸᡝᠮᠪᡳ
ferguwecuke	奇	ᡶᡝᡵᡤᡠᠸᡝᠴᡠᡴᡝ
feniyen	群	ᡶᡝᠨᡳᠶᡝᠨ
femen	唇	ᡶᡝᠮᡝᠨ
fekumbi	跳	ᡶᡝᡴᡠᠮᠪᡳ
feksimbi	跑	ᡶᡝᡴᠰᡳᠮᠪᡳ
fejile	下，下头	ᡶᡝᠵᡳᠯᡝ
fejergi	下	ᡶᡝᠵᡝᡵᡤᡳ
feise	砖	ᡶᡝᡳᠰᡝ
fehi	脑	ᡶᡝᡥᡳ
fayambi	耗费，卖	ᡶᠠᠶᠠᠮᠪᡳ
fufumbi	锯	ᡶᡠᡶᡠᠮᠪᡳ
fudembi	送	ᡶᡠᡩᡝᠮᠪᡳ
fudasihūn	逆，倒	ᡶᡠᡩᠠᠰᡳᡥᡡᠨ
fucihiyambi	咳嗽	ᡶᡠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᠪᡳ
fu	墙	ᡶᡠ
foson	光亮，日光，火光	ᡶᠣᠰᠣᠨ
fosombi	日出	ᡶᠣᠰᠣᠮᠪᡳ
forimbi	敲，打，捶，击	ᡶᠣᡵᡳᠮᠪᡳ
fon	问	ᡶᠣᠨ
fomoci	时候	ᡶᠣᠮᠣᠴᡳ
fiyelen	袜	ᡶᡳᠶᡝᠯᡝᠨ
fiyanggū	篇，章	ᡶᡳᠶᠠᠩᡤᡡ
fiyan	老儿子，第五指头	ᡶᡳᠶᠠᠨ
firgembi	脸色	ᡶᡳᡵᡤᡝᠮᠪᡳ
fili	泄露	ᡶᡳᠯᡳ
	坚，实	

fusimbi	剃	ᡶᡠᠰᡳᠮᠪᡳ
fusihūšambi	轻视	ᡶᡠᠰᡳᡥᡡᡧᠠᠮᠪᡳ
fungku	手巾，手帕	ᡶᡠᠩᡴᡠ
funfulambi	吩咐	ᡶᡠᠨᡶᡠᠯᠠᠮᠪᡳ
funde	替代	ᡶᡠᠨᡩᡝ
funcembi	剩余	ᡶᡠᠨᠴᡝᠮᠪᡳ
fumerembi	搅拌，搅混	ᡶᡠᠮᡝᡵᡝᠮᠪᡳ
fulu	强，多，有余	ᡶᡠᠯᡠ
fulhū	口袋	ᡶᡠᠯᡥᡡ
fulgiyan	红色	ᡶᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ
fulehun	仁人，恩惠	ᡶᡠᠯᡝᡥᡠᠨ
fulahūn	淡红色	ᡶᡠᠯᠠᡥᡡᠨ
fukjin	创始	ᡶᡠᡴᠵᡳᠨ
fujurulambi	访问	ᡶᡠᠵᡠᡵᡠᠯᠠᠮᠪᡳ
fuhali	竟然，居然	ᡶᡠᡥᠠᠯᡳ
fufun	锯	ᡶᡠᡶᡠᠨ

ganambi	取去	ᡤᠠᠨᠠᠮᠪᡳ
gamambi	拿去，区处	ᡤᠠᠮᠠᠮᠪᡳ
galman	蚊子	ᡤᠠᠯᠮᠠᠨ
galambi	晴朗	ᡤᠠᠯᠠᠮᠪᡳ
gala	手，翼	ᡤᠠᠯᠠ
gajimbi	拿来	ᡤᠠᠵᡳᠮᠪᡳ
gajarci	向导	ᡤᠠᠵᠠᡵᠴᡳ
gartai	突然	ᡤᠠᡵᡨᠠᡳ
gaimbi	摘，取，娶	ᡤᠠᡳᠮᠪᡳ
gaihari	突然	ᡤᠠᡳᡥᠠᡵᡳ

G

fuyembi	水沸，水滚	ᡶᡠᠶᡝᠮᠪᡳ
futa	绳子	ᡶᡠᡨᠠ
fusumbi	喷水，洒水	ᡶᡠᠰᡠᠮᠪᡳ

ᠵᡝᠯᡳ	geli	又，复
ᡤᡝᠯᡥᡠᠨ ᠠᡴᡡ	gelhun akū	敢
ᡤᡝᠯᡝᠮᠪᡳ	gelembi	怕，畏惧
ᡤᡝᠯᡝᠴᡠᡴᡝ	gelecuke	可怕的
ᡤᡝᡥᡠᠨ	gehun	明亮
ᡤᡝᡤᡝ	gege	姐姐，格格
ᡤᡝᠴᡝᠨ	gecen	霜
ᡤᡝᠴᡝᠮᠪᡳ	gecembi	下霜，冻
ᡤᡝᡤᡝᠪᡠᠩᡤᡝ	gebungge	有名的
ᡤᡝᠪᡠ	gebu	名
ᡤᡳᠰᠠᠨ	gišan	乡村
ᡤᡳᠰᠠᠨ	gašan	灾祸
ᡤᡳᠰᠠ	gasha	鸟
ᡤᡳᠰᠠᠮᠪᡳ	gasambi	抱怨，哭
ᡤᡳᠷᠵᠠᠮᠪᡳ	garjambi	破裂
ᡤᡳᠷᠳᠠᠮᠪᡳ	gardambi	快走，趋行
ᡤᡳᠣᠸᠠᠨ	giowan	红铜
ᡤᡳᠩᡤᡠᠨ	ginggun	敬
ᡤᡳᠩᡤᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	ginggulembi	尊敬
ᡤᡳᠩᡤᡤᡝᠨ	ginggen	斤
ᡤᡳᠨᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ	gincihiyan	华丽，洁美
ᡤᡳᠨ	gin	斤
ᡤᡳᠯᠵᠠᠨ	giljan	忽，体谅
ᡤᡳᠴᡠᡴᡝ	gicuke	可羞，可愧，可耻
ᡤᡝᡨᡠᡴᡝᠨ	getuken	明白
ᡤᡝᡨᡝᠮᠪᡳ	geterembi	洗净，除尽
ᡤᡝᡨᡝᠮᠪᡳ	getembi	醒
ᡤᡝᠰᡝ	gese	一样，相似
ᡤᡝᡵᡝᠨ	geren	众，群
ᡤᡝᡵᡝᡴᡝ	gereke	天亮，天明
ᡤᡝᠨᡝᠮᠪᡳ	genembi	去
ᡤᡝᠮᡠᠨ	gemun	京（城）
ᡤᡝᠮᡠ	gemu	皆，同，俱

gosimbi	仁爱，怜爱，疼爱	ᡤᠣᠰᡳᠮᠪᡳ
gosicuka	可怜，可爱	ᡤᠣᠰᡳᠴᡠᡴᠠ
goroki	远方	ᡤᠣᡵᠣᡴᡳ
goro	远	ᡤᠣᡵᠣ
golombi	惊恐，厌恶	ᡤᠣᠯᠣᠮᠪᡳ
golo	河谷，省	ᡤᠣᠯᠣ
golmin	长	ᡤᠣᠯᠮᡳᠨ
gojime	然而，单，只	ᡤᠣᠵᡳᠮᡝ
goidambi	迟久	ᡤᠣᡳᡩᠠᠮᠪᡳ
gocishūn	谦虚	ᡤᠣᠴᡳᡧᡡᠨ
gisurembi	说话	ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᠪᡳ
gisun	语言，话，句	ᡤᡳᠰᡠᠨ
girumbi	羞愧，害羞	ᡤᡳᡵᡠᠮᠪᡳ
girucun	羞耻	ᡤᡳᡵᡠᠴᡠᠨ
giowanse	绢	ᡤᡳᠣᠸᠠᠨᠰᡝ

gūninjambi	思量	ᡤᡡᠨᡳᠨᠵᠠᠮᠪᡳ
gūnin	心意，念头	ᡤᡡᠨᡳᠨ
gūnimbi	思，想，虑	ᡤᡡᠨᡳᠮᠪᡳ
gūlmahūn	兔	ᡤᡡᠯᠮᠠᡥᡡᠨ
gurun	国	ᡤᡡᡵᡠᠨ
gurumbi	采掘	ᡤᡡᡵᡠᠮᠪᡳ
gurimbi	迁移	ᡤᡡᡵᡳᠮᠪᡳ
gurgu	兽	ᡤᡡᡵᡤᡡ
gulu	朴素，纯朴	ᡤᡡᠯᡠ
guilembi	相约，邀请	ᡤᡡᡳᠯᡝᠮᠪᡳ
guculembi	交朋友	ᡤᡡᠴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ
gucu	朋友，同伴	ᡤᡡᠴᡠ
gubci	全部，一切	ᡤᡠᠪᠴᡳ
gu	玉	ᡤᡠ
gosin	仁，仁爱	ᡤᠣᠰᡳᠨ

hada	山峰，山巅	ᡥᠠᡩᠠ
hacin	种类，条款，上元节	ᡥᠠᠴᡳᠨ
hacilame	各种，各样	ᡥᠠᠴᡳᠯᠠᠮᡝ
hacilambi	条陈，列款，分类	ᡥᠠᠴᡳᠯᠠᠮᠪᡳ
hacihiyambi	催促，强劝	ᡥᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᠪᡳ
habšan	词讼	ᡥᠠᠪᡧᠠᠨ
habšambi	告状	ᡥᠠᠪᡧᠠᠮᠪᡳ
habcihiyan	亲热，殷勤	ᡥᠠᠪᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ
habcihiyadambi	待人亲热	ᡥᠠᠪᠴᡳᡥᡳᠶᠠᡩᠠᠮᠪᡳ

H

gūwabsi	向别处，往他处	ᡤᡡᠸᠠᠪᠰᡳ
gūwa	别人，别的	ᡤᡡᠸᠠ
gūsin	三十	ᡤᡡᠰᡳᠨ

handu	稻子	ᡥᠠᠨᡩᡠ
hanciki	近处	ᡥᠠᠨᠴᡳᡴᡳ
hanci	近	ᡥᠠᠨᠴᡳ
hamimbi	将近	ᡥᠠᠮᡳᠮᠪᡳ
halhūn	热，温	ᡥᠠᠯᡥᡡᠨ
hala	姓	ᡥᠠᠯᠠ
hajilambi	亲热	ᡥᠠᠵᡳᠯᠠᠮᠪᡳ
haji	亲热	ᡥᠠᠵᡳ
hairan	惜，舍不得	ᡥᠠᡳᡵᠠᠨ
hairambi	爱惜	ᡥᠠᡳᡵᠠᠮᠪᡳ
hahilambi	急忙	ᡥᠠᡥᡳᠯᠠᠮᠪᡳ
hahi	紧急，急躁	ᡥᠠᡥᡳ
haha	男人	ᡥᠠᡥᠠ
hadumbi	割	ᡥᠠᡩᡠᠮᠪᡳ
hadufun	镰刀	ᡥᠠᡩᡠᡶᡠᠨ
hadahan	木桩，钉子	ᡥᠠᡩᠠᡥᠠᠨ

ᠰᠠᡳᡥᡳᠨ	saihin	熟睡
ᡥᡳᡵᠠᠮᠪᡳ	hirambi	斜着
ᡥᡳᡥᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	hihalambi	稀罕，合意
ᡥᡳᠪᠴᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	hibcarambi	节俭，俭省
ᡥᡝᠩᡴᡝ	hengke	瓜
ᡥᡝᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	hendumbi	说
ᡥᡝᠯᠮᡝᠨ	helmen	影
ᡥᡝᡥᡝ	hehe	女人
ᡥᡝᡶᡝᠯᡳ	hefeli	肚腹
ᡥᡝᠴᡝᠨ	hecen	城
ᡥᡝᠪᡝᡧᡝᠮᠪᡳ	hebešembi	商议，商量
ᡥᡝᡧᡡ	hešū	左
ᡥᡝᡵᠠᠨ	heran	因由，缘由
ᡥᡝᠰᡞᠨᠵᠠ	hesinja	廉洁，清洁
ᡥᡝᠩᡧᡳ	hengsi	清明节
ᡥᡡᠯᡥᠠ	hūlha	贼，盗
ᡥᡡᠯᠠᡧᠠᠮᠪᡳ	hūlašambi	兑换
ᡥᡡᠯᠠᠮᠪᡳ	hūlambi	呼叫，诵读，鸡鸣
ᡥᡡᡩᡠᠨ	hūdun	快
ᡥᡡᡩᠠᡧᠠᠮᠪᡳ	hūdašambi	做买卖，交易
ᡥᡡᡩᠠ	hūda	生意，价值
ᡥᡡᠴᡳᠨ	hūcin	井
ᡥᡡᠰᡞᠶᠠᠨ	hūsiyan	纸
ᡥᡡᠰᡠᠨ	hūsun	力
ᡥᡡᠰᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	hūsiyambi	尚且
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	羊
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	布
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	非常，很，甚
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	假冒，撒谎
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	虚假
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	忽然间
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	俏丽，称心
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	女婿
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin	
ᡥᡡᠰᡳᠨ	hūsin

hūwaliyasun　和气，和顺
hūwaliyambi　协合，搀和
hūwalambi　破开
hūwakiyambi剖开
hūwajambi　破碎
hūwaitambi 拴，系，挽，缚
hūwa　庭院
hūturingga 有福的
hūturi　福
hūsutulembi 用力，努力
hūsun　力量
hūsimbi　裹缠，包围
hūntahan　酒杯
hūlhi　糊涂
hūlhambi　偷盗

idu　值班
ichihiyambi　办理，料理，收拾
ici　右，向
icemlembi　更新
ice　新
icangga　顺适，美味
icakū　不中意
ibiyambi　厌恶
ibiyada　讨厌
ibembi　前进
i　他

I

hīwangkiyambi 妨碍

ᡥᡳᠯᡤᠠᠮᠪᡳ	hilgambi	辨别，分辨
ᡥᡳᠯᡝᡨᡠ	hiletu	大方，公开，明显
ᡥᡳᠯᡩᡠᠨ	hildun	顺便
ᡥᡳᠯᡩᡠᠮᠪᡳ	hildumbi	相熟，相好
ᡥᡳᠯᡩᠠᠮᡠ	hildamu	敏捷
ᡥᡳᠯᠪᠠᠮᠪᡳ	hilbambi	抹墙
ᡥᡳᠯᠠᠨ	hilan	三
ᡥᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	hilambi	花开
ᡥᡳᠨᡴᡨᠠᠮᠪᡳ	hiktambi	堆积，积蓄
ᡥᡳᡴᡳᡵᡳ	hikiri	一连
ᡥᡳᡩᡠᠷᠠᠮᠪᡳ	hijurambi	擦
ᡥᡳᡩᡠᠮᠪᡳ	hijumbi	涂抹，镀
ᡥᡳᡩᡳᡧᡡᠨ	hijishūn	顺
ᡥᡳᡥᠠᠨ	hihan	牛
ᡥᡳᡩᡠᠷᠠᠮᠪᡳ	hidurambi	轮班
ᡳᠨᡠ	inu	是，也
ᡳᠨᡩᠵᡝᠮᠪᡳ	injembi	笑
ᡳᠨᡩᠵᡝᡴᡠ	injeku	有趣，可笑
ᡳᠨᡳ ᠰᡳᠰᡠᡳ	ini cisui	自然，私自
ᡳᠨᡳ	ini	他的
ᡳᠨᡝᠨᡤᡳ/ᡳᠨᡝᠨᡤᡳᡧᡡᠨ	inenggi/inenggishūn	日/傍午
ᡳᠨᡝᠨᡤᡳ	inenggi	日
ᡳᠨᡝᡴᡠ	ineku	原来，本，还是，仍旧
ᡳᠨᡩᡝᠮᠪᡳ	indembi	歇宿
ᡳᠨᡩᠠᡥᡡᠨ	indahūn	狗
ᡳᠨᠠ	ina	外甥
ᡳᠮᡳᠶᠠᡥᠠ	imiyaha	虫
ᡳᠯᡳᠨᠵᠠᠮᠪᡳ	ilinjambi	止住，阻止，耽搁
ᡳᠯᡳᠮᠪᡳ	ilimbi	站立，停止
ᡳᠯᡥᡳ	ilhi	次序
ᡳᠯᡥᠠ	ilha	花

ᡳᠰᡳᠮᠪᡳ	isimbi	及，至
ᡳᠰᡥᡠᠨᡩᡝ	ishunde	彼此，互相
ᡳᠰᡥᡠᠨ	ishun	相向之向
ᡳᠰᡝᠮᠪᡳ	isembi	惧怕
ᡳᠰᡳ	ise	椅子
ᡳᠰᠠᠨ	isan	聚集，会议
ᡳᠰᠠᠮᠵᠠᠮᠪᡳ	isamjambi	积聚
ᡳᠰᡳᠨ	isin	人民，百姓
ᡳᠰᡳᠩᡤᡝᠪᡠᠨ	isinggebun	诗
ᡳᠰᡳᠩᡤᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	isinggebumbi	作诗
ᡳᠵᠠᡴᠠ	jaka	
ᡳᠵᠠᠵᠠᠮᠪᡳ	jajambi	
ᡳᠵᠠᡳᡩᠠ	jaida	
ᡳᠵᠠᡳ	jai	
ᡳᠵᠠᡥᡡᡩᠠᡳ	jahūdai	
ᡳᠵᠠᡶᠠᠮᠪᡳ	jafambi	
ᡳᠵᠠᠴᡳᠨ	jacin	
ᡳᠵᠠᠴᡳ	jaci	
ᡳᠵᠠᠪᠰᠠᠨ	jabšan	
ᡳᠵᠠᠪᠰᠠᠮᠪᡳ	jabšambi	
ᡳᠵᠠᠪᡩᡠᠮᠪᡳ	jabdumbi	
ᡳᠵᠠ	ja	

J

刚刚
物品，东西，缝隙，
背，背负
菜刀
若夫
又，再，次，
第二，
船
拿
第二，次
太，最
幸运，便宜
便宜，侥幸
及时，得暇
贱，容易，便宜

ᠵᡝᡴᡠ	jeku	粮食
ᠵᡝᠵᡝ	jeje	父
ᠵᡝ	je	小米
ᠵᡳᠰᡳᠮᠪᡳ	jasimbi	寄(信)，捎(信)
ᠵᡳᠰᡳᡤᠠᠨ	jasigan	信
ᠵᡳᠰᡝ	jase	边疆
ᠵᠠᠨᠴᡠᡥᡡᠨ	jancuhūn	甜
ᠵᠠᠯᠠᠨ	jalan	世，代，辈数，队，节
ᠵᠠᠯᠠᡶᡠᠨ	jalafun	寿
ᠵᠠᡴᡡᠨᠵᡠ	jakūnju	八十
ᠵᠠᡴᡡᠨ	jakūn	八
ᠵᠠᡴᠠᠷᠠᠮᠪᡳ	jakarambi	别离，裂开，离间
ᠵᠠᡴᠠᠨ	jakan	刚才，方才
ᠵᠠᡴᠠᠳᡝ	jakade	因为，跟前
ᠵᡳᠯᡳᡩᠠᠮᠪᡳ	jilidambi	发怒，生气
ᠵᡳᠯᡳ	jili	怒
ᠵᡳᠯᡤᠠᠨ	jilgan	声音
ᠵᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	jilambi	慈爱
ᠵᡳᠯᠠᠴᡠᡴᠠ	jilacuka	可怜
ᠵᡳᠵᡠᠮᠪᡳ	jijumbi	画
ᠵᡳᡥᠠ	jiha	钱(货币)
ᠵᡳᡩᡠᠵᡳ	jiduji	一定，究竟
ᠵᡝᡵᡤᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	jergilembi	相等，按序
ᠵᡝᡵᡤᡳ	jergi	品，级，等，层，次
ᠵᡝᠨᡩᡠ	jendu	暗暗，悄悄
ᠵᡝᠮᡦᡳ	jempi	忍(心)
ᠵᡝᠮᡩᡝᠨ	jemden	弊，情弊
ᠵᡝᠮᡩᡝᠯᡝᠮᠪᡳ	jemdelembi	作弊
ᠵᡝᠮᠪᡳ	jembi	吃

ᠵᠣᠣᠰᠠᠢ	jortai	故意
ᠵᠣᠷᠢᠩᠭᠠ	joringga	题目
ᠵᠣᠷᠢᠮᠪᠢ	jorimbi	指，指示
ᠵᠣᠷᠭᠣᠨ	jorgon	十二（月）
ᠵᠣᠮᠪᠤᠮᠪᠢ	jombumbi	提醒，启发
ᠵᠣᠴᠢᠪᠤᠮᠪᠢ	jocibumbi	伤害
ᠵᠣᠪᠣᠰᠣᠮᠪᠢ	jobošombi	忧愁
ᠵᠣᠪᠣᠮᠪᠢ	jobombi	穷，穷苦，苦难，艰
ᠵᠣᠪᠣᠯᠣᠨ	jobolon	忧患，灾害
ᠵᠣᠪᠣᠴᠤᠨ	jobocun	忧，困苦，艰难
ᠵᠢᠰᠢᠯᠡᠮᠪᠢ	jiselembi	起草，草创
ᠵᠢᠰᠢ	jise	草稿
ᠵᠢᠷᠭᠠᠮᠪᠢ	jirgambi	安逸，逸乐
ᠵᠢᠩ	jing	常常，正在
ᠵᠢᠮᠪᠢ	jimbi	来
ᠵᠤᠸᠡᠮᠪᠢ	juwembi	运送，搬运
ᠵᠤᠸᠡ	juwe	二
ᠵᠤᠸᠠᠷᠢ	juwari	夏
ᠵᠤᠸᠠᠨ	juwan	十
ᠵᠤᠷᠠᠮᠪᠢ	jurambi	起行，起程
ᠵᠤᠩᠭᠡᠨ	jungken	钟
ᠵᠤᠯᠭᠡ	julge	古
ᠵᠤᠯᠡᠰᠢ	julesi	往前，向前
ᠵᠤᠯᠡᠷᠢ	juleri	前
ᠵᠤᠯᠡᠷᠭᠢ	julergi	前边，南
ᠵᠦ	jui	儿子，孩子
ᠵᠦᠬᠡᠨᠡᠮᠪᠢ	juhenembi	结冰
ᠵᠦᠬᠡ	juhe	冰
ᠵᠦᠭᠦᠨ	jugūn	道路
ᠵᠦᠪᠡᠰᠢ	jubesi	说书人

kemnembi	节用
kejine	良久
kederembi	巡逻
katun	强壮，坚强
katarambi	马慢颠
karušambi	还报
karulambi	报复，报答
karmambi	保护，保卫
karkambi	刮
karcambi	碰，撞
karambi	瞭望
kangkambi	渴
kanagan	借口，推故

K

korombi	伤心，悲伤
kooli	例，典，规矩
komso	少
kimun	仇
kimcimbi	详察，考究
kidumbi	想念，可望
kicen	勤勉
kicembi	用功，勤奋
kicebe	勤奋
kerulembi	罚
kengselembi	裁断，果决
kengse	果断
kenehunjembi	疑惑
kemuni	还是，犹，仍，常
kemun	度，规矩，准

lamun	蓝	ᠯᠠᠮᡠᠨ
lampa	冗杂，混杂	ᠯᠠᠮᡦᠠ
lalin	爽快	ᠯᠠᠯᡳᠨ
lali	爽利	ᠯᠠᠯᡳ
labdu	多	ᠯᠠᠪᡩᡠ
L		
kūbulimbi	改变	ᡴᡡᠪᡠᠯᡳᠮᠪᡳ
kunesun	行粮，盘缠	ᡴᡠᠨᡝᠰᡠᠨ
kundulembi	恭敬	ᡴᡠᠨᡩᡠᠯᡝᠮᠪᡳ
kumun	乐	ᡴᡠᠮᡠᠨ
kubun	棉花	ᡴᡠᠪᡠᠨ
kubumbi	镶	ᡴᡠᠪᡠᠮᠪᡳ
korsombi	怨悔，怨恨	ᡴᠣᠷᠰᠣᠮᠪᡳ
korsocun	恨，怨	ᡴᠣᠷᠰᠣᠴᡠᠨ
luku	厚，茂密	ᠯᡠᡴᡠ
lohobumbi	困迫	ᠯᠣᡥᠣᠪᡠᠮᠪᡳ
lifambi	陷入	ᠯᡳᡶᠠᠮᠪᡳ
lifahan	烂泥	ᠯᡳᡶᠠᡥᠠᠨ
leose	城楼	ᠯᡝᠣᠰᡝ
leolembi	谈论，议论	ᠯᡝᠣᠯᡝᠮᠪᡳ
layambi	枯萎	ᠯᠠᠶᠠᠮᠪᡳ
latumbi	粘贴，传染	ᠯᠠᡨᡠᠮᠪᡳ
lada	迟钝，慢	ᠯᠠᡩᠠ
lashalambi	裁决，截断	ᠯᠠᠱᠠᠯᠠᠮᠪᡳ
largin	繁杂	ᠯᠠᡵᡤᡳᠨ
langse	遴遢	ᠯᠠᠩᠰᡝ

majige 稍，少许，较，一点儿
maitu 木棒，榔头，棍子
maise 麦子
maimašambi 做买卖
maiman 买卖
mahala 帽
mafa 祖父，老翁
madambi 生利息，膨胀
madagan 利息，利钱
macumbi 瘦
mabulambi 擦抹，擦揩
mabu 抹布

M

marambi 倔强，拒绝
manggici 无非
manggi 以后
mangga 贵
manda 坚硬，艰难，能干，昂
manambi 迟慢
mamgiyambi 破烂
mama 祖母，老妪
malhūn 俭省
malhūšambi 奢费
maktacun 夸奖，抛掷，撒，傲慢
maktambi 赞扬，称赞
maksin 舞
maksimbi 舞蹈

ᠮᡝᠵᡳᡤᡝ	mejige	信息
ᠮᡝᡳᠮᡝᠨᡳ	meimeni	各自各自
ᠮᡝᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	meilembi	剖解
ᠮᡝᡳᠵᡝᠮᠪᡳ	meijembi	弄碎
ᠮᡝᡳᠵᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	meijebumbi	弄碎
ᠮᡝᡳᡥᡝᡵᡝᠮᠪᡳ	meiherembi	担，扛，承担
ᠮᡝᡳᡥᡝ	meihe	蛇
ᠮᡝᡳᡶᡝᠨ	meifen	脖子
ᠮᡝᡳᡶᡝᡥᡝ	meifehe	山坡
ᠮᡝᡩᡝᡵᡳ	mederi	海
ᠮᡝᡭᠠᠶᠠᠮᠪᡳ	mayambi	消除
ᠮᠠᠰᡝ	mase	麻子
ᠮᠠᡵᡳᠮᠪᡳ	marimbi	返回，回头，消退
ᠮᠠᡵᡳ	mari	回，次，遭
ᠮᡠᠴᡝᠨ	mucen	锅，釜
ᠮᠣᠰᡝᠯᠠᠮᠪᡳ	moselambi	磨，盘腿
ᠮᠣᡵᠣ	moro	碗，升
ᠮᠣᡵᡳᠨ	morin	马
ᠮᠣᠣ	moo	树木
ᠮᠣᠨᡳᠣ	monio	猴
ᠮᠣᠩᡤᠣᠨ	monggon	脖颈
ᠮᠣᠩᡤᠣ	monggo	蒙古
ᠮᡳᠩᡤᠠᠨ	minggan	千
ᠮᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ	micihiyan	浅
ᠮᡝᠶᡝᠨ	meyen	队，节，段，层，伙
ᠮᡝᡵᡤᡝᠨ	mergen	智，贤
ᠮᡝᠨᡨᡠᡥᡠᠨ	mentuhun	愚昧
ᠮᡝᠨᡝᡵᡝᠮᠪᡳ	menerembi	痴呆，麻木
ᠮᡝᠨᡝ	mene	诚然，果然

ᠮᡠᡴᡧᠠᠨ	muksan	棍，棒	
ᠮᡠᡴᡳᠶᡝᠮᠪᡳ	mukiyembi	熄灭，灭，冷却	
ᠮᡠᡴᡝ	muke	水	
ᠮᡠᡴᡩᡝᠮᠪᡳ	mukdembi	兴旺	
ᠮᡠᠵᡳᠨ	mujin	志，志气	
ᠮᡠᠵᡳᠯᡝᠨ	mujilen	心	
ᠮᡠᠵᠠᠩᡤᠠ	mujangga	果然	
ᠮᡠᠵᠠᡴᡡ	mujakū	甚，非常，着实	
ᠮᡠᡥᡝᡵᡝᠨ	muheren	车轮，耳环	
ᠮᡠᡥᡝᠯᡳᠶᡝᠨ	muheliyen	圆	
ᠮᡠᡥᠠᠯᡳᠶᠠᠨ	muhaliyan	铅弹，圆球	
ᠮᡠᡩᡠᡵᡳ	muduri	龙	
ᠮᡠᡩᠠᠨ	mudan	音韵 弯曲，偏僻，回，次	
ᠮᡠᠸᠠ	muwa	粗实，粗糙	
ᠮᡠᠲᡠᠮᠪᡳ	mutumbi	生长	
ᠮᡠᠲᡝᠷᡝᡳ ᠵᡳᠯᡝ	muterei jile	尽力	
ᠮᡠᠲᡝᠨ	muten	艺，才能	
ᠮᡠᠲᡝᠮᠪᡳ	mutembi	能，成	
ᠮᡠᠰᡝ	muse	我们	
ᠮᡠᡵᡠᡧᡝᠮᠪᡳ	murušembi	仿佛，粗略	
ᠮᡠᡵᡠ	muru	模样	
ᠮᡠᡵᡳᡧᡠᠨ	murishūn	冤屈，委曲	
ᠮᡠᠯᡳᠮᡝ	mulime	盘膝坐	
ᠮᡠᠩᡤᠠᠨ	munggan	丘陵	

N

ᠨᠠᡳᠯᠠᠨᡤᡤᡳᠨ	nailanggin	廊子
ᠨᠠᡳᠮᡠᠨ	naimun	库
ᠨᠠᡳᠮᡠ	naimu	洋，生菜
ᠨᠠᡳᠮᠠᠰᠠᠨ	naimašan	随即
ᠨᠠᡳᠮᠠᡴᡡ	naimakcu	舅舅
ᠨᠠᡳᠮᠪᡳ	naimbi	止住，放弃
ᠨᠠᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	naibumbi	革退，禁止
ᠨᠠᡳᡥᡡᠮᠪᡳ	naihūmbi	歪倒，倾斜
ᠨᠠᡥᠠᠨ	nahan	炕
ᠨᠠᠳᠠᠨᠵᡠ	nadanju	七十
ᠨᠠᠳᠠᠨ	nadan	七
ᠨᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	nacihiyambi	劝慰
ᠨᠠ	na	地
ᠨᡝᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	neilembi	开导，启发
ᠨᡝᡳᡤᡝᠨᠵᡝᠮᠪᡳ	neigenjembi	均匀
ᠨᡝᡳᡤᡝᠨ	neigen	匀
ᠨᡝᡳᡤᡝᠯᡝᠮᠪᡳ	neigelembi	均匀
ᠨᡝᠴᡳᠨ	necin	平，平坦，平安，平和
ᠨᡝᠴᡳᠮᠪᡳ	necimbi	侵犯，招惹
ᠨᡝᠴᡳᡥᡳᠶᡝᠮᠪᡳ	necihiyembi	平抚，平整
ᠨᡝ	ne	现在
ᠨᡝᡧᡡᠨ	nešūn	机会，时机
ᠨᡝᡧᡡᠯᠠᠮᠪᡳ	nešūlambi	逢机会
ᠨᠠᠰᠠᠮᠪᡳ	nasambi	叹悔
ᠨᠠᡵᡥᡡᡧᠠᠮᠪᡳ	narhūšambi	详细，精细，密
ᠨᠠᡵᡥᡡᠨ	narhūn	细，细致
ᠨᠠᡵᠠᠩᡤᡳ	naranggi	毕竟，到底
ᠨᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	narambi	贪恋，憔悴
ᠨᠠᠨᡨᡠᡥᡡᠨ	nantuhūn	贪污

nesuken	温良	nimenggi	油
nerkimbi	展开	nimembi	疼痛，害病
nergin	临时，正当时	nimekulembi	害病，患病
neneme	先，先是	nimeku	疾病，弊病
neneche	先	nimecuke	利害，可怕
nenden	首先	nimaršambi	下雪
nendembi	为先，占先	nimaha	雪
nemu	矿	nilukan	打鱼
nemegiyen	温和	nikembi	鱼
nemeyen	柔婉	nikedembi	柔和
nememe	愈加，反而	nikarambi	倚，倚靠
nemembi	舂米，增加	nikan	将就
nekulembi	称意	nicuhe	说汉话
nekeliyen	薄		汉人
nekcu	舅母		珍珠
neimbi	开发		

niyehe　鸭
niyambi　烂，朽，馁
niyaman　亲人，中心，心脏
niyalma　人
niša　着实，结实
nisihai　一并，连着
nirugan　图，画
niowanggiyan　绿，青
niolhun　正月十六日
niohon　淡绿，浅绿
niohe　狼
ninju　六十
ninggun　六
ninggu　上头

nurhūme
nurhūmbi
nuhu
nuhaliyan
nonggimbi
non
nomhon
nokai
noho
nofi
niyengniyeguri　春
niyengniyere　（几）个人

ᠣᠭᠣ	oke	婶母
ᠣᠭᠳᠣᠮᠪᠢ	okdombi	迎，迎接
ᠣᠵᠣᠮᠪᠢ	ojombi	接吻
ᠣᠶᠢᠯᠣᠬᠣᠳᠠᠮᠪᠢ	oilohodambi	轻浮
ᠣᠶᠢᠯᠣ	oilo	浮面，表面
ᠣᠶᠢᠬᠣᠷᠢ ᠣᠶᠢᠬᠣᠷᠢᠯᠠᠮᠪᠢ	oihori oihorilambi	轻忽，懈怠，怠慢 忽略，轻忽
ᠣᠹᠣᠷᠣ	oforo	鼻子
ᠣᠴᠢᠪᠡ	ocibe	虽则
ᠣᠪᠤᠮᠪᠢ	obumbi	做，为
ᠣᠪᠣᠮᠪᠢ	obombi	洗，洗涤
ᠣᠪᠣᠺᠤ	obokū	洗脸盆

O

ᠣᠮᠣ	omo	池，湖，塘，沼
ᠣᠮᠪᠢ	ombi	可以，为
ᠣᠵᠢᠯᠠᠮᠪᠢ	ojilambi	抢掠
ᠣᠵᠢ	oji	俘虏
ᠣᠯᠢᠬᠠᠳᠠᠮᠪᠢ	olihadambi	畏怯，胆怯
ᠣᠯᠬᠣᠰᠣᠮᠪᠢ	olhošombi	谨慎
ᠣᠯᠬᠣᠨ	olhon	干燥，陆路
ᠣᠯᠬᠣᠮᠪᠢ	olhombi	干，畏惧
ᠣᠯᠬᠣᠪᠠ	olhoba	谨慎，小心
ᠣᠺᠲᠣᠰᠢ	oktosi	医生
ᠣᠺᠲᠣ	okto	药
ᠣᠺᠰᠣᠨ	okson	脚步
ᠣᠺᠰᠣᠮᠪᠢ	oksombi	迈步，步行
ᠣᠺᠰᠢᠮᠪᠢ	oksimbi	呕吐

orin 二十
orho 草
oori 精，精神
onggombi 忘
onggolo 预前，以前，河港
oncohošombi 傲慢
oncohon 仰面，傲慢
oncodombi 宽宥
onco 宽
on 路程
omšon biya 十一月
omolo 孙子

S

sadulambi 结亲
sabumbi 看见
sabu 鞋
sabi 吉祥
sabdan 水滴，雨点
sabdambi 下雨点，渗漏，零星

P

puseli 铺子
pingguri 苹果
pilembi 批判，批阅
pampu 小棉袄

samsimbi 散开，流散
sambi 伸开，知道，挤奶
salu 胡须
salgabun 天性，天赋
salambi 散给，赈济
saksaha 喜鹊
sakdambi 年老
sakda 老者，老
saišambi 夸奖，嘉奖
saisa 贤者
sain 吉，好，美，良，善
sahambi 垒，砌
shaaliyan 黑
sahahūn 淡黑色
sadun 亲家

sejen 车
seibeni 往昔
sefu 师傅，老师
sebjen 快乐
sebjelembi 快乐
se 岁
sasa 共同，一齐
sartambi 耽误，安慰
sartabumbi 消遣，被耽误
sarkiyambi 誊写，散开，间苗
sarilambi 设宴
sargašambi 游玩
sargan 妻
sarambi 张开，（伞）
sara 展翅，簇，支
samsu 翠蓝布

ᠰᡳᠩᡤᡝᡵᡳ	singgeri	鼠
ᠰᡳᠩᡤᡝᠮᠪᡳ	singgembi	消化
ᠰᡳᠮᡨᡝᠨ	simten	滋味，兴味
ᠰᡳᠮᠨᡝᠮᠪᡳ	simnembi	考试，考察
ᠰᡳᠮᡥᡠᠨ	simhun	指头
ᠰᡳᠯᡳᠨ	silin	精锐
ᠰᡳᠯᡳᠮᠪᡳ	silimbi	挑选，精选
ᠰᡳᠯᡥᡳ	silhi	胆
ᠰᡳᠯᡤᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	silgiyambi	洗漱，漱口
ᠰᡳᠯᡝᠩᡤᡳ	silenggi	露水，口水
ᠰᡳᠯᡝ	sile	白肉汤
ᠰᡳᠺᠰᡝ	sikse	昨日
ᠰᡳᠪᡴᡳᠮᠪᡳ	sibkimbi	研究，玩味
ᠰᡳ	si	你，队伍，标点

ᠰᡳᠩᡤᡝᡵᡳ	singgeri	鼠
ᠰᡳᠩᡤᡝᠮᠪᡳ	singgembi	消化
ᠰᡳᠮᡨᡝᠨ	simten	滋味，兴味
ᠰᡳᠮᠨᡝᠮᠪᡳ	simnembi	考试，考察
ᠰᡳᠮᡥᡠᠨ	simhun	指头
ᠰᡳᠯᡳᠨ	silin	精锐
ᠰᡳᠯᡳᠮᠪᡳ	silimbi	挑选，精选
ᠰᡳᠯᡥᡳ	silhi	胆
ᠰᡳᠯᡤᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	silgiyambi	洗漱，漱口
ᠰᡳᠯᡝᠩᡤᡳ	silenggi	露水，口水
ᠰᡳᠯᡝ	sile	白肉汤
ᠰᡳᠺᠰᡝ	sikse	昨日
ᠰᡳᠪᡴᡳᠮᠪᡳ	sibkimbi	研究，玩味
ᠰᡳ	si	你，队伍，标点

ᠰᡝᠶᡝᠮᠪᡳ	seyembi	怀恨
ᠰᡝᡧᡠᠯᠠᠮᠪᡳ	sesulambi	惊讶，惊骇
ᠰᡝᡵᡴᡳᠨ	serkin	报（告）
ᠰᡝᡵᡤᡠᡶᡝᡧᡝᠮᠪᡳ	serguwešembi	乘凉
ᠰᡝᡵᡤᡠᡶᡝᠨ	serguwen	凉快
ᠰᡝᡵᡝᠮᡧᡝᠮᠪᡳ	seremšembi	防护，防务
ᠰᡝᡵᡝᠮᠪᡳ	serembi	知觉，知晓
ᠰᡝᠣᠯᡝᠮᠪᡳ	seolembi	思虑
ᠰᡝᠩᡤᡠᡶᡝᠮᠪᡳ	senggiwembi	畏惧，倦怠
ᠰᡝᠩᡤᡳ	senggi	血
ᠰᡝᠮᠪᡳ	sembi	说
ᠰᡝᠯᡤᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	selgiyambi	布告
ᠰᡝᠯᡝ	sele	铁
ᠰᡝᠯᠠᠮᠪᡳ	selambi	畅快

somimbi 躲藏，隐藏
sombi 抛撒
solimbi 请，聘请
soktombi 醉
sohon 葵黄色
sogi 菜
sithūmbi 专心，勤笃
sithen 匣子
sitambi 迟慢
sishe 褥子
sirge 丝
sirenembi 接连不断
siranduhai 相继，接连
siran siran i 陆续
sirambi 承袭，接续

suitambi 灌，浇，泼
suilambi 劳苦，穷苦
suilabumbi 受劳苦
suihenembi 秀穗，抽穗
sui 罪
suhe 大斧子
sufan 象
suduri 史
sudala 脉
subumbi 解释
sonjombi 拣选
songkolombi 依照
songkoi 依，照样，仿
songko 照样，痕迹

ᡠᠩᡤᡠᠨ	uŋgun	冷，寒
ᡠᠩᡤᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	uŋgulembi	寒冷
ᡠᠯᠠᠨ	ulan	淡白色
ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ	ulgiyan	疲乏
ᡠᠯᡠ	ulu	徒弟，门生
ᡠᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	undumbi	寻找，搜捡
ᡠᠨᡩᡠᠰᡳ	undusi	你们
ᡠᠩᡤᡠᠯᡳᠶᠠᠨ	unggūliyan	黄色
ᡠᠨᡤᡳᠮᠪᡳ	unggimbi	掺和
ᡠᠨᡤᡳᠶᠠᠨ	unggiyan	籍贯，荒凉，荒林
ᡠᠨᡳᠩᡤᡳᠶᠠᠨ	uniŋgiyan	五十
ᡠᠨᡳᠰᡠᠨ	unisun	聪明
ᡠᠨᡳᠶᠠᠨ	uniyan	淘米
ᡠᠨᡩᡠᠯᠠᠮᠪᡳ	undulambi	追赶
ᡠᠨᡩᡠᠨ	undun	（牲畜）奶
ᡠᠨᡩᡠᠮᠪᡳ	undumbi	脱，解，卸，凝结
ᡠᠨᡩᡠᠮᠠᠨ	undūman	烟雾
ᡠᠯᡶᠠ	ulfa	舒适，宽裕，胖，舒
ᡠᠯᡠᠮᠪᡳ	ulumbi	遗留
ᡠᠯᠠ	ula	闲散，松散
ᡠᡴᡡ	ukū	皮
ᡠᡴᡠ	uku	蓬蒿
ᡠᡴᡧᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	ukšalambi	开垦
ᡠᡴᡩᡠᠨ	ukdun	气
ᡠᡡᠵᡠᠮᠪᡳ	uujumbi	跑
ᡠᡡᠵᡝ	uuje	绸缎
ᡠᡡᠵᠠᠮᠪᡳ	uujambi	垫，支撑，抵挡，捍御
ᡧᠠᡥᡡᠨ	šahūn	冷，寒
ᡧᠠᡥᡡᠷᠠᠮᠪᡳ	šahūrambi	寒冷
ᡧᠠᡥᡡᠨ	šahūn	淡白色
ᡧᠠᡩᠠᠮᠪᡳ	šadambi	疲乏
ᡧᠠᠪᡳ	šabi	徒弟，门生

S

ᠰᡠᠸᡝᠯᡝᠮᠪᡳ	suwelembi	寻找，搜捡
ᠰᡠᠸᡝ	suwe	你们
ᠰᡠᠸᠠᠶᠠᠨ	suwayan	黄色
ᠰᡠᠸᠠᠯᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	suwaliyambi	掺和
ᠰᡠᠰᡠ	susu	籍贯，荒凉，荒林
ᠰᡠᠰᠠᡳ	susai	五十
ᠰᡠᡵᡝ	sure	聪明
ᠰᡠᡵᠠᠮᠪᡳ	surambi	淘米

ᡧᡠᠮᠪᡳ	šumbi
ᡧᠣᠯᠣ	šolo
ᡧᠣᡶᠣᡵᠣᠮᠪᡳ	šoforombi
ᡧᡝᡳᠶᡝᠨ	šeyen
ᡧᡝᡧᡝᠮᠪᡳ	šešembi
ᡧᡝᡵᡳᠮᠪᡳ	šerimbi
ᡧᡝᡵᡳ	šeri
ᡧᠠᡨᠠᠨ	šatan
ᡧᠠᠨᠶᠠᠨ	šanyan
ᡧᠠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ	šanggiyan
ᡧᠠᠩᡤᠠᡨᠠᡳ	šanggatai
ᡧᠠᠩᡤᠠᠮᠪᡳ	šanggambi
ᡧᠠᠨ	šan
ᡧᠠᠮᠪᡳ	šambi
ᡧᠠᡴᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	šakalambi
ᡧᡠᡵᡠ	šuru
ᡧᡠᡵᡠᠴᡳ	šuruci
ᡧᡠᡵᡩᡝᠮᡝ	šurdeme
ᡧᡠᡵᡩᡝᠮᠪᡳ	šurdembi
ᡧᡠᠩᡤᡳᠶᠠᠨ	šunggiyan
ᡧᡠᠩᡤᡝᡵᡳ	šunggeri
ᡧᡠᠨ	šun
ᡧᡠᠮᡳᠨ	šumin
ᡧᡠᠮᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	šumilambi
ᡧᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	šulembi
ᡧᡠ	šu
ᡧᠣᡧᠣᠮᠪᡳ	šošombi
ᡧᠣᡧᠣᡥᠣᠨ	šošohon
ᡧᠣᡵᠣ	šoro
ᡧᠣᡵᡤᡳᠮᠪᡳ	šorgimbi

刨，刮
空闲，闲暇，假期
掐，撮，抓
雪白，洁白
蜇，螯
讹诈，胁迫
泉
白糖
白色，伏(天)
竟然，一成不变
完成，成全
耳，鞋绊
干
瞧，(凉水)捞饭，烤
叉，插嘴，截住
珊瑚
水手
周围
盘旋，圈圈，环绕
雅正
文雅
太阳，日
深
加深
征收
天文，文(章)，硝
总合
副，总纲，总数
筐子
冲刷，钻孔，催逼

ᡨᠠᠴᡳᠨ	tacin	学，习俗
ᡨᠠᠴᡳᠮᠪᡳ	tacimbi	学习，习惯
ᡨᠠᠴᡳᡴᡡ	tacikū	学校
ᡨᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠨ	tacihiyan	教，训
ᡨᠠᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	tacihiyambi	指教，训练
ᡨᠠᠴᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	tacibumbi	教，教诲
ᡨᠠᠪᠰᡳᡨᠠᠮᠪᡳ	tabsitambi	喋喋不休，罗嗦
ᡨᠠᠪᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	tabarambi	差错，失误

T

ᡨᠠᡳᠰᡠᠸᡝ	taišuwe	径直，豁达
ᡨᠠᡳᠰᡠᡨᡠᠴᡳᠨ	taišutucin	序
ᡨᠠᡳᠰᡠᠰᡠ	taišušu	紫，高粱
ᡨᠠᠩᡤᡳᠨ	tanggin	堂
ᡨᠠᠮᠪᡳ	tambi	绊住，挂住
ᡨᠠᠮᠠᠮᠪᡳ	tamambi	盛着，捡收，收拢
ᡨᠠᠯᡠ	talu	偶然，偶尔
ᡨᠠᠯᠮᠠᠨ	talman	雾
ᡨᠠᠯᠮᠠᠮᠪᡳ	talmambi	下雾
ᡨᠠᡴᡡᡵᠠᠮᠪᡳ	takūrambi	差遣
ᡨᠠᡴᡳᡨᡠ	takitu	楼
ᡨᠠᡴᠠᠮᠪᡳ	takambi	认得
ᡨᠠᡴᠠ	taka	暂且
ᡨᠠᡳᡶᡳᠨ	taifin	太平，康宁
ᡨᠠᡶᡠᠮᠪᡳ	tafumbi	登高
ᡨᠠᡶᡠᠯᠠᠨ	tafulan	劝谏
ᡨᠠᡶᡠᠯᠠᠮᠪᡳ	tafulambi	劝谏
ᡨᠠᡶᠠᠮᠪᡳ	tafambi	登上

ᡨᡝᠪᡝᠯᡳᠶᡝᠮᠪᡳ	tebeliyembi	抱，搂抱
ᡨᡝᠪᠴᡳᠮᠪᡳ	tebcimbi	忍受
ᡨᡝ	te	今，现在
ᡨᠠᡨᠠᠨ	tatan	窝铺
ᡨᠠᡨᠠᠮᠪᡳ	tatambi	住下
ᡨᠠᡨᠠᡴᡡ	tatakū	拉，抽，绞，睁(眼) 抽屉，吊桶
ᡨᠠᡧᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	tašarambi	出错，差错，失误
ᡨᠠᡧᠠᠨ	tašan	虚假，差错
ᡨᠠᡧᠠ	tasha	虎
ᡨᠠᡵᡳᠮᠪᡳ	tarimbi	耕种
ᡨᠠᡵᡥᡡᠨ	tarhūn	肥胖，肥(肉)
ᡨᠠᡵᡤᠠᠮᠪᡳ	targambi	戒，忌
ᡨᠠᡴᠠᠨᡨᠠᠮᠪᡳ	takantambi	打
ᡨᠠᡴᠠᠩᡴᠠᠨ	takangkan	阶级，阶
ᡨᠠᡴᡡᠩᡤᡡ	tanggū	百

ᡨᡝᠩᡤᡳᠨ	tenggin	湖
ᡨᡝᠨ	ten	极至，最，房基，崇， 争夺，争胜
ᡨᡝᠮᡧᡝᠮᠪᡳ	temšembi	争执
ᡨᡝᠮᡤᡝᡨᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	temgetulembi	旌表，标记号
ᡨᡝᠮᡤᡝᡨᡠ	temgetu	凭 钤记，证据，记号，文
ᡨᡝᠮᡝᠨ	temen	骆驼
ᡨᡝᠮᠪᡳ	tembi	坐，居住，沉淀，存
ᡨᡝᡴᠰᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	teksilembi	排齐，整齐
ᡨᡝᡳᠰᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	teisulembi	遇逢
ᡨᡝᡳᠰᡠ ᡨᡝᡳᠰᡠ	teisu teisu	各自
ᡨᡝᡳᠰᡠ	teisu	匹配 职分，相当，相对
ᡨᡝᡳᠯᡝ	teile	独，仅，只
ᡨᡝᡳᡴᡝ	teike	方才
ᡨᡝᡥᡝᡵᡝᠮᠪᡳ	teherembi	相称，相等
ᡨᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	tebumbi	殓，酿 使坐，使居，栽种，入

ᡨᠣᡴᠣᠮᠪᡳ	tokombi	扎，刺
ᡨᠣᡴᠣᡵᠣᠮᠪᡳ	tokoromb	安慰，安定
ᡨᠣᡴᠣᠨᠪᡳ	tokonbi	编，套，备（马）
ᡨᠣᡴᠣᡶᠣᠨ	tokofon	十五
ᡨᠣᡴᠣᠪ	tokob	正，正直
ᡨᠣᡴᡳᠶᡝᠮᠪᡳ	tokiyembi	歇息
ᡨᠣᡴᡳᡨᡠᠨ	tokitun	器（皿）
ᡨᠣᡴᡳᡨᡝᠨᡩᡝᡵᡝ	tokitendere	既然
ᡨᠣᡴᡳᡨᡠᠮᠪᡳ	tokitumbi	足，充足
ᡨᠣᡴᡳᡨᡝᠰᡝ	tokitese	他们
ᡨᠣᡴᡳᡨᡝᡵᡝ	tokitere	他，那个
ᡨᠣᡴᡳᡨᡝᠣᠳᡝᠮᠪᡳ	tokiteodembi	转运，更换
ᡨᠣᡴᡳᡨᡝᠨᡳᡴᡝ	tokitenike	那样
ᡨᠣᡴᡳᡨᡝᠨᡳᡴᡝᠨ	tokitenikен	方才
ᡨᠣᡴᡳᡨᡝᠨᡳ	tokiteni	方才，刚才
ᡨᠣᡴᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	tookabumbi	耽搁，解忧
ᡨᠣᡩᠠᠮᠪᡳ	toodambi	偿还
ᡨᠣᠩᡤᠣ	tonggo	线
ᡨᠣᠩᡩᠣ	tongdo	公，忠，直
ᡨᠣᠨ	ton	数目，节（气）
ᡨᠣᠮᠣᠮᠪᡳ	tomombi	栖息
ᡨᠣᠮᡳᠯᠠᠮᠪᡳ	tomilambi	摊派，指派
ᡨᠣᠮᡝ	tome	每个
ᡨᠣᠯᠣᠮᠪᡳ	tolombi	数数
ᡨᠣᠯᡤᡳᠨ	tolgin	梦
ᡨᠣᠯᡤᡳᠮᠪᡳ	tolgimbi	做梦
ᡨᠣᡴᡨᠣᠮᠪᡳ	toktombi	固定，平定
ᡨᠣᡴᡨᠣᠪᡠᠮᠪᡳ	toktobumbi	使定，安定，镶嵌
ᡨᠣᡴᠰᠣ	tokso	庄村
ᡨᠣᡴᠰᡳᠮᠪᡳ	toksimbi	敲打，击

ᡨᡠᡴᡳᠶᡝᠮᠪᡳ	tukiyembi	抬，举，捧，举荐，扯起
ᡨᡠᡥᡝᠮᠪᡳ	tuhembi	落，跌倒，坠，掉落
ᡨᡠᡥᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	tuhebumbi	掉，披散 使倒，定拟，陷害
ᡨᡠᡤᡳ	tugi	云
ᡨᡠᠴᡳᠮᠪᡳ	tucimbi	出去，长出
ᡨᡠᠴᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	tucibumbi	举荐，委派，救出
ᡨᡠᠪᡳᠰᡝᠮᠪᡳ	tubisembi	揣度
ᡨᡠᠪᡳᡥᡝ	tubihe	果子
ᡨᡠᠪᠠ	tuba	彼处，那边
ᡨᡠᠰᠣᠮᠪᡳ	tusombi	堵截，预备
ᡨᡠᡵᠣᠮᠪᡠᠮᠪᡳ	turombumbi	劝慰
ᡨᡠᡵᠣ	toro	桃
ᡨᡠᠸᡝᠯᠠᠮᠪᡳ	tuwelambi	行使权力，权衡
ᡨᡠᠸᡝ	tuwe	权力
ᡨᡠᠸᠠᡴᠠᠮᠪᡳ	tuwakambi	耽搁，迟误

ᡨᡠᡵᠠ	tura	柱子
ᡨᡠᠩᡤᡝᠨ	tungken	鼓
ᡨᡠᠨ	tun	岛
ᡨᡠᠮᡳᠨ	tumin	深，浓 稠密，丰厚，丰足。
ᡨᡠᠮᡝᠨ	tumen	万
ᡨᡠᠯᡳᠮᠪᡳ	tulimbi	逾限
ᡨᡠᠯᡥᡡᠨ	tulhun	阴
ᡨᡠᠯᡤᡳᠶᡝᠨ	tulgiyen	除外，除此，以外
ᡨᡠᠯᡝᠰᡳ	tulesi	向外，往外
ᡨᡠᠯᡝᡵᡳ	tuleri	外边
ᡨᡠᠯᡝᡵᡤᡳ	tulergi	外面
ᡨᡠᠯᡝ	tule	外
ᡨᡠᠯᠪᡳᠮᠪᡳ	tulbimbi	预先计划
ᡨᡠᡴᡠ	tuku	衣面，表面
ᡨᡠᡴᡨᠠᠨ	tuktan	起初，初始

tuwakiyambi	看守	tuwakiyambi
tuwabun	览，景致	tuwabun
tuwa	火	tuwa
tutu	所以，那样	tutu
tutambi	落后，遗	tutambi
tutala	那些	tutala
tušanambi	逢，遭	tušanambi
tušan	职任，责任	tušan
turulambi	率先	turulambi
turimbi	租赁，雇用	turimbi
turigen	工钱，租子，租金	turigen
turgun	缘故，情由	turgun
turgen	急快，紧急	turgen

ubiyambi	厌恶	ubiyambi
ubiyada	厌恶	ubiyada
ubašambi	反叛，翻地，翻	ubašambi
ubaliyambu	翻译	ubaliyambu
ubaliyambi	翻转，改变	ubaliyambi
uba	此处，这里	uba

U

tuyembumbi	显露，外露，泄露	tuyembumbi
tuyembi	穿透，冲破	tuyembi
tuweri	冬	tuweri
tuwelembi	贩，递送	tuwelembi
tuwašambi	照管，照看，监视	tuwašambi
tuwambi	看，监视，验	tuwambi

ᡠᡥᡝᠯᡝᠮᠪᡳ	uhelembi	相共，总共
ᡠᡥᡝᡳ	uhei	共同，一齐
ᡠᡥᡝ	uhe	总共，都，相契
ᡠᡶᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	ufarambi	失误，失利
ᡠᡶᠠ	ufa	面
ᡠᡩᡠᡩᡠ	ududu	许多，好几(次)
ᡠᡩᡠ	udu	虽然，几个，多少
ᡠᡩᠠᠮᠪᡳ	udambi	买
ᡠᠴᡠᡵᡳ	ucuri	时机
ᡠᠴᡠᠨ	ucun	歌
ᡠᠴᡠᠮᠪᡳ	ucumbi	搀和，搅和
ᡠᠴᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	ucukelembi	唱歌，混杂
ᡠᠴᡝ	uce	房门
ᡠᠴᠠᡵᠠᠮᠪᡳ	ucarambi	相遇，遇到
ᡠᠴᡠᠪᡠ	ucubu	分数，倍
ᡠᠯᠠ	ula	江
ᡠᠯᡤᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	ulgalambi	脱离，解脱
ᡠᠯᡤᠠᠮᠪᡳ	ulgambi	脱开，脱落，离开
ᡠᠯᡤᡳᠮᠪᡳ	ulgimbi	逃
ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ	ulgiyan	为首，领头，首出
ᡠᠯᡤᡳᠶᡠ	ulgiyu	领头，第一
ᡠᠯᡤᡳᠶᡠᠯᠠᠮᠪᡳ	ulgiyulambi	养
ᡠᠯᡤᡳᠶᡠ	ulgiyu	牲畜
ᡠᠯᡤᡳᠮᠠ	ulgima	重，重大，庄重
ᡠᠯᡤᡳᠶᡝᠨ	ulgiyen	沉重，从重
ᡠᠯᡤᡳᠶᡝᠯᡝᠮᠪᡳ	ulgiyelembi	
ᡠᠯᡤᡠᠮᡝ	ulgume	姊母
ᡠᠯᡤᡠᠮᠪᡳ	ulgumbi	卷，包
ᡠᠯᡤᡠᡴᡝᠨ	ulguken	柔和，柔软
ᡠᠯᡤᡠᡵᡳᠯᡝᠮᠪᡳ	ulgurilembi	统共
ᡠᠯᡤᡳᡵᡳ	ulgiri	总共，一共，都

ume	勿，毋，不要	ᡠᠮᡝ
umai	全然，并	ᡠᠮᠠᡳ
ulmen	针	ᡠᠯᠮᡝᠨ
ulin	财	ᡠᠯᡳᠨ
ulhiyen ulhiyen i 渐渐的		ᡠᠯᡥᡳᠶᡝᠨ ᡠᠯᡥᡳᠶᡝᠨ ᡳ
ulhimbi	晓得，知晓	ᡠᠯᡥᡳᠮᠪᡳ
ulhi	袖子	ᡠᠯᡥᡳ
ulha	牲口	ᡠᠯᡥᠠ
ulgiyan	猪	ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ
ulejembi	坍塌，崩塌	ᡠᠯᡝᠵᡝᠮᠪᡳ
ulembi	绷缝	ᡠᠯᡝᠮᠪᡳ
ulebumbi	给人吃，喂	ᡠᠯᡝᠪᡠᠮᠪᡳ
ulan	壕，沟，传（授）	ᡠᠯᠠᠨ
ulambi	传，传达	ᡠᠯᠠᠮᠪᡳ
ulabun	传，传记	ᡠᠯᠠᠪᡠᠨ
unenggilembi	诚，果然	ᡠᠨᡝᠩᡤᡳᠯᡝᠮᠪᡳ
unenggi	竭诚	ᡠᠨᡝᠩᡤᡳ
undu	竖	ᡠᠨᡩᡠ
unde	尚未	ᡠᠨᡩᡝ
uncehen	尾	ᡠᠨᠴᡝᡥᡝᠨ
uncambi	卖	ᡠᠨᠴᠠᠮᠪᡳ
umusuhun	俯卧，仰面	ᡠᠮᡠᠰᡠᡥᡠᠨ
umudu	孤儿	ᡠᠮᡠᡩᡠ
umiyesun	腰带	ᡠᠮᡳᠶᡝᠰᡠᠨ
umiyaha	虫	ᡠᠮᡳᠶᠠᡥᠠ
umhan	蛋	ᡠᠮᡥᠠᠨ
umesilembi	着实	ᡠᠮᡝᠰᡳᠯᡝᠮᠪᡳ
umesi	很，最	ᡠᠮᡝᠰᡳ
untuhun	空，虚，全无	ᡠᠨᡨᡠᡥᡠᠨ
unggimbi	差遣	ᡠᠩᡤᡳᠮᠪᡳ

ᠨᡠᡠᡵᡠᠨ	nuʼurun	媳妇，儿媳
ᠨᡠᡠᡵᡠᠮᠪᡳ	nuʼurumbi	饿
ᠨᡠᡠᡵᡠᡳ	nuʼurui	每 只管，常常，一意，每
ᠨᡠᡠᡵᡠ	nuʼuru	是非之是
ᠨᡠᡠᡵᠰᡠ	nuʼursu	层
ᠨᡠᠴᡝ	nutse	人们
ᠨᡠᡵᡴᡠᠯᡳ	nurkulji	连绵，常
ᠨᡠᡵᡴᡠᠵᡳ	nurkuji	只管 连绵，不断，常常
ᠨᡠᡵᡤᡠᠨᠵᡝᠮᠪᡳ	nurgunjembi	喜悦
ᠨᡠᡵᡤᡠᠨ	nurgun	喜
ᠨᡠᡵᡤᡝᡩᡝᠮᠪᡳ	nurgedembi	辜负，背叛
ᠨᡠᡵᡝᠮᠪᡳ	nurembi	悲伤，熟
ᠨᡠᡵᡝᠪᡠᠮᠪᡳ	nurebumbi	使熟
ᠨᡠᡠᠨᡠᠮᠪᡳ	nuunumbi	背
ᠨᡠᡠᠨᡨᡠᡥᡠᡵᡳ	nuuntuhuri	徒然
ᠤᠶᡠᠨᠵᡠ	uyunju	九十
ᠤᠶᡠᠨ	uyun	九
ᠤᡨᡠ	utu	如此，这样
ᠤᡨᡝᡳ	utei	即刻，马上
ᠤᡨᠠᡳ	utai	这些，这许多
ᠤᡨᠠᠯᠠ	utala	拖累，拉扯
ᠤᠰᠠᠮᠪᡳ	usambi	牵，拉，抓痒
ᠤᠰᠠᡨᠠᠮᠪᡳ	usatambi	拖累，拉扯
ᠤᠰᡳᠨ	usin	田地
ᠤᠰᡳᡥᠠ	usiha	星
ᠤᠰᡝᠮᠪᡳ	usembi	下种
ᠤᠰᡝ	use	籽粒，虮子
ᠤᠰᠠᠮᠪᡳ	usambi	失望 苦怨，伤感，惆怅
ᠤᠷᡠᠨᠠᡴᡡ	urunakū	必定

W

waliyambi 丢弃，吐出
walgiyambi 晒，烘
wala 西侧，上座 下部，下首，房屋的
wakalan 过错
wakalambi 责备
waka 非，不是
wajimbi 完毕，完成
waikurambi 歪
wahūn 臭
wacihiyame 尽，全，一概
wacihiyambi 完结，完成
wa 味

weile 罪，事
weihun 活
weihuken 轻，轻佻
weihukelembi 轻慢看待人
weihe 牙齿
wehiyembi 扶助，扶佑
wehe 石
we 谁，何人
wasimbi （值）跌下（从高处）下，瘦，（价）下
wasihūn 西
wargi 香
wangga 梯子
wan 杀
wambi

ᡤᡳᠰᡳᠮᠪᡠᠮᠪᡳ	gisimbumbi	启奏
ᡤᡳᠰᡳᠮᠪᡳ	gisimbi	上升，升(官)
ᡤᡳᠰᡳᡥᡠᠨ	gisihun	贵，上，崇
ᡤᡳᠰᡳᡥᡠᠯᡝᠮᠪᡳ	gisihulembi	贵，尊
ᡤᡳᠰᡳᠪᡠᠮᠪᡳ	gisibumbi	升
ᡤᡳᠮᡳᠮᠪᡳ	gimimbi	留下
ᡤᡳᠮᡳ	gimi	他人，别人
ᡤᡳᡵᡝᠰᡝᠮᠪᡳ	giresembi	访察
ᡤᡳᠨᠵᡝᠮᠪᡳ	ginjembi	温热，发烧
ᡤᡳᠰᡠᠨ	gisun	言语
ᡤᡳᠰᡠᠨ	gisun	水
ᡤᡳᠰᡠᠨᡩᡝᠮᠪᡳ	gisundembi	融化，解冻
ᡤᡳᠰᡠᠨ	gisun	丛林，密林
ᡤᡳᠰᡠᠨ	gisun	造作，工程

ᠶᠠᠺᠠ	yaka	那个
ᠶᠠᠪᠠᠨ	yafan	园子
ᠶᠠᠪᠠᠬᠠᠨ	yafahan	步行，步履
ᠶᠠᠪᠠᠬᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	yafahalambi	步行，徒步
ᠶᠠᠳᠠᠮᠪᡳ	yadambi	贫穷
ᠶᠠᠳᠠᠯᡳᠩᡤᡡ	yadalinggū	虚弱，软弱
ᠶᠠᠳᠠᡥᡡᠰᠠᠮᠪᡳ	yadahūšambi	饿
ᠶᠠᠳᠠᡥᡡᠨ	yadahūn	贫，穷
ᠶᠠᠴᡳᠨ	yacin	青
ᠶᠠᠪᡠᡠ	yabuu	品行
ᠶᠠᠪᡠᠮᠪᡳ	yabumbi	行走，行事
ᠶᠠᠪᡠᠪᡠᠮᠪᡳ	yabubumbi	使走
ᠶᠠ	ya	谁，何人

Y

ᠶᠠᠷᡠᠮᠪᡳ	yarumbi	引导，引路
ᠶᠠᠷᡴᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	yarkiyambi	引诱
ᠶᠠᠷᡥᡡᡩᠠᠮᠪᡳ	yarhūdambi	引导，率，牵
ᠶᠠᠷᡤᡳᠶᠠᠨ	yargiyan	真实，真
ᠶᠠᠷᡤᡳᠶᠠᠯᠠᠮᠪᡳ	yargiyalambi	验实
ᠶᠠᠩᠰᡝᠯᠠᠮᠪᡳ	yangselambi	文饰，装饰，修饰
ᠶᠠᠩᠰᠠᠩᡤᠠ	yangsangga	有文采，姿美好看
ᠶᠠᠩᠰᠠᠮᠪᡳ	yangsambi	耘田，除草
ᠶᠠᠮᠵᡳᡧᡡᠨ	yamjishūn	傍晚
ᠶᠠᠮᠵᡳ	yamji	晚上
ᠶᠠᠮᠠᡴᠠ	yamaka	好像是
ᠶᠠᠯᡠᠮᠪᡳ	yalumbi	骑
ᠶᠠᠯᡳ	yali	肉
ᠶᠠᠯᠠ	yala	诚然，果然
ᠶᠠᠺᠰᡳᠮᠪᡳ	yaksimbi	关闭
ᠶᠡᠷᡝᡧᡝᠮᠪᡳ	yerešembi	羞愧
ᠶᡝᠷᡨᡝᠮᠪᡳ	yertembi	羞愧
ᠶᡝᠨᡩᡝᠮᠪᡳ	yendembi	兴起，火着，燃开
ᠶᡝᠪᡴᡝᠨ	yebken	英俊，能人
ᠶᡝᠪᡝ	yebe	好些，稍痊
ᠶᠠᠶᠠ	yaya	诸凡，凡是
ᠶᠠᠰᠠ	yasa	眼，网眼
ᠶᡠᠶᡠᠮᠪᡳ	yuyumbi	饥馁
ᠶᠣᠣᠰᡝᠯᠠᠮᠪᡳ	yooselambi	锁住
ᠶᠣᠣᠰᡝ	yoose	锁
ᠶᠣᠣᠨᡳ	yooni	全部
ᠶᠣᠩᡴᡳᠶᠠᠮᠪᡳ	yongkiyambi	全备
ᠶᠣᠮᠪᡳ	yombi	走，行
ᠶᠣᠪᠣ	yobo	套，部，全
ᠶᠣᠬᡳ	yohi	戏谑，玩笑
ᠶᡝᡵᡠ	yeru	穴

第二卷

满语口语及方言

——爱新觉罗氏家传满语口语及方言十五讲

第一讲　京语音变概说

后金时代创满文以书写建州女真语，现称此为规范语。清人关后，在北京通用的就是此语。但因八旗中包括诸部女真人，带来了诸部女真语音，致使建州女真语音产生了音的变化。经变化后就是北京满语方言，简称京语。

日本语有“音便”之说，称“便”而不谓之“变”确有道理。因为“变”来自“便”，口语因发音之便而发生变化，变是由便而来的。满语口语有些音与规范语发生一定距离，亦似此理。此外，诸部女真人带来的方言音，也起了重大作用。

（本文满语依 P·G·von Möllendorff 转写法。）

一、元音的变化

o 变 e　京语中 o 读作 e 的例子不少。例如 onggošon 读作 enggošon、onggolo 读作 enggolo 等等。oi 读作 ei，如 oilo 读作 eilo、oihori 读作 eihori 等等。单独的 o 变 e 多出现于词首，oi 变 ei 位于词首几成规律。满语其他方言是否如此，有待探考。锡伯语有 o 变 e 之例，例如 soncoho 读作 sonceh；o 变 e 不在词首[①]。

e 变 ei　这也可以说单元音 e 加 i 而变成双元音，也多出现于词首。例如说人“糊里糊涂”京语常说 eibi habi，eibi 规范语书面所写为 ebi，口语则说成 eibi。又如 efiku 读作 eifiku，dehi 读

deibi。说“四十”不能说 dehi，而要说 deihi。te bicibe 读作 tei bicibe 亦属此例。

i 变 u　例子不少，如 cimari 读作 cumari，cifun 读作 cufun，cibin 读作 cubin，jiduji 读作 juduiji 等等。“萤火虫”书面写 jucuba，但是说成 jucuba。“指头”写 simhun，说成 šumhun（辅音亦变）。锡伯语把 ninggun 说成 nungu，也是这样的变化。

o 变 i　突出的是 ojorakū 读作 ojirakū。例如京语口语把“必须读书”说成 bithe hūlarkūci ojirkū。这是古老的女真语音。日本上原久在《满洲实录的研究》一书中作过统计，-ci ojorakū 在《满洲实录》中出现 11 次，-ci ojiraku 出现 13 次。《满洲实录》中二者并存，因彼时规范化程度尚浅，照口语说法常写成 ojirakū。京语即作 ojirakū，虽然书面所写者为 ojorakū。《清文鉴》、《满俄词典》和《满和词典》中二者并存，京语口语则说 ojirakū，而不说 ojorakū。锡伯语将 ojombi 说成 ojim，也是 o 变 i 的例子。

e 变 i　有关清史著作中的“汉军”一词，满语音译为“乌金超哈”，大多写出满语 ujen cooha，并指出这个 ujen 读作 ujin。这是个好例子，说明 e 变为 i。京语把 cecike 读作 cicike，geli 读作 gili，说人“唠叨絮烦”为 gejinggi，这个词书面写成 gejenggi，也是 e 变 i 的实例。锡伯语把 urgunjembi 说成 urhunjim。京语亦然，urgunjembi 说成 urhunjimi，e 变 i（g 变为 h 见后面辅音变化节）。京语的 e 变 i 较锡伯语为少，规范语的 e 在锡伯语中有许多变成了 i。例如 dehi——dih、efimbi——ivim、meyen——meyin、hergimbi——hirhim、sembi——sim、ujen——ujin、unde——undi 等等。

a 变 ai　这是单元音变成双元音。过去常听京旗前辈称赞某人曾“挑上 baila，大钱粮”。这里用汉语拼音写的 baila 恰好是京语 bayara 一词的对音；这个京语音变留在满族人的口头。书

面写的规范语在京语中有 a 变 ai 的。例如 bayara 读作 baiyara，ayara 读作 aiyara。在此处-ya 为轻音，几乎听不到。damin 读作 daimin，dagilambi 读作 daigilami，等等。

ai 变 a　在崇德元年《满文老档》中，aibide（规范语书面所写）写成 abide，老满文是这样写的（见季永海等著《满语语法》导论部分 P. 21）。京语说 abide，而不说 aibide（规范语），因而可以说这个 ai 变 a 是古老的女真语音，京语正确地保存着它。此外，规范语的 ainu，京语读作 anu，anci 读作 anci，等等。

u 变 e　京语有 u 变 e 的。例如规范语的 ume 在京语中读作 eme，umesi 读作 emeš（-si 的变化详见后文）。阿勒楚喀方言也有 u 变 e 之例，例如规范语的 usukan 变成 esuhang。锡伯语里 u 变 e 者很多，例如 ertumbi 说成 ertem，efulembi 说成 evelem，fucembi 说成 fecem，fulahūn 说成 felahun，futa 说成 feta，mucen 说成 mecen，tuba 说成 teva，karun 说成 karen，等等。

e 变 u　比较少。例如规范语的 kunesun 在京语里说成 kunusun。阿勒楚喀方言将规范语的 eyere 说成 uyer，也是 e 变 u。这在锡伯语里也有，例如将规范语的 gemu 说成 gum，将 mutembi 说成 mutum，edun 说成 udun，muheliyen 说成 muhulin，等等。

u 变 i　比较少。例如京语将规范语的 uhumbi 说成 uhimbi，ufuhi 说成 ufihi，等等。锡伯语将规范语的 nadanju 说成 nadenji，nimecuke 说成 nimeciku，等等皆属此类。

i 变 io　“牛录”一词满语写成 niru，但读作 nioru，从而译音写成“牛录”二汉字；这是有汉字可为佐证的。此外，nicuhe 在京语里的读音是 niocuhe，nicun ilha 读作 niocun ilha，等等。

oi 变 uai　京语有将规范语的 oi 变成 uai 的例子。如 goimbi 说成 guaimi，将 goicuka 说成 guaicuka，将 goiman 说成 guaiman，goimarambi 说成 guaimarami，等等。这类多出现于辅音 g 之后。

i 变 iui　多出现于辅音 k、g 之后。例如将 kiru 说成 kiuiru，

giru 说成 giuiru 等等。“语言” gisun 在京语里说 giuisun，“说” gisurembi 在京语里说 giuisuremi，“羞耻” gicuke 说 giuicuke，等等。

其他　除上述外，还有一些变化，如 i 变 a，niyanciha 说成 niyancaha；i 变 e，sisingga 说成 šsengga；a 变 u，yargiyan 说成 yargiyun；u 变 u（w）a，juran 说成 ju（w）aran；a 变 i，tarbahi 说成 tarbihi；等等。

二、元音（和音节）的脱落

i 脱落　在辅音 c、j 后接的元音 i 大多脱落，说话时只听到辅音 c、j，而听不到元音 i。这类例子太多，几成规律。例如 aciha——acha、ecike——ecke、hocikon——hochon、taciha hafan——tacha hafan、hancikan——hanckan、hojihon——hojhon、kejine——kejne，等等很多。

e 脱落　大多在辅音 š 之后。例如 šešembi 说成 šešmi，ekšembi 说成 ekšmi，等等。锡伯语把规范语的 nimeku 说成 nimku，也是 e 脱落的例子。

u 脱落　京语将规范语的 burulambi 说成为 burlami，将 burubuha 说成 burbuha，将 buruhun 说成 burhun，都是 u 脱落的例子。这是 u 位于 r 与 l、r 与 b、r 与 h 等辅音之间发生脱落。此外还有音节 ul 脱落的，例如规范语 uruldembi 在京语里是 urdemi，ul 音节脱落。

三、辅音的变化

g 变 h　规范语的 sargan 在京语里读作 sarhan，规范语的 urgun 读作 urhun 等等，是大家熟知的。其实在京语里，规范语的

g 大多变为 h，例子很多。例如 gergen gargan——gerhen garhan、tugi——tuhi、febigi——febihi、boigon——beihon、temgetu——temhetu，等等。g 变成 h 多出现于词中。

h 变 k　与上述 g 变成 h 多出现于词中的现象相反，规范语的 h 之位于词首者，在京语中常变为 k。例如 hamimbi——kamimi、hahi——kahi、hahiba——kahiba、hafirahūn——kafirahūn，等等。反过来也有 k 变 h 的。例如 nikan 读作 nihan。k 变 h 比较多，大多是在词中时如此。

g 变 k　比较少。例如规范语里的 serguwen，在京语里说成 serkuwen，serguwešembi 说成 serkuwešemi，等等。

b 变 m　比较少。例如规范语里的 bonio，在京语里说成 monio。在满文词书中，bonio 与 monio 并存，但京语不说 bonio，而说 monio.

j、d、r 变 n　京语将规范语的 banjimbi 说成 bannimi，将 donjimbi 说成 donnimi，将 fonjimbi 说成 fonnimi，将 hendumbi 说成 hennumi，将 morin 说成 meni，等等，都是 j、d、r 辅音变 n 之例。但在口语中，这个变化亦非固定，怎样说的都有，只有 morin 说成 meni 是普遍的，如“下马”京语说 meni ci ebumi。

n 的添加　“肉”规范语为 yali。在阿勒楚喀方言里读作 yanli。这个 yali 说成 yanli 的变化，在京语里和阿勒楚喀方言里是相同的，京语将规范语的 yali 说成 yanli。由 yali 派生的词如 yalingga，在京语里说成 yanlingga，yalihangga 说成 yanlihangga。“黄色”在规范语里是 suwayan，而在京语里则添加 n，说成 suwanyan。gujimbi 在京语里说成 ganjimi，叫人把东西“拿来”说 ganju，而不说 gaju；在说话时这个 n 听得很清楚。锡伯语将规范语的 yali 说成 yeli；a 变 e，而不添加 n。

除以上所述元音的变化、元音（和音节）的脱落、辅音的变化和 n 的添加以外，京语里还有些与规范语不同之处，简述如

下。

1. 京语的滚舌音 r 比较明显。在阿勒楚喀方言里，r 有时不明显而变成 l。这本是流音之间的互变。例如规范语的 arfa 在阿勒楚喀方言中变为 ailwe，除元音改变外，还有流音之变，r 变为 l。另一方面，京语中也有滚舌音 r 不明显的例子，如将规范语的 ergi 说成 eigi，将 ergide 说成 eigide；将 cargi 说成 caigi，把 cargi aniya 说成 caigi aniya，把 cargi biya 说成 caigi biya。京语将规范语的 emgeri 说成 emgei。这几个例子中，滚舌音 r 或是变成元音 i，或是脱落。京语中 r 变 i 的例子如同阿勒楚喀方言将规范语的 arfa 说成 ailwe 相似。除少数发生变化者外，京语的滚舌音 r 一般都明显。

2. 有少数音节添加或脱落的例子。例如京语将规范语的 ninggun 说成 nionggun，i 变成 io。这种添加或脱落常出现于单词与单词结合时。例如“很容易”规范语为 nokai ja，京语则说成 nokan ja；单独时仍为 nokai，ai 变成 an 是因单词结合时，前面的音受后面的音影响所致。大家知道，格助词 i 前面的词如以 n 结尾，则这个 i 读作 ni；i 是元音，受前面的 n 的影响而拼读成 ni。其他元音位于以 n 结尾的单词之后时，二词结合，该元音也会受前面的 n 的影响而拼读。例如 gelhun akū。后面的元音 a 受前面的 n 的影响，拼读为 na。n 的脱落也发生于二词结合。例如 niohon ihan 说成 nioho ihan，niohon 的 n 在京语中因有词结合而脱落。

3. 动词词尾的 mib，在京语里 b 脱落，发 mi 的音，而且这个 i 发音很轻，如 hūlumbi 说成 hūlami，arambi 说 arami，等等。在阿勒楚喀方言里，将动词词尾的 mbi 说成 mei。这个 mei 与京语里轻读的 mi 甚为相似。锡伯语则将元音脱落，动词词尾说成 m。京语动词词尾后加疑问词 o 时，不发 mbio 的音，而发 mio 的音。同样，mbihe 说成 mihe，等等。

4. 在满文词书中，*meni meni* 与 meimeni 并存。在京语里不说 meni meni，而说 meimeni。这个变化显然由于口语而将前一词的 n 脱落了。锡伯语也说 meimeni。有的元音也因词的结合而脱落。例如 haša boo 在京语里说成 hašboo，前面一词的 a 脱落。锡伯语将它说成 has boo，除其他变化外，前一词的元音 a（词尾的 a）也脱落了。另外也有添加元音的。例如 hala hacin，在京语里说 halai hacin，前一词的词尾添加一个元音 i。这些也都发生于词的结合，互相影响所致，单独存在时并不如此。

5. 穆晔骏老师在《阿勒楚喀满语语音简论》一文中指出，京语将规范语的 usiha 说成［uʃïxɑ］，将规范语的 hasima 说成［xɑʃïmɑ］，将规范语的 kesi 说成［kəʃï］，这是完全正确的，京语词中和词尾的 si 确是读作［ʃï］；这也是京语语音的一个特点。规范语的 si 之位于词中和词尾者，在京语里读作［ʃï］，正如穆晔骏老师所举的例子。si 在词首，读 si、š 皆可（满语 si 的读音依满语一般规律，京语亦无特殊）。

综上简述，京语的音变大体上可以归结为以下数点。

1. 京语对规范语而言，元音和辅音都有变化。如元音 o 变 e、e 变 ei、i 变 u、o 变 i、e 变 i、a 变 ai、ai 变 a、u 变 e、e 变 u、u 变 i、i 变 io、oi 变 uai、i 变 iui，等等。辅音变化如 g 变 h、h 变 k、k 变 h、g 变 k、b 变 m、j、d、r 变 n，等等。单元音可变为双元音，双元音也可变为单元音。此外还会发生辅音 n 的添加和脱落，滚舌音 r 的改变和脱落，还有元音和音节的脱落等现象。但是总的说，不论元音和辅音怎样变化，而总不脱离规范语，这是京语接近于规范语的根本原因。

2. 京语辅音的变化集中于 k、g、h 三个辅音，这是阿尔泰语系诸语言的共同特点。京语以 g 变 h 为主要倾向，规范语书面写 g 而位于词中者，京语大多变为 h。h 变 k、g 变 k、k 变 h 者虽然也有，但居少数；绝大多数仍是 g 变 h。k 变 h 大多发生于

k 位于词中时。

3. 规范语书面所写的 oi，在京语里读作 ei；on 读作 en。这在京语音变中普遍如此，可以说是规律。同样，书面所写的 ong，在京语里读作 eng。当然这里所说的是指这些音在词里的时候，单读则仍为本音：oi、on、ong。

4. si 在词中和词尾读作［ʃi］，可以说是规律。sin 在词中读作 šen，sing 在词中读 šeng；这个变化显然是由 si 读［ʃi］而来，后接 n 和 ng 时亦随之而来。

5. ci 和 ji 在词中时，其元音 i 发音极轻，轻到听不到的程度。在口语中，谈话时只听到辅音 c、j，而听不到元音 i。对比锡伯语，如规范语的 aciha 在锡伯语里仍读 aciha，规范语的 hojihon 在锡伯语里读作 hocuhun。京语读作 acha、hojihon，只听见辅音 c、j，而听不见元音 i。这有辅音和元音两方面的原因，在口语中发生语流音变，i 元音由弱化而终于脱落。与辅音的关系将在后面谈满语的 š、c、j 时讨论。

6. 辅音变化集中于 k、g、h 之变，其他辅音则少有变化；j、d、r 变 n 者亦为少数。j、d 之变 n，与前位的 n 有关。将规范语的 morin 说成 meni 是京语的特点，其中词尾的 n 脱落并不罕见，r 变 n 是流音互变，o 变 e 是较常见的。

7. 元音、辅音和音节脱落比较少，大体上保持规范语的原状。元音 i 位于 c、j 后有脱落，元音 e 位于辅音 š 后有脱落，可能是因辅音和语流两个因素作用所致。

8. n 位于词尾有时脱落，词中则有 n 的添加。l 与 n 的互变，在京语中不存在。这种流音互变在阿楚勒喀方言和锡伯语里都有。如阿勒楚喀方言将规范语的 lakiya，说成 nakiya 锡伯语将规范语的 neimbi 说成 lim。京语里 n 的脱落在词尾发生，而不发生于词首。阿勒楚喀方言和锡伯语都有词首的 n 脱落现象。如阿勒楚喀方言将规范语的 nimacuka 说成 imšha，锡伯语将规范语的

ninju 说成 inji，等等，都是词首的 n 发生脱落。

9. si 读作 š，sin 读作 šin 等等，皆与满语辅音 š 有关。这个变化在京语中形成规律，词中和词尾的 si 读作 š。

10. 动词词尾 mbi 的 b 脱落，读作 mi，这个 i 发音轻而短，是弱音，类似于国际音标的［i］。因此它与阿勒楚喀方言动词词尾读作 mei 极相似。这个 i 在锡伯语里由弱化而脱落，只剩下辅音 m。mbi 说成 mi 是京语的特点。

11. ngga、ngge、nggi、nggo、nggu、nggū 发鼻音，如同日本语ガ、ギ、グ、ゲ、ゴ发鼻音一样。这类鼻音在北方汉语中难找适当的汉字对应，所以只得以阿、额、伊、武等汉字勉强充之。京语的这类鼻音明显，甚至带入汉语音中。过去京旗人及与京旗世代相处的汉族人说汉语的“鹅”字 é（汉语拼音）的前面有个 ng，说成 ngé，也不只河北省汉语如此，有些方言亦称“鹅”为 né。此笔者当年日常亲闻者，记忆十分清楚。

12. 京语对于两辅音重叠者将前一个不与元音拼合者脱落，不发音。例如 aššа-、faššа-、uttu、tuttu 等，其发音颇类日本语所说的促音。N·Захаров 曾提到那时（19 世纪）学习满语的人只照字面书写者而读，对于这类词，将两个相拼的辅音都读出来，并指出这是受汉语影响所致。清代后期满人（特别是关内的满人），其满语皆于学龄开始读书学习，而且有汉字注音，因而产生了不少 nikan mudan，这是事实。但彼时名师授徒，最注意的是排除汉语的影响，力求使学生掌握满语本音，所以也将这种促音保持在京语中。至于学习欠佳者当然不乏其人，将 nikan mudan 带入满语，确有其事。清代后期京语对这些音已渐失促音的读法，即一般不促（瞬音的停顿），而只脱落前一个不与元音结合的辅音，例如 aššа-读成 aša-，faššа-读成 faša-，uttu 读成 utu，tuttu 读成 tutu。在锡伯语里有不同的读音，如将 uttu 读成 utu，而将 faššambi 读成 faššim。前者只保留一个与元音拼合的辅

音，如同京语一样；而后者则两个辅音并存。京语前辈不懂日本语的促音，但他们教至此处总要提醒学生“稍顿—顿”。

总之，京语保存女真语古音的迹象明显。满族共同体以建州女真为基础并吸收女真诸部而形成，建州女真的语音是京语语音的基础。京语并非形成于北京，而是满族由关外故土带进关内的。驻防旗人说满语用京语音，是笔者幼年亲闻。探索京语音，有助于了解女真古音。

以上简述满语京语的音变，供研究者参考。下面顺便谈谈满语的 š、c、j。

幼时受教于家长和京语前辈，每发 š、c、j 三音时，常受申斥说：“这不是汉话，别咬得那么重，舌头松点儿。”甚至有时责骂说：“你也不怕舌头尖儿把上膛顶穿了！”后来遵示练习，经长辈首肯，才知道发音是正确了。入中学开始学英语，学到 fish、church、just 等词，同学们的发音常被先生指为不对，我借用学习满语时得到的窍门，发出音来颇受老师称赞。这是幼时学习实践中得到的一个深的感受（也可说是体会）。

年长后，曾于 20 世纪 50 年代提出这个问题请教于莘田（罗常培）师和蒙古语专家罗布桑旺丹先生[②]。莘田师是杰出的语言学家，虽然不是满语家，但参阅了 F · Kaulen、N · Захаров、C · de Harlez、P · G · von Möllendorff 等的著作后，指教道：“这个问题还应实地调查。从诸家著作看，满语的 š、c、j 应与汉语的 sh、ch、zh（汉语拼音）有别。”罗布桑旺丹先生了解满语，并有大量通古斯语资料，指教道：“大自阿尔泰语系看，缩小到满－通古斯语族看，满语的 š、c、j 接近于国际音标的［ʃ］、［ʧ］、［ʤ］。”罗布桑旺丹先生并以蒙古语和通古斯语比照说明。

看看 19 世纪后期西人所写的四本满语著作，P · G · von Möllendorff 用 š、c、j 表示这三个音，并明确指出满语的 š 是英语的 sh，c 是英语的 ch（例如在 Chinese 一词里的 ch），j 是英语

的 j（例如在 judge 一词里的 j）。C·de Harlez 明确指出 s'如同 ch（sch、sh），c'如同 tch（tsch），j'如同 dj（dzh）。F·kaulen 明确指出满语的 š 是 sh（英语的），c 是 tsh，j 是 dsh。N. Захаров 则以 ш、ч、чж 表示这三个音。用国际音标表示，英语的这三个音是：sh［ʃ］、ch［ʧ］、j［ʤ］。汉语有“失”、“吃”、“知”，用汉语拼音字和国际音标表示，是：sh［ʂ］、ch［ʈʂʻ］、zh［ʈʂ］。汉语音的 sh［ʂ］是“谁、说、身、上、商”等的声母。汉语音的 ch［ʈʂ ʻ］是“吃、穿、出、承”等的声母。汉语音的 zh［ʈʂ］是“正、着、张、住”等的声母。［ʃ］、［ʧ］、［ʤ］之不同于［ʂ］、［ʈʂʻ］、［ʈʂ］是个常识问题，无庸赘述。英语 shoe、ship 等音注以［ʃ］，church、catch 等音注以［ʧ］，judge、just 等音注以［ʤ］。

近年出版的满语学习用书，多以［ʂ］、［ʈʂʻ］、［ʈʂ］注满语的 š、c、j 三个音。有的书中明确指出满语的 š［ʂ］“相当于汉语拼音的 sh”，满语的 c［ʈʂʻ］“相当于汉语拼音的 ch”，满语的 j［ʈʂ］“相当于汉语拼音的 zh”。有的书中指出满语的 š［ʂ］“与国际音标中的［ʂ］相似”，满语的 c［ʈʂ ʻ］“与国际音标中的［ʈʂ ʻ］相似，满语的 j［ʈʂ］“与国际音标中的［ʈʂ］相似”，说得十分明确肯定，断定满语这三个发音。日本研究社出版的《世界语言概论》下卷 P. 460 将满语的 c 注国际音标［ʈʂ，ʧ］，满语的 j 注国际音标［ʈʐ，ʤ］。就是说一个音有两个注音法。该书 P. 461 有服部四郎加的一个注，说这是根据在新疆调查满语方言所得的资料，c 和 j 在元音 i 前注音用［ʧ］和［ʤ］；在其他元音前时，注音用［ʈʂ］和［ʈʐ］。总之是两个注音法。李树兰等著《锡伯口语研究》中，将锡伯语的 ch（ᡮ）注为［ʈʂ］，锡伯语的 zh（ᡯ）注为［ʈʐ］。由此看出存在两种发音。

后来读穆晔骏老师所写《阿勒楚喀满语语音简论》和《阿勒楚喀满语的数词与格助词》二文，在前一文中，满语这三个

音注为：š [ʃ]，c [ʧ']，j [ʤ]。在后一文中，满语这三个音注为：š [ʃ]，c [ʧ']，j [ʧ]。由此引起对这三个音试加探索之意，下面就此谈谈。笔者信服穆老师的注音法，认为 [ʃ]、[ʧ ']、[ʤ] 比 [ʂ]、[ʈʂ']、[ʈʂ] 更接近于满语本音；满语京语发音就是如此。

1. 前辈指教说："舌尖紧顶上膛（上腭）发出音是汉语的"失、吃、知"，舌头离个空儿，松着点儿，咬轻点，发出音就是满语的 š、c，j。"不断练习，找到窍门，发音对了以后，转用于学英语的 sh、ch、j，恰好相合。不需用语音学的知识，实践中得到确证，充分说明满语的 š、c、j 与英语的 sh、ch、j 的音位和发音法极为相近。前辈教京语者根本不懂现代语音学，不知现在说的"音位"是什么，但他们用"舌尖别紧顶上膛"、"松着点儿"等等土说法，正确地说明了问题，胜似读一本实验语音学著作。土说法明确指出满语 š、c、j 的正确发音。

2. 莘田师指示"应实地调查"。读了穆老师的著作，可说是完成了实地调查。穆老师生长于满语环境，满语造诣实达独到之境。笔者将穆老师所用的注音与当年前辈所教者对比，恰是完全吻合，因而坚信这正是满语本音。

3. 如前面谈京语音变时所述，ojorakū 说成 ojiraku，c、j 后接的元音 i 脱落，š 后接的 e 脱落，ji 变 ni 等现象，š、c、j 变 u 等等，除因诸种因素所致外，满语的 š、j、c 的音位实为一重要因素。如果它们的音位为 [ʂ]、[ʈʂ']、[ʈʂ]，那就不会发生这些变化了。这无需借助于任何科学仪器，只要口内发音一试，不需多次，即可完全证实。

4. 固有的满语音里没有汉语的"资"（z）、"雌"（c）、"日"（r），汉语的"知"（zh）、"吃"（ch）、"诗"（sh）也与满语的 š、c、j 音位不尽相同，借满语的 s 表达汉语的"思"（sī）也难合拢。因此满语早期的汉语借词大多与汉语该词本音

距离很远。如“铺子”成了 puseli，“钱粮”成了 caliyan 等等。于是创出新字以拼写汉语音。创新字时主要考虑汉语音“失、吃、知、四、资、此、日”的写法。其中“资、此、日”在满语中原来没有，故另行创造新字。“四”（sī）与满语的 si 对不上，但可借用满语原有的 s 字加以改制，构成一个“”字以译写汉语的“四”；这就是满语特定字的 sy［sɿ］，用以译写“司、四、私、寺、俟”等汉字。汉语的 sh 虽与满语的 š 音位稍有区别，但恰好满语的 ši 读［ʃi］，可用以译写“室、失、史、实、事”等汉字，故借用之。最后剩下“吃”和“知”。满语的 ci 读作“七”，读不成“吃”；满语的 ji 读作“积”，读不成“知”。于是借满语的 c、j 字加改造而成“  ”、“”，用前一个译写“敕、吃、迟、耻”等汉字，用后一个译写“智、知、直、止”等汉字。这也说明汉语的 ch、zh 与满语的 c、j 的音位不尽相同。汉语的 chī 读“吃”，满语的 ci 读“七”。汉语的 zhī 读“知”，满语的 ji 读“积”。

以上简述了满语京语的音变，顺便简单谈谈满语的 š、c、j。只是提出不完整的片断零星素材，未做语音学及有关研究，供研究者参考，并希赐教。尚有一些例证，兹从略[③]。

笔者的满语学生满族马天洗同志协助核对资料，参加全稿内容的讨论，提出写稿意见，特志于此。

注　释：

① 阿勒楚喀方言词引自穆晔骏著《阿勒楚喀满语语音简论》和《阿勒楚喀满语的数词与格助词》二文。锡伯语词引自李树兰等著《锡伯口语研究》一书。

② 提出满语 š、c、j 的问题向莘田师请教是在 1954 年春，当时正承莘田师之命翻译外国研究满语的论文。1959 年春，将此问题提请罗布桑旺丹先生指教，当时先生受北京大学聘为专

家，任教于该大学东语系，寓于友谊宾馆。承蒙先生在寓所赐谈多次，并惠赐通古斯语著作数种，详加指教。先生之夫人在蒙古国乌兰巴托大学专攻满语专业，当时亦赐指教。写此文，深深怀念莘田先生和罗布桑旺丹先生二位老师。

③ 关于满语的 š、c、j，还可举一些例证，限于篇幅，不能一一列举，兹补充一例。满语的 **jalan i janggin** 译汉字为“甲喇章京”，在八旗组织中有“头甲喇”、“二甲喇”等等。此词译写汉字“甲”，而不译写汉字“扎”，这是早期的译法，因彼时满族受汉族文化影响尚浅之故。后期则多译为“扎”字，常见于人名的译字，如 **jalafungga** 译写为“扎拉丰阿”等等。早期将满语的 ja 译写为“甲”而不译写为“扎”，正是满语本音，正好说明满语 j 的音位。后期译为“扎”，是由于受汉语音影响所致。清代满人于学龄开始读书学习满语，书上多有汉字注言，这个影响作用甚大，造成 **nikan mudan**，实缘于此。京语前辈授徒，对此极为注意，平时极力排除这个影响，以免学生染上 **nikan mudan**。清代后期，称赞人满语发音正确，常说 **nikan mudan akū**，由此亦可看出 **nikan muda** 是个大问题。

第二讲　书面与口语之异同

拜读穆晔骏先生大作《拉林满语语音概论》一文，不胜信服敬佩之至。此文于论述拉林满语语音的同时，实际上提出了国内外满语学界尚鲜探索的极为重要的问题：早期满语京语的语音，雍乾时代满语京语的语言，嘉道时代以至以后的满语京语语音。关于这些问题，迄今尚无专论。穆氏此文首先冲破中外满语学界在此问题上的沉默状态，开创性地指出了重要线索。该文中说“拉林满语，属于早期北京满语的分支。拉林满语分布区的居民，于清代乾隆九年以后，陆续由北京迁到拉林一带屯垦，……二百余年来，拉林满语的某些语音和语汇虽然已经有了若干变化，但是基本上尚保持着古朴的语言传统。拉林满语是比较标准的语言，……基本上属于常音发声的语言。……它的变音现象同常音比较，……数量要比常音少得多。拉林满语的变音现象，是由长期的语言习惯，形成的变音发声，和一些在语流过程中的音变现象，再加上适应口语特点的元音和辅音有机拼合所构成的一种满语。……这种语言不是乾隆年间以后的北京规范语，但是它同规范满语比较，亦有不少相同之处……。”随即指出：“雍正八年（1730 年）在北京首次刊行了语法和口语发声法的通俗著作《清文启蒙》，这部书对北京口语提供了一些重要记述，特别是其中的异施清字部分，就是当时北京满语变音发声的词汇，尽管记述的不多，它为研究北京早期满语提供了极为重要的文献

资料。”

这两段引文十分正确地说明了京语在不同时代的语音状况，及其变化的原因。昔时我家先辈传授京语时，对此极为重视，遇机会就讲语音变化过程，以实例说明其变化的原因。终清之世，除《清文启蒙》记述了口语发声法并举出音变例词外，再无一书谈及此事，但前辈授课时口传了大量宝贵材料，惜未付诸文字，然其所言者与引文所叙尽相吻合，互相印证，不难查明京语语音实况及其变化过程。这是满语学界尚乏研究的问题。兹就管见所及，略述两点，以求教于海内外方家。

第一点，关于满语书面语与口语的关系

世界语言史告诉我们，书面语是稳定的，变化极为缓慢；时间长了，口头语言几经变化，书面语则极少变化，于是书面语与口语脱节。梵文当初本与口语一致，后来与口语脱节。西塞罗时代（公元前1世纪）的拉丁文与口语一致，到公元4世纪已与口语脱节。汉语也是如此，研究者认为先秦古文与口语一致，到汉代即开始二者脱节。谁都知道汉语文言与白话有别，前者“之乎者也”，后者“的了吗呢”。当然，口头语言是第一性的，书面语言是第二性的。语言史应依口语而划分时期。古代汉语的语音结构较现代汉语复杂，声母和韵母数都比现在多。语言是由语音、词汇和语法三部分构成的，语音是语言的物质基础。语音、词汇、语法是语言三要素，彼此关系密切，互相影响。语音对词汇和语法发生多方面的影响，而词汇和语法的发展也影响语音结构。于是梵、拉丁、汉等语在悠久的历史过程中形成书面语与口语严重脱节的现象。

满语则与此不同。满文的创制、满族共同体的组成、后金政权的建立，大体处于同时。满文创制而付诸使用，直接书写当时

的语言，那就是女真语。后来称为满语，是随着族名改称满洲而来的。可见满文历史极浅，自开始使用就是书写口语，话怎样说，文就怎样写，言文一致。它完全不同于梵、拉丁、汉等语因悠久的历史过程而发生书面语与口语脱节。因此，决不可以认为满语书面语与口语的关系等于古汉语与现代汉语的关系。满文使用一开始所写的就是满族共同体形成和后金政权建立时的女真语，至于满族先世自肃慎至靺鞨以迄后世的语言发展演变过程则于此毫无反映，从最早的满文书写物直至辛亥满文废而不用为止，满文书写的完全是口语。因为它的历史太浅，根本不存在书面语与口语脱节的事。如前所述，语音、词汇和语法是语言三要素，古汉语在此三要素方面皆有不同于现代汉语之处。不要说先秦两汉魏晋的古汉语，近至宋元话本所反映的语言也不同于现代汉语。看看《大宋宣和遗事》中的话，读一读，立即发现它与现代汉语有别，在语音、词汇、语法上都有明显表现，例如入声尚未完全消失，-m 尾亦未绝迹，“的了吗呢”尚不似现代汉语那样普遍，更有不少说法为现代汉语所没有的，如“则个”，“打将来”，“便是”，等等。到了 18 世纪，《红楼梦》的话除不少是当时满语味道的汉语以外，大体已无别于现代汉语普通话。据汉语史研究，魏晋以前是古代汉语时期，这还可分为上古汉语、中古汉语等等。隋唐以后就不属古汉语期了。这两大时期的汉语在语音、词汇、语法方面皆有区别（本文不讲汉语，故略）。经历了上千年的发展演变，到明末清初才达到现代汉语的形成期。汉文记载着年代久远的历尽变迁的各时期的汉语，书面语与口语脱节是必然的，毫不足怪的。而满文完全与此相反，满文一形成就记载明末清初的女真语，至今不过三百多年，岂有书面语与口语脱节的道理？

第二点，关于满语书面语与口语的差别

既然前面论述满语并不存在书面语与口语脱节的现象，为什么又谈二者有差别，是否前后矛盾？并不矛盾。所说的差别，决不是说满语书面语与口语之差，同于古汉语与现代汉语之别。古汉语与现代汉语在语言三要素——语音、词汇、语法——上有差别，而满语的书面语与口语只在一些音上有出入，并不涉及语言三要素。

在前引《拉林满语语音概论》一文中，穆先生说“拉林满语是比较标准的语言”，“属于常音发声的语言”，“变音数量要比常音少得多”。又说：“拉林满语的变音现象，是由长期的语言习惯，形成的变音发声，和一些在语流过程中的音变现象，再加上适应口语特点的元音和辅音有机拼合所构成的一种满语”。这是最好的说明，最恰如其分地说明满语书面语与口语的差别。就是说，对书面语而言，口语仅仅是发生了上述引文所说的音的变化而已；此外，书面语与口语再无其他差异了。因此本文所谈的第一点与第二点毫不矛盾。还应强调，满语书面语与口语之别，仅仅是口语有些音的变化，此外二者无任何差别；根本不同于古汉语与现代汉语在语言三要素上的区别。

穆先生论断拉林满语的语音特点归纳为下列二点：（1）语言较规范化，属于常音发声，变音远少于常音。（2）因长期语言习惯而产生变音，在语流过程中产生音变，应口语特点而发生元音与辅音的有机拼合。这两点也完全适用于京语音变，充分恰当地说明京语口语语音与规范语（书面语）之别。如本文第一部分“京语音变”所述。京语口语在元音（单元音和双元音）上有变，如 o 变 e、e 变 ei、a 变 ai、ai 变 a 以及其他；辅音的变化有 n 的脱落和添加；k、g、h 互变；以及其他等等。例如 ujen

cooha 读作 ujin cooha，umesi 读作 emeš，nokai ja 读作 nokan ja，gisun 读作 giuisun，dehi 读作 deihi，suwayan 读作 suwanyan，yali 读作 yanli，aibide 读作 abide，等等。这些都是因语言习惯和语流过程中发生的，京语是常音发声的语言，其变音远较常音为少，因而它与规范语甚为接近。对比拉林满语语音与京语语音，不但清楚地看出二者极为接近，更有趣的是二者在音变方面十分一致。拉林满语是乾隆年间由北京带到拉林的，显然彼时京语语音就是如此。再看看《清文启蒙》的记音，发现康雍时代的京语音与乾隆时代的也大体一致而无大别。由此可自康雍上溯追寻，以推察建州女真本音。明代的《华夷译语》所记女真语与京语无大差异，说明京语源自传统的女真语。满族共同体以建州女真为基本成员，京语也是以建州女真乡音为主体而形成的。京语只有数量不大的音变，此外则与规范满语无异。这也说明满文一创出即书写女真口语；话怎样说，文怎样写，用文字直接写口语，因此，满语书面语与口语之别完全不同于古汉语与现代汉语之异。

这种因语言习惯和语流而发生的变音也常见于汉语口语。例如汉语语音学中指出汉语口语有“讹变”，即由正常音节而来的变化。举例说，“芝麻”后字变［mə］；“豆腐”后字变［fə］。也有减音增音的，如“公母俩”gōng mǔ liǎ 变成 gūmliǎ；“娘们儿”变成 niámer（应为 niángmenr）；“闭上”变成了 bìnshang（应为 bìshang）；“告诉”应为 gàosu，但变成了 gàosong。还有“言语”应为 yányǔ，但变成 yuányi；例子很多，见于讲汉语语音变化的论述中。满语口语的音变与此相类。

综合上述二点，我们认为满语京语口语与书面语（规范语）之别只在一些音变方面，根本不涉及语言三要素，完全不同于古汉语与现代汉语的差异。

笔者幼年常听京旗长辈将规范语的 kūwaran i da 说成

kūwarnda，niru janggin 说成 niurjaiin，将 gala i da 说成 galda，将 hūlara hafan 说成 hulerhafan；老人们谈论某人某事时，常有这些词出现在口头。前曾走访香山健锐营，见着几位前辈，虽然他们说汉语，但还说一些满语词，如说 kūwarnda 某某如何，niurjaiin 某某何时逝去，galda 某某曾住其对门，某人之叔“任 hulerhafan，天天早晨到旷地上练嗓子”；其发音仍与五十多年前听到的发音完全相同。从这些口语与书面语之别可以找到发音习惯、语流作用、口语特点等的作用，由此可见京语口语的音变是自然产生的，其道理十分浅显。这也说明满语书面语原来写的就是口语，只是人们在口头上说“白”了，发生了音的变化，类似前述汉语口语的“讹变”。列例句如下：（规范语简称规，京语口语简称京）

京：gere niama i dol urnakū manga bi.

规：geren niyalma ia dolo urunakū mangga bi.

京：baljin hennum，minde sijiūn sem eme waklara，si utu dorakūlafi，abkai fejeigi niama de baseun gaijarange kai.

规：baljun hendume，mimbe sijirhūn seme ume wakalara，si uttu do-rakūlafi，abka i fejergi niyalma de basucun gaijarangge kai.

京：udu mus fe došenwum giuisureci fe，erei doigi de inu yan bi.

规：udu muse be dosimbume gisureci be，erei dorgi de inu giyan bi.

京：ere gurun booi anb bait，ai gelhun nakū bei i jalin de gūnimi.

规：ere gurun booi amba baita，ai gelhun akū beye i jalin de gūnimbi.

京：bira we dofi，dobi i arbun be tuanawufi，jai bait fe deriwu-

ci acami.

规：bira be doofi，dobi i arbun be tuwanabufi，jai baita be deribuci acambi.

京：minde em narwūn bait bi，jue nofi i enggiui hefseki semi.

规：minde emu narhūn baita bi juwe nofi i emgi hebeseki sembi.

京：ere sini booi bait，geren de giuisureci acarakū.

规：ere sini booi baita，geren de gisureci acarakū.

京：šinggei daci horoi bar acehūn nakū.

规：singgeri daci horoi baru acuhūn akū.

京：tuhi sama yangiuinu i injim giuisurer fe sawefi，dolori jiflerkū，heoldem gūnimi.

规：tugi saman yaginu i injeme gisurere be sabufi，dolori jebelerakū，heoledeme gūnimbi.

京：ubei nenggim kunnulem…….

规：ubui nonggime kunduleme…….

京：lef daci buhū i bar acehūn nakū.

规：lefu daci buhū i baru acuhūn akū.

京：beya jus gūnin ni cuhai sini cal niama akū karafi，gelhun nakū meni alin niama fe fušhūlami kai.

规：buya juse gūnin i cihai sini cala niyalma akū arafi，gelhun akū meni alin niyalma be fusihūlambi kai.

京：sian šeng ni ere jihenge urnakū mind tus bider.

规：siyan šeng ni ere jihengge urunakū minde tusa bidere.

京：tasa baljin ulin jak fe sinde afawum buci anu gajarkū.

规：tasha baljun ulin jaka be sinde afabume buci ainu gaijarakū.

京：aišen gurun ni cooha išnaha el bai jak fe majge hono

necirkū.

规：aisin gurun i cooha isinaha ele bai jaka be majige hono necirakū.

京：ini mujlen anbula silhinga dam niama we bei ci ful ojirahū semi.

规：ini mujilen ambula silhingga damu niyalma be beye ci fulu ojorahū sembi.

京：si er bait fe adaram jempi derbumi.

规：si ere baita be adarame jempi deribumbi.

京：erem si jus efir adai erge bei fe eme weihuklere.

规：ereme si juse efire aduli ergen beye be ume weihukelere.

京：ere uceri fe ufaraci ojirkū.

规：ere ucuri be ufaraci ojorakū.

京：tes we meimeni tesu bad bedrefi, fakš fe kicem weileci acami.

规：tese be meni meni tesu ba de bederefi, faksi be kiceme weileci acambi.

京：simbe da susu bederemi sem donnifi, cohom nehlin dor be dagilafi fudenjih.

规：simbe da susu bederembi seme donjifi, cohome nekeliyen doro be dagilafi fudenjihe.

京：ini niaman jak kūtūwum ninmi, okto be omici tus akū.

规：ini niyaman jaka kūthūbume nimembi, okto be omici tusa akū.

京：mini gucu be gua niama de duifleci ojirakū.

规：mini gucu be guwa niyalma de duibileci ojorakū.

京：mind em ajig arha bi, sin ninku be dasaci omi.

规：minde emu ajige arga bi, sini nimeku be dasaci ombi.

京：ter be meimeni bad bedrefi，ušen be kicem tairci acami.

规：tere be meni meni bade bederefi，usin be kiceme tarici acambi.

京：sini gurun ni jalin gūnir de ai gelhun nakū giuisun be daharkū.

规：sini gurun i jalin gūnire de ai gelhun akū gisun be daharakū.

京：amha inenggi ucarah de urnakū ujirem karlara.

规：amaga inenggi ucaraha de urunakū ujereme karulara.

京：simbe yarum gamah de ainami.

规：simbe yarume gamaha de ainambi.

京：jecen takiare cooha i niama bucir de hono gelerakū bade，beikun de gelemio.

规：jecen tuwakiyara cooha i niyalma bucere de hono gelerakū bade，beikuwen de gelembio.

京：si ten yafre de uceleh ucun dembei sain，we i derwuhenge.

规：si teni yabure de uculehe ucun dembei sain，we i deribuhengge.

京：tuhi de tefi yafhai em bad išnah de，taci ubade alin boloo muke gingyin，ter alin ni nionggute em enduri bi，terei gebu yintuhi.

规：tugi de tefi yabuhai emu bade isinaha de，tuwaci ubade alin bolko muke genggiyen，tere alin i ninggudde emu enduri bi，terei gebu yentugi.

京：fodoo mooi fejeigid tarhikū umiaha lafdu bi，niama bei de guaici car sem ferhio ninmi.

规：fodoho mooi fejergi de targikū umiyaha labdu bi，niyalma beye de goici car seme fergikū nimembi.

京：mus enggiui mini boode enefi uhe giuisureci antaka.

规：muse emgi mini boode genefi uhe gisureci antaka.

京：sikse menggori sama boode akū，enenggi de si em niama ener fe naka，bi sini enggiui genemi.

规：sikse monggori saman boo de akū，enenggi de si emu niyalma genere be naka，bi sini emgi genembi.

京：si erdem de eitufi anu balai dorakūlami.

规：si erdemu de ertufi ainu balai dorakūlambi.

京：hahji mutuh de gem sarhan gaici omi.

规：haha jui mutuha de gemu sargan gaici ombi.

京：ere mudan de jafšan de sinbe bahafi acaha.

规：ere mudan de jabšan de simbe bahafi acaha.

京：sini sarhan eigen jue niama ai turhun de fakcafi enemini.

规：sini sargan eigen juwe niyalma ai turgun de fakcafi genembini.

京：okoto sama ter dobori de mujlen ališam amhaci ojirkū.

规：okoto saman tere dobori de mujilen ališame amgaci ojorakū.

京：bi sini enggiui fakcah ci ebš，enenggi bahafi acami sem gūnihakū bih.

规：bi sini emgi fakcaha ci ebsi，enenggi bahafi acambi seme gūnihakū bihe.

京：bait fe elhešeci ojirkū.

规：baita be elhešeci ojorakū.

京：mini dor gūnici，alinbaharkū koro.

规：mini doro gūnici，alimbaharakū koro.

京：tume niamai alici ojirkū batur niama de bi elemio.

规：tumen niyalmai alici ojorakū baturu niyalma de bi gelembio.

京：ulyan horho ci gem tucike.

规：ulgiyan horho ci gemu tucike.

京：uba sini booci udu ba.

规：uba sini booci udu ba.

京：hahaji mutuci sarhan gaimi，sarhanji mutuci eigen gaijarange，julge tei enthem doro.

规：haha jui mutuci sargan gaimbi，sargan jui mutuci eigen gaijarangge，julge te i enteheme doro.

京：bi gūni ofi hūdulam jafci ojirkū.

规：bi gūnin ofi hūdulame jabuci ojorakū.

京：er sarhanji em oci dasataange jeigi akū，jai oci arbun dursun gere ci tucikebi.

规：ere sargan jui emu oci dasatahangge jergi akū，jai oci arbun dursun geren ci tucikebi.

京：halbin ci mukden de udu goro.

规：halfiyan ci mukden de udu goro.

第三讲　京语口语的演变

满语是以建州女真语为主要基础而构成的。满文一创制出来就书写当时的建州女真口语。口语怎样说，文字怎样写，说的与写的一致。这是人所公认的事实。由于满文历史短浅，所以它不同于汉文、梵文、拉丁文那样反映出书面语与口头语之间的差别。但另一方面，满语口语由于发生音变，因而形成与书面语的差异。我们说京语口语与规范语之别，指的就是京语的音变。京语口语的音变是逐渐形成的，又不是一成不变的，而是在不断变化之中。现在简单谈谈京语口语音变的发展过程，这个过程也就是京语口语音偏离规范语的过程。

从京语口语的演变看，可将其划分为几个历史时期，即建州时期，康雍时期，乾嘉时期，道咸时期，同光时期。

1. 建州时期

在清太祖努尔哈赤倡议和指导下创制满文，其书写的根本原则是怎样说就怎样写。《满文老档》是该时期的代表作。终清之世以该时期的语言为满语规范语，现在称之为书面语，其实就是当时建州女真的乡音本语——口语。清代皇帝力倡“国语”、“清文”，从广义说，指的是满语；从狭义说，指的实系建州女真乡音本语——满语规范语。随着时间的推移，口语渐生音变，

但皇室极力维护规范语，承认正确的音变，同时反对讹变。有两个突出的事实：（1）满人见皇帝报覆历、奏事、答问等，一律要求规范语，不许杂有讹变。（2）坤宁宫和堂子祭祀，萨玛念祭祝之词必须依规范语。说京语的前辈曾说：在这两个场合说满语如同背书一般。直至清末仍是如此。我家上代相传，先曾祖于道光后期亲见某侍卫因在御前奏事时话中带有讹变音而受斥责。再有，一位本家叔祖母于同治时期任坤宁宫萨玛太太，后来亲口对笔者说：bonio 还许说成 monio，但 morin 不许说成 meni。读念祭词时就如同：abkai juse fucihi fusa ejen sefu coohai janggin gūwani beise。bonio aniyangga osohon beye……。只许如此，决不许照口语说。这两件事实有力地说明满语规范语是建州女真乡音本语。说明满文创制出来，书写的就是当时的口语。清朝皇帝将建州语视为祖训的一项重要内容，视之如神圣，决不许改变。但语言是活的，其发展不由人力所左右。

满族共同体是以建州女真为主体，同时吸收女真诸部而形成的；属于女真诸部的人说着各式各样的方言土语。因此满族共同体的成员中不但有说南系满－通古斯语的人，也有说北系满—通古斯语的人。就是说满族中不但包括建州、海西及其他诸部，也有赫哲、鄂温克、鄂伦春及其他诸部的人。这些成员操着各自的乡音本语而纳入满族共同体，其语言必然影响建州女真语。况且建州女真语也在不断变化之中。因此，虽然满文一创制就书写建州女真语（口语），但其所书写自始就不是一色纯然，而是颇有不一致之处的。例如 ojorakū 与 ojirakū 并存，abide 与 aibide、anu 与 ainu 并存，burulaha 与 burlaha 并存。又如：写 niru 而读作 ni-oru，写 ujen cooha 而读作 ujin cuoha，等等。这种书写不一致的现象，显然说明当时的口语也是如此不一致的。正是因为有些词的读法不一，怎样说的都有，于是怎样写的都有了。书写的不一致即源于此；从而构成力图加以规范化的原因之一。当然，不一

致处只是少数，绝大多数是划一的，形成了满语规范语，而京语是最接近规范语的。后来京语虽不断地发生音变，但万变不离其宗。总之，这一时代满语的基本特征是写的与说的大体一致，书面的规范语即当时的口语。

2. 康雍时期

顺治初，满人大量入关，满语规范语也自然被带入关内。满人入关以北京为中心，所以后来称北京满人说的满语为京语。

如上所述，原来说着各种女真语方言的各部人们结合在八旗组织内，互相交往时说规范满语，必然对口语带来音的变化。况且前已谈及，规范语的书写本身原有与口语发音不一致之处。两个原因合起来，京语口语音变日益增多，是不难理解的。这些音变大体可以区分为两大类别：（1）口语中因语言习惯和语流作用而不断形成的音变。（2）书面所写者只是读音的一种，实际上在口语中有另外的读音，这种另外的读音甚至是口语中较为常用和通用的。换言之，音变来源有二：一是语言使用中新产生的；一是口语原有此音，但规范语书写时未采此音而采取了另外一个通用程度较差的音。京语音变中的这后一种是极有价值的。说京语的前辈认为：京语口语音变中的前一种（新产生的）音变，其来源有二：一是口语习惯和语流作用；二是女真诸部各种方言土语对建州女真语音的影响作用。京语口语音变中的后一种（旧有的音变），则大多纯系古老的女真语音为建州语所承袭者。因此，对这种旧有的音变极为重视。[①]

康雍时期的京语音变实即包括这两种。在这一时期，新产生的音变还不太多。因为这种音变类似汉语语音学著作中所说的“讹变”，就是在日常口语活动中将原来的正音说“白”了，相沿成习，而“白”的就成正音了。此时是满人入关之初，语音

中的讹变尚少。至于旧有的音变则有不少。它们是满文付诸实用，书写单词过程中未加采用的音，但仍顽强地生存在口语中；人们口语中仍然使用它，而不用书写的音。京语前辈说："汉语有古音，满语也有古音。《清文启蒙》一书中'异施清字'中有些就是满语古音。"[②]这个说法不无道理。因为清代对满语施行规范化时（主要在乾隆时期），对于这些音变持容许态度和承认态度，越此范围者，则被视为讹误了。由此似可在一定程度上证明《清文启蒙》一书中"异施清字"的音有些是满语古音。为进一步探求女真语音，这部分音变很有用处，因而价值很大。

因此可以认为康雍时期的京语口语音变，可以以"异施清字"为代表，由"异施清字"的音即可看出这一时代的口语音变。"异施清字"满语称之为 mudan encui manju hergen，意思是"音读另样的满字"，就是说它的口语读音和书面所写者相异，不照字面发音，而是发另一种音。这些与字面所写者发音相异的词称为"异施清字"。因此可以说"异施清字"的音变代表康雍时期满语京语口语的特征之一。

该时期京语的第二个特征是仍然保持满语 š、c、j 的本音，同时满语固有的 ki、gi、hi 也完整地保存着。关于 š、c、j 三个音，穆晔骏老师在《满语研究》1987 年第 1 期《十二字头拉林口语读法解》一文中说的一段话十分正确中肯，令人衷心信服，文中写到："关于 j、c、š 三个辅音的读法。……因为清代后期北京规范语的发音时，由于受到汉语音发音的影响，在发音上同北京早期满语有很大的不同，它的发音是［ʧ］、［ʧ‘］、［ʃ］。……当然现在有的人就是用这三个音拼合满语的，听起来就是汉音满语，……。当然，这种变态满语还不能算作满语自身的差异，因为它本来就是用汉语辅音拼合而出现的结果，……它的发音是来自汉语的。"读了穆老师此论，不但问题迎刃而解了，而且清楚地了解早期满语与清代后期发音之别。康雍时期处于穆老

师此文所说的“早期”，š、c、j 还保留满语原貌。关于满语的 ki、gi、hi，到了清代后期的京语中，被误发为汉语的 qi、ji、xi（汉语拼音字母）。在康雍时期尚未因汉语影响而发生这个变化。有力的证据是《清文启蒙》在满语的 ki、gi、hi 下面加注“咬字念”，又对此细注为：“咬字者，舌尖下贴，舌根上贴也。”十分清楚，彼时注意到满语的此三音不同于汉语的 qi、ji、xi。在无录音技术的时代，只得注“咬字”。到了清代后期，人们忘记了“咬字”，于是满语的 ki、gi、hi 被误读为汉语的 qi、ji、xi。穆老师的这一段话，同样对此做了妥当的解释。因此，我们说这是康雍时期京语的第二个特征。

此时代满语京语的第三个特征是仍然保留着“促音”[③]。证据是《清文启蒙》在 uttu、tuttu 下面注汉字“屋秃”、“秃秃”，而不注“屋特秃”、“秃特秃”。虽未注出“促”音，但京语名师授徒时，遇此一定指示“顿一顿”，实即“促音”之意。清代后期竟有人连前面一个不与元音拼合的辅音也读出。俄罗斯满语学家 N. Захаров 曾指出 19 世纪有人这样发音。《清文启蒙》代表康雍时期的满语，明确指出前面一个不与元音拼合的辅音不发音。另一方面，《清文启蒙》注 aššambi、hoššombi、gūwaššambi 的前一个不与元音拼合的辅音 š 有音。现在锡伯口语里也有 faššim、ašša n 等词[④]。uttu、tuttu 的前一辅音不发音可以说是康雍时期京语的第三个特征。

第四个特征是 ng 后的 ga、ge、gi、go、gu、gū 发鼻音，发音为 ngga、ngge、nggi、nggo、nggu、nggū。后因汉字注音在北方汉语里没有适合的汉字，只得勉强用“阿”、“额”、“伊”、“武”等对应。这样就把满语的鼻音失去了；到清代后期，此鼻音消失。但此时（康雍时代）则完整地保存此鼻音。šanggiyan 一词的音是个有力的例证。康雍时代满语“白的”一词仍然延用传统的 šanggiyan。这是古老的女真语音，由来久远。但后来

由于用不带鼻音的汉字注音，使满语渐失鼻音，šanggiyan 一词位于 ng 后面的 gi 变成了汉语音的“伊”。于是由 šanggiyan 派生出一个新词 šanyan。康熙以后，开始出现了 šanyan。满语词书中此二词并存，都是“白的”之意。到了清朝后期，šanyan 代替了 šanggiyan 而通用起来。因此，保持 ng 后面的 ga、ge、gi 等的鼻音，是康雍时期京语的第四个特征。

综观这四大特征，可以看出因为康雍时期是清代的早期，是满人入关的早期，所以是京语发展的早期，它与前一时期——建州时期直接紧密相连接，康雍时期的京语是建州时期满语的直接而紧密的继续，一脉相承，前后相继。因为这两个时代相接甚近，所以康雍时期的京语大体仍保持建州满语的原貌。况且彼时满人入关不久，受汉族文化影响尚浅，所以汉语味道的满语远不似以后时代那样多，满语依然纯正。

“异施清字”代表康雍时期京语音变特点，择要列之如下（横线前为规范语，横线后为音变词）。akūn——akūng、yali ——yanli、yaya——yayi、hūwanggiyarakū——hūangiarakū、ainci——anci、oihori——eihori、saiyūn——saiyūng、goimbi——guaimi、yargiyūn——yargiyūng、oncu——encu、onggošon——enggošon、tanggū——tanggū（-gū 发鼻音）、šenggin——šenggin（-gin 发鼻音）、janggin——janggin（-gin 发鼻音）、genggiyen——ginggin（-gin 发鼻音）、uthai——utai（稍顿）、uttu——utu（稍顿）、sisingga——šše ngga（-ga 发鼻音）、ooha——oha（o 发“傲”音）、soorin——sorin（o 发“窝”音）、动词词尾 -mbi——mi 或 me、aciha——acha、acila——acala、ayara——aiyara、ebi habi——eibi habi、ebihe——eibihe、ecike——ecke、ecimari——ecumari、ejihe——ejige、ekisaka——eikisaka、ekiyehebi——eikiehebi、efimbi——eifiemi、efiku——eifieku、ere funi——ere funni、ojorakū——ojirakū、ume——eme、umesi——emeš、ujen cooha——ujin coha、uruldembi——urdemi、ufu-

hi——ufihi、nimecuke——nimecke、nicuhe——niocuhe、niyanci-ha——niyancaha、niru——nioru、nokai ja——nokan ja、gajimbi——ganjimi、haša boo——haš boo、hala hacin——halai hacin、bayara——baiyara、bonio——monio、burulaha——burlaha、simacuka——šumacuka、suwayan——suwanyan、šešembi——šešmi、damin——daimin、dehi——deihi、te bicibe——tei bicibe、cecike——cicike、cib-in——cubin、jijumbi——jujumi、jurdamai——juardami、geli——gili、gisun——giuisun、kiru——kiuiru、kunesun——kunusun、fileku——fieleku、ainu——anu、ergi——eigi、tarbahi——tarbihi、ondombi——endomi、donjiha——donniha、ninggun——nionggun、emgi——emingi。

只举出以上少数例词，从此即可看出该时代的音变。总的说，即本文第一部分“京语音变”中所述。随着时代的进展，口语习惯和语流作用使京语口语继续发生变化。至于汉语的影响所引起的变化，正如穆老师所说“它的发音是来自汉语的”，“这种变态满语还不能算作满语自身的差异”，所以这里不去谈它。

3. 乾嘉时期

从满人入关的时间看，乾嘉时期可以说是清代中期。此时期的京语一方面保持并继续康雍时期的音变，同时继续向前发展演变，而且因汉语影响日深而蒙受汉语音的作用，出现前引穆晔骏老师文中所指出的“汉音满语”，“用汉语辅音拼合而出现的结果”，使满语在一些音上失去纯正。穆老师在论阿勒楚喀满语和拉林满语的几篇文章中，正确地指出拉林地区的满族人是乾隆年间由京旗迁来的，他们将乾隆时期的京语带到拉林地区。文章提到“拉林满语属于早期北京满语的分支”，“基本上尚保持着古

朴的语言传统”，并指出拉林满语“基本上属于常音发声的语言”等等极为中肯的重要事实，为我们研究乾嘉时期的京语口语，提供宝贵的资料，指出明确的线索。循此即不难发现京语口语在乾隆时期的面貌。

此时代的京语口语可以分为变音和常音。变音分为语流音变和固定语音变。常音分为规范常音和不规范常音。规范常音实即建州时代的满语音，康雍时期承之，乾嘉时期继之。规范常音也就是规范满语音。不规范常音就是京语口语音，它虽不同于规范语音，但仍较接近，可以说是与规范语相似的音。日前读到《满语研究》1987 年第 1 期刊载穆晔骏老师著《十二字头拉林口语读法解》一文中谈到黑龙江满语研究所多次调查，发现黑龙江和嫩江沿岸的满语变音词有一些接近拉林满语音词，“很可能都是较为古朴的语言”，“他们一部分的变音词同北京口语与拉林语都比较接近”，并指出它们是“研究口语及语言史变化的活素材”。此论与京语前辈所说“异施清字有些是满语古音”的论点完全吻合，令人深信其正确。应高度重视这些古音，对于探索女真语音、满语规范语与方言语音有重大意义。

乾嘉时期除保存前一期的音变外，并在此基础上继续产生音变。以“异施清字”为前期音变的代表，此时代又有进一步的变化，举例如下。

规　范　语	康雍时期京语读音	乾嘉时期京语读音
manggi	manggi（-gi 读鼻音）	mang（y）i（鼻音消失）
nanggin	nanggin（-gin 读鼻音）	nang（y）in（鼻音消失）
niowanggiyan	nioanggian（-gi 读鼻音）	niong（y）in（鼻音消失）
hafirahūn	hafurahūn	haiwulahun

ekisaka	eikisaka	eikiuisaka
ekiyehebi	eikiyehebi	eikiuehebi
emgeri	emgiri	engili, enggili
emgi	eminggi	enggiui
fiya	piya	pia
fiyan	piyan	pian
fulgiyan	fulgian	wuliyan
amsun	[ɑmtsun]	[ɑntsun]
ninggun	nionggun	niongun, niongu
ninggude	nionggude	niongude
nemgiyen	nemgien	nemien
onggošon	enggošon	engošon
onggolo	enggolo	ongolo
šanggiyan	šangyan	šanyan
šenggin	šengyin	šenyin
tanggū	tanggu	tangu
tanggūli	tangguli	tanguli

以上诸例是乾嘉时期京语继承康雍时期音变而进一步发生的章变。ng 后的 ga、ge、gi、go、gu、gū 的鼻音消失是一明显的特征。此外则是 m 向 n 转变，例如规范语的 emgeli，在康雍时期发生 e 向 i 的转变，读成 emgili，到乾隆时期，m 转化为 n（ng），变成 enggili（engili）。emgi 由 eminggi 再变而为 enggiui，也属此类。f—p、b 之变，应视为古老的女真语音，早期的书写物常将后来的 f 写成 p（b）。从译写汉字也可说明此变化，例如规范语的 fiyanggū，汉字译写为“费扬古”，在早期则译写为“篇古”。其实 f、b 之互变在不少语种中皆有。

除上例所举在前一时期音变基础上发生一些进一步音变外，

还产生一些新的音变，例如：

规　范　语	乾嘉时期读音
abka	awka
amba	anba
ambula	anbula
alime gaimbi	alin gaimi
seibeni	saibini
taciha	tacha
usin	ušen

仅举以上数词为例，说明音变继续进行。

乾隆时期是完成满语规范化的时期。自康熙时期即有规范化的开端，雍正时期继之，乾隆时期经过极大努力而告终。规范化涉及音和词两方面。在词的方面，改造成废除原用的汉语借词，这可以称之为词的满语化，同时增制新词。本文不谈词的问题，下面简单谈谈音的规范化，这里包括两个内容：（1）正音，（2）改正讹变。正音是针对满人入关后经过数代而使满语固有的音渐生讹读，改正讹变是针对口语中不断产生的讹变。正音自十二字头着手，改正讹变则着眼于口语。

满人居于故土时使用满语，有其正确的读音。规范语依此固有的正确读音，本来不是问题。问题发生于入关之后，逐渐靠读书学习满语。人们幼时受教于师，读书学语，因而不免渐失正确。乾隆时期针对此问题而致力于正音，从十二字头开始。在那以前，用汉字注音多生歧误，所以乾隆时出版《御制增订清文鉴》，以三合切音表示满语音。这个标音法虽不尽善尽美，但总比用一个汉字注音准确。按照此音，即为标准满语音，颁行全国，对于满语发音的规范化起了不小的作用。当然，这还不能将诸方言发音统一。这种三合切音也不可能完全正确，就连现代的国际音标也不是完善的。乾隆时期的满语语音规范化（正音），

不但未能将各种方言统一起来，就连京语口语音也未得完全规范化，但其作用仍是应该肯定的。

元音的正音是将十二字头中的六个元音规范化。《清文启蒙》注：a“昂亚切”、e“恶”、i“衣”、o“窝”、u“屋”、ū“窝”。在 o 和 ū 下面注“在联字内俱念傲，单用仍念窝”。除 a、e、i、u 在满语京语与诸方言中互相一致外，o 和 ū 皆需注音。o 字注［ɔ］和［o］，ū 字注［ɷ］［o］和［u］。《清文启蒙》在 o 和 ū 下面注出在“联字内”和“单用”之音不同，也是表示此意。清代编著的满语学习书中，还有用“鄂、乌、鄂”三汉字分别注满语 o、u、ū 的。总之，o、ū 相近是事实。同时，ū 的 u 化也是事实。ū 的 u 化很常见，读［u］的很多，特别是在口语中，读［ɷ］的比较少得多。既然 ū 与 o 甚为相近，因而 o 可向 u 转化，ū 向 u 转化。

辅音的读法在此时期仍继续保持满语的本来面貌，还没有清代后期因汉语注音影响而发生的“汉音满语”、“变态满语”。京语十二字头辅音的读法，按固有的满语音读出，就是规范的。

除上述正音是乾隆时期满语规范化的一项主要内容外，另一项主要内容则是改正讹变。如前所述，自康雍以来，京语口语音变中，有些是古音，有些是后来因习惯和语流作用而产生的。乾隆时期实行规范化，对古音并不反对而加以承认，也是承认正确的音变，但对讹变音则是力求改正。这里所说的改正讹变音即指此而言。

清末，京语前辈对于传自乾嘉时期的京语音变甚为重视，视之为准则，世守不易。兹择列一些音变词如下[⑤]，由此以窥乾隆时期的京语音。（这里选一些见于穆晔骏老师《拉林满语语音概论》P. 16—30 的音变词，以便同时将京语乾嘉音与拉林音变相比照，初步为比较研究提供素材。）

规　范　语	乾嘉时期京语读音
seibeni	saibeni
ujen cooha	ujin cuoha
niyanciha	niancaha
silun	šulun
ecimari	ecumari (-li)
oihūri	eihuri (-li)
ondombi	enduomi
ume	eme
ufuhi	ufihi
burulaha	burlaha
dongmu	duomu
enggelejihengge	engeleji (h) eng (e)
ainaci ainakini	anci ankini
jui	ji
gergen gargan	gerhin gar (h) an
šašun akū	šašun nakū
gelhun akū	gelhun nakū
usiha	ušha
sirga	šlga
usin	ušen
gūsin	gušen
nimecuke	nimecke
akacun	akacin
šunggiyambi	šungyami
niowanggiyan	niongyan
nemgiyen	nemyen

此外在辅音变化规律中，如同拉林音变那样，京语也有 k、g、h 互变，t、d 互变，b、p、m、f、w 互变等等。特别常见的是 k、g、h 互变，自康雍时期即已有了。b、p、m、f、w 互变也在日益发展。如 sabu——sawu，yabumbi——yaumi 等等。bonio 发展而成 monio，这样的例子不多。fiye——bie 等则是 f、b 之变。

动词词尾 - mbi 读 mi、me，由此而形成的词缀发音依此；这与前一时期相同。鼻音消失是本时期的重要特点。前一时代的 ngga、ngge、nggi、nggo、nggu、nggū，在此时代皆失去鼻音而变为 nga、nge 等等。动词的-reme 形式在这一时期的京语口语里发音为-rem，即失去最后的元音 e，这个-rem 常常发音为-ren。em 常变为 eng（en）。例如 emgi，在康雍时期发音为 emingi（ui），至此时期则变为 enggiui，emde 变为 engde 等等。

4. 道咸时期

道咸时期京语的两大特点是：（1）满语失去纯正，（2）受汉语影响而形成“汉音满语”。前一点是满语自身发展演变的结果，后一点则纯系汉语影响所致；当然细分析起来，前一点，也就是满语自身发展演变中，也在一定程度上与汉语影响有关系。可以认为这两大特点互有关联。因此，这一时期的京语变化主要是受汉语影响所致。此时期已是清代中后期，满人入关已经很久，人们至学龄才开始正式读书学习满语。代代如此师弟相承，都是在老师教导下读书习语。幸亏那时重视口语教育，京语教师教学生读单词按口语音变发音，读文章时，按单词入句后的音变读出，所以完全保持满语传统的文、语一致。每遇一变音词，老师即指示音变读法。这样，学生既知词的写法（书面的规范语的写法），又学会变音词的音变。如 arambi 读作 arami；cimari 读

作 cumari，等等。虽然口内发声是词的音变和单词入句后的音变，但用笔写起来仍是规范语。清代的满语教学就是如此，总之，凡读到变音词一定照音变读，决不照字面读。写规范语，照音变发音；永远如此，对任何变音词皆如此，决无例外。一个句子本是用规范语一个一个单词写出来的，但读出来则是口语；单词本身的音变以及单词入句后发生的音变，全依音变发音，而决不照字面读。清代靠这种教学方法保持满语京语口语一代一代传下去，而决不会“走样”（意即改变了原状）。

这一时期的满语京语出现汉音，主要是 š、c、j 常被一些人读如汉语的“失、吃、知”。其次则是鼻音消失，ngga 变成“阿”、ngge 变成“额”，等等。再有就是满语的 ki、gi、hi 常被一些人读如汉语的“欺”、“基”、“希”；把“咬字”忘记了。当然，道咸时期这些现象开始出现，而且是发生在一部分人身上，是他们读错了音，并非普遍如此；这种现象到了同光时期就普遍传开了。因此总的说，道咸时期是“汉音满语”在京语中出现的时期，这种“变态满语”自此时期开始传出。京语前辈名师深感于此，日常授课对此甚加注意，指教学生勿犯这类错误。

5. 同光时期

时处清代终期。此时期是“变态满语”传开的时期。至于京语音变则继承前期，未见多少新的变化。此时期的京语前辈专以坚持古音和反对 nikan mudan（汉音）为主要任务。他们每读到“汉音满语”，总是痛心疾首，力斥其非，切嘱晚辈勿发生音的讹误。此时视京语音变为正宗，不许照字面读音，以期保存口语。前辈们为此极尽努力。当然同时也有一部分人，他们习满语是为了当差。因为那时如将满语学至较高水平，即可参加“翻

译”考试。随便是挑一般的差事，也是会满语胜过不会满语。因此那时关内满人的满语水平极不一致，高低悬殊，决不可等同视之，因为人们的满语不是儿时呀呀学语即作为母语学来的，而是至学龄才作为一门课程学来的，水平不一，是必然的。

同光时期的京语专家深感满语语音受汉语音影响是不利的，于是尽力保持本音。前辈编成一通俗易记的歌诀，称为《清文音韵歌》，录之如下[6]。

清文奥妙贯古今，章韵先须记在心；
欺基希应咬字念，五头之下有鼻音。
喀哈嗑呵常变换，阿额伊屋字内分；
色塞贵乖多改易，西诗温恩并新身。

此歌前二句说满语音韵重要。“欺基希应咬字念”指出满语的 ki、gi、hi 不同于汉字的 qi、ji、xi，而应“咬字念”。“五头之下有鼻音”指出 ng 后面的 ga、ge、gi、go、gu、gū 发鼻音。“喀哈嗑呵常变换”说明 k、g、h 系的互变。“阿额伊屋字内分”说明 a、e、i、o、u 等在单词内有变音发声，如 e 可变为 i 等等。“色塞贵乖多改易”说的是 se——sai、goi——guai 等等变易。“西诗温恩并新身”说的是 si 读作 š，on 读作 en，sin 读作 šen。歌虽几句，但说出了音变大致情形，说出了要点，能启发人循此而记住音变。

总的说，同光时期满语受汉语影响而产生不少“变态”，这是事实。但京旗中之有识者对此极力抵制，力求保持满语本音。因当时并无刊物可发表文章，只可在授课时教学生学习正确京语音。由于前辈如此努力，所以虽然那时满语染有汉音而发生变态，但那不是主流，主流仍然是京语本音，亦即自建州时期世代相传而来的京语音。汉音引起的变态满语只传于一部分人中，而

且被视为讹误。

上面将京语口语音的演变按时期划分为建州期、康雍时期、乾嘉时期、道咸时期、同光时期。每个时期并非截然分开，而是在不断演变中逐渐分开的。因此前一时期的特征必然延伸至后一相继的时期，后一时期又在前一时期基础上进一步发生变化，而形成自己的特征。

经过初步探讨，可以看出所说的建州时期上限及于满族共同体形成、后金政权建立、满文创制以前的时期，那时的建州女真语是满语京语的基础。这个时期的下限则达到清代顺治和康熙初年。康雍时期是康熙和雍正两代，彼时的京语仍然保持建州时期的语音特点。其音变一部分是新产生的，另一部分（也是较大的、主要的部分）则是女真古音，至此时期仍活在口语中。乾嘉时期继康雍之后，京语语音大体前后一致，并无较大的变化。正如穆晔骏老师所论，拉林语于乾隆时期自京语分出，其语音与京语甚为相同，常音词和变音词在拉林语和京语中很相近，这决非巧合，而是有力的证据，说明拉林语是由京语分出的。看了拉林语的材料，即可充分了解乾隆时期京语的面貌。到了道咸时期，由于关内满族已经数代生活在汉语环境中，满语与汉语互相作用，彼此影响，致使满语音渐生歧变，形成“汉音满语”、“变态满语”。这本不是满语自身的变化，它与满语语音变化没有关系，完全是用汉语音拼读满语所致。因此，这种“变态”只能表现这一时期满语的特征，而不说明满语语音的发展。同光时期是满语“变态”发展的时期，因而引起京语前辈为保存京语的纯洁正确而极尽努力，做了大量工作，在教学和著书立说中保存京语正音。

京语口语与规范语很相近，但京语音变是很重要的。因为京语音变中保存古音，可由此而遍视诸方言，进而上溯女真语。况且京语口语中还有一些规范语中所无的词，即古词和土语词；这

将在本文第四部分谈。

有清一代，关内满人生活于汉语环境中二百余年，保存本族语言实非易事。皇帝提倡固力，然实际工作仍靠满族诸前辈之努力。虽至清末发生变态满语，但非主流，建州女真乡音本语终未发生显著改变，大体上总能保存原貌，流传下来。

注 释：

①伊克坦先生坚持此论。先生与先伯爱新觉罗力田时相讨论京语口语音韵，二老合著一书稿，详论京语语音，涉及材料丰富，多为前人所未及言者。该书稿写成于20世纪20年代，当时没有机会出版。后来听说该书稿被金梁先生借去，今不知下落。

②同上。

③“促音”是借用日本语的说法。例如日本语的“学校”（からころ）原来为がくころ，辅音重叠而形成促音。满语的uttu、tuttu等词中的前一个辅音不发音，也有稍顿一顿而成“促音”之意。早期满语如此，后来“促音”表现较弱。至于清废有些人读到这类词时将不与元音结合的辅音也发出来，那是错误的。

④本文所用的锡伯语词引自李树兰等同志著《锡伯语口语研究》一书。

⑤业师阿克敦布先生，苏完尼瓜尔佳氏，正红旗头甲喇，世管佐领，多罗顺承郡王府谙达，系先叔多罗顺承质郡王讷勒赫的伴读，曾任正黄旗官学满文教师。著者幼时从先生习满语，京语语音方面多蒙教诲。先生有上代传下的词书手写稿一部，沿着乾嘉时代京语变音词汇的读音。先生临终前将此手稿赐与著者，珍藏三十余年，后毁于“文革”中。写本文即依此手稿，然稿已无存，今但凭记忆，并以此纪念先师。

⑥此歌是京旗前辈花沙纳先生家传。花沙纳先生为先曾祖的好友。先生及桂良佐恭亲王于咸丰时期办理天津条约。先曾祖得此歌后传于家，笔者得自先伯父。

第四讲　京语与诸方言的比较

这里简单地将京语口语与满语阿勒楚喀方言试加比较，然后再与锡伯口语稍作比较。[①]

一、京语与阿勒楚喀方言的比较

满语规范语继承传统的女真语，京语口语以此为基础，所以规范语与京语相近。如果说满语规范语以建州女真语为基础，其语音和词汇皆缘自建州女真，那么满语诸方言则皆传自女真诸部的语言。读了穆晔骏氏发表在《满语研究》的两篇关于阿勒楚喀满语语音的文章，对满语方言得到进一步认识，可由此而将京语与诸方言对比，以便为语音学研究提供材料。

阿勒楚喀满语属于北方满语方言之一。穆氏说："这个方言区有自己独特的特点，语言变异现象较为普遍，具有自己的若干地方土语，其土语与巴拉语非常接近，也有些词汇与女真语有若干相似之处"。这段话清楚地刻画出阿勒楚喀满语的特点；我们即循此而进行它与京语的对比。

将京语与阿勒楚喀方言相比较，阿勒楚喀方言有许多音变，京语也有音变。下面列出阿勒楚喀方言、京语口语、规范语的一些单词，由此试加比较。（京语口语及规范语词皆仍用 P·G·Von Möllendorff 氏转写法。）

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
auha	abka, awka, awha	abka
na	na	na
eilin	alin	alin
muho	muke	muke
mamu, ula	ula	ula
biele	bira	bira
ihuleng	yuolen	yoholon
udi	weji	weji
bujiang	bejan	bujan
der	dere	dere
beji	bei	beye
liming	yamu(n)	yamun
ciciling	cacari	cacari
meli, moling	meni(n), meri(n)	morin
indaho	indahū(n)	indahūn
gasa	gasa	gasha
cicike	cicike	cecike
go'ui	gewue	gefehe
dondong	denden	dondon
mo	muo	moo
ulge	fulhe	fulha
bugan	burha	burga
jiadan	jahdan	jakdan
titen	cihten	cikten
dengming	dengjan	dengjan
towe	tua, ta	tuwa

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[ts'amaŋi]	gecin	gecen
imangi	nimangi	nimanggi
tamangi	talman	talman
[ɕimaŋi]	šilingi	silenggi
gecimei	gecimi	gecembi
emei	wemi	wembi
tuige	tuhi	tugi
oduŋ	edun	edun
aha	aga	aga
adian	ahjan	akjan
tamen	talian	talgiyan
[ʤegunʦ'ailiŋ]	julgin san alin	julgen sain alin
leyeliŋ	leyalin	layan alin
lolemi	lale bira	lala bira
suŋa cami	sungada calhin bira	sunggada calgin bira
jomei	yaumi	yabumbi
te'amei	tuami, tami	tuwambi
ilimei	ilimi	ilimbi
teimei	temi	tembi
futisin	fucihi	fucihi
enduri	enduri	enduri
enduling	endurin	endurin
gutu, hoš	hutu	hutu
belding	baljin	baljun
fuliang	fulian	fulgian

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
pila	lamu(n)	lamun
nongiang	niongian	niowanggian
šan	šanyan	šanggiyan
sahening	sahalian	sahaliyan
suwen	suanyan	suwayan
cuhue	juhe	juhe
olo	orho	orho
unlong	olo	olo
gamei	gaimi	gaimbi
gamemei	gamami	gamambi
jemei	jemi	jembi
okiya	omi	ombi
ubil	eibire	ebire
uming	omion	omihon
šemu	šentu	simtu
hancung	hancuan	hancuhan
mucin	mucen	mucan
malu	malu	malu
jiancang malu	ajige malu	ajige malu
huniu	huniu	honio
seji	sejin	sejen
jiahudi	jahudai	jahūdai
pale	fala	fala
neme	niama	niyalma
sogune	solho niama	solho niyalma
niyakene	nihan niama	nikan niyalma

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
manjine	manju niama	manju niyalma
hawe	hafan	hafan
weli	fali	fali
waili mama	wanli mama	wali mama
wahe	faha	faha
ūlah	(g)ūlxa	gūlxa
ulga	ulha	ulha

习惯语音变二者比较如下。(下面用方括号内的国际音标写阿勒楚喀方言,仍用拉丁字转写京语和规范语。)

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[mukʧʻɑ]	mukša(n)	mukšan
[nɑʻuʧʻu]	nahcu	nakcu
[emeʧʻu]	nehcu	nekcu
[uʐen]	ušen	usin
[uxʐe]	uhše(n)	uksin
[uŋʤiɑ]	uliyan	ulgiyan
[jɑnli]	yanli	yali

简化语音变二者比较如下。

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[ʤəgəŋtsʻɑiliŋ]	julgin san alin	julgen sain alin
[lojeliŋ]	leyalin	layan alin
[olo]	orho	orho
[xɑti]	haci(n)	hacin
[koʻwəi]	gəwue	gefehe
[nəmə]	niama	niyalma
[tsʻɑgɑ ʤi]	sarha(n) ji	sargan jui

[beidʒi]	buiji	buya jui

固定语音变二者比较如下。

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[t'irku]	cirku	cirku
[fut'iɕin]	fucihi	fucihi
[t'ixə]	cihe	cihe
[t'ioχo]	coho	ooke
[udi]	weji	weji
[udigə, udi'ə]	wejihe	wejike
[dioliŋ]	jolo	jolo
[oliŋ]	honin	horin

粘合语音变二者比较如下。

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[t'ioχomɑ]	cohuma(n)	coko umhan
[t'uχəwəŋ]	tuhefen	tuhe efen
[ulɑ'wɔ]	ulaku	ulha akū

非固定语音变二者比较如下。

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[loləmi]	lale bira	lala bira
[lolədi]	laleji	lalanji
[ɑilwə]	aifa	arfa
[olimi]	elmin	elmin
[oʧ'i]	ehci(n)	ekcin
[ujirə]	ejire	ejere
[hɑiʤï]	haiš	hasi
[siʃï]	siš	sisi

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[urəŋ]	oren	oron
[əkʻʃïn]	oksen	okson
[wɔlə]	ura	ura
[əxul]	ehal	uhara
[kʻɑkʻɑ]	haga	haga
[ɔlxɑmei]	olhami	ulgambi
[sɑʻuxɑ]	sawka	sabka
[ɑuxɑ]	abka, awka	abka
[ɑʃïxɑ]	alcha	alcuka
[kɑlɑ]	hala	hala
[bintʻəkʻ]	biantah	biyantaxa
[wɑkʻ]	fah	faha
[feiʃïl]	faiša(n)	fasilan
[feiʃï]	faišen	fesin
[ɑʃï]	alc	alcu
[imʃïxɑ]	nimcha	nimacuka
[xuɑzˌɑŋ]	huošan	hoošan
[weizˌəŋ]	weišan	uyašan

借人语音变二者比较如下。

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
[suɑndə]	suande	suwanda
[fəŋseke, fəskə]	fense	fense
[dioli]	herku	hereku
[zˌɑtə]	šatan	šatan

从上列诸词的对比看，在阿勒楚喀语为变音词，而在京语口语中或为变音词，或为常音词。同为变音词，其音变方式也不尽

相同。例如规范语的 nimacuka 在京语里由于音变而说成 nimcha，在阿勒楚喀方言里则说成 imsha，例子很多，不一一列举。因此，按阿勒楚喀方言音变所做的分类不一定适合于京语口语音变的分类。就是说，在阿勒楚喀方言中音变属于粘合语音变的，在京语中则很可能是另一种性质的音变，而不一定也属于粘合语音变，等等。

关于元音及辅音发音变化，阿勒楚喀方言也与京语口语颇多异同之处，分别列出如下。

阿勒楚喀方言（元音）	京语口语（元音）
a——o、e、i	o——e
e——o、u	e——ei
o——u	i——u
u——e、o	o——i
ū——u	e——i
	a——ai 等等

总的看，阿勒楚喀方言元音 a 的变化多，及于 o、e、i 三元音。此外则是 o、e、u 之间的变化；ū 的 u 化也很明显。京语口语元音的 a 变化小，只有 a——ai、ai——a 间的变化；其常见的 i——io、oi——uai、i——iui 等变化，在阿勒楚喀方言音变中则不发生。

在辅音变化方面，k、g、h 之间的变化是二者皆有的，例子很多，不详举。k、g、h 之间的变化可以说是京语口语与阿勒楚喀方言共有的特殊性征。r 变 l，在阿勒楚喀方言中较常见。其实这个变化在京语口语中也较为常见，规范语写 r，在口语中多是不滚舌而变成了 l。至于音和音节的脱落在二者皆有。动词词尾的-mbi，京语口语说-mi 或-me，-mbi 后面加接其他词缀时亦循此规律。这个-mbi 在阿勒楚喀方言里说-mei。看起来二者有别，但一经出口，听起来极为近似。因为京语口语里的这个 i 发音极

轻，用国际音标注之，是［i］而不是［i：］，所以轻读的-mi与-mei极为相近。阿勒楚喀方言的si，发音为［ʃi］和［ʐi］。其发［ʃi］音与京语相同，发［ʐi］音则为京语所无。至于阿勒楚喀方言的［ʃ］可直接变［ʐ］，也为京语所无。京语的n在某些场合变成ng，如规范语的akūn在京语口语里说成akung，等等便是此类。阿勒楚喀方言的n遇到强化音，就变为ng。另外，ce发ci音，cu发š音，二者皆同。至于［ti］、［di］来自ci、ji，则不发生于京语口语。b、p、f、w之音的变化，在京语口语和阿勒楚喀方言中均有此变，当然其发生变化的场合（条件）不尽相同。

关于单词发音变化方面，强化音的音节是词的重音，这一点在京语口语和阿勒楚喀方言均是一样的，就是说二者共具这一特点。单词的重音虽然一般是固定的，但单词入句后可以发生重音转移；这一点也是二者共同的特点。一句话里有几个重音，必有一个重音为最强音，这也是普遍如此。规范语：si tuwa tere niyalma，在京语口语中说成si tua（或ta）ter niama；阿勒楚喀方言则说成sita tene，ta和ne是重音。动词词尾变化没有重音点，重音在词尾前一个音节，例如规范语yabumbi，阿勒楚喀方言为yomei，重音在yo，京语口语说yaumi，重音在yau，二者相同。这是强化音的音变现象。

弱化音的音变现象二者亦有异同，就以词尾的n而论，在阿勒楚喀方言中，n随前面的元音强化而强化，发生n——ng之变，例如规范语的jasigan在阿勒楚喀方言中说成［ʤaʃiaŋ］。但规范语的jasigan在京语口语中说jašhan，n不变ng。另一种是n的脱落，这在京语口语中大量发生，n因弱化而脱落是时常发生的。京语的morin在阿勒楚喀方言中说mori，词尾的n脱落；在京语口语里说成menin或者，merin，这里词尾的n，在单词入句后说成一句话时受前后词音的影响而常脱落。第三种则是词尾

的 n 的保留，在京语口语中也是如此，与阿勒楚喀方言相似。

关于低平音的三种情况。第一种例如规范语的 hojihon，阿勒楚喀方言说［χodiwɔn］，京语口语说 hojhen，除去 ji 在阿勒楚喀方言中变为［di］以外，二者相似，皆无低平音。第二种情况如 lalin，京语与规范语相同，不存在弱化音。第三种情况如 ala、gaha 等词，规范语、京语、阿勒楚喀方言皆同。关于异化音，京语口语在这方面也与重音密切相关。第一种情况如规范语的 alcuka，阿勒楚喀方言说［ɑʃïχɑ］，京语口语说 alcha。在京语口语中，这个词中的 l 音极轻而非常含混，说话时几乎听不着，京语口语的词中的 cu 变为 ci，然后失去元音而成为 c，于是听起来与阿勒楚喀音极近似。至于 k 变为 h 则是频频发生的。第二种情况是因语言习惯所致的 l 变为 n，这在京语口语中罕见。过去曾见人说话时如此，京语前辈遇此即加矫正，认为是讹音。第三种情况是 r 变 ɿ。这在京语口语中虽不提倡，但实际交谈中有不少词的 r 被说成 ɿ。京语口语的 r 在不滚舌发声时，大多变成 i 或 ɿ。第四种情况是重音的 s 变为［ts ‘］，这在京语口语中也被视为讹音。第五种情况是［si］、［ʃ］变［ʐ］。这在京语口语中罕见。

关于脱落音，京语口语音变中常发生音的脱落。重音前辅音脱落的如 ɿ，在京语口语中的脱落如前所述，它是作为元音的附属辅音而脱落的。至于词首辅音脱落，如规范语的 *nisha*、*niman*、nimanggi 等的 n 脱落，在京语口语中罕见。词中的 r 脱落现象，在京语口语中罕见，常见的是 r 变 i、l。词尾 n 的脱落，在京语口语中比比皆是；及至单词结合和入句后，词尾的 n 脱落则是极常见的，如 niohon ihan 说成 nioho ihan。关于送气音，不论是送气音或轻送气音，都是“促音”，就是二辅音重叠时其中一辅音不出声而起停顿一下的作用。这一点在京语口语和阿勒楚喀方言中皆同。

关于京语口语与阿勒楚喀方言中的数词，京语口语以规范语为准，阿勒楚喀方言基数词则有［ənsɔ］、［tirgɔn］、［kɔχɔ］、［tuχu］、［niulxu］、［tɔχɔŋ］、［niɔkɔn］、［kuniku］，而规范语没有这些，只有“十五”为［t‘ɔfɔχɔn］。“十五”以外，“十一”到“十九”都是十位数在先，个位数随后而构成。至于 niolhun 一词，则专指“上元后一日”而言，并不作为基数词使用。但是这些词书中找不到的词却为京语前辈所知。就笔者所知，京旗步射教师为青少年学弓箭启蒙时，先不执弓，而令学生“骑马蹲裆式”下腰，双手握拳，身体两侧向上稍呈线弧形而举。这时教师拉长声“喊箭码儿”，吐词极为缓慢，故意拖延时间，叫学生正确保持这个姿式，不许稍动，动则责打。“喊箭码儿”自 emu 起，喊到 juwan，学生满以为罪已受完，不料想师傅接着“掉起坎儿来”（这是北京土话，意思说起“隐语”），直到喊出 orin，才许学生收式少息，此时青少年们早已腰酸腿麻，开始尝到了八旗军营严格军训的滋味。这从“十一”到“十九”，除“十五”是大家听得懂的以外，其他数词全不明白，所以说是师傅在“掉坎儿”。[②] 京旗前辈如此掉坎儿的发音是：ense、cion、kuo、tuhu、towho、niolho、tohon、nioho、kuniu，下接“二十”orin。当然这些数词并非京语口语常用的，但京旗人仍在某特定的场合使用它则是事实。基本基数词比较如下：

阿勒楚喀方言	京语口语	规范语
［əm］［ɔm］	em	emu
［ʧuə］	jue	juwe
［ilɑn］［ilɑ］	ila(n)	ilan
［tui'e］［tui］	dui(n)	duin
［sunʧiɑ］［suʧi］	sunja, sunji	sunja
［niŋkɔ］［niɔkɔ］	niongu(n)	ninggun

[natan][nana]	nada(n)	nadan
[ʧiak'uŋ][ʧiak'u]	jaku(n)	jakūn
[ujen][uje]	uyun	uyun
[ʧu'an][ʧua]	juan	juwan
[t'ɔfχɔ][t'ɔ'xɔ]	towho	tofohon
[ɔrin][ɔri]	ori(n)	orin
[kɔʐï][kɔʃï]	guše(n)	gūsin
[təχi][təji]	deihi	dehi
[ts'uts'ei][ts'uts'ï]	susei	susai
[t'aŋku][t'aŋ'u]	tangu	tanggū
[miŋan][miŋa]	minga(n)	minggan
[t'umen][t'umə]	tume(n)	tumen

可见二者的基数词大体一致，京语口语则更接近于规范语。派生基数词二者也相近。至于 nadanju 变为 nanju，也与京语口语近似。jakūnju 在阿勒楚喀方言为［ʧiak'ʧu］，进而为［ʧia'uju］等等，也类似京语口语。但 ninju 的 n 脱落而成［jiŋʧu］，在京语口语中没有。“第一”规范语为 uju，京语口语亦然，没有阿勒楚喀的［təri］。京语口语的个数序数词与规范语相同，但在口语交谈中，除去 emke 外，其他基本序数词后随口加个 ke 也是可以的，日常说话时也不是决没有的；至于“十”以上的序数词加 ke 则未曾见过，硬要那样说就使人听着不怎么像话了。

人数序数词方面，京语口语与规范语一致。京语的 nofi 与阿勒楚喀方言的［nɔp'i］、［mɔmə］等是同源的，似不成问题，因为这是由 niyalma 说成 niama 而来的。复合序数词的构成和发音，京语口语、阿勒楚喀方言与规范语皆相近。

将京语口语与阿勒楚喀方言二者的格助词音变加以比较，也可发现一些异同点。根据穆老师的《阿勒楚喀满语的数词与格助词》一文可知，在阿勒楚喀方言中：

属格格助词：

格助词前元音为 a，则为 i；
格助词前元音为 e，则为 i，ki；
格助词前元音为 i，则为 ki；
格助词前元音为 o，则为 i；
格助词前元音为 u，则为 i；
格助词前元音为 ū，则为 i。

宾格格助词：

格助词前元音为 a，则为 fe；
格助词前元音为 e，则为 fe，u；
格助词前元音为 i，则为 me，m；
格助词前元音为 o，则为 be，b；
格助词前元音为 u，则为 be，b；
格助词前元音为 n、ng，则为 be。

位格格助词：

格助词前元音为 a，则为 de，d；
格助词前元音为 e，则为 de；
格助词前元音为 i，则为 de，ne；
格助词前元音为 o，则为 do，d；
格助词前元音为 u，则为 du；
格助词前元音为 n、ng，则为 de，ne。

由格格助词：

格助词前元音为 a，则为 ci；
格助词前元音为 e，则为 ci；
格助词前元音为 i，则为 ti；
格助词前元音为 o，则为 ti。

在京语口语里，格助词也因句中前后音的影响而稍有变化，但其变化则不似阿勒楚喀方言中这样多样。阿勒楚喀方言的属格

格助词有 i、ki；宾格格助词有 be、fe、me、m、b；位格格助词有 de、d、do、du、ne；由格格助词有 ci、ti。在京语口语中，属格格助词为 i、ni；宾格格助词为 be、b、fe、we；位格格助词为 de、d，随前面元音为 o、u 而用 do、du 者罕见，一般仍用 de、d；由格格助词则为 ci，也有用 deri 的，但因其与阿勒楚喀方言音变不同，所以不用 ti。京语前辈论格助词的说法是“随口而呼”，意思是说随着单词入句后的前后音相应而“呼出”。总的说，i 和 ni 与规范语的规律相符，在 n、ng 后用 ni，此外用 i。规范语的 be，受词的重音和单词入句后受前后音的影响而转呼为 b、fe、we；音重时用 be，轻时则 be 的 e 脱落而成 b；fe、we 也因前后音的作用而形成。de 和 d 的关系亦与此同理。至于 ne，是由 de 来的。京语将 hendumbi 在口语中说成 henuumi，de 发 ne 声亦同此理。但前面的元音为 o、u 时，一般仍用 de、d，而不用 do、du 的习惯。ci 和 deri 中，最常用 ci，只在强调时用 deri。

穆晔骏氏说：“格助词的变化，是在语流过程中受到前后音的清浊、语速的快慢、发声的强弱而发生变化的，特别是格助词前词尾音起着较为重要的作用。”此论完全正确。阿勒楚喀方言如此，京语口语亦如此，可谓普遍的规律，只是京语口语的这种变化不及阿勒楚喀方言多而已，其道理则完全相同。特别是格助词与邻音位的粘着、清音变浊音、音位转移、自然增音，京语皆比阿勒楚喀方言少。因此，京语口语更接近于规范语。在京语口语中，宾格格助词也容易脱落。这种脱落一方面靠听话者的辨别能力，同时也有上下语意的限定和逻辑关系的支配而不易听起来发生误会。就以任何一个例子，如规范语的 tere be sinda，在京语口语中说成 ter we šenna，we 也可略去，这要靠辨别力、上下语意和逻辑关系判断。

经此初步比较，可以看出京语口语跟规范语较近，距阿勒楚喀方言较远，但是相同和近似处仍然甚多。这说明规范语源自建

州女真语，从此演变而成京语口语，阿勒楚喀方言源自女真语的另一方言，二者共同的根源则是古女真语；古女真语源远流长，上溯直至古肃慎氏的语言。西方人所倡的语言学，在分类学中创出通古斯－满语族，或称通古斯－满洲语族，也可倒过来说成满－通古斯语族等等，这已成定说，通用于学术界。但其所说通古斯－满，实即指女真而言。与其称之为通古斯－满语族，似不如称之为女真语族，或肃慎语族，因为它本是肃慎氏后裔的语言，何必使用西人所创的通古斯一词，这个词虽已通用，但有充足的理由可以改易。[③]本文不拟谈论这个问题，仅提出这一不成熟之见，以便引起专家的考虑。

二、京语与锡伯语的比较

读了李树兰等同志著《锡伯语口语研究》一书，将其词汇和例句读出，听着与京语口语很相似，后来读了安俊同志所写发表于《满语研究》1985 年创刊号的文章《锡伯语言文字乃满语满文的继续》，得到不少知识，兴趣由此而生，将锡伯语口语与京语口语稍试初步比照。

俄罗斯满语学家 Φ · B · 穆罗姆斯基（1878—1910）调查研究过伊犁地区的锡伯语[④]。在其研究中主要研究了语音，注意到“锡伯方言中，……脱离满语书语的倾向”，还注意到“与不识字的居民的话比较，识字的官吏讲的满语与满语书面语要更相近”。这个发现很有意思，完全可用以观察满语京语口语与规范语之间的关系。他还说“不识字人的话与书面语有更显著的距离”，也属此意。京语口语与规范语的关系亦类于此。本文第三部分谈过，清代皇帝极力维护规范语，视之为神圣不可侵犯，对于口语中的所谓讹音则力加抵制和排斥。自皇帝始，至于王公，再等而下之，到了民众，就操着与规范语有一定距离的京语口语

了。当然，彼时王公在一般场合也说口语，只在对皇帝谈话才尽量使用规范化语言。到了极端的场合：向皇帝报履历和宫中萨玛读祭祝辞，其语言规范化的程度达到“背书”。例如向皇帝报履历时首先报名字：aha × ×semi，按理说 semi 已是口语，规范语为 sembi，但在京语中，-mbi 说成-mi 是受承认的，视同规范语，可是说成 sem 则被斥为讹音。其实老百姓口头上说的正是 sem，甚至将 e 说成轻微而短促的 i（近于国际音标的［i］），sem 说成 sim。

Φ·B·穆罗姆斯基通过实地调查而指出锡伯语脱离满语规范语的一些倾向，有：niyalma——nan、wajiha——wacha、gajiha——gacha 等等。这些都存在于京语口语中。规范语 niyalma，京语口语说 niama。这里的 i 是轻音，词尾的 a 也是轻音。在口头上，这个 nia 近似 nea，又因词尾的 a 极轻，m——n 流音间易变，所以听起来京语口语的 niama 与锡伯口语的 nan 极相似。其实说“几个人”的“人”的 nofi 也是循这条线变来的，穆晔骏氏在讲阿勒楚喀数词的文中也提及此事。wajiha 和 gajiha 的 ji 脱落元音 i，剩下辅音 j，也是京语口语音变的规律。穆罗姆斯基还提出“元音 e 与元音 u 相似”，etuku——utuku；“两个元音间的 b 变为双唇音 w”，dobori——dowir；动词词尾的-mbi 的 b 不发音，ombi——omi，等等。在京语口语中，e 与 u 间的变化常见，b 与 w 间的变化也常见；这两项变化出现频度相当大。动词词尾的 b 不发音是京语音变的一个主要现象。由此明显可见在上述诸点，京语口语与锡伯口语是极相似的。

下面列出京语口语、锡伯语口语、规范语的一些变音词汇和常音词汇试加比照。（京语和规范语词用拉丁字转写，锡伯语词借用李树兰等同志著《锡伯语口语研究》一书中的拼写法，为清楚起见，加上圆括号。）

常音词汇例词：

京语口语	锡语口语	规范语
adali	(adali)	adali
acami	(achem)	acambi
ajige	(ajig)	ajige
aniya	(ani)	aniya
baili	(baili)	baili
baita	(bait)	baita
bayan	(bayin)	bayan
bira	(bira)	bira
biya	(bia)	biya
calu	(chal)	calu
calami	(chalem)	calambi
doro	(dor)	doro
dulemi	(dulum)	dulembi
elden	(elden)	elden
elemi	(elem)	elembi
etemi	(etem)	etembi
fa	(fa)	fa
gebu	(gev)	gebu
gurumi	(gulum)	gurumbi
hacin	(ɧaqin)	hacin
hala	(hal)	hala
jalu	(zhalu)	jalu
jeku	(zhiku)	jeku
jortai	(zhortei)	jortai
kederemi	(kederem)	kederembi

京语口语	锡语口语	规范语
labdu	(lavdu)	labdu
mayan	(mayin)	mayan
moro	(mor)	moro
muru	(mur)	muru
mutemi	(mutum)	mutembi
nergin	(nerhin)	nergin
mimaha	(nimha)	nimaha
olhomi	(olhum)	olhombi
saniyami	(sanem)	saniyambi
šušu	(sus)	šušu
tarimi	(tierfm)	tarimbi
teliyemi	(tilim)	teliyembi
teniken	(eniken)	teniken
uyan buda	(uyan beda)	uyan buda
ya	(ya)	ya

变音词汇例词：

京语口语	锡伯语口语	规范语
awka	(avka)	abka
anu	(an)	ainu
abide	(əved)	aibide
anwu	(anfu)	anafu
ancami	(amcem)	amcambi
anba	(ambu)	amba
anku	(ank)	anakū
aiš	(aixi)	aisi
alingami	(əlim giam)	alime gaimbi

京语口语	锡伯语口语	规范语
burlami	(burulum)	burulambi
bannimi	(banjim)	banjimbi
betihe	(betk)	bethe
bitihe	(bithe)	bithe
bitieš	(bithexi)	bithesi
beobei	(bobi)	boobei
bejumi	(bujum)	bujumbi
cuoha	(cuah)	cooha
cicike	(qiqike)	cecike
cacari	(cacari)	cacari
cubin	(qivaķen)	cibin
cusui	(qisui)	cisui
cumari	(qimar)	cimari
cuɬun	(qivun)	cifun
duoš	(dauxi)	doosi
deihi	(dih)	dehi
daimin	(diemin)	damin
ecke	(eche)	ecike
ekiuehun	(ekihun)	ekiyehun
eigi	(erhi)	ergi
wuliyan	(felgian)	fulgiyan
fonnimi	(fθnjim)	fonjimbi
giuisun	(gisun)	gisun
giuisulemi	(gisirem)	gisurembi
giuirangi	(giran)	giranggi
giuiltukan	(giltuķan)	giltukan

京语口语	锡伯语口语	规范语
halai hacin	(ɧal ɧaqin)	hala hacin
hanckan	(ɧanqiken)	hancikan
husun	(ɧusun)	hūsun
jucba, jucuba	(zhoqiba)	juciba
jlgan	(jilɧan)	jilgan
janyin	(jangen)	janggin
kejnue	(kejine)	kejine
kuoli	(ʞauli)	kooli
menin, merin	(morin)	morin
meimeni	(meimeni)	meni meni
nionyan	(nüngnian)	niownggiyan
mimecke	(nimechiku)	nimecuke
san	(xan)	sain
sawka	(savʞ)	sabka
sejin	(sizhen)	sejen
sarhan	(sarɧen)	sargan
šennami	(xidam)	sindambi
šnen, šden	(xiden)	siden
šanyan	(xangen)	šanggiyan
tangu	(tang)	tanggū
uihi	(tuhsu)	tugi
utai	(uthai)	uthai
utu	(utu)	uttu
ušen	(uxin)	usin
emš	(umexi)	umesi
yanli	(yeli)	yali

京语口语	锡伯语口语	规范语
yayi	(yaya)	yaya
yuose	(yas)	yoose
yanlinga	(yeling)	

以上列举一些词例，有常音词汇和变音词汇两类，分别列出京语口语、锡伯语口语、规范语的说法，以加对照，从而看其异同之点，由此可以试行探索其根源和演变。

所谓常音词指的是发音与规范语相一致的词，变音词则是发生音变而与规范语产生距离的词。首先看京语口语与锡伯口语的常音词间的对比，二者大体一致，无显著差异，只是锡伯语口语词中有些元音发生变化或脱落。如京语的 acami 在锡伯语为(achem)，以及 bayan——(bayin)、calami——(chalen)、dulemi——(dulum)、jeku——(zhiku)、jortai——(zhortei)、mayan——(mayin)、mutemi——(mutum)、tarimi——(tierim)、teliyemi——(tilim)、buda——(beda) 等等。这里的元音变化有 a——i、a——e、e——u、e——i、a——ie、u——e 等等。锡伯口语词的词尾元音脱落明显，首先是动词词尾只剩下辅音 m，规范语为-mbi，京语口语为-mi，皆有元音，而锡伯口语的这个词尾元音脱落。此外不少名词及其他词的词尾元音也脱落，如 ajige——(ajig)、aniya——(ani)、baita——(bait)、calu——(chal)、doro——(dor)、gebu——(gev)、hala——(hal)、moro——(mor)、muru——(mur)、šušu——(sus) 等等。词尾元音脱落，在京语口语当单词入句后受前后音影响也时常发生，而在入句之前，则多保持着词尾元音，从而构成满语词以元音结尾的这一音节特点。

现在看变音词方面二者的对比。除上述音的变化和元音脱落外，锡伯语口语词在这里表现出一个很有趣的特点，那就是在京语口语为变音词的一些词，在锡伯口语中却与规范语相近。举例

说，规范语的 cifun、cimari 等等，在京语口语为 cufun、cumari 等等；但在锡伯口语则不发生这个由 i 变 u 的现象，仍为（qivun）、（qimar）。又如京语口语将规范语中某些 i 发 iui 音，如 gisun——giuisun、giranggi——giuirangi 等等。但在锡伯口语中则无此变，而仍为 i，为（gisun）、（giran）等等。又如京语口语有 e——ei 之变，将规范语的 dehi 说成 deihi 等等，但锡伯口语则说成（dih）。除元音方面如此外，辅音方面也有此类例子。如京语口语将规范语的 fonjimbi 说成 fonnimi，banjimbi 说成 bannimi 等等，但在锡伯语口语中则无此辅音之变，而仍为（fθnjim）、（banjim）等等。同样，京语口语将规范语的 siden 说成 šnen，但锡伯口语仍为（Xiden），不发生 d—n 之变。其他一些如规范语的 yali 在京语口语说 yanli，而锡伯口语说 yali；规范语 yaya，京语口语说 yayi，锡伯口语说 yaya。再有，京语口语常将滚舌音 r 不滚舌发声，在有的词中 r 变成了 i，在另外一些词中变成了 ɿ。例如京语口语将规范语的 ergi 说成 eigi，还有一些例词；将规范语的 gurumbi 说成 gulumi 等等，例词更多。但在锡伯口语中仍保持这个 r，不变 i 或 ɿ。总之，从一些方面看，锡伯口语词中有些词比京语变音词距规范语音较近。

锡伯族于公元 1764 年一部分人由东北地区调到伊犁驻防，自然将当时东北的满语带到驻防地，以至于今。穆晔骏氏多年精心研究，而将我国东北地区的满语划分为数个方言区，这不仅在世界学术界中是空前的创举，当年京语前辈也未能这样明确地划分方言区。前辈们只在论语音和词汇时零星片断地提到东北地区某一带语音如何，有何特殊词汇（地方性土语词），某一带的语音与京语口语有何异同等等而已。穆老师关于方言区划分这一首创性工作，提起思路，指引方向，使我们可以循此而探索满语规范语的根源和基础，同时对东北地区诸满语方言研究对比，从而彻底弄清满语以至于满－通古斯语族诸语的实际，并进而了解女

真古语。这些工作在世界学术界中从未有人着手，一切还是空白。

根据上述可知，在京语口语中发生音变的一些词，在锡伯语口语中可能更较接近于规范语，就是说没有音变。读了《锡伯语口语研究》一书，发现了词汇方面的一件令人惊讶的事。锡伯口语中有两个词：（kuariang）和（zhangkulem），前者的释义是“美丽、漂亮”，后者的释义是“遇（上邪）”。这两个词《满和词典》里没有[5]，但是京语口语里有，不但京语口语里有，而且由满语进入了汉语，成了北京土话，是老北京人皆知的土话。先说（kuariang），到了北京土话里被说成 pairliang，用土话写小说时常写汉字“牌儿亮”，意思仍为“美丽、漂亮”，丝毫未变原意。说句北京土话为例句：“那个姑娘是谁？‘牌儿亮’啊！”这个土语词至今仍活在北京话里，现在北京市的年轻人也知道，而且口头常说。再说（zhangkulem），到了北京土话里被说成 zhuangke（入汉语后有了声调，说成“壮客”、“撞客”。重音在前音，“客”发音极轻）。这个土语词现在北京市区的中、青年人恐怕不懂了，但六十岁的人皆知。到了京郊，则老幼皆知。说句北京土话为例句：“昨儿夜里东院大婶儿‘撞客’啦，又哭又喊，闹腾了一夜。”意思是说此人“遇上邪了”，与原意丝毫未变。“牌儿亮”无需多解释。这个 zhuangke 之所以入了汉语，显系满人到北京后，彼时满人信萨玛，相信人会遇上邪，要请萨玛跳神送祟。这样就把这个词传入汉语中。北京、河北一些地区、东北地区的汉语中有不少满语借词，人们习以为常，不考其源，这两个词进入汉语北方话是不奇怪的[6]。令人惊讶不已的是现在锡伯口语中的词，规范语中无此词，但是却存在于京语口语中，甚而传入北京土语。这由于满语京语在关内生活二百多年，由于满、汉二族人日常密切接触，终于将满语的许多词传入汉语，成为北京等地的汉语土话。

由于将京语口语与锡伯口语稍加比照，明显地发现以下重要问题。（1）京语口语的音变词之脱离规范语处，在锡伯口语中常常不是变音词，而是较京语口语更接近于规范语的。（2）有些词在规范语里没有，它们却存在于京语口语和锡伯口语二者之中，而且其释义毫无两样；更进而由京语口语传入汉语，成为北京等地的土语，至今生活在讲汉语的人们的口中。由此似可初步粗浅地归结出如下推论。

（1）女真语有各种方言，其音决非划一的。如果说规范语以建州语为基础，那么，满语诸方言的基础当是女真语的各种方言。京语口语源自规范语，但其音变中相当大的一部分源自各种女真语方言。规范语采取了建州音而写成书面语，但这些古音仍生活在京语口语中，从而形成京语口语的音变。由于女真诸部的人在满族共同体形成时被纳入旗的组织内，他们带着女真诸方言而进入八旗，他们在说规范语的同时，仍然在口语中保存方言音——古音，京语口语音变中之一大部分实源于此。当年京语前辈曾有此论，现在穆晔骏老师也论及此。换句话说，如果说规范语是以建州口语音而写成书面语的，那么，京语口语音变中“古音”的那部分则是女真诸方言语音的原貌。

（2）从词汇方面看也是如此。如果说规范语中存在的词汇源自建州语，那么，不存在于规范语而存在于京语口语中的一些词汇，则系源自女真诸方言。不仅我们将京语口语与锡伯口语相比照而发现（kuariang）、（zhangkulem），从而证明这一推论，本文第三部分所谈京语前辈的“掉坎儿”也证明此点。因此“掉坎儿”的数词不存在于规范语里，它本是阿勒楚喀方言中保存女真古语的词，但仍生活在京语口语中。

由此联想到“旧清话”的问题。清代在整理《实录》时，从中摘出当时因已不用而难解的一些词汇，称之为“旧清话（语）”。据京语前辈指教，满语古词不少，后渐不用而失传。存

于《实录》中而为官方摘出加以注释者只是一部分[7]。除自《实录》中摘出一些外，还有一些，当是传统的女真语词，应称为古词。现观满语方言，即可发现其痕迹。而存在于方言中的这些词，往往保存于京语口语中。

（4）穆晔骏氏指出："阿勒楚喀满语属于北方满语方言之一"。又说："阿勒楚喀满语音变频繁，清浊难分"。京语前辈谈到满语方言时说：盛京一带为清音，近似于京语音，而黑龙江吉林清浊混杂[8]。这些论点完全一致。例如规范语的 usin，在阿勒楚喀方言为［uʐïn］；gašan 为［gɑʐə］；sain 为［tsʻɑn］；saman 为［tsʻɑmɑn］等等。在锡伯口语中，这些词分别为（uxin）、（xan）、（samen）。在京语口语中则为 ušen、san、sama（n）。这样，在阿勒楚喀方言中的浊音，在京语和锡伯口语中的为清音。在这一点上，阿勒楚喀方言表现北方满语特点，京语口语和锡伯口语表现南方满语特点。笔者幼时听到居住沈阳的族先辈说满语，颇似京语音，当系南方满语音。这也为探究规范语和方言提供线索。

（5）穆氏在同一篇论文中指出阿勒楚喀语"具有自己的若干地方土语交错"。土语即方言中的地方性词汇。由于女真诸部人编入八旗，各种土语词进入京语口语自不为奇。再看锡伯口语中也有些词是规范语中所无者，似乎亦属土语，源自女真语的某种方言。这些词不见于规范语，但生命力甚强。

（6）规范语语音以外还有方言音和古音，规范语词汇以外还有古词和地方性词。因此，单研究规范语难窥满语全貌，更无由而追寻女真语。为此目的，必须求诸方言土语，始可考其究竟；京语口语、各种方言、锡伯语口语等等均有丰富的资料可供研讨。

自 20 世纪初期满语正规教学停止以来，研究更无从谈起。数十年来，海内外偶有顾及满语者，多为史学（包括民族学、

社会学等）研究服务，皆着眼于满文书写物的解读和翻译，以便从中取得研究资料。纵有极少数人稍涉满语探讨，无不局限于语法和翻译（而且只是满文译汉文），至于满语语音、口语、方言、地方性词汇、满语史以及其他许多重要问题迄无人问，形成学术研究中大片空白点。数十年一直如此，似乎满语不是研究对象，只从《老档》中找些材料就万事大吉了。为此目的，只要弄清 i、de、be、ci，会翻译 me、bihe、ilihabi，就是研究了满语，再无其他可做。总之，满语多年受着不正确的对待；世界诸语无不受着同等的研究，唯独满语不然。识者惜之，恨为憾事。

近年幸有穆晔骏老师首创性地突破世界学术界数十年的沉默状态，大力扭转数十年对满语的错误对待，并以卓识高见和丰富材料将满语纳入应有的正确的研究轨道上。这不但为近数十年来前所未有，而且超越清代诸家。清代后期大多从事“翻译”，研究者鲜，况且彼时尚不掌握现代科学，更难得显著成果。由于穆老师开始转变这个局面，使我们得以将满语作为一种语言而如同世界诸语一样也加以研究。这样，我们可以将满语规范语和方言的语音和词汇进行横向和纵向研究，上溯其源，下探其流，旁及诸方言，进而扩展至于同语族诸语。我国现有活的满语口语，藏有大量满文书写物，研究起来可谓得天独厚。穆老师指引方向，提出线索和资料，使我们得以循此而窥满语之源流及演变，弄清它与诸语的关系，进而发掘其他问题。满语极欠探讨，有大量工作要做。

注　释：

①阿勒楚喀方言词引自穆晔骏著《阿勒楚喀满语语音简论》和《阿勒楚喀满语的数词与格助词》二文（均发表在《满语研究》）。锡伯语词引自李树兰等同志著《锡伯语口语研究》一书。

②这个“掉坎儿”是京旗前辈额勒登额先生所传。先生为

多罗顺承郡王府弓箭谙达，步骑射皆精。20 世纪 30 年代，先生讲述训练弓箭的情形，喊此“隐语”箭码。笔者时年十六岁，先生已八旬开外。多年来，笔者不解其奥，亦无从请教。读了穆晔骏老师著《阿勒楚喀满语的数词与格助词》一文，才知女真语原系如此，数十年之谜一旦而解，敬服穆老师满语造诣实臻独到之境。

③西人所创通古斯一词似欠严密，但其为肃慎之裔则显然可见。后金及清初称女真诸部“语言相同”是充分有据的，完全符合事实。

④见《民族译丛》1983 年第 6 期刊登苏联帕什科夫著《俄国学者对满语文研究的贡献》一文。此文由胡增益同志摘译。

⑤“文革”中，笔者存书尽失，现手头只有托友人自图书馆借来的《满和词典》一部。不知清代的满文词书和外国的满文词书中有无这两个词。

⑥笔者有一篇拙文《满语和汉语的互相影响》，发表于《满族研究》1987 年第 1 期。文中列举 30 个例句，说明满语词进入汉语中。其实这类词很多，文章篇幅有限，不能充分举例。

⑦伊克坦先生与先伯合著的书稿中曾列举一些词，惜稿今已不存。

⑧前辈德禄先生任职黑龙江多年，其论北方满语清浊音混杂，与穆氏所论完全吻合。

第五讲　京语口语与宁古塔方言

穆晔骏先生所作满语方言区划分中有宁古塔东海语区。这个语区位于阿勒楚喀伯都讷语区之东，以宁古塔为中心，东及于海，西南方与盛京南满语区相邻。如果说阿勒楚喀、伯都讷语属于北满音系，盛京南满语属于南满音系，那么，宁古塔东海语则兼有这两个音系的特点。总的说，它更与盛京南满音相近。京语前辈认为宁古塔音近于盛京音，而在某些处具有北满音的特点。再者，前辈们认为宁古塔音与建州音同源而相近，都是女真语音的直接继续，因而值得特别重视。这个论点合理，与事实相符。我们知道巴拉人的语言与满语发展道路不同，保持女真语固有的许多特点，宁古塔音与巴拉语音亦有近似之处；京语前辈视此为女真古音（这里只谈音，至于巴拉语特有的土语词，宁古塔语里不见得有），因而要加以重视，在研究京语音变时，常以宁古塔音相比，以便追寻其源。本文对此略作浅述。

既然宁古塔音与南满音相近，因而它与京语音相近，京语音是以建州音为基础的。京语音变来自诸多原因，其原因之一是受诸部女真语方言音影响所致，情形十分复杂。在京语中为变音词，在某方言中可能接近规范语音；同为变音词，在京语和诸方言中可能各有其变化。关于这些问题，拙文前几部分已略述及。京语音变与宁古塔语的关系亦类于此，但这里存在一个有趣现象，就是规范语音和京语音变音常与宁古塔音相似。这也说明宁

古塔音与南满音关系密切，并说明宁古塔音使用范围广。现举几例如下，以便说明。

宁古塔音特点之一是 n、ng 常混，也可以说此二音相通，这本是女真语音的特点。如规范语的 morin 在宁古塔语里说成 moring。在京语音变中颇不乏 n 变 ng 之例。如规范语的 hafan，在京语口语中常说成 hafang 或 hawan，宁古塔语说 hafang。规范语的 amban，在京语口语中常说成 angbang。有译写的汉字足资佐证。在清初，常将 hafan 音译汉字为“哈方”，amban 音译汉字为“昂邦”，hebei amban 音译为“黑白昂邦”等等。再有其他一些音变现象，如规范语里的 hojihon，京语口语说 hojhon 或 hochon，阿勒楚喀语说［χodiwɔn］，宁古塔语说 hoj（c）hong，其元音 i 的脱落与京语相同。再有一些增音减音现象，如 genehe，京语口语在此单词入句后可随上下词而说成 eneh，g 脱落，宁古塔语也是如此。

清人吴振臣于清初出生于宁古塔，在该地生活直到成年后始还故乡，在其所著《宁古塔纪略》中列举的语词虽少，但正确地表现了宁古塔音，十分珍贵。其所用汉字写满语词，是正确的宁古塔音，充分表现出宁古塔语音特点。

《宁古塔纪略》中的汉字标音	京语口语	规范语
马发	maf(a)	mafa
姑促	gucu 或[guts'u]	gucu
阿马	ama	ama
葛娘	emie	eniye
昂邦阿马	anb(a) ama	amba ama
葛赤克	ecke	ecike
济	ji	jui

《宁古塔纪略》中的汉字标音	京语口语	规范语
叉而汉济	sa(r)han ji	sargan jui
畏根	eigen	eigen
叉而汉	sarhan	sargan
哈哈	hah(a)	haha
赫赫	heh(e)	hehe
阿烘	ahun(ahung)	ahūn
多	deo	deo
阿什	aš	aša
格格	geg(e)	gege
那	ne	non
哈哈珠子	hah jus	haha juse
叉而汉珠子	sa(r)ha(n) jus	sargan juse
山音	san	sain
曷黑	eh	ehe
不打者夫	buda jefu	buda jefu
烟立者夫	yanli jefu	yali jefu
奴勒恶米	nure omi	nure ombi
必帖黑呼辣米	bitihe hūlami	bithe hūlambi
喀不他米	gabtami	gabtambi
非	fi(bi)	fi
百黑	beh	behe
花伤	huošan	hoošau
爱星	aišin	aisin
蒙吾	mengu	menggun
济哈	jih	jiha

《宁古塔纪略》中的汉字标音	京语口语	规范语
目克	muk(e)	muke
鳖烘	beihon	boihun
托	tua,ta	tuwa
牙哈	yah	yaha
毕	bi	bi
阿库	aku	akū
音诺	in(u)	inu
洼喀	wak(a)	waka
拜央	baiyin	bayan
呀打	yada	yadaha
亚马	niam(a)	niyalma
突	te	te
衣立	ilimi	ilimbi
鸦波	yabu	yabu
得多密	dedomi	dedumbi
根呐密	genemi	genembi
朱	ju,jio	ju,jio
该密	gaimi	gaimbi
该辣库	gair(a)ku	gairakū
阿即格	ajig(e)	ajige
昂邦	anb(a)	amba
乌打密	udami	ubambi
温嗟密	uncami	uncambi
央	yan	yan
即喀	jik(a)	jika

《宁古塔纪略》中的汉字标音	京语口语	规范语
曷术	em	emu
朱	jue	juwe
衣朗	ila(n)	ilan
对音	duin	duin
孙查	sunja, sunji	sunja
佞我	niongu(n)	ninggun
那打	nada(n)	nadan
甲工	jakun	jakūn
乌永	uyun	uyun
壮	juan(juang)	juwan
贪吾	tangu	tanggū
铭牙	minga(n)	minggan
土墨	tume(n)	tumen
色克	sek(e)	seke
差非	safi	saifi
叉不哈	sabha, safha	sabka
么乐	molo	moro
呼什	hueš	huwesi
鸦他库	yata(r)ku	yatarakū
叉马	sama	saman

从以上诸词中反映出重要的语音现象。主要有：（1）n 与 ng 之变。规范语的 n 在宁古塔语多为 ng。京语音变也有将规范语的 n 说成 ng 的。（2）g 的增音。规范语的 eniye（京语的 enie）和 ecike（京语的 ecke）在宁古塔语均于词首的 e 前增 g。（3）规范语的 yali 在京语为 yanli，宁古塔语亦为 yanli，n 为增

音。锡伯语为 yeli，表现出 a 变 e 的特点。拉林语源自京语，亦为 yanli。（4）规范语的 s 在宁古塔语多为［ts'］，近于北方满语音的特点（浊音）。s 为南满音，是清音。锡伯语在此亦为清音，具南满音特点。此音宁古塔语与阿勒楚喀语近似。（5）阿勒楚喀语将规范语的 udambi（京语的 udami）说成 kudamei，即 u 元音前增音，而宁古塔语则无此增音，与规范语和京语同。宁古塔另有增音。锡伯语为 udam，也不增音。（6）规范语动词词尾 - mbi 在京语为 mi［i］或 me，在宁古塔语亦为 mi，与阿勒楚喀语的 mei 也相近似。锡伯语为 m。（7）规范语的 saifi 在京语里为 safi，是清音；在宁古塔语为［ts'αfi］，是浊音。（8）规范语的 orhoda 在宁古塔语为“恶而诃打”，显系 o—e 之变。moro 说“么乐”亦同此。京语音变中有不少 o—e 之变，即京语中将规范语的 o 变为 e。（9）规范语的 niyalma 在京语为 niam（a），阿勒楚喀语为 neme，锡伯语为 nan，都是辅音 n 为词首，但宁古塔语为“亚马”（iama）。词首 n 的脱落在满语诸方言中颇多，如在阿勒楚喀语中，规范语的 nisha、niman、nimalan、niman、ni-manggi 等词首的 n 脱落，锡伯语将规范语的 nikan 等词词首的 n 脱落，都是此例。

京语前辈在讲授京语音变时引用宁古塔语音，据此可知《宁古塔纪略》中所列满语词的汉字注音正确。还有值得注意的一点是该书中有“甲工”一词，这个“甲”字译的是满语的 ja。作者记的是清代初期的宁古塔音，彼时满语音未受汉音影响。清代后期将 ja 译成汉字“扎”，这是受汉音影响而生的“汉音满语”音。ja 译音“甲”是满语原音，完全符合满语 j 这一辅音的音位。清初译 jalan 为“甲喇”是纯正的满语音。对比宁古塔音与规范语音、方言音和京语音，看出宁古塔音具有北满音和南满音两大特点，应该说它更接近于南满音，有些词比京语口语更近于规范语。下面将宁古塔音与京语音稍作比较，并以方言音为参

照，看看宁古塔音与规范语的距离及其音变方式的大致情形。本文只提素材，以供研究者参考，未作语音学论述。（文中写词时，规范语、京语、宁古塔语用 möllendorff 氏转写法。阿勒楚喀语词引用穆晔骏老师发表在《满语研究》的论文中所用的国际音标标音，外加方括号。锡伯语词引用李树兰等同志著《锡伯语口语研究》中的标音法，外加圆括号。京语和宁古塔语的浊音词也用国际音标注音，也加方括号。）

规范语	京语口语	宁古塔语
akūn	akung	akung
ainaci ojoro	anci ojiro(ojilo)	anci ojoro
abka	awka(afka)	abka(abha)
aciha	acha	acha
ayara	aiyala	ayara
ainu	anu	aino
aibide	abide	aibide
ailungga	alunga	ailungga
amsun	[ɑŋtsun]	[ɑmts'uŋ]
amba	anba(angba)	angba(ng)
ainaki sembi	anki semi	ainki semi
aisi	aiš	aiš
alime gaimbi	alin gami	aling gaimi
burulaha	burlaha	burulaha
boigon	beihun	biehung
banjimbi	bannimi	banjimi
bethe	betihe	bethe
bithe	bitihe	bithe
bujumbi	bejumi	bojumi

规范语	京语口语	宁古塔语
cinggiya	cingya	cinggia
cooha	cuoha	cooha
cecike	cicike	cicike
cacari	cacali	cacari
cibin	cubin	cibin
cisui	cusui	cisui
cimari	cumali	cimari
cargi	carji(caigi)	cargi
canggi	cangi	canggi
cotho	cutihe	cothe
doombi	duomi	doomi
doosidambi	duošdami	duošdami
dongmu	dumu	dongmu
donjiha	donniha	donjiha
dehi	deihi	dehi
damin	daimin	damin
ebi habi	eibikabi	ebi habi
ebihe	eibihe	ebihe
ekisaka	ekiuisaka	ekisaka
ecike	ecke	gecke
ejihe	ejhe	ejhe
efimbi	eifimi	ofimi
emgeri	enggili	enggeri
emgi	enggiui	enggi
ergi	eigi	ergi
fiya	bia	fia

规范语	京语口语	宁古塔语
fiyoo	biue	fio
fulgiyan	f(w)liyan	fulgiyang
fonjiha	fonniha	funjiha
goiha	guaiha	guiha
goicuka	guaicka	guicka
genggiyen	gingyin	genggin
gajimbi	ganjmi	gajmi
gocima	guocma	guocma
geli	gili	geli
gejenggi	gejingi	gejinggi
gisun	giuisun	gisun
gisurembi	giuisulemi	gisuremi
gicuke	giuicke	gicke
haša boo	haš beo	haš boo
hala hacin	halai hacin	hala hacin
hafirahūn	haif(w)ulahun	hafirahung
hojihon	huojhon	hojhong
hancikan	hanckan	hanckan
hoošan	huošan	huašang
hūsun	hūsun	husung
jiduji	juduiji	jidoji
joran	juolan	juaran
juciba	jucba	jocba
jilgan	jlgan	jilgan
jio,ju	ju,jio	ju
kooli	kuoli	kuoli

规范语	京语口语	宁古塔语
kiru	kiuilu	kiru
kunesun	kunusun	kunesung
morin	meni(n),meri(n)	moring
meni meni	meimeni	meimeni
niowanggiyan	niongyan	nionggian
nimecuke	nimecke	nimecke
nicuhe	nincuhe	ineuhe
niyanciha	niancha	niancha
niru	niuru	niuru
ninggun	niongu(n)	ningo
nemgiyen	nemyen	nenggin
oihūri	eihueli	oihuri
ojorakū	ojir(a)ku	ojoraku
ombi	omi,ome	omi
sain	san	sain
sisi	[ʃiʃi]	[ʃiʃi]
sabka	saf(w)ha	[ts'ɑbhɑ]
silun	šulen	šelung
simhun	šumhun	šemhung
simtu	šumtu	šemtu
suwayan	suanyan	suayan
sargan	sarhan	[ts'ɑrhɑn]
sindaha	šennaha	šendaha
šanggiyan	šanyan	šanggian
šašun akū	šašun naku	šašung aku
tanggu	tangu	tangu

规范语	京语口语	宁古塔语
tugi	tuihi	tuhi
temgetu	tenghetu	tenghetu
uthai	utai	utai
usin	ušen	[uʐïn]
ume	eme	ume
uruldembi	urdemi	urudemi
yali	yanli	yanli
yaya	yayi	yaya
yoonambi	yuonami	yuonami

以上所举各词，它们在京语（或拉林语）中属于变音词。京语前辈讲授京语音变时，常列出京语口语与宁古塔语以相对比。[①]京语前辈重视宁古塔语音，认为它具南满语音，接近规范语，保持南满音特点，同时又有北满音。

此外还有一些词在京语口语（或拉林语）中是变音词，在宁古塔语中并不一定是变音词，也可能其音变与京语口语或同或异，略举数例如下。

规范语	京语口语	宁古塔语
anafu	anfu	anfu
anakū	anku	anku
ainaki sembi	anki semi	anki semi
akdacuka	audacka	ahdacka
bisaka	[bitsʻɑkɑ]	[bitsʻɑkɑ]
booha	bueha	buoha
bujumbi	bejumi	bojumi
beihuwe	biehu	beihue
cabi	caibi	cabi

规范语	京语口语	宁古塔语
cifun	cufun	cifun
ecimari	ecumali	ecimari
ekiyehun	ekiuehun	ekiehung
endembio	endenmio	endemio
ginggin	gingin	ginggin
gelhun akū	gelhun naku	gelhun aku
hūwanggiyarakū	huayanraku	huanggiaraku
hamimbi	haimimi	hamimi
hahi cahi	haihi caihi	hahi cahi
hūwanggiyan	huayan	huanggian
jijumbi	jujumi	jijumbi
joolambi	juolami	juolami
janggin	janyin	jangging
jinggiya	jingia	janggia
kejina	kejne	kejne
kirumbi	kiuilumi	kirumi
kuwecihe	kueche	kueche
masilarakū	mašla(r)ku	mašlaraku
niyaniombi	nianiumi	nianniomi
nokai ja	nokan ja	nokai ja
ninggude	niongude	ninggude
nionggajambi	niongajmi	nionggajmi
oilo	eiluo	oiluo
onco	uncue	uncue
onggošon	ungošon	unggošong
onggolo	ungolo	ungolo

规范语	京语口语	宁古塔语
ondombi	onduemi	undomi
ongko	engkue	ungko
ombikai	omikai, omekai	omikai
saiyūn	saiung	saiyung
sisingga	ššenga	ššengga
simacuka	šumacka	šomacka
sisa	šša	[ʃïts'ɑ]
sishe	šeshe	[ʃïʃhe]
seibeni	saibeni	seibeni
serguwen	sergun	sergun
sanciha	sanjha	sancha
sinda	[ʃïnnɑ]	[ʃïndɑ]
siden	[ʃïnən, ʃïdən]	[ʃïdən]
sunggari ula	sungali ula	sunggari ula
šenggin	šengyin	šenggin
šešembi	šešmi	šešmi
šugi	šuhi	šuhi
tanggūli	tanguli	tangguli
toose	tuose	tuose
taciha	tacha	tacha
te bicibe	tei bicbe	te bicbe
tuttu	tutu	tutu
umesi	emš	umeš
ufuhi	ufihi	ufuhi
yalingga	yanlinga	yanlingga

京语前辈授课时，常提到南满音清北满音浊。穆先生发表在

《满语研究》的文章中屡次谈到清音是南满音的特点，浊音是北满音的特点。根据语音常识，辅音有清浊之分是诸语言中的普遍现象。例如 t 和 d 是一对清浊，k 和 g 是一对清浊，等等。论满语音的清浊之分，并非泛指全部辅音的清浊成对而言，实际是专指摩擦音的［s］、［z］及其他等音而言的。自 1985 年 3 月始，北京满语班第一期开课，笔者在该班任教，讲语音课时，因绝大多数学员都学过英语，所以借英语音以比满语音，短时间内就比较简易而顺利地大体说清了这个现象。兹以英语为例简述如下。

英语的摩擦音［ s］和［z］是一对清浊，如 mass［mæs］和 has［hæz］；［ʃ］和［ʒ］是一对清浊，如 fish［fiʃ］和 pleasure［pleʒə］，等等。在前一对清浊中，city、mice、see、scene 等词以［s］标音，是清音；discern、scissors、zone、dezzle 等词以［z］标音，是浊音。在后一对清浊中，machine、special、sugar、schist 等词以［ʃ］标音，是清音；genre、rouge、division、azure 等词以［ʒ］标音，是浊音。满语音以清浊而分南北，亦类于此。

在京语（拉林语）中，usiha 发音为［uʃihɑ］，samsiha 为［sɑmʃikɑ］，sirga 为［ʃilgɑ］，sisi 为［ʃiʃi］，usisi 为［uʃiʃi］，gosin 为［guʃin］等等。拉林语受阿勒楚喀语音影响，有些音由清音转为浊音。规范语的 š 读为［ʃ］，不同于汉语的［ʂ］。ši 或 si 在京语（或拉林语）中都可读为［ʃi］。在规范语，ši 为［ʃi］；si 为［ɕi］。因此它们的规范语音与京语（或拉林语）音不同。宁古塔语在某些方面有浊音化现象，与阿勒楚喀语相类。例如，将 usin 发音为［uʐi］或［uʐin］。但是必须注意，这并不是汉语拼音的“r”，例如“人”（“ren”）的声母“r”，而仍是［ʃ］的浊化。也正因如此，在达海巴克什改造满字时，必须创造一个字以译汉语“日”、“人”、“若”等音。在读十二字头时，si 只能读为［ɕi］。在拼读词时，必须依各方言发音规律和

习惯，分别读为［ʃi］或［ʐi］（在较少的情况下），不可照字面一成不变地照搬照套，也就是不可机械拼读（穆老师多次这样提）。

金启孮先生在其所著《满族的历史与生活》中记录了实地调查所得三家子屯满族姓氏，其中有“爱仁觉罗”哈喇。这个“爱仁觉罗”就是 aisin gioro。用“仁”标示，表现完全正确的北满音，不但记音正确，而且可以将满语的［s］、［ʃ］、［ʃi］、［ʐ］充分说清楚。这个“爱仁”在规范语本是写为 aisin，京语将 si 有两种读法，一为［ɕi］，一为［ʃi］，在《清文启蒙》中早已指出此点。规范语 aisin 在京语中读为［ɑiʃin］。三家子满语属北满音系。正如穆老师所说（在《十二字头拉林口语读法解》一文中）：“……在北京口语和盛京南满口语里，清音发声是它们的一个特点”。这个特点也表现在三家子满语对于 si 的读法。用“仁”字标示确比用“申”字表示更接近原音。如用英语 pleasure 等词所标的国际音标［ʒ］标示，则似乎更贴切得多了。［ʃ］和［ʒ］是一清一浊成对，北方满语将［ʃ］音浊化，与［ʃ］这一清音相对的浊音是［ʒ］，听起来确是距“失”远而离“日”近，但它并不是“人”（ren）的声母“r”；它与汉语拼音“r”是不同的，而与英语 pleasure 等词的［ʒ］音颇近。宁古塔语将规范语的 usin 的 si 也浊化发声，其实也极近于这个［ʒ］。这与三家子的“爱仁”同一类型，也可用“乌仁”标示，但它也不是汉语拼音的“r”，而极近于［ʒ］（英语 pleasure 等词的）。京语将 usin 读为［uʃin］，是清音。锡伯语读为（uxin），也是清音，而且是 si 的原音（未经音变的音，依十二字头内的读音）。这说明京语和锡伯语表现南满音的特点，规范语是依建州女真语音写成的，它是南满音。宁古塔语在这一点上具有北满音的特点。阿勒楚喀语则属北满音。拉林语本是京语，但因迁到拉林地区后受阿勒楚喀语包围，所以受其影响而发生了一些清音

浊化现象。这类变音词虽然不很多，但仍有一些，例如 ališame 读为［alizɑm］等等，也不是汉语“ren”的声母，而近于英语 pleasure 等的［ʒ］。满字创制者和以后历代的京语前辈不懂“音位”之说，当时尚未学得普通语言学理论，他们确是只根据朴素的音感，但前辈们的音感确是惊人的敏锐和正确，不但《清文启蒙》的作者提出 si 的两种发音法，后来的京语前辈也多有发现，阐述极丰，惜限于当时的条件，迄无专著发表出版，许多宝贵心得和创见随时代而泯。现在既有科学知识，又有专家研究，定当对满语语音更深入研究。穆老师生前极重视满语音位问题，多次强调剖析和划定满语音位是当务之急[②]。经过仔细剖析而确定音位，如［ʃ］、［ʒ］之类的问题自然彻底得到正确解决。

下面略谈［ts‘］和［ts］。近日拜读了一篇题为《泰来满语音位解析》的文章（《满语研究》1987 年第 1 期），作者是赵杰先生。拜读此文，深感其解析细致深入。该文中谈道：“［ts］、［ts‘］两音在清代满语中只作为拼写外来的特定字母，它们和［s］音相近而又语音负担轻，这就不断吸引现代满语音位负担过重的［s］音向［ts］、［ts‘］音靠拢……。”接着说泰来满语的［ts］和［ts‘］决不限于借词，已大面积进入满语固有音节，“至使［ts］、［ts‘］、［s］三者的语音负担终于达到了基本平衡”，因而该文作者将［ts］和［ts‘］提升为音位。这个［ts］、［ts‘］、［s］音位“三足鼎立”的现象，不但在京语里不存在，在拉林语里也属未见，在宁古塔语里也不太多，就是在属于北满音系的阿勒楚喀语里虽有不少这样变化，但［ts］和［ts‘］仍不见得能与［s］并立。可见泰来满语中［ts］和［ts‘］是极多的，这确是它的一大特点。该文中列出这三个音位各有其变体，并说明其分布环境，十分细致。文中指出［ts］和［ts‘］与［s］音相近而比［s］的语音负担轻，因而使音位负担过重的［s］向［ts］和［ts‘］靠拢。这个现象已为当年京语前辈所注意。京语

前辈说不出“语音负担”这一现代科学用语，前辈们讲到京语中有少量词的［s］可以变音而发［ts］或［ts‘］时，用土说法直截了当地说：“还是斯多。但是因为斯费点儿劲，此、兹说着省点儿劲，说话时嘴一溜，说飘了，日长天久，把斯说变了。”这两个说法虽有雅俗之分，但所指者实是一事。当然，在京语和拉林语（连宁古塔语也包括在内），不管嘴怎样“溜”怎样“飘”，还是不溜不飘的多过于溜的飘的，所以未能形成鼎立。③

宁古塔语有些词将规范语的 s 说成［ts‘］，例如 saman—［ts‘ɑmɑ］、saifi—［ts‘ɑfi］、sargan—［ts‘ɑrhɑn］、sabka—［ts‘ɑbhɑ］等等。有些词在阿勒楚喀语为［ts‘］，在宁古塔语仍为 s，例如规范语的 sain，阿勒楚喀语说［ts‘ɑn］，宁古塔语仍为 sain。京语有极少数 s 变［ts］、［ts‘］的例子，如 amsun—［ɑŋtsun］、bisaka—［bits‘ɑkɑ］等等。锡伯语则明显地表现南满音的特点。总的说，这个音变在北满音中比南满音中发生较多。

略述宁古塔语音的主要现象如下。

穆氏在《十二字头拉林口语读法解》（《满语研究》1987 年第 1 期）中说：“……黑龙江和嫩江沿岸的满族人，基本上都是当地的土著居民，也有一些是从宁古塔迁来的，他们世世代代都没有进过关，同拉林语也没有过任何交流，但是他们一部分的变音词同北京口语与拉林语都比较接近。”这是黑龙江省满语研究所多次对黑龙江和嫩江沿岸的满语实地调查后，发现这些地方的满语有一部分变音词接近于拉林语。这说明该研究所的调查十分深入，得到符合实情的结果。这个问题也是当年京语前辈在讲宁古塔语时谈到的。京语前辈认为宁古塔语继承古女真音之处多，因而是满语正宗，作为规范语之基础的建州女真语以及京语口语音变受宁古塔语音影响很大，并认为黑龙江一带的满语也受宁古塔语音影响，所以黑龙江语音与京语音颇多不谋而合之处。④穆老师通过实地调查而知黑龙江一带满族人有些是自宁古塔迁至

的，这些人正是将宁古塔音传到黑龙江一带的传播者。

关于清浊音问题，穆氏在上一引文中说："特别是阿勒楚喀口语，它的浊音发声比其他方言就更多一些。"此言甚是，宁古塔语有些浊音，但仍少于阿勒楚喀语。拉林语也有些浊音，但仍是清音多。至于京语，浊音发声者是极少数。

（1）宁古塔的元音 a、e、i、u 与规范语同，也与京语（和拉林语）同。o 在规范语为［ɔ］，是舌面后半低元音。在宁古塔语有时发［o］音（舌面后半高元音），也可发［ɔ］音。ū 在规范语为［ω］，在宁古塔语则大多读［u］，但仍保留［ω］。京语前辈有人主张以［o］注 ū，其实［o］是半高元音，［u］是高元音，口语中将前者转为后者是自然的。［ω］转化为［u］可以说是通过［o］实现的。京语前辈有人认为宁古塔语的 ū 是［ω］、［o］、［u］三读，有人认为是［ω］、［u］二读。前引赵杰先生一文，在音位变体中列有 ω 和复元音 oω，分别以 hūsun 和 gūnin 为例词，说明此二者之别。这在规范语中读 ū 自不待言，在京语和拉林语，［ω］与［u］并存，在此二词，则读［ω］而不读［u］。构成宁古塔语与规范语的一个差别，也在于 ū 的发音。例如 akū，宁古塔语与京语（和拉林语）相同，发［u］音而不发［ω］音。

（2）宁古塔语的辅音　辅音 s 一发舌尖前清擦音［s］，一发舌尖前塞擦清送气音［ts'］。这后者在京语中也有少数，拉林语中较京语多。s 发［ts'］在宁古塔语中不但比京语多，比拉林语也多，因而构成宁古塔语的特点之一。例如 sargan jui 发音为［ts'ɑrhɑnʧi］等等。si 在宁古塔语是［ɕi］、［ʃï］和［ʐï］，与规范语不同。拉林语也有读［ʐï］者。前已言及，严格说用［ʐï］注此音不一定完全贴切，实际上它颇近似于英语 pleasure 等的［ʒ］。因此必须在确定辅音音位后，才能完全正确地注这个音。阿勒楚喀语也是如此。北满音中此音不少，如三家子的

“爱仁”，此“仁”用［ʐ］注，它不同于汉语拼音的“r”，读十二字头 si 只能读［ɕi］，变音则体现于单词中。宁古塔语的 s 与 e、o、u 拼，s 常发［tsʻ］音。

关于宁古塔语的 j、c、š 也应加说明。清代后期关内满人已多年依汉字注音学习满语，受汉音影响极大，使 j、c、š 依汉音而读成［tʂ］、［tʂʻ］、［ʂ］，严重地偏离了满语原音。穆老师说：“这三个音都是舌尖后辅音，也都是清擦音（［ʂ］）和清塞擦音（［tʂ］、［tʂʻ］，……用它拼合满语，确实显得汉味浓了一些”。并称此为“汉音满语”、“变态满语”。规范语的 j 发舌叶清塞擦音［ʧ］。规范语的 c 发舌叶清塞擦音［ʧʻ］。规范语的 š 发舌叶清塞擦音［ʃ］。这三个音在规范语中皆与汉语不同。它们在拉林语中有音位变体。例如拉林语的 j 发舌叶浊塞擦音［ʤ］（京语口语后期有此趋势）。拉林语的 š 除发舌叶清擦音［ʃ］外，在较少的词中可发［ʐ］（也如前述，这不同于汉语拼音的“r”）。拉林语的 c 发舌叶浊塞擦音［ʤʻ］，京语此音与规范语同。可见 j、c、š 在规范语皆为清音，京语的 c 和 š 与规范语同，是清音，只是 j 的发音在后期有浊化趋势。拉林语情况复杂。将 j 发浊音，c 也发浊音；š 在多数词中发清音，在少数词中则由舌叶清擦音变成了舌面前清擦音。京语前辈说京语有偏离规范语之处，拉林语进一步偏离，指的即此事实。[⑤] 原因是京语到了拉林后，受北满音影响而发生了一些变化。穆老师正确指出：“再说早期的拉林语，绝没有可能同北京口语成为两种不同的语言，因为它就是北京语。所以这种变化，无疑是从北京迁来拉林地区以后，经过长期发展变化才出现的”。这与京语前辈所论尽同。

汉语普通话的［tʂ］（舌尖后清塞擦音）、［tʂʻ］（舌尖后清塞擦音）、［ʂ］（舌尖后清擦音）是舌尖后音，而满语的 j、c、š 则是：

	规范语	京语	拉林语
j	舌叶清塞擦音	舌叶清塞擦音（有向舌叶浊塞擦音转化现象）	舌叶浊塞擦音
c	舌叶清塞擦音	舌叶清塞擦音	舌叶浊塞擦音
š	舌叶清擦音	舌叶清擦音	①舌叶清擦音 ②舌面前清擦音

李树兰同志等著《锡伯口语研究》注锡伯语音如下：

	卷舌	舌面	舌尖
清塞擦音	zh	j	z
清送气塞擦音	ch	q	c
清擦音	sh	x	s

这里的注音对于研究满语音很有参考价值。

为说清宁古塔语的 j、c、š 音，必须由此说起。宁古塔语继承古女真语音，作为规范语之基础的建州语也继承女真古音。规范语是在未受汉语音影响的状况下写成的，保存女真语音原貌。后来关内的满语因受汉语音的极大影响而出现“汉音满语”，这与规范语毫无相干，同样地也与宁古塔语毫无相干。宁古塔语保存女真语原貌，承传着女真古音。京语前辈说“宁古塔语纯”，“纯”就是说它保存女真古音原貌。因此，决不能用汉音拼读规范语、京语和拉林语等满语，同样也决不可用汉音拼读宁古塔语；宁古塔语的 j、c、š 同样也与汉语的［ʧ］、［ʧ‘］、［ʃ］毫无相关，张冠李戴是不可以的。至于现存的活的满语是什么状况，它们是否“汉音”，有无“变老”发生，那是另外一件事，本文谈的是京语，兼及拉林语、宁古塔语等，看看它们与规范语之间的关系。关于现存的活的满语，自然是通过实地调查，记录其

音，剖析并确定其音位以进行研究的。总之，这与本文无涉，它们是两回事。

在京语（和拉林语）中，f 既可发唇齿清擦音［f］，又可发唇齿浊擦音［v］。宁古塔语与此相同，f 也是两读的，但仍是发［f］音的较发［v］音的多，不少的词在京语（和拉林语）发唇齿浊擦音［v］的，在宁古塔语发唇齿清擦音［f］。例如规范语 hafan 一词，在京语可以是［hafan］，也可以是［havan］；在拉林语则是［havan］，而非［hafan］；在宁古塔语则是［hafaŋ］。京语（和拉林语）的 f 发［v］而不发［f］音，大多发生于词中和词尾，很少发生于词头。f 在规范语则发［f］，而不发［v］。

下面简述宁古塔语音变概况。

满语京语及诸方言皆有偏离规范语之处，而发生音变。京语虽接近规范语，但音变不少。盛京南满语也有音变。宁古塔语的音变不比京语多，但是在一些浊音发声上偏离规范语，它在这点上不如京语那样接近规范语。读了李树兰等同志著《锡伯口语研究》，感到锡伯语与盛京南满语相近处颇多。有些词在京语为变音词，在锡伯语则往往近于规范语，它们在盛京南满语中也非变音词。[⑥]诸方言中音变多而特殊者应推阿勒楚喀语，它虽属北满音系，但又与之大有区别，实为满语中语音特殊的一个方言，而且有许多地方性词（土语词）。宁古塔语则与此相反，它接近规范语的程度不亚于京语。例如京语中的不少变音词在宁古塔语中皆无音变，只是在浊音方面不如京语近于规范语。

宁古塔语音变简单。（1）规范语的 s 在宁古塔语中有不少发［tsʻ］音，已如前述，兹不再举例。（2）规范语的 si 在宁古塔语有些发［ʐ］音，前面也谈了。（3）宁古塔语里 n 多发 ng 音。京语音变也多此例。例如规范语的 juwan 在京语口语里说 juang。清初将 juwan i da 译写汉字“壮大”，足以证明此事；还

有许多如 amban 译“昂邦”等等。北满音可以说是 n 与 ng 不分，宁古塔语 ng 音特别多。清初著作《宁古塔纪略》、《柳边纪略》等书中提到“哈汤”意思是“泥沼”。这本是规范语的 hatan，京语将此 n 也发 ng 音。这个词进入了汉语北京话，北京话说“泥泞”、“泥沼地”为“哈汤泥”，现在北京土著之年长者还知此词，但多不知它来自满语。（4）n（词尾的）脱落较多。这在诸方言中皆然，词尾的 n 在音变时大多脱落，也算不得宁古塔语音变特点。（5）元音前增音。在北满语中比南满语中多见。阿勒楚喀语元音前增音多，宁古塔语也有此现象，但比较少。吴振臣所举“葛娘”、“葛赤克”等词，都是词首元音前增 g。宁古塔语的词首元音 e 前增音多，所增的辅音以 g 为多。（6）n（词首的）脱落。这在京语音变中罕见，在阿勒楚喀语里不少。宁古塔语有词首 n 脱落的，例如 nicuhe—incuhe 等等。（7）在京语（和拉林语）中，将规范语的 r 说成 l 的不少，阿勒楚喀语中更多，宁古塔语也有此变化，但不少保留 r 而不变 l。这是宁古塔语音的一个特点。在满语诸方言中，将规范语的 r 或是说成 l 或是脱落，宁古塔语中不变者多，所以是它的一个特点。以上七点除（5）外皆指辅音而言，是较简单的。宁古塔语音变在元音方面比辅音方面复杂，略述元音变化如下。

穆老师从元音的混音、变音、增音、失音几方面研究了阿勒楚喀语元音音变。从这些方面看看宁古塔语的元音，也发现一些变化现象，不过比阿勒楚喀语变化少。

（1）混音　发生于阳性、阴性、中性元音之间，是在语流中呈动态出现的，并与元音和谐及重音有关。在宁古塔语中，最常见的是 e 与 i 相混。最易发生 e 变成 i 的是在辅音 c、j 之后，即 ce—ci、je—ji。在京语和诸方言中大体皆如此，可说是习惯语发声法。例如宁古塔语将京语的 cecike 说成 cicike，京语和阿勒楚喀等方言都是如此。例子很多，如 ujen—ujin。u 与 o 相混

也有一些，如宁古塔语将 juciba 说成 jociba；京语音变则说成 jucuba。阿勒楚喀语将规范语的 umiyesun 说成 imiyesun，是 u 与 i 互混，但在宁古塔语里则少有这个混音；京语（和拉林语）也少有此混音。宁古塔语有 ū 变 u 的，没有 u 变 ū 的；诸方言大体皆如此。a 与 e 相混发生于诸方言中，锡伯语里甚多，京语和宁古塔语里则比较少。o 与 e 相混在诸方言中不少，如 fodoho—fedehe（阿勒楚喀语）。京语将 boro 常说成 bere；这也见于宁古塔语中。例如宁古塔语将 omimbi 说成 emimi，将 moro 说成 mere 等等。关于 i 与 u 相混，必是经过长期发展的，所以满语有不少词是二者并存的，如 ibiyaburu 与 ubiyaburu 并存，ibiyan 与 ubiyan 并存等等。穆老师在讲阿勒楚喀语元音音变时说："……哪个是祖语，哪个是变体语，目前一时尚难弄清，因为……经过相当长的一段历史时期，通过语言的长期反复，才能使变体词固定下来，一经固定就很难再还原了"。这与京语前辈的意见一致。前辈们认为是"乌经于而成伊"，"乌于同韵而生伊"。虽未能从语音方面彻底说清，但总算是提出个线索，从"伊"、"乌"、"于"的音韵上着眼。[7]规范语的 ibiyada 在阿勒楚喀语里是 ubiyade，说明 i 和 u 互混。京语（和拉林语）和宁古塔语皆为 ibiyada。清代满语词书中二者并存的必然是已经固定了的词。e 与 u 易于相混，诸方言皆然。规范语的 etuku 在锡伯语为 utuku；宁古塔语将 tembi 说成 tumi。诸方言中不尽同，如阿勒楚喀语将 jekšun 说成 cušun，宁古塔语说 jehšung。

（2）变音　混音是语流中的动态现象，是暂时的，而变音则是固定的（不可逆的）。变音发生后，经过长期固定而形成偏离规范语的变音词，亦即方言词。a 与 e、i 形成的变音词在锡伯语和阿勒楚喀语皆较多，在宁古塔语和京语较少，这也是宁古塔语接近规范语的一个方面。a 与 o 相混而形成的变音词在宁古塔语中有一些，例如宁古塔语将 tuwa 说成 towo，与阿勒楚喀语相

似。e 与 a 也可混成变音词，如词尾的-giyen 的 e 有时说成 a；这也见于其他方言。e 与 i 成的变音词较多，京语中也不少，这是存在于诸方言中的一个共有的音变（兹不举例）。e 与 o 的变音词多见于北满音系诸方言，如阿勒楚喀语将 edun 说成 odung。这少见于宁古塔语。e 与 u 的变音词也是诸方言皆有的。e 与 u 的变音词在宁古塔语里也有例子，如 enji—unji。i 与 a、e、o 的变音词在宁古塔语难寻其例，i 与 u 的变音词则有些，如前面谈混音时所述。也有 u 与 o 的变音词，诸方言皆如此，如宁古塔语有 dedumbi—dedomi 等，阿勒楚喀语有 kokolimbi—kokulimei 等。ū 与 o、u 也有变音词，如宁古塔语将 hūwa 说成 howa 等。ū 变 u 的多于变 o 的，如 akū—aku 等词。

（3）增音　诸方言皆有，京语也有不少。语流中的暂时增音不固定，习惯增音则可产生新词。a、e 前最易增音，所增的辅音大多是 k、g、h，尤以 g 最多。宁古塔语 e 前增 g 者最常见。如 encu 在语流加速时会说成 gencu。i、o 、u 前不易增音。元音后增音在阿勒楚喀语和京语皆有，如京语的 damin—daimin、dehi—deihi 等。京语将 gajimbi 说成 ganjimi，增辅音 n，在宁古塔语也有。诸方言中不乏增 n 之例，增 n 可发生于词首和词中等处，靠语流决定。当然也有词尾增 n 的。

（4）失音　元音失音难，辅音失音易，在诸方言皆然。宁古塔语里罕见单元音失音现象，大多数是音节失音。受重音和语流影响而发生音节失音是可能的，也就是辅音与元音同时失音。在宁古塔语里与京语相同，辅音 h、y、f、w 等易失音，k 在发 h 音时易失音，b 在发 w 音时易失音。这样，就使与这些辅音相拼合的元音在音节中脱落。失音可发生于重音前或重音后。失音突出的例子可举-giyen，在京语和诸方言中，这里皆出现音节失音。如规范语 burgiyen，在京语为 bulgin，在阿勒楚喀语为［bugiŋ］，在宁古塔语则为 burging。这里，ye 这一音节失音。词尾音节失

音以词尾音节-ga、-ge、-gi、-go、-gu、-gū 的失音最常见，而且见于诸方言中。第五字头下的这些尾音节，如-ngga、-ngge 等，在早期京语口语中鼻音明显，后来渐渐失音。后期京语此音越来越失，听起来只是鼻子里有所表示。锡伯语这个失音较京语为甚，如说 jihengge，听着只是 jiheng，词尾音节失音。阿勒楚喀语将 niyerengge 说成［niərəŋ］，亦是如此。京语前辈说宁古塔语音纯，其中一点指的就是这个词尾不失音，听起来较京语更清楚地带着（保持着）这个词尾音节。前辈认为这是保持女真古音原貌的一项，并以此而反对京语口语的讹音，也就是反对这个词尾音节失音，认为口语中应将这个尾音保存着，不保存此尾音就是讹变。⑧

宁古塔语不像阿勒楚喀语那样有许多土语（方言）词。宁古塔语词与规范语基本相同，它没有因失音而产生的地方性词。这也是它的一个特点。会听会说规范语和京语的人，听宁古塔语毫无障碍。阿勒楚喀语则失音过多，难以听懂。某词本与规范语同，但因失音而可能变成另一个变音词。在满语诸方言中，京语前辈最重视并且研究最多的是宁古塔语和南满语，认为宁古塔语除清浊相混外，与建州语大体无别；南满语则与规范语很相近，不存在京语音变的现象，但因清代南满语与京语交往频繁密切，不少京语音变传入南满语，使二者渐趋一致之处。宁古塔语与京语交流不太密，所以接受京语音变少，因而保存女真古音，更堪重视。前辈讲京语音时常引宁古塔语音以相对比。

下面就宁古塔语的词略谈两句。

清代皇帝特别是乾隆时代力图满语规范化，除正音以外，还着手于词的整理和改制。词的规范化是废弃久已通用的汉语借词，而代之以新创造的词。这些新词是造出来的，实际上在京语口语中很少被人们采用，至于各地方言中，人们还是习惯于使用多年的词，而不惯于用新词。因此，词的规范化只表现在词书

中，而未达到人们口头。例如：

timu——joringga　　daifu——oktosi

losa——lorin　　boli——bolosu

gung——gurun　　ku——namun　等等。

经过规范化以后，在正式的词书中和公文中以及翻译著作中采用新词以代替旧词，但人们口头仍惯用旧词。综观满语京语和诸方言，仍是旧词占优势。不但阿勒楚喀等方言如此，京语、南满盛京语、宁古塔语无不如此。在宁古塔语中，保存一些满语词书中不载的口语词，多来自古女真语。例如医疗方面，oktosilambi、oktolombi 来自 okto，是规范语，但人们口头仍惯用 daifurambi（来自汉语“大夫”），诸方言皆如此。巴拉语有［tsʻɑmlɑmi］一词，是由 saman 来的，宁古塔方言也有此词，意思是“医治”。这来自古老的传统女真语。类似这类词，在宁古塔语里保存不少。这些古老的词活在人们口头，对规范语而言，它们是“土语”，是“俗语”，但它们来源久远，生命力极强。

注　释：

①业师阿克敦布先生精研满语诸方言音，得自师承和自身调查，掌握大量方言词的读音。通过对比研究，做出满语方言划分（另文中将作简单介绍）。本文所列宁古塔语词音皆先生所传。

②穆晔骏氏多次谈到划定满语音位是当务之急。1988 年 4 月，穆老师与笔者又一次得到机会谈论京语音和方言音等问题，交谈中又提到必须从事音位的确定。今回忆当时情景如在目前，痛惜穆老师已逝，我们当继其遗志而努力为之。

③确定满语音位十分重要。只有确定了音位才能将存在的许多问题讲清。

④1951 年冬，莘田师（罗常培先生）命笔者写一材料，简介满语京语及主要方言的概况。写此材料时，笔者引用先伯于

20世纪30年代初致其同学清末满语名家之一舒明阿先生的信中的一段话，用以介绍宁古塔语。信中写道："伯渊兄如晤：……忆昔三十年前，与厚存（指伊克唐阿先生）、翔德（指尼玛善先生）、子坚（指阿克敦布先生，即业师）、仲岩（指倭和先生）（这四位皆清末满语名家，先伯之同学挚友）诸兄论清语音，皆谓宁音得女真古音最多。翔德兄居黑龙江近四十年，谓该地清语颇似宁音，缘自该地满洲屯户来自宁地者众，口角相传之力也。……"

⑤京语前辈常说："京话到了拉林变'土'了。拉林话里有土音。"（前辈所说的"京话"就是现在我们所说的"京语"，"京语"一词在清代原来没有。）

⑥关于这个问题，拟于另文略述管见。

⑦清末京语前辈皆精通清汉文义，不仅满语，古汉语造诣亦深，故常以汉语音韵学解释满语音，创见甚多，惜皆不传。

⑧京语前辈力主口语不失正音，听见这个尾音失音，总斥之为讹误，这时必举宁古塔音为范。

第六讲　京语口语与盛京南满方言

古肃慎氏及其后世部族众多，居处分散，在广阔的森林地带的自然环境中，世以渔猎采集为主要生产，人们之间和部落之间交结稀疏，致使产生方言。古语纵难察考，观诸其后世的满语，即明显看出方言之别，这个区别主要在语音方面，其次则为各地的方言土语。京语前辈精研满语，深解诸方言音韵有别，据此而将满语划分为东、南、西、北四部（当时尚无“方言区”这一现代科学用语），称之为东音、南音、西音、北音。前辈划分的方言区，与穆先生的划分是一致的。所说的东音就是穆先生提出的宁古塔东海语区。南音又称辽东旧音，与穆先生说的盛京南满（盛京吉林）语区相合。西音又称京语，即北京满语，也就是穆先生说的京语区。因拉林语是来自京语的，二者差异极微，故置于京语内。北音指北满方言而言。京语前辈认为北音之说只是概略而言的，因其中既包括来自宁古塔语的东音，还有北满土著音。北音大体上与穆先生所说的嫩江、萨哈连语区相符。关于阿勒楚喀语，前辈因其状况复杂，虽多北音但又多变异，故难置北音之内，也有几位京语前辈由于阿勒楚喀语变异特殊，难以归类，因其位于北音之南、辽东音之北，故暂称之为中音。以上是当年京语诸前辈大体一致的意见。至于穆氏所说的伊彻满洲语区，前辈无此说，姑置之。关于京语（西音），前辈着眼于其音变，特别重视女真诸部语音之进入者，故常说“京话最杂。在

‘杂’中保存女真古音”。①

兹介绍辽东语音（南音，亦即盛京南满语或称盛京吉林语）的概况，这是辽宁以及吉林西部和南部的满语音。

读了李树兰等同志著《锡伯口语研究》，并得机会与察布查尔来的锡伯族同志互以满语京语和锡伯语相交谈。在读此书单词和例句时，以及在互相谈话中，明显发现察布查尔锡伯语与昔时听到的辽东语音酷似，可谓几无区别。如果说察布查尔锡伯语在京语相似程度在七分（这是比喻的说法），那么可以说它与辽东语的相似程度达九分以上。由此而引起兴趣。通过初步地粗浅观察和略加分析，立即找到二者的主要共性之点。

下面据前辈所授列出辽东语一些词为例，同时列出规范语（建州语）、锡伯语、京语以相对照。锡伯语词引用李树兰等同志著《锡伯口语研究》其标音法，外加圆括号。规范语和京语以及盛京南满语用 Möllendorff 氏转写法。（以下简称：盛京南满语——盛，规范语——规，京语——京，锡伯语——锡。）为了说清楚，必要时兼及宁古塔语和阿勒楚喀语。（阿勒楚喀语词用穆氏文中的国际音标，外加方括号；简称阿。宁古塔语用 Möllendorf 氏转写法；简称宁。）兹列出一些词为例。

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
acem(e)	(acem)	acami	acambi
aciha	(achiŋa)	acha	aciha
aisi	(aixi)	aiš	aisi
aisin	(aixin)	aisin, [ɑiʃĭn]	aisin
ajig(e)	(ajig)	ajig(e)	ajige
aldasi	(aldaxi)	aldaš	aldasi
aldung(a)	(aledung)	a(l)dunga	aldungga
alem(e)	(alem)	alami	alambi

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
ambe	(ambu)	anb(a)	amba
ameren	(ameren)	amulan	amuran
amerhi	(amerhi)	amaigi	amargi
amten	(amten)	amtan, angtan	amtan
ang(a)	(ang)	anga	angga
angesi	(angxi)	angaš	anggasi
anie	(ani)	ania	aniya
arem(e)	(arem)	arami	arambi
arfun	(arvun)	arwun	arbun
audun	(audun)	ahdun	akdun
aujun	(auzhun)	akjan	akjan
afalem(e)	(avelem)	abalami	abalambi
afsi	(avxi)	abš	absi
ahun	(aɧun)	ahun, ahung	ahūn
aku	(aku)	aku	akū
akunem(e)	(akunum)	akunami	akūnambi
baibi	(baibi)	baibi	baibi
bainum(e)	(bainum)	bainumi	bainumbi
bait	(bait)	bait(a)	baita
baicem(e)	(baichem)	baicami	baicambi
baisin	(baixin)	[bɑiʃïn]	baisin
banjim(e)	(banjim)	banjimi, bannimi	banjimbi
bayin	(bayin)	baiyan	bayan
buda	(beda)	buda	buda
bei	(bei)	bei	beye

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
beri	(beri)	beri	beri
berh(a)	(berḫa)	burha	burga
beth(e)	(betk)	betihe	bethe
beim(e)	(biam)	baimi	baimbi
bith(e)	(bithe)	bitihe	bithe
boni(e)	(boni)	bonio, monio	bonio
buhu	(boḫu)	buhu	buhū
buku	(buku)	puhu	buku
bulenku	(bulungku)	bul(e)ku	buleku
burulem(e)	(burulum)	burlami	burulambi
cacari	(chachari)	cacali	cacari
casi	(qexi)	caš	casi
cerhi	(qerhi)	caigi	cargi
cimar(i)	(qimar)	cumali	cimari
cicike	(qiqike)	cicike	cecike
cisui	(qisui)	cusui	cisui
cifun	(qivun)	cufun	cifun
coko	(chokṣo)	coko	coko
cuoh(a)	(chuaḫ)	cuoha	cooha
dahilem(e)	(dahilem)	dahilami	dagilambi
dailem(e)	(dailem)	dailami	dailambi
dannem(e)	(danem)	dannami	danambi
dangsim(e)	(dangxim)	dangšmi	dangsimbi
dasem(e)	(dasim)	dasami	dasambi
daosi	(dauxi)	duoš	doosi

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
dafsun	(davsun)	dɑfsun, dɑwsun	dɑbsun
dahem(e)	(dahẹm)	dahami	dahambi
delhem(e)	(delhem)	delhemi	delhembi
deriwum(e)	(derivem)	deriwumi	deribumbi
deth(e)	(deth)	detihe	dethe
deim(e)	(deyim)	deimi	deyembi
dihi	(dih)	deihi	dehi
dohsin	(doẖxin)	[doxʃin]	doksin
dudum(e)	(dudum)	dedumi	dedumbi
dufe	(duv)	dube	dube
duin	(duyin)	duin	duin
dolimba	(dθlimba)	dulinba	dulimba
dosiuim(e)	(dθxüm)	došmi	dosimbi
ehsem(e)	(ehsem)	ehšemi	ekšembi
ekihun	(ekihun)	ekiuihun	ekiyehun
eldeng(e)	(eldeng)	eldenge	eldengge
emgeri	(emgeri)	enggili	emgeri
erdemung(e)	(erdemung)	eldemunge	erdemungge
eshe	(es'h)	ešh(e)	esihe
esi	(exi)	eš	esi
ese	(ese)	eše	eše
eim(e)	(eyim)	eimi	eyembi
ejen	(ezhen)	ejen, ejin	ejen
facem(e)	(facem)	facami	facambi
falim(e)	(falim)	falimi	falimbi

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
farsi	(farxi)	farš	farsi
fe	(fe)	fe	fe
fehsim(e)	(fehxim)	fekšmi	feksimbi
fejirhi	(fejirhi)	fejirgi	fejergi
fi	(fi)	fi	fi
fisin	(fixin)	[fiʃin]	fisin
fodoho	(fodoɧu)	fodoho	fodoho
fushun	(fusɧun)	fušhun	fusihūn
fusihen	(fuxihen)	fušhen	fusihen
gamji	(qamji)	gangji	gamji
gasan	(qasen)	gašan	gašan
gaksi	(qakxi)	gakš	gaksi
gonin	(qonin)	gūnin	gūnin
gocishun	(qoqisɧun)	gocishūn	gocishūn
gurgu	(gurhu)	gu(l)gu	gurgu
hadum(e)	(ɧadem)	hadumi	hadumbi
hailun	(ɧailun)	hailung	hailun
hal(a)	(ɧal)	hala	hala
halba	(ɧalv)	halba	halba
hatan	(ɧaten)	hatan, hatang	hatan
hafen	(ɧaven)	hafan, hafang	hafan
hasi	(ɧaxi)	hasi	hasi
hah(a)	(ɧaɧ)	hah(a)	haha
heh(e)	(heh)	heh(e)	hehe
hendum(e)	(hendum)	hennumi, hendumi	hendumbi

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
hejim(e)	(hezhim)	hejmi	hejembi
hocuhun	(hǰochuhǰun)	huojhon	hojihon
hodun	(hǰodun)	hūdun	hūdun
hǰorung(a)	(hǰorung)	horongo	horonggo
hulha	(hǰulhǰa)	hulha	hūlha
huturi	(huturi)	hūturi	hūturi
ice	(iche)	ice	ice
ihe	(ihe)	niehe	niyehe
ijishun	(ijishǰun)	ijishūn	ijishūn
inju	(inzhi)	ninju	ninju
isim(e)	(ixim)	išmi	isimbi
isinem(e)	(ixinem)	išnami	isinambi
isiwem(e)	(ixivem)	išwumi	isibumbi
jasihan	(jaxihǰan)	jašhan	jasigan
jelin	(jelin)	jalin	jalin
ji	(ji)	ji	jui
jilhan	(jilhǰan)	jlhan	jilgan
jeling(e)	(jeling)	jalinga	jalingga
jirhi	(jirhi)	jeigi	jergi
jiku	(zhiku)	jeku, jiku	jeku
juciba	(zhoqiba)	jucba	juciba
juhun	(zhohǰun)	juhun	jugūn
juo	(zhu)	jue	juwe
juan	(zhuan)	juan, juang	juwan
julsi	(zhulxi)	julš	julesi
jiuijun	(jüjun)	jiuijun	jijun

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
juru	(jürü)	juru	juru
kadalem(e)	(ǩadalem)	kadalami	kadalambi
kacem(e)	(ǩaqim)	kacami	kaicambi
komsu	(ǩomsu)	komso	komso
kederem(e)	(ǩederem)	kederemi	kederembi
keske	(keske)	keške	kesike
kirim(e)	(kirim)	kilimi	kirimbi
kiru	(kiru)	kiuilu	kiru
kumusi	(kumuxi)	kumuš	kumusi
kufun	(kuvun)	kubun	kubun
lafdu	(lavdu)	lafdu	labdu
lahcem(e)	(laȟchem)	lahcami	lakcambi
lekim(e)	(liekim)	lakiami	lakiyambi
ma	(ma)	mua,ma	muwa
mamgiyam(e)	(mamgiam)	mangyami	mamgiyambi
madhen	(maȟen)	madhan	madagan
meden	(meden)	mudan	mudan
merhen	(merhen)	mergen	mergen
mician	(michan)	mician	micihiyan
morin	(morin), (mθrin)	meri(n), meni(n)	morin
monghurku	(moȟurǩu)	monghorku	monggorokũ
muhsan	(muhsan)	muhšan	mukšan
mujilen	(muzhilen)	mujlen	mujilen
mutum(e)	(mutum)	mutemi	mutembi
naden	(naden)	nada(n)	nadan

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
nam	(nan)	niam(a)	niyahna
nahen	(nahẏen)	nahan, nahang	nahan
niamen	(niamen)	niaman	niyaman
nicuhe	(nichuh)	nincuhe	nicuhe
nimha	(nimhẏa)	nimaha	nimaha
niuimku	(nümku)	nimeku	nimeku
niungun	(nüngun)	niungu(n)	ninggun
niuir(u)	(nür)	niuru	niru
omsi	(omxi)	omš	omosi
orhu	(orhẏu)	orho	orho
omim(e)	(θmim)	omimi	omimbi
omson	(omsun)	omšon, omšong	omšon
oudom(e)	(oudum)	ohdomi	okdombi
sacim(e)	(sachem)	sacimi	sacimbi
saisam(e)	(saisam)	saišami	saišambi
samen	(samen)	sama(n)	saman
samsim(e)	(samxim)	sanšmi	samsimbi
sanggem(e)	(sangem)	šangami	šanggambi
safk(a)	(savkẏ)	safka, sawka	sabka
sahurun	(sahẏurun)	šahūrun	šahūrun
sak	(sakẏ)	šak	šak
sendam(e)	(sendam)	šendami, šennami	sindambi
sodom(e)	(sodum)	šodomi	šodombi
sorho	(sorhẏu)	šolho	šorho
sun	(sun)	šun	šun

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
susha	(susha)	sušha	šusiha
suyan	(suyan)	suwanyan	suwayan
talmen	(talmen)	talman	talman
tang(u)	(tang)	tangu	tanggū
tasan	(tasen)	tašan	tašan
tahsim(e)	(taxim)	tahšmi	taksimbi
tem(e)	(tem)	temi	tembi
temhetu	(temhetu)	tenghetu	temgetu
tufa	(teva)	tuba	tuba
tolum(e)	(tolum)	tolomi	tolombi
tua,ta	(tua)	tua,ta	tuwa
tuhi	(tuhsu)	tuihi	tugi
tusan	(tusan)	tušan	tušan
tuilhi	(tülhi)	tuleige,tuleihi	tulergi
ubiam(e)	(ubiam)	ubiami	ubiyambi
udun	(udun)	edun	edun
ufhu	(ufhu)	ufhu	ufuhu
uhsin	(uhxin)	[uxʃin]	uksin
ujin	(ujin)	ujin	ujen
umesi	(umexi)	emš	umesi
uncu	(unchu)	encu	encu
urhunjim(e)	(urhunzhim)	ulhunjimi	urgunjembi
usam(e)	(usam)	ušami	ušambi
utuku	(utku)	etuku	etuku
usin	(uxin)	[uʃin]	usin
uyen	(uyin)	uyun	uyun

盛京南满语	锡伯语	京语	规范语
wasim(e)	(vaxim)	wašmi	wasimbi
wesihun	(vexihun)	weshun	wesihun
weih(e)	(vih)	weih(e)	weihe
walim(e)	(vialim)	valiami	waliyambi
yadem(e)	(yadem)	yadami	yadambi
yandum(e)	(yandum)	yandumi, yannumi	yandumbi
yawem(e)	(yavem)	yawumi	yabumbi

京语前辈认为宁古塔语和盛京南满语音皆纯，常说："东音及南音最纯，西音为众音之汇，北京杂东音而兼土音，中音与诸音多异"。[②]所说的纯指的是其中不杂其他方言音，单纯地是其本音。西音是规范语经音变而形成的，京语音变是诸方言音进入所致，故称为"众音之汇"；此话说清了京语语音的状况。北音是北满方言音，是由宁古塔音与北满土著音交织混成的。中音指阿勒楚喀音，其变异较诸语为多。至于规范语的状况，前辈们是怎样说的呢？现凭记忆而将前辈写在书稿中的一段话的大意默写出来如下："……古肃慎之族向无文字，完颜氏兴，依汉文而创字，以书黑水部族之语，兼及他部之言。……我太祖聪明天纵，颉文羲画，倣蒙古文而立国书，以书国语，其所书者实我满洲旧部地近兴京者之音也。兴京之南及东，及于长白，语尽同而音近无异，清文所书者即此音也……"[③]此话明确了规范语是以建州女真语为依据的，规范语音就是建州女真语音。事实上，我们看到规范语音明显是南满音，这也足以证明此事。况且以常情而论，建州人创文字必然书写其乡音本语，创字者舍乡音不书而去写其他部的语音，是不可想像的，是违背常情的。接下来该书稿中有一段话，明确指出了规范语、京语、盛京南满语的关系，默写如下："……征抚并施，东穷大海之滨，北尽兴安之岭，溯河

源，入窝集，远及使犬使鹿之部；万姓来归，云集景从。爰立四色之旗，以统八方之众。……故八旗内同操清语者，兴京之民实居少数，反不及诸部之人为多也。诸音杂至，口角相染，讹音生矣；居燕年久，遂成西音。夫西音者，固杂音也。然赖此以存诸方之声，亦不幸中之一幸也。辽东满洲故里，语近兴京，实为清语正宗，且未染诸音而保其纯真，良可贵也。东音固亦纯而未染，然其声距兴京音远，非若辽东语音之近我也。……”④这段话不仅指出了规、京、盛三语的关系，而且对宁古塔语也作了评价。前辈此言是完全正确和中肯的。现在我们只要将这些语音略加对比，即可证实。

事实确是如此。建州人创文字以建州音为据而写词，以此为满族共同体的语言。因女真诸部的人带着各种方言进入共同体，诸音对建州音发生影响，满人入居北京多年而形成京话（西音。即现在我们说的“京语”）。因此说西音是杂音，正赖其杂，才将女真语传统诸音保存下来。辽东音（南音。就是我们现在说的盛京南满语）是与建州音最近的语音，而且未受诸音之染，终保纯正，所以可贵。东音（宁古塔东海语音）固然也是纯而不染，但它不如辽东音距建州音近。这段话说清了诸音的关系，也表明了京语的形成，以及京语音变保存了女真古音等问题。

京语（西音）来源于建州语（兴京语，即现在说的规范语）但音变多。盛京南满语在京语音变而偏离规范语之处，大多无音变，仍与规范语同。可见它是建州语（规范语）的同源近亲。下面略谈盛京南满语的语音概况。仍如本文前几部分那样，只提供素材而未做语音学分析，以供研究者参考。（这些现象只用语音学常识即能解释清楚，而不是高深的学术理论问题。本文以提供素材为目的。）

将盛京南满语与规范语（建州语）、京语（建州语经音变而派生的语音）相对比，发现盛语与规语是近亲关系。将盛语与

锡伯语试加对照（对照二者一些词的发音），发现盛、锡二语音甚相近，几无区别。再将宁古塔语音与之对照，发现差异较著；与阿勒楚喀语对照，发现阿语音距诸音远，但有些近于金代女真文所写的语音。

李树兰等同志著《锡伯语口语研究》中提出“锡伯语的塞音和塞擦音都是清音，分送气和不送气两套”，这句话也为盛京南满语作了说明，这同样也可用于规范语。在穆老师的文章中和京语前辈的教导中，均多次指出南满音清和北满音浊的特点。实即指此而言。下面略谈盛京南满语语音的主要特点。

盛语的 s 发［s］音，与规范语相同。由京语派生的拉林语（以下简称拉）的 s 则在［s］音以外还可发［ts‘］音，即舌尖前塞擦清送气音。京语也偶有此读法，但不多见。因此盛语与规语的 s 皆为一字一读音，京（拉）语则为二音。盛语的 si 也同于规语，发［ɕi］音。京语则有另一个［ʃi］音，拉语还可发［ʐi］音。盛语和规语的 s 与 e、o、u 相拼时也发［sə］、［so］（［sɔ］）、［su］，不出现［ts‘］音。盛语和规语的 j 发［ʧ］音（舌叶清塞擦音），不是［ʤ］；当然不是［ʈʂ］。京语也发［ʧ］音，但后期京语稍向［ʤ］的趋势。盛、规二语同为清音，京语虽有此趋势，但非主流，实际仍为清音。盛、规、京语的 c 发［ʧ‘］音，是舌叶清塞擦音，拉语则为［ʤ‘］；当然不是［ʈʂ‘］。盛、规二语的 š 皆发［ʃ］音，京语同此，但拉语还可发［ʐ］音。盛、规、京三语的 š 皆为舌叶清擦音；当然不是［ʂ］。在京（拉）语，ši 与 si 皆可发［ʃi］音。盛、规二语则不如此，其 ši 发［ʃi］音，si 发［ɕi］音。可见盛、规二语完全表现清音特点，京语也属清音，拉语之浊是因北满音影响所致。正如穆老师所说“……在北京口语和盛京南满口语里，清音发声是它们的一个特点，而浊音发声，却是北方满语……共有的一个特点。”

再者，如上列例词所示，规语的 š 在盛语中有不少是 s；这也是

盛语音的一大特点。

盛语在此表现三大特点：(1)盛语的 s 发[s]音而无[ts·]音；(2) 盛语的 si 发 [ɕi] 音而无 [ʃi] 音，更无 [ʐi] 音；(3) 规语的 š 在盛语中有不少是 s。这三大特点，与锡伯语音完全相同；这是特别值得重视的重要现象。盛语在这三大特点上与规语甚相近，它虽有 š（规）——s（盛）的现象，但决非盛语无 š 音。从这三大特点看，盛语与京语之间有一定差距，与宁语差距更大，与阿语之间差别更加明显。总的说，盛语在这方面与锡伯语全同，与规语极近，与京、宁语有别，与阿语差异甚著。由此或可略窥其亲疏远近的关系。略举几个例词以相对照。

规	盛	锡	京	宁	阿
usin	usin	(uxin)	[uʃin]	[uʐin]	[uʐin]
šanggiyan	šangen	(xangen)	šanyan	šanggen	[ʃɑn]
sain	sian	xan	san	sain	[ts'ɑn]
hoošan	hosian	(hɧoxin)	huošan	huašang	[xuɑʐɑ]
saman	samen	(samen)	sama(n)	[ts'ɑmɑn]	[ts'ɑmɑn]
gašan	gasan	(gasen)	gašan	gašang	[gɑʐə]
hojihon	hocuhun	(hocuhun)	huojhon	hojihong	[xodiwɔn]
jasigan	jasihan	(jaxiɧan)	jašhan	jasihang	[ʤɑʃiɑŋ]
mukšan	muhsan	(muhsan)	muhšan	mukša	[mukʐə]
faksi	fahsi	(faɧxi)	fakš	fakš	[p'ɑk'ʐi]
usiha	usiha	(uxiɧa)	ušha	ušha	[uʃiha]

规、盛、锡三语的 si 发 [ɕi] 音是南满音，京语的 si 发 [ʃi] 音是受北满音影响所致，京语音变是受女真诸部语音的影响，致偏离规语。前辈说南音（辽东音，即盛京南满音）与建州音相近，是完全正确的。对比看出盛、锡二语几无差别，皆近于规范语，保持南满清音特点。宁语兼具南北二音，阿语则属北音系统。京语音变将规范语的 ji、ci 音节的元音 i 脱落，在盛、锡二语则无此失音，仍保持 ji、ci 音节完整。规语的 š 在盛、锡二语中有不少是

s，是这一对清浊中的清音。看看金代女真文所写的这些词音是[uʃin]、[sain]、[ʃaŋ-giaŋ]、[xao-ʃa]、[xa-ʃa]、[xodiwo]、[fa－ʃi]、[oʃixa] 等等，有 [ʃ]、[ʃi]，但无 [ʐ]、[ʐi] 音。[ʐ]、[ʐi] 音在阿语最常见，宁语也有之，但较阿语少。阿语的主要特点之一就是有此音，这在北满音中也独具特色。阿语将规语的 j、c 发 d、t 音，在盛语和锡语中无此音变，在京语和宁语中也无此音变。但是在金代女真文写的词中有此音，其音变规律与阿语同，也是在 i 元音存在时，如真语 [xodiwo]，阿语 [xɔdiwɔn] 等词。北满音中有此音变，巴拉语中也有之。证诸金代女真语，可以认为这是古老的女真语音，似应归入北满音系。

除上述者以外，在辅音方面还有些现象也是盛、锡二语间几无区别的，并较其他方言近于规语，主要的是（1）b 辅音变为 f、w，极多见，规语的 b 在盛语中大多这样变化。b——f、w 之变在京语也有，但较盛语为少。宁语中更少此变，大多保持规语的 b。阿语中也有此变。（2）k、g、h 互变是京语音变及诸方言中极普遍的现象之一。盛语在此变方面的特点是 k 变 h 者为绝大多数，h 变 k、g 者少见。就是说在盛语中将规语的 k 大多变为 h，反之者少。（3）盛语中保持 r 辅音，不变为 l。京语和阿语将规范语的 r 大多变为 l。（4）北满音可以说是 n、ng 不分。宁语 ng 多，n 少；阿语也是如此。京语音变有些将 n 变为 ng。但是盛语则 n 多而 ng 少。规语的 n 在盛语中仍是 n，而不变为 ng。这也是南满音与北满音的一个区别。（这些现象是普遍的，兹不举例词。）以上是辅音方面，下面略谈元音方面。

元音混音和变音在盛语最突出的一点是元音 a—e 的混音变化，这与锡语相同。规语的 a 在盛、锡二语大多为 e；例子不胜枚举。阳性元音 a 与阴性元音 e 混音变音现象在京语音变中也有，阿语中也不乏此例，但都不似盛、锡二语那样多而且呈规律性变化现象。以上是第一点，第二点是 e—i 之变，即在盛、锡二语中

将规语的e变为i，而且也是呈规律性变化。阴性元音e与中性元音i混音变音在诸方言中常见，如京语：ujen——ujin等，但都不似盛、锡二语那样多，且不一定呈规律性。元音变化其他方面则有e（规）——u（盛、锡）、o（规）——u（盛、锡）、a（规）——u（盛、锡）、i（规）——u（锡）等等。与京、阿诸语相比较，盛语元音的混音变音是比较少的。以盛、锡二语相比，盛语这类元音混音变音比锡语少；就是说，锡语有些此类变音词在盛语中并无音变，同于规语。以上是第二点，下面谈第三点：i——iui之变；这是个有研讨价值的问题。在满语固有的六个元音之外，穆氏讲巴拉语时提出多一个元音［y］，说它的发声为“于”。《锡伯语口语研究》中列出元音有（ü）。虽然满语无元音“于”，但京语音变和宁语中都有此音，以三合元音出现：－iui－、－ioi－。京语音变有：gisun——giuisun、kiru——kiuiru等等。在盛语里有：dosimbi——dosiuim（e）、jijun——jiuijun、nimek——niuimku、niru——niuir（u）及其他。这个三合元音实即相当于巴拉语的［y］（“于”），也相当于锡语的元音（ü）。京语音变有此音，阿语和宁语都有类似的音。但是在京、宁、阿诸语中，此音皆不如盛语中多，此音在锡语中又比盛语中多。

这个三合元音－iui、－ioi在京语音变中虽有但不多，但多见于锡语，如dosimbi（规）——（dθxüm）（锡）以及durgimbi——（dürhum）、duri——（düru）、durinumbi——（dürünum）、jijun——（jüjun）、nimeku——（nümku）、ninggun——（nüngun）、niru——（nür）、tulergi——（tülhi）、tumin——（tümin）、torhombi——（türhüm）、tuibalambi——（tüpɜlem）、tuweri——（türi）、turi——（türü）、tubihe——（tüvho）、suihe——（xühu）、suilan——（xülia）、šumin——（xümin）、šusihiyembi——（xüxühum）、suiha——（xüŋa）等等，还有nirugan——（ürŋan）、nirumbi——（ürum）以及其他诸词。仅举这

几个例词即可看出，在锡语中可变（ü）音者有规语的 i、u、o 和复合元音 ui 等。至于规语的 nirugan 和 nirumbi，在京语中说成 nior（u）han 和 niorumi。显系锡语中这二词词首的 n 辅音脱落，出现（ü）音的词首。本文以前部分曾谈到京语前辈的意见，认为满语 i、u、iui 三音的音韵关系表现于音变中，由此也可以说明此论正确（以后拟对此略加演述）。锡语的（ü）音与盛语的三合元音-ioi、-iui 相符，也与京语音变有相合者。不过盛语此音较锡语少，京语中更少。

元音 ū 在京、宁、阿等语中多变为 u，在盛语除变 u 外，还有变 e 的。京语中有些词的 ū 不发生音变，仍为 ū，与规语同。总之盛语元音 a——e 之变极多。此外，除 e——i 之变外，a、e、o、i 变 u 的不少。规语的 ū 在盛语大部分变 u，一小部分变 e。

下面略谈脱落音。（1）词首 n 辅音脱落者不多，如 ninju（规）——inju（盛）等。（2）盛语中，词中的 r 脱落者少见，不似其他方言那样多。（3）词尾的 n 脱落者也比较少，其他方言均多此变化。总的说，辅音脱落现象比较少见。

元音脱落现象在盛语中极多，从而成为辽东音的主要特点之一。京语前辈教导说“……辽东旧音多‘额’声，此颇具特色处。兴京语之‘阿’于辽东语多呼为‘额’，再者，尾音捨而不呼者甚多。京话虽亦有之，然终不及辽音之多。京话之西音实为讹音，原不足为训，然语声发自唇齿喉舌之动，动疾则声促，尾音之失亦属难免也。……”⑤可见京语前辈早已注意到盛语的词尾元音失音是个明显的特点。词尾失音存在于诸方言中，盛语中比较多。对比锡语，明显发现它的词尾元音脱落比盛语尤甚。盛、锡二语在词尾元音脱落方面有不同之处。盛语的词尾元音呈极轻声出现，锡语则似乎根本不存在尾音，交谈中听不出有极轻声的尾音痕迹。例如规语的 amala，盛语为 amel（e），这里括号内的音表示极轻声的尾音。此词在锡语为（amel），词尾元音全失，成为辅音结尾。

再如动词词尾的 -mbi（规），在京语为 -mi，宁语为 -me，阿语为 -mei，盛语则为 -m（e），括号内的 e 呈极轻声出现。锡语则连此极轻声也脱落，动词词尾为 -m。例子不胜枚举，如：

规语	盛语	锡语
aikabade	aikabad(e)	(aiķabad)
ajige	ajig(e)	(ajig)
gebu	gef(u)	(gev)
lefu	lef(u)	(lef)
fere	fer(e)	(fer)
dobi	duofi	(dθv)
dobori	duobor(i)	(dθvir)
ere	er(e)	(er)
sara	sara	(sar)
mafa	maf	(maf)
mulu	mul	(mul)

等等很多。在京语和宁语中，这类词尾元音脱落大多发生于单词入句后受前后词音影响而发生，单说一词时仍保存较清楚的词尾元音的声音。阿语音变也有许多词尾元音脱落。

盛语脱落音的另一点是 ng 后面紧随的 ga、ge、gi、go、gu 脱落。如果说它还不算是完全脱落，那就是它还保留一个极轻声的元音痕迹（a）、（e）、（i）、（o）、（u）。在规语中如书面所写的那样，ng 后紧接的 ga、ge 等是明显的鼻音，由于兴京语是如此，所以书面语是这样写的。京语发展史告诉我们，建州时期的京语就是这样发出明显的鼻音，清康熙雍正时代仍保持建州语（兴京语）的这一特点，那时京语口语仍照建州语发音。到了乾隆时代以后鼻音开始逐渐消失，这与满人靠汉字注音而学满文有直接关系。乾嘉以后至于道光时代，这个鼻音由渐减而完全消失，ngga、ngge 变成了 nga、nge 等等。但在京语中虽然鼻音消失，而词尾仍保留

元音，如-ranga、-renge 等等。宁语则不发生此脱落，-ngga 等仍发鼻音。盛语的这个脱落现象则较京语更甚，元音仅存痕迹而已，在急速的语流中是难以听见的。锡语更是如此，它已不仅是语流中出现的现象，而是成为固定的词了，如 erdemungge（规）——（erdemung）（锡）、baturungga（规）——（baturung）（锡）等等。这类词尾元音在锡语中完全消失，在盛语中亦属消失，但仍保存极轻声（痕迹音），在京语则尾音较盛语明显一些。昔时京语前辈谈到辽东音时总要举出其三大特点，一是“阿”“额”音变，二是词尾失音，三是五头下的鼻音失音。这三大特点尽与新疆察布查尔锡伯语相合，似非偶然。

京语前辈谓京语“杂”，说西音是杂音，是众音之汇；说南音纯，东音亦纯；说南音（辽东音）距兴京音近，东音距兴京音远；这些话完全正确。试观京语音变，充分看出其变化来自众多言方音，如 si 发［ʃi］音来自北满方言音，词尾元音脱落现象与南满音有关。总之，说它杂，说它是众音之汇，是合乎实际的。再者京语有 b（规）——f、w（京）之变，b 之变为 f、w 是南满音的特点。金代女真字所写的词中的 b，在规语仍为 b，在盛语则多变为 f、w，在锡语则变为（v）。故谓西音杂是正确的。宁语兼南北二言皆有，严格说它仍近于南满音，但混有不少北满音特点，例如它有［ʐ］音，以前部分曾提到，此［ʐ］并非汉语“r”，而近于国际音标注英语的［ʒ］音，就是明显的北满音特点。总的说，东音（宁音）是纯而不染的。至于南音（盛语音）则极为纯正，不含其他方言音，没有受北满音影响而产生的变化。规语是纯南满音，说明作为规语之基础的兴京音（建州音）是纯南满音。说盛语是规语的近亲是有十足根据的。本文第四部分将京语与锡语略加比较时，指出京语变音词有些在锡语无音变，锡语这些词较京语更近于规语。其道理明显，因为京语变音词是偏离规语的，而锡语与规语同属南满音系，二者根本就是近亲，京语受诸语音

影响而发生音变，然锡语仍保原貌而未变，所以在这方面锡语当然比京语变音词更近于规语。又因盛、锡二语几无大差，故盛语亦较京语变音词更近规语。

说南音“纯”是符合实际的，它未受诸方言影响，说南音近兴京音是充分有据的，盛语与规语极似就是最好的证据。例子不胜枚举，略举数例以说明之。例如，规语 usiha 在盛语也是 usiha，锡语为（uxiḫa），京语则是［uʃixɑ］。京语的这个音变来自北满音。规语 hūdašambi 在盛语为 hudasem（e），锡语为（ḫudasim），规语的 š 在盛、锡二语为 s；规语的 a 在盛语为 e，在锡语为 i。规语的 mujilen 在京语为 mujlen，i 元音脱落。此词在盛语为 mujilen，锡语同此，皆与规语同。

规语的 nimenggi，在真语为［imənŋgi］，阿语同此，但在盛语为 nimeng（i），锡语为（nimeng），与规语同。此词在北满音中发生词首 n 辅音脱落。规语 misun，在真语为［isun］，阿语同此；在盛、锡二语同为 misun，与规语同。规语的 dobi，在真语为［dorbi］，在盛语为 duofi，在锡语为（dθv），皆无 r 增音，近于规语。规语 aisin 在京语可以是 aisin，也可音变为［ɑiʃin］。此词在真语为［ɑnʧun］，阿语为［enʃin］。在盛语为 aisin，在锡语为（aixin）。可见仍是盛、锡二语近乎规语。规语 usin 在阿语为［uzi̯］，宁语同此，拉语亦同此。京语则为［uʃin］。盛语此词为 usin，锡语为（uxin），较诸方言皆近于规语音。［uʃin］是北满音，距南满音 usin 远。规语 coko 在盛语为 coko，锡规语 semken 在京语为 sengken，在阿语为［sɔŋkʻuə］；京语音变将 em 发 eng 音与北满音有关。此词在盛语则为 simhen，近于规语。规语的 cimari，在京语为 cumali，在阿语为［ʧʻumɔli］。此词在盛语为 cimar（i），在锡语为（qimar），皆近于规语。

例词极多，仅举少数词即可说明盛语与规语同属南满音系，就是说，辽东音与兴京音属于同系，是近亲关系。同时顺便表明

京语音变来自女真诸方言，尤多源自北满方言。在满语诸方言中，盛语极近于规语。盛语与锡语极似。

盛、锡二语极似，大体皆同，但仍有小差别。例如元音方面，规语 amba，盛语说 ambe，锡语为（ambu）；有 e、u 之别。规语 abalambi，盛语为 afalem（e），锡语为（avelem）；有 a、e 之别。规语 akūnambi，盛语为 akunem（e），锡语为（akunum）；有 e、u 之别。规语 buda，盛语为 buda，锡语则为（beda），有 a、e 之别。规语 baim-bi，盛语为 beim（e），锡语为（biam）；有前响复元音 ei 与后响复元音 ia 之别。规语 buhū，盛语为 buhu，锡语为（boŋu）；有 u、o 之别。规语 cooha，盛语为 cuoh（a），锡语为（chuaŋ），有 uo、ua 之别。规语 fusihūn，盛语为 fushun，锡语为（foshŋun）；有 u、o 之别。规语 ninju，盛语为 inju ，锡语为（in-zhi）；有 u、i 之别。规语 juciba，盛语为 juciba，锡语为（zhoqi-ba），有 u、o 之别。规语 juwe，盛语为 juo，锡语为（zho）；有后响复元音 uo 与 o 之别。规语 lakiyambi，盛语为 lekim（e），锡语为（liekim）；有 e 与后响元音 ie 之别，以及其他。这些元音之间的变化存在于满语诸方言中，是常见的现象。将金代女真文所写的词与满语规语和诸方言对照，发现满语与女真语之间也存在这类元音之间互相转变的现象。京语音变中，元音的变化也是很多的。纵有这些变化，但总的说，盛、锡二语是相近的。盛、锡二语在辅音方面不存在差别，二者也与规语在辅音上无别。当然，规语的 b 在盛语多为 f（其次为 w），在锡语多为（v）；规语的 k 在盛、锡二语多为 h。b、f、w 之变以及 k、g、h 之变，不但在满语中，扩大至肃慎语族中，再扩大至于阿尔泰语系中，这两个变化系列是呈规律性的。

在肃慎语族的满语中，[ʃ]、[ɕ] 是表现方言差别的明显标示。满语规语的 si 只能发 [ɕi] 音，即读十二字头的发音。京语发生音变，si 不仅发 [ɕi] 音，而且可发 [ʃi] 音；阿语以及宁

语和拉语皆有第三个音［ʐi］。这个［ʐ］音本是阿语的突出的特点，宁语只在极有限的词将 si 发［ʐi］音，决非普遍，拉语也是如此。金代女真文写的语词未见［ʐ］音。因此，我们探讨肃慎语族诸语音时，有必要对［ʐ］音专作研究；本文不谈此问题，本文谈盛京南满语，说明它属于南满音系，必须谈［ʃ］、［ɕ］。盛语 si 发［ɕi］音，不发［ʃi］音，与规语同；由此表示盛、规二语同属南满音系，［ʃi］音是北满音。

以上根据京语前辈所授，简略地叙述了辽音（辽东音，即盛京南满语或盛京吉林语）的音声概貌。其音与锡伯语极似，几无区别。仅从语音对照看，乾隆年间调到察布查尔的锡伯族诸前辈是带着盛京南满方言去的，而非满语的其他方言，否则决不会如此相似。安俊先生的文章说“锡伯语言文字乃满语满文的继续”。从语音的初步对照看，锡伯语与辽东方言音如此相似，是否可以进一步说现在的锡伯语口语是盛京南满口语的继续呢？请锡伯族人士、历史档案研究者指教。

注　释：

①清代满人学习满语文除应“翻译”考试外，挑一般的差使也以会满语得占优势。因此那时满语教学内容一是“翻清译汉”，二是口语练习，至于从事语言研究者较少。同光时代精心研究满语者多为先伯同窗挚友，有业师阿克敦布（子坚）先生及伊克唐阿（厚存）、倭和（仲岩）、尼玛善（翔德）、舒明阿（伯渊）诸前辈先贤。这里所叙的满语方言划分，是笔者于20世纪30年代受子坚师所传，并有幸日常亲闻诸前辈切磋研讨。先伯与伊克坦先生合著之书稿中也谈到方言音的区分，所论同此。本文所举辽音词皆子坚师所授。

②这是当年诸前辈一致的意见。

③这是本文以前提到过的先伯与伊克坦先生合著书稿中的一段话。因当年背诵甚熟，数十年后默写无大差。

④⑤同上。

第七讲　变音与常音

业师阿克敦布先生有手稿一部，称为《德岩居士清语杂录》（子坚师晚年笃习佛学，自署别号德岩居士，友人亦常以德岩称之，一如其字），论京语音变的演变、常音和变音、京语音与诸方言音对比，以及满语方言划分等[①]。先生在此稿中，从京语十二字头音谈起。因拉林语源自京语，二者大同小异，故合并叙述。这个讲法深有道理，因京语音变除由于多种因素所致者外，尚有一部分是因其十二字头中有些音不同于规范语而形成的。明显的例证如：ū，在规范语中只能读［ω］，而在京语中则读［o］、［u］、［ω］。在词中，ū 发［o］者较［ω］多，也有［u］音。拉林语二十字头的 ū 发［o］音，在较少的词中也发［ω］音。拉林语的词中和京语的词中，均为［u］和［o］较多，发［ω］音者较少。京语十二字头的 ū 发［o］音是正常的，拉林语亦然。严格说，ū 发［u］音是音变音。再如 si，规范语读［ɕi］，在拉林语，si 读作［ʃi］。京语则兼此二音而有之，si 在十二字头中既发［ɕi］音，又发 si［ʃi］音。按照京语前辈的教导，这个 si，在京语读十二字头时可发［ɕi］音，进入词中，可以发［ɕi］音，也可以发［ʃi］音。就是说，把［ʃi］音认为是音变音，是 si 在词中拼合时发生了音变。

在作满语诸方言比较时，都应考虑各该方言的十二字头读音，因为它是构成诸方言音的主要基础之一。以上述 ū 和 si 为例，在

盛京南满方言十二字头中，ū 发［u］音，在词中也发［u］音。对比锡伯语，亦使人觉得是这样。因此，有些词中的 ū，在京语中发［ω］音，在拉林语中也在较少的词中发［ω］音。但在盛京南满语中则发［u］音。再如 si，盛京南满语发［ɕi］音，不论读十二字头或读词皆系如此，锡伯语亦然。它们与规范语的 si 发［ɕi］音一致，并没有京语和拉林语中的［ʃi］音。穆晔骏老师认为这个音是受北满语音的影响才有［ʃi］，此论与前辈的教导完全一致。前辈认为京语是诸音的杂汇，规范语和盛京南满语是纯南满音，就是此理。

满语有规范语和诸方言。规范语写的是建州女真语音，诸方言为各地各部女真语音。清代有文字记载而成书者共有三种：一是乾隆年版《御制增订清文鉴》的十二字头的三合切音标音，是规范语的标准音，此书是规范语音的规范本。二是雍正年版的《清文启蒙》，标注着京语十二字头的读音和音变。三是道光年的拉林满语十二字头注音读本。清代北京旗人俗称《御制增订清文鉴》为“皇本子”，俗称《清文启蒙》为“京本子”，俗称拉林注音读本为“仓本子”（由拉林仓而得名）。那时的满语语音教学就有这三种“本子”，此外如宁古塔语（东音）、盛京南满语（南音）、北满方言和阿勒楚喀语等，皆无注音读本，只靠口传，学塾教学也用这三种“本子”。老北京有三句歇后语，皆来源于这三种满语“本子”。一句是“皇本子——没错儿（或错不了）”；一句是“京本子——杂合面儿”；一句是“仓本子——土音儿”。分别举一例句说明如下。（1）北京话谓“确定无疑”、“毫无差错”为“没错儿”，表示十分肯定之意。如谓某事十分肯定时说“那件事儿啊，你放心吧，皇本子”（下隐“没错儿”或“错不了”）。（2）北京旗人至清代后期生活已很贫困，终日吃“杂合面儿”（玉米加杂粮磨成的），北京人吃“杂合面儿窝头”是日常食用的。“甲：您今儿个吃什么呀？”“乙：我还吃得起好的，天天是京本子”

（下隐“杂合面儿”）。（3）北京人好讽刺人，嘲讽人说话有外乡口音时，常说“你听他那腔儿，真是‘仓本子’（下隐“土音儿”）。20 世纪 30 年代，北京内城还住着不少旗人，这三句歇后语还活在人们口头语中，近年来旗人年老者相继逝去，现在北京旗人至少在七旬开外者或许还记得，此外再也无人知晓了。

老北京的这三句歇后语对满语语音研究颇有意义。（1）乾隆版的《御制增订清文鉴》是满语规范语音的范本，其三合切音法较其以前的汉字注音法准确得多，所以形成“没错儿”一语。清代满语教学以此书为必读课本，北京满族学童一入学塾即先读此，然后读清文诸书，如《清文启蒙》、《虚字》、《接字》之类。（2）《清文启蒙》标注着京语音变，集京语音之大成。京语是女真诸方言音的杂汇，前辈说“西音（京话）为众音之汇”，由此使人联想到混合诸菽粟而成的“杂合面儿”。（3）前辈说“京话到拉林变土了”，指的是它因受北满语音影响以及其自身发展而成一些异于京音的音，即称之为“土音”。老北京这三句歇后语的产生，皆因当时满语教学兴盛，人们学习者众，学习满语与日常生活密切结合着。歇后语的形成，无不由于这个原因[②]。

穆氏说拉林语“基本上属于常音发声的语言”[③]。作为拉林语之源的京语就是常音发声的，其多数词同于规范语音，保存着南满音的特点，同时有音变而形成变音词。这里必须说明一点，不论京语或拉林语，在单词入句时，即便是常音词，也会发生变化，语流急速时，句中的常音词也有增音、减音、变音、脱落音及其他变化。单读这些常音词时，其音复原，仍与规范语同。因此，常音词就是常音词。而变音词则与此不同，该单词的读音（未入句中时）就与规范语不同。大家知道，满语词是以元音结尾（开音节）为主（拟声拟态词和外来语词除外），辅音结尾主要是 n、ng。常音词也有变，如 baita 一词，是常音词，在入句中则常说成 bait，词尾元音 a 脱落。又如 ere，入句后常说成 er，词尾 e 脱落。

但是这些词纵然在句中生变，甚至破坏了开音节的规律，但它们仍是常音词，它们一离句中，立即复还原来的音声状态。变音词就不然了，单读该词时就与规范语不同，并不是入句才变化的。例如规范语词 aisi，在京语和拉林语中都不读［ɑiçi］，而读［ɑiʃi］。单读就是这样，而不是入句才变的。规范语词 ainu，在京语和拉林语中皆读［ɑnu］，等等；它们就是变音词。说京语和拉林语是常音发声的语言，就是因为它们的常音词数量超过变音词的缘故。将京语词和拉林语词区分为常音和变音就依此理。因此，对变音词多加注意是有意义的。本文以谈京语变音词为主，顺便谈常音词。

下面谈京语变音词，从十二字头读音谈起。京语读十二字头与拉林语也有不同之处，这也是形成二者词音有异的原因之一（下面所列的音，规范语音依《御制增订清文鉴》，京语音依《清文启蒙》，拉林语音依道光年拉林学塾注音本）。

（一）元音　京语和拉林语十二字头的元音 a、e、i、u 与规范语 a［ɑ］、e［ə］、i［i］、u［u］相同，不同者只是 o、ū。此二元音的读音，不但京语、拉林语不同于规范语，而且京语与拉林语也不尽相同。规范语的 o 发［ɔ］音，拉林语为［o］，京语则兼而有之，发［ɔ］或［o］音。《清文启蒙》注这个 o 时说“此 o 字在联字内俱念傲，单用仍念窝”。就是说，o 在十二字头中读［o］，在词中读［ɔ］。京语前辈在授课时，根据京语发音实际，并不完全以《清文启蒙》所注者为据。也有人将其“俱念”改为“或念”，认为用“俱”字说得太绝对化了。这个 o 音，京语和拉林语皆以［o］为基本音，有大量词中的 o 发［o］音。o 在词中也有发［ɔ］音的，所以前辈将《启蒙》所注“俱念”改为“或念”是有道理的。在京语中 oo 读［o］，如 kooli、hoošan、booha、toombi、tookaha、tookabumbi、toodambi、doosi、doosidambi、dooran、doombi、doobumbi、jooligan、joolibumbi、joolambi、joolabuha

等等。但也有 oo 读［ɔ］的例子，如 ooha、ooca、doose、yooni、yoose 等词，其 oo 发［ɔ］音。译汉字音时，o 发［ɔ］音，如“赵”——joo、“老”——loo、“宝”——boo、“朝”——coo 等等。

ū 在规范语读［ω］。拉林读本注音将 ū 注音为［o］，但实际发音则读［u］的词占绝大多数，可以说 ū 走向 u 化。这个 ū 的 u 化，在北满方言、宁古塔方言中都有发生。在盛京南满语中更是如此，其 ū 的 u 化程度更深，可以说凡是 ū［ω］都读成［u］了。京语十二字头的 ū 也不同于规范语。《启蒙》注 o 音与 ū 音相同，都注［o］；这一点跟拉林语读本完全一样。《启蒙》在 ū 下同样加注一句话“此 ū 字在联字内俱念傲，单用仍念窝”，与 o 音下所注的话全同。京语前辈认为“俱念”过于绝对化，不符合京语发音实际，所以也改成了“或念”。由此可见，京语的 ū 与拉林语相同，不是规范语的［ω］。虽然《启蒙》注 ū 为［o］、［ɔ］，但京语实际上将 ū 发［u］音，与拉林语相同，也有 ū 的 u 化现象，只在少数的词中发［ω］音，与规范语同。京语前辈说“西音虽杂而多变，然终不失兴京长白语音之旧”，所指者也包括了京语保存［ω］这一事实④。《启蒙》注 o、ū“俱念傲”，并不尽合京语实际，但以［o］注十二字头的 ū，在京语与拉林语是一致的。ū 在词中和词尾大多 u 化，akū 自不待言，京语将 hafirahūn、gocikū 及其他诸词的 ū 皆发 u 音。拉林读本与《清文启蒙》相同，将 o 和 ū 皆注［o］音，与规范语不同。这构成京语和拉林语在这两个音的读法上不同于规范语，读词时自然发生偏离规范语的变音。总之，京语和拉林语的实际发音中，ū 的发音如下所列：［o］、［u］、［ω］；它在京语词中也发［ɔ］音。

o：

规范语注音	京语注音	拉林语注音	京、拉二语实际发音

[ɔ]	[o][ɔ]	[o]	[o][ɔ]

ū：

规范语注音	京语注音	拉林语注音	京、拉二语实际发音
[ɷ]	[o][ɔ]	[o]	京：[o][u][ɷ][ɔ] 拉：[o][u][ɷ]

京语和拉林语的元音只有 o 和 ū 有别于规范语，其他四个元音皆与规范语无异，兹略。

（二）辅音　十二字头的辅音方面，因京语和拉林语音皆与规范语大同小异，不同者只是少数，但仍有几个需要谈的，它们是 s、j、c、š、f。

s 在规范语中读［s］。在京语绝大多数的词中皆同于规范语读［s］，只要极个别词中偶有发［tsʻ］的；即由原来的舌尖前清擦音变为舌尖前塞擦清送气音。当然这只是极个别的。在拉林语中，［s］发［tsʻ］者较京语多，但仍居少数而已。例如 sargan jui，拉林音为［tsʻɑhɑdʒi］，京语音则为［ sɑ（i）hɑʧi］。顺便说这里的（i），它是京语音变的特点之一，这个（i）（极轻的［i］）是由颤音 r 不发颤音而变来的。至于 jui，只见于规范语，在京语、阿勒楚喀语、宁古塔语、盛京南满语（锡伯语）皆读为 ji。这是由满语辅音 j 的音位决定的，而非因其他原因（j 在京语发［ʧ］音，在拉林语中发［dʒ］音，下面谈）。颤音不颤而发［i］音，也是南满音特点之一。明末朝鲜人写“努尔哈赤”这个名字，常写汉字“老乙可赤”、“老亦可乞”等等（见《李朝实录》及其他朝鲜人的著作）。这是满语颤音 r 不颤而变［i］之一个证据。在规范语中，si 音读［ɕi］。在京语中，si 有两种发音法，一是同于规范语发［ɕi］音，另一则是发［ʃi］。《清文启蒙》说“此 si 字在联字中间下边俱念诗，在联字首念诗西俱可，单用仍念西”。就是说，京语的 si 在词中和词尾发［ʃi］音，在词首则发［ʃi］、［ɕi］俱可，读十二字头则读为［ɕi］。明确指出 si 在京语中有［ɕi］、

[ʃi] 二读法。京语前辈认为这与京语发音实际相符。在拉林语中，si 除发 [ʃi] 和 [ɕi] 外，还在较少数词中发 [ʐi] 音，这是北满音的特点之一，是拉林语受北满音影响而变“土”之证。本文以前部分曾提出，这个 [ʐi] 在拉林语和北满语中，仍非汉语“人”的声母“r”，而近似于英语 pleasue 等词的 [ʒ]，它是 [ʃ] 音的浊化音；兹不重谈。由此可见，拉林语的 si，除 [ʃi] 和 [ɕi] 外，多出了一个 [ʐi]。京语的 se、so、su 等皆同于规范语，而拉林语的 s 在此处读 [tsʻ]，这不但不同于规范语，也不同于京语；当然这在拉林语中也是少数的词。

下面谈 j、c、š 三辅音。本文以前部分对此三辅音提过数次。穆老师也明确指出过，用 [ʧ]、[ʧʻ]、[ʃ] 读满语的 j、c、š，是“汉音满语”、“变态满语”；说这是“用汉语辅音拼合而出现的结果”⑤。以前数次谈过的，现在不重复了，这里结合十二字头而从另外角度谈谈这三个音。

j 辅音在规范语中发 [ʤ]，是舌叶清塞擦音。《清文启蒙》出版于清雍正年，其所记的音代表康、雍时代的满语音，彼时尚处清代早期，关内满语受汉语影响还不似清中、后期那样严重，所以《启蒙》标注着满语本音，如指出第五字头下的鼻音，指出 ki、gi、hi 应“咬字念”等等，尽到了在无现代科学知识又无录音技术的情况下所能作到的一切努力，所以注音纯正可靠。该书在 jui 字下，标注汉字“拘”（见“异施清字”部分），标示满语 j 的本音。又如清初将 jalan 译写汉字“甲喇”，吴振臣在《宁古塔纪略》中以“甲工”译满语 jakūn 一词，等等，皆表现满语 j 的本音。又如在京语音变中，将规范语的 jidun 说成 judun，将 jiduji 说成 juduiji，等等。以及京语音变中，ji 的 i 常脱落，如将规范语的 jilgan 说成 jlgan，及其他，皆与满语 j 的实际音位有关。如果它等同于汉语“知、者、周、张”等的声母 [ʧ]，则既不会有上述汉语音译字，又不会发生这样的音变。况且如果满语的 j 等同于汉语音

的［ʦ］，当然达海巴克什也就不会为译此音而创造特定字了。前已述及，兹不重谈。总之，规范语的 j 是［ʧ］，京语同此，都是舌叶清塞擦音，表现南满音清的特点。穆老师指出，拉林语因受北满音影响，j 发舌叶浊塞擦音［ʤ］（见前引穆老师文），这是完全正确的。清代后期，京语的 j 有由清变浊的趋势，有人将［ʧ］发［ʤ］音，而且至清末，这样发音者日众，不少教师授课即如此发音。京语前辈称此为“仓音”，认为是从拉林语传来的。至于有人由于受汉字注音的影响而发［ʦ］音，那是“汉音满语”、“变态满语”，是用汉音读满语，京语前辈所斥的 nikan mudan，就包括此种发音在内。真正的满语音，包括规范语和京语，直至清末同光时代，仍将 j 发［ʧ］音，并未改变。

c 辅音的规范语与京语相同，发［ʧʻ］音，是舌叶清塞擦音，故为清音。穆老师说拉林语的 c 发［ʤʻ］音，是舌叶浊塞擦音，故为浊音。此论完全正确。清代末期，这个［ʤʻ］也在京语中传开，由清变浊。京语前辈也称它为“仓音”，认为不宜如此发音，还应保持京语的［ʧʻ］才正确。但清末不少京语教师传授［ʤʻ］音。至于［ʦʻ］，是汉语辅音，不必谈它。京语音变中，将规范语的 cibin 说成 cubin，cimari 说成 cumali，cifun 说成 cufun 及其他等等，皆与满语 c 的音位有关。把满语的 c 与［ʦʻ］等同起来，是由于清代长期以汉字注满语音带来的后果。

j、c 二辅音的发音，规范语与京语一致，皆为清音，拉林语的这两个辅音则浊化。

š 辅音在规范语和京语皆读为［ʃ］，是舌叶清擦音。拉林语的 š 除读［ʃ］外，还在较少数的词中发［ʐ］音（当然仍与汉语的“r”有别）。满语的 š 是［ʃ］，不是汉语的［ʂ］。

f 辅音在规范语和京语皆发［f］音，唇齿清擦音。拉林语的 f 既发［f］音，又发［v］音，即唇齿浊擦音；当然也是在较少量的词中，而且多发生于词中和词尾。

拉林语的上述浊化现象，皆源自北满音的影响，也就是前辈所说的“变土”、“仓音”。京语前辈曾指出这是迁至拉林后逐渐形成的，后来反过来传入京语中。穆老师也指出这一点，说“拉林语由于脱离北京的年代久远，在长期的语言过程中，使它带上了一些地方的特色，……”。关于“仓音”传入京语，前辈说“道、咸以降，京旗塾师渐习仓音，语中时时杂入，致染童蒙，此亦西音之一变耶”。同时指出一些例子。例如京语口语中，原常将规范语宾格助词 be 说成 b、fe、f、we 等音，后来由于仓音之染，北京口语也常将 be 说成 me，等等[6]。前辈此论完全正确。拉林语的这个 me 纯系受北满音影响所致。在南满方言中，不但规范语中没有它，京语中也没有它，南音（盛京南满语）中也没有它。锡伯语的宾格助词是-b/-v，与盛京南满语完全一致[7]。

下面简单谈谈京语十二字头音，京语以《清文启蒙》标音为据，并指出京语发音实际，兼比方言。

（1）第一字头　六元音已如上述。其他如下。

no、nū 在《启蒙》皆注“奴窝”切，即［no］。

《启蒙》中 ka、ga、ha 与 k‘a、g‘a、h‘a 注音相同，皆注汉字“喀、噶、哈”。这里有个迄今鲜为人注意到的一个满语语音变化现象。此现象，在清代后期满族人已未注意，甚至塾师授课亦无人提出有关的见解，ka 与 k‘a 混同而不觉其异。但是，实际存在的事实终是会被发现的，同光清语先贤注意及此，现代的语言研究家也明确指出了它。简略言之如下。

毫无疑问，后金时代创满字时，造 ka、ga、ha 以标女真语音，又创 k‘a、g‘a、h‘a 以标非女真语音，明证二者有别。至雍正年间《启蒙》问世时，该书用同样的汉字注它们，说明当时满语在关内已发生变化，致使二者几无差别了，故可同字注之。自此以后，历经多年亦无人提及此事。同光京语专家研究诸方言，对比中细审诸音，从南音（盛京南满语）的发音实际中发现这个现

象，指出“欲究我兴京长白音声之奥，捨南音莫求。西音因杂而生变，南音则纯而未杂。斯可为证者多矣。若夫 ka、ga、ha，我清语本音实出自舌后悬垂之动，似颤而非。而汉语此音则发自舌基，与清语音异，故先贤以 k'a、g'a、h'a 标之，以示二者之别。后人不察，讹传生变。今之习清语者，ka、ga、ha 皆发自舌基，误谬殊甚。咸同至今，此舌后悬垂之音尽失，独赖南音不改其旧，殊可贵也。”⑧可见京语前辈已注意及此。由“舌后悬垂之动，似颤而非”的满语本音，渐变成与汉语的“发自舌基”之音无别了。“舌后悬垂”即俗话说的“小舌头”，解剖学科学术语称它为“悬雍垂”。“舌基”即舌根。

十分有趣的是现代语言学研究者通过实地语言调查而指出了这个音。李树兰等同志所著《锡伯口语研究》列出锡伯语的辅音：

	舌根	小舌
清塞音	g	q
清送气塞音	k	ķ
清擦音	h	ḫ

该书所列单词表中，明显反映出满语固有词以小舌音标注，舌根音则标注外来语词音，不像《启蒙》那样将 ka、ga、ha 与 k'a、g'a、h'a 等同起来。原来满族先哲创满字时本是明显区分开的，到了康、雍时代《启蒙》问世时，这个区别渐渐模糊了，但现在锡伯语仍不混同。前辈所说“悬垂之动，似颤而非”的音，就是李树兰等同志所记下的“小舌音”；“舌基音”就是“舌根音”。近几年有机会与来自察布查尔的锡伯族人士以满语交谈，有意识地细听其音，只凭单纯音感就发现其小舌音是明显的。前辈说清代咸、同以后，关内满语的“舌后悬垂之音尽失”，“独赖南音不改其旧”。由此我得到了又一证据，说明现在的锡伯语是满语盛京南满方言的继续，此而更加相信这个推断正确了。至于关内满语的小舌音，必是入关后至少在雍正时代就渐与汉语的这个舌根音趋同了，否

则《启蒙》不但不会以相同汉字标注，而且必然像注出“咬字念”那样地明确注出小舌音。《启蒙》的作者态度严谨，该注之处必然注出。李树兰等同志的调查研究，不但正确地反映出锡伯语音实际，同时也证明了前辈的论述。

第一字头的其他诸音无需谈述，兹略。

（2）第二字　oi、ui、ūi 在《启蒙》中皆注“威”，同时注出 oi“在联字中俱念恶壹切，单用仍念威”。拉林本注这三个音是［oi］、［ui］、［oi］。规范语则读［ɔi］、［ui］、［œi］。在京语和拉林语中皆少有［œi］，这一点与这两个方言的发音实际相符。［œi］在北满方言（包括阿勒楚喀语）和宁古塔语中亦少，盛京南满语里几乎无［œi］音。京语的 oi，在词中除《启蒙》所示的［ei］外，还可发［uɑi］音（后面结合例词谈）。京语和拉林语皆少［ɔi］音。ki、gi、hi 在《启蒙》中注出“咬字念”，是满语本音。清末关内满人因受汉字注音影响而将它们与汉语的“欺、基、希”混同起来，是错误的。第二字头的其他诸音无需谈述。

（3）第三字头　or、ur、ūr 在规范语中读为［ɔr］、［ur］、［œr］。在《启蒙》和拉林本中，此三音注［or］、［ur］、［or］。《启蒙》指出，or 在“联字内俱念傲尔，单用仍念窝尔”。就是说读十二字头时将 or 读作［or］；or 在词中发音为［ɔr］，与规范语相同。这里的“俱念”也较为绝对化，实际发音并不一定如此。sir 在规范语注［ɕir］，拉林本注［ʃïr］。《启蒙》注 sir“在联字首念诗尔西尔俱可，单用仍念西尔”。就是说，京语读十二字头时，sir 与规范语同发［ɕir］音，在词首为二读音：［ʃïr］或［ɕir］。拉林语在此与京语音有别。其他音不需谈述。

（4）第四字头 on、un、ūn 三音，规范语为［ɔn］、［un］、［œn］。拉林本注［on］、［un］、［on］。《启蒙》以汉字“温”注此三音，并指出，on“在联字内俱念厄印，单用仍念温”。就是说，京语读十二字头时将 on 读作［on］，这与拉林音［on］相同，

不是规范语的［ɔn］；京语读词中的 on 则发［ən］音。京语变音词是将 on 读作［ən］的。sin 在规范语读［ɕin］。拉林本注 sin 为［ʃin］。《启蒙》注 sin“在联字中间下边俱念身。在联字首念身心俱可。单用仍念心”，指出京语的 sin 有二读音。1. 读十二字头时读［ɕin］，同于规范语。2. 在词首可发［ɕin］音，也可发［ʃin］音。3. 在词中和词尾则发［ʃin］音。可见京语此音为二读，拉林语无［ɕin］，故为一读。其他音不需谈述。

（5）第五字头 ong、ung、ūng 在规范语中为［ɔŋ］、［uŋ］、［ɷŋ］。拉林本注音为［oŋ］、［uŋ］、［oŋ］。《启蒙》以“翁”字注此三个音，并指出 ong“在联字内俱念恶硬切。单用仍念翁”。就是说，京语的 ong 有二读音，在词内读［əŋ］，读十二字头时读［oŋ］。ong 和 ūng 在京语和拉林语十二字头中皆发［oŋ］音，它们没有规范语的［ɔŋ］和［ɷŋ］。第五字头其他音不需谈述。

（6）第六字头 ok、uk、ūk 在规范语为［ɔk‘］、［uk‘］、［ɷk‘］，拉林本注音为［ok‘］、［uk‘］、［ok‘］。《启蒙》将 ok 和 ūk 皆注“窝坷”（［ok‘］），加注说 ok“在联字内俱念傲坷，单用仍念窝坷”。就是说，京语读十二字头的 ok 为［ok‘］；ok 在词内发音为［ɔk‘］，与规范语相同。拉林注音有［ok‘］而无［ɔk‘］，但实际发音中仍有此音。sik 在规范语为［ɕik‘］，拉林注音为［ʃik‘］。《启蒙》注 sik“在联字首念诗坷西坷俱可，单用仍念西坷。”就是说，京语十二字头的 sik 发［ɕik‘］音，在词首可发［ʃik‘］，也可发［ɕik‘］音。其他音无需谈述。

（7）第七字头 os、us、ūs 在规范语为［ɔs］、［us］、［ɷs］。拉林本注［os］、［us］、［os］。《启蒙》注音与拉林音同，亦为［os］、［us］、［os］，并加一注说 os“在联字内俱念傲思，音用仍念窝思”，说明京语十二字头的 os 读［os］，在词中则读［ɔs］。拉林语只有［os］，没有［ɔs］；京语兼而有之。京语和拉林语都没有［ɷs］。sis 在规范语为［ɕis］。拉林本注此为［ʃis］。《启

蒙》注 sis“在联字首念诗思西思俱可，单用仍念西思”。这说明京语十二字头的 sis 发［ɕis］音，与规范语同。sis 位于词首，发［ʃis］或［ɕis］皆可。拉林语只发［ʃis］音。其他音不需谈述。

（8）第八字头　ot、ut、ūt 在规范语为［ɔt‘］、［ut‘］、［ɷt‘］，拉林本注为［ot‘］、［ut‘］、［ot‘］。《启蒙》将 ot 和 ūt 皆注为［ot‘］，与拉林音相同。《启蒙》注 ot“在联字内俱念傲忒，单用仍念窝忒”，说明是在十二字头内读［ot‘］，在词内读［ɔt‘］。拉林音无［ɔt‘］。sit 规范语为［ɕit‘］，拉林语为［ʃit］。《启蒙》注此音单用念“西忒”（［ɕit‘］）；在词首念“诗忒西忒俱可”，即［ʃit‘］或［ɕit‘］。

（9）第九字头　规范语注音：ob‘［ɔb］、ub［ub］、ūb［ɷb］。拉林语注音：［ob］、［ub］、［ob］。《启蒙》此音与拉林音同。sib 在规范语为［ɕib］。拉林音为［ʃib］。《启蒙》注京语 sib 在十二字头读［ɕib］，在词首则发［ʃib］或［ɕib］皆可。

（10）第十字头　规范语注音：ao［ɑɔ］、eo［əɔ］、io［iɔ］、oo［ɔɔ］、uo［uɔ］、ūo［ɷɔ］。拉林语注音为［ɑo］、［əo］、［io］、［oo］、［uo］、［oo］。《启蒙》注 oo“在联字单字内俱念傲”。

（11）第十一字头　规范语注音：ol［ɔl］、ul［ul］、ūl［ɷl］。拉林语注音：［ol］、［ul］、［ol］。《启蒙》注 ol“在联字内俱念傲撘，单用仍念窝撘”，说明在词中读［ɔl］，在十二字头读［ol］。sil 规范语为［ɕil］，拉林音为［ʃil］。《启蒙》说京语十二字头读［ɕil］，在词首为［ʃil］或［ɕil］皆可。

（12）第十二字头　规范语 om［ɔm］、um［um］、ūm［ɷm］。拉林音：［om］、［um］、［om］。《启蒙》注 om 在词内读［ɔm］，十二字头读［om］。sim 在规范语为［ɕim］，拉林音为［ʃim］。《启蒙》注它在十二字头中读［ɕim］，在词首读［ʃim］或［ɕim］。

以上将十二字头中有变化的音列出主要的一些，其余则依此

而变，不赘述。照上列的读音读出词来，就是正确的规范语音、京语音、拉林语音。当然，机械拼读是不正确的，还必须懂得变音词的发音法，以及变音词和常音词在口语发声中的实际变化（单词入句后的变化）。

这里在谈京语变音词和常音词以前，先说明一个问题。我们说清代满语教学是写规范语词，在读词时，变音词依音变而读，单读常音词时与规范语同，常音词在入句后也有变化。这是清代满语的实际，也正是依靠此法，而使满语处于汉语包围中近三百年而未发生口语与规范语脱离的现象，同时口语亦未消失。这是千真万确的事实。穆老师当年在满语塔其库中是这样学习的，笔者幼承家训和师诲也是如此。因此才提出满语不可机械拼读（穆老师语），它既有变音词，又有单词入句后的音变，从而论述音变现象，以说明口语原貌。自辛亥以来满语正规教学不复存在，所以引起一些误解。为证明当年满语的实况，可引为例证者甚多，俯拾皆是，无须深究细探，只在眼前者就很多。兹举出“文”和“献”两方面的例证数则。书诸文字者谓之“文”，实物和群众口头资料谓之“献”。

（1）“文”的例证　清代将 ujen cooha 译写汉字“乌金超哈”，是 e——i 音变之证。将 amban 译写汉字“昂邦”，将 juwani da 译写汉字“壮大”等等，是 n——ng 音变之证。将 jalan 译写汉字“甲喇”，是词尾 n 音脱落之证，同时表现 j 发［ʤ］音，而非［ʦ］。这些是清代官方书籍文件中常见的。再如清人奕赓《东华录缀言》中说“蟒式舞即吗克什密”，清人福格《听雨丛谈》中说“玛克什密，舞也”，《清史稿》说“隶于队舞者初名莽式舞，亦曰玛克式舞”，等等，说的都是 maksimbi 一词，这些都证明 si 在词中不发［ɕi］音而发［ʃi］音，也证明-mbi 读作-mi。《柳边纪略》和《宁古塔纪略》中皆有“哈汤”一词，即规范语 hatan，其 n 发 ng 音。总之，“文”的例证较多，不及详述。

（2）“献”的例证　满语既是语言，那么活在人们口头的东西自然是最有力的“献”证。我们只从汉语北京话中就能找到大量活证据，如（一）北京童谣有“打花巴掌的（“的”读 dei，阴平），正月正，老太太抽烟看花灯，……江西腊呀鬲杭尖儿呀……”，是北京人无论满汉儿童天天唱的。北京有句谚语，谓“抓枝节不如抓关键”、“粗而多不如少而精”等意时，常说“与其十矢皆不中，不如一箭破鬲杭”。这两处的“鬲杭”，就是满语词 aigan（箭靶）的音变音，证明“k、g、h 系列音变”中的 k、g 多发 h 音，又证明 n 发 ng 音，只有 aigan 读 aihang，才会有“鬲杭”进入汉语北京话。（二）北京话说人“言行颠三倒四”、“疯疯颠颠”等意，常说“那个人成天 shɑo shɑo dɑo dɑo，岁数也不小啦，还那么 shɑo dɑo（shɑo 读阳平，dɑo 轻声）”。北京话的 shɑo dɑo 来自满语词 šodombi。这个词在京语中将两个 o 都发［ɔ］音，而不发［o］音，于是以相似的音进入汉语北京话了。shɑo dɑo 现在仍活在北京人的口中。这证明虽然京语十二字 o 发［o］音，但在词中仍不少发［ɔ］音，与规范语同（满语词 šodombi 指“马行不稳、颠着跑”而言，进入北京汉语就指人“不稳重”了。义虽稍转，但不失原义）。（三）清末北京有段相声题目叫《歪批清话》（二人对说）：“甲：你不是有学问会说清话吗，好，你说满洲话‘十四、十五、十六’怎么说。乙：juwan duin、towohon、juwang niongu。甲：不错。我再考考你，为什么到‘十五’就改说法了？乙：这……，我不知道。甲：还是没学问不是，快跟我请教吧。好，你说个‘十’，再说个‘五’，让大家听听。乙：juwang sunje。甲：嘿，都听见了没有，他说‘装孙子’。满洲话就是因为这句不好听，才把它改成 towohon 啦！”当时听众哄堂大笑。因为大家都知道 otfohon 并不是由此而来的，就被他的“歪理”逗笑了。这证明京语将 juwan 说成 juwang，否则是“专”而不成“装”。再有在京语音变中，非重音音节的元音 a 常变为 e，sunja 在口语中

说 sunje。北京话的“子”在口语中说 ze，如“骆驼祥子”说 luo-tuo xiangze（xiang 阳平，重读；ze 轻声），而决不说成 xiangzi。于是满语的口语 sunje 就近似于汉语北京话的“孙子”了。活的“献”证极多，仅从北京汉语口语中就能大量发现（这些满语词都是以口语状态进入北京汉语的）。（四）北京满族人现年七十岁以上者皆知当年满族人婚礼有萨玛跳神念祝词，将羊“乌岔”（uca）扔到房上去的礼仪，北京满族人称此为“阿什乌密”。这本来是规范语的 acabumbi 一词，说成“阿什乌密”则完全是来自京语音变：c——š，同时 a 脱落；b——w；mbi——mi。于是 acabumbi 就成了 ašwumi。活的例证极多，不及详述。

略举以上“文”证和“献”证，说明音变的实际存在。写规范语，依音变读出即成口语；这就是清代满语教学的实况。下面简述变音和常音。

穆氏谈拉林语音概况时，综合地指出了它的变音现象，归纳之大体如下：

- 拉林语音变
  - 语流音变
    - 元音互变
    - 语流失音
    - 语流增音
    - 语流变音
  - 固定音变
    - 固定音节变音
    - 固定词尾变音
    - 习惯语变音

其中，语流音变包括单词语流音变、入句语流变音、混音语流变音（包括 k、g、h 混音系列，d、t 混音，b、p、m、v、m 混音系列）。固定音节变音包括单词变音和音节变音，固定词尾变音包括固定词干变音和固定词缀（尾）变音，习惯语变音包括习惯语单词变音和习惯语音节变音[⑨]。这实际上包括了变音词的发音，并包括了常音词和变音词入句后发生的音变现象；综合着讲，也

就是音变的全貌。京语的音变全貌与此相同，只是辅音的浊化与拉林语不同，虽然清代后期因受拉林音影响而使京语也发生类似的浊化现象，但前辈谓此为“仓音”，不视为京语正音。略述京语变音词如下（穆老师说的语流音变指的是变音词和常音词在语流中的变化，所说的固定变音主要指固定的变音词而言）。

必须指出，语流音变以及由此形成的固定音变，重音是引起这些音变的一个主要原因。有些本是单词入句后的语流音变，但言之既久，大多固定下来。因此“语流”与“固定”之间难划一条严格明确的界限，只有变音词和常音词入句后发生的变音、增音、脱落音等，才确切地属于“语流”概念之内。这种入句后的“纯语流”音变，在语流急速时出现，语流缓慢时，变音词和常音词分别回到入句前的音声状态。变音与重音有关系是不可忽视的。说满语词的重音位于最后一个音节，是个概略的说法，其实不可这样一概而论。例如动词 hūlambi——hulami、arambi——arami 等等，几乎全部动词都重读倒数第二个音节，上述二动词重读 la、ra。因为动词大多如此，所以引起音变，如 burulambi——burlami，非重读音节的 u 脱落（失音）。又如 dehi——deihi、damin——daimin 等，因第一音节是重音，所以出现增音 i。又如 dongmu——domu，因重读音节 do 的影响，加以音节短，重音直接过渡到后面的轻音上，所以 ng 脱落。

常言说“万变不离其宗”，《清文启蒙》的“异施清字”就是京语音变的“宗”，据此可探京语音变现象。兹依“异施清字”原顺序，略作简述（拉林音变也据此）。

（1）oo、noo、hoo、boo 等的 oo 发［ɔ］音，不发［o］音。

（2）ng 后连接的 a、e、i、o、u、ū 发鼻音

（3）ga——ha、go——ho。这属于 k、g、h 混音系列，有大量词皆依此而变，这里专指 g 变 h 而言。其实这是 k、g、h 互变的，不过是 k、g 变 h 者多，h 变 k、g 者少而已。k、g、h 与六元

音相拼时都会发生这个混音系列的现象。扩大言之，这实为阿尔泰语系内的语音现象之一。

（4）si——［ʃi］、sin——［ʃin］皆于十二字头中指出。sisingga——［ʃiʃiŋŋɑ］，在京语实际发音为［ʃiʃiŋɑ］，即习惯上将鼻音的［ŋɑ］发［ɑ］音。这是单词众多的音变类，如fusihūn——［fuʃihuŋ］或［fuʃihun］、jasigan［ʧɑʃihɑn］等等极为大量，总之是 si 位于词中和词尾多发 š 音，如 kesi——keš 及其他。位于词首的 si，发［ɕi］、［ʃi］皆可。

（5）-gangge、-gongge 发鼻音，同（2）。

（6）on——en，例词如 ondombi——endomi 等等。

（7）yali——yanli。ya 是重读音节，形成增音。京语与拉林语同此。盛京南满语则为 yeli，是 a——e 之变，这是该方言的音变规律（锡伯语同此）。

（8）yaya——yaiyi。前-ya 是重读音节，形成增音。后-ya 为轻音，其 a 变 i。这与该词音节少有关。

（9）akū——akung、saiyūn——saiyung、yargiyūn——yargiyung。皆 n——ng 之变。京语这个音变来自宁古塔语的影响，也与北满音有关。京语将规范语的 n 发 ng 音者极多，不及列举。

（10）hūwanggiyarakū 的-giya 发鼻音. 清末京语渐失鼻音，五头下的-giya 实际发音为-ya。

（11）ainci——anci，即 ai 音变为 a。此外京语还有 ainu——anu、aibide——abide 及其他。

（12）oihori——eihori、oiboku——eiboko、oilo—— eilo，皆 oi——ei 之变。此变见于十二字头读法，京语中 oi——ei 之变极多，如 oilohon——eilohon、oilori——eilori 等等。

（13）goimbi——guaimi、goiha——guaiha、goibumbi——guaibumi、goicuka——guaicuka、goiman——guaiman、goimarambi——guaimarami 等。这是京语中常见的 oi——uai 之变。总之，

oi 有 ei、uai 两个变音。词首的 oi 多 ei 音，与辅音 k、g、h 拼合时多 uai 音；多数词皆如此。盛京南满语的 oihori 发音同于规范语，无音变。

（14）gergen gargan《启蒙》注“哥尔根噶尔竿”，说单读 gargan 读 garhan。清代后期口语中皆读 garhan，无 gan 音。同时 gergen 的 gen 音变为 gin，读 gergin。这说明京语在变化着。

（15）onco——enco 是 on——en 之变。同（6）。

（16）onggošon——enggošon、onggolo——enggolo，是 ong——eng 之变。京语实际发音这二词的鼻音已失去，说成 engošon、engolo。这类词还有一些，如 onggombi——engomi——engomi、onggon——enggon——engon、ongkiha——engkiha、ongton——engton、ongtori——engtori——engtoli 等等。

（17）nanggin 的 gin 发鼻音。京语失此鼻音，gin 发 in 音，于是 nanggin 变成 nangin。

（18）šanggiyan 的 giyan 发鼻音。这属于穆老师所说“固定词尾变音”一类，京语的 giyan 固定变音为 yan，这也因失去鼻音后再变化而来的，所以 šanggiyan 音变为 šanyan。

（19）šenggin 的 gin 发鼻音。京语则说成为 šengin；理同上述，也失鼻音，gin——in。

（20）tanggū、tanggūli 的 gū 发鼻音。京语失此鼻音，说成 tangu、tanguli。

（21）cinggiya 的 giya 发鼻音。京语的 giya 固定音变为 ya，故 cinggiya 说成 cingya。jinggiya 依同理而在京语说成 jingya。

（22）janggin、genggiyen 的 gin、giyen 皆发鼻音。京语中其固定音变皆为 yin，鼻音失去，故 janggin——janin；genggiyen 第一音节的 e 音变为 i，故发音为 ginin。

（23）uthai——utai。是轻音的 h 脱落。非重读音节的 h 时常脱落。

（24）uttu、tuttu 发音为 utu、tutu。京语前辈教导说，不与元音拼合的 t 脱落，读至此处应稍顿一顿。我们以日本语的“促音”相比，有类似处。清末京语塾师大多不注意这“顿一顿”了。《启蒙》亦未注出。前辈说，盛京南满语无此“顿”。

（25）ooha、ooca、oori doose 的 oo 发［ɔ］音。soorin、toose、cooha 的 oo 发［o］音。yooni、yoose 的 oo 发［ɔ］音。讲十二字头时已提出这两种读音。

（26）gebge gabga 读作 gepge gapga。这属于 b、p 混音系列。在京语音变中，b 发 p 音者较常见，p 发 b 音者则罕见。规范语 buku，在京语发 puhu 音。清代有“善扑营”，跤手称为“头等扑虎”，“二等扑虎”等等。这就是依音变音而写的汉字。

（27）mbi——mi（me）。指的是动词词尾，mbi 发 mi、me 音皆可。北满方言发 mei 音。盛京南满语发 me 音，其 e 音甚轻，实际常脱落。

（28）mbio——［miɔ］。同上。

（29）aba 作“围猎”解时重读 a 音，作“何处”解时重读 ba 音。这说明满语重音状况复杂。

（30）aciha——acha。这是固定音节变音类中的 ci——c 之变。

（31）acila——acala。这是固定音节变音类中的 ci——ca 之变。关于（30）和（31），穆老师已作了讲解，说它们虽然基本相同，但固定音节音变法不同[10]。

（32）ayara——aiyara，是 a——ai 之变，因它是重读音节。京语实际发音中，ya 近似于 yi，所以口语发声听起来就 aiyila（r——l 之变常见）。

（33）ayoo 的 oo 发［ɔ］音。

（34）ebi habi——eibi habi、ebihe——eibihe、ekisaka——eikisaka、ekiyehebi——eikiyehebi、efimbi——eifimi、efiku——

eifiku 等的 e 皆变 ei。这些词的词首的 e 皆为重读音节，因重音而增音。这是音变与重音关系的明显例证。

（35）ekiyehun 的词首的 e 不增 i 音。因为这个词重音在 hun，e 为轻音，故引不起增音。这与（34）成明显对照，证明音变与重音的关系。

（36）ere funi——ere funni。n 增音。fu 是重音音节，受紧接着的 ni 音影响，于是成 fun。

（37）ojorakū——ojirakū。这里 jo 是重音音节，引起本身出现异化音，jo 变成 ji。同理，ainaci ojoro 说成 anci ojiro。这属于元音互变之类。

（38）ume——eme。这属于元音互变之类。词首 u 是重读音节，窄元音 u 与词尾的 e 发生和谐，这是很自然的，于是 ume 说成 eme。

（39）umesi——emeš。与（38）同理。si 在词中发［ʃi］音，是固定音节变音之类。

（40）ujen cooha——ujin cooha。是元音互变。ujen 的尾音节是重音点，由于强化而发生自身异化，于是 e 变为 i。

（41）uruldembi——urdemi。这属于语流失音的弱化消失音。因 de 是重读音节，所以使前一音节 ul 弱化。ul 弱化后，受语流冲击而消失。

（42）ufuhi——ufihi。这是元音互变之类。这里的词尾音节是重音点，hi 加重而使 fu 趋向和谐，于是元音 u 变成了 i。

（43）nimecuke——nimecke。这属于固定音节变音，不论京语或拉林语都有这类变音。在京语中，c、j、š 拼合的元音脱落。

（44）nicuhe——niuicuhe。i 变 iui 在京语中不少。这与锡伯语的 ü 近似。

（45）niru——niuru。这就是译写汉字的“牛录”。这与锡伯语的 ü 近似。

（46） niyanciha——niyancaha。这属于固定音节变音类。与（31）同。

（47） niyaniombi 的 o 发［ɔ］音。

（48） nokai ja——nokan ja。因 nokai 的 kai 是重读音节而生 n。这属于习惯语单词变音类。

（49） kacilan——kaclan，属于固定音节变音，与（43）同类。与 c 拼合的 i 脱落。这是固定的变化。

（50） gaji sehe——gas sehe，是语流变音。在语流急速之下，前词重读音节是 ga，后词重读音节是 se，于是引起夹在当中的 ji 的 i 先脱落，然后 j 弱化成 s（这也证明满语 j 的实际音声状态）。京语实际发声是 gas sih，se 因自身强化而转化为 si。语流中实际发音为 gasih。

（51） gaju——ganju、gajimbi——ganjimi。二词都重读词首第一音节，因加强而增 n，ga——gan。

（52） haša boo——hašboo。haša 的 ha 是重音，重音直接过渡于 boo，于是 ša 的 a 脱落，轻音失音。

（53） hala hacin——halai hacin，也是重读音节增音。前一词重 la 音，后一词重 ha 音，两重音之间强化而增 i。

（54） hamimbi——hamimimi、haminambi——haiminami、hahi cahi——haihi cahi、hahiba——haihiba、hahilambi——haihilami、hafirahūn——haifirahūn、hafirambi——haifirami，这些都因词首的 ha 是重读音节，强化而增 i 音。

（55） hojihon——hojhon。ji 的 i 脱落，属于固定音节变音类。与（31）、（46）等同。

（56） hūwanggiyan 的 giyan 读鼻音。京语失此鼻音，giyan 发 yan 音。这属于固定词干变音之类。与（18）同。

（57） bayara——baiyara。ba 是重读音节，增 i 音。京语实际发音是 baiyila。

（58）bonio——monio。属于b、p、m、f、w混音系列。因重音影响，b可发m音。b发m音者多，m发b音者是少数，例如mokto，语流混音可发bokto（bekto）音；类似者极少。

（59）burulaha——burlaha，这属于语流失音的弱化消失音类。这个词的la为重读音节，其前方的ru弱化，u音消失。

（60）silun——šulun、simacuka——šumacuka。这属于固定音节变音类。两词的si先发［ʃi］音，再因语流和重音作用而变成šu。

（61）suwayan——suwanyan。wa是重读音节，强化而增n音。京语实际发音是suwan，其yan与其前的an混音。盛京南满语此词为suyan，与京语口语相似。锡伯语是suyan。

（62）šešembi——šešmi。属于固定音节变音类。非重读的第二音节še先变为ši，再变为š。

（63）šugi——šuhi。是k、g、h混音系列类。

（64）taciha——tacha、tucike——tucke。属于固定音节变音类。非重读的ci的i失音。

（65）damin——dimin。重读音节增i音。

（66）dagilambi——daigilami。词首重音音节da强化而增i音。京语口语实际发音为dailami。这是gi先变为hi，然后与前方的重读的dai混音而消失。盛京南满语此词为dahileme，口语发音与京语的dailami相似。锡伯语是dahilem。

（67）te bicibe——tei bicibe，是te增i音。te只有一音节，位于bicibe紧前方，语流中二词合并，te音增强而增i。京语口语在人句中，tei bicibe常说成tei bicif（e）。

（68）dehi——deihi。重读音节de增i音。

（69）tucike——tucke，属于固定音节变音类。

（70）tugi——tuhi，属于k、g、h音变系列中的g——h之变。京语实际发音常为tuihi；这与北满方言音接近。

（71） meni meni——meimeni。联合词的 meni meni 变成粘合合成词 meimeni，完全是由长期的口语过程发生音变而固定下来；词书中二者并存，说明它是属于固定语音变之类。前一 meni 受到简化而失音，与后一 meni 粘合而形成此词。

（72） morin——murin。京语实际此词有数种读法：morin、molin、meli、murin、melin、meni、menin、merin。拉林语多发 menin、merin 音。

（73） cabi——caipi。ca 是重读音节，增 i 音；bi——pi 属于 b、p、m、f、w 音变系列。

（74） cecike——cicike，是元音互变，e——i。

（75） cibin ——cubin、cisui——cusui、cimari——cumari。这里的 i——u 之变，属于固定音节变音之类。在京语的实际发音中，cimari 读作 cumali。京语口语中 i——u 之变较多，还有如 cifun——cufun、juciba——jucuba 等等。盛京南满语中少有此音变。

（76） jiduji——juduiji、jijumbi——jujumi。属于固定音节变音类。前一词的 du 因增强音而加 i。这类音变在京语中有不少。

（77） juran——juwaran、jijumbi——juwardami。juran 的首音节 ju 是重音，增强而加 a。后一词的重音点在 da 音节，jur 受其后重音的影响也加强，也增 a 音。juran 在京语中发 jualan 音。

（78） yalingga——yanlingga、yalihangga——yanlihangga。与（7）同。

（79） kejine——kejno。属于固定音节变音。这个词重音在 ne 音节，因增强音而生 e——o 之变。

（80） geli——gili。重音的 e 变 i 音。

（81） gejenggi——gejinggi。重音的 e 变 i 音。gi 读鼻音，京语失此鼻音，gi 发 i 音。

（82） kiru——kiuiru。重读音节的 i 变成为 iui。这又在北京汉

语里为满语音变提供一个证据。早年北京人皆知，现在年在七旬以上者还知道，当年旗人葬礼出殡的仪仗中有一杆旗，北京话称此为“曲利”，这就是 kiru 的音变音。

（83）kirumbi——kiuirumi。同上。

（84）gisun——giuisun、gisurembi——giuisuremi。i 变 iui，多出现在辅音 k、g 之后。

（85）giru——giuiru、girumbi——giuirumi、gicuke——giuicuke。同上。

（86）hiyoošun、hiyoošungga、hiyoošulambi 等的 oo 发［ɔ］音。

（87）kunesun——kunusun。ne 音节变为 nu 音节与重音有关，这是和谐现象。

（88）kuwecihe——keche。由 ue 而变为 e。ci——c 是固定音节变音类；与前述者同。

（89）kurume——kurumu。因元音协和而使 e 变为 u。在盛京南满语，kurume 的 ru 为重读音节，使轻读的词尾 me 失去元音 e，而成 kurum。京语此词的 r 也常发 l 音。

（90）fiyoose 的 oo 发［ɔ］音。

（91）ainu——anu、aibide——abide。ai——a。

（92）aibingge 的 ge 发鼻音。京语失去鼻音而读成 aibinge。

（93）eimembumbi——eimengbmbi。京语的 em 固定变音为［əŋ］。

（94）boigon——buyehun。这与宁古塔语相同。

（95）seibeni——saibeni。ei——ai。京语实际发音是 saibini，e 变为 i。

（96）faijuma——faijama。属于固定音节变音类，ju——ja。在语流中 a 消失，说成 faijma。

（97）ergi、cargi 的 r 不发颤音，说成 i。er——ei、car——

cai。

（98） serguwen——serkuwen。k、g、h 系列音变。

（99） serguwešembi——serhuwešemi。同上。

（100） tarbahi——tarbihi。ba——bi。

（101） anafu——anfu。an 是重读音节，a 脱落。类似的还有 anakū——anku 及其他。

（102） endembio——endmio。属于固定词缀（尾）变音。mi 来自规范语的 mbi。

（103） ondombi——endomi 。on——en，见于十二字头的音变读法。

（104） hancikan——hanckan。属于固定音节变音类，ci——c，i 脱落。sanciha——sancha，同此。

（105） banjimbi——bannimi、donjiha——donniha、fonjiha——fonniha，ji——ni 之变是京语音变特点之一。

（106） sindaha——šnaha 或［ʃinnaha］。两种发音法。如 sin 的 n 脱落，则读［ʃinaha］；n 音存在则为［ʃinnaha］，d——n 是特殊变化。

（107） henduhe——［hənduhe］或［hənnuhe］。

（108） ongko——engko。ong——eng。

（109） ninggun——nionggun、ninggude——nionggude。i——io。*ninggun——nionggun* 的 gu 发鼻音，京语失此鼻音，gu 说成 u。语流中常失去词尾的 n。

（110） nionggajambi 的 ga 也失去鼻音，说成为 niongajami。语流中 ja 发生固定音节变音，ja 的 a 脱落，说成 niongajmi。

（111） sengguwembi 的 guwe 失去鼻音而成 e，变成了 sengemi。sengguwendembi 的 guwen 失去鼻音而成 en，变成 sengendemi。

（112） dongmo——domo。见前述。

（113） manggi——mangi 或 nangi。gi 失去鼻音而成 i.

（114）manggici——manggaci。实际发音 ga 失去鼻音，说成 mangaci，这里有 gi——ga——a 音变。

（115）canggi——cangi、ginggun——gingun、gingguji——gingguji 等的 gi——i、gu ——u 皆因失去鼻音所致。ginggin 的 gi 也说成 i。总之，京语失此鼻音由来已久。

（116）ekšembi——ekšmi，是固定音节变音。

（117）*buktulin*——*buktolin*。元音互变。

（118）bithe——bitihe、bethe——betihe。属于语流增音中的和谐增音类。因词首的 bi、be 是重读音节，其音增强而使下一个无元音拼合的辅音增一元音以相拼合。

（119）niokan、niobombi、niolodombi、niomošon、niorombumbi 等的 nio 的 o 发［ɔ］音。

（120）niowanggiyan——niowangyan。giyan 固定音变为 yan。实际发音是 nioangyan。

（121）kooli、hoošan、booha、boobai、toombi、tookaha、tookabumbi、toodambi、doosi、doosidambi、dooran、doombi、doobuha、jooligan、joolibumbi、joolambi、joolabuha、coociyali 等的 oo 发［o］音，实际发音是［uɔ］。

（122）yoonambi 的 oo 发［ɔ］音。

（123）giohoto、giohošombi、giodohon 等的 gio 的 o 发［ɔ］音。

（124）gioro 的 gio 的 o 发［ɔ］音，ro 的 o 则发［o］音。这就是清代译满族姓氏译成“觉罗”的原音。清代译写汉字依明代辽东音，即现在辽宁沈阳一带的语音，例如“岳”译 yao，而不译现代普通话的 yue；“学”译 xiao 而不译 xue，等等[10]。如“岳飞”—yaofei，“府学胡同”—fuxiao hutong 等等。现在因推广普通话，所以大家都将 aisin gioro 说成 aixin jueluo。这是照普通话的读音读出的，自然是无可非议的，但是至少这个家族的人应当改

正，否则就不知道自己姓什么了。

（125）elšose（二小子）、eldase（二达子）、elyato（二丫头）、elhei（二黑）。用满语的边音 l 加元音 e 于前，以对应汉语的“er”音，而不用满语的颤音 r，是因为它与汉语的“r”相差太远。

（126）jilgan——jlhan。属于固定音节变音。京语说 jilgan 可说成 jlhan，也可说成 jlgan。

（127）giltukan——giuiltukan。同（84）。

（128）gelhun akū——gelhun naku、šasun akū——šašun naku。因前一词的尾音与后一词的首音发生粘合即 n 与 a 粘合。京语和拉林语在语流中，这类粘合而生的音变甚多。其实满语格助词 i 在以 n 结尾（和以 ng 结尾）的词后时，发 ni 音，也是这类粘合。

（129）amsun——［ɑmtsun］——［ɑŋtsun］。这类 s 辅音浊化现象在京语中极少，拉林语中较多。京语实际发音常为［ɑntsun］。

（130）emgeri——［əŋgili］。em——eng 属于习惯语音节变音。京语 em 多发 eng 音。

（131）emgi——emenggi——enggiui。emgi 在早期音变为 emenggi，清代中后期以降，变为 enggiui。

（132）ombi——omi 或 ome、ombikai——omekai。这里的 o 发［ɔ］音。

（133）nemgiyen——nemyen。giyen 固定变音发 yen 音；同前。

（134）simhun——šumhun。由于 si 发［ʃi］音而引起变化，i 与词尾音节元音 u 发生和谐。

（135）temgetu——tenghetu。em——eng，属于习惯语音节音变。同前。

（136）nionggalambi——niongalami。ga 发鼻音，京语失此鼻音，ga 说成 a。

（137）nionggajalahu——niongajalahu。同上。

（138）emu mangga jefu——emu mangu jefu。mangga 的 ga 与前后词的 u 和谐而成 gu，失去鼻音而发 u 音。

以上依原顺序列出《启蒙》“异施清字”的例词，这可大体包罗京语变音词的概貌。

我们所说的宁古塔语（东音）、京语（京话、西音）、盛京南满语（南音）、北满和阿勒楚喀语（北音）等等，指的都是口语，只有清代满文书写的建州语词是规范语，或称书面语。因此，在说宁古塔、京语以及诸方言时，无需再加“口语”二字，加之反成蛇足。现在为了讲解这些口语，所以才把它们拼写出来。实际上则是写规范语（书面语），各方言依其本身的发音而读出。例如规范语写的是 tugi，阿勒楚喀方言读 tuige，京语读 tuihi，盛京南满语读 tuhe。又如规范语写 edun，阿勒楚喀语读 odung，宁古塔语读 edung，京语同于规范语而读 edun，等等。凡是在某方言中，某词的发音不同于规范语者，该词就是该方言中的变音词。发音与规范语相同者，就是常音词。以上所讲的，就是京语变音词的面貌。

京语的常音词，自然是与规范语发音相同的词。在京语和拉林语中，常音词数量远远超过变音词数量。但是，单词入句后，常音词也会发生因语流而引起的增音、减音、脱落、粘合等音声变化，而且这种变化频频发生。因此，只懂得了变音词的发声法，还不能说是会了口语，必须进一步懂得了常音词和变音词入句后发生的各类变化，才是真正地学会了口语。事实上，满语诸方言的变音词虽然各有不同，但是操诸方言的人彼此间是互相听得懂的；只有阿勒楚喀语听着比较费解，但细细倾听，深加体会，还是能懂的。满语诸方言间的声音区别，绝不像汉语的吴语、粤语、闽语与北方话那样大的区别。安俊先生说他本人与三家子满族老人“一见面就用口语交谈毫无任何困难”⑫。笔者近年多次与锡伯

人士交谈，一个操京语，一个操锡伯语，彼此畅谈无阻。这是我亲身经历的。

京语常音词和变音词入句后有许多变化，这个问题将于本文另一部分内讲述。至于常音词单读时，与规范语全同，故无需谈它。

注 释：

①本文在谈京语音的演变部分曾提到的就是这部手稿。笔者得师赐，珍藏数十年，于“文革”中失去。该稿中还记有先生得自师长前辈的资料。

②穆晔骏氏在《十二字头拉林口语读法解》（发表于《满语研究》1987 年第 1 期）一文中提到道光六年拉林学塾的十二字头注音读本。笔者幼年读过此读本。它在清代后期是满语教学常用的书，不但用在拉林，在北京、沈阳（盛京）及关外诸地流传甚广。驻防旗人满语教学也用此书。穆氏文中所列拉林十二字头音，即据此读本。

③见穆氏《拉林满语语音概论》一文。发表于《满语研究》1986 年第 2 期。

④语见前述先伯遗稿。

⑤同③。

⑥语见前述先伯遗稿。

⑦李树兰等著《锡伯口语研究》，第 22 页。

⑧见子坚师遗稿《德岩居士清语杂录》。

⑨同③。

⑩同③。

⑪明代的“辽东”是一个行政地理区域，即西起山海关，东达抚顺，北至开原，向南包括辽东半岛。明人的辽东地区归山东按察使司管辖。后金和清初的满族人在与汉人接触过程中，首先

接触的就是明代辽东汉人，接触最密切的也是辽东汉人。辽东汉人大量编入汉军旗和满洲所属的包衣旗份。辽东汉人（其中有不少汉化的女真人）是教后金和清初满人学习汉语的老师。顺治初年满人入关，这大量辽东汉人随入，于是辽东语音也被带入北京汉语中，从而形成清初的北京汉语。这是个极有趣的问题，此处不及详谈。

⑫见安俊先生的文章，题目是《锡伯语言文字乃满语满文的继续》，发表于《满语研究》1985 年创刊号。

第八讲　词的音变与语速

口语中不论变音词或常音词，入句后都发生变化。单词入句后，由于语流速度的增快与减慢，重读音节与轻读音节的作用，于是发生音的增、减、失音、粘合及其他现象。本文仅谈单词入句后的变化。在谈单词入句前，先简述满语口语问题。

古肃慎氏的语言现在已难考察，周秦及以前时代的肃慎语，汉魏南北朝的挹娄、勿吉语、隋唐时代的靺鞨语，皆因缺乏资料而难以追溯。金代的女真语因有女真文的书写物留存，故可略窥其概貌。后金初期创制了满文，距今时代很近，所以确知其方言状况。满语诸方言确实存在。

满文创制后，只有依兴京音（建州女真语音）而写成的书面语，现称规范语；其实它就是兴京长白一带的女真口语。此外，南音（盛京南满语或称盛京吉林语）、北音（阿勒楚喀语，嫩江萨哈璘语）、西音（京话，即北京满语方言）、东音（宁古塔东海语）皆未书诸文字，只保留口语状态。这是清代以来满语方言存在的实际状态。如果因为近数十年来满语诸方言渐失，就忽视其原来的存在，是不正确的。上述满语诸方言有的仍保存了若干时间，到 20 世纪 60 年代后才相继消失。正如穆晔骏老师所指出的，拉林语消失于 1967 年，巴拉语至 1982 年仍有人会讲，1964 年尚有六七十岁的人会讲阿勒楚喀语。[①]这说明作为一个时代的清代已经消亡六七十年后，满语方言依然未绝。盛京南满语和京语至 20

世纪30年代中方大面积地消失，但决不能认为那时已无少数人会讲。可以说，现在新疆察布查尔的锡伯语与盛京南满语几无区别（锡伯语中后来发展产生的词不在此限），使人不能不考虑二者间的传承关系，说察布查尔锡伯语是满语盛京南满方言的继续，这话是有根据的。再者，现代语言研究者通过实际调查所得的资料或发表的文章所反映的大五家子、泰来依布气、三家子现存的满语，明显是宁古塔语音（不谈其近年所受汉语的严重影响），而不是单纯的北满语音。就是说，这些地区虽位于北部防陲，但其满语音是以东音为基础的，而非以北音为基础。因此可以说，现在大五家子、泰来依布气、三家子的满语是宁古塔方言的继续，这样说也是有理有据的。[②]由此看来，盛京南满方言有锡伯语继承下来，宁古塔方言有大五家子、泰来依布气、三家子满语继承下来，满语的东音和南音皆未消失。语言有其继承性，这是事实。满语决非随清政权的存亡而存亡。

总之，（1）满语有以兴京音为基础而书诸文字的规范语，还有未书诸文字的东音（宁古塔东海方言）、北音（嫩江萨哈璘方言和阿勒楚喀方言。巴拉语亦属满语北音）、南音（盛京南满方言或称盛京吉林方言）、西音（京语）共四大口语方言存在，操满语者不会越此范围。（2）这四大方言随着其使用者渐改用汉语而日益缩小其使用范围，最后到20世纪60—80年代，有的消亡了，有的则在不同程度上得到继承。（3）新疆察布查尔锡伯语完整地继承了盛京南满方言，因其所处地理环境及其他因素所致，它未受汉语的重大影响而保存着满语原貌。应该说，察布查尔锡伯语是纯正的满语，它有十足的资格代表满语盛京南满方言。在满语历经冲击而至于今日，锡伯语是现存惟一的纯正满语，是黑龙江小面积地区残存的满语所不能相比而望尘莫及的。（4）黑龙江大五家子、泰来依布气、三家子满语继承着宁古塔方言和部分地继承着北满方言，但因在语言三要素方面已受汉语严重影响，故发生极

大偏差，应该说它已不是纯正的满语，不能作为满语的代表。

由此可见，清政权消亡了，满语并未消亡，而只应说满语的使用范围日益缩小了。现在黑龙江小面积地区内的满语确实已达濒危的地步，但作为纯正满语方言之一的察布查尔锡伯语则因其本身特具的环境条件，加以使用者人数尚多，所以还能保存下来，继续保存下去。说满语已成“死语”，是不符合事实的。满语使用范围渐小这一过程由来已久，应说它始自清代。1644 年满族人关后百年间，不但居留故土的满族人使用满语，关内的满族人仍使用它，不过缩小使用范围的过程已经开始。乾隆时代，关内满族人（主要指北京满族人）使用双语，他们将北京满语和汉语北京话一同带到拉林就是明证。那时关外的满族人仍以操满语为主，乾隆年锡伯族老前辈将盛京南满语带到察布查尔就是明证。他们将此语带到那里，一直使用至今，并仍将使用下去。北京满族人将满语京语带到拉林，如穆老师所说，此语至 1967 年消失。拉林语失去广大使用者，也就是京语的消失，因二者是同一方言。所说的消失，指的是失去广大的使用者，并不排除仍有少数人会说。总之，满语现今决非“死语”，是有事实证明的。

穆晔骏氏指出：“……这便是满族与汉族相融合，……就是语言融合，……由满语向汉语的转化，经过缓慢而又长期的融合转化过程，满语基本上为汉语所代替，直到 20 世纪 30 年代初，日本侵略者侵占我东北四省时，说满语的人口仅剩下五六万人了，其他已大量地改说汉语了。”[③]这是东北地区满语被汉语逐渐取代的实况，说明满语使用范围日益缩小。因此，不能认为满语口语已在我国消亡，满语不是“死语”。拉林语消亡，京语没有得到继承者。因京语是四大方言之一，曾在相当长的历史时期拥有众多的使用者，所以本文以写京语为主要内容，并与诸方言对比。

以上略述满语诸方言概况。[④]下面回到本题，简述单词入句的音变。

其实不待单词入句后才有音变，词与词一发生关系即会有音变发生，只是入句后又因诸种原因（如词音相互影响、粘合、重音、语流加速等及其他）而发生更多、更频繁、更剧烈的音变。词与词一接触即会发生变化，早已为研究者所指出。例如二词合并的：emu deri—emderi，emu ursu—emrsu，baita akū—baitakū，meme ama—memema，aiba—aba，alime bahara akū—alimbaharakū，等等。[5]这些皆为二词发生关系而产生的变化。此外，两词相接而发生脱落音的现象，也不只在入句后。如 kumun da—kumuda，ilan se—ilase，daniyan artu—daniyartu ，等等。[6]说明这是满语固有的现象，是普遍存在的。单词一入句，不但词与词发生关系，而且受着语流速度的增减和重音的影响，于是音变加多加剧。同是词与词的关系，位于句中常异于位于句终；语流缓时保持词尾元音弱化的痕迹音，语流加速时连此痕迹音亦脱落，常成为辅音结尾。单读词时，常音词无变化；单读生变者为变音词。

穆晔骏氏全面论述了拉林语音变，这实际上也讲清了京语音变。[7]这里据此将京语与拉林语音变略作对比。本文以提供素材为旨，为节篇幅而多提资料，故不作语音学分析（穆氏此文用国际音标写词，本文用拉丁字转写，必要时用国际音标。再者，穆老师此文用国际音标［v］标示满语 f 辅音，于此指出）。

穆氏此文讲语流音变分为单词入句前和入句后的变化，包括元音互变、语流失音、语流增音、语流变音。元音互变有：a—e、o、u，e—a、i—a、e、o、u，o—a、e、i、u，u—a、e、i、o，ū—同 u。拉林语的这些元音互变与京语无别，它们多为单词入句前的音变，不待入句之后，兹不详述。要讲的是单词入句后的变化。导致这种音变的有两大因素，一是语流速度，二是音节的轻读与重读。这两大音变的原因互相结合着。语流缓慢时，甚至是中等速度时，有些音节尚不一定弱化而脱落。语流加速后，导致一些音节弱化，有的成为弱化音而残存，有些则脱落。语流进一

步加速而为急速（疾速）后，又有一些原尚残余的弱化音节脱落。语流中也会导致增音发生。在京语（和拉林语）中，词首元音前大多增 g 辅音，增 k、h 者也有但较少。元音增音多在词中。语流音变受着语流速度的直接制约，它根本取决于语速。为了便于叙述，本文将正常的一般的语流速度称为“中速”，将进一步加速的语速称为“急速”或“疾速”，如可能进一步加速则称为“极急速”或“极疾速”；这里所说的“速”，是“语流速度”的简称。在书写时，本文以圆括号表示弱化音和脱落音；增音也放在圆括号内。为讲入句音变，不能仅限于中速偏缓的语流，而要反映出急疾的和更急疾的语流，所以不得不用圆括号将失脱和增出的音括起来；如发生粘合或其他音的合并现象，则连写以表示。⑧

前已言过，穆氏讲拉林语音变的文中的例句口语皆属中等语速，兹进一步列出急速以上和极疾速如下。这在京语与拉林语无大别，正好一并说明。

例句 1

书　　面：si　acara　be　tuwame　yabukina.

口语中速：si　acar（a）　tuem（e）　yaf（u）kina.

口语急速：si　acar　tuem　yafkina.

中速时，acara 的词尾 a、tueme 的词尾 e，皆非重读音节，在语流中弱化。yabukina 的 b 弱化为 f，u 脱落（u 也位于非重读音节）。当语流为急速时，弱化音皆脱落。格助词 be 在口语中省略。京语和拉林语的 tuwambi 可为 tuemi，亦可为 tami。前者宗北音，后者宗南音。

例句 2

书　　面：si　fili　fiktu　akū　tere　be　niyanggūme　ainara.

口语中速：si　fili　fiktu　aku　ter(e)　f(e)　niangum(e)　einara.

口语急速:si　fili　fikt(u)aku　terf　niangum　einar(a).

中速时，tere 有词尾 e、niangume 的 e，皆轻读音节，弱化。be 弱化为 fe。急速时，弱化音皆脱落。fiktu 与 aku 合并发音。einara 词尾的 a 弱化。极疾速时，急速时的 fikt（u）aku 进一步音变而为 fihtaku。急速时的 einar（a）的词尾 a 音在极疾速时脱落而成 einar。fe 则成辅音 f。

例句 3

书　　面：si　cihai　arakina.

口语中速：si　cihai　（g）arakina.

口语急速：si　cihai　garakina.

中速时，增音 g 不一定出现，特别是在京语，中速时不会出现此增音 g，至急速时才出现。拉林语则在中速时即有此增音 g。

例句 4

书　　面：si　jai　ume　gisurere.

口语中速：si　jai　（g）ume　gisurer（e).

口语急速：si　jai　gum（e）　gisurer.

中速时，拉林语的 ume 出现增音 g，京语则不一定增音，而常音变为 eme。京语的 gisurembi 音变为 giuisuremi。急速时明显出现增音 g，gisurere 词尾的 e 脱落，这在京语与拉林语相同。

例句 5

书　　面：sini　bithe　be　minde　juwen　bumbi.

口语中速：sinni　bitihe　we　minb（e）　juen　bumei.

口语急速：sin（ni）　bitihew　mind　juen　bumei.

此句的 sini 重音在 si 音节，重读而说成 sin。be 在中速时变为 we，minde 的词尾 e 非重音而弱化。急速时，we 的 e 脱落，minde 的 e 脱落。拉林语动词词尾为 mei，京语说 mi 或 me。

例句 6

书　　面：gašan　da　gala　de　niru　jafafi　tanggū

funceme niyalma be gaifi amba weji i baru genehe.

口语中速：gašan da gal（a） d（e） niur（u） jafafi tangu funcem（e） niam（a） gaifi anba weji ni bar（u） （g）eneh（e）.

口语急速：gašan da gald niur jawafi tangu funcim niam（a） gaifi anb（a） weji ni bar eneh（e）.

中速时，gala 的词尾 a，niuru 的词尾 u，funceme 的词尾 e 皆非重音而弱化甚至脱落。genehe 的 g 和词尾 e 弱化甚至脱落。急速时，上述弱化音皆脱落消失。de 只残存辅音 d 与前面的名词合并。funceme 的 ce 变音为 ci。tanggū 说成为 tangu 是京语的固定音变，第五字头 ng 后的 ga、ge、gi 等音变说成 a、e、i 等。jafafi 的 fa 在急速时说成 wa。在京语中，niama 的词尾 a 在语流中大多脱落而说成 niam。这里的 i 音极轻，a 音向 e 音转化，二者合为 ie 音。这里的 m，在京语是向 n 过渡的。只凭单纯音感，听起来京语此词发音与阿勒楚喀语很相近。宁古塔语此词词尾的 a 是明显的，这与京语和阿语不同。京语此词亦与盛京南满音相近。现在黑龙江小面积地区残存的满语，这个词尾 a 音亦明显，说明它源自宁古塔语。

例句 7

书　　面：karatu tere gisun be donjifi uthai hele niyalmai gese bekterefi yasa hirame umai jabure gisun akū oho.

口语中速：karatu ter（e） gisun me donjifi utai hel（e） niamai gis（e） bektelefi yas（s） hiram（e） umai jabul（e） gisu（n） naku o（ho）.

口语急速：kar（a）tu　ter　gisu（n）m　donjifi　utai　hel niam（a）i　gis　behtelefi　yas　hiram　umai jawul　gisu（n）nɑku　o.

中速时，tere 的词尾 e、hele 的词尾 e、gise 的词尾 e、yasa 的词尾 a、jabule 的词尾 e，或弱化后残存，或脱落消失。急速时，连残存的弱化音亦尽消失。中速的 bektelefi 到急速时变成 behtelefi。jabul（e）变成 jawul，也是弱化。京语和拉林语中，词中的 e 音常变 i 音。oho 在中速和急速皆为 o。到了极疾速时，急速的 ter 的 r 弱化，听起来只是 te。hel niam（a）i 听起来是 heniam；yas hiram 听起来是 yasiram，甚至是 yasirang；gisun naku 听起来是 gisunaku。至于将规范语的 r 说成 l，是京语（和拉林语）音变中常有的现象，这源自北满音，盛京南满语少见此音变。另外，gisun 可以是 giuisun，donjifi 可以是 donnifi。格助词 be 变成 me 在拉林语中常见，这源自北满音。在京语中，be 音变为 w（e）、f（e），也可以不变，而说成 b（e）（用于前词尾是 n 时）。这里的 gisun be，在京语口语急速时说 giuisunb。清末，me 传入京语，前辈把它当作讹音。

例句 8

书　　面：suweni　geren　niyalma　de　aika　wesihun　arga bio.

口语中速：sueni　（g）ere（n）　niam（a）　d（e）　aika　weŝhu（n）　arga（或 arha）　bio.

口语急速：sueni　ere（n）　niam（a）d　aika　weŝhu　arha　bio.

中速时，geren 的 g 在拉林语脱落，在京语弱化，不一定脱落。weŝhun 的词尾 n 弱化。急速时 de 失去 e，以辅音状态与前词合并。arga 在中速可以是 arga 或 arha，在急速一定是 arha。在京语和拉林语的急速中，geren 的 g 脱落，词尾的 n 弱化残存，也可

能脱落。

穆氏此文中8个例句皆反映中速和向急速过渡的口语音声状态，本文这里进一步发展到急速和极疾速的音态如上。书面语虽是以口语为基础而写成，但书诸文字，就有了静态的一面。口语随语流速度的大小而呈动态，中速、急速、极疾速各异其状；清代持续二百数十年的满语教学的口语学习，就是这样重视动态音变。⑨

关于语流中混音音变的现象，是女真语传统的现象，穆老师文中指出，主要的混音音变系列是：（1）k、g、h，（2）t、d，（3）b、p、m、f、w。t、d相混音，可不视为系列。京语中常见（1）和（3）。t、d混音并不多见，只见于北满语，有时也见于拉林语，拉林语的这个现象是受北满音影响所致。出现混音，不但见于语流音变，已成为固定音变者也很多。这种混音现象既存在于一个方言范围之内，也会发现于方言之间。例如规范语词的buku，京语的发音是puhu；一个词里表现出b、p、m、f、w和k、g、h二音变系列的音变现象。清代称善扑营的跤手为“扑虎”，就是来自京语音。这是表现于一方言之内的。还有，例如规范语词fiyanggū，京语发音为fiangu，其f音虽无音变为b音的现象，但清代早期多将它译写汉字“篇古”，如“锡宝齐篇古”、“塔察篇古”等等，而清代中期以来则译为“费扬古”。早期的译音无疑地更切合后金初期甚至更早期的建州女真语音。规范语是以建州女真语音书写的，写词时将此词写f，并未写b，但据译写汉字看，早期的建州女真语分明将这个f发b音。后期京语发f音而不发b音，这是否可以说是建州女真语音的一个时代性音变呢？看看老满文的写法，颇多f与b相混，早期以b字代替f字。这或许由于老满文直接借用蒙古字而造成的分歧，兹不多谈。规范语fara一词，京语音同此，但北满音为pala，是f—p音变；这是存在于方言之音的差异。汉语称雪撬为“爬犁”即由来于此。古老的女真

语即将汉语“笔”译成 fi，后来沿用于满语中。其实 meni，即 be i，mini 即 bi i，也属此混音系列。至于 bonio 和 monio 已分别成为二词，故无需谈它。不谈已定型的固定音变，单说语流中的这类变化就不少，兹不多举例（关于格助词 be 的音变，本文在讲格助词音变时谈）。

京语前辈称这种语流的混音系列为“声母之淆”，简称“声淆”，前辈说“清语诸音颇多声母之淆，大体言之，不外重声转为轻声”。[10]同时举出声轻声重的道理，在 k、g、h 系列中，k、g 为重，h 为轻，故多 k、g 向 h 转变。在 t、d 混音中，t 为轻，d 为重，故多是 d 转为 t。在 b、p、m、f、w 系列中，以 b 为重声，故 b 多转为 p、m、f、w。这个老讲法在某些方面也是用现代语音学常识所能讲清的，兹不细谈。总之它反映出混音音变的基本状况。例如穆老师文中所举的 dalba—dalwa，beri—peri，be—me、fe、we，sabu—sawu，yabumbi—yafumbi 等，皆“重声”向“轻声”转化。反之者如 mokto—bektu 是例外。bonio 是原有的，monio 是转来的；都说明这一点。

穆氏在此文中指出这三个混音系列：（1）k、g、h，（2）t、d，（3）b、p、m、f、w 的同时指出：“b、p、m、f、w 这五个辅音同元音相拼合，……有的音节经过长期反复发声，已经成了固定语变音的音节或单词，……在其他方言中，也是常见的”。[11]锡伯语里颇多 b、p、f 的混音音变，也已成了固定语变音的音节或词。锡伯语研究者也已指出：“出现在音节末或词末的辅音 v，可以换读为 f。这个 v 在书面语里大都是辅音 b。”[12]这也就是穆老师提出的这个混音系列。锡伯语属南音，在这混音音变系列方面与京语相近，也是多（1）和（3），少（2）。锡伯语中属于（3）的，例如：

规范语	锡伯语	规范语	锡伯语

alban	(alven)	aba	(ave)
afambi	(avem)	afan	(aven)
abka	(avka)	calabun	(chaleven)
dalba	(dalve)	debderembi	(devderem)
dobombi	(dovum)	ere ba	(erva)
dube	(duv)	efulembi	(evelem)
ubaliyambi	(ivialem)	ibedembi	(ivedem)
ubiyambi	(iviam)	yebken	(ivken)
efimbi	(ivim)	ibkambi	(ivkam)

上列锡伯语例词已成固定变音词，其（v）绝大多数来自规范语的b，少数来自规范语的f。这些本是语流音变，长期使用后变成固定音变。这个系列包括双唇音（b、p、m、w）和唇齿音（f、v）。京语（和拉林语）的这个（3）系列同样也是如此的。京语（和拉林语）在这一点上与锡伯语同，语流音变以这个（3）系列为最多。总之这个（3）系列，不但在锡伯语，在其他方言中也有很多。它不但存在于诸方言中，纵观满语史，都会发现这个混音的现象。在满语的南音、北音、西音中，b、p、m、f、w是个极明显的混音系列，混音度极频。这里包括双唇的清塞音b、清送气塞音p、鼻音m，w是半元音；还包括唇齿的清擦音f和浊擦音v。肃慎语族北支的语言，研究者将其w列为双唇浊擦音，未列唇齿音一项。鄂伦春语的双唇清擦音Φ，只出现在汉语借词里；其双唇清送气的p在早期汉语借词中相当于现代汉语的［f］。在鄂温克语中，含f的汉语词借入后一般读［ph］。[13]南支（满语支）则如上述，有双唇音b、p、m、w，还有唇齿音f、v，满语诸方言皆如此。京语和锡伯语的这一变音系列如上所简述。北音亦然，如阿勒楚喀语，b可以音变为p、m、f、w，p可以音变为b、f，f可以音变为b、w，w可以音变为b、f。[14]例如：

规范语	阿勒楚喀语	规范语	阿勒楚喀语
burga	[p'ugɑn]	pongcun	[bəŋʧ'in]
futa bira	[fut'ɑmi]	mampin	[mufi]
bilten	[meit'ən]	hafan	[χɑwə]
sabu	[sɑwə]	yafan	[jɑwɑn]
yabu	[jɑwə]	wešen	[bəzʅï]

等等。这说明北满口语里也如同京语（和拉林语）以及锡伯语那样，也有这一音变系列。因此肯定地说，满语诸方言中这一系列既已形成不少固定的变音词，又出现在语流中。巴拉语也有这类音变，例如［ts'ɔbduhə］在语流中［b］弱化为［v］，消失后变成［ts'ïduhə］，等等。⑮

这一系列混音诸音间有着微妙的关系，可从一些侧面观察它。例如，（1）老满文（无圈点满文）写 fa、fe、fo、fu 音的 f 写 f 字，虽然那时尚未改进文字，常常是 f 和 w 不分的，但总是 f 字。可是一到 fi 音，写法就极为复杂了：或是将 f 写成 b 字，或是写成 b 字加个圈，或是写成 bi，或是左右对着各勾一笔而写成像个开口的圆形，只在极少数是写成 f 字；这个 f 字看来当时并不很通用，或许是后来新创造的，尚未被人们习用。这与直接借用蒙古字有密切关系是不待言的，但满语固有音声状态的 b 与 f 的关系，也是不可忽视的，似不可完全归之于借用蒙古字的缘故。“篇古”与“费扬古”（后来还有“费扬武”，这是五头下鼻音消失后的音声状态）二者的音译，与此不无关系。这是满语音自身的缘故，与直接借用蒙古字无关（为避免排印困难，这里不写出老满文 f 字写法的诸形）。⑯（2）满语的 w 与 v 音也有值得注意之处。有趣的是，这一事实却在现在通过北京汉语的调查而得到反映。20 世纪 80 年代初，北京大学中国文学系汉语专业进行了三次调查，受调查总人数 449 人，共 25 个调查点。取得材料作了统计学处理，所以正确可靠。据此而写成文章，发表于《中国语文》1987 年第 5 期，题目是《北京

话合口呼零声母的语音分歧》。文章指出:“北京人口语中,w 位置的实际发音分布在双唇到唇齿的范围内,……可用国际音标记为[uwβνv]。”此话明确了 w 发音的分布范围,用国际音标定了位。文章将双唇音称为 w 型,称唇齿音为 v 型。接着指出了民族特点:“……汉族 35 人的 v 型比例数为 0. 6119,满族 30 人为 0. 4722。概率推算表明,这两个比例数的差别十分显著。……满汉之音 w 位置发音确有差别,满族的 v 型比例数远低于汉族。”[17]受调查的满族人无疑地是讲汉语北京方言的,而且可以断定他们不会讲满语,但从其汉语 w 的发音,可以协助我们从侧面得窥满语京语的 w 音,这里用国际音标[uwβνv]标示从双唇到唇齿的范围,是很有意义的。我们上述的这两件事,颇有助于深入探讨满语诸方言 b、p、m、f、w 音变系列的实质。深入研究下去,定会得出成果。

最初步的认识可以这样说,[uwβνv]系列的移动是一面镜子,极贴切地反映 b、p、m、f、w 音变系列的移动。可举出的事实很多。例如规范语的 w 在京语是 w,在锡伯语是(v)。如:

规范语	京语	锡伯语
weihe	weih (e)	(vih)
waliyambi	waliami	(vialim)
wesihun	weshu (n)	(vexihun)
wargi	warhi, waihi	(vərhi)
wambi	wami	(vam)
wehe	wehe	(vehe)
wan	wan	(van)
we	we	(ve)

等等。

这表现方言间的差异,规范语和京语的双唇音 w,在锡伯语说成唇齿音(v)。再者,动词使役和被动形在规范语是 -bu,在京语大多为 -wu,在锡伯语则为(-ve)。规范语宾格助词为 be,在京语或为 be(b),或变音为 we(w)、fe(f);在锡伯语则是

（b）或（v）。同是这个格助词 be，在阿勒楚喀语可以音变为 be（b）、we（w）、fe（f）、u、me（m）；总不出这一系列，不出双唇到唇齿的范围。金代女真文书写的女真语，其宾格助词为［bɑ］、［bə］、［bo］。[18]鄂伦春语的宾格助词是［wɑ］、［wə］、［wo］、［wɔ］、［mɑ］、［mə］、［mɔ］、［mo］、［pɑ］、［pə］、［pɔ］、［po］。鄂温克语的宾格助词是［wɑ］、［wə］、［wo］、［wɔ］、［mɑ］、［mə］、［mɔ］、［mo］、［pɑ］、［pə］、［pɔ］、［po］。鄂温克语的宾格助词是［wɑ］、［wə］、［wɔ］、［wo］、［bɑ］、［bə］、［bɔ］、［bo］。[19]从金代女真语到肃慎语族南系的满语诸方言，至于北系的鄂伦春语和鄂温克语，其宾格助词都处于这一系列之内。再者，就从满语看，某一方言内的这个音也是在这一系列范围内活动的。例如京语，有时说 be（b），有时说 we（w），有时说 fe（f）。既然是处于从双唇到唇齿的移动范围之内，［w］与［f］和［v］自然可以相通，即在范围内移动。阿尔泰语系的蒙古语族内也有这个语音特点，兹不述及。其实双唇和唇齿的关系存在颇广，例如汉语北方方言的“不”，在吴方言里是“弗”。日本语吸收西方语时，将 service 音译为サービス，将 television 节译其音为テレビ一。早年日本人为译西语音，曾创出一个“ヅ”；这些不多谈了。

下面简述音变系列（1），即 k、g、h 系列音变。在这一音变系列方面，拉林语比京语稍频繁，有些在拉林语中发生音变的，京语不一定变；当然这只是极少数，绝大多数在京语和拉林语是一致的。其实扩大言之，北音、西音、南音在这个 k、g、h 系列音变现象上大体一致，没有大的差别。例如属于北满音系的阿勒楚喀语，它的 g 可以音变为 k、h；如 gabula—［kowol］、sargan—［sɑrxɑn］等等。它的 k 可以变成 g、h，如 kaicara——［gɑiʧ‘ɑl］、muke—［muxɔ］，等等。它的 h 可以变成 k、g；如 nicuhe——［inʤukə］、uhume——［ugumə］、dehe——［dəgə］，等等。巴

拉语的这一音变系列近似于阿勒楚喀语，但较为复杂（待另文谈）。总的说，阿勒楚喀语和巴拉语的这一音变系列表现北满音系的特点。

如前辈所论，此类“声母之淆”多系“重声”转为“轻声”，证之诸方言大多如此。例如属于南满音系的锡伯语是如此，京语（和拉林语）亦如此。举锡伯语词为例。

规范语	锡伯语	规范语	锡伯语
amargi	(amerhi)	buktu	(buhtu)
amaga	(amɧa)	burgin	(burhin)
amgambi	(amɧem)	culgan	(chulɧan)
anagan	(anɧen)	curgin	(churhin)
argan	(arhen)	dagilambi	(dahilem)
aktalambi	(aɧtelem)	dekdembi	(dehdem)
agūra	(aɧur)	ekcin	(ehqin)
bargiyambi	(barhim)	ekšembi	(ehsem)
bakcin	(baɧqin)	elgiyen	(elhin)
baksan	(baɧsen)	ergembi	(erhem)
burga	(berɧa)	ergen	(erhen)
birgan	(birɧan)	ergi	(erhi)
bolgo	(bolɧun)	fargambi	(farɧem)
faksi	(faɧxi)	makcu	(naɧche)
feksimbi	(fehxim)	oksombi	(oɧsum)
fulgiyembi	(filhim)	sarhū	(sarɧ)
fukjin	(fuhjin)	sakda	(sehd)
gekšembi	(gehshim)	soktombi	(soɧtum)
gurgu	(gurhu)	targambi	(tarɧem)
hergen	(herhen)	taktu	(taɧt)

hurgen	(hurhun)	tugi	(tuhsu)
ilgambi	(ilham)	tulergi	(tülhi)
jergi	(jirhi)	tulgiyen	(tülhin)
jirgambi	(jirham)	urgulembi	(urhulum)
lekderembi	(lehderen)	urgan	(urhan)
mektembi	(mehtem)	urgungge	(urhung)
mokto	(mohotu)	wargi	(vərhi)

上面列举了一些锡伯语例词，它们已由语流音变经历极长的口语使用过程而变成了固定变音词。这里所举的这些锡伯语例词，在京语中有的也已变成了固定变音词，有的则仍以常音词状态存在，但当它们一入句，立即发生语流音变。锡伯语属南音，与规范语和京语相近，也有此系列音变。就以这个 k、g、h 音变系列而论，例如规范语的 turgun 一词，在锡伯语为常音词，仍为（turgun），但在单词入句后变为 turhun，即发生了 g 向 h 的转变。这里仍表现出“重声”向“轻声”的转化。在此音变系列中 h 为轻，k、g 为重，所以多为 k、g 变 h，反之者较少，这是南音的特点。京语前辈所说这一系列音变多为由重声向轻声转变，实际上主要系指京语而言，属于此音的诸方言则并不尽如此，例如前举阿勒楚喀语的例子，就是 k、g、h 互变。巴拉语亦如此。

穆晔骏氏在《十二字头拉林口语读法解》一文中清楚地讲了拉林语音的特点，指出了拉林语与京语的相异处有三点：（1）拉林语是京语被北京满族人带到拉林的，因受阿勒楚喀语的影响而发生清音向浊音的转化。清音是京语和盛京南满语的特点，浊音是北方满语音的特点。（2）拉林语的语流音变较京语多而频繁。（3）拉林语习惯语和土语与京语不同。拉林语与京语的相同处有四点：（1）开音节占的数量大，闭音节以［n］和［ŋ］占绝对优势。（2）不存在单独辅音构成的音节。（3）单词入句后的语流中，重音有规律地转移，句子中的重音点并不固定于一个固定的位置。

(4) 拉林语和京语辅音的塞音、塞擦音和擦音都有清浊之分，大量的辅音同多而异少。穆老师所论拉林语与京语的异同，也包括了京、拉二语的单词人句后的混音变化；在 k、g、h 混音方面也是如此，拉林语的变化较京语多。它们是：

ha、ga、ha：ka——ga、ha，ga——ka、ha，ha——ga、ka；

ke、ge、he：ke——ge、he，ge——ke、he，he——ge、ke；

ki、gi、hi：ki——gi、hi，gi——ki、hi，hi——gi、ki；

ko、go、ho：ko——go、ho，go——ko、ho，ho——go、ko；

ku、gu、hu：ku——gu、hu，gu——ku、hu，hu——gu、ku；

这大体上与京语相同，只是比京语变化多，而且京语多为重声变轻声，拉林语虽亦如此，但有时并不尽如此。总的说，这种变化是受一定条件限制的，必须条件备齐才会发生音变。

至于 t、d 混音，前已言过，它只有此二音相混，可以不称之为系列，因为它还不能构成系列。况且其出现频率低，只限于北满方言内，拉林语偶亦有之。t 与 d 的相混音，实际上只是吐字轻重之间的差异，大多是音节多的词，而且在语速较大时发生。因此，t、d 混音不易由语流音变转化为固定音变词；不但在拉林语中是如此，就是在北满方言里也是如此。在南满方言中，如盛京南满语、锡伯语，以及东音中，较难发生 t、d 混音现象，因而更少有由此而成的变音词。

下面再讲几点单词人句后的音变现象。人句前也会出现这些现象，只是人句后音变加频。语流中的音变历时久远即成固定音变词。常音词和变音词人句后，元音和辅音皆会生变，辅音变化较元音频繁，所以这里先谈辅音。

近年，语言工作者研究锡伯口语，指出其单辅音有些变化，同时指出其辅音有腭化和唇化现象。[20]这些见于锡伯语的现象，不但也见于京语（和拉林语）以及盛京南满语，即南满音系诸方言，而且在北满方言中也有。这说明这些现象遍存于满语诸方言中。

现引《锡伯口语研究》一书（简称《锡》）分别简述于下。

关于单辅音方面：

（1）《锡》书中说，辅音（b）前的（n）发［m］音。其实当年满文初创而依兴京音写词时已经依此规律而写了，凡 b 前面的 n 皆写成 m，如 mimbe、amba、amban 等等。在口语实际发音中，虽因语速增大而使 m 近于 n，但它仍是 m。因此京语前辈授口语课，在满文字书写的 mimbe、amban 等 b 前的 m 字上不加任何符号，因为即便在极疾速之下，口语仍发 m 音。锡伯语、京语等无不如此。这类词如 ambaki、ambula、ambuma、ambarambi、ambu、cembe、comboli、dambagu、ambakan、ambalinggū、imbe、jumbali、lumbu、membe、mimbe、simbe、sumbur sambar、umburi cumburi、wemburi 等词，皆照读 m，而不读 n，语速再大亦如此。

（2）《锡》书中说，n 位于词末，使其前面的元音鼻化。举的例子是：（ilan）读作［ilā］、（orin）读作［orl］，等等。这一现象已为京语前辈指出。前辈们为表示这一现象，将词末的 n 用红笔画一个圈，如同我们用“～”这个符号一样。前辈称此鼻化现象为“内含鼻音”，亦称“内含音”，说“第四字头尾音常含于内，鼻音移前”[21]。京语中这一现象甚属常见，大量以 n 结尾的词均是如此。所谓“含”、“含于内”，是说它不明显呼出，好像含在口内一般。所谓“鼻音移前”，是说它虽不明显呼出，但将鼻音送（过）到其前面的元音，也就是我们现在所说的“使前面的元音鼻化”。京语读单词时，常音词的这个 n 是呼出的，单词一入句，立即变成“内含鼻音”、“内含音”。就是说，词末的这个 n 使其前面的元音发生鼻化现象，而这个 n 本身则“含于内”了，也就是发音不明显了。例如读《三字经》的“性本善”一句，前辈授课就将其 banin 的词末的 n 用红笔画圈，表示它“含于内”，将鼻音移于其前的元音 i。于是书面写这句为 banin daci sain，读出来是 bani（n）dac（i）san（这里 daci 的词尾 i 括起来，表示轻音）。

(3)《锡》书中说，音节末或词末的（l），使前面的元音卷舌化。这一点，锡伯语与京语不尽相同。京语前辈曾指出音节末的这一现象，但未涉及词末，这是因为京语遵守开音节规律较严，纵然单词入句后发生词末元音的弱化甚至消失，但并不使前面的元音卷舌。但是在音节末出现 l，则有此卷舌化现象。前辈曾指出："口角间多讹声，明为十一头，辄呼若三头，语者不察，闻者不觉其异。此二字头本不可通，故前贤分而书之，其理甚明，今人不审，竟成讹音，……"[②]这里所说的"明为十一头，辄呼若三头"，指的就是将 al、el 、il、ol、ul、ūl 等呼为 ar、er、ir、or、ur、ūr 等音；指在词中（音节末）而言。如在《锡》书所举的例子：

（xilhim）读作［ɕiJγim］，（qalmen）读作［GɑJmẽ］。例词中，(il)、(al) 都发生使前面的元音卷舌化的现象，即前辈所说将第十一字头呼为第三字头。至于 l 在词末，如《锡》书所举的 (mal)、(sal)、(ul)，规范语分别是 malu、salu、elu。京语的这些词入句前皆为常音词，以元音 u 结尾，l 辅音不位于词末。单词入句后，它们词末的 u 或弱化，或至于消失，l 在语流的动态中一瞬间处于词末位置，但它并不一定使其前的元音卷舌化。锡伯语里有 l 出现于词末的，因为它的词尾元音常脱落，l 位于词末的机会增多。京语常音词保持开音节，语流中 l 可能瞬间位于词末，但不一定促成其前面元音的卷舌化。

(4)《锡》书中说，音节末或词末的（v）可换读为（f），这个（v）在书面语中多为（b)。这实为 b、p、m、f、w 音变系列，说明锡伯语继承盛京南满方言而有这个音变系列。前已言过，这一音变系列遍存于诸方言中，锡伯语亦不例外。《锡》书中说规范语的 b 在锡伯语发 v 音，其在音节末或词末者可换读为 f。这表明它也如前所述，其音变在双唇与唇齿范围内转动。兹不赘述。

(5)《锡》书中说，锡伯语有两音同发的语音现象。音组

（vem）实际读作［vmŋ］，在发唇齿音［v］的同时，气流从鼻腔中出来。这一现象并非锡伯语所独有，而是遍存于诸方言中，而且其分布范围较《锡》书中所说的更广；特别是在京语（和拉林语）中，这个现象实为主要音变之一，也可谓堪表京语特色的代表性音变。用穆老师的话说，这是“习惯语音变”。穆老师在《拉林满语语音概论》（《满语研究》1986 年第 2 期）一文中关于习惯语音变写道：“习惯语音变是由于长期的口语的习惯而形成的音变。……地方性的特点比较强，具有地方的习惯性，它并不是方言，而是一般的满语口语”。说明它虽有地方性，但还不是方言，而仍是“一般的满语口语”。正因如此，所以京语（和拉林语）有它，锡伯语里也有它。京语（和拉林语）这个音变不局限于音组（vem），而是扩大至于 em。穆氏说拉林语的 reme 习惯音变为 ren，如 gisureme——gisuren。又说 em 习惯音变为 eng，如 emdubei——engdubei；embici 习惯音变为 engbici；emde 习惯音变为 engde。此外，京语（和拉林语）中这类习惯音变颇多，例如：*emgeri*——enggili，*emgi*——enggiui，等等；因此说它的范围已超出（vem），而至于 em。例如 temgetu 一词，在京语（和拉林语）的语流中，随着流速增大而是：

（书面）temgetu——（中速编缓）temhetu——（中速）tenghetu——（急速）tengh（e）t（u）——（极疾速）tenght。随着语速增大而一步步变化，最后在极疾速的瞬间变成了 tenght。这个变化活动是可逆的，随着语速逐渐减缓，其音即一步步趋向于还原。《锡》书说发唇齿音［v］时气流从鼻腔中出来，指的是锡伯语单辅音的况状之一。京语（和拉林语）的习惯语音节音变的 reme——ren、em——eng，亦与此有相类处，虽然理论上可以另作解释。

（6）《锡》书中说，（h）、（hŋ）在音节尾可与（k）、（kŋ）换读。这与我们所说的 h、k、g 音变系列属于同类。这个现象包括

舌根音和小舌音。京语中，如 ekšembi 等词，其音节 ek，在语流中说成 eh，但说成 ek 亦不会使闻者误会。在语流速度大时，实际上是 ek、eh 皆可，毫不影响其意思。

（7）《锡》书中说，（h）、（hˌ）在二元音间或在带音的辅音（m）、（l）、（n）、（r）和元音之间，读作相应的浊擦音［ɤ］、［ʁ］。就是说，（h）、（hˌ）在一定的条件下读作［ɤ］、［ʁ］。这在满语诸方言中皆有，如东音、北音、南音中皆有。至于西音，这一现象也比较明显，确实存在。现代语言研究者对于黑龙江少数村屯中残存的满语进行调查研究，指出了这一现象的存在。例如爱辉大五家子现存的满语中，“x、χ 在两个元音或带音辅音与元音之间一般读作相应的浊擦音［ɤ］、［ʁ］。”

例如：［xəxə］读作［xəɤə］，［dorxe］读作［dorɤe］，［dʑiχɑ］读作［dʑiʁɑ］。”[23]这说明它与《锡》书中所讲的一样。又如泰来依布气满语的研究者说：“所以我们立成三个音位 k、k‘、x 来概括现代满语中的［q、ʁ、k、ɤ］、［q‘、k‘］、［χ、ʁ、x、ɤ］八个音素”。[24]这说明该满语的实况。再如，三家子满语的研究者说，k “在两个元音之间往往为浊擦音 ɤ。如［kəɤə］”；q “在两个元音之间的非重读音节中有时近似浊擦音 ʁ”；q‘ “在两个元音之间的非重读音节时，有时近似浊擦音 ʁ，如［ɑpq‘（ʁ）ɑ］”；χ “在两个元音之间时，多浊化为 ʁ，有时又似 q。如［ɑʁɑ］、［iʁɑn］”；x “在两个元音之间时近似 ɤ，有时又似 k 或 g。如［suiɤə］、［əɤə］”[25]。这说明现在三家子满语的实况。综观上述，可知锡伯语、大五家子满语、泰来依布气满语、三家子满语，所有这四种现存的满语都有此种现象。研究者所述完全正确。其实这早已存在于满语四大方言中，其历史悠久，决非近年发生演变而渐渐形成的现象；看来这是女真语（上溯之至于肃慎语）的传统现象。

关于这个现象，《现代满语研究》的作者写道（该书 P. 27）：

“清代满语的描写没有从［q、k］和［χ、x］中分别再分出［ʁ、ɣ］，可是现代满语中，［q、k］和［χ、x］在各自的音节里由于受前后元音的影响而浊化出［ʁ、ɣ］，这两个浊擦音来源不同，但各自和其塞音组、擦音组都成整齐互补分布”。此话诚然。但终清之世，除《清文启蒙》尚能像个样子地讲述音韵外，在众多的“清文”诸书中，哪一本是真正讲语音的呢？书确是不少，总不外讲虚字、接字、翻译，竟无一部讲语音的书。只缘清代满人学满语是为了考“翻译”和挑差使，只学些口语以便应付场面，学满汉文对译以取功名，致研究语音者极少。但不可忽视，京语先贤在默默无闻中致力于音韵研究，平日教学中诲人不倦，真可谓苦口婆心，细讲音韵不遗余力。也有写成文稿的，但皆无法出版问世，致使精研辟论与时俱泯。今日每触及此，言之称憾，思之痛心。同光清语诸贤早已注意到满语四大方言中有这类现象，有人写成书稿，但皆不得传世。例如先伯遗稿中写道：“习学清语不可泥于汉字，皆因汉字只能示其大体，不足以言其微。……若 ka、ha、ke、he 诸音之发自舌基及舌后悬垂者，只得以汉字咯、哈、坷、喝等注之，其实此等音之处于韵母间者，实应浊而呼之，汉字岂得示此微奥耶！”子坚师遗稿中亦论及此：“……ka、ha、ke、he 等音有舌基及舌后悬垂之分，于韵母间较于他处者浊，不可不辨。”前辈精研语音，对此并未疏漏，只是学习的人不求甚解，只求敷衍，其实先辈早已指出满语中存在着这个现象。说“清代满语的描写并没有从［q、k］和［χ、x］中分别再分出［ʁ、ɣ］”，只能说清代出版的诸书未言及此，其实诸书未言及者尚多，何仅止乎此一项；这是清代满语著作的一大缺欠。但是京语先贤已论及此，只惜人亡论泯，世间学术界不知而已。京语先贤早已指出满语中存在这个语音现象。

其实这个现象与满语的 k、g、h 音变系列不无内在联系。因本文在此部分只讲单词入句的音变，不便于细讲这个问题，俟诸

另文。

（8）《锡》书中说，（s）在两个元音之间或在带音的辅音 m、ng 和元音之间读为相应的浊擦音［z］。《锡》书中还说，（x）在两个元音之间一般读作相应的浊擦音［ʒ］。关于（s）的例子是：

（ḫusun） 读作［χuzū］

（tasirem） 读作［tɑzlrɤm］等等。

关于（x）的例子是：

（uxin） 读作［uʒi］

（kuxi） 读作（kuʒi］

该书所言锡伯语（s）和（x）音变，也存在于满语诸方言中，就是 s、š、si、ši 音变。这是明显的有代表性的音变，遍及诸方言。关于这几个音在规范语、京语及诸方言中的状况，以前的部分均已谈过，兹不重复。本部分所引《爱辉满语概况》一文中说，爱辉满语有清擦音 s（舌尖）、ʂ（翘舌）、ɕ（舌面），还有浊擦音 ʒ（翘舌），此外还有清送气塞音 ts'。这后一种直接与汉语影响有关。本部分所引《现代满语八百句》中说，辅音 s "有时可以与 ts' "自由变读"；说 "ts 在重读音节中近似 z，……可以与 s 自由变读"；说 "辅音 ɕ 在清代满语中是 s 的一个条件变体，在现代满语中作为一个音位"；说 "清代满语的ʂ、s 在现代满语中两个音之间都变为 ʒ 了"。这些，一方面是北满音的固有状态，另一方面决不排除汉语的影响。满语的东音（宁古塔东海语区）也有类似的音。本部分所引《现代满语研究》中说，"ts 位于词首音节的开头"，说 z 是 ts 变体，还有 ts'、s、ts（s 的变体），此外还有ʂ和 ɕ。可见大五家子满语、三家子满语、泰来依布气满语既继承着满语的东音和北音，又在发展中（特别是在汉语影响下）形成了更加复杂的音声状态。它们不但比规范语状况复杂，而且也比满语诸方言的固有状态复杂。

这几个音的状况，总的说是在东音和北音中较在南音中复杂；

西音亦较简单，只是拉林语因受北满音影响而较京语变化多些。但不论何种方言，所受汉语影响皆较现在黑龙江少数村屯中残余的满语为浅。穆老师讲拉林语时指出，拉林语的音变：sen——[tsən]、muke feise——[mub·itsə]、šoro——[ʤ·ɔlɔ]、usiha——[uʃiha]、samsiha——[samʃika]、sirga——[ʃilga]、sisi——[ʃiʃi]、usin——[uʃin]、gūsin——[guʃin]，等等，皆属此类。拉林语虽有[ts]，但出现极少。拉林语这些音变与京语相近。穆老师又指出，拉林语因受北方满语影响，辅音š可发[ʐ]音，这是个别出现的。拉林语的si和ši皆可发[ʃi]音，这也与京语同。其实宁古塔语里ʐ音也是有的，如usin——[uʐin]、[uʐi]等词。现在黑龙江残存的满语既继承了东音又继承了北音。穆老师指出，阿勒楚喀语的s与i拼合而发[ʃi]、[ʐi]音，š可直接变为[ʐi]，如[uʐin]、[xuɑʐɑ]等等。穆老师讲巴拉语的文中指出："在巴拉语里发[ʐ]音的词极为少见，基本上都是发[ʃ]音的词。……它说明汉语音的输入，语音由纯变杂"。巴拉语中发[ʐ]的词原是汉语借词，后来"[ʃ]音和[ʐ]音便完全分离，成了两个音"。本文前已言及，这个[ʐ]仍与汉语"人"字的声母r有一定的差别，兹不重复。

总之，满语固有音韵中本无汉语"吃、知、失、兹、次、日"的声母。综观现存的满语，锡伯语仍保持盛京南满方言的音声原貌，而黑龙江现存的满语则已受到汉语的严重冲击，以至面目全非。

关于腭化辅音和唇化辅音方面：

《锡》书中指出锡伯口语中有四个腭化辅音：[nj]、[lj]、[rj]、[xj]，有五个唇化辅音：[dw]、[ʧw]、[tw]、[xw]、[χw]。前者由于非重读音节元音弱化至失，而辅音发声时仍保持舌尖抵住硬腭或舌面接近软腭的动作。后者由于非重读音节元音弱化消失，而辅音仍保持圆唇作用。因清代缺少语音之著，所以

这些现象似乎是未被发现的，其实早为京语前辈所熟知，授课时常讲，并写在文稿中。关于这个现象，子坚师遗稿中写道："或谓清语尾音有失者，谓之失音。其实此等尾音非失也，实轻也。细审之，语出于刹那之间，音促韵轻而不露，然其唇舌仍处于展转抵触之态。闻之，尾韵若无，实寓于唇齿错纵之间；无闻者，轻而不露，蕴含于内也。"先伯遗稿亦论及此："清语之奥多有难以言传者。……兴京之语字字声韵俱全，然语疾声促则韵有隐而不显者，尤以尾韵为甚。其不显者，轻也，非无也。动口吐字于转瞬之间，尾韵因轻呼而若无，然唇舌之动固未停也"。综观上述二位前辈的遗稿，所论者皆为这一现象。就是说，由于语疾声促，轻读音节的元音弱化至于无闻，但辅音发声时仍是"唇舌处于展转抵触"，仍是"唇舌之动固未停也"。

这个腭化和唇化现象并非锡伯语所独有，而是遍存于诸方言，而且这类词太多，不及列举。京语前辈授课时将非重读音节弱化的元音用红笔画圈，有时在腭化和唇化辅音旁用红笔画一小道，但大多不予画出，讲课时说明。以上引《锡伯口语研究》一书中所述的单辅音诸现象和非重读音节出现腭化和唇化辅音现象，仅看书面语难以表明，一到口语中，这些现象出现至频。因清代满语教学是以文字书写规范语，用口读出则依口语规律，所以前辈授课时特别认真于此，因为忽视这些现象，则语音误谬，不成为正确的语言了。清代名师教满语用的书上，布满红笔所加的圈，还有些小竖道，这就是教学所加，用以表明口语发音的。

单词一入句，还有一些现象发生，下面再谈一些辅音的现象，兼及其他有关变化。

（1）n 与 ng。总的说，满语南音 n 与 ng 有明显区别，东音则将 n 音皆发 ng 音，北音则 n 与 ng 无明显区别。属南音的规范语和盛京南满语是 n、ng 有别的，属北音的阿勒楚喀语和巴拉语是 n、ng 难分的，属东音的宁古塔语是 n 多发 ng 音的。西音（京语）

是众音之汇，其 n 有不少发 ng 音，这是来自北音和东音。清代早期将 juwan i da 音译汉字“壮大”，将 amban 音译汉字“昂邦”，皆为 n 发 ng 音的文字证据。这在北京汉语中也能找到证据，例如北京童谣和谚语以及花卉名称都有“鸑杭”一词，它来自满语词的 aigan。aigan 的 g 音变为 h，其词末的 n 在京语中发 ng 音，于是 aigan 读音为 aihang，进入汉语北京话而成“鸑杭”一词；这是口头的证据，即“献”的证据。可见京语将 n 发 ng 音，既有文字书写的证据，又有口头的证据。京语单词入句后，n 发 ng 音者甚多。总地可以这样说，这与重音点有直接关系。第一种情形，处于词末的 n，如不位于重音点，则 n 弱化至于脱落，而使其前的元音发生鼻化，亦即前辈所言，此音轻而隐若不显似于无，而将鼻音移于前（如前所述）。举例多得很，兹不列举。第二种情形，处于词末的 n 位于重读音节，则 n 大多读作 ng。例如规范语的 akūn 在京语为 akung，ahūn——ahung，aigan——aihang 等极多。有一些词如前述 juwan，其 w 在口语中不发音，而成为 juan，即单音节词，京语中这类词的 n 发 ng 音者亦复不少。

穆老师在《阿勒楚喀满语语音简论》一文中说：“大量的词尾［n］辅音都可以变［ŋ］辅音。词尾［n］辅音……遇到弱化音或强化音时一般都要脱落下去；遇到中音时，［n］音继续作为词尾辅音存在；如果遇到强化音，便成了［ŋ］辅音。”所说者直接涉及重音。阿勒楚喀语中 n 变 ng 者甚多。例如：

规范语	阿语	规范语	阿语
yoholon	[ixuləŋ]	olo	[unloŋ]
bujan	[budʒiɑŋ]	omihon	[umiŋ]
morin	[moliŋ]	xancuhan	[xɑnʧ'uŋ]
dondon	[dɔndɔŋ]	baljun	[bəldiŋ]
edun	[ɔduŋ]	layan alin	[ləjəliŋ]

endurin	[əndulin]	hoošan	[xuɑzˌɑŋ]
fulgiyan	[fulɑnŋ]	ukdun	[oxdiŋ]
niowanggiyan	[mongiɑŋ]	uyašan	[weizˌəŋ]

京语单词入句后，重读音节的 n 多变为 ng。拉林语与京语无大差别，如 akūn——akung、saiyūn——saiyung 及其他。

（2）r 与 l。京语和拉林语词的 r 有些读作 l，这也是北音的影响。南音如盛京南满语和规范语则少此现象。北音如阿勒楚喀语中有这个现象。京语和拉林语中的这类词，有如 ayara——aiyila、cimari——cumali、dooran——duolin、ecimari——ecumali、emgeri——enggili、hafirahun——haifulahun、joran——juolan、kiru——kiuilu、koforinaha——kuefulinaha、oihūri——eihueli，等等。这些都是经过长时期语流音变已形成了固定音变词，单词入句后在语流中 r 变为 l 者是很多的。特别是到了清代后期，京语的滚舌音（颤音）r，滚舌渐不似以前那样明显，致使不少 r 在口语发音中与 l 相混。阿勒楚喀语的 r 发 l 音者甚多，表现北满音的特点，例如，bira——［bielə］、cacari——［ʧʻiʧʻiliŋ］、morin——［meli，moliŋ］、endurin——［əndulin］、orho——［olo］、ebire——［ubil］等等。前引《现代满语八百句》说现在三家子满语的 l“在音节末时可以和［J］自由变读”，“有时可以和［r］自由变读”。又说 r“在音节末时有时可以读为［J］”。前引《现代满语研究》在讲了依布气满语的 r 以及 r 与 l 的关系后，说“综上所述，我们在现代满语中取消 r 音位，把［r］作为 l 音位的一个变体”。这个现象并非近些年才出现的，实为由来已久，也可以说这是满语诸方言的现象，只是以前不太突出，京语到清代后期才表现出这一现象变显的趋势。至少可以这样说，满文初创而依兴京长白之音写词时，颤音 r 与边音 l 是明显有别的，南音就是如此，r 与 l 相混实为北音的特点之一。看看现在的锡伯语，其 r 与 l 明显有别，无异于规范语，盛京南满方言就是如此的。

穆老师在《论巴拉语的语音变化》一文中指出："［r］、［l］混音在巴拉语中是最常见的现象，这两个音的混音不只是巴拉语，就是阿勒楚喀语、拉林语、宁古塔语和京语等都存在［r］、［l］混音的情况"。这段话说明 r 与 l 混音不但存在于北音中，东音中也有，京语的这个混音实来自北音和东音。另一方面，规范语是二者明显有别的，盛京南满语和现在的锡伯语在这一点上接近规范语，这是南音的特点之一。穆老师称此为"混音不混意"，说得完全正确。在京语中，单词一入句，r 与 l 混与不混，都能明确地表达语意。就是说，音虽混，意则不受影响。但是读单词时则不可混音，r 与 l 是各自分明的。穆老师在《阿勒楚喀满语语音简论》中提到"r 辅音变 l 辅音，这话也是特指单词入句而言，当然，属北音的阿勒楚喀语因 r 与 l 混音者多，所以不少语流音变的 r 与 l 混音词已因使用年久而成了固定音变词。"京语和拉林语中虽也有这样变化而成的固定音变词，但终究比阿勒楚喀语中为少，大多数则出现于单词入句的语流中，而呈可逆现象，常音词读单词与规范语同。

以上简述了单词入句后辅音发音的主要现象。下面简述元音、粘合、增音、失音等以及音节音变。

（1）单词入句后，由于语流的加速和重音的作用，元音亦生变化。京语和拉林语的元音变化比北满方言的此类变化少得多，但也有一些。京语的元音互变较常发生的是：a—e、o、u；e—i、a、o、u；i—a、e、o、u；o—a、e、i、u；u—a、e、i、o。锡伯语中，将规范语的 a 音变为 e 者，有些已成为固定音变词。京语中 a 变 e 的固定音变词虽不很多，但单词入句在语流加速的瞬间，a 变 e 音是常见的，语流减缓，e 又恢复为 a。a 在语流中呼为 o、u 者较变为 e 者少得多。拉林语中 a 变 e、o、u 者都有。e 变 a 者如 seibeni—saibeni，e 变 i 者如 ujen—ujin 等等。i 音变者如 niyanciha—niyancaha，silun—šulun，ecimari—ecumali 等等。o 音变者

如 oihūri—eihuli，ondombi—enduemi，ojoro—ojiro 等等。u 音变者如 ume—eme，ufuhi—ufihi 等等。至于 ū 音变，因京语和拉林语多将 ū 发 u 音，所以 ū 音变可不专门列出。语流中出现元音变化，其主要原因是重音。在京语中，位于重读音节的元音总的说是较少生变的，在语流中，重读的元音稳定，极少发生变化而脱离规范语，这是京语极接近规范语的一个重要方面。非重读音节的元音在语流加速中发生“异呼”（这是京语前辈对语流急促时元音瞬间生变现象的称呼），则是常见的。阿勒楚喀语的元音变化与京语和拉林语不同：a—o、e、i，e—o、u，o—u，u—e、o，而且变化甚频，致与规范语距离较大。

（2）失音和增音。单词入句后，元音和辅音都会弱化至于消失，其原因不外乎（一）语流加速而使一些音成为赘音而消失；（二）因元音和谐而使元音变音至于消失。（三）非重读音节弱化而消失。这三类失音例子很多，例如 yabukina 在流速中说成 yafkina ，burulaha 说成 burlaha，等等。增音在京语中较少，但也是有的，词首元音前增音大多为 g，例如 ume 说成 gume—geme 等等。拉林语中语流增音较多，这与北音影响有关。这些都是单词入句在刹那间出现的，并非固定音变。属于南音的盛京南满语，语流失音较多，增音几乎没有。京语在这一点上表现南音特点。总的说，京语和拉林语的增音皆较北音为少。

（3）粘合。前词词尾与后词词首发生粘合。例如 šašun akū 口语发音为 šašu（n）naku，又如 gelhun akū 口语发音为 gelhu（n）naku。京语前辈授课时，将 šašun 和 gelhun 二词词尾的 n 用红笔圈起来，表示它是“内含鼻音”，也就是这个 n 使前面的元音鼻化，而这个 n 本身则隐而不显。也正是这个 n，使后一词词首的 a 与它发生粘合。这里虽仅举出前词词尾为 n 所发生的粘合现象，其实在语流中粘合现象时常发生。又如京语和拉林语中，ngga—nga、ngge—nge、nggi—ngi、nggo—ngo、nggu—ngu 等变化是固定的，

不待单词入句才如此发音；这类也属于粘合性变化。

（4）音节音变。京语和拉林语中颇多音节音变，不少已成为固定音变词，同时在单词入句的语流中仍不断发生。以前部分谈过京拉二语 si 发［ʃi］音，sin 发［ʃin］音，ji 发［ʤi］音，ci 发［ʧi］音，cu 发［ʧi］音，等等，皆属音节音变。此外，位于 c、j 辅音后的元音常脱落，也形成了固定音变词，并出现在单词入句的语流中。此外在京拉二语中，giya 发 ya 音，giyan 发 yan 音，giyen 发 yen 音，fiya 发 bia 音，fiye 发 bie 音，fiyan 发 bian 音，fiyen 发 bien 音，等等。这些音节有大量词已成为固定音变词了。还有如 gin 发 yin 音，gun 发 un 音，gan 发 an 或 han 音，等等，这些皆出现在词尾。再如动词词尾的 mbi 发 mi 或 me 音，mbio 发 mio 音，mbime 发 mime 音，mbihebi 发 mihebi 音，等等。还有 ngga 发 nga 音，ngge 发 nge 音等等。此外，前述 reme 发 ren（reng）音，em 发 eng 音等等，皆与此类有关。

以上所述元音音变、失音和增音、粘合、音节音变等，俟本文下一部分结合例句再讲。

下面简述格助词的变化。

单词入句后格助词的变化必须注意，所以穆老师讲方言时讲述格助词，特别是北满音系诸方言的格助词变化更复杂。南音诸方言格助词入句后变化不大，东音也是这样。从格助词变化的繁简也可看出诸方言的差异，北音复杂，南音和东音简单，西音是众音之汇。

北音的阿勒楚喀语单词入句格助词受前词音的作用而变化甚大，其属格助词在 a、e、o、u、ū 前为 i，在 e、i 前为 ki，在 n、ng 前为 ni。其宾格助词在 a、e 前为 we（fe）——u，在 i 前为 me——m，在 o、u 前为 be——b，在 n、ng 前为 be。其位格助词在 a、e 前为 de——d，在 i 前为 de、ne，在 o 前为 do——d，在 u 前为 du——d，在 n、ng 前为 de、ne。其由格助词在 a、e、n、ng

前为 ci，在 i、o、u 前为 ti。同属北音的巴拉语格助词也复杂。其属格助词有［i］、［ni］、［ki］、［n］（入句后大多省略）。其位格助词有［də］、［dɔ］、［du］、［d］、［nə］、［tʻə］、［tʻ］（极疾速时可略去）。其由格助词是［tʻi］、［tʻin］、［kʻiə］、［ʧʻiə］、［ʧʻi］。其宾格助词是［bə］、［və］。

南音的锡伯语的格助词是：属——工具格——-i/-y；宾格——-b/-v；与——位格——-d；离格——deri；方向格——-qi；造—联合格——mak。[㉘]其变化简单。锡伯语格助词与盛京南满语一致。规范语是依兴京长白之音而写的，它也属南音，其格助词是：属格——i、ni；宾格——be；与——位格——de；由格——ci、deri；比格——ci；造格——i。锡伯语（包括盛京南满语）和规范语的格助词大体一致，表现南音的特点。

东音指宁古塔语而言（即穆老师所说的宁古塔东海语区），其格助词也简单，属格——i，宾格——be（b），位格——de（d），从、比、工具格——deri。据上述现代研究者调查可知，大五家子满语的格助词是：领格——-i ~ -j，宾格——-bə ~ -b，与、位格——-də ~ -d，比、造格——dere。三家子满语的格助词是：宾格——be，位格——de，比、从、工具格——deri。泰来依布气满语的格助词是：宾、通格——be，与、位格——de，从、比、工具格——telie。明显看出，现在黑龙江小面积地区内残存的满语：大五家子、三家子、依布气这三处的满语，是宁古塔语的继承者，它们的格助词表现东音的特点。

西音因受诸音影响，所以其格助词较东音和南音复杂，但比北音简单。京语的格助词是：属格——i、ni，宾格——be（b）、we（w）、fe（f），从、比格——ci、deri，位、与格——de（d）。显然可见，京语本是极接近规范语的，本应属南满音系，但因众多诸部女真人带着各自的乡音进入满族共同体，致使“居燕年久，遂成西音”，西音就是杂音，其格助词就是受北满音影响而变杂

的。北京满族人于乾隆年间将北京满语带到拉林，拉林满语紧邻北音，受阿勒楚喀语包围，因而“变土”，也就是受了北音的更大影响，这在格助词上也有表现，例如拉林语宾格助词有 me（m），这纯系北音，是京语原来没有的，是到了拉林后受北音影响而进入的。当然，除此以外，拉林语的格助词仍与京语无异。

以上是满语四大方言格助词的概况，它们表现北、东、南、西四音的差异。顺便看看金代女真文所写女真语的格助词，它们虽非全貌，但也可看出它与北音接近。[27]据《女真文词典》，它们是：bo 为“后置词处置格字。……只接在元音 o 之后”。ba 为“后置词处置格字。接于阳性音后使用”。可见其宾格助词随前词尾音而有 ba 和 bo。该词典中还列有 do、du，说“do 为后置词所在格字。……若阴性音后则接 du”。可见 do 和 du 也是随前词尾音而变化的。此外，该词典中还有 ni，注为“所有格后置词字”。由此可见，金代女真文所写的女真语，其格助词类似于北满方言。这有助于探究满语四大方言与金代女真语的关系，是满语史的有用资料。

这里必须指出，北满方言格助词虽因前词词尾音不同而有变化，指的是在语流较缓时而言，当语流发展到极急速时，格助词词尾的元音弱化消失，听着的只是其辅音，如-b、-f、-w、-m 和-d 等音；语流缓慢时才显出元音。

以上简述了规范语和诸方言格助词在单词入句后的音声状态，下一部分结合例句再讲。

综上所述，可知满语有以兴京长白之音为基础而书诸文字的规范语（建州女真语），还有东、南、北、西四大方言存在。只认为清代的满语即规范语，而忽视了四大方言的存在，是不完全的。正如穆老师在《十二字头拉林口语读法解》中所说：“所以按着乾隆时期的三合切音法拼合而成的满语，就成了规范语。这种语言……没有把所有口语（包括北京口语在内）都统一规范起来……。

在清代北京的满语里，依然存在着口语和规范语之分，并没有使规范语代替北京的口语，所以规范语与口语一直存在着差异”，此话完全说明了清代满语绝不仅有现在称之为规范语的一种语言，同时并存者还有京语（和拉林语）以及南音、北音、东音等方言。规范语是书诸文字者，自可靠文字而传留下来，四大方言的南音、东音、北音都在不同程度上受到继承而流传至今，只有西音不但消失于北京，而且消失于其迁移地拉林。因此本文讲京语，并与诸方言对比。

要了解京语的原貌并非难事，并非难解的谜，只要弄清它的音变，就得知其偏离规范语之处，从而即可得知京语的实态。京语音变中，一是来自诸部女真人带来的各自乡音，其中颇多女真古音；另一则是语流音变经长期使用过程而成的固定音变。这二种虽然来源不同，但皆为京语中的变音词。此外，还要弄清在口语中单词入句时常音词和变音词因众多因素而发生的语流音变。这种是可逆的音变，发生于语流急时，复原于语流速度的减缓中。了解了这几点，自可清楚地看出了京语的真实面目。

注 释：

①穆晔骏著《阿勒楚喀语语音简论》，发表于《满语研究》1985 年创刊号。

②王庆丰著《爱辉满语概况》一文，发表于《民族语文》1984 年第 5 期。该文中反映作者于 1964 年、1982 年两次调查大五家子满语的资料。赵杰著《现代满语研究》，民族出版社 1989 年版。该书中反映作者调查泰来依布气满语的资料。季永海等著《现代满语八百句》，中央民族学院出版社 1989 年版。该书中反映作者调查三家子满语的资料。综观此一文二书，笔者认为大五家子、依布气、三家子满语是以宁古塔满语为基础而混有北满音成分、又受了汉语严重影响而成的满语，它是满语宁古塔方言（东

音）的继续，并部分地继承着北满方言，但已大失满语原貌。

③穆晔骏著《论巴拉语的语音变化》，发表于《满语研究》1988年第1期。

④穆晔骏老师提出六大方言区之说。其说中之四大方言，与前辈所说东、南、西、北音完全符合。穆氏将阿勒楚喀语另列为方言之一，前辈则将它归属于北音之内。穆氏所言伊彻满洲语区，前辈于此说，笔者未承师授，不敢妄言，故置之不谈。因此，本文依前辈之论，将满语方言分为四大类，这也与穆之说一致。

⑤P·G·von Möllendorff，《*A. Manchu grammar*》，P. 3.

⑥同⑤。

⑦穆晔骏著《拉林满语语音概论》，发表于《满语研究》1986年第2期。

⑧京语前辈只用满字书写，不用拉丁字转写。前辈讲音变的脱落和增音时，用红笔将弱化至于脱落的音圈起来，增音外也加红色圈。此外，受满字拼写法所限，有些口语音难以写出，例如用满字写 hūwaliyasun，其口语音用拉丁文转写即可写成 hualiasun，用满字则必须写出 w、y 来，为了表示口语音，前辈们就将此 w、y 用红色笔圈起来，如同表示口语语流弱化脱音的办法。笔者写文用圆括号，即仿承前辈画圈的办法。

⑨本文所述语流的中速、急速、极急速的说法，是清代京语前辈提出而用于教学中的。清代满语教学的主要特点之一是书写规范语，各方言各读己音，这有力地保持了书面语与口语不脱节。清代的满语教学决非照书面机械拼读的。

⑩子坚师遗稿《德岩居士清语杂录》。

⑪同⑦。

⑫李树兰著《锡伯口语研究》，第9页，北京：民族出版社，1984年版。本文引锡伯语词皆出自此书。

⑬胡增益等著《鄂温克语简志》和《鄂伦春语简志》，北京：

民族出版社。

⑭穆晔骏著《阿勒楚喀语语音简论》，载《满语研究》1985年创刊号。

⑮穆晔骏著《论巴拉语的语音变化》，载《满语研究》1988年第1期。

⑯《无圈点字书》，天津古籍出版社。该书中fi字的写法不下六种，其f多为b字或由b字演化而成的。

⑰沈炯著《北京话合口呼零声母的语音分歧》，载《中国语文》1987年第5期。

⑱金启孮著《女真文辞典》，附录第4页。北京：文物出版社。

⑲同⑬。

⑳同⑫。第8—13页。引此书的词皆加圆括号。

㉑子坚师遗稿及先伯遗稿中皆有此论。

㉒语见先伯遗稿。

㉓王庆丰著《爱辉满语概况》，载《民族语文》1984年第5期。

㉔赵杰著《现代满语研究》，北京：民族出版社，1989年。

㉕季永海等著《现代满语八百句》，北京：中央民族学院出版社，1989年。

㉖同⑫。

㉗同⑱。

第九讲　音有细别　语无巨异（上）

满语规范语是以建州女真语音为依据的，但在书写中仍有分歧之处。造成此分歧的原因不一，兹简述三点如下。

（一）研究者常提到规范语的 ujen cooha 一词，其 ujen 读作 ujin，译写汉字“乌金”即其明证。此类实例甚多。例如“努尔哈赤”满语是 nurgaci，这里的 g 实际上发 h 音。努尔哈赤之长子褚英曾得“广略贝勒”称号，音译汉字为“阿尔哈图土门贝勒”。这里的“阿尔哈”满语是 orga（谋略、智谋之意），也证明 g 发 h 音。本文以前曾谈到，日本上原久在其所著《满洲实录的研究》一书中统计过，全书 ojorakū 出现 11 次，ojirakū 出现 13 次，说明二者并存。这些后金和清初写成的文字，既然以当时建州女真语音为据，为什么又有分歧呢？其主要原因有二。第一，是建州女真人借蒙古文字以书写自己的语言（女真语），同时将蒙古文字书写与口语分歧这一特点带到自己的书写中。就是说，蒙古文字的书写在某些方面有与口语脱离之处，蒙古语研究者提出蒙古文语与蒙古口语之别，即以此为据。文语（书面语）呈静态，而口语则在语言活动中不断地发生音变。这类书写的规则，也并非创始自蒙古字，而源自古回纥文字，当年塔塔统阿就将它这样传授给了蒙古人。因此，溯其源，当到古阿尔泰语中寻根，其来源久远。第二，则应自女真语本身方言的读音分歧中寻根。古肃慎氏部族众多，长年的采集和渔猎生产使各部族的人交往稀疏，因而形成

众多方言。这些方言流传下来，直到后金时代建州女真人借蒙古文以创自己的文字时，仍保存不少方言。ojorakū 与 ojirakū 并存之类现象，就是方言造成的，是女真语本身方言不一的结果。后金时代书写物中 aibide 与 abide 并存等，都应在女真语本身上寻其原因，这与借用蒙古文字而带来的蒙古语（上溯至于古回纥语）书写规则并无直接关系。

由此可见，满文创制之初依建州女真语音写词时，其书写与口语就存在分歧，尽管这只是个别而已，但却是事实。其所以如此，是有原因的。

（二）终清之世，满文严格依规范语书写，即辞书中所列的标准写法。当时满语存在四大方言（即前述的东音、南音、北音、西音），它们与依建州女真语音而书成的规范语并存，一切书写物皆照规范语中写，各方言各读自己的音。尽管如此，在官方文件中仍不免出现书写法与规范语分歧之处。现代研究者在研究中提出了它们。例如有篇文章引《康熙朝张圣佐题本》中的话，转引如下：

getuken dangse alime gaiha sere bithe be jurgan de benefi kimcime baicabureci tulgin gingguleme we simbuhe.[①]

其中 tulgin 的写法，辞书中作 tulgiyen。tulgin 是京语口语。这是康熙年的题本，作者精通当时的满语口语，所以很自然地将规范语的 tulgiyen 写成了当时的口语音 tulgin。本文满语京语的时代演变的部分（本文第三部分）讲过，康雍时代，京语将规范语 - giyan 发 - gian（ - gin）。这个题本写成于康熙时代，因此，书写的人很自然地写成口语音，雍正后至乾隆时期，京语音变继续向前发展而再生变化，于是规范语的这个 - giyan（ - giyen）就由康熙时代的 - gin 变成了乾隆时代的 - yin。穆晔骏老师的文章中将拉林语的这个变化列入固定词干变音项内，指出 giyan 固定音变为 - yan，giyen 固定音变为-yen[②]。拉林语是乾隆年间由北京旗人带到

拉林的，虽经多年使用略有改变，总的说，拉林语与京语一致。穆老师讲的拉林语的这个音变与乾隆时代的京语完全一致。

现代研究者指出《大清全书》中有 šumhun 一词，《清文总汇》及其他词书中为 simhun，并引雍正元年《年羹尧奏折》中的一段话加以说明，转引如下：

si taka k'ambu i miyoo de te seme šumhun be ileme gashūha.③

simhun 是规范语，为什么写成 šumhun？因为：

（1）《大清全书》成书于清代早期，其所以写成 šumhun 是基于方言音与规范语音并存之故。《大清全书》问世于康熙二十二年，成书极早。彼时来自女真诸部而被纳入八旗组织中的人们仍多各操乡音，而依建州女真语音所写成的书面语反而往往通用程度较差。《大清全书》的著者从满洲诸儒口中听到 šumhun，于是作为一词条而列入书中，这是自然之理。满语本是规范语（依建州女真语音而写成的书面语）与众方言音共存的。京语前辈称规范语音为“兴京长白之旧”，说它是建州本音；又称诸方言音为“女真古音”，因为诸部方言音皆来自古女真语音。前辈认为由于后金和清初将诸部女真人纳入旗内，人们口语中出现乡音是必然的，所以说“八旗内同操清语者，兴京之民实居少数，反不及诸部之人为多也”④。早期满文书写物中，abide 与 aibide、ojorakū 与 ojirakū 并存等现象，皆由于这个原因所致。现在新疆察布查尔锡伯语是当年满语盛京南满方言的继承者，此词为（ximhun）⑤。建州音与盛京南满音 si 在十二字头、词中皆发［ɕi］音；锡伯语（xi）充分证明它是南满语音，与建州音同属一系。京语的 si，则是［ɕi］、［ʃi］二读的；［ʃi］音属北满音系。

（2）从音变角度观察，也足以说明此问题。音变首先发自语流，语流音变频频发生，言之既久，有些自然而然地固定下来，变成为固定音变或习惯音变。穆晔骏氏讲述音变的文章，多次指出此点。simhun 与 šumhun 的音变，包括两个方面。首先，当 si 音

照北音发［ʃi］时，因紧接的音是 m，是个双唇鼻音，［ʃi］与［m］相拼，语流加速时，即成 šum 音。如果满语的 š 与［ʂ］同，就不会出现此现象。满语南音的 cimari，在京语为 cumari（时常音变为 cumali）；南音的 cibin，在京语为 cubin，皆同此理，这也与满语 c 的音位有关。simhun 在京语和拉林语皆为 šumhun，穆氏将它列在拉林语的变音词汇中⑥，因拉林语是乾隆年间由北京带到拉林地区的，本是京语，所以二者相同。穆老师同时列出规范语的 simacuka，拉林语音变为 šumcka，也是这个道理。若发南音，si 发［ɕi］音，就不会有这个音变了。因此，规范语中的 simhun，在察布查尔锡伯语中也是（ximhun），二者一致，皆宗南音。

simhun 和 šumhun 既证明满语方言音的存在，又证明音变的作用。

（三）有清一代，不但官修书籍、各项公文、翻译书文等等一律用规范语书写，而且民间的各类书写物，如家谱、分家单、置产契约等，也无不用规范语书写，决无例外。尽管如此，民间的书写物中仍会出现与规范语不一致的写法。其主要原因，就缘自口语的作用和方言的存在。清代，特别是乾隆时代，曾对满语规范化下了很大功夫，其中包括正音、改订旧词而代以新创的词以及其他方面，规模甚大。此举对满语规范化确实起了巨大作用，使那以后的满文书写物趋于规范化，消灭了许多写法分歧。但是这大规范的满语规范化之举，并没有把所有口语都统一规范化起来。穆晔骏老师正确地指出“在清代北京的满语里，依然存在口语和规范语之分，并没有使规范语代替北京口语，所以规范语与口语一直存在着差异”⑦，对乾隆时代满语规范化作出了正确的评价。这次规范化并没能将规范语与口语划一，满语方言依然存在。反映在书写物中，特别是民间的书写物中，未依规范语书写之处为数不少。例如研究者指出《尼山萨满》的手抄本中“受到记录人的满语水平、文字水平以及满语方言、口语的影响。……我们

……对于一些属于方言、口语的词进行了书面语化”。该研究者在翻译时，将抄本中的 keyoo、ejin、magisa、gasiha 加注为“疑为口语记音”，一一加以改正[⑧]。书写者对个别词依口语和方言音书写，致生分歧。这完全是口语音和方言音与规范语不同之故。简述如下：

（1）keyoo 规范语应为 kiyoo；ejin 规范语应为 ejen。这是口语音变音和方言音在 e、i 二元音方面的表现。穆老师文中指出了“［ə］元音与［i］元音混音所形成的变音词”和“［i］元音与［ə］元音混音所形成的变音词”[⑨]，即指此而言。e 与 i 的混音现象遍及满语诸方言。ujen cooha 译写汉字“乌金超哈”为人所熟知。规范语的 sembi，在盛京南满语为 sim（e），在锡伯语为 (sim)。规范语里的 sekiyen 在锡伯语为（sikin）（盛京南满语同此）。规范语的 sejen 在盛京南满语为 sijen，锡伯语同此而为 (sizhen)。在京语中语流极快时，也常将规范语的 sembi 说成 simi，将 serengge 说成 sireng（e）。实例甚多，不胜枚举。阿勒楚喀语将规范语的 sejen 说成［səʧi］。穆老师文中说“［əʧən］在北方满语和赫哲语的发音里都称为［əʧin］”，写 e 而发 i 音是诸方言中遍存的。该手抄本写 keyoo，是当口语发声时将 e 呼为 i，写 ejin 则是直接按口语音书写。ejen 在京语和拉林语中，语速极大时也常呼为 ejin。这与满语 j 的音位有直接关系，因为它是［ʧ］，而不是汉语“章、真、中、珠”等的声母 zh［ʦ］；前已言及，兹不重复。

由此可见，正如研究者译注《尼山萨满》手抄本时所说“疑为口语记音”，它们本来就是口语音。

（2）magisa。译注者对它加以书面语化，即将 magisa 改写为规范语词 manggiyan。众词书中有 manggiyan，而未列 magisa，译注者如此加以书面语化是有道理的。但是必须指出，清代编成的清语词书中往往将纯口语词略而不列，或许认为它们不是正规的建州语词之故。本文以前部分已经指出，《锡》书中所列锡伯口语词

(kuariang) 和 (zhangkulem)，在当年京语口语中皆有，而且用之极普遍，竟于清代初期即已进入汉语北京话中。《锡》书 P. 193 的 (mangus)，释义为“魔鬼”。巧得很，manguse 一词在京语里竟也有，而且是常常出现在口头的词，它也进入了汉语北京话中，成为北京人老幼不离口的通用词。京语 manguse 的释义与锡伯语完全一样，是“恶魔”、“鬼怪”，总之是个极可怕之物。这个词在说京语的人们的口头被说成 mahuse。道理极简单，口语中因重音的关系，man 音的 n 脱落而成为 ma；-guse 的 g 依 k、g、h 音变系列的原则而呼成 h，于是 -guse 就成了 -huse。mahuse 这一口语词进入了北京土话，就是“妈虎子”，其通用之广决不次于“牌儿亮”和“撞客”。直到 20 世纪 90 年代，大人们仍用“妈虎子”一词警诫不听话的小孩子。“妈虎子”、“牌儿亮”、“撞客”都是清代编写的清文词书中未列的词，但全靠其生命力强，进入了汉语北京土话，才得以保留。现在的锡伯口语又为它们作了确凿的证据。文之不存，必求诸献，诚非虚言。

《尼山萨满》手抄本中的这个 magisa 与锡伯语的 (mangus) 和京语的 manguse (实际发音为 mahuse)，实为一词之讹呼，由讹呼而拼成文字写出来。由音的讹呼而导至讹书，是十分可能的。这里包括正常音变，即 man 或 mang 因重音点的缘故而发生 n 或 ng 音的脱落。gi，则可能由于口语音、土语音、小范围内的地方性土音所致。如果不是这些原因，则如这个手抄本译注者所言，是由于书写者语文水平而发生笔误。

关于 manggiyan 简述如下。在词书中，此词的释义一是“鬼魔”、“鬼祟”，另一是马的“鼻湿”。自清代中期以来，京语中此词多作“鼻湿”解，“鬼祟”之解已鲜为人所用。因为女真人自编旗后，原来的渔猎之民已成为军士和差役。生产的重大变化导至人们思想意识大变。女真人在部落时代崇信鬼神，跳野神盛行。编入旗后，特别是进关以后，崇拜鬼神的思想大减，关内满人已

无跳野萨玛之举。至于清代中期，不但崇信鬼神的思想多已消失，就连正经的 enduri、weceku 在人们头脑中已成口头禅，人们衷心祈愿的是 enduringge ejen i kesi，是 han i kesi。因为人是现实的，只有 ejen han i kesi 给自己带来福利，一次施 kesi，至少得几两银子，多则十数两甚至数十两。这样，信神崇鬼的思想减退后，京语里 manggiyan 一词于是只剩下“鼻湿”这个意思了。有趣的是 manggiyan 一词进人了北京汉语土话，形成了一句歇后语。北京话谓往容器内倾倒（注人）液体物，倒至“满而溢”为“漾”（yàng），说水溢出器外为“漾出来了”（《新华字典》“漾”字有此释义）。manggiyan 在京语中发生音变；－ng 音节在口语中的发声是被轻呼为－n；这样，mang 就发 man 音；－giyan 属于穆氏所说的固定音变，其变音为－ yan，京语词尾的 n 多发 ng 音。因此，规范语的 manggiyan 在说京语的人们口头就变为 manyang 了。清代专司皇家马匹事务的机构上驷院，内有专职兽医师多名（满、蒙古、回三族人），其医治马鼻湿的方法是将白矾干烧成粉，涂人马鼻腔内（可能是利用其收敛作用）。这就在北京土话里形成了一句歇后语：“上驷院抹白矾——满漾”。往茶杯里倒茶，酒杯里斟酒，盆里倒水等，倒得过满以至“满而溢”了，旁边的人就说：“嘿！瞧你这茶是怎么倒的，真是上驷院抹白矾（下隐‘满漾’）。”这“满漾”二字来自京语谓马鼻湿为 manyang。世居北京的满族人（包括其他族世居北京者）70 岁以上者或许还记得这句歇后语。

（3）gasiha。译注者将手抄本的 gasiha 一词加以书面语化，改写为 gacuha，这样改是正确的。但另一方面，手抄本的书写者将规范语的 gacuha 写成 gasiha 也有其道理，因为口语发音正是如此。规范语的 gacuha 在锡伯语中是（olalchuķu）《锡》书 P. 289），锡伯语此词中多了一个（l）。这因为 l 辅音依发音部位为舌尖中音，按发音方法则为边音。l 发音时舌尖中部抵住上齿龈，气流沿舌两侧流出，因此，无元音拼合时即易脱落。这可用规范语 alcuka 的

音变音比拟说明。穆老师文中指出 alcuka 在阿勒楚喀口语中是[ɑʃ'ixɑ]，加以如下的说明："因为这个词的重音在 ʧ'u 重音点上，由于 ʧ'u 音加重，使 ʧ'辅音发生异化，变成了 ʃ 音，紧接着元音 u 受到自身的强化的影响，使 u 音异化为 i 音，这样元音与辅音相拼合，就成了 ʃi 音。于此同时，又使尾音节 k'a 音成为弱化音，弱化音为 xa 音。"[⑩]这里，alcuka 的 l 脱落（由语流音变到固定音变），c 音变为 š，u 音变为 i，ši 拼合而成 [ʃi]；k—h 之变则属于 k、g、h 音变系列。alcuka 在京语里，其 l 亦因轻呼而近于脱落，入句后语流加速时完全脱落。其 c 音变为 š 音，šu 入句后语流加速时也成为 [ʃi] 音，所以在急速的语流中听起来与阿勒楚喀方言音几无二致。再如，本文前曾谈过，acabumbi 在京语中的实际发音是 ašwumi。这里，c 音变为 š，a 元音弱化而消失，b 音变为 w。gacuha 一词，在京语里实际发音就是 gašha。这与穆老师所讲的 alcuka 音变为 [ɑʃ'ixɑ] 同一道理，也是 c 辅音异化而变成了 [ʃ]，元音 u 异化为 i，由此而成 [ʃi] 音。至于手抄本将它写成 gasiha，则是因此音的 si 发 [ʃi] 音，在北音和东音中，它还有另一个音：[ʐi]。因此可以说，手抄本是依口语音写的。穆老师在同一文章中指出："ʧ'辅音与 u 元音拼合时发 ʃi 音，如……aʃi，规范语为 alʧ'u；……gaʃ'ixa，规范语为 gaʧ'uxa。"[⑪]说的正是此理。

综观以上三点简述，明显看出自后金和清初满文创始而依建州女真语音写词时，就有书写与实际发音不一致之处。此外，必须看到女真语的一些方言和口语词，虽在清代编写清文词书时未将它们作为词条列入，但它们始终未从人们口头消失，一直为口语所使用。

下面继续讲单词入句后发生的音变。

距今约 70 年前，著者从莘田师学习语音之学，师生二人皆为满族人（罗先生满洲萨克达氏，正红旗人，与笔者隶于同旗），教学中时常涉及满语。莘田师多次谈到各地满语大同小异，大意是：

当年听各地来的满人说满语，其音同者多而异者少，不但关外与关内满人交谈无阻，其他如内蒙古及各驻防地的满人与关外关内的满人皆能互通语言。莘田师因此认为：满语虽有方言之别，但彼此相距不远。我至今对老师的这些话记忆犹新。京语前辈指出："谓我肃慎古音源远流长，诚非虚言。观诸今之清语，虽有诸音之分，然无不可通者。只缘共出一源，音有细别，语无大异。"⑫由此足见京语前辈与莘田师之论尽同，都以事实为据而指出满语诸方言彼此互可通晓。现代研究者以亲身经历而证明了这一事实。锡伯族学者安俊先生说："黑龙江省富裕县和新疆察布查尔锡伯自治县互不联系已有三百多年之久，但是使笔者惊讶不已的是，三家子满族老人们说的活的口语和锡伯族现在的口语，竟如此的相同，一见面就用口语交谈毫无任何困难。"⑬富裕县三家子满语是以当年满语宁古塔东海方言为基础而受了北满语音的某些影响形成的满语方言，也可以说它是满语东音和北音的混合体（仍以东音为主体）。新疆察布查尔锡伯语是当年满语盛京南满方言的继承。它们二者分别属于满语方言的一支，两地"互不联系已有三百多年之久"，但两地人"一见面就用口语交谈毫无任何困难"，铁一般的事实证明京语前辈和莘田师的高论完全正确，满语诸方言的确是"音有细别，语无大异"。笔者自身的经历也证明了这一事实。近几年来，笔者与来自察布查尔的锡伯族人士常有机会接触，以满语交谈，一方操京语，一方操锡伯语，彼此"用口语交谈毫无任何困难"，真是畅谈无阻。交谈时明显发现的确是"音有细别，语无大异"。例如规范语 weihe 一词，出自我口是 weih，出自锡伯人士之口则是（vih）。这里只有 w 与（v）音之别，ei 与（i）音之别，堪称"细别"。

从书面语与口语之间的关系来看，满语之书诸文字者，只有创制满文后而依建州女真语音写成的书面语（即现在说的规范语）。当年建州诸先贤依音写词时，一丝不苟，其态度之严谨实堪

敬佩。在严守蒙古文字书写规则的同时，紧扣着女真语特点，丝毫不爽地一一拼写成文。除此种书面语（规范语）以外，诸方言皆未写成文字，只在人们口头使用。因此，满语是书诸文字的建州音与诸方言音共存的。写时，使用依建州音拼写成的词；说时，诸方言各操己音。清代正规的满语教学就是如此进行的。因此，《清文启蒙》的音韵篇是教京语音用的，道光年拉林学塾的注音读本是教拉林音用的。至于东、南、北诸方言音皆未编成课本。现在问题是，当年建州音依女真语音一音节一音节地拼词，其原则是辅音与元音拼合成音节（当然有些词中有不与元音相拼合的单个辅音存在，如 aššambi、tuttu 等），由音节构成词，所以书面语词是最完整的音节形态。可是一到口语中，由于重音点的自然移动，加以语流的作用及诸般音变，写词的这个最完全的音节形态就受到不同程度的破坏。现在用拉丁字或音标照口语音写出来，就必然与书面语大不相同。现代某些研究者，于是作出结论说：满语与锡伯语是不同的两种语言。

例如 icihiyambi 一词，当年建州先贤用满字只能写成这个最完整的音节形态，但是实际发音时，这个 y 就是为构成音节不得已而使用的，现在用音素文字拉丁字直接就写成 icihiami，这个写法是满字所办不到的。这个 icihiami 正是 icihiyambi 这一最完整的音节形态的口语音声实际。如果将 icihiyambi 这一最完整的音节形态机械拼读出来，与 icihiami 相对比，必会作出结论说它们是不同的二种语言。hūwaliyasun 的 w 和 y 都是为构成音节而使用的辅音，满字只能这样写，其音声实际本是 hualiasun，只有用音素文字才能这样写出来。weihe 一词当然也是如此，所以满字将它写成了 weihe。在口语中，其实际发音是重音点前移至 wei 音节，he 为非重读音节，因而最后一元音 e 脱落。这个 weih，正是书面语 weihe 的音声实际。icihiyambi 在京语里的实际发音是 icihiami，在锡伯语里是（iqihiam）。hūwaliyasun 在京语里的实际发音是 hualiasun，

在锡伯语里是（hualiasun）。weihe 在京语里的实际发音是 weih，在锡伯语里是（vih）。由此可见，规范语写的是词的最完整的音节形态，一到诸方言口语中，它们由同一的音声基础（古女真语音）出发，发出彼此相近的实际音声。在此过程中，不可免地破坏了书面语所写的词的最完整的音节形态。

女真语诸音本是彼此相近的，这反映在满语诸方言音彼此相近这一事实上。用文字一写成词，则因书写法的规则、音节文字的特点（从某种意义上可谓其缺点）及其他诸因素的影响，写成了这种词的最完整的音节形态。一旦归还到口语中，立即脱去了这众多因素的影响，从而打破了这个写词的最完整的音节形态，音声原貌得以恢复，因女真语诸音本是相近的，所以一经恢复音声原貌，其音貌还旧观，于是满语诸方言音只有“细别”，而无“大异”，彼此听得懂是必然的。因此，如果将书面规范语写的词照其一个个音节机械拼读出来，则不但可以认为锡伯语是异于满语的一种语言，而且满语诸方言统统皆非满语了；连京语与拉林语也不是满语了。

满语诸方言音皆出自女真语音，作为规范语词音声基础的建州女真语音亦不例外，书面的形态与音声实际相异之处，常常是受书写法诸因素的影响而人为地造成的。一入口语，这些因素的影响即不复存在，立即恢复音声原貌，建州音与其他诸方言音也只有“细别”而已。穆老师指出了阿勒楚喀语音变复杂，比较不易听懂[14]，这是事实。虽然如此，京语音变音，特别是单词入句后的音变音实际上与阿勒楚喀语并无大别。这是极有意义的事实，说明满语诸方言音彼此相近，书面的规范语的音节书写状态，完全是人为造成的。以阿勒楚喀语（以下简称阿）音与京语音（特别是单词入句后的音变音）相对比，足以说明问题。

这里举几个阿语音与规范语表面看来相差甚远的词为例，看看京语经过音变（特别是入句后不同语速的变化）后，与它们是

多么地近似（阿语词完全引自穆老师的文章）。

（1）ulgiyan 一词在阿语为［uŋʤia］。如将其一个个音节机械拼读成 ul-gi-yan，与［uŋʤia］对比，是会做出它们是不同的两种语言的结论，但在实际发音中则明显表现出二者十分相近。规范语写的 ulgiyan，在京语语流速度大时发音为 ungyan，在极疾速时发音为 ungya。其音变是：u 发音时，双唇圆拢而向前突，舌后缩而舌位极高。l 发音时，舌尖中部抵住上齿龈，只使气流自舌两侧流出。因此，ul 在语流中就发出了 ung［uŋ］音。-giyan 在京语中已由语流音变历时久远而变成了固定音变，穆老师讲拉林语音变时称此为固定词尾（词干）变音，这个-giyan 发-yan 音。于是京语此词在语流的中速至急速时为 ungyan。在极疾速时，因重音点在 ung 音节，yan 为轻音，因而词尾辅音 n 脱落。ulgiyan 在急速的语流中成了 ungya。这样，阿语［uŋʤia］与京语 ungya 就十分接近了（顺便一提，满语规范语是一个音节不失地拼词写出来的，但诸方言中，词的重音点几乎都是位于词首音节，所以其以后的音节，特别是词尾音节的元音极易脱失。就是说，书面语词是按开音节原则写成的，一到口语中，由于词尾元音脱落，就变成闭音节式的发声了，例如 weihe 实际发音为 weih）。

锡语（即锡伯语，下同）此词是（velgian）。因其词首 v 是唇齿部位的浊擦音，ve 与边音 l 相拼，不同于 ul 相拼，不能在语流中发出 ung 音。这说明建州先贤依音拼词时态度多么科学严谨，一丝不苟。同时说明锡语同于盛语（即盛京南满语，下同），它与规语（即规范满语，下同）皆属南音系统，阿语与京语音变音则属北音系统。

（2）niyalma 一词在阿语为［nəmə］。将规语一个个音节拼读成 ni-yal-ma，与［nəmə］相比，会认为二者是不同的语言，但实际发音则二者甚近。在京语中，首先这里的 y 是写词时为构成音节而人为地加上的辅音，一入口语，它即不复存在，于是 niyal-成

为 nial-。其次，边音 l 不与元音相拼，实际上弱化近于脱落。词尾-ma 位于非重音点，弱化轻呼为-me。这样，miyalma 在语流中发音为 niame。ia 构成后响复元音，i 近于国际音标的［i］，是轻音，ia 在语流中近于 ie。在京语语速大时，将 niame 呼为 nieme。在极疾速时，词尾元音 e 常脱落，于是成为 niem（e）。因此，照音节完整地写为 niyalma，京语口语则说成 niame—nieme—niem（e）。这在口语实际中听起来与阿语的［nəmə］极为相似。锡语此词为（nan）。（a）与［ə］之差，（n）与［mə］之差，在急速的语流之中相差微乎其微，谓之相同亦非过言。据现代研究者记音，泰来依布气口语此词为［ɲiAʏmA］，三家子口语为［niɑmʌ］。说明它们是宁古塔东海方言的继承者，属于东音系内。

（3）semken 在阿语为［sɔŋkʻuə］。仍如前述，机械拼读 sem-ken，与［sɔŋkʻuə］听起来相差甚远，但实际上却甚相近。这个词在京语和拉语（即拉林语，下同）同为变音词，不待人句即有音变，人句后又有小的变化。穆老师讲拉语音变时指出："em……习惯语音变发声则为［əŋ］"[15]，同时举出例词：emdubei—［əŋdubəi］、embici—［əŋbiʧʻi］、emde—［əŋdə］。因此，semken 一词京语实际发音为 sengken（语流中速）。在语流急速时，词尾的 n 转呼为 i，于是成为 sengkei，重音点在 seng 音节。因此，这一词在京语与阿语中实际发音十分相近。在京语中，em 是习惯音变，有许多词皆这样发音，例如：emgi—enggiui、emgeri—eng-gili 等。temgetu 一词的语流音变是：temgetu（书面）—temhetu（中速偏缓）—tenghetu（中速）—tengh（e）t（u）（急速）—tenght（极疾速）。这一点，京、拉二语全同。

（4）yabumbi 一词在阿语为［jomei］。仍如前述，机械拼读 ya-bu-mbi，听起来与阿语的［jomei］相差甚远，但实际发音则京语与阿语甚相近。京语此词的-b-依 b、p、m、f、w 系列规律而音变为 w，-bu-发-wu-音，于是音变为 yawumi（－mbi 发 mi 或 me

音，在京、拉二语中是固定音变）。在语流中特别是入句后，wu 实际发音与 u 同，于是入句后为 yaumi。这样，书面写 yabu -，在口语中发 yau-音；书面写 - mbi，在口语中发 - mi 或 - me 音。因此，虽然书面的 yabumbi 与阿语［jomei］相差很远，甚至可认为是二种语言，但因书面所写的 yabumbi 口语实际发音为 yaumi，所以京语与阿语［ jomei］还是十分相近的。

（5）gefehe 一词在阿语为［ko'wei］或［kɔ'wei］或［kɔ'uui］。将 gefehe 按音节机械拼读为 ge-fe-he，与［ko'wei］（或［kɔ'ui］）相比，相差甚远，但实际发音十分近似。gefehe 这一建州语音，音变的第一步是 gefehe—gewehe，在口语语流速度加大时，词尾音节-he 的辅音由于非重音节而轻呼至于脱落，于是 gewehe 发音成为 gewe（e）。语流速度再加大时，词尾残余下的元音 e 变 i 音，所以在入句语流急速中 gewe 后加-i 音，成为 gewei；重音点在第一音节 ge-音节，-wei 是轻读音节。这个词在京、拉二语的实际发音中，当入句后语流发展到极疾速时，可以发 gewue 音，也可以发 gewei 音。总之，京、拉语的 gewue（或 gewei）极近似于阿语的［ko'wei］或［ dɔ'ui］。

（6）šanggiyan 一词在阿语为［ʃɑn］。机械地按音节逐一地拼读出 šang-gi-yan，与［ʃɑn］相差极远，但实际发音则是二者十分相似，甚至相同。在京、拉二语中，正如穆氏所指出的，- giyan 音变为-yan 音，这属于固定音变类，于单词入句前即发生这个变化。因此，在口语中语流缓慢时，šanggiyan 的发音是 šangyan。在入句后语流速度加大时，其发音是将 šang-发 šan 音，原因是这个词的音节少而简单，重读音节与轻读音节直接相连。发声快时，šang-即成 šan。这样，šangyan 即成 šanyan。入句语流极疾速时，非重音音节-yan 与前音节合并呼出，于是成了 šan。这就与阿语的［ʃɑn］完全相同了。当年依建州音而写词，京语音变凡在 ng 后的 ga、ge、gi、go、gu 等发鼻音，即在第五字头之下发鼻音。šang-后

的音节本是鼻音，失去鼻音后，-giyan 就成了-iyan，即-yan。清代中期后，由 šanggian 派生出一个 šangyan—šanyan，道理就是如此。在京、拉二语，入句极疾速时，此词就是 šan 音。

注　释：

①季永海、刘景宪：《满语中的格位范畴》，载《中央民族学院学报》1983 年第 3 期，例句 18。

②穆晔骏：《拉林满语语音概论》，载《满语研究》1986 年第 2 期，第 27—28 页。

③季永海：《〈清语易言〉语音探析》，载《满语研究》1992 年第 1 期，第 3 页。

④语出先伯遗稿。

⑤李树兰等：《锡伯口语研究》，第 270 页，北京：民族出版社，1984 年版。本文所引锡伯语词全出此书，外加圆括号，不一一加注。简称之为《锡》书，全文同此。

⑥同②，第 8 页。

⑦穆晔骏：《十二字头拉林口语读法解》，载《满语研究》1987 年第 1 期，第 16—17 页。

⑧季永海、赵志忠译注《尼山萨满》，载《满语研究》1988 年第 2 期，第 108、144 页。

⑨穆晔骏：《阿勒楚喀语元音发声的音变特点》，载《满语研究》1988 年第 2 期，第 11—12 页。

⑩穆晔骏：《阿勒楚喀满语语音简论》，载《满语研究》1985 年创刊号，第 14 页。

⑪同⑩，第 12 页。

⑫同④。

⑬安俊：《锡伯语言文字乃满语满文的继续》，载《满语研

究》1985 年创刊号，第 46 页。

⑭同⑩，第 8、9 页。

⑮同②，P. 30。该期刊此处印为 ɔŋ。

第十讲　音有细别　语无巨异（下）

下面继续以例词说明满语诸方言只有音的细别，终无大异。

（7）规语的 suwayan 一词在阿语为［suwən］。仍如前述，机械地拼读 su-wa-yan 音节，与阿语甚相异，但一入口语，则京、阿二语相同。《清文启蒙》的“异施清字”指出，京语将规语的 suwayan 发 suwanyan 音。这仍是因满字书写规则所致，必须以辅音与元音相拼合而写出。京语实际发音为 suwan，其 w 只起拼合作用，实际是 suan。阿语在中等语速时为［suwən］，语速加大时，辅音［w］等于不存在而为［suən］。特别是入句后急速语流中，阿语的［suən］与京语的 suan 只有［ə］与 a 的微差，可谓甚近。阿、京二语此词皆属北满音。盛语为［suyɑn］，锡语为（suyan），属南满音系。但它们也因重音点位于 su-（su-）音节，-yan（-yan）为轻读音节，所以在实际发音中，与属于北满音系的阿语和京语的音变音极似，可谓相同。

（8）规语的 niowanggiyan 一词，在阿语中发音为［nongiɑŋ］。机械地按音节拼读 nio-wang-giyan 与［nongiɑŋ］相差远甚，但在京语实际发音中则与此相近。京语和拉语此词发音为 niongyan。词中，w 是为写词而加的辅音，以便与元音拼合而书写。口语中速时，这个 w 即脱落，于是 niong-直接相拼。-giyan 已如前述，它在京、拉二语中为固定音变，-giyan 音变为-yan。阿语此词词尾为［-ŋ］音，京、拉二语则为 n 音。这是由于阿语属北满音系，词尾

的 n 多呼为 ng 之故。京语音变在此音方面宗北满音之处极多，有大量建州音（规范语）词尾的 n，在京、拉二语中都音变成 ng 了。兹不举例。入句后，京语的 niongyan 与阿语的［nongiɑŋ］，最大的差别不过是词尾之异而已。锡语此词发音为（ngüngnian），其（nüng-）与京语 niong-十分接近。与此相类，建州音所写 niru 一词，在京语里发音为 niuru，在锡语中为（nür）。这里的（ü）与 io、iu 音声甚相近。

（9）规语的 sargan jui 在阿语为［ts'ɑgɑdʒi］。看起来相差甚远，其实际发音则相近。这里最大的音差是阿语的［ts'］音，此表现北满音的特点。本文曾讲过，［ts'］在拉语中因受北满音影响而也有，但终不及北满音中多。这个音在宁语中也有，也不及北音中多。京语在此方面则宗南音，保持着 s 音，而只在极个别词中偶然出现［ts'］音。再说这里的 jui，它是依建州音拼写成的，但在诸方言中都发 ji 音（穆老师曾经指出这一事实）。《清文启蒙》中也已指出，兹不重复。至于 sargan 一词，它是变音词，其 g 依 k、g、h 音变系列规范而发 h 音，于是 sargan 音变为 sarhan。sarhan 在语流中与 ji 结合而再生变化，其颤音 r 转呼为 i（“异施清字”中 ergi—eigi、cargi—caigi，即此音变）。于是 sarhan 转呼 saihan。当它与 ji 结合时即成 saihan ji。至入句语流为急速时，词尾的-n 常脱落而成为 saiha ji。阿语的［g］在急速时转呼为［h］，于是京、阿二语此词的实际发音极似，入句急速时只有 s 与［ts'］这一南、北音系之别，再无其他任何差异。再者，锡语此词为（sahenji），与京语的 saihanji 也是差别甚微，在语流急速时听着几无差别。另外，锡语（sahenji）一词的呼语为（sanje）。巧得很，京语也将 saihanji 呼成 sainji，以作为呼语之用词。这道理很简单，入句后语速加大时，（h）、h 轻呼而脱落，因而才有 saihanji—sainji、（sahenji）—（sanje）。

（10）规语的 necihiyembi 在阿语为［nətʃ'iəmei］。仍如前述，

机械拼读 ne-ci-hi-ye-mbi 与阿语的［nətʃ'iəmei］相差甚远，但在京语的实际发音中则与阿语几无差别。这里的-y-是为构成音节而写词时人为地加用的辅音，满字的书写只能如此，已如前述。因此，书面写 necihiyembi，在京语实际发音为 necihiemi（-mbi 变为-mi 或-me 是固定音变）。单词入句后，在重音点的原因，-h-辅音脱落，因其前方一音节为-ci-，所以实际发音是-hi-音节脱落。在入句语流加大时，发音为 niciemi。这样，京语的 neciemi 就与阿语的［nətʃ'iəmei］不仅甚似，甚至相同。锡语此词为（neqihim），这是因为受重音点的作用，e 为轻音，弱化而脱落。不仅锡语如此，京语和阿语此词的这个 e 音皆非重音点，在急速的语流中也弱化而脱落，皆与锡语的（neqihim）极相近。建州音与锡语音属南音，阿语音属北音，在实际发音中，特别是入句后语速加大时，南音与北音也是互相可通的。京语音变音非宗北音，即宗东音，词一入句发生音变，诸音多相近似。

由此可见，满语诸方言只有“细别”而无“大异”。书面语所写的是词的最完整的音节形态，但在口语实际决非一个个音节的完整排列，而是发生许多音的变化，有音的粘合，有简化脱落，有元音和辅音的音变，再加上语流速度的作用和语流音变产生的固定音变以及重音点的移动等等。机械地照书写的音节拼读出来，就失去其音声原貌，也就变得不是语言了。作为书面语之音声基础的建州女真语音，实际上与诸方言音（各地女真语音）并无重大差异。

前已言过，单词入句前有诸般音变发生，经此音变而成为变音词。也有些词入句前不发生音变，是为常音词。不论变音词或常音词，入句后皆会发生音变。入句后的音变情形复杂多样，但总的说，主要的是简化和粘合这二种音变（当然，入句后仍会有元音变化、辅音变化、音节变化及其他诸音变发生，但这些不是主要的）。可以这样说，词在入句前发生音变，是由于词内众音之

间、音与音节之间、音节与音节之间的互相作用和影响而发生的，其中促成此音变发生的重大因素是重音。入句后发生音变，则是由于句内诸词互相影响而发生的，同时，语流速度的大小和重音点的移动起着重大作用。

穆氏在讲阿勒楚喀语音变时，指出了简化语音变和粘合语音变在单词入句后发生音变中的作用。穆老师关于简化语音变写道："这种音变基本上分三种情况。……第三种情况，在单词入句后，由于各个单词都发生简化音变，所遇到的问题是已经变化了的单词，词首元音和词尾元音相遇时，还会发生入句后的音变。也有的有些辅音在入句后，可能在适宜条件下，还会出现新的脱落。总之，各单词入句后，句子的发声就更为简练了。"关于粘合语音变写道："粘合语音变是复合词或单词入句时，前词尾元音与后词首元音相粘合而发生的音变。……第一种情况，阳性元音同阴性元音相粘合，阳性元音为强元音，阳性元音保留，而阴性元音脱落，不产生复合元音。……第二种情况，同性元音相粘合时，只得保留一个强元音，如……。第三种情况，前词尾 xa 音节与后词首元音粘合时，xa 音节的 x 辅音必须脱落，只保留 a 元音才能进行粘合。"[①]除此以外，穆老师在讲拉林语时讲了许多重要的话，皆与单词入句音变有直接关系。如"某些单词的元音，在语流中经常出现变音现象……。""语流失音是在语流过程中的消失音，元音或辅音在一定语流条件下，都有可能消失。……流速消失音，这是由于语流自身的变化，使某个元音或某个辅音消失。……弱化消失音，这是由于重音发声所致……。习惯语消失音，是地方的语音习惯造成的。""语流变音是元音或辅音在语流发声过程中所发生的变化，语流加速和减缓是语流变音的根本原因，……单词变音是单词未入句前所发生的变音现象。入句变音是在入句发声过程中所产生的变音现象。""混音语流变音主要是辅音变化，……由于受到入句后的语流的影响而发生的混音现象。"[②]等等。这

些话说明了语流速度和重音移位在入句音变中的作用。简言之，单词入句后发生音变多种，其中主要的是简化和粘合二音变，这二种音变与语流速度相结合，其表现就更加明显了。因此，语流速度越大，入句音变的程度也就越大，词与词间发生更大程度的简化和粘合。

穆老师讲阿勒楚喀语的简化语音变时，举出规语的 julgen sain lain 在阿语中经过简化而音变为［ʤəgəŋtsʻɑiliŋ］。这里有：u—［ə］音变，n 轻读而脱落，s—［tsʻ］音变，n 轻读而脱落，alin 的 a 粘合脱落，n—［ŋ］音变。这些音变中，只有 s—［tsʻ］和 n—［ŋ］是阿语特有的，亦即北满音系的特点，其他诸音变和脱落音是遍存于诸方言中的。例如词中边音不与元音拼合，故于语流中脱落。再如 u—［ə］音变、n 的脱落、a 的粘合，在京语中都有。这一词在京语语流中速为 julgin san alin，急速则为 jugin sai alin，极疾速则为 juginsailin（最后的 n 可发 ng 音）。又如规语 orho，在阿语中是［olo］。京语此词在中速为 orho，即同于规语；语流至于急速时，其辅音 h 也可脱落。再有前述的 gefehe、niyalma、sargan jui 也都属于简化语音变。在诸方言中，词经过简化语音变而恢复女真古音的音声原貌。再如规语 buya jui 一词，在阿语为［beiʤi］。此词在京语语流中速时为 buiji，在急速时则呼为 beiji，与阿语同。关于阿语的粘合语音变，穆老师也举出几个词，如规语的 coko umhan 在阿语为［tʻioxomɑ］。这里只有将规语的 co 呼为［tʻio］是阿语特有的，这是北满音系的音声特点，此外的一些粘合音变，也遍存于诸语中。这个 coko umhan，在京语中速为 coho uman，即后一词词中的 h 脱落。一到急速，则前词的 o 与后词的 u 发生粘合，而成为 cohuman，词尾的 n 常在语流中脱落而成为 cohuma。又如规语中的 tuhe efen 在阿语为［tʻuxəwəŋ］。这里词尾的［ŋ］音是北满音的特点。此词在京语中，前词尾的 e 与后词词首的 e 发生粘合，成为 tuhefen，京语 f 也常音变为 w，是为 tu-

hewen。再如规语的 ulha akū 在阿语为［ulɑwɔ］。阿语将-kū 呼为［wɔ］，也是北满音系的特点。此二词相结合，在京语中也发生粘合。前一词的 h 在语流中脱落而成为 ula，后一词 akū 词首的 a 与其前词词尾的 a 相粘合，在语流速度大时即成为 ulaku（ū 在词尾变呼为 u，是 ū 的 u 化现象，遍存于诸方言中）。

其实不待单词入句，词与词一发生关系，就发生粘合、简化及其他诸变化，在诸方言中皆如此，京语中此类现象很多。例如 gelhun akū，前词尾的 n 与后词首的 a 发生粘合，而成 na 音。在急速的语流中，说成 ge（l）hu（n）naku。这里的边音 l 弱化而脱落，n 为内含鼻音（本文前已讲过，即所谓鼻音过于前），后一词则受前一词影响而成 naku。与此同样变化，šašun akū meijebuhe 在语流中，实际发音是 šašu（n）naku mijwuh（e）（这个 meijebuhe 的首音节是重音点，强化而使 ei 音变成了 i 音；-je-的-e-脱落；-bu-音变为-wu-；词尾元音-e 脱落。音变结果在语流中是 mijwuh）。因此，只要词与词一发生联系，就会生变化，所以单词入句的变化与句子的长或短、简单或复杂并没有很大关系。

下面用《重刻清文虚字指南编》（新疆人民出版社 1984 年出版）中的一些句子为例，以说明单词入句的音变。

①书面：baita icihiyara de tondo oso.

京语中速：bait icihiarad tondo oso.

京语急速：bait ici（h）iard tondoso.

京语极疾速：baiticiard tondos（o）.

句中，baita 词尾 -a 弱化脱落，icihiyara 的-y-是构成音节为书写而加的，所以脱落。急速时，icihiara 词中的-h-和词尾-a 脱落；tondo oso 粘合而成 tondoso。极疾速时，前二词粘合而成 baiticiar，tondoso 词尾的-o 音弱化，在极疾的语流中几乎听不清这个 o 音。此外，单词一入句，自中速始，格助词即与前词合并而呼。

②书面：niyalma de tusa arambi.

京语中速：niamed tusa arami.

京语急速：niamd tusa garami.

京语极疾速：niemd tus（a）garam.

如前述，格助词 de 自中速始即与前词合并而呼。niyalma—niame—niam—niem 的变化已于前述，兹不重谈。动词词尾的-mbi 音变为-mi 或-me，是固定音变。在语流为急速至极疾速时，－mi（或－me）词尾的元音－i（或－e）弱化脱落，只以辅音－m 结尾。tusa 是常音词，其词尾的-a 元音至极疾速时才弱化。这里的重要音变现象是到急速时增一个辅音 g，arami 变成 garami。穆老师称此为粘着增音，指出："……如果发声的语流速减缓，则增音现象还可以消失……。这个增音现象完全是由音速造成的……。"③穆老师举 si cihai arakina 在急速的语流中出现增音 g，arakina 在语流急速时呼为 garakina，讲的就是增音现象。此外还举出 ume 在语速大时呼为 gume，都是粘着增音。在京语中，只有当语流极为快速时才会出现这个增音。增音是急速的语流中自然出现的，语流一减缓，增音立即消失。

③书面：niyalma be sain baita yabubumbi.

京语中速：niamef sain baita yawuwumi.

京语急速：niamf san bait yawuwemi.

京语极疾速：niemf san bait yauwem.

格助词人句音变是由 be 变为 b、f、w，有时可说成 me，京语前辈因此 me 音自拉林语传人，故称之为仓音。格助词 b、f、w、m 也与前词合并合而呼。总的说，前词词尾为-n 时，格助词用 b，为其他音时则用 f、w、m。niyalma 的语流音变已于前述，兹不重谈。sain 在急速时呼为 san，中速时仍为 sain。baita 词尾的-a 音在急速时弱化脱落。yabubumbi 的两个-bu-在中速时皆呼为-wu-。极疾速时，yawu-因语流急而成 yau-音。语法中解释为使役和被动的词-bu-，在中速时为-wu-，至急速则音变为-we-（这与锡伯语极

似)。动词词尾固定变为-mi（me），至急速时词尾元音脱落。

④书面：fe ice i baita hacin.

京语中速：fe ici bait haci（n).

京语急速：feici bait（h）aci（n).

京语极疾速：feici baitaci（n).

ice i 直接发 ici 音，ei 在语流中音变为 i。baita 词尾的 -a 弱化脱落。在急速中，ha 的 h 弱化。hacin 的词尾 n 用（n）表示，以示内含鼻音。至极疾速时，fe ici 粘合而变成了 feici。此时 bait（h）aci（n）发生粘合，简化而成为 baitaci（n)。词尾的 n 的内含鼻音，至极疾速时仍然保留，听其音好像 n 已脱落，但实际上它是内含韵。这在单词入句（一）部分已讲过。关于 ice 一词，在语流为中速时其词尾的-e 就有向 i 转化的趋势，ice 在语流中听起来就是 ici。紧接其后的格助词 i 与前词词尾的 i 相粘合，合并呼出，仍是 i。

⑤书面：ini cisui banjinara giyan kai.

京语中速：ini cusui banninara yan kai.

京语急速：in（i）cusui banninr yan kai.

京语极疾速：in cusui banninar yan kai.

这里有些变音词，入句前即生音变。其中有 ini cisui—ini cusui，banjinara—banninara，giyan—yan。ini cusui 在语流为中速时没有音变。至急速时，因词首音 i-是重音点，词尾音-i 轻呼弱化，至极疾速时脱落，而成为 in cusui。中速时的 banninara 词尾 -a 在急速时即脱落，以辅音结尾。yan 这一变音词不与前词发生粘合，至极疾速时仍保原状。锡语将规语 ini cisui 说成（in qisui)。其（qisui）宗南音，与建州音同。ini —（in）之变亦因重音所致。

⑥书面：bithe be hono giyangname bahanarakū bade，šu fiyelen arara be ai hendure.

京语中速：bitihef hono giangname bahanarku bad，šu filen araraf ai hennure.

京语急速：bitihef hon（o）giangnam（e）bahana（r）ku bad，šu filen arar（a）f ai hennur（e）.

京语极疾速：bitihf hon giangnam bahanaku bad，šu filen ararf ai hennur.

这里 hendure 音变为 hennure，是人句前的京语音变。bithe 音变为 bitihe 也是人句前的京语音变。格助词 be 音变为 f，与前词合并而呼。中速时音变不大，只有 bade—bad，fiyelen—filen。一到急速，hono 词尾的 o 音、giangname 的词尾 e 音、bahanarku 的词中的 r 音、arara 词尾的 a 音、hennure 词尾的 e 音，皆轻呼而弱化。到极疾速，这些轻呼的弱化音完全脱落。重音作用很大，例如 hono 重读 ho-音节，-no 音节轻读，所以语流达到急速时，-no 音节的尾音 o 开始弱化，至极疾速时，即行脱落下去。这样，由于重音点的作用，hono 一词音变为 hon。

⑦书面：ede tacin fonjin i doro kicerengge ele nemeci dosinarange inu ede šumin ojoro be saci ombi.

京语中速：ede taci(n) fonji(n) ni dor(o) kicerenge ele nemeci došnarange ine ele šumin ojirof saci omi.

京语急速：ed(e) taci(n) fonji(n) ni dor kicerenge el(e) nem(e)ci došnarange in(e) el(e) šumin ojir(o)f saci om(i).

京语极疾速：de taci(n) fonji(n) ni dor kicereng(e) el nemci došnarang(e) in el šumin ojirf saciom.

ede 重音点在词首的 e 音，至急速时，词尾的 e 音弱化轻呼，极疾速时脱落而成 ed。句中的 tacin、fonjin 的词尾 n 音皆为内含韵，以（n）表示之。doro 的词尾 o 音在中速时即轻呼弱化，至急速时脱落，doro 成为 dor。kicerengge 和 dosinarangge 二词的五头下

的鼻音失去，-ge 发-e 音；后一词的-si-发［ʃi］音，用拉丁字写为 š。ele 词尾的 e 音，在急速时弱化，至极疾速时脱落；ele 成为 el，这因为词首的 e 音是重音点。inu 在中速时其词尾的 u 音轻呼而成 e 音；至急速时此 e 音又弱化，至极疾速时此 e 音脱落，inu—ine—in（e）—in。ojoro 发音为 ojiro。至急速时，ojiro 词尾的 o 音弱化，至极疾速时此弱化的 o 音脱落，于是 ojir（o）变成 ojir。格助词 be 以 f 音出现，与其前词合并而呼。ombi 实际发音为 omi。急速时，omi 词尾的 i 音弱化。至极疾速时，此 i 音脱落而成为 om。此时，saci 与 om 粘合，成为 saciom。至如此快速的语流中，saciom 词中的 i 音甚弱，听起来是 sacom 音。nemeci—nemci 亦因重音所致。

⑧书面：uthai ici acarakū ocibe，inu nikedeme baitalaci acambi.

京语中速：ut(h)ai ici acar(a) ku ocife，ine nihdem(e) baital (a)ci acami.

京语急速：utai iciaca(r)ku ocife，in(e) nihdem baitalci aca - m(i).

京语极疾速：utai iciacakucif(e)，in nihdem baitalciacam.

uthai 的 h 辅音只是在语流中隔音，使发声至此稍顿，类似日本语的促音，故于中速时即无明显的 h 音。至急速，稍顿亦失，等于此 h 音脱落。ici 重音点在词首 i 音，词尾 i 音极轻。acarakū 在中速即为 acar（a）ku，这里的 ra 音节的元音 a 弱化，至急速时脱落，只剩下辅音 r。至极疾速时，此 r 音亦脱落。至此，ra 音节消失，这个词成了 acaku。ocibe 音变为 ocife。至极疾速时，iciacaku 的词尾 u 音与 ocife 词首的 o 音粘合，而成 iciacakucife。inu 于中速时因词尾为轻音，故 u 音呼为 e 音。至急速时，此 e 音弱化。至于极疾速时此 e 音脱落；inu 在急速的语流中呈现 in 音。nikdeme 的 k 辅音，依 k、g、h 音变系列原则而变为 h 辅音。此词词尾的 e 音在中速时已开始弱化轻呼，至急速即脱落，只剩下此

音节的辅音 m 音作为这个词的结尾。baitalaci 的 la 音节的 a 元音在中速时即开始弱化，至急速时此 a 元音脱落，baitalaci 变成了 baitalci。这个不与元音相拼合的辅音 l，由于其边音的发声方法所致，所以在急速的语流中听着似一轻呼的 e 音，至极疾速时，此类似 e 音的轻音亦消失，这个 l 等于不存在。acambi 在中速时依固定音变规律而呼为 acami。至急速时，其词尾元音 i 弱化轻呼；至极疾速时脱落，acami—acam。至极疾速时，这句话最后两个词粘合成 baitalciacam。

⑨书面：untuhuri gisurere anggala songkolome yabure de isiraku.

京语中速：untuhur（i） giuisurer（e）angal（a） songkolom（e）yawur（e）d išr（a）ku.

京语急速：untu（h）ur giuisurer angal songkolom yawurd išrku.

京语极疾速：untur giuisurer angal songkolom yaurd iš（r）ku.

untuhuri 词尾的元音 i 在中速时即弱化，至急速时脱落。此词 hu 音节的 h 辅音在急速时弱化，至极疾速时脱落，前后二元音 u 合成一音，所以 untuhuri 终于简化而成 untur 的音。gisurere—giuisurere 是入句前的京语音变。其词尾 re 音节的 e 元音在中速时弱化，至急速时脱落，gisurere—giuisurere—giuisurer。anggala 等五字头后的 ga 原是鼻音，京语失此鼻音后发 a 音，于是 anggala 呼成 angala。其词尾的 a 元音在中速时弱化，至急速时脱落。songkolome 词尾的 e 元音在中速时弱化，至急速时脱落。格助词 de 音变为 d 音，与前词合并而呼。yabure 的 bu 音节的 b 音，依规律而变为 w 音。该词尾的 re 音节的元音 e 在中速时弱化，急速时脱落。至极疾速时，yawur 的 w 音脱落，成为 yaur。isiraku 的 si 音节变为［ʃi］，是固定音变。其词中的 ra 音节的元音 a 在急速中即脱落，isiraku—išr（a）—ku—iš（r）ku（动词否定式的-rakū，在单词入句后说成-rku，即 ra 音节的元音 a 脱落。在口语极快的语流中，这个 r 音甚轻，几乎听不清。实际上等于-ra-音节消失）。

⑩书面：sain be daharangge tafara adali。ehe be daharangge ulejere gese.

京语中速：sainb daharange tawar(a) adali。ehew daharange ulejer(e) ges(e).

京语急速：sanb daharang(e) tawar adali。eh(e)wdaharang(e) ul(e)jer ges.

京语极疾速：sanb daharang tawa radali。ehw daharang uljer ges.

句中，sain 的格助词 be 以 b 音出现，与前词连呼；ehe 的格助词 be 以 w 音出现，与前词连呼。daharangge 词尾的 ge 音节本是鼻音，京语失去此鼻音后，就发 e 音。tafara 可以音变为 tawara，亦可不变，仍说 tafara。京语词中的这个 fa 音与 wa 音互通，如 hafan 可以说 hawa（n），也可不变，仍说 hafa（n）。tawara 词尾元音 a 在中速时弱化，至急速时脱落，而成 tawar。ehe 的词尾 e 元音在急速时弱化，极疾速时脱落，ehe—eh。ulejere 词尾的 e 元音在中速时弱化，急速时脱落。ulejere 词中的 le 音节的元音 e 在急速时弱化，至极疾速时脱落。这个 le 音节的元音 e 脱落后，只存辅音 l。这个 l 由于边音的发声方法所致，所以不与元音相拼合时，在语流中听到的是轻 e 音，在语速极大时，这个轻 e 音也几乎不存在了。至此，这个 l 辅音几乎听不着了。gese 一词亦因重音点的缘故，其词尾的 se 音节因非重音，所以其 e 元音在中速时即弱化，至急速时脱落，于是 gese—ges。这个句中，daharangge 一词，因失去鼻音而使词尾的 ge 音节呼成 e 音。这个尾音 e，在急速时即弱化，至极疾速时脱落，听着只是 daharang。五头下的 ga、ge、gi、go、gu、gū 莫不如此。盛京满语的特点是这几个音节在中速时即失去，京、拉二语则在急速以上才失去，中速时还保持个轻的尾音。观诸锡伯语，这方面与盛京南满音完全一致。

⑪书面：tere fonde yargiyan mujilen i icihiyaha bici，inu calabu-

hade isinarakū.

京语中速:tar(e) fond yaryin muj(i)len ni icihiah(a) bici,ine calawuh(a)d išnarku.

京语急速:terfond yaryin mujlen ni icihiah bici in(e) calawuhd išna(r)ku.

京语极疾速:te(r)fond yaryin mujleni ici(h)iah bic(i) in cal(a) wuhd išnaku.

tere 的词尾 e 音，fonde 的词尾 e 音，皆因位于轻读音节而于语流中弱化脱落。至急速时，tere 与 fonde 经过简化音变后连呼，而成 terfond。至极疾速时，ter 的 r 辅音发生弱化，在极快的语流中几乎听不出了，听起来就是 tefond 。书面语的 yargiyan 的-giyan 音节，在京、拉二语中固定音变为-yin（穆老师在讲拉林语时已指出，称此为固定音变），锡语此词为（yarhin）。这个 h 辅音，实系规语 g 辅音的音变音。京拉语的 yaryin 与锡语的（yarhin）音声极似。mujilen 的词中 ji 音节，在京语中其元音 i 常脱落，语流中只闻 j 辅音，而听不到元音 i；这在京、拉语中是个有特征的音变。因此，mujilen 在中速时即为 muj（i）len，至急速即为 mujlen。icihiyambi 已于前述，兹不重复。calabuhade 的 bu 音节变为 wu 音节，其 ha 音节的 a 元音在中速时即弱化，de 音节的 e 元音在中速时即脱落。isinarakū 的 si 音节呼为［ʃi］，是固定音变。ra 音节在中速时即失 a 元音，急速时 r 辅音弱化，至极疾速时，书面的 isinarakū 终于变成了 išnaku。bici 重音在 bi 音节，ci 音节的 i 元音在极疾速时弱化。mujilen i 说成 mujlen ni ，在极快的语流中，实际发音是 mujleni。*inu—ine—in* 的语流变化已于前述。

⑫书面:nuhu olhon ba ira fisihe de acara,nuhaliyan derbehun ba handu jeku de acarangge,na i aisi de kai.

京语中速:nuhu olhon ba ira fišh(e)d acar(a),nuhalin derwehun ba hand(u) jeh(u)d *acarange*,*nai aišd kai*.

京语急速:nuh(u) olho(n) ba ira fišhd acar,nu(h)alin delwe-hu(n) ba hand(u) jeh(u)d acarang(e) nai aišd kai.

京语极疾速:nuho(l)ho(n) ba ira fišhdacar,nu(h)alin delwe-hu(n) ba hand(u) jehdacarang nai aišd kai.

格助词 de 以 d 音出现，与前词连呼，nuhu 词尾 u 音在急速时弱化。olhon 的词尾 n 为内含韵，以（n）表示。fisihe 因重音的音节是首音节，故于中速时其词尾 e 即弱化。si 音节发［ʃi］音是固定音变。nuhaliyan 发音为 nuhalin ，亦属固定音变。至极疾速时，此词 ha 音节的 h 辅音弱化，在极快的语流中听起来呈 nuelin 音。acara 词尾 a 元音在中速时弱化，至急速时脱落。derbehun 的 be 音节在中速时变为 we 音节，其 der 音节自急速时即变为 del，是为北满音系的特点。此词词尾的 n 亦为内含韵。handu 词尾的元音 u 自中速即弱化，至极疾速时接近脱落。jeku 依规律而变为 jehu，其词尾 u 音自中速即弱化，至极疾速时脱落。acarangge 词尾 ge 发 e 音，至极疾速时脱落。aisi 的 si 音节发［ʃi］音，为固定音变。fisihe de acara 至极疾速时，发生粘合简化，呼为 fišhdacar。jeku de acarangge 至极疾速地发生粘合简化，呼为 jehdacarang。na 与格助词 i 粘合而呈 nai 音。nuhu olhon 在极疾速粘合为 nuho（l）ho(n)。这里的（l）表示不与元音拼合的 l 在语流中发轻音，在急速的语流中听不清楚。（n）表示内含韵。

⑬书面:ere gese yabun dubentele dursuki akū de ombi.

京语中速:er ges(e) yawun dewentele dursuki akud omi.

京语急速:er ges yawun duwenel(e) durs(u)ki akud om(i).

京语极疾速:er ges yawun duwentel durski akudom.

ere 词尾的 e 音于中速时即弱化脱落。gese 的词尾 e 音在中速时弱化，至急速脱落。yabun 的 bu 音节音变为 wu。dubentele 一词的 ben 音节音变为 wen，其词尾 le 音节的 e 元音在急速时弱化，至

极疾速时脱落。dursuki 词中的 su 音节的 u 元音在急速时弱化，至极疾速时此 u 元音脱落。ombi—omi 是固定音变，omi 词尾的 i 元音在急速时弱化，至极疾速时脱落。至极疾速时，akū deombi 经过音变后发生粘合，终于粘合成 akudom。

⑭书面：uthai mentuhun albatu okini inu bithe hūlabuci acambi.

京语中速：ut（h）ai mentuhu（n） alwatu okini ine bitihe hūlaweci acami.

京语急速：ut(h)ai ment(u)hu(n) alwat(u) okin(i) in bitih(e) hūlaweci.

京语极疾速：utai menthu（n） a（l）wat okin（i） in bitih hūlaweci acam.

uthai 的 h 音自中速即弱化，形成一个稍顿，至极速时脱落。mentuhun 的词尾 n 音是内含韵，其词中 tu 音节的 u 元音于急速时弱化，极疾速时脱落。albatu 的 ba 音节于中速时即音变为 wa 音节；其词尾的元音 u 于急速时弱化，极疾速时脱落。okini 因重音点位于词首 o 音，故词尾的元音 i 于急速时弱化，极疾速时脱落。inu—ine—in 之变已于前述。bithe 音变为 bitihe 是入句前音变，其词尾元音 e 自急速弱化，极疾速时脱落。hūlabuci 的 bu 音节音变为 we 音节，前已讲过，此词的元音 ū 呼本音，不变为 u 音，京、拉二语皆如此。在京、拉语中，ū 变 u 音者，拉语多于京语。京语中，ū 位于词首音节时，多保持 ū 音，而不变 u，如 hūlambi、hūturi、hūsun、gūnin 等皆如此。acambi—acami 是固定音变，其词尾 i 元音急速时弱化，极疾速时脱落。

⑮书面：ai hacin i bengsen bikini inu dabura ba akū.

京语中速：ai haci（n） ni bengse（n） bikini ine dawur（a） ba aku.

京语急速：ai haci(n) ni bejgse(n) bikin(i) in(e) dawur ba aku.

京语极疾速:ai haci(n) ni bengse(n) bikin(i) in dawurbaku.

hacin、bengsen 词尾的 n 是内含韵。bikini 重音点在词首 bi 音节，词尾的 i 音自急速时即弱化，至极疾速时，此尾音弱化了的 i 音虽未完全脱落，但在语流中已听不清了，听着只是 bikin 音。inu 的变化仍如前述。dabura 的 bu 音节变为 wu 音节，其词尾 ra 音节的 a 元音在急速时即脱落。至极疾速时，dawur ba aku 粘合而成 dawurbaku。

⑯书面:absi ocibe inu gemu emu adali.

京语中速:afš ocife ine gem(u) em(u) adali.

京语急速:afš ocif(e) in gem em adal(i).

京语极疾速:afšocif in gem emadal(i).

absi 的 ab 音节音变为 af 音节，其 si 音节发 [ʃi] 音。ocibe 音变为 ocife，至急速时词尾 fe 音节的 e 元音弱化，至极疾速时 e 元音脱落。inu 的变化仍如前述。gemu 词尾的 u 元音于中速时即弱化，因重音点在词首 ge 音节，加以此词只由二音节构成，故词尾音节的尾音极易失落。emu 亦与此同理，词尾 u 元音在中速时即弱化。至极疾速时，gem—gem，emn—em。adali 词尾 li 音节的词尾 i 元音自急速即弱化，至极疾速，虽未完全脱落，但在语流中听到的是 adal（i）。极疾速时，afš 与 ocif 发生粘合而成 afšocif。此时 em 与 adal（i）发生粘合，成为 emadal（i）音。在实际语流中，其前词 gem 音变为 geng，并参与其后词的粘合，于是 gemem adal（i）粘合而成 gemnemadal（i）。

⑰书面:yasa habtašara sidende hercun akū geli emu aniya oho.

京语中速:yas(a) haftašar(a) sidend hercu(n)naku gili em(u) ani(a) oho.

京语急速:yas haftašar sidend hercu(n)naku gil(i) em ani oho.

京语极疾速:yas haftašar sidend hercu(n) naku gil(i)

emani oho.

yasa 的词尾 a 元音在中速时弱化，急速时脱落。habatašara 的 b 辅音变为 f 辅音，其词尾的 a 元音于中速时弱化，急速时脱落。sidende 的词尾 e 元音在中速时即脱落。hercun 的词尾的 n 是内含韵。hercun akū 在中速时即粘合成 hercu（n）naku。geli 京语发 gili 音，其词尾的 i 元音在语流急速时弱化。emu 词尾的 u 元音在中速时弱化，急速时脱落。aniya 的词中 ya 音节的 y 辅音是为构成音节而书写时加的，一入口语即脱落：aniya—ania，此词尾的 a 元音于中速时即弱化，急速时脱落，而成 ani。极疾速时，emu aniya 在变为 emani 后，进一步发生粘合，而成为 emani。oho 在语流速度极大时，听到的只是 o 音。

⑱书面：fili fiktu akū balai daišahangge，tuwaci eis seci ojirku jili banjimbi.

京语中速：fili fiht（u）aku balai daišahange，tuaci eš seci ojirku jili bannimi.

京语急速：fil（i）fihtaku balai daiš（a）hang，tuaci eš seci oji（r）ku jil（i）bannim.

京语极疾速：filfihtaku balai da（i）šhang，taci e（š）sici ojiku jil bannim.

fili fiktu aku—fili fiht（u）aku—fil（i）fihtaku—filfihtaku 是个粘合简化过程。在语流速度极大时，filfihtaku 词中的 h 音弱化近 e 音，听起来就是 filfietaku。daišahangge—daišahange 是五头下失去鼻音后的固定音变。到急速时失去词尾 ge 音节变来的 e 音。此外其 ša 音节的 a 元音于急速时弱化，极疾速时脱落。极疾速时 dai 音节的 i 元音弱化，听起来近似 da 音。于是这个 daišahangge 几经变化，终于音变为 da（i）šhang。tuwaci—tuaci—taci 的音变在诸方言大多如此。此词亦可音变为 tueci，拉语多为此音变。esi 的 si 音节发［ʃi］音，故成 eš。seci 在极疾速时呼为 sici。在极疾

速时，eš 与 sici 粘合，此时 eš 的 š 音弱化，与后音的首音节相粘合，š 形成一个稍顿，这里用 e（š）sici 表示，其实际发音与日本语的“促音”几无二致。此词在发完重读的首音节 e 音后，立即刹那稍顿，紧接着发 sici 音。ojoraku—ojirku—oji（r）ku—ojiku 已于前述，此词使用甚频。jili 词尾的 i 元音在急速时弱化，极疾速时脱落。banjimbi—bannimi 是固定音变。词尾 mi 音带的元音 i 于急速时即脱落。

⑲书面：suwende daljakū seci tetendere，uthai dabuci ojoro ba akū.

京语中速：suend daljaku seci tetender(e)，ut(h)ai dawuci ojiro ba aku.

京语急速：suend da(l)jaku seci tetender，utai dawuci ojir(o) ba aku.

京语极疾速：suen(d) dajaku sici tetender，utai dawuci ojirbaku.

suwende 一人口语即发生 w 辅音的脱落，词尾 e 元音亦脱落。daljaku 的 l 辅音于急速时弱化，语流中只听到一个 e 音。tetendere 词尾 e 元音于中速时即弱化，至急速脱落。uthai 已于前述。dabuci 的 bu 音节于中速时即音变为 wu 音节，ojoro 的 jo 音节于中速时音变为 ji 音节。其词尾 ro 音节的 o 元音于急速时弱化，极疾速时脱落。极疾速时，ojoro ba aku 经过音变后粘合，而成 ojirbaku。seci 至极疾速时呼成 sici。极疾速时，suend 的尾音 d 弱化，与后词词首的 d 辅音合并而呼，这里以 suen（d）dajaku 表示，其语流极快时的实际发声是 suendajaku。

⑳书面：niyalma gasha gurgu ci encungge heni.

京语中速：niam(e) gash(a) go(r)gu ci encunge hen(i).

京语急速：niem gash gogu ci encung hen(i).

京语极疾速：niem gas(e) goguci encung hen(i).

niyalma 的音变已讲过，兹不重复。gasha 的词尾 a 元音在中速

时即弱化，急速时脱落。此处的 ha 音节于 a 元音脱落后，所存的辅音于极疾速时呈现轻的 e 音，gasha—gash（a）—gash—gas（e）（放在括号内的 e 音表示一个轻音，它在极快的语流中几乎听不到）。gurgu 一词，北满音呼为 go（r）gu—gogu，京语此处宗北音。此词的 r 辅音中速时即弱化，急速时脱落。encungge—encunge—encung 的变化仍属此类音变规律之内。这个 heni 的词尾 i 元音的弱化有个过程，文字无法表示，只好写成（i）。中速时，这个（i）还有个轻音略可听到，至急速时消失，至极疾速时听起来只是 hen 音了。heni 位于句中是如此，后面有词相接时亦如此，如常说的 heni tani，在极快的语流中实际发声是 hentan（i），因重音在词首之故。

㉑书面：jing bahakini seme ereme bisirede，yargiyan i nashūlabuha be we gūniha.

京语中速：jing bahakin(i) sem erem(e) bišred yaryin ni nash ulaw we gūniha.

京语急速：jing bahakin(i) sem erem bišrd yaryinni nas(h)ul(a)wuhw we gūniha.

京语极疾速：jing bahakin sim erem baišrd yaryinni nas(h)ul-wuhw we gūn(i)ha.

bahakini 重音点位于 ki 音节，故尾音节 i 元音于中速时即弱化，至极疾速时脱落，听着是 bahakin 音。seme 词尾 e 元音自中速即脱落，至极疾速时，sem 发 sim 音。ereme 词尾 e 元音自中速时弱化，急速时脱落。bisirede 的 si 音节发［ʃi］音；其 re 音节的 e 元音于中速时弱化，急速时脱落；其 de 音节的 e 元音自中速即脱落。yargiyan—yaryin 是固定音变；其后的格助词 i 发 ni 音。nashūlabuha 的 ū 发 u 音；其 bu 音节音变为 wu；其 la 音节的 a 元音于急速时弱化，极疾速时脱落；其词尾 ha 音节的 a 元音于中速时弱化，急速时脱落。格助词 be 发 w 音，与前词连呼。gūniha 的

ū 音不变；其 ni 音节的 i 音于极疾速时弱化，在急速以上的语流时，听到的是 gūngha。这是 ni 音节的 i 音脱落，呈 gūngha，因重音点在 gūn 音节，n 受语流中的强化作用而趋向 ng 音，于是 gūn (i) ha—gūngha。此外，nashūlabuha 的 hū 变 hu 后，至急速时，其 h 辅音弱化几乎不闻，至极疾速的语流中听到的是 nasulwuh 音。

㉒书面：uthai uttu gisureci，inu ojorakū sere ba akū.

京语中速：ut(h)ai utu giuisureci ine ojir(a)kuser(e)
ba aku.

京语急速：utai utu giuisur(e)ci in(e) oji(r)ku ser ba aku.

京语极疾速：utai utu giuisurci in ojiku sirbaku.

uthai 的音变前已讲过，兹不重复。uttu 一词 ut 音节的 t 起隔音作用，形成刹那稍顿，也如同日本语的促音。至清代后期，这个 t 音形成的刹那稍顿渐失，于是 uttu 在语流中听到的是 utu 音。gisureci—giuisureci 是固定音变，其 re 音节的 e 元音在急速时弱化，极疾速时脱落。inu—ine—in 的变化前已进过。ojorakū 音变为 ojiraku，其 ra 音节的 a 元音在中速时即弱化，极疾速时脱落；于是这个 ojorakū 几经音变，最后在极大的语速中变成了 ojiku。sere 词尾的 e 元音在中速时即弱化，至急速时脱落，极疾速时呼为 sir。至极疾速时，sere ba akū 经历音变后发生粘合，而成为 sirbaku。

㉓书面：harangga hafan i alibuhangge，eme akdafi nimeku baha turgunde，duhembume ujibureo seme baime alibuhabi.

京语中速：haranga hawan ni aliwuhange，em(e) sahdafi
nim(e) ku baha turhund，duhengwum(e) uj(i)
wereo sem(e) baim(e) aliwuhabi.

京语急速：harang(a) hawan ni aliwuhang(e)，em sahd(a) fi
nimku bah(a) turhund，du(h)engwum ujwereo sem
baim aliwuhabi.

京语极疾速：harang hawan ni aliwuhang，em sahdfi nimku bah turhund du(h) engwum ujwereo sim baimal(i)wuhabi.

harangga—haranga—harang 之变前已讲过，兹不重复。hafan 在京语可音变为 hawan，亦可不音变，亦可读为 hafang。格助词 i 因前词尾音为 n，故音为 ni。alibuhangge—aliwuhange—aliwuhang 之变仍如前述，书面此词的 bu 音节音变为 wu 音节。eme 的词尾 e 元音在中速时弱化，自急速起就脱落。sakdafi 在中速时音变为 sahdafi，其 da 音节的 a 元音于急速时弱化，至极疾速时即成为 sahdfi。nimeku 的 me 音节的 e 元音于中速时即弱化，急速时脱落，音变而成的 nimku 在极疾速时虽只能这样写，但因重音点在 ni 音节，与紧接着的 m 相拼，此时语流速度极大，nim 在极快的语流中听着就是 ning 音。这是因为辅音 m 依发音部位是双唇音，依发音方法则是鼻音。m 发声时，软腭低垂，双唇紧闭，气流突然打开阻碍而自鼻腔发出，同时声带发生振动。因此词首 ni 音节是重音点，i 音极强，与这样发声方法的 m 音相拼合，于是 nim 听起来自然就成 ning 音，在极大的快速语流中，nimku 听着就如同 ningku 一般。baha 词尾 a 元音在急速时弱化，极疾速时脱落。在极疾速时因语流太急太快，nimku bah 二词连呼而成 ningkubah。turgunde 音变而成为 turhund，即 g—h 之变，de—e 的简化。duhembume 在中速时其 hem 音节即变呼为 heng，这是 em—eng 固定音变；此词的 bu 音变为 wu 音节，其词尾 me 音节的 e 元音自中速即弱化，急速时脱落。同时，heng 音节的 h 辅音自急速即弱化，至极疾速时，此 h 音已听不清楚，在极快的语流中听到的是 duengwum。ujibureo 的 bu 音节音变为 we 音节；在京语中，ji 音节的 i 元音弱化脱落，自中速 i 就弱化，至急速脱落，只听到 j 音。这在以前讲过，这是具有特色的京语音变音。seme—sem—sim 之变已于前述。baime 词尾的 e 元音自中速即弱化，至急速时脱落。

alibuhabi 的 bu 音节变为 wu 音节；其 li 音节的 i 元音在极疾速时弱化。到了极疾速时，baim al（i）wuhabi 粘合而成 baimal（i）wuhabi。

㉔书面：udu fahūn amba seme，takarakū niyalma be acara de gelembi.

京语中速：udu fahu(n) amba sem(e) takar(a)ku niam(e)w acar(a)d gelemi.

京语急速：udu fahu(n) amba sem taka(r)ku niemw acard gel(e)m(i).

京语极疾速：udu fahu(n) anb(a)sim takaku niemw acard gel(e)m.

fahūn 的 ū 发 u 音，词尾 n 为内含韵。amba 至极疾速时听着是 anb（a）音。seme 变化如前述。takarakū—takarku—taka（r）ku—takaku 之类的变化如前述。niyalma 变化如前述。格助词 be 呼为 w 音。acara de—acar（a）d—acard 之变如前述。gelembi—gelemi—gel（e）m（i）—gel（e）m 之变如前述，此词 le 音节的 e 元音弱化，不脱落。

由上述诸例句可以看出单词入句后在不同语速中的音变，这就是口语。穆老师的文章中举例说，阿勒楚喀语将规范语所写的 si tuwa tere niyalma 说成 sita tene[④]。这在京语也是如此，在京语各语速中，这句话中速是：si tua ter niam（e），急速是：si ta te（r）niem（e），极疾速是：si ta te niem。这与阿语可谓相同，确是只有细别而无大异。满语诸方言互相皆通，是千真万确的事实。

上述是以语流速度为纲讲述入句音变。人们日常说话，自有不同的语速，这是自然的。由于语速不同，句子的变化也不同。入句音变在语流速度的作用下，以粘合、简化为主，其他各种变化虽也发生，但非主要。语流速度越大，词与词音发生的粘合程度也越大，粘合发生越频。正因粘合频频发生，而且程度益大，

所以句子趋于简化。

与单词入句变化有直接密切关系的另一个因素是重音。语言有重音，这是人们的常识。重音的作用极大。重音点的位置及其位置的转移，是与入句音变密切相关的。本文的下一部分重点讲述这个问题。

注　释：

①穆晔骏：《阿勒楚喀满语语音简论》，载《满语研究》1985年创刊号，第9—10页。

②穆晔骏：《拉林满语语音概论》，载《满语研究》1986年第2期，第16—28页。

③同②，第20页。

④同①，第13页。

第十一讲　重　音

这里谈几个问题，它们表现着语音方面的真相。

（一）锡伯族学者安俊先生等人所著《*sibe uksura i šolokon suduri*》（《锡伯族简史》）正文第一页第一段写道："musei gurun oci emu labdu uksurangge gurun boo inu. mafagurun i uyun tanggū ninju tumen pingfang gungli onco elgiyen bayan huweki banade, uheri susai ninggun uksura banjimahabi. udu minggan aniya ci ebsi, geren uksura i niyalma irgen, banjime taksire, fuseme badarara suduri dulenun dorgide meimeni gungge šanggan suduri alibun be alibufi, mafa gurun i eldengge suduri jai giltaršara šuwen be fukjilefi, uhei hūsun i mafagurun be ilibume arahabi. sibe uksura tob seme ere suduringge amba boigon dorgi i emu gaksi inu."

此书是现代锡伯族学者用目前新疆察布查尔锡伯族正在使用着的锡伯语言文字写成的，1985 年由新疆人民出版社出版。从语言看，它是规范化的满语；从文字看，它是规范化的满文（至于新疆锡伯族人士进行了一些文字改革，如 k 字满文写两个字牙，锡伯文只写一个字牙，这细小的改变丝毫无关大体）。这确凿地证明了安俊先生撰文发表于《满语研究》创刊号明确提出的"锡伯语言文字乃满语满文的继续"是百分之百符合事实的，是完全正确的。当我们再翻开李树兰等同志著《锡伯口语研究》一书时，便立即发现了一个突出的问题，在短短的一段文章中，有大量的

书面语在锡伯口语中是变音词，如：

（1）muse—（mes）：u—（e）音变，与词首音节是重音有关。词尾音节为轻读音节，所以词尾元音 e 脱落。京语此词入句后 e 亦脱落。

（2）emu—（em）：词首 e 音节是重音，词尾音节为轻读音节，故词尾元音 u 弱化脱落。京语此词入句同。

（3）labdu—（lavdu）；因 b、p、m、f、w 系列音变，以致有 b—（v）音变。京语同此。

（4）uksura—（uhsur）：k—（h）音变依 k、g、h 系列音变规律。词尾音节 a 元音脱落是因轻读之故。京语此词在入句前发生 k—h 音变，入句后语流急时词尾元音 a 亦脱落。

（5）mafa—（maf）：ma 音节是重音，词尾轻读音节的元音 a 脱落。京语此词入句后亦如此。

（6）uyun—（uyin）：u—（i）音变。

（7）tanggū—（tang）：词尾 gū 音节轻读，受前面重读 tang 音节的强力作用，故 gū 音节完全脱落。京语此词入句前读作 tangu。入句后中速时尚可听见词尾的 u 音，至急速时 u 音脱落。

（8）inu—（in）：词尾轻读音节的元音 u 脱落。京语此词入句后因语速缓急而是 inu—ine—in。

（9）ninju—（inzhi）：方言中皆有词首辅音 n 脱落现象，北满音和东音皆如此。阿语中此音变甚多。词尾音节轻读，发生 u—（i）之变。京语此词入句后语速急时也有这个变化，ninju—ninji。

（10）tumen—（tumun）：南音常有 e—（u）音变。

（11）onco—（onchu）：o—（u）音变。

（12）huweki—（huki）：we 音节脱落，实即 e 元音脱落。这里的 w 是满字书写法必加的辅音。京语此词是 w 辅音脱落，说成 hueki。

（13）ninggun—（nüngun）：ning—（nüng）音变。词尾音节

gun 发鼻音。锡语此音变与京语同。京语此词入句前即生音变，ning—niong，词尾音节只存 un 音，于是此词说成 niongun。京语的 niong 同于锡语 nüng。

（14）minggan—（mingan）：与京语音变同。京语此音变发生于入句前，是五头下发鼻音所致。

（15）aniya—（ani）：词首音节 a 是重音，词尾轻音的 ya 音节脱落。京语此词入句后随语速由缓而急，其音变是 aniya—ania—anie—ani。

（16）ebsi—（evxi）：这是南音音变。其中，b—（v）属于 b、p、m、f、w 音变系列。南音将 si 发［ɕi］音。京语此变宗北音，si 发［ʃղ］音，所以说成 efś。

（17）niyalma—（nan）：前已讲过，兹不重复。

（18）taksimbi—（tahxim）：k—（h）音变，属于 k、g、h 系列音变。京语 si 发［ʃղ］音，k—h 音变同此。

（19）badarambi—（badarem）：ra 音变为（re）。a—（e）是南音常见的音变，盛京南满语颇多此变。

（20）eldengge—（eldeng）：这类词在锡语中皆发生词尾 ge 音节脱落。京语五头下发鼻音而将它呼为 eldenge。语速一急，词尾的 e 音即失。

（21）fukjilembi—（fuhjilem）：k—（h）音变属于 k、g、h 系列。京语同此。

（22）hūsun—（ḫusun）：南音和北音多发生 ū 的 u 化现象。东音虽亦有，但较南音、北音少；尤以南音为甚多，几乎 ū 尽 u 化。京语此词的音与东音近，ū 保持原音［ʊ］。

（23）ilibumbi—（ilivem）：b—（v）属 b、p、m、f、w 音变系列。u—（e）是南音音变。京语此 b 音变为 w，形成 wu 音节，实际上 u 音轻读，wu 在语流中发 we 音。

（24）arambi—（arem）：a—（e）属南音音变。

（25）sibe—（xive）：b—（v）属 b、p、m、f、w 音变系列。

（26）tob—（tov）：b—（v）属 b、p、m、f、w 音变系列。京语此词入句后，多说成 tow，语速急时，亦常呼为 tof。

（27）sembi—（sim）：e—（i）音变遍及诸方言中。京语此词入句后随语速缓急而呼成 sembi—semi—sem—sim。

（28）amba—（ambu）：a—（u）属于南音音变。京语仍为 amba，急速时呼为 anba—anb。

（29）dorgi—（dθrhi）：g—（h）属 k、g、h 音变系列。京语同此[①]。

这里的 29 个词并非全部，如 uksurangge、suduringge 等，其音变之理与第（20）eldengge—（eldeng）尽同，故略去，所以实际上这段短文中不仅有这 29 个变音词。变音词是偏离依建州女真语音写成的书面语的词，也就是该方言的口语音。由此可见，现在新疆察布查尔锡伯族仍是用书面语（即依建州音而写成的书面语）书写，一至口头，则依口语音而发声。就是说，现在的锡伯族人士在书写时仍写满语书面语，而不写察布查尔的锡伯口语。事实上，现在锡伯族仍使用满字（即锡伯文字）书写，这种文字不同于音素文字，它必须构成音节才能写出来，根据十二字头的规定，不少音并非三形俱全的。元音字与元音字联写时，后一字只允许是 i、o。例如用满字可以写 ai，但写不出 ia，因为二者不能联写，要写 ia，只得加辅音而写成 iya；要写 ua，只能加辅音 w 而写成 uwa 等。又如 mafa 一词，口语音声实际本是 maf，但用满字写不出来，因为满字 f 没有词尾形。这些用音节文字写不出来的，现在我们用音素文字和音标全能写出来。现在新疆察布查尔的锡伯族人士仍然使用满字书写，并未改用音素文字书写，所以在书写时，只能用音节拼成的书面语写，这与当年满语使用时只能依建州女真语音用蒙古文字构成音节而写成的满语书面语，一出口发声，立即依音变音，也就是口语的情形完全相同。

现在察布查尔锡伯族使用文字书写与操口语发声的实际状况，恰好为当年满语使用时的文字书写与口语发声的实际状况作了最确凿的证明。当年满语使用时，操四大方言的人写书面语，读和说时，诸方言各操己音。现在看到的锡伯语言文字使用状况，也就等于是看到了当年满语满文的使用状况。当年满语只有依建州女真语音书写而成的词（现称规范语，称书面语更为确切），四大方言皆未写成文字。使用时，写书面语词，各方言皆依乡音发声。例如书面语写成 cimari 一词，京语说成 cumari（或 cumali 。拉林语同此），锡伯语说成（qimar。盛京南满语同此）等。在清代正规的满语教学中教口语时，由于满字的书写法所限，教师为表示词的元音混音和变音、辅音混音和变音、弱化和脱落音、粘合、增音、内含韵（内含鼻音）及其他种种音变，就在书面语写的词上加圈，在词旁加竖道或三角形，以便将它的口语音表示出来。有些出现频率很高的变化，大多在讲课时总地口授，使学生记住以便举一反三。例如写 weihe 这一书面语词，在词尾元音上加一圆圈，以表示口语中此 e 元音脱落，等等。借助于画圈画道，或加其他标示，辅之以口授，就将书面的音节形式的词变成了口语标音。

在清代满语教学中将这种在书面语词旁加画符号的方法称为“画红”。书面语一经“画红”，读出即成口语了。清代使用满语并非书面语的机械拼读（“机械拼读”的说法是穆老师提出的，这个说法十分确切）。

（二）著者于 20 世纪 50 年代以满语 š、c、j 三音请教罗布桑旺丹先生，先生指教说：“大自阿尔泰语系看，缩小到满—通古斯语族看，满语的 š、c、j 接近于国际音标的［ʃ］、［ʧ］、［ʤ］。”“大自阿尔泰语系”看，以属于阿尔泰语系突厥语族的维吾尔语为母语的人学习汉语时发生的困难是：“首先从语音方面看：汉语的舌尖后音 zh、ch、sh 维语里没有，学生往往把这些音分别与维语

里舌叶音［ʤ］、［ʧ'］、［ʃ］相混淆”。[②]“缩小到满—通古斯语族”看，先不谈满语，且看与满族同属古肃慎氏之裔的现在的鄂温克族、鄂伦春族的语言。

鄂温克语		鄂伦春语	
	舌叶		舌叶
清不送气塞擦音	ʤ	清不送气塞擦音	ʤ
清送气塞擦音	(ʧ)	清送气塞擦音	ʧ
清擦音	ʃ[③]	清擦音	ʃ[④]

由此可见，大自阿尔泰语系，维吾尔语没有汉语的舌尖后音 zh、ch、sh（汉语拼音）；小到满—通古斯语族，鄂温克和鄂伦春这两族语言中也没有汉语的舌尖后音 zh、ch、sh。这确实证明罗布桑旺丹先生之言完全符合事实。

满语自然不能脱离其分类系统族属的特性，所以也没有汉语的 zh、ch、sh。为了译外族语（其实主要是为译汉语），达海巴克什才创造出特定字（特定字的创造，是为表达满语固有的音中所缺少的音），这是证明。后来为什么把满语的 š、j、c 与汉语的 zh、ch、sh 混同了呢？那不是满语音自身发展的结果，而完全是受汉语影响所致。原来满人入关后，经历三代人之后，渐以汉语为母语了，至学龄入学读书才开始学满语，完全采用汉字注音，在汉语音的影响下，满语固有音声原貌发生了很大变化。这些变化中主要二点是：（1）ka、ga、ha 与 k'a、g'a、h'a、等同起来，就是将满语的小舌音与汉语的舌根音等同起来。这是使满语音趋向于汉语音的一大变化。另一个这类变化则是：（2）由于以汉字“失”、“知”、“吃”注音，后来满语的舌叶音 š、j、c 向汉语的 sh、zh、ch 移动，终于使满语的这三个舌叶音变成了汉语的相应的三个舌尖音。

19 世纪后期西方满语学家中，P·G·von Möllendorff 氏注满语的 š 为英语的 sh，满语的 c 为英语的 ch，满语的 j 为英语的 j

(如英语 judge)。C·de Harlez 以及 F·Kaulen 注音与此相同。这说明他们注的是满语固有的音声原貌。俄罗斯满语学家 N·Захаров 以俄语的 ш、ч、чж 注满语的 š、c、j。从 Захаров 以俄语 ш 注满语 š 音看，可说明那时满语的 š 因受汉语音的影响而由舌叶音向舌尖音发展。在俄语的 ш 与 щ 二音中，ш 近于舌尖，щ 近于舌叶。照固有满语本音看，š 本是舌叶音，而非舌尖音，依此而论，似乎俄语的 щ 更近于满语 š 的本音。但是 Захаров 在北京学满语的时代已是清中后期，满语音因受汉字注音影响已经多年，其舌叶音渐趋向向于舌尖音。因此，Захаров 以俄语的 ш 注满语的 š，而未用俄语的 щ；这可谓汉音满语，并可见清中后期关内满语已因受汉语长年影响而汉音化了。

穆晔骏氏明确指出把满语的 š、c、j 与汉语拼音的 sh、ch、zh 混同，是受汉语影响而生的汉音满语、变态满语。并指出，j 在拉林语是舌叶浊塞擦音［ʤ］，在规范语是舌叶清塞擦音［ʧ］。c 在拉林语是舌叶浊塞擦音［ʤ'］，在规范语是舌叶清塞擦音［ʧ'］。š 在拉林语多为舌叶清擦音［ʃ］，在一定条件下可为［ʒ］；规范语则只是［ʃ］。它们都是舌叶音，而非舌尖音⑤。

维吾尔族人学习汉语时，将汉语拼音的 sh、ch、zh 说成自己语言的舌叶音，说明阿尔泰语系诸语族尽皆如此。因此，满语也未脱出阿尔泰语系的共同规律的轨道，其三个舌叶音渐与汉语的这三个舌尖音趋同，完全是多年来受汉字注音的影响。鄂温克语和鄂伦春语不像满语那样饱受汉音的影响，所以它们的这三个音仍为舌叶音，而未向舌尖音变化。

再有，这篇谈维吾尔族学生学习汉语的文章还指出："另外，汉语的唇齿音'f'维语里没有，学生往往把它与维语里的双唇音［p·］相混。"⑥这实为阿尔泰语系三语族共有的特点。突厥语族如此，蒙古语族如此，满—通古斯语族亦如此。鄂伦春语："Φ、x 作为独立的音位，只出现在汉语借词里。p 在早期汉语借词里，相

当于现代汉语的［f］。如 puu ‘伏（天）’。”⑦鄂温克语：“含有 f 的汉语词，借入鄂温克语后，一般读作［ph］如 pən（粉）、pəŋxan（凤凰）等。”⑧可见在鄂伦春语中，Φ、x 作为独立的音位只见于汉语借词，因而非其固有的。鄂温克语亦然，含 f 的是汉语词，读［ph］（蒙古语也是这样，从略）。它们把汉语的 f 说成 p（［ph］）。以上是满—通古斯语族北支语言的情况。南支的满语，其 p、f 的关系虽各为独立的音位，但关系很微妙。别的不谈，早期满文书写物是 bi、fi 不分的，就是明证。这当然与从双唇到唇齿的音变系列有关，也是阿尔泰语系的一个特点，满语也不脱离这个规律。译写成汉字“篇古”与“费扬古”，实为同一个满语词。

穆晔骏氏指出：“另外一个是［f］、［pʻ］音，这两个音在巴拉语中经常出现混淆不清的现象，如［pʻuʧʻɑ］……有时发音为［fuʧɑ］，……而满语的发音则是［buʧɑn］……。正如［pʻutihin］‘佛’一词也是如此，巴拉人的发音时而称佛为［pʻutʻihin］，时而又称［futʻihin］，他们对菩萨时而称为［pʻusə］，时而又称［fusə］。［f］、［pʻ］这两个音在发音时经常出现混淆，这也许不一定是巴拉人自身的问题。应该看到其祖语女真语已经有这种混音现象了，在女真语中也存在［f］、［pʻ］这两个辅音，这种混音现象的出现，很可能是女真语方言混合的缘故。……女真各部统一后，……必然把各种方言中有用的词汇带进官方语言中来。以阿勒楚喀地区的语言为中心，必然起变化，……［pʻ］、［f］两音……到了这时它不仅可以区别词义，而又成了地域性的音位变体了。在金朝灭亡以后延续到巴拉人那里，……”⑨

巴拉语属于北满语音系统。满语的北音（即北满语音）与满—通古斯语族（称之为肃慎语族似更确切）北支语言（鄂伦春语、鄂温克语）在音韵上相当接近，所以在［f］、［pʻ］混音方面十分突出。穆晔骏老师讲巴拉语时指出的这一段话，是在满语内部探

究这一现象，上溯至于金代女真语。从满语内部看，属于南音的建州女真语在［f］、［p'］上有混音，如前述老满文的写法是 fi、bi 相混而不分；早期译写的“篇古”后来译写为“费扬古”，等等。属于北音的巴拉语亦如前述，是此二音相混的。扩大而观之，即超出满语而扩大至于满—通古斯语族北支语言，亦如前述，也是此二音相混的。进一步扩大而观之，即扩大到阿尔泰语系范围内，属于突厥语族的维吾尔语亦是如此的。蒙古语族亦然。因此可以断定［f］、［p'］混音是阿尔泰语系诸语的一大特点，应到古阿尔泰语里寻根。

下面继续讲单词人句后的音变现象，这一部分讲重音对音变的作用以及重音引起的音变。不待人句，单词也会因重音与轻音的作用而生音变，不过人句后，音变加频加大。

穆晔骏氏指出：“单词内各音节发音强弱不一，清浊不等，所有音节的元音发出后，语调各有不同，发出的音量较大，音阶较高的音为强化音。强化音发声在哪个音节上，那个音节就成了该词发音重心，这就是单词内的重音。……重音在哪个音节的元音上，这个元音的位置便称为重音点，重音点是单词发音变化的固定位置，一般情况下是不变的。但是在单词入句后，重音点可以发生位置转移，……凡是动词词尾，不论有多大变化，都不存在重音点，重音必须落在动词词尾前的一个元音上……”⑩穆氏在现代满语研究中开创性地提出重音概念。清代满语前辈不是不懂音有轻有重，二者明显有别，但由于那时尚不应用科学的语音学知识和研究方法，所以还不知“重音”这个术语。前辈说“音有轻重之分，语有强弱之别”；“音之轻者为弱，重者为强，分轻重，辨弱强，始有声焉。清语轻重之别甚明，学者宜讲求之，不可稍误。昔我满洲生于故土，清语皆生而知之，故出言吐字自分轻重强弱，今则清语皆由学，故不可不审也”⑪。穆氏是用现代科学方法精研满语语音的首创人，开创性地将现代语言学科学知识和方

法应用于满语语音的研究，从而研究了满语的重音，这是清代满语前辈所没做的，因而值得在满语研究史中特别提出。穆氏关于满语重音的研究给我们以启发，得以循此而研究下去。重音与音变的关系，归结起来如下。

（1）词的强化音发生的音节，即为该词的重音，重音所在音节的元音是重音点。单词入句后，可发生重音点的转移。弱化音是在强化音的作用下而发生的，多出现于重音点的后面，也可能在重音之前。值得一提的是词尾的辅音 n。在一些情况下，n 随其前的元音强化而强化，终于由 n 为成 ng，即［n］—［ŋ］之变。另一种情况，n 前的元音处于弱化音位置，于是 n 亦随之弱化而脱落。再有，词尾辅音未受强化音或弱化音的影响，n 得以保存下来。强化音之前会有低平音，多存在于多音节词内。如词首音节为强化音，则多音节词中的低平音大多消失。多音节词内也可能只有强化音和低平音，而无弱化音。重音点上最易出现音的异化，这时可能元音和辅音皆发生音变。在重音的影响下，音会发生脱落，或在重音之前或在重音之后，可发生于词首、词中和词尾。

（2）在重音的影响下，可能出现失音或增音。失音可发生于重音点之前或重音点之后，此时元音或辅音均可能脱落而失音，而且由于它影响了其他元音或辅音，可能发生不同的现象。这一切都发生于单词入句后，所以是动态的，是发生在语流进行过程中的。重音前的语流失音导致辅音弱化脱落，也会使元音弱化脱落，不过元音不像辅音那样易于失音。重音后失音较少发生，如果发生则大多发生于词尾。失音发生于语流之中，当然受着语流的作用，但重音的影响是巨大的，如果没有重音的影响，语速再加大也难形成失音。增音也可分为重音前增音和重音后增音，增音可能发生于词首元音的前或后、词中、词尾。

必须指出，语流速度与重音是制约着音变的两大因素，是形成音变的主要原因。语流速度与重音二者既单独发挥作用，以形

成音变，同时二者也在结合中促成音变。二者结合发挥作用时，往往难分哪个是主要因素，哪个是次要因素。因此，我们在讲语流速度促成音变时，不可不考虑重音的作用。同时在讲重音与音变的关系时，也不能舍语流速度于不顾。也就是说，因语流速度的增减而引起的音变，重音在其发生中也在起着作用。同时，重音促成的音变也是在语言的动态过程即语流中发生的，因而语流速度的大小对这类音变也起着极大的作用。

还应指出，单词入句形成句子后，在出语的一瞬音重音点可能发生转移，这时，有的单词在较大的语流速度中可能重音是不明显的，有时似乎听不出明显的轻音与重音之别；特别是音节少的词更是如此。这样，在一句单词少的短句中，可能只有一个重读音节是特别强的，听起来十分明显。同样，在一句单词较多的长句中，会有几个重读音节是特别强的，听起来十分明显。这就是说，单词在入句前原有的重音状况于入句后会发生变化。因此，词的重音表现于单读词的时候。入句后，词与词一经发生结合关系，单词本身的重音状况便发生变化，从而形成了句的重音。穆老师指出这一点时举出了规范语的 si tuwa tere niyalma。这个句子的四个单词，si 只有一个音节，无重音之可言；tuwa 虽是两个音节拼成的，但这是满字书写法所造成的，因为 ua 无法联写，所以只好在 u 后 a 前加上 w，写的是 tuwa，实际上是 t 与复合元音 ua 相拼而成的一音节词 tua，因此它也无重音可言；tere 一词的重音在 te 音节。niyalma 一词实际发音中，其边音 l 不与元音拼合而单成音节，所以受重音及前后音的影响而弱化，终于脱落，于是成为 niyama，这里的 y 也是因满字写法所限 ia 不能联写，只得在 i 前添加 y，所以 niya 实际上是 nia，最终发音 niama。词里的首音节 nia 是重读音节，即重音点位于复合元音 ia，词尾 a 元音弱化。穆老师举这个短句为例，说此句在阿勒楚喀语中说成［st'ɑt'ənə］。于是在句中［t'ɑ］和［nə］成了重音。这就是句的重音，说明单

词入句后，词的重音状况会生变化。由此可见，讲单词入句后的重音，既有词的重音，又有句的重音。句的重音与语流速度关系密切，语流速度的大小起着作用。

上面所举短句的例子表明单词入句后，在语流速度的作用下，其重音状况改变，这时单词的重音服从于句的重音。这个特点是受语流速度制约着的。由此可见，重音的位置和语流的速度是制约着音变的二大音素，单词一入句，语流的作用即显示出来。总地可以这样说，一个句子中单词越少，也就是句子越短，语流速度对音变的作用越显著。

但如果是单词较多的句子，情形就会有所不同了。如 mini mafa sikse hoton de genehe 句中，除格助词 de 是单音节且在语流中要附于其前方的名词后面，而没有重音关系外，其余诸词皆为复音节的，都有重音关系，它们是：

mini：单词的重音在尾音节，即在于 ni 音节，但单词一入句，重音点向前移动而重在首音节 mi。这里首音节 mi 虽加重，但没达到尾音节 ni 消失的程度，所以 ni 音节只是转为轻读而已，并不发生词尾元音 i 的失音，只是在语流速度加大时，ni 听起来不十分清楚，但绝不失去。这里我们遵照清代京语前辈“画红”的办法，把经过入句音变而成 mi 重 ni 轻的 mini 写成'min（i）。

mafa：重音位于首音节 ma，尾音节 fa 是轻音。由于此词只由两个音节所组成，重读的 ma 音节以强大的重力起作用，紧紧相接的尾音节受到极大的直接作用而突然显著变轻，致引起其词尾元音 a 弱化脱落，变成以辅音 f 结尾，于是 mafa 变音变为 maf。

sikse：词首 si 音节是重读音节，由于重音点是强化音，在自身强化过程中，声音出于刹那之际，其元音 i 向 e 音转化，使 sik 在语流速度大时发 sek 音。又因此词只有 sik 和 se 两个音节，前音节的急剧强化，直接达于后一 se 音节，se 音节突然变轻，带来词尾元音 e 的弱化脱落，于是 sikse 在语流与重音二力的作用下变成

了 seks。

hoton：本身在人句前和人句后重音并没有大的变化，只是与格助词 de 一结合，词首的 ho 音节加重了。这个音的加重，完全是由于语流中后面加 de 音造成的。这时 de 失去词尾的 e 元音，而成为以 d 辅音结尾。二词相合，hoton de 在语流中说成'hotond，重音在词首。

genehe：此词重音在词首 ge 音节，一入句，其中词首 ge 音节更得到加强，成为极强化的音。这就使与其紧联着的 ne 音节急剧变轻，一轻一重，重者力大，语速又急，于是轻音被削弱到极轻的程度，其元音 e 近于失落，用“画红”的办法就是把 ne 的 e 圈起来，写成 gen（e），词尾 he 为弱音、轻音，因为 he 与 ge 中间隔着 ne，ne 受 ge 强音的直接巨大作用而音变，he 无变化而保持着一个完整的轻音。根据满语南音的音声习惯，词尾的 ha、he 后大多加以极轻的 i，因为这个 i 听着若无似有，甚为含混，可以把它写成-he（i），于是此词说成'gen（e）he（i）。

这个句子里各词的重音状况（入句后的状况）与 si tuwa tere niyalma 一句相较，句重音服从于单词重音。就是说，一入句，经过语流作用而形成的单词重音大体无变动地保留着，也是句重音。这与句中的单词多少有关，即与句的长短有关。一般说来，短句中大多是单词重音服从于句重音，长句则与此相反，大多是单词重音明显，并不表现出另外一套句重音。句重音以语流为主导，单词重音则是纯重音。可见句子因长短不同（单词多少不同），其重音状况不同。标出重音，写出这个句子的入句口语形式是：

'min（i）maf seks 'hotond 'gen（e）he（i）.

只有用音素文字才能这样写出口语，用音节文字是写不出来的，所以只好采用“画红”的办法来表示。

单词少的句子（短句）也有单词重音与句重音一致的。例如：bi beijing deri jihengge 这句话，其重音状况是：

bi：单音节词，无重音可言。

beijing：入句前以 jing 为重读音节，入句后仍保留这个重音点。

deri：是格助词。入句后，它要附着于其前面的名词后面，二者连呼（格助词入句后皆不单呼，均要附结于前词后面，结合呼出）。

jihengge：这个词的首音节 ji 是轻读音节。中音节 heng 是重读音节。这个音节是极强音，有力地作用于其后紧连着的 ge 音节。第五字头下的 ga、ge、gi、go、gu、gū 是发鼻音的。因 ge 前的 heng 音节极强，使尾音节突然减弱，于是 ge 音节只留在鼻腔之中，而未能呼出来。这个突然形成的鼻音在鼻中流动，而使其前面的 heng 音节鼻音化。这在现代语音学中称之为鼻化，在该音节上方画“~”以表示之。清语前辈称此鼻化为内含韵，或内含鼻音。这样，heng 既是重读音节（极强音），又是鼻化音。

在 bi beijing deri jihengge 句子里，格助词 deri 与其前词连呼，也就是位于重读音节之后。总的说，jing 和 heng 是重读音节，即四个单词有两个重音点。写出这句话的入句口语形式，并标出重音和鼻化，即是：

bi bei'jingderi jih ĕng（ge）.

这句话里，词重音与句重音是一致的，入句后，词重音不发生改变，它们也是句的重音。

京语变音词有不少是由重音的作用而形成的，其他方言的变音词也有许多是重音造成的。因此综观满语诸方言，在重音造成音变这一点上是相同的。当然其音变不一定相同，不同的方言会有不同的变化。有些词，在某方言中是常音词，在另一方言中则为变音词，也可能是相反的情形。同是变音词，其变化也不完全一样，不过重音造成音变，则是诸方言中都有的。《清文启蒙》的“异施清字”实为京语的变音词，这些音变的发生，不少是与重音

有关的，例如：

（1）ujen coohe 的 ujen 音变为 u′jin。这是因为其尾音节 jen 为重读音节，重音使尾音节受到强化，因而自身产生异化音，e 变为 i 音。

（2）niyanciha 音变为 niyancaha。这是因为此词的首音节是重读音节，写 niya 是因为音节文字的写法，用音素文字实际写成′nia，因为它是重音，所以元音 a 加强，加以词尾也是 a 音，于是当中 ci 的 i 音变成了 a 音，这就使 niyanciha 变成了 niyancaha。在口语中，京语此词实际发音为 nianch（a），重音点在 nia 音节。这里 ci—ca—c（a）的变化除重音音素外，辅音 c 音位也在发生作用。最后一个元音 a 因处于极轻呼的地位，于是弱化脱落。这个词用音素文字写成口语，并标出重音是：′nianch（a）。

（3）silun 音变为［′ʃulun］。这是因为词首音节为重读音节，加以北音的习惯发音法是把 si 音发［ʃl］音的，由于此音节是重音点，发生 i 向 u 转化，这里有元音和谐的作用。

（4）oihori 音变为 eihori。这是因为词首音节是重读音节，重音点自身强化而使本身的 oi 音变为 ei 音；京语是如此，源自京语的拉林语也是这样变化，其重读的首音节 oi 音变为 ai，其道理与京语此词的音变道理全同。oihori—′eihor（京语），oihori—′aihori（拉林语），是为入句音变音。

（5）ondombi 音变为 endomi（京语），在拉林语中音变为 enduemei，道理全同。这里，do 是重读音节，其词首音节弱化，于是 on 变为 en 音。拉林语此词的 do 由于是重音点，因受加强而由 do 音变为 eue 音。入句音变音是 en′dom（i）（京语），en′duemei（拉林语）。on—en 之变在此二方言中皆同。

（6）ume 音变为 eme。因为此词的首音节是重读音节，u 音加强加重，与词尾的 e 音发生和谐，u 元音受同化而变为 e 元音。京语和拉林语此词的音变完全相同：ume—′eme。

（7）ufuhi 音变为 ufihi。这是因为此词的尾音节 hi 是重读音节，由于重音点的加强而使 fu 音发生和谐倾向，于是 fu 音节受同化作用而变为 fi 音节，ufuhi—ufihi。在京语中由于语流速度的作用，ufihi 在极疾速时会发生重音点的移位，重音点会由 hi 前移到首音节，ufihi 发音为'ufih（i），词尾的元音 i 弱化成痕迹音，但未完全失音。

（8）burulaha 音变为 burlaha。这是因为词内的 la 为重读音节，la 音节加重，促使其前的 ru 音节减弱而成弱化音，当语流速度加大时，u 音弱化消失，于是发生 burulaha—burlaha 之变。在语流进一步加速而成极疾速时，不与元音拼合的 r 继续弱化近于消失，写为 bu（r）'laha。

（9）dongmo 音变为 domo。因为词首 do 是重音点，do 音加强的同时，语流迅速移向词尾 mo，在重音的强力作用和语流的急速冲击之下，ng 音弱化消失，实际发音为'domo。

（10）yali 音变为 yanli。这是因为此词词首的 ya 音节是重读音节，a 音加强，加之后一音节 li 的辅音是边音，边音 l 发音时舌尖中部抵住上齿龈而阻止气流自正面流出，这时气由舌的两边流出，声带颤动，于是在语流中 a 后增-n 音而成 yan。这个 n 的增音来自重音点、语流、边音 l 的发声特点三个因素。锡伯语此词为（yeli）。这是因为 ya 音节是重音点，自身加强而由 a 变成了 e。yali—（'yeli）。说明诸方言音变不尽同。

（11）yaya 音变为 yaiyi 。这是因为词首 ya 音节是重音点，a 音急剧加强，增-i 而发成了 yai 音。因此词只有二音节，首音节极度加强，重力的作用直接达到尾音节，尾音节在急速中极度变轻，由 a 音轻呼而成 i，于是 yaya—'yaiyi。

（12）ayara 音变为 aiyara。因为词首的 a 元音是重音点，因增强而增出 i 音，a—ai。在京语实际发音中，第二音节 ya 因受语流的作用轻呼而发 yi 音。尾音节有两个变化，一是 r 转呼为 l，另一

是词尾元音因处于轻读音节，终于弱化而脱落。经过这一系列变化后，结果是 ayara—aiyara—aiyira—aiyila—′aiyil（a）。

（13）ojorakū 音变为 ojirak。因为词中的 jo 音节是重音点，在极度强化之下而引起自身异化，由 o 变成 i；词尾的 ū 发 u 音。在实际发音中，因语速加大，使 ra 音节的元音 a 弱化脱落而成 ojirku。语速进一步加大到极疾速时，r 也弱化，于是，ojorakū—ojiraku—ojirku—′oji（r）ku。

以上举出数例，都是以重音作用为主要因素而形成的音变。这些例词是京语和拉林语中的，其他方言也不乏这类例词，穆老师讲阿勒楚喀语和巴拉语时举出了一些例子，说明这两种方言中也有不少这类音变现象。兹举出阿勒楚喀语和巴拉语中的几个词为例，看看它们如何受重音作用而发生音变，并与京语（拉林语）的音变相比较（以下简称“阿语”、“巴语”、“锡语”、“拉语”、“规语”等）。

（1）规语的 necihiyembi 在阿语为［nətʃ‘iəmei］。这里 ye 音节是重音点，紧位于其前的 hi 音节受重读的 ye 音节的强力作用而弱化。因实际发音中 ye 同于 e 音，所以发 cie 音，标出重音即写成 ne′ciemei；实际上重音点并未移位。在京语中，除词尾的 mei（阿语）说成 mi（或 me）外，其他诸变皆同此，故于京语中，是 ne′ciemi（me）。而紧接重读音节之前的音或音节是弱化程度极大的，因而易脱落。此词的 hi 音节即如此。

（2）规语的 gusucumbi 在阿语为［gustʃ‘umei］。这是因为 cu 音节是重音点，重音前的音节或音弱化，很易脱落，于是 su 音节失去元音 u；这里不可忽视语流速度的作用，流速越大则失音越严重。在语流速度进一步增大之下，辅音 sc 相连而实际发音近乎 š（［ʃ］），所以变成［gu（s）ʃumei］。在京语中，除词尾的 mei 说成 mi（me）外，一切与阿语相同，gusucumbi—guscumi—gu（s）′šumi。重音点仍保留于 cu 音节的位置。

（3）规语的 buktakɑbi 在阿语是［buət'ɑbi］。这里音变大而脱落音明显。这个词的 ta 音节是重音点，重音点前的辅音 k 和重音点后的音节 ka 均受重音的强烈作用而发生变化。buk 说成 bue 是通过 k—h—e 变化而实现的。由于 ta 音节加重，其后的 ka 音节弱化，辅音先由 k 变 h，继之受语流作用而发生连同元音全音节的的失落。京语此词的音变过程与阿语相同，但失音不似阿语那样明显。在京语中，重音点 ta 前的 k 也音变为 h，ta 后的 ka 也音变为 ha，到了极疾速，也发生 k—h—e 之变，ka 变成的 ha 音节也脱落。其音变系列是 buktakabi—buhtahabi—buhta（ha）bi—bueta（ha）bi—bue'tabi，语流中形成脱落音，但重音点仍在 ta 音节，始终未移动。

（4）规语的 cukulembi 在阿语中是［tʃ'ukləmei］或是［tʃ'uləmei］。这个词的重音点位于 le 音节，单词入句后，语流中速时重音点不动，语流至于急速乃至极疾速，重音点移位，由 le 音节向前移至词首 cu 音节，这就影响了 ku 音节。在语流中，ku 音节先变为 hu 音节，继而 h 脱落，随后连同 u 整音节脱落，成为［tʃ'uləmei］。如果当词首 cu 变成重读音节后，使与其紧连着的 ku 音节的元音由于弱化而脱落，只剩下辅音 k，就成为［tʃ'ukləmei］。在京语，此词走这里的第一条变化途径，但与阿语小有不同。本来重音点也在 le 音节位置，入句后受语流速度的影响，重音点前移到首音节 cu，其后紧连的 ku 音节弱化而为 hu。语流速度再加大，u 元音失落，只剩下辅音 h。语流速度更加大至极疾速时，h 听起来是个 e 音。另外，le 原是重读音节，重音前移至于 cu 音节后，le 音节显著弱化，至极疾速时，元音 e 脱落，只剩下辅音。这个词在语速不断加大中的音变是：cukulembi—cuhulemi—cuhlemi—cuelemi—cuel（e）mi—'cuelmi，le 音节失去了元音 e。

（5）规语的 niyerengge 在阿语是［niərəŋ］。这个词的 y 是音节文字的书写法必须加入的，实际发音是 nie。reng 是重读音节。

reng 音节的强音使其前的 nie 音节和其后 ge 音节明显弱化。在阿语中，尾音节 ge 极度弱化，终至整音节脱落而消失，在语流中听起来是［niərəŋ］。这是重读音节后面的尾音节失音，表现了北满音的特点。在南满音系，这里除弱化脱落形成失音以外，同时还有鼻音化现象发生。京语这类词的音变是宗南音的，盛京南满语自然是如此，因为它本来就是南音。在满语中这类词数量很大，必须重视。总的说，北满音的音变，是重音后的词尾弱化脱落。在南满音系中，由于第五字头以下的 ga、ge、gi、go、gu、gū 是发鼻音的，此音节一弱化脱落，鼻音留在鼻腔中向其前方的音节冲去，所以鼻音的 ga、ge 等虽不发出，但促使其前方的音节发生鼻化。在京语中，这个词入句后随着语流速度的加大而使音变步步加剧，其诸步音变如下：

niyerengge—nierengge—nierenge—ni（e）reng（e）—ni′rẽng。

在语流为中等速度时，词尾 ge 音节带着鼻音而发轻 e 音。至急速，nie 音节的 e 音弱化近于脱落，词尾的 e 元音极度弱化。至极疾速时，nie 音节的 e 元音脱落，词尾元音 e 脱落的同时，因第五字头下的 ga、ge 等发鼻音，但鼻音在快速的语流中在鼻腔中形成有力的气流而不出鼻腔，于是使其前的 reng 音节鼻化。北音也有此鼻化现象，但程度较南京为轻，东音也有此现象。

这是音变中很重要的一类，包含大量的词，本部分于下面讲动词的重音音变时再作讲述。

（6）规语的 šakšaha 在阿语是［ʃɑk'ʃɑ］。因为词首是重读音节，音极强，致使词尾音节弱化终至脱落。在南音中，此词因受重音及语流速度的作用而有更大的音变。例如在锡语，规语的 šakšaha 说成（sashŋ）。将规语的辅音 š 说成 s，是南音特点，盛京南满语即如此，锡伯语继承之。因首音节为极强音，紧连其后的辅音 k 先变为 h，继之脱落。词中的 ša 音节的元音 a 也因处于轻音位置，在语流中弱化脱落。最后，尾音节 ha 的元音 a 也脱落，

于是由规语的 šakšaha 经音变而说成（sashʒ）。此词的音变，完全表现重读音节后的轻音失音现象，这当然是在语流中如此，其变化处于动态。观察重音的作用时，切不可忽视语流速度的作用，因为音变是发生在入句后的动态之中的。

（7）规语的 lengseki 在阿语是［ləŋsik‘］。这因为词首 leng 音节是重音，于是使紧位于其后的 se 音节弱化，辅音未变，而元音由 e 转呼为 i。由于词首重音的关系，词尾 ki 音节失去元音 i。在京语，leng 也是重读音节，紧接其后的 se 音节弱化，在中速至于急速时还听得出元音 e，一至极疾速，元音 e 即弱化，近于脱落，有时完全脱落。词尾 ki 音节的元音 i，也是到了极疾速时脱落，在中速时此 i 发 e 音：lengseki—lengs(e)k(e)—lens(e)k—′lengsk。这个词的音变特别表现出语流速度的作用。

（8）规语的 miosirilambi 在阿语中的发音是［miɔʃʅ（r）ləmei］。由此词的音变明显看出静态（入句前，单读词时）与动态（入句后，在语流过程中）的区别，入句前，其重音点在某位置，一入句，重音点可能移位，于是引起动态的音变，这里充分表现出语流速度增减的作用。这个词的重音点本来位于 la 音节，元音 a 是强音。一入句，重音点由 la 向前移到 mio 音节，io 复合元音成了强音。依北音的规律，si 发［ʃʅ］音。变化大的是 ri 音节，它是轻音，弱化的结果，使 ri 的元音 i 弱化脱落，r 音似有若无，时隐时现。这说明 ri 整音节受到极大的弱化，元音失音，辅音亦将不存，似有若无正表现它接近失音。la 音节变为 le，是因为它本来是重音点，入句后重音点移位，使它由重音变成了轻音，这时自然发生极大的弱化，于是元音 a 轻呼为 e，la—le。在京语，其音变与阿语相同。京语的 si 也多发［ʃʅ］音。ri 音节弱化，先失去元音 i。在中速至急速时还听得出时隐时现似有若无的辅音 r 的声音，至极疾速，r 也听不清了，其动态音变是 miosirilambi—miošr(i)lami—miošrlami—mioš(r)lami—′miošlami。京语此词在语

速大时 la 音不变成 le 音，此不同于阿语。

（9）规语的 gaisilan 在阿语是［gɑnʃʅl］。此词的重音点位于词首 gai 音节，因自身加重而变成 gan，i 变 n 音在京语中也有，这一则是由于重音加强，使自身生变，二则是由于语流的作用，在语言动态中受相邻音节的作用所致。如京语的 nokai ja 说成 nokan ja 即属此类。si 发［ʃʅ］音属于北音规律。最后，尾音节的 an 音完全脱落，是在重音和语流二大作用之下实现的。在京语、此词的音变与阿语同。其动态音变过程是：

gaisilan—gaišlan—gaišla(n)—gaišla—gansl(a)—'gansl。

这完全是在语流速度作用下实现的。中速时是 gaišlan，至急速一步步变为 gaišla—gaišl（a），至极疾速而成'gansl。

（10）规语的 ešemeliyen 在阿语是［əʃʅmili］。这个词尾 yen 实际上是 en，liyen 是 lien。在重音和语流作用下，词尾 en 极为弱化至于脱落。še 发［ʃʅ］音是习惯发音。me 发 mi 音是因为本身是轻音，e 轻呼而成 i。京语音变与此有同有异。相同之处是 še 发［ʃʅ］音，以及词尾失音。相异处是 me 音不变为 mi 音，词尾的 en 在中速时不脱落，急速时 n 脱落而保留 e 音。至极疾速时词尾 en 音节脱落：

ešemeliyen—ešmelien—ešmelie（n）—ešmelie—ešmeli（e）—ešmeli。

可见单词入句后语流速度作用很大。

（11）规语 nanggū 在巴语里是［nɑwʊ］。看起来巴语此词与规语相差很远，但在语流中很易形成。ng 后的 gū 发鼻音，其音近［wʊ］，可谓辅音的异化。ū 本是重音点，辅音 ng 弱化失落，于是 nanggū 在巴语的语流中呼为［nɑwʊ］。在京语中，辅音 ng 轻呼，在中速、急速时不同程度地保存着，至极疾速时弱化至于脱落。ng 后的 gū 发鼻音，后来鼻音渐弱，近于消失成了 ū，实际上就是 wū。因此在语流中可以表示为 nanggū—nangwū—na（ng）wū—na'

wū。至极疾速时是 nawū。gū 音节的辅音 g 出现异化而成 w，完全是由于 ng 后的 ga、ge、gi、go、gū 发鼻音所致。ng 位于重音点前方，因弱化而在急速的语流中成为失音。

（12）规语的 borhoto 在巴语是［bɔhɔdɔ］，出现 r 辅音脱落。此词重音点位于词中 ho 音节，o 元音是极强音，在语流加速过程中，重音前的 r 受到弱化，终于发展为失音。京语此词在急速时仍保留着辅音 r，至极疾速时 r 完全失音：

borhoto—bo（r）hoto—bo'hoto。这类重音前或重音后的 r，不与元音拼合，所以在急速的语流中极易脱落，例词甚多，皆同此理。

以上列举了 12 个例词，这类词在诸方言中都多，仅举这些，足以说明全貌了。

注　释：

①本文所列锡伯语词全部引自李树兰等同志《锡伯口语研究》（民族出版社，1984）一书，仅将原标音外加圆括号以与满语词别，全文同此。简称此书为《锡》书。

②丁文楼：《浅谈对维吾尔学生的汉语口语教学》，载《中央民族学院学报》1986 年第 3 期，第 87 页。

③胡增益等：《鄂温克语简志》，第 6 页，北京：民族出版社，1986。

④胡增益：《鄂伦春语简志》，第 6 页，北京：民族出版社。

⑤穆晔骏：《十二字头拉林口语读注解》，载《满语研究》1987 年第 1 期，第 19 页。

⑥同②，第 87 页。

⑦同④。

⑧同③，第 8 页。

⑨穆晔骏：《论巴拉语的语音变化》，载《满语研究》1988 年

第 1 期，第 7 页。

⑩穆晔骏：《阿勒楚喀满语语音简论》，载《满语研究》1985 年创刊号，第 13 页。

⑪语见前述先伯遗稿。子坚师对此亦有论述，兹略。

第十二讲　增音和失音

穆晔骏氏指出："语流增音，……取决于元音在词中的位置和重音点的所在。"[①]此话说明单词入句后进入语流中而发生增音，重音点的所在是决定性因素之一。由于重音的强力作用，使相对的轻音弱化，当语流速度极剧增大时，已经弱化的轻音最终走向脱落失音。另一方面，重音还促使词发生增音，现在举出例词，以说明重音如何使入句而在动态中的词发生增音。

由于重音的作用而发生增音，有元音增音和辅音增音。总的说元音增音在满语北、南、东、西诸音（诸方言）中皆有，辅音增音则多发生于北音和东音，也就是嫩江萨哈林方言和阿勒楚喀方言，以及宁古塔东海方言。南音和西音的重音增音大多是增元音，增辅音者甚少，但 n 辅音是例外（南音和西音中不乏增辅音 n 的例子）。北音和东音既有元音增音，又有辅音增音；其辅音增音除常见增 n 辅音外，还会增出 k、g、r 等辅音。

下面列举重音造成增音的例子。

（一）重音造成的元音增音

（1）元音 i 的增音。在诸方言中均有元音 i 增音。由于重音的作用，重音点是极强音，重音的加强，可引起 i 的增音，即在原有的重读音节的元音后面增出元音 i。这个元音 i 的增加，实为增强

重音的作用，由于增出此 i 元音，重读音节的元音受到进一步增强，重音作用更加突出。如：'cabi—'caibi，重读音节的 a 元音增加 i 元音，ai 成为重音点。'dehi—'deihi，重读音节的 e 元音增加 i 音，ei 成为重音点。'damin—'daimin、'ebihi—'eibihe，都是重音点元音增 i 元音的例子。又如 hafira'hūn—'haifulahu（n），本来 hūn 音节是重音，入句后重音点前移到首音节 ha，由于强音的作用使 a 增音为 ai。至于轻读音节的 fi 变呼为 fu，r 变为 l，皆北音、西音常见的音变，兹不重复。这是重音点移位后发生的增 i 音音变。又如'hala 'hacin—'halai 'hacin，这里二词组合后，后一词音影响于前一词的尾音，从而前词尾增-i 音，重音点在二词仍皆位于首音。这种词与词组合而发生的增音，形成类似句重音的音声，并非完全是单词重音，所以也可不归入此类中。'hahi—'cahi—'haihi 'caihi 的增音则完全是重音点加强所引起的增加 i 音。hamira'kū—hamir（a）'ku—'haimi（r）ku，重音点本位于尾音节 kū 位置，单词入句后重音点向前移到首音节 ha，于是由于强音作用而在 a 后增 i 音。'ebi 'habi—'eibi 'haibi 虽也是二词的组合，但增 i 音在前后二词皆发生于重读的词首而不是二词组合所发生的句重音，仍是重音点加强所造成的。再如阿语中，将规语的 halhūkan 呼为['hɑilihuəkən]，亦属重音造成的 i 元音增音，hai 成为重音点。非重读音节增音的现象也有实例，例如'bethe—'betihe、'bithe—'bitihe，增音在轻读音节而不在重音点，这是由前后音互相影响而产生的增 i 音现象，即送气音起隔音的作用。

（2）其他元音或复合元音的增音。诸方言中还有增其他元音的例子，有时增二元音，实际上增加了复合元音。

i 元音后常增 ui 音，i 变呼为 iui，如 ekisaka—ekiuisaka—ekiuisak（a）—e'kiuisak，此词第二音节 ki 是重音，因加强音而增 ui，重音点是 iui，未移动。至极疾速时词尾 a 元音弱化脱落。此词发生 i—iui 之变是北音特点，西音在这个变音上同于北音。南音则

不发生此之变，如锡伯语，此词为（ekisak），词尾轻读音节 a 元音失音则在诸方言中皆同。kiru—′kiuilu 也是在重音点上发生音变。r—l 之变发生于北音，西音此变宗北音。南音不但无 i—iui 之变，也无 r—l 之变，所以此词在锡语为常音词（kiru）。kirumbi—′kiuilumi，此词重音点本在 ru 音节，入句后语流速度加大，重音点前移到 ki 音节，因强音作用而使 ki 变呼为 kiui。gisun—′giuisũ（n），此词 gi 音节是重音点。因强音而变呼为 iui。又因为 sun 是轻读音节，在语流速度加大时词尾辅音 n 弱化，最终脱落，但脱落时并不完全消失，而是将鼻音“过于前”，即将鼻音向前推动到前面的元音 u，从而使 u 元音鼻化，成为内含鼻音，于是 gisun 在语流大时发音为 ′giuisũ（n）。此外如 giru—′giuilu 等皆同此，r—l 是北音特点。

也有增加辅音 o（或 u）的词。如 niru—′nioru（′niuru），是在重音点元音 i 后增加一个 o（u）音。锡语此词（nür），词尾元音 u 脱落。又如 ninggun—nionggu（n）—niongu—′niõng（u），此词的词首元音 i 是重音点，因增强音的影响，加以 ng 后发生鼻音的作用而在 i 的后面增元音 o。词尾 gu 音节位于 ng 后，是发鼻音的，因鼻音未发出而停留于鼻腔内，并向前方冲去，致使前面的音节鼻化，于是重读音节的 niong 发鼻音。在元音 i 后增 o 或 u 与重音直接相关，niru 的 ni 音节是重音，元音 i 是重音点，音的强化，使 i 加强，从而其后面生出一个 o（或 u）音。这与前述的元音 i 后增 ui 实为同类音变。满语词典中有一些词首为 io 元音的词，这些词是当年建州女真人写词时采取了 io 形式的写法，而未写 i，其实是一样的。写 i 加 o，表示动态的音声实际。

（二）重音造成的辅音增音

（1）辅音 n 的增音。在重音和语流速度作用下发生音变，音有脱落有增出，这里辅音 n 是十分活跃的。因其所处位置及前后

音的影响，弱化失音者以辅音 n 为多，增音者也以辅音 n 为多，在诸方言中无不如此。yali—'yanli、gajimbi—'gamjimi 代表二种类型。yali 是在重音 a 元音后增 n，说成 yan，是重音点。gajimbi 的重读音节是 ji，但入句后，重音生变而移至首音节 ga，因加强音而增 n 成 gan，是语流中新生的重音点。阿语中不乏此例，如 an-tanggi—an'tanggi，增 n 辅音不在重音点。规语在'cuku 在阿语说成['tʃʻukʻun]，这要在一切条件具备下才能实现，词尾增 n 是不容易的。这个词的词尾增 n 音，首先必须在入句后处于语流的动态之中，第二必须前后诸音恰好凑齐粘着增音的条件。在一切条件具备之下，增辅音 n 不一定在重音点，语流速度和前后音的影响起决定性作用。总的说增 n 仍以在重音点者居多。如规语 ja'nambi 在阿语是［tʃiɑ'nɑnmei］，这里的［tʃiɑ］是阿语的习惯发音，兹不谈它，na 是重读音节，从［nɑ］到［mei］本身就有了增 n 的条件，加以重音和语流的作用，而增 n 辅音。规语的 he'tembi 在阿语是［hə'tʻənmei］，te 是重读音节，［tʻə］与［mei］间在语流中具备了增 n 的条件，于是增 n。规语的 seb'dembi 在阿语为［ɕip'dəmnei］，其理相同。同样，规语的 secimbi，在阿语是［ɕi'tʃʻin-mei］，也在重读音节 ci 上增 n。又如 ner'kimbi—［ner'kʻinmei］、ju'rumbi—［tʃu'runmei］等，其音变与音变的理由皆同此。规语动词词尾-mbi 在京语里发-mi（或-me）音，在阿语里发-mei 音。因动词的重音点固定在词尾前方音节，即 nerkimbi 的 ki 音节，ju-rumbi 的 ru 音节，重音点音极强，出语的瞬间，在极强音后紧接着发 m 音，这就是造成增 n 辅音的条件。

辅音 n 的增音多发生于北音，东音亦有，但较北音为少，西音音变有不少宗北音处，所以也发生增加辅音 n 的现象。南音增辅音 n 者很少，而大多代之以其他音变，或保持常音。例如规语 yali，在京语、阿语中皆发'yanli 音，而在锡伯语则发（'yeli）音。虽然在这三种方言中，这个词的重音点皆在词首音节，但在京、

阿二语中走了增 n 的音变道路，锡语则在 a 音强化下发生了 a—e 之变，走了另一条音变道路。

（2）其他辅音的增音。这多发生于北音，东音也有此现象发生。西音在这方面多不宗北音，所以仍保持南音特点，南音是少有发生增加这些辅音的。锡语无此增音，保持纯南音特点。这是由于语流速度加大而产生的增音，语流速度一减缓，增加的音随即消失。北音中，a、e 二元音前最易增出辅音，所增的辅音是 k、g、h，其中以 g 辅音最易增出。

规语的 acinggiyambi 在阿语人句后说成［gɑtʃ'iŋjɑmei］，在词首元音 a 前增出一辅音 g。这个词的重音点本来在 giya 音节，a 元音是重音点，但一入句，语速极大时，重音点向前移到词首，词首音节加重加强，引起增一辅音 g。必须指出，因重音在词首而增一辅音 g，它是暂短急促而微弱的，穆老师说“这种增音现象，增的是虚音，它可以还原。如［gɑtʃimei］一词［gɑ］音节的［g］是这个词里原来就有的，它是实音，实音是不需要还原的。实音在发声时不是时隐时现的，所以它的发音是比较清晰的”[②]。穆老师之言中肯，并创出“实音”、“虚音”的说法以表现之，与清代满语前辈之论完全一致。增出的这个辅音只是暂时微弱的存在，在双方交谈中只有仔细听才能听着。实音则与此不同，凭音感会明显觉出。京语以保持南音不增音的特点为主，但在出语过于急促时，会在重读的词首元音前微带 h 音，但必须是在十分急促时发生，而且微弱至极，似有若无。京语前辈称此现象为“喷口”，认为说话过急而带出喷口是不稳重，表现说话时不安稳，因此平日授徒时，告诫学生出言要稳重，不可过急而带喷口。规语的 ainahabi 在阿语人句后语流急时说成［gɑinɑhɑnbie］，这与 acinggiyambi 说成［gɑtʃ'iŋjɑmei］的情形不同。ainahabi 在北音中人句后语流速度再大也不发生重音前移，而永远保持在 ha 音节，正因如此，所以语流速度很大时增一辅音 n，ha—han 之变改变了全词音

节的结构，改变了音节之间的关系，改变了音节互相影响的状况，正是在这些改变之下，使语流速度极大时在首音节 ai 前增一 g 辅音。这个 g 增于非重读音节，与增于重读音节者不同，京语前辈称此为“溜口”，认为亦应当避免发生。重读的词首音节前增一辅音（如 g），是由于在极疾的语速中发重音，增这个辅音像是“喷”出来的，故称之为喷口。非重读音节前增之辅音，是在急速的语流中“带”出这个音来，像是“溜”出来的，故称之为溜口。京语前辈认为增出来的音不是实的，与原有的音有别。穆老师指出在阿语中 a 和 e 前极易增辅音，所增的辅音多为 g。a 前增 g 的如 acinggiyambi 和 ainahabi。e 前增 g 的举出 encu inenggi— [gəntʃʻə iniŋi]；o 前增 g 的举出 oyomburakū— [gɔjunbulɑkʻu]；u 前增 k 的举出 udambi— [kʻudɑmei] 等等，并指出 u 前比 o 前增辅音的要多。京语宗南音，词首增辅音者少见，但在出语过急时也会有“喷口”和“溜口”，所喷出或溜出的也是 k、g、h 三辅音，以 h 为多，k 次之，g 最少；这与阿语不同。

北音中这类增音多而频，有些日久而由语流音变成为习惯性固定音变，因此可以把这类增音作为音变看待，穆老师讲阿语和巴语时就持此观点，这是正确的。但是在京语就与此不同了，这种增音不多，只是在语急音促时偶一喷之溜之而已，更没有由此而演变成习惯性固定音变，因此，京语前辈不将这类增音纳入音变中。就是说，北音中的这类增音属于音变之列，西音的这类增音可不纳入音变之列。另外，除已成为习惯性固定音变者外，出言急促时喷出溜出的音一律极为短促微弱，难以清楚听出来，而且当语流放缓时，它们就消失了，词音也就恢复原状了。

拉林语源自京语，但多年来处于与北音密切接触之中，受北音很大影响。因此，拉林语中这类增辅音的现象与北音相近。例如在急速的语流中会将 arakina 说成 garakina，将 ume 说成 gume 等等，都是词首元音前增加辅音 g 的例子，这在京语中很少见。这

是伴随着语流速度加大而产生的，语流速度减缓，这个增音即行消失。

北音增音较多，除增 k、g、h 外，还有增辅音 r 的，如阿语中将规语的 dobi 说成［dɔrbi］，将规语的 gebu 说成［gərbi］等。这些是地方性的和谐增音，只出现在某方言的习惯性音变中，并非诸方言皆有的普遍现象。

以上讲了与重音有关的失音和增音，这些音变遍及诸方言中。下面讲重音造成的动词人句音变。

动词的人句音变与重音有密切的关系，加以动词人句后重音点会发生移位，所以音变更为复杂，音节多的词还会形成次重音。[③]动词的重音点一方面是固定的，另一方面是变动的，且因有次重音点的产生，所以变化复杂。在语言活动中，动词极为活跃，动词的人句音变与重音位置和语流速度有密切关系。

这里先讲讲满语词的重音。关于满语词的重音，诸研究者有些论述，如 P·G·Von Möllendorff 氏谓满语词的最后一音节，即词尾音节是重音。此论本系概括的说法，而流传甚广，近年出版的满语语法书多宗此说，此外研究满语的著作也依此论，如“满语的重音经过一个多世纪的变化，与以前有了显著的不同。清代满语的单词是固定重音，重音都落在词的最后一个音节上（动词重音落在词干的最后一个音节上），……现代满语的重音又有些自己的特点，在多音节词里，它既有音强特别加重的主要重音，又有音强稍微加重的次要重音，其余音节是不轻不重的。但在有些词里，又有音强特别减弱的轻音，这种轻音音程短，气流弱，能够改变音节中元、辅音的音质”[④]。此说较 Möllendorff 说进了一步，或说深入了一步，因为此说涉及口语，涉及人句音变。笔者并不了解所说的清代满语和现代满语的界说，只观此论，认为所说的清代满语指的是当年建州女真人所拼写的书面语，现代满语指的是口语。还要指出，当年满语作为口语使用时，动词重音在未人

句时是固定在词干的最后一音节，其他词类并非是固定重音点于词尾音节，正如穆老师讲阿勒楚喀语时指出的，borhoto 的重音位 ho 音节，gaisilan 的重音位于 gai 音节，lengseki 的重音位于 leng 音节，šakšaha 的重音位于词首 ša 音节，niyerengge 的重音位于 reng 音节，等等，重音落在词首或词中，并不一定在词尾，而它们正是清代满语。清代满语是书面语与众口语方言并存的。说多音节词有主重音又有次重音，是符合实际的。说轻音“改变音节中元、辅音的音质”，与我们所说的音变一致。说动词的重音位于词干最后一个音节，只能说入句前是如此，入句后，重音点大多转移，引起各种音变。

锡伯语研究者关于锡伯语的重音写道：“锡伯语词的第一个音节有微弱着力的重音，词的末尾音节有稍微升高的音调。”⑤这本书讲的是锡伯口语，所以一切就口语而论，所说的重音点位于词首音节，与满语单词入句后的重音完全一致。满语词不论重音位于何处，入句后，随着语流速度的加大，重音大多向词首音节移动。因此在极疾速时，听起来大多是重音位于词首。在这一点上，满语口语与锡伯口语尽同，而且满语诸方言尽皆同此。该书接着写道：“在小部分双音节词里，由于重音着力的程度和词尾音节音调是否升高，有区别词义作用，……”⑥这里所说的词尾音调是否升高，与产生次重音之说是一致的。在满语单词入句后随着语速的加大，一方面是重音点向前移，移至词首音节，同时词尾出现两种现象，一种是词尾音节形成次重音，一种是词尾音节不形成次重音。词首音节成为重音，绝大多数词都是如此。

与满语同属肃慎语族的语言也是如此。鄂伦春语的情形是：“凡是能独立成音节的词，词重音都落在第一个音节上，发第一个音节的元音用力……。词的重读元音还影响后续音节的元音，……词除了有重音以外，在末尾有稍微升高的音调。一些双音节的词，由于末尾元音读得轻，词末有略微降低的音调。”⑦这与满语

相同。因为记录的是口语，单词处于入句状态，处于语流的动态中，所以重音都位于词首音节。满语诸方言无不如此。说“词的重读元音还影响后续音节的元音”，与我们所说的单词入句后重音引起诸种音变的说法是一致的，所指的是同一类现象。说词末尾元音有升高或降低的音调，所指的就是次重音的有无。鄂温克语的情形是：“词的第一个音节发音清晰，比其他音节着力，是重音的所在。”[⑧]这说的自然也是口语。

满语的情形是，单词入句后，纳入语流的动态中，随着语流速度加大而发生变化：（1）重音点前移，单词入句后的重音点大多位于词首音节的元音。因此听起来明晰地发现词的重音位于词首音节。（2）重读元音发生影响，使词发生音变，这就是重音音变，即因重音状态而引起的音变。满语词入句后，频频发生这类音声变化。（3）次重音的有无分为两大类。一类是形成次重音，这类词不少，次重音大多位于词尾。一类是不形成次重音，这类词也不少。不形成次重音的词，其词尾是轻读音节。

清代除去当年建州女真人依自己的方言音拼写成词的书面语以外，还有东、西、南、北四大方言音，皆未书成文字。当年的建州女真语音至清康、雍时期已发生变化，形成的口语就是京语，亦即西音。同时存在的口语还有东音（宁古塔东海语）、北音（嫩江萨哈林语和阿勒楚喀语）、南音（盛京南满语）。京语在北京消失于20世纪20—30年代，其所分出的拉林语至20世纪60年代才绝。北音亦绝，但影响了黑龙江少数村屯现存的小面积残存的满语，这种满语本是东音，但受了北音的很大影响。南音则为现在察布查尔的锡伯语所继承。四大方言的重音情形尽同，虽有小异，但无大别。不论任何方言，单词入句而纳入语流中，其主重音大多自后向前移动，常移至词首音节，这时由于重音的移位而发生各种音变。词尾可能是稍微加重的，也可能不加重而呈轻音状态。至于由于重音的影响而发生增音、失音及各种音变，是常有的。

音节多的词常有次重音，重音移位后也会产生次重音。主重音与次重音也可能互换位置，次重音也可能消失，决定这一切变化的主要因素是语流的速度，速度大，变化加频加剧。因此，即如上所述，谓满语词重音固定于词尾音节，是不宜一概而论的。诸词在入句后，重音多有变化，有重音点的移位，有诸种音变，有次重音与主重音的位置交换，有次重音的消失。说动词的重音固定于词干最后音节，应说在入句前是如此，入句后则是变化多端的。

动词绝大多数以-mbi 音节结尾，这是词尾，词干指的是-mbi 以前的一个或数个音节。在诸方言中，-mbi 的发音法是：京语-mi（或-me），拉语-mei，阿语-mei，宁语-me（或-mi），锡语（-m），等等。这个词尾是轻音，紧靠词尾前面的那个音节是入句前的固定重音，例如 arambi 重音在 ra 音节，发音是 a′rami；hūlambi 重音在 la 音节，发音是 hū′lami。三音节动词、四音节动词等等无不如此，入句前其重音固定于-mbi 前的词干的最后音节。因此说动词重音固定，指的是入句以前，入句后则发生很多变化，这一切决定于语流速度的大小。随着语流速度的加大，会发生：

（1）重音点向前移位（大多移至词首音节），原重音点变成轻音而不再是重音。

（2）重音点向前移位（大多移至词首音节），原重音点不变轻音而变为次重音。

（3）原来词首音节是次重音，一入句而发生移位，由次重音变为重音，原来的重音变为轻读音节。这样的词原来是主重音与次重音并存的，经过入句音变，只存在主重音了。

（4）原来词首音节是次重音，一入句而发生移位，由次重音变为主重音，原来的主重音并不变为轻读音节，而是变为次重音，主次并存。

动词词干为一音节的，入句后因将词尾-mbi 去掉而加接不同的接词，所以连词干带接词的全部音节构成重音关系。词干为二

音节、三音及更多音节的，词干本身诸音节间原已有重音关系，入句而加接不同的接词后，诸音节间的重音关系更趋复杂。

动词未加接词时，其重音状况是：

（1）词干为一个音节的动词称为一音节动词，如 sambi、dambi、bumbi 等等。这类词因词干为一音节，故无重音关系，实际发音是：

sambi—sami（中速）—sam（i）（急速）—sam（极疾速）（dambi、bumbi 等，同此，兹略）

一音节动词本无重音关系，中速时呼词尾 mbi 为 mi，这个 i 是极轻音，至急速时趋于脱落，到了极疾速时，i 脱落，听起来是辅音 m 结尾。

有些动词从书面看起来其词干为二音节，但它们并非二音节动词，而仍为一音节动词，如 yabumbi，其 b 依 b、p、m、f、w 音变系列规律变为 w 音，词干 yabu 实为 yawu，又因 wu 即 u 音，于是词干实际为 yau，是一个音节，因此它们与一音节动词同。其实际发音是：

yabumbi—yawumi（中速）—yaum（i）（急速）—yaum（极疾速）

有些由于音节文字的写法造成的，从书面看，它们是二音节动词，如 giyambi，其 y 是因书写而添加的，giya 二音节实为 gia 一音节，故与一音节者同。如 tuwambi，其 w 是因书写而添加的，tuwa 二音节实为 tua 一音节，等等，其实际发音皆如此。

（2）词干为二音节的动词称为二音节动词。因词干为二音节，故原来就有重音关系，其重音在词未入句时位于词干最后一音节。一入句，随着语流速度的加大，重音前移至词首音节，词干最后一音节成为轻音，形成次重音者不多。例如 baicambi，入句前，重音在 ca 音节，一入句立即前移至 bai 音节，至急速，因词只有两个音节，首音节极为加强，致使后一音节 ca 显著弱化，这表现在

ca 音节的元音 a 上，a 音弱化，至极疾速时，ca 的元音 a 近于脱落，其变化是：

baicambi—′baicami（中速）—′baic（a）m（i）（急速）—′baic（a）m（极疾速）

在极疾速时，听起来，这个 c（a）m 的音极近似于 cen 音；这是因为元音 a 弱化至极而向 e 趋变，mi 失去元音 i 而成为 m，在语流速度甚大时这个 m 趋向于 n 音。m 趋向于 n，在满语中这类现象极多，穆老师讲拉林语音变时说："reme 音节，它的正常发音为［rəmə］，习惯语音变发声为［rən］。……em 词首音节……习惯语音变发声则为［əŋ］。"⑨这类变音词不少，穆老师称此为习惯语音节音变，如 gisureme—gisuren，temgetu—tenghetu 等。这一现象用语音学常识可以解释清楚，兹略。词尾变成轻音者甚多，这在二音节动词中是一大类。如 banjimbi：

banjimbi—′banjimi（中速）—′banjim（i）（急速）—′banj（i）m（极疾速）

这类动词在语流中词干轻读音节极轻。它们是入句后纳入语流中，词首音节变为重音，第二音节原为重音，此时变成轻音了。这是因为词干只有两个音节，第一音节加强，直接作用于其后的第二音节，第二音节明显弱化，于是成为轻音，时而为极轻音。

另有一类二音节动词，其词首音节的构成是"辅 + 元 + 辅"的形式，这个元音后接的辅音是颤音 r，如 haršambi、jurgimbi、gardambi、burgimbi 等等，入句后其音与前述第一类二音节动词稍有不同。单词入句后，其重音也自后向前移动，移至词首音节，第二音节也变轻，但不到极轻的程度，而是在实际发音中有稍向上升的音调。前述锡伯语研究者和鄂伦春、鄂温克语研究者指出的尾音上升的现象即属此类。举 jurgimbi 为例：

jurgimbi—′juargimi（中速）—′juarhim（i）（急速）—′juarhim（极疾速）

这时，-him 音节也是轻音，但出语瞬间其音稍扬。这是因为这类虽也是二音节动词，但第一音节后有个颤音 r，当重音前移的刹那间，r 成了隔离物，使第一音节的强音瞬间受阻，不能对后面的第二音节施加强大作用，第二音节虽也变轻，但因有 r 相隔，受到强音的影响较小，所以虽变轻，但略有升扬。以元音开始后加 r 构成第一音节的二音节动词，其重音亦如此，如 arsumbi 等。总之这个辅音必是颤音 r，才能在语流中起此隔音作用，其他辅音则多不如此，例如边音 l，其隔音作用就不同于 r。如 algimbi 等等。

（3）词干为三音节及三音节以上的动词称为多音节动词，多音节动词在入句前，其重音也位于词干的最后一音节，但这是主重音，同时大多存在次重音，次重音多为词首音节，第二音节为次重音者虽然也有，但不多。举个例说，tathūnjambi 是个三音节动词，其于入句之前，ja 是重读主重音，同时，词 tat 音节发音稍强，构成次重音。入句后，重音自词干最后一音节移到词首音节，即原来的次重音在语流速度加大时变成了主重音，原来的主重音 ja 音节，仍保持为稍强的音节，成为次重音，这就形成主重音与次重音交换位置。

tathūnjambi—′tathunjami（中速）—′tat（h）unjam（i）（急速）—′tatunjam（极疾速）

这里变化很多。首先是一入句即发生重音点前移，中速时 ū 音变为 u 音。至急速时，hun 音节因紧接在重音 tat 之后，在强音作用下发生弱化，h 受影响而趋于失音，到极疾速时 h 脱落，形成 tun 音，词尾的 i 脱落，而变成以 m 结尾。ja 音节本为主重音，重音移位后，ja 音节虽变轻，但仍较 hun 音节为强，故成为次重音。这里的 tathun 因 h 弱化脱落后，变成 t 与 u 相拼，融合而成 tun 音。

这类动词不少，如 baldasitambi，其音变为 baldasitambi—′bald -

aštami(中速)—'ba(l)daštam(i)(急速)—'badaštam(极疾速)。这里 si 发 š 音是北音音变规律,西音因之。重音本位于 ta 音节,入句后前移至 bal 音节,极疾速时语流过于急促,使 l 辅音脱落,词中的 daš 是轻音,最后的 ta 有略微升高的音调,可比之为次重音。又如 banuhūšambi,其重音本位于 ša 音节,一入句即前移至 ba 音节,中速时 ū 即变呼为 u,至急速时 h 音弱化(因它是轻读音节),至极疾速是 h 音脱落,实即 hu 音节脱落,尾音节 ša 在语流中有略微升高的音调。其变化是 banuhūšambi—'banuhušami(中速)—'banu(h)ušam(i)(急速)—'banušam(极疾速)。首音节成为主重音,尾音节失去主重音的地位,在语流中呈现略微升高的音调。umesilembi 的变化是'umešlemi(中速)—'um(e)šlem(i)(急速)—'umšlem(极疾速)。这里因首音节加强,致使中音节 me 的 e 弱化脱落,尾音 le 在语流中呈现略微升高的音调。也有入句后形成的次重音不落于尾音,而落于尾音之前,如 facihiyašambi,其变化较复杂,主重音原来落于 ša 音节,一入句即前移至 fa 音节,中速时 hi 的 h 弱化,至急速时 h 脱落,实即 hi 音节脱落,ya 的 y 本是应书写法之需而加的,hiya 即 hia,急速时 hi 音节脱落,y 不复存在,实际上成为 faciašami,其变化是'faci(h)i(y)ašami(中速)—'faci(i)ašam(i)(急速)—'faciašam(极疾速),此时主重音位于 fa 音节,cia 音节音调略微升高,最后的 ša 是轻音,其音调不升。又如 kenehunjembi,主重音本位于 je 音节,一入句即前移至 ke 音节,随其后的 ne 音节在前音节的强力作用下突然弱化,至急速时 ne 的元音 e 弱化脱落,hun 音节受重音的作用较轻,而 ne(h)un 音节有略微升高的音调,其变化是'ken(e)hunjemi(中速)—'ken(h)unjim(i)(急速)—'kenunjim。ji 音节音调不升,而升于 nun 音节。je 音节因轻而变为 ji。

也有无次重音的,只有主重音,主重音后没有略微升高的音调。如 sorocombi,重音原在 co 音节,入句后移至 so 音节,ro 音节受 so 强音的影响而弱化,至急速时 ro 音节的元音 o 趋于脱落,

至极疾速时脱落，'sorocomi（中速）—'sor（o）com（i）（急速）—'sorcom（极疾速），其尾音 com 为轻音，并无略微升高的音调。又如 miyoocalambi，重音本在 la 音节，入句后移至 mi 音节，yoo 音节与其前的元音 i 粘合而成 io，miyoo 实即 mio，成为重音点，ca 为轻音，至急速时 a 弱化脱落，la 音节轻化而成 le，音调不升高，'miyoocalami（中速）—'mi（yo）oc（a）lem（i）（急速）—'mioclem（极疾速）。

以上是动词入句后未加接词时的重音状况。

动词加接词后，其重音状况是：

以 hūlambi 为例。锡伯语研究者指出："l 出现在音节末或词末，使前面的元音读作卷舌元音"，举出（mal）—［mɑɻ］、（xilhim）—［ɕiɻɣim］词为例。[⑩]hūlambi 的 la 音节在语速加大时 a 元音弱化脱落，留下的辅音 l 在急速中变呼为颤音 r，也就是其前面的元音卷舌音化。未加接词时其音变是 hūlambi—'hulami（中速）—'hulam（i）（急速）—'hul（a）m（极疾速）。在急速出语的瞬间，终至 a 元音脱落，刹那间发音为 hurm。加接词后：

-ha：'hulaha（中速）—'hul（a）ha（急速）—'hurha（极疾速）。至急速时 l 向 r 趋变。ha 音调上扬。

-ra：'hulara（中速）—'hular（a）（急速）—'huler（极疾速）。至极疾速时，la 音节的元音 a 变弱，a 变 e，因为是轻音。

-me：'hulame（中速）—'hulam（e）（急速）—'hul（a）m（极疾速）。

-fi：'hulafi（中速）—'hul（a）fi（急速）—'hurfi（极疾速）。尾音 fi 是轻音。

-hakū：'hulahaku（中速）—'hul（a）haku（急速）—'hurhaku（极疾速）。最后的 ku 音节音调升扬，可比之为次重音。

-ki：'hulaki（中速）—'hul（a）ki（急速）—'hurki。ki 音节是轻音。

-kini：'hulakini（中速）—'hul（a）kini（急速）—'hurkin（i）（极疾速）。至语流速度极大时，尾音 ni 的 i 弱化近于脱落。ki 音节音调向上升扬。

-rao：'hularao（中速）—'hularao（急速）—'hul（a）rao（极疾速）。语速极大时，la 音节的元音 a 弱化脱落，出言瞬间听着是'hurrao。rao 音节音调升扬。

-ci：'hulaci（中速）—'hul（a）ci（急速）—'hurci（极疾速）。语速过大时，出言瞬间听着是'hurci。尾音 ci 音调不升，是轻音。

-haci：'hulahaci（中速）—'hul（a）haci（急速）—'hurhaci。此时，ha 音节是次重音。

-cibe：'hulaciwe（中速）—'hul（a）ciwe（急速）—'hurciw（e）（极疾速）。we 在出言瞬间几乎听不出元音 e。

-cina：'hulacina（中速）—'hul（a）cina（急速）—'hurcin（a）（极疾速）。语速极大时 na 的元音 a 弱化近于脱落。ci 音调稍升扬。

-hangge：hula'hang（ge）（中速）—hul（a）'hãng（极疾速）。接这个接词时，重音点并不前移至词首 hu 音节，而是以 hang 音节为主重音，hu 音节是次重音。词尾的 ge 因在第五字头后是发鼻音的，在出语瞬间，鼻音未出鼻腔而使其前的 heng 音节鼻化，所以 heng 既是主重音又是鼻化音。

-hakūugge：hulaha'kung（ge）（中速）—hul（a）ha'kũng（急速）—hurh（a）'kũng（极疾速）。接这个接词时，重音点并不前移至词首 hu 音节，而是以 kung 音节为主重音，hu 音节是次重音。词尾的 ge 因在第五字头后是发鼻音的，在出语瞬间，鼻音未出鼻腔而使其前的 kung 音节鼻化，所以 kung 既是主重音又是鼻化音。ha 音节之前为次重音，后为主重音，夹于二强音之间，发生极度弱化，致使在极疾速时 ha 音节的元音 a 弱化近于脱落。

-rakūngge：hulara′kung（ge）（中速）—hulara（a）′kūng（急速）—huler′kūng（极疾速）。仍如前述，hu 为次重音，kung 为主重音。五头下的 ge 的鼻音在鼻腔中促使 kung 鼻化。kung 音节既是主重音又是鼻化音。rakung 的 ra 夹处于二强音之间因而极度弱化，至极疾速时，ra 的 a 脱落，只留下 r。如出语过急，刹那间 ra 音节完全脱落，听着是 hule′kūng；hula 的 la 是极轻音，a 音变为 e。

-rangge：hula′rang（ge）（中速）—hul（a）′rāng（急速）—hur′rāng（极疾速）。仍如前述，hu 为次重音，rang 为主重音。五头下 ge 的鼻音在鼻腔中促使 rang 鼻化。rang 音节既是主重音又是鼻化音。

-meliyen：′hulamelin（中速）—′hul（a）meli（n）　（急速）—′hurmeli（极疾速）。yen 发 in 音，是固定音变，liyen 即 li-in，实即 lin。急速时 la 的元音 a 弱化，至极疾速时脱落。主重音在 hu 音节，me 音节是次重音。lin 音节极轻，其 n 在急速时即弱化，至极疾速时脱落，出语瞬间听着是 li 音。

-rakū：′hular（a）ku（中速）—′hula（r）ku（急速）—′hulaku（极疾速）。hu 音节是主重音，ku 音节是次重音。raku 的 a 在中速时弱化，其 r 在急速时弱化，ra 音节在极疾速时整音节脱落。

-rakūn：hular（a）′kung（中速）—hula（r）′kung（急速）—hulakung（极疾速）。rakung 的 a 在中速时弱化，急速时脱落；其 r 在急速时弱化，极疾速时脱落。rakūn 变为 rakung，是北音音变，西音宗之，南音则无此变。加此接词时，kung 为主重音，hu 为次重音。

总之，hūlambi 这个动词，其 ū 在中速时即变呼为 u。其词尾 mbi 发 mi 音，语速一大，i 音脱落。la 音节的变化是（1）a 音不脱不变；（2）a 音因处于极轻地位而音变为 e；（3）a 音弱化至于

脱落。a 音一脱落，实际音节为 hul，此时，l 处于音节末，故变呼为 r，即如《锡》书中所说使其前的元音卷舌音化。词与词相结合，更发生进一步的变化，如 hūlarahafan 二词相连，在语速大时音声粘合简化，其实际发音是 hur'hawa（n），ha 音节是主重音，hu 音节是次重音，当中的音节因是极轻音而简化了。

动词入句后，其重音点自入句前所固定的词干最后一个音节移位，绝大多数动词其重音点皆向前移至词首音节，原重音点（词干最后一个音节）或变为次重音，或变为轻音。这是未加接词时的变化情形，加接词后，由于接词的音节数量不同，音节关系不同，所以变化更为复杂多样，不是一样的。

动词的重音状况是如此，其他词类的重音状况在单词入句前不完全固定在最后一个音节，而是有不同的位置。穆老师指出："单词的重音有的在词尾元音上，也有的在词中元音上，个别的也有在词首元音上。"[11]说的是动词以外的其他诸词类的重音状况，所论完全正确，与实际符合。这说的是单词入句前的重音状况。单词一入句，甚至不待入句后，只要词与词一发生接触，一相连接，重音状况很容易改变。入句后，重音的变化更加复杂了。说满语动词以外的诸词，其重音永远固定于词尾音节，这话只说清了一部分，因为固定于词尾者确有，但位于词首、词中者也不在少数；况且这只说了入句前，而未顾及入句后重音变化的状况，更未说明因重音移位而发生的各种音变现象。只因当年建州女真人依建州女真口语音写词时，彼时尚不懂现代语音学，写词，只知在音节文字书写规律的范围内，将一个一个的音节顺序地排列写出，就这样写成书面语词，完全不懂标画出重音点来。清代全靠满语教师在教学中口授音的重与轻，自清代正规的满语教学废止，无人再指示音轻音重，因而引起了误会。

注　释：

①穆晔骏：《阿勒楚喀语元音发声的音变特点》，载《满语研究》1988年第2期，第16页。

②同①，第17页。

③西语（印欧语系诸语）中，音节较多的词会出现次重音，即较主重音轻弱的另一重音点，这样的词是主重音与次重音并存的。满语词与此相类，较长的词除主重音点外，还有次重音。这里就借用西语语音学的说法，提出次重音一说。

④赵杰：《现代满语研究》，第69页，北京：民族出版社，1989。

⑤李树兰等：《锡伯口语研究》，第13页，北京：民族出版社，1984。

⑥同⑤，第14页。

⑦胡增益等：《鄂伦春语简志》，第12页，北京：民族出版社。

⑧胡增益等：《鄂温克语简志》，第10页，北京：民族出版社。

⑨穆晔骏：《拉林满语语音概论》，载《满语研究》1986年第2期，第30页。

⑩同⑤，第9页。

⑪穆晔骏：《阿勒楚喀满语语音简论》，载《满语研究》1985年创刊号，第13页。

第十三讲　数词的音变（上）

当年京语前辈将清代存在的满语方言分为南音、东音、北音、西音。南音是兴京长白一带的女真语，现代学术界所说的满语规范语（或书面语）就是书成文字的建州方言。以宁古塔为中心，向东及于大海，这一广大地域的女真人的语言就是东音。北音是黑龙江一带广大地域的女真人的语言。西音是由属于南音的建州女真语派生出来的，其形成的时期是满族入关后的顺、康时代，其形成的地区是北京。当年清语前辈将西音称为京话，就是由此而来的。穆晔骏氏提出的满语方言划分，与清语前辈之说完全一致。穆氏所说的盛京南满方言就是南音。嫩江萨哈连方言就是北音。宁古塔东海方言就是东音。京语就是西音。

语言可以依时代而划分，因为语言是在不断发展中的，可因时代前进而有变化。但切不可忽视语言有继承性。这个继承性使语言在发展变化中永远保持着先行后继的关系。这是适用于一切语言的规律，女真语也不例外。清代的女真语（即后来的满语）是明代女真语的后继。这从明代女真人的分布，完全可以得到证明。

明代把当时的女真人分为建州、海西、野人三个部分。研究家指出："……散居在东北边区图们江、乌苏里江及以东一带的东海渥集部、瓦尔喀部等女真余部（实为东海女真），以及远处黑龙江流域及以北一带的索伦部、虎尔哈部等，从来都是同系女真成

员……。”[①]清太宗明确指出：“…此地人民，语音与我国同，……尔之先世，本皆我一国之人，载籍甚明。”[②]清太祖努尔哈赤收服了建州女真和长白山一带的女真诸部后，即着手统一海西女真扈伦西部。海西女真的地域东界建州，西临漠南蒙古，南到开原，北及松花江一带。与此同时，对东海女真和黑龙江女真征抚并施，收入版图，终于完成了统一女真全部的大业。东海女真有渥集部、瓦尔喀部、库尔喀部。渥集部居于松花江与乌苏里江汇合点之上，两江之间的广大地域。瓦尔喀部居于图们江流域及乌苏里江以东滨海地区及岛屿。库尔喀部有黑龙江虎尔哈、渥集虎尔哈、东海虎尔哈等。黑龙江女真居于黑龙江，有虎尔哈、萨哈连、使犬部、使鹿部、索伦部等。这就是明代女真诸部分居的概貌。

明代的女真语分为建州长白方言、海西方言、东海方言、黑龙江方言，与清代满语方言分为南音、东音、北音是彼此对应、互相一致的，也与穆老师盛京南满方言、宁古塔东海方言、嫩江萨哈连方言的划分是彼此对应、互相一致的。这种对应和一致，成为确实的证据，既证明明代女真语方言的面貌，又证明清代诸音的划分，以及穆老师所作方言划分是完全正确的。

（1）明代东海女真的女真语方言，到清代进行满语方言划分时就称之东音，穆老师称此为宁古塔东海方言。

（2）明代黑龙江女真的女真语方言，到清代进行满语方言划分时就称之为北音，穆老师称此为嫩江萨哈连方言。

以上是明代野人女真的语言与清代满语方言的传承关系，也可说是对应关系。

（3）明代海西女真的先人与建州女真的先人本是既有血缘关系又同居一处的，后来分成两支分路迁徙，经历了复杂的过程，一支迁到松花江一带定居，即成为海西女真；另一支最后定居于兴京长白一带，即成为建州女真。以此，其语言是相近甚至相同的。满族是以建州女真和海西女真为主体，并结合诸部女真人建

成的。满族的诸方言中，自以建州方言和海西方言为主体，二者同出一源，相同相近，所以自后金创制满文书写建州语音以来，海西方言就并入建州方言了。

以上是明代海西女真语方言的来龙去脉。

（4）明代建州女真语方言的发展、语变情况复杂。

首先，建州女真人创制了文字以书写建州语，这就使建州方言成为有文字的语言，传至后世，成为满语书面语。又因建州女真人是构成满族的主体成员，其方言随之而成为满语的主体，后世称之为规范语。就此而论，它应该完整地保存下来。实际情况是，它的书面语的确是完整地保存下来了，但是其口语则发生了变化，改变了面貌。这与满族组成的成员复杂有关。以建州女真人为主体而建成满族，组成八旗，建州方言一跃而成为女真人的共通语。诸部女真人各带乡音而操建州方言，这就带入各地方言音，终于使建州口语变化而形成京语。这可用汉语普通话为证，若有山西、湖南、广东、浙江、福建的人们在一处交谈，各操自己的方言土语是不行的，而这些人说普通话必然各带乡音，绝不完全纯正，如山西人 n、ng 不分，江南人 n、l 不分，湖南人 h、f 不分等等，把正确的普通话说得面目全非。建州口语至顺、康时代变成了京话，其道理亦同于此。这是建州方言的第一个去脉，即书面语保存，口语变成了京语。

建州方言的第二个去脉是，居留故土（即兴京长白一带）的女真人（后来的满族人）由于未进北京，仍然生存于较为纯正的建州方言环境，其语言受诸部方言音的影响甚小，其纯正的建州口语得以在经历较小的变化后保存下来，这就是清代居留故土兴京长白的满族人的语言，即前辈所说的南音，穆老师所说的盛京南满方言。

以上简述了明代东海女真、黑龙江女真、海西女真、建州女真共四大方言的情况。东海、黑龙江的语言走向两个途径，居留

故土者的语言到清代称为东音、北音；入关者的语言参与了京语（西音）的形成。海西的语言与其近亲建州语合并，走向同一归途。建州语以书面语而保存下来，口语则因诸方言影响而变成西音。居留故土者的语言即为南音。

明代女真诸方言至清代的趋向

明代方言	至清代的趋向
东海女真语	1. 居留故土者的语言在清代称为东音 2. 入关者的语言于清代在北京参与西音的形成
黑龙江女真语	1. 居留故土者的语言在清代称为北音 2. 入关者的语言于清代在北京参与西音的形成
海西女真语	与建州语合一，走同一趋向
建州女真语	1. 由于有文字书写，致使书面语保存下来 2. 由于共隶八旗同操建州语的诸部女真人带来各地方言音的影响，建州口语变成了西音 3. 居留故土者的语言在清代称为南音

以上简述从明代女真方言到清代满语的发展演变，至于自清代至今满语诸方言的演变及传承关系等，本文前已述及，兹不重复，只简单说：东音和部分北音为黑龙江少数村屯中现存的满语所继承，此种现存的满语以东音为主体，受了北音的一定影响，总的说，它是东音的继承者，只部分地承受了北音。南音为新疆察布查尔的锡伯语所继承，这种锡伯语把南音全部继承下来，并保持纯正。西音先消失于北京，后来消失于拉林。

数词是语言实践中常用的词，入句后由于语流速度的增减而发生很大变化。穆氏讲阿勒楚喀语时将数词提出细讲，是完全有道理的。京语前辈说："数目之语，操之至频。语急声促，极易生

变。此习清语者不可不察者也。音声之变大抵由繁而简，兼易其声。语愈疾，变愈甚。”③意思是说，数词在口语中使用极频，语速加大，很易发生变化。音变大都是由繁向简，同时变音也常发生。语速越大，音变越增。子坚师也提出数词入句音变现象，说：“言数之语颇多变易，出语疾则生变，缓则如常，此当然之理也。语出于瞬息之间，发于口角之动，故动缓则常，动疾则变也。凡清语音声之变易，皆本乎此理。”④意思是说，数词多音变，出言的语速大则发生音变，语速缓则保持原音。出言是刹那间动于口角，所以语速大则变，缓则不变或微变。由此可见，京语前辈早已注意到数词音变多，而且都把发生音变的主要原因归结于语流速度的作用。穆老师说：“阿勒楚喀语的口语变化较大，发音复杂，在语流过程中有大量的音变现象出现。……使单词或词组的发音关系复杂化……”⑤这些音变现象，在京语也常发生。数词在其语流过程中出现大量“使单词或词组的发音关系复杂化”的音变，在基本基数词中已经充分表现出来。与此同时，重音位置频移就更使音变加剧。词和词组重音的移动，重音点的再形成，是数词音变中两个突出的现象。这样，语速引起的粘合、脱落、失音及其他变化现象，与重音点的转移、重音点的再形成相交织，致使数词音变现象十分复杂，变化多端。数词入句音变的一大特点是不同语速表现出差异极大的音声。其他词类入句音变虽也因语速不同而生异，但其变不如数词音变随语速而呈现的差异大。例如 ilan 一词，在中速时说成'ilan，重音点位于词首 i 音节。语速接近急速时，词尾的 n 常脱落，而使其前的元音 a 发生鼻化，这就说成'ilā，至于急速以上，鼻化音消失，说成'ila；这时词尾的 a 音在发音的瞬间常变为接近 e 音，刹那间听着是'ile。至于极疾速和极疾速以上时，刹那间词尾的 e 脱落，所以在出语速度最大时，瞬间听起来就 il，甚至 ir。不同的语流速度表现出大的音声差异。

穆老师说：“……在语流过程中，由于音变的不断重复，在音

变词中，可分出两种不同的音变词，即固定音变词和非固定音变词。在固定音变词形成后，一般不再发生音位转移和音素变化现象，……。至于非固定音变，音位转移和音素变化的现象比较活跃，还容易产生大量的消失音，使赘音节脱落，或产生与邻音位辅音相粘合的现象，即增音。”⑥这里，极重要的是弄清穆老师提出的固定音变和非固定音变的含意。原来这是以语流速度为依据而提出的。中速以及中速向上趋于急速前的音变，就是固定音变。急速向上至于极疾速时的音变，就是非固定音变。穆老师说“在固定音变词形成后，一般不再发生音位转移和音素变化现象”，这就是说，中速时，以及自中速向上趋于急速前，音声变异单纯，变异范围小，变异幅度窄，此时的音声尚未发生大变化，而且变音一形成，一般不再继续变化；这种音变是有一定限度的，所以穆老师以“固定”称之。一至急速，再由此加速至于极疾速，甚至超过极疾速，音声变异就呈现出另一面貌了。这时，音声变异由于语流形成的元音和辅音之变，重音的移位和重音点的再形成，而发生极复杂的粘合、脱落、增音、减音等诸般音变，音变加大了范围，增广了幅度，而且是一变引起另一变，变而再变，一变继一变，变化多端。因此，穆老师以“非固定”称之。穆老师说非固定音变“活跃”就依此理。

音变实际充分证明，词一入句，处于中速时，只发生有限的变异，变异只在一定范围内发生，其幅度有限。此时（中速时）的音变一般到此而止，极少派生的变异，说它为“固定音变”，完全符合实际。一到急速和急速向上继续增大语速时，情形就与此大不相同了。这时，各种音变频生，此生彼继，时常发生数重派生再派生的音变，终于在语速最大时音声面目全非，的确是“活跃”的。弄清穆氏所创“固定”和“非固定”音变二词的真意，我们就可以用语流速度说明入句音变了。用“固定”和“非固定”，与用语流速度（中速、急速、极疾速、极疾速以上），二者

所指完全为同一现象，是一回事。必须指出，穆氏创出“固定”和“非固定”音变的意思，决不是把满语词划分为固定音变词和非固定音变词二类。而是任何一个词，入句后处于中速、处于自中速向急速发展至于急速之前时，其音变属于固定性质，即其音变单纯而不活跃。当入句后自急速向极疾速发展，进而至于极疾速以上时，其音变即进入非固定音变范围之内，这时，音变复杂而活跃。十分明显，穆氏讲固定与非固定音变时，首先第一句指出“在语流过程中”，这就明确指出它们是于入句后的语流的作用下发生的。

穆氏将满语词区分为二大类：常音词和变音词，讲诸方言时无不列出常音词和变音词二大类别，例如讲阿勒楚喀语、拉林语、巴拉语时，都列出常音词和变音词的例词。这二大类的划分是以规范语词对照为据的。不论哪种方言，某词与规范词一致者就是常音词，偏离规范语而有音声差异的就是变音词。就京语与拉林语而论，《清文启蒙·异施清字》中所列的词就是其变音词（当然，拉林语有受北满音影响而形成的所谓仓音，姑不论之）。划分为常音词和变音词，以规范语为对比，这完全正确，因为只有如此才表现出诸方言各自独特的音声特点。但是必须强调指出，常音词和变音词指的是单词入句前的音声，也就是未入句中而单读某词时的音声，只要一入句，在句中由于语流的作用，受其前后诸词音的影响，受词重音和句重音的影响，不论常音词或变音词，都要发生入句音变。如果以为只有变音词有入句音变，常音词无此音变，那就大错而特错了。事实上，不论哪类词（常音词或变音词），只要一入句，都受语流速度的直接作用，都发生入句音变。所谓固定，是处于中速时的瞬间固定；所谓非固定，是处于急速、极疾速时的瞬间不固定。固定决无一成不变的意思，指的仅是某个语速中的刹那现象，语速一加大，固定的就变成非固定的了。

基本基数词

（说明：规范语——规，京语——京，拉林语——拉，宁古塔东海语——宁，阿勒楚喀语——阿，锡伯语——锡。京语中速——京中，京语急速——京急，京语极疾速——京极。重音符号——“′”。固定音变——固，非固定音变——非。国际音标外加方括号。阿语用穆文注音，锡语用李树兰《锡伯口语研究》的注音，外加圆括号。）

（1）规 emu

京中	京急	京极
′emu,′eme	′em（e）	em

急速时因语尾 u 元音轻读，出语瞬间发 e 声（极轻）。至极疾速时，因重音和语速加大而使词尾 e 音脱落。至极疾速以上时，语速过大，em 常发生 eng 音，这符合固定音节变音规律。阿语中速时词尾元音 u 即脱落，急速亦然（固），说［əm］。锡语此词也是中速时词尾元音即脱落，发音是（em）。宁语也是这样说 em。规语 emu 一词，在诸方言中皆说成 em，京、拉二语在语速至极疾速以上时，瞬间成 eng 音，是语速和音位决定的。

（2）规 juwe

京中	京急	京极
jue	ju（e）	ju

词中的 w 音是依音节文字的书写法为构成音节而加入的，其音本是 jue。因 u 音重而 e 音轻，故至急速时 e 弱化，至极疾速 e 脱落，说成 ju。阿语急速为［tʃuə］（固），极疾速为［tʃə］（非）；这与京语相似。京语至极疾速以上瞬息间仍呈 ju 音。锡语为（zhu）。京、锡二语此词皆宗南音。

（3）规 ilan

京中	京急	京极
′ilan，′ilã（n）	′ila	′ile，′il（e），il，ir

此词本文前已述及，兹不重复。阿语中速向急速过渡发音为［ilɑ］（固），急速以上保持此音。锡语发（ilan）、（ilã）音，与京语同。

（4）规 duin

京中	京急	京极
duin	dui（n）	dui

至急速时词尾的 n 音弱化，至极疾速时 n 音脱落，至极疾速以上时瞬间呈 dei 音。阿语中速为［tui′e］，至急速为［tui］（固），极疾速为［ti］（非）；这与京语不同，京语中速为 duin。锡语在中速为（duyın），宗南音。京语急速时，词尾 n 大多弱化，时常脱落，说成 dui。

（5）规 sunja

京中	京急	京极
′sunja	′sunje，′sunj（e）	′ sunj （ i ），sunj

急速时词尾元音 a 弱化而成 e，继而 e 音弱化。至极疾速，e 音脱落而以辅音 j 结尾，有时在 j 辅音后有一极轻微的 i 音，只存在于瞬息之间。宁语中速也是′sunja，急速以上时词尾的 a 呼成 e 音。阿语中速为［suntʃiɑ］，急速为［sutʃi］（固），实即 n 音脱落，至极疾速时 u 音脱落，终于说成［sitʃi］（非）。锡语中速为（sunzha），宗南音。拉语受阿语音之染，常于中速说成′sunjia，其他诸变与京语同。

（6）规 ninggun

京中	京急	京极
'ning'u	'ning'（u）	ning，nong，niuing

中速时 gu 发鼻音，g 至急速 gu—u，极疾速时词尾失音说成 ning 或 nong，时常说成 niuing，这与锡语的（ngungun）极似。阿语中速为［niŋkɔ］，急速和极疾速则为［niɔkɔ］和［niɔ］，这与京语的 nong、niuing 相似，也接近于锡语的（ngungun）。

（7）规 nadan

京中	京急	京极
'nadan	'nada	'nana，nad，nan

急速时词尾 n 脱落，极疾速时 d 可说成 n，也可说成 nad。锡语为（naden），a 音变为 e，这符合南音音变规律。阿语急速为［nɑnɑ］，近于京语。拉语极疾速时可说成 na。

（8）规 jakūn

京中	京急	京极
'jaku(n)	'jaku	'jak(u),jak

总之就是随语速加大而词尾失音加剧。锡语中速为（zhakɟun）。阿语中速［tʃiɑk'nŋ］，这是北音特点。阿语急速和极疾速为［tʃiɑk'u］和［tʃɑk'］（非），其词尾失音因语速加大而加剧，与京语同。

（9）规 uyun

京中	京急	京极
'uyun	'uyui	'uyi

阿语三速各为［ujen］、［uje］、［ui］，音变方式与京语同，它的 u 音变为 e，与京语相异甚微。

（10）规 juwan

京中	京急	京极
juang	jua（ng）	jua

阿语三速各为［tʃu'ɑn］、［tʃuɑ］、［tʃɑ］。juwan 发 juang 音是京语特点，来源久远，在顺治入关之初即把 juwan 译写汉字“壮”，如“壮大”本是 juwanida 的汉字音译。锡语中速为（zhuan），同于规语，说明这是兴京长白之音。

以上是基本基数词“一”到“十”。下面从“十一”到“十九”，这在京语与锡语相近。在锡语中它们是：（zhuamu）、（zhuan zhu）、（zhuan ilan）、（zhuna duyin）、（tovḫun）、（zhuanügun）、（zhuanad）、（zhuan zhaḳun）、（zhuan uyin）。在规语中它们是：juwan emu、juwan juwe、juwan ilan、juwan duin、tofohon、juwan ninggun、juwan nadan、juwan jakūn、juwan uyun。在京语中它们是：

京中	京急	京极
juang em(u)	jua(ng) em	jua em
juang jue	jua(ng) ju(e)	jua ju
juang 'ilã	jua(ng) 'ila	jua il(a),jua ir
juang duin	jua(ng) dui(n)	jua dui
'towohon	'towho(n)	'towo,'toho
juang 'ninggu	jua(ng) 'ning'u	jua ning
juang 'nada(n)	jua(ng) 'nad(a)	jua nad,jua 'nana
juang 'jaku(n)	jua(ng) 'jaku	jua 'jak(u),jua jak
juang 'uyu(n)	jua(ng) 'uyui	jua 'uyi

从“十一”到“十九”，在规、京、拉、锡诸语中只是“十五”采用古老的女真语词 tofohon，其余全由“十”后加个位数构成，但在阿语中从“十一”到“十九”全采用古老的女真语词，它们随语速缓急而是：

[ənso]	[ɔnsɔ]	[ənsɨ]
[tirgɔn]	[tiɔn]	[tiɔ]
[kɔxɔ]	[kɔ'ɔ]	[kɔ]
[tuxu]	[tux]	tu'u
[tɔfxɔ]	[tə'xɔ]	[tɔ'ɔ]
[nilxu]	[niuxu]	[niu'u]
[tɔxɔŋ]	[tɔ'ɔŋ]	[tɔŋ]
[niɔkɔn]	[niɔ'ɔn]	[niɔn]
[kuniku]	[kuni'u]	[uniu]

本文以前部分曾讲过，清代京旗前辈弓箭师傅喊弓箭码时就用这些女真语词，说成：ense、cion、kuo、tuhu、towho、niolho、tohon、nioko、kuniu。

以上是基本基数词的“十一”到“十九”。

下面是基本基数词的“二十”、“三十”、“四十”、“五十”。在规语中它们是：orin、gūsin、dehi、susai。在锡语中它们是(ori)、(qoxin)、(dih)、(susai)。在京语中它们是：

京中	京急	京极
'orin	'ori (n)	'ori
'gošin	'goši (n)	'goš (i)
'deihi	'deih (i)	deih,'dei'i
'susai	'susei	'susi

它们在阿语中随语速缓急而是：

[ɔrin]	[ori]	
[kɔzɻi]	[kɔʃɨ]	[ɔʃɨ]
[təxi]	[teji]	[tə'i]
[ts'uts'ei]	[ts'uts'ɨ]	[ts'ɨts'ɨ]

以上是基本基数词的“二十”、“三十”、“四十”、“五十”。

下面是基本基数词的“百”、“千”、“万”。它们在规语中是：tanggū、minggan、tumen。它们在锡语中是：（tang）、（mingan）、（tumun）。它们在京语中是：

京中	京急	京极
'tang'u	'tang'（u）	tang，tau
'ming'an	'ming'a（n）	'ming'（a）
'tume（n）	'tume	tum

在阿语中它们随语流速度的缓急而是：

[t'aŋku]	[t'aŋ'u]	[t'a'u]
[miŋan]	[miŋa]	[mi'a]
[t'umən]	[t'ume]	[t'um]

以上是全部基本基数词，它们是从“一”到“十”，从“十一”到“十九”，“二十”、“三十”、“四十”、“五十”，以及“百”、“千”、“万”。其中，从“十一”到“十九”只有“十五”是单一词 tofohon，其余全是“十”后加接一个个位数词。这样，前后二词（前面的“十”和后面的个位数词）连呼，在极疾速和更大的出语速度下，二词多发生进一步的变化，使音变更趋于复杂化。它们受语流速度加大的作用，词音间互相影响，重音也在影响，于是进一步发生粘合、脱落、简化，这就是极疾速以上的音声面貌。这完全是由于二词连呼、语速过大所致。例如，规语的 juwan emu，在京语极疾速时发音是 jua em，至于极疾速以上时呼为 juam，等等。

派生基数词

派生基数词有四个：“六十”、“七十”、“八十”、“九十”。其构词法是前一个词是“六”、“七”、“八”、“九”，后一个词

是“十”，相乘之积，即成这四个词。它们的构成是：

ninggun	juwan—ninju
nadan	juwan—nadanju
jakūn	juwan—jakūnju
uyun	juwan—uyunju

其形成是在语流作用下，词的音节发生粘合、脱落、简化及其他变化，从而构成该派生基数词。在规语中它们是 ninju、nadanju、jakūnju、uyunju。在锡语中它们是（inzhi）、　（nadenzhi）、（zhaķunzhi）、（uyinzhi）。在京语中它们是：

京中	京急	京极
′ningju	′ninju	′ninj(u)
′nadanju	′nad(an)ju	′nadju,′nanaju,′nanju
′jakunju	′jaku(n)ju	′jak(u)ju,j′angju
′uyunju	′uyunju	′unju

它们在阿语中随语流速度的缓急而是：

[niŋsʃu]	[jiŋtʃu]	
[natantʃu]	[nanatʃu]	[nantʃu]
[tʃiak'untʃu]	[tʃiak'tʃu]	[tʃia'utʃu]
[ujentʃu]	[ujeŋtʃu]	[untʃu]

这些词在口角之际发声，各方言是很近似的。阿语急速[jiŋtʃu]，在京语极疾速以上也可发生 inju 之音，只在刹那之际。京语说-ju，锡语说（-zhi），其实京语在极疾速以上时这个-ju 也常发-jiui 音。诸方言交谈，彼此听得懂。

复合基数词

这是一个数量极大的基数词群，它们是“几十几”、“几百几十几”、“几千几百几十几”、“几万几千几百几十几”，等等。这里“几十几”是个基本，十位数上加“百”、“千”、“万”等等，构成百位数、千位数、万位数等等。因此，必须把“二十一到二十九”、“三十一到三十九”、“四十一到四十九”、……“九十一到九十九”全部列出来。因为不同的词相拼读，词的音互相发生不同的影响，这不能举一反三，只得不厌其繁，全部列出。词一结合，音即生变，拿一个十位数与一个个位数相结合，各自有其独特的音声变异（为了节省篇幅，以下不列规语，因为规语即书面，是大家皆知的。京语三个语速：中速、急速、极疾速，合并简称“京三速”）。

（1）“二十一”到“二十九”　规语略。京三速是：

'orin 'emu('eme)	'ori(n) 'eme	'orin em
'orin jue	'ori(n) ju(e)	'ori ju
'orin 'ilã(n)	'ori(n) 'ila	'ori 'il(e),'ori ir
'orin duin	'ori(n) dui(n)	'ori dui
'orin 'sunja	'ori(n) 'sunje,	'ori 'sunj(i)
	'ori(n) 'sunj(e)	'ori sunj
'orin 'ning'u	'ori(n) ning(u)	'ori ning,
		'ori nong,
		'ori niuing,
'orin 'nada(n)	'ori(n) 'nada	'ori nad,
		'ori 'nana
'orin 'jaku(n)	'ori(n) 'jaku	'ori 'jak(u),

		'ori jak
'ori(n) 'uyun	'ori(n) 'uyui	'ori 'uyi

(2)“三十一”到“三十九”　规语略。京三速是：

'gošin 'emu('eme)	'goši(n) 'em(e)	'goš(i)em
'gošin jue	'goši(n) ju(e)	'goš(i) ju
'gošin 'ilã(n)	'goši(n) 'ila	'goš(i) 'il(e),
		'goš(i)il,
'gošin duin	'goši(n) dui(n)	'goš(i) dui
'gošin 'sunja	'goši(n) 'sunje	'goš(i) 'sunj(i),
	'goši(n) 'sunj(e)	'goš(i) sunj
'gošin 'ning'u	'goši(n)'ning(u)	'goš (i) ning,
		'goš (i) nong,
		'goš (i) niuing,
'gošin 'nada(n)	'goši(n) 'nada	'goš(i) nad,
		'goš(i) 'nana
'gošin 'jaku(n)	'goši(n) 'jaku	'goš(i) 'jak(u),
		'goš(i) jak
'gošin 'uyun	'goši(n) 'uyui	'goš(i) 'uyi

(3)“四十一”到“四十九”　规语略。京三速是：

'deihi 'emu('eme)	'deih(i) 'eme(e)	deih em
'deihi jue	'deih(i) ju(e)	deih ju
'deihu 'ilã(n)	'deih(i) 'ila	deih 'il(e),
		'dei'e 'il(e)
'deihi duin	'deih(i) dui(n)	deih dui
'deihi 'sunja	'deih(i) 'sunje,	deih 'sunj(i),
	'deih(i) 'sunj(e)	deih sunj
'deihi 'ning'u	'deih(i) 'ning(u)	deih ning,

		deih nong,
		deih niuing
'deihi 'nada(n)	'deih(i) 'nada	deih nad,
		deih 'nana
'deihi 'jaku(n)	'deih(i) 'jaku	deih 'jak(u),
		deih jak
'deihi 'uyun	'deih(i) 'uyui	deih 'uyi

(4)“五十一”到“五十九” 规语略。京三速是:

'susai 'emu('eme)	'susei 'em(e)	'susi em
'susai jue	'susei ju(e)	'susi ju
'susai 'ilã(n)	'susei 'ila	'susi 'il(e)
'susai duin	'susei dui(n)	'susi dui
'susai 'sunja	'susei 'sunje,	'susi 'sunj(i),
	'susei 'sunj(e)	'susi sunj
'susai 'ning'u	'susei 'ning(u)	'susi ning,
		'susi nong,
		'susi niuing
'susai 'nada(n)	'susei 'nada	'susi 'nana,
		'susi nad
'susai jaku(n)	'susei jaku	'susi'jak(u),
		'susi jak
'susai 'uyun	'susei 'uyui	'susi 'uyi

(5)“六十一”到“六十九” 规语略。京三速是:

'ninguj 'emu ('eme)	'ninju 'em(e)	'ninju em
'ninguj jue	'ninju ju(e)	'ninj(e)ju(e), 'ninj(i)ju(e)

'ningju ilã(n)	'ninju 'ila, 'ninju ile	'ninju 'il(e)
'ningju duin	'ninju dui(n)	'ninju dui
'ningju 'sunja	'ninju 'sunje,	'ninju 'sunji,
	'ninju 'sunj(e)	'ninju sunj
'ningju 'nikg'u	'ninju 'ning(u)	'ninju ning, 'ninju nong, 'ninju niuing
'ningju 'nada(n)	'ninju 'nada, 'ninju 'nad(a)	'ninju 'nana, 'ninju nad
'ningju 'jaku(n)	'ninju 'jaku	'ninju 'jak(u), 'ninju jak
'ningju 'uyun	'ninju 'uyui	'ninju 'uyi

(6)“七十一”到“七十九”　规语略。京三速是:

'nadanju 'emu('eme)	'nad(an)ju 'em(e)	'nadju em, 'nanaju em, 'nanju em
'nadanju jue	'nadju ju(e)	'nanj(e) ju(e)
'nadanju 'ilãn	'nanju 'ila	'nanju 'il(e)
'nadanju duin	'nadju dui(n)	'nanju dui
'nadanju 'sunja	'nadju 'sunje	'nanju 'sunji, 'nanju sunj
'nadanju 'ning'u	'nadju 'ning(u)	'nanju ning, 'nanju nong, 'nanju niuing
'nadanju 'nada(n)	'nadju 'nana	'nanju 'nana,

		'nanju nad
'nadanju 'jaku(n)	'nadju 'jaku	'nanju 'jak(u),
		'nanju jak
'nadanju 'uyun	'nadju 'uyui	'nanju 'uyi

(7)“八十一”到“八十九” 规语略。京三速是:

'jakunju	'jaku(n)ju	'jagju em
'emu('eme)	'em(e)	
'jakunju jue	'jaku(n)ju ju(e)	'jagj(e) ju(e)
'jakunju 'lã(n)	'jaku(n)ju 'ila	'jagju 'il(e)
'jakunju duin	'jaku(n)ju dui(n)	'jagju dui
'jakunju 'sunja	'jaku(n)ju 'sunje,	'jagju 'sunj(i),
	'jaku(n)ju	'jagju sunj
	'sunj(e)	
'jakunju	'jaku(n)ju	'jagju ning,
n'ing'u	n'ing(u)	
		'jagju nong,
		'jagju niuing
'jakunju nada(n)	'jaku(n)ju n'ada	'jagju n'ana,
		'jagju nad
'jakunju 'jaku(n)	'jaku(n)ju 'jaku	'jagju 'jak(u),
		'jagju jak
'jakunju 'uyun	'jaku(n)ju 'uyui	'jagju 'uyi

(8)“九十一”到“九十九” 规语略。京三速是:

'uyunju	'uyunju 'em(e)	'unju em
'emu('eme)		
'uyunju jue	'uyunju ju(e)	'unj(e) ju(e)
'uyunju 'ilã(n)	'uyunju 'ila	'unju il(e)

′uyunju duin	′uyunju dui(n)	′unju dui
′uyunju ′sunja	′uyunju ′sunje,	′unju ′sunj(i),
	′uyunju ′sunj(e)	′unju sunj
′uyunju n′ing'u	′uyunju ning(u)	′unju ning,
		′unju non,
		′unju niuing
′uyunju ′nada(n)	′uyunju ′nada	′unju n′ana,
		′unju n′ad
′uyunju ′jaku(n)	′uyunju ′jaku	′unju ′jak(u),
		′unju jak
′uyunju ′uyun	′uyunju ′uyui	′unje ′uyi

以上列出了复合基数词“二十一……二十九”、“三十一……三十九”……直到“九十一……九十九”。

略去了规语，只列出京语三速（中速、急速、极疾速）。这些“几十几”是个基本，前加“百”、“千”、“万”，即构成百位、千位、万位数，这可以举一反三。必须指出的是，“一百”、“一千”、“一万”在满语中不加“一”字，只说“百”、“千”、“万”，这与汉语习惯不同。举百位、千位、万位的例子如下。

（1）“一百〇九”　规语略。京三速是：

′tang'u ′uyun	′tang'（u）′uyui	tang ′uyi

（2）“一千二百一十”　规语略。京三速是：

′ming'an jue	ming'a（n）	ming'（a）
′tang'u juang	ju（e）	ju
	′tang'（u）	tang
	jua（ng）	jua

（3）“一万三千二百四十”　规语略。京三速是：

′tumen	′tume	tum

'ilã (n) 'ming'an	'ila 'ming'a (n)	'il (e) 'ming (a)
jue 'tang'u 'deihi	ju (e) 'tang' (u) 'deih (i)	ju tang deih ('dei'i)

(4)“十五万二千四百五十”　规语略。京三速是：

'towoho	'towo (ho)	'towo tum
'tumen	'tume	ju 'ming' (a)
jue 'ming'an	ju (e)	dui tang
duin 'tang'u	'ming'a (n)	'susi
'susai	dui (n)	
	'tang' (u)	
	'susei	

这不需多举例，余仿此。复合基数词的构成就是这样的。

满语诸方言彼此相近，操不同方言谈话互相听得懂。至于语速越大，在语流的作用下，音与音之间互相作用，加以重音的影响，总的趋向是由繁至简，因为出言于刹那之间，语急声促，发生大量粘合脱落，于是由繁向简变化，这是适用于诸方言的普遍规律。穆老师讲阿语数词音变时提出三个变化，它们是：“阿勒楚喀语基本词”、“固定音变词”、“非固定音变词”，本文前已讲过，这与我们所提“三速”的说法完全一致。“基本词”相当于我们所说的中速，“固定音变词”相当于我们所说的急速，“非固定音变词”相当于我们所说的极疾速。这表示在语流速度自缓至急、至于极急时的音声变化。穆老师文中所列的词音变化，完全证明这一事实，所举的阿勒楚喀语的复合基数词三语速例词是：

汉　译	规范语	阿勒楚喀语基本词	固定音变词	非固定音变词
二十一	orin emu	[ɔri əm]	[ɔri əm]	
三十二	gūsin jue	[kɔʐɨ tʃuə]	[kɔʐɨ tʃuə]	
四十三	dehi ilan	[təxi ilɑn]	[təxi lɑn]	[təjilɑ]
五十四	susai duin	[ts'uts'ei tui]	[ts'uts'ɨ ti]	[ts'us ti]
六十五	ninju sunja	[niŋtʃu suntʃiɑ]	[niŋtʃu sutʃɨ]	[jntʃu sutʃɨ]
七十六	nadanju ninggun	[nɑtɑntʃu niɔkɔ]	[nɑtɑntʃu niɔ'ɔ]	[nɑntʃu niɔ]
八十七	jakūnju nadan	[tʃiɑk'utʃu nɑtɑn]	[tʃiɑk'tʃu nɑnɑ]	[tʃiɑŋtʃu nɑnɑ]
九十八	uyunju jakūn	[ujentʃu tʃiɑk'uŋ]	[untʃu tʃiɑk'u]	[untʃu tʃiɑ'u]
一百〇九	tanggū uyun	[t'ɑŋku ujen]	[t'ɑŋu uje]	[t'ɑŋ uje]
一千二百一十	mingan juwe t'anggū juwan	[miŋɑn tʃuə t'ɑŋu tʃuɑn]	[miŋɑ tʃuə t'ɑŋu tʃuɑ]	[miŋ tʃuə t'ɑŋ tʃuɑ]
一万三千二百四十	tumen ilan minggan juwe tanggū dehi	[t'umən ilɑn miŋkɑn tʃuə t'ɑŋu texi]	[t'umən ilɑ tʃuə t'ɑŋu texi]	

汉　译	规范语	阿勒楚喀语基本词	固定音变词	非固定音变词
十五万二千四百	tofohon tumen juwe minggan duin tanggū	[t'ɔfxɔ t'umən tʃuə miŋa tui t'aŋ'u]	[t'ɔxɔ t'umə tʃuə miŋa tui t'aŋ]	

从穆氏所举阿勒楚喀语复合基数词基本词（即中速）、固定音变词（即急速）、非固定音变词（即极疾速）例词可以看出，语流速度是制约音声变化的根本因素，就是说，音变决定于语流速度。这就是刹那间出言缓急不同，从而决定音声的不同变化。词音随着语流增加而一步一步地变化，其变化的总趋向是由繁至简，随着语流速度的增加，词音发生各种粘合、脱落，以至简化，同时元音和辅音之变也频频伴之而发生。京语前辈的讲法与穆老师所论完全一致。

满语诸方言是“音有细别，语无大异”的，发于口角，大体相近。例如锡语的（oriamu）、（qoxiamu）、（dihemu）、（susaimu）、（inzhemu）、（madenzhemu）等等，都是二词前后音粘合、脱落、简化而来的。其音变方式和过程与京、阿诸语完全相同，都是由繁趋简。至于这点京、阿诸语也相同，同样是在此过程中发生的元音音变。锡语中也有不发生粘合的，如（ori nüngun）、（ori naden）、（ori uyin）等等。这也与其他方言一样，出言时只要语流速度一加大，仍要发生粘合，粘合前必有脱落音，最终仍然是简化。

近年，研究家调查了泰来依布气的满语[⑦]，记录其数词是：

[əm(u)]	[tʂuə]	[ilAn]
[ti]	[suntʂA]	[ȵiuŋu]

[natən]　　[tʃAχon]　　[ujun]

以上是从“一”到“九”的系数词。从“十”往上的位数词“十”、“百”、“千”、“万”是：

[tʂuAn]　　[tʻAŋŋə]

[miŋa]　　[tʻumən]

“二十”以上的整数位数词是：

“二十”[orin]　　“三十”[kʊtsən]　　“四十”[tikə]

“五十”[sutsɛ]　　“六十”[ɳʏŋtʂu]　　“七十”[nAtəntʂu]

“八十”[tʂAχontʂu]　　“九十”[ujuntʂu]

组成词组化了的数词，举例如下：

“三十五”[kʊtsən suntʂA]　　“五十七”[sutsɛ nAtən]

“六十二”[ɳʏŋtʂu tʂuə]　　“七十九”[nAtəntʂu ujun]

“九十六”[ujuntʂu ɳiuŋu]

“三百五十七”[ilAn tʻAŋŋə sutsɛ nAtən]

“一千九百八下六”[əm miŋa ujun tʻAŋŋə tʂAχontʂu ɳiuŋu]

“两万零二十三”[tʂuə tʻumən orin ilAn]

从以上所举泰来依布气满语的基数词来看，与京、拉、锡、阿诸方言的基数词大体是一样的。

近年，研究家调查了爱辉满语[8]，记录其数词是：

从“一”到“十”是：

[əmkən]　　[dʂo]

[ilan]　　[duin]

[sundzɻa]　　[nyŋŋun]

[nadən]　　[dzɻoqoŋ]

[ujyn]　　[dzɻuan]

“十五”是[toqoŋ]

“二十”、“三十”、“四十”、“五十”是：

[orin] [Goʐin]

[duixe] [sudzɛ]

“百”、“千”、“万”是:

[taŋŋoŋ] [miŋŋa]

[tumən]

“六十”、“七十”、“八十”、“九十”是:

[nyŋŋundzʐo] [nɑdəndzʐo]

[dzʐɔqoŋdzʐo] [ujyndzʐo]

爱辉满语的基数词也与京、拉、阿、锡、泰来依布气等满语诸方言无别。

近年,研究家调查了三家子满语[9],其数词的例词有下列一些:

“一”[əmu] “二”[tʂuo]

“三”[ilɑn] “四”[duin]

“五”[suntʂɑ] “六”[uyŋŋun]

“七”[nɑtən] “八”[tʂɑqʻʊn]

“九”[ujyn] “十”[tʂuɑn]

“十五”[tʻofqʻʊn] “二十”[orin]

“六十”[nyŋtʂo]或[nintʂɑ]

“五十”[susɑi]

“百”[tʻɑŋŋu] “千”[miŋŋɑ]

“十二”[tʂuɑn tʂuo]

“十六”[tʂuɑn niŋŋun]

“五十三”[susɑi ilɑn]

“三百六十五”[ilɑn tʻɑŋŋu nintʂɑ suntʂɑ]

对照京、拉、阿、锡、泰来、爱辉、三家子满语的数词,看出它们大体相同,足见满语诸方言音无大差异。

注　释：

①王钟翰：《关于满族形成中的几个问题》，载《社会科学战线》1981年第3期。

②《清太宗实录》，第21卷，第14页。

③语见先伯遗稿。

④语见子坚师遗稿。

⑤穆晔骏：《阿勒楚喀满语的数词与格助词》，载《满语研究》1986年第1期。

⑥同⑤。

⑦赵杰：《现代满语研究》，北京：民族出版社，1989。

⑧王庆丰：《爱辉满语概况》，载《民族语文》1984年第5期。

⑨季永海等：《现代满语八百句》，北京：中央民族学院出版社，1989。

第十四讲　数词的音变（下）

次序序数词

次序序数词表示“第几”。“第一”说 uju，“第二”说 jai，此外全是加词缀 ci。

第一　规 uju。京三速是：

'uju	'uju	'uj(u)

第二　规 jai。京三速是：

jai	jei	ji

第三　规 ilaci。京三速是：

'ilaci	'ileci	'il(e)ci, 'irci

第四　规 duici。京三速是：

'duici	'deici	'dici

第五　规 sunjaci。京三速是：

'sunjaci	'su(n)jici	'suj(i)ci

第六　规 ningguci。京三速是：

'nin'guci	'ning(u)ci	'niuingci

第七　规 nadanci。京三速是：

'nadanci	'nanaci	'nanci

第八　规 jakūci。京三速是：

'jakuci　　'jak(u)ci　　'jakci,'ja'uci

第九　规 uyuci。京三速是：

'uyeci　　'uici　　'ueici

第十　规 juwanci。京三速是：

'juanci　　'jua(n)ci　　'juaci

以上是从“第一”到“第十”。它们是基本基数词后加一个词缀 ci。在规语中，已经由于词音粘合而发生简化，例如 jakūci、uyuci 等，都是词尾辅音 n 脱落而构成的。

下面是从“第十一”到“第十九”。它们也是加词缀 ci 构成的。

第十一　规 juwan emuci。京三速是：

juang'em(u)ci　　jua(ng)'emci　　jua'emci

第十二　规 juwak juweci。京三速是：

juang'jueci　　jua(ng)'ju(e)ci　　jua'juci

第十三　规 juwan ilaci。京三速是：

juang 'ileci　　jua(ng) 'il(e)ci　　jua 'irci

第十四　规 juwan duici。京三速是：

juang du'ici　　jua(ng)'deici　　jua'dici

第十五　规 tofohoci。京三速是：

'towohoci　　'to(wo)hoci　　'tohoci,'toci

第十六　规 juwan ningguci。京三速是：

juang 'ning'uci　　jua(ng)'ning(u)ci　　jua'niuingci

第十七　规 juwan nadanci。京三速是：

juang 'nadanci　　jua(ng) 'nanaci　　jua 'nanci

第十八　规 juwan jakūci。京三速是：

juang 'jakuci　　jua(ng) 'jak(u)ci　　jua 'jakci,jua'ja'eci

第十九　规 juwan uyuci。京三速是：

juang 'uyeci　　jua(ng) 'uici　　jua 'ueici

以上是“十”后加个位数,后接词缀 ci 构成。下面是“第二十”“第三十”……至“第九十”,也是接词缀 ci 构成的。

第二十　规 orinci。京三速是:

'orici　　'or(i)ci　　'orci

第三十　规 gūsici。京三速是:

'gošici　　'goš(i)ci　　'gošci

第四十　规 dehici。京三速是:

'deihici　　'deih(i)ci　　'deihci, 'dei'ici

第五十　规 susaici。京三速是:

'susaici　　'suseici　　'susici

第六十　规 ninjuci。京三速是:

'*ninjuci*　　'*ninj*(u)ci　　'ninjci

第七十　规 nadanjuci。京三速是:

'nad(an)juci　　'nadjuci　　'nanjuci

第八十　规 jakūnjuci。京三速是:

'jakujuci　　'jakjuci　　'jangjuci

第九十　规 uyunjuci。京三速是:

'uyunjuci　　'uyunjuci　　'unjuci

以上的词由于词尾加 ci,从而引起音变。

下面是“第一百”、“第一千”、“第一万”。其构成仍是词尾加词缀 ci。

第一百　规 tanggūci。京三速是:

'tangguci　　'tang'uci　　'ta'uci

第一千　规 minggaci。京三速是:

'minggaci　　'ming'aci　　'mi'aci

第一万　规 tumenci。京三速是:

'tume(n)ci　　'tumeci　　'tumci

以上是次序序数词。诸方言大体无显著差别。例如锡语是加

接词(-qi),“第一”说(uzhu),也说(emqi)(京语也有 emci 的说法),“第二”说(zhai),也说(zhuqi)(京语也有 jueci 的说法)。“第三”说(ilaqi),“第五”说(sunzhaqi),“第六”说(nüngqi),“第七”说(nadqi),“第八”说(zhaŋqi),“第十”说(zhuaqi),“第十一”说(zhamqi),“第十二说”(zhuan zhuqi),“第十三”说(zhuailaqi),“第十四”说(zhuan duiqi),“第十六”说(zhuan üngqi),“第十七”说(zhuan adqi),“第十八”说(zhuan zhaŋqi),“第十九”说(zhuan uiqi),“第二十”说(orqi),“第五十”说(susaiqi)等,都是加词缀(-qi)构成的。泰来依布气满语也是如此,加接词[-tɕʻi]于词尾,就构成次序序数词了。例如:“第三”说[ilAtɕʻi],“第七”说[nAtəntɕʻi],“第九”说[ujuntɕʻi]等。爱辉满语次序序数词的构成,是在词尾加上词缀-ci、(-qi)、[-tɕʻi]、[-tɕe]。阿勒楚喀满语此接词是[-tʻi],这是北满语音。今将阿语次序序数词的三语速音变形列出,目的不仅为读阿语词,更重要的是了解粘合、脱落,由繁至简的音变方式和过程(为省篇幅,规语略去不列)。

汉　译	阿基本词	固定音变	非固定音变
第一	[tərin]	[təri]	[tiri]
第二	[tʃɑi]	[tʃie]	[tʃi]
第三	[ilɑtʻi]	[irtʻi]	
第四	[tuiltʻi]	[titʻi]	
第五	[suntʃiɑtʻi]	[sutʃiɑtʻi]	[sutʃitʻi]
第六	[niɔkɔtʻi]	[niɔʼutʻi]	
第七	[nɑtɑntʻi]	[nɑnɑtʻi]	[nɑntʻi]
第八	[tʃiɑkʻutʻi]	[tʃiɑkʻtʻi]	[tʃiɑʼətʻi]
第九	[ujetʻi]	[uitʻi]	[ueitʻi]
第十	[tʃuɑtʻi]		
第十一	[ɔnsɔtʻi]	[ɔnsïtʻi]	[ɔnstʻi]

第十二	[tirkɔnt'i]	[tikɔnt'i]	[tiɔnt'i]
第十三	[kɔxɔt'i]	[kɔkɔt'i]	[kɔ'ɔt'i]
第十四	[tuxut'i]	[tuxt'i]	[tu'ut'i]
第十五	[t'ɔwxɔt'i]	[t'ɔ'ɔxɔt'i]	[t'ɔxɔt'i]
第十六	[niulxut'i]	[niuxt'i]	[niu'ut'i]
第十七	[dɔxɔt'i]	[dɔ'ɔŋt'i]	[tɔ'ɔŋt'i]
第十八	[niɔkɔt'i]	[niɔ'ɔt'i]	[niɔt'i]
第十九	[kunikut'i]	[kuniut'i]	[uniut'i]
第二十	[ɔnit'i]	[ɔrit'i]	[ort'i]
第三十	[kɔʃit'i]	[kɔʐ̈t'i]	
第四十	[təxit'i]	[təçit'i]	[təjit'i]
第五十	[ts'uts'ɑt'i]	[tʃuts'eit'i]	[ts'utsit'i]
第六十	[miŋtʃut'i]	[jiŋtʃut'i]	
第七十	[natantʃut'i]	[natatʃut'i]	[nanatʃut'i]
第八十	[tʃiakutʃut'i]	[tʃiaktʃut'i]	[tʃiaŋtsut'i]
第九十	[ujentʃut'i]	[untʃut'i]	
第一百	[t'aŋkut'i]	[t'aŋut'i]	[ta'ut'i]
第一千	[miŋkat'i]	[miŋat'i]	[mi'at'i]
第一万	[t'umət'i]	[t'umt'i]	

由上列阿语词的三速音变,明显看出由繁至简的变化方式和过程。

次数序数词

次数序数词表示“几次”,其词缀是 geri。在后接 geri 这一词缀时,除“一次”说 emgeri 外,自“二次”起,前词词尾发生 ng 音化,如“二次”说成 juwenggeri、“三次”说成 ilanggeri 等等。最重要的

是重音点，ng 音化后，ng 音节成了重音点，即词首音节的重音点移至 ng 音节。这必须注意。

京语次数序数词如下。

“一次”　规 emgeri。京三速是：

'emgeri　　'emheri　　'em'eri

“二次”　规 juwenggeri。京三速是：

'juenggeri　　'jungheri　　'jung'eri

“三次”　规 ilanggeri。京三速是：

i'langgeri　　i'langheri　　'ilang'eri

“四次”　规 duinggeri。京三速是：

'duinggeri　　'dingheri　　'ding'eri

“五次”　规 sunjanggeri。京三速是：

sun'janggeri　　su'jangheri　　su'jang'eri

“六次”　规 ninggunggeri。京三速是：

ning''unggeri　　ni(ng)''ungheri　　'niuing'eri

“七次”　规 nadanggeri。京三速是：

na'danggeri　　na'nangheri　　'nang'eri

“八次”　规 jakūnggeri。京三速是：

ja'kunggeri　　ja'kungheri　　ja'kung'eri

“九次”　规 uyunggeri。京三速是：

u'yenggeri　　u'yengheri　　u'yeng'eri

“十次”　规 juwanggeri。京三速是：

'juanggeri　　'juangheri　　'juang'eri

“十一次”　规 juwan emgeri。京三速是：

juang 'emgeri　　jua(ng) 'emheri　　jua 'em'eri

“十二次”　规 juwan juwenggeri。京三速是：

juang 'juenggeri　　jua(ng) 'jungheri　　jua 'jung'eri

“十三次”　规 juwan ilanggeri。京三速是：

juang i'langger　　jua(ng)i'langheri　　jua i'lang'eri

“十四次” 规 juwan duinggeri。京三速是：

juang 'duinggeri　　jua(ng)'dingheri　　jua 'ding'eri

“十五次” 规 tofohonggeri。京三速是：

towo'honggeri　　to'wo(ho)ngheri　　to'wong'eri

“十六次” 规 juwan ninggunggeri。京三速是：

juang ning' 'unggeri　　jua(ng)ni(ng)''ungheri　　jua'niuing'eri

“十七次” 规 juwan nadanggeri。京三速是：

juang na'danggeri　　jua(ng)na'nangheri　　jua 'nang'eri

“十八次” 规 juwan jakūnggeri。京三速是：

juang ja'kunggeri　　jua(ng)ja'kungheri　　jua ja'kung'eri

“十九次” 规 juwan uyunggeri。京三速是：

juang u'yenggeri　　jua(ng)u'yengheri　　jua u'yeng'eri

“二十次” 规 oringgeri。京三速是：

o'ringgeri　　o'ringheri　　o'ring'eri

“三十次” 规 gūsinggeri。京三速是：

go'šinggeri　　go'šingheri　　goši'ng'eri

“四十次” 规 dehinggeri。京三速是：

de'hinggeri　　de'(h)ingheri　　de''ing'eri

“五十次” 规 susainggeri。京三速是：

su'seinggeri　　su'seingheri　　su'sing'eri

“六十次” 规 ninjunggeri。京三速是：

nin'junggeri　　nin'jungheri　　jin'jung'eri，in'jung'eri

“七十次” 规 nadanjunggeri。京三速是：

nadan'junggeri　　nan(a)'jungheri　　nan'jung'eri

“八十次” 规 jakū njunggeri。京三速是：

jakun'junggeri　　jaku(n)'jungheri　　jak(u)'jung'eri，

jak 'jung'eri,
jang'jung'eri

“九十次”　规 uyunjunggeri。京三速是：

uyen'junggeri　　u(ye)n'jungheri　　un'jung'eri

“百次”　规 tanggūnggeri。京三速是：

tang''unggeri　　tang''ungheri　　tang''ung'eri

“千次”　规 minggánggeri。京三速是：

ming''anggeri　　mi(ng)''angheri　　mi''ang'eri

“万次”　规 tumenggeri。京三速是：

tu'menggeri　　tu'mengheri　　tu'meng'eri

以上是京语次数序数词。

阿语用词缀［-məri］表示次数。它虽不用词缀 geri，但其入句音变的方式和过程与京语相同，也是粘合、脱落、简化，这足资参考，以说明诸方言无异，列出，以见其由繁至简的音变方式和过程。下面据穆老师文列出阿语词。略去规语，只列阿语三语速之变。

汉译	阿语基本词	固定音变词	非固定音变词
一次	[əmuməri]	[əməri]	
二次	[tʃuəməri]	[tʃuəpəri]	[tʃuə'əri]
三次	[ilɑməri]	[ilɑ'əri]	
四次	[tuiməri]	[timəri]	
五次	[suntʃiɑməri]	[sutʃiɑməri]	[suntʃiɑ'əri]
六次	[niŋkunməri]	[nikuməri]	[niŋəri]
七次	[nɑtɑməri]	[nɑnɑməri]	[nɑŋməri]
八次	[tʃiɑk'uŋməri]	[tʃiɑk'uməri]	[tʃiɑ'uməri]
九次	[ujenməri]	[ujeməri]	[uei'əri]
十次	[tʃuɑməri]	[tʃɑŋəri]	[tʃuɑ'əri]

十一次	[ɔnsɔməri]	[ɔnsɔŋəri]	[ɔnsɔ'əri]
十二次	[tiɔr'ɔməri]	[tiɔnmeri]	[tiɔməri]
十三次	[kɔxɔməri]	[kɔxməri]	[kɔməri]
十四次	[tuxuməri]	[tu'uməri]	[tuməri]
十五次	[t'ɔfxɔməri]	[t'ɔxɔməri]	[t'ɔxɔŋəri]
十六次	[niulxuməri]	[niuxuməri]	[niuməri]
十七次	[tɔxɔməri]	[tɔxməri]	[tɔ'ɔməri]
十八次	[niɔkɔməri]	[niɔ'ɔməri]	[niɔməri]
十九次	[kunikuməri]	[kuniu'əri]	[uniu'əri]
二十次	[ɔrinməri]	[ɔriməri]	
三十次	[kɔzi̯iməri]	[kɔʃi̯iməri]	[ɔzi̯iməri]
四十次	[təximəri]	[təjiməri]	[təiməri]
五十次	[tʃ'utʃ'eiməri]	[ts'uts'eməri]	[ts'usməri]
六十次	[nintʃuməri]	[jiŋtʃuməri]	[intʃuməri]
七十次	[natantʃuməri]	[nanatʃuməri]	[nandʒuməri]
八十次	[tʃiak'utʃuməri]	[tʃiak'tʃuməri]	[tʃiaŋtʃuməri]
九十次	[ujentʃuməri]	[ujetʃuməri]	[ueitʃuməri]
百次	[t'aŋkuməri]	[t'aŋ'uməri]	[t'aŋməri]
千次	[miŋkamri]	[miŋaməri]	[miaməri]
万次	[t'um'məri]	[t'uŋməri]	[t'uməri]

由上列阿语词明显看出，其音变方式和过程与京语音变相同，都是由繁变简。

个数序数词

京语的个数序数词与规语相同，只有“一个”说 emke，还可说 emken，说“一个一个地”、“逐一地”、“一件一件地”为

emke emkeni 。除此以外，都没有词缀，因此可以省略不讲。锡语说（emken），阿语则加上词缀［-kə］，这是其特点。由于加了词缀［-kə］，致使音变加深了程度，加大了范围。这是表现语流作用、音与音粘合简化的极好例证。据穆老师文录之于下（不列规语）。阿语个数序数词三速的音变：

汉译	基本词	固定音变	非固定音变
一个	[əmukə]	[əmkə]	[ɔŋkə]
二个	[tʃuəkə]	[tʃuə'ə]	[tʃu'ə]
三个	[ilɑkə]	[ilɑ'ə]	
四个	[tuikə]	[tikə]	[ti'ə]
五个	[suntʃiɑkə]	[sutʃiɑkə]	[sutʃiɑ'ə]
六个	[ninkukə]	[niuku'ə]	[niu'u'ə]
七个	[nɑtɑŋkə]	[nɑtɑkə]	[nɑnɑ'ə]
八个	[tʃiɑk'uŋkə]	[tʃiɑk'ukə]	[tʃiɑ'ukə]
九个	[ujenkə]	[ujekə]	[ui'ə]
十个	[tʃuɑŋkə]	[tʃuɑkə]	[tʃuɑ'ə]
十一个	[ɔnsukə]	[ɔnsukə]	[ɔnskə]
十二个	[tirɔŋkə]	[tiɔŋkə]	[tiɔŋə]
十三个	[kɔxɔkə]	[kɔxkə]	[kɔ'ɔkə]
十四个	[tuxukə]	[tu'ukə]	[tu'ə]
十五个	[t'ɔwɔŋkə]	[t'ɔŋkə]	[t'ɔŋə]
十六个	[niulxukə]	[niuxukə]	[niu'ukə]
十七个	[tɔxɔŋkə]	[tɔ'ɔŋkə]	[tɔŋə]
十八个	[niɔkɔŋkə]	[niɔ'ɔŋkə]	[niɔŋə]
十九个	[kuniukə]	[uniukə]	[uniuə]
二十个	[ɔrinkə]	[ɔrikə]	[ɔri'ə]
三十个	[kɔʃïkə]	[kɔzi̯ïkə]	[kɔzi̯ïə]

四十个	[təxikə]	[təjikə]	[təjiə]
五十个	[ts'ust'ɑikə]	[ts'ust'əkə]	[ts'uskə]
六十个	[niŋtʃukə]	[jiŋtʃukə]	[intʃu'ə]
七十个	[natantʃukə]	[natatʃukə]	[nanatʃu'ə]
八十个	[tʃiak'untʃukə]	[tsiak'utʃukə]	[tʃiak'tʃu'ə]
九十个	[ujentʃukə]	[ujetʃukə]	[uitʃu'ə]
百个	[t'ɑŋkukə]	[t'ɑnŋukə]	[t'ɑŋu'ə]
千个	[miŋkankə]	[miŋɑkə]	[miɑ'ə]
万个	[t'umənkə]	[t'umək ə]	[t'umə'ə]

这明显地表现出在由缓而急的语流速度中发生粘合、脱落，终于由繁趋简。到了极疾速（非固定音变），音声面貌大变，简化至极。

人数序数词

人数序数词说的是人数，“几个人”、“多少人”。其构成是数词后加 niyalma、nofi；这在规语、京语，以及诸方言中同是如此。niyalma 一词，泰来依布气满语读作［niAɣmA］；三家子满语读作［niɑmA］；爱辉满语中与三家子相同，读作［niɑmɑ］。这三处满语是东音的继承者，是宁古塔语音。锡伯语此词读作（nan），这是南音，是盛京南满语音。京语 niyalma 一词有音变读法。在单读单词时发音为 niama，一入句，在中速时读作 nieme，发展到急速时读作 niem（e），到了极疾速时读作 niem，极疾速以上时读作 nem。这与锡语的（nan）很相近，也与阿语的［nəmə］、［nɔmə］相似。金代女真文写此词为［niɑlmɑ］[①]。看来，泰来依布满语的［niAɣmA］与女真文所写的［niɑlmɑ］最相近。nofi 一词也是诸方言都有的，在锡伯语中有它，如（ilanofi），阿语中也有它，其发音在语流中呈现［nop·i］音，京语

一人急速也读作 nobi。人数序数词京语如下。

一人　规 emu niyalma。京三速是：

'em（u）'nieme　　em 'niem（e）　　em niem，em nem

二人　规 juwe nofi。京三速是：

jue 'nofi　　ju（e）'nobi　　ju 'nobi

三人　规 ilan nofi。京三速是：

'ilã 'nofi　　'ile 'nobi　　il 'nobi

四人　规 duinn ofi。京三速是：

duin 'nofi　　dui（n）'nobi　　dui 'nobi

五人　规 sunja nofi。京三速是：

'sunja 'nofi　　'sunje 'nobi　　sunj 'nobi

六人　规 ninggun nofi。京三速是：

'ning'u 'nofi　　'ning'（u）n'obi　　niuing 'nobi

七人　规 nadan nofi。京三速是：

'nada（n）'nofi　　'nada 'nobi　　'nana 'nobi，nan ' nobi

八人　规 jakūnnofi。京三速是：

'jaku（n）'nofi　　j'aku 'nobi　　jak 'nobi

九人　规 uyun nofi。京三速是：

'uyun 'nofi　　'uyui 'nobi　　'uyi 'nobi

十人　规 juwan niyalma。京三速是：

juang 'nieme　　jua（ng）'niem（e）　　jua niem，jua nem

十一人　规 juwan emu niyalma。京三速是：

juang em（u）'niem（e）jua（ng）em 'nieme　　jua em nem

十二人　规 juwan juwe niyalma。京三速是：

juang jue ni'em（e）　　jua（ng）ju（e）niem jua ju nem

十三人　规 juwanilan niyalma。京三速是：

juang 'ilã ni'em（e）　　jua（ng）'ila niem　　jua il nem

十四人　规 juwan duin niyalma。京三速是：

juang duin 'niem(e)　jua(ng) dui(n)niem　jua dui nem

十五人　规 tofohon niyalma。京三速是：

'towohon 'niem(e)　　towho(n)niem　　'towo nem

十六人　规 juwan ninggun niyalma。京三速是：

juang 'ninggu 'niem(e)　jua(ng) 'n ing'u niem　jua ning nem

十七人　规 juwan nadan niyalma。京三速是：

juang 'nada(n) 'niem(e)　　jua(ng) 'nad(a) niem

jua nad nem,jua 'nana nem,juanan nem

十八人　规 juwan jakūn niyalma。京三速是：

juang 'jaku(n) 'niem(e)　jua(ng) 'jaku niem　　jua jak nem

十九人　规 juwan uyun niyalma。京三速是：

juang 'uyu(n) 'niem(e)　　jua(ng) 'uyiu niem　　jua 'uyi nem

二十人　规 orin niyalma。京三速是：

'orin 'niem(e)　　'ori(n) niem　　'ori nem

三十人　规 gūsin niyalma。京三速是：

'gošin 'niem(e)　　'goši(n) niem　　'goš(i) nem

四十人　规 dehi niyalma。京三速是：

'deihi 'niem(e)　　'deih(i) niem　　deih nem,

'dei'i nem

五十人　规 susai niyalma。京三速是：

'susai 'niem(e)　　'susei niem　　'susi nem

六十人　规 ninju niyalma。京三速是：

'ningju 'niem(e)　　'ninju niem　　'ninj(u) nem

七十人　规 nadanju niyalma。京三速是：

'nadanju 'niem(e)	'nad(an)ju niem	'nadju nem, 'nanaju nem, 'nanju nem

八十人　规 jakūnju niyalma。京三速是：

'jakunju 'niem(e)	j'aku(n)ju niem	'jak(u)ju nem, 'jangju nem

九十人　规 uyunju niyalma。京三速是：

'uyunju 'niem(e)	'uyunju niem	'unju nem

百人　规 tanggū niyalma。京三速是：

'tang'u 'niem(e)	'tang'(u) niem	tang nem, tau nem

千人　规 ninggan niyalma。京三速是：

'ming'an 'niem(e)	'ming'a(n) niem	'ming'a nem

万人　规 tumen niyalma。京三速是：

'tume(n) 'niem(e)	'tume niem	tum nem

阿语三速的音变方式和过程与京语相类，列出，加以对比，以观其音变方式和过程(略去规语)。

汉译	阿语基本词	固定音变	非固定音变
一人	[ɔmnəmə]	[ɔmnɔp'i]	[ɔmnɔ]
二人	[tʃuənəmə]	[tʃuənəp'i]	[tʃuənə]
三人	[ilɑnɔmə]	[ilɑnəp'i]	[ilɑnə]
四人	[tuinənə]	[tuinəp'i]	[tuinə]
五人	[suntʃiɑnɔmə]	[suntʃiɑnɔp'i]	[suntʃiɑnɔ]
六人	[niɔxɔnɔmə]	[niɔ'ɔnɔp'i]	[niɔ'ɔnɔ]
七人	[nɑtɑ nɔmə]	[nɑtɑnɔp'i]	[nɑnɑnɔ]

八人	[tʃiɑkʻunɔmə]	[tʃiɑkknɔpʻi]	[tʃiɑ'unɔ]
九人	[ujennəmə]	[ujenɔpʻi]	[ujenə]
十人	[tʃuɑnnɔmə]	[tʃuɑnɔpʻi]	[tʃuɑnɔ]
十一人	[ɔnsɔnɔmə]	[ɔnsɔnɔpʻi]	[kənsɔnə]
十二人	[tiɔrɔnɔmə]	[tiornɔpʻi]	[tiɔrnɔ]
十三人	[kɔxɔnɔmə]	[koxonopʻi]	[kɔxɔnɔ]
十四人	[tuxunəmə]	[tuxunəpʻi]	[tuxunə]
十五人	[tʻɔfɔxɔnɔmə]	[tɔfɔxnppʻi]	[tɔwɔnɔ]
十六人	[niulxunəmə]	[niuxunɔpʻi]	[niuxunɔ]
十七人	[tɔxɔnɔmə]	[tɔxɔnɔpʻi]	[tɔxɔnɔ]
十八人	[niɔkɔnɔmə]	[niɔ'ɔnɔpʻi]	[niɔ'ɔnɔ]
十九人	[kunikunɔmə]	[unikunɔpʻi]	[uni'unə]
二十人	[ɔrinnɔmə]	[kɔrinɔpʻi]	[ɔrinɔ]
三十人	[kɔzɻ̈nɔmə]	[kɔzɻ̈nɔpʻi]	[kɔzɻ̈nɔ]
四十人	[təxinəmə]	[təxinəpʻi]	[təxinə]
五十人	[tsʻutsʻeinəmə]	[tsʻutsʻeinəpʻi]	[tsʻusnə]
六十人	[niŋtʃunəmə]	[jintʃunəpʻi]	[intʃunə]
七十人	[nɑtɑtʃunəmə]	[nɑnɑtʃunəpʻi]	[nɑtʃunə]
八十人	[tʃiɑkʻu-tʃunəmə]	[tʃiɑktʃunɔpʻi]	[tʃɑŋtʃunɔ]
九十人	[ujentʃunəmə]	[untʃunɔpʻi]	[untʃunə]
百人	[tʻɑnkunəmə]	[tʻɑŋkunɔpʻi]	[tʻɑŋunə]
千人	[miŋkɑnəmə]	[miŋɑnəpʻi]	[miŋɑnə]
万人	[tʻumənəmə]	[tʻumənəpʻi]	[tʻumənə]

从上列阿语词看，其音变方式和过程与京语明显相似，而且音变音也大体相近，足见京语前辈说满语诸方言是“音有细则，语无大异”的话，是完全符合实际的。

下面是复合序数词，是由基数词与名词合而构成的，表示“几只鸡”、“几匹马”等等。这里，除数词音变外，还有名词入句音变的一方面。例如：

“三只鸡”　规语是 ilan coko，京三速是：

'ilã（n）c'ok（o）　　'ile 'coh（o）　　il 'co'o

数词和名词同时入句音变。数词音变已如前述，名词音变难以尽言，因此在此不加详述。

以上是数词（基数词和序数词）的入句音变。

与数词有密切关系的有：干支、农历廿四节气、清帝年号。清代承前代之旧，以干支纪年月日时，又常以农历廿四节气之一代日，例如清代可能写：“光绪二十六年庚子三月谷雨日”，这就把数词、干支、廿四节气、清帝号等四项包括在内。因此，对这些词的入句音变在此分述于下。

干　支

天　干

（1）甲　规 niowanggian。京三速是：

'niongyan　　'niongya（n）　　'niongya，'niong'i

（2）乙　规 niohon。京三速是：

'niohon　　'nioho（n）　　'noih（o），nioh

（3）丙　规 fulgiyan。京三速是：

'fuliyan　　'fulia（n）　　'fulia

（4）丁　规 fulahūn。京三速是：

'ful（a）hun　'fulhu（n）　　'fu'ehu

（5）戊　规 suwayan。京三速是：

'suanyan　　'suan（yan）　　suan

（6）己　规 sohon。京三速是：

'sohon　　'soho（n）　　'soho

（7）庚　规 šanyan。京三速是：

'šanyan　　'šan（yan）　　šan

（8）辛　规 šahun。京三速是：

'šahun　　'šahu（n）　　'ša'hu

（9）壬　规 sahaliyan。京三速是：

'sahalin　　'sahlin　　'sa'elin

（10）癸　规 sahahūn。京三速是：

'sahahun　　asah（a）hu（n）　　'sa'ehu

地　支

（1）子　规 singgeri。京三速是：

'sing'eri　　'sing'ei　　'sing'e

（2）丑　规 ihan。京三速是：

'ihan　　'iha（n）　　'iha

（3）寅　规 tasha。京三速是：

'tasha　　'tash（a）　　tash

（4）卯　规 gūlmahūn。京三速是：

'gu'emahu（n）　'gu'emah（u）　　'gu'emah

（5）辰　规 muduri。京三速是：

'muduri　　'mudru（i）　　'mudur

（6）巳　规 meihe。京三速是：

'meihe　　'meih（e）　　meih，'mei'e

（7）午　规 morin。京三速是：

'mori（n）　　'mori　　'mori，'meri

（8）未　规 honin。京三速是：

'honin　　'honi（n）　　'honi，hon

（9）申　规 bonio。京三速是：

'bonio　　'bonio　　'bonio, 'monio

(10) 酉　规 coko。京三速是：

'coho　　coh　　'co'e

(11) 戌　规 indahūn。京三速是：

'indhun　　'innahun　　'yanhun

(12) 亥　规 uygiyan。京三速是：

'uliyan　　'ungyan　　'ungyɑ (n)

以下是干支相配，共六十个。

(1) 甲子　规语略。京三速是：

'niongyan 'sing'eri　　'niongya(n) 'sing'ei　　'niongya'sing'e

(2)乙丑　规语略。京三速是：

'niohon 'ihan　　'nioho(n) 'iha(n)　　'nioh 'iha

(3)丙寅　规语略。京三速是：

'fuliyan 'tasha　　'fulia(n) 'tash(a)　　'fulia tash

(4)丁卯　规语略。京三速是：

'ful(a)hun 'gu'emahu(n)　　'fulhu(n) 'gu'emah(u)　　'fu'emh 'gu'emah

(5)戊辰　规语略。京三速是：

'suanyan 'muduri　　'suan(yan) 'mudur(i)　　suan 'mudur

(6)己巳　规语略。京三速是：

'sohon 'meihe　　'soho(n) 'meih(e)　　'soho meih

(7)庚午　规语略。京三速是：

'šanyan 'mori(n)　　'šan(ya) 'mori　　šan 'meri

(8)辛未　规语略。京三速是：

'šahun 'honin　　'šahu(n) 'honi(n)　　'šahu 'hon(i)

(9)壬申　规语略。京三速是：

'sahalin 'bonio　　'sahlin 'bonio　　'sa'elin 'monio

(10)癸酉　规语略。京三速是：

'sahahun 'coho 'sah(a)hu(n)coh 'sa'ehu 'co'e

(11)甲戌 规语略。京三速是:

'niongyan 'indhun 'niongya(n) 'innahun 'niongya 'yanhun

(12)乙亥 规语略。京三速是:

'niohon 'uliyan 'nioho(n) 'ungyan nioh 'ungya

(13)丙子 规语略。京三速是:

'fuliyan 'sing'eri 'fulia(n) 'sing'ei 'fulia 'sing'e

(14)丁丑 规语略。京三速是:

'ful(a)hun 'ihan 'fulhu(n) 'iha(n) 'fu'ehu 'iha

(15)戊寅 规语略。京三速是:

'suanyan 'tasha 'suan(yan) 'tash(a) suan tash

(16)己卯 规语略。京三速是:

'sohon 'gu'emahu(n) 'soho(n) 'gu'emah(u) 'soho 'gu'mah

(17)庚辰 规语略。京三速是:

'šanyan 'muduri 'šan(yan) 'mudur(i) šan 'mudur

(18)辛巳 规语略。京三速是:

'šahun 'meihe 'šahu(n) 'meih(e) 'šahu meih

(19)壬午 规语略。京三速是:

'sahalin 'mori(n) 'sahlion 'mori 'sa'elin 'meri

(20)癸未 规语略。京三速是:

'sahahun 'honin 'sah(a)hu(n) 'honi(n) 'sa'ehu 'hon(i)

(21)甲申 规语略。京三速是:

'nionyan 'bonio 'nionya(n) 'bonio 'nionya 'monio

(22)乙酉 规语略。京三速是:

'niohon 'coho 'nioho(n)coh 'nioh(o) 'co'e

(23)丙戌 规语略。京三速是:

'fuliyan 'indhun 'fulia(n) 'innahun 'fulia 'yanhun

(24)丁亥 规语略。京三速是:

'ful(a)hun 'uliyan　'fulhu(n) 'ungyan　'fu'ehu 'ungya

(25)戊子　规语略。京三速是：

'suanyan 'sing'eri　'suan(yan) 'sing'ei　suan 'sing'e

(26)己丑　规语略。京三速是：

'sohon 'ihan　'soho(n) 'iha(n)　'soho 'iha

(27)庚寅　规语略。京三速是：

'šanyan 'tasha　'šan(yan) 'tash(a)　šan tash

(28)辛卯　规语略。京三速是：

'šahun 'gu'emah(n)　'šahu(n) 'gu'emah(u)

'šahu 'gu'emahu

(29)壬辰　规语略。京三速是：

'sanhalin 'muduri　'sahlin 'mudur(i)　'sa'elin 'mudur

(30)癸巳　规语略。京三速是：

'sanahun 'meihe　'sah(a)hu(n) 'meih(e)　'sa'ehu meih

(31)甲午　规语略。京三速是：

'niongyan 'mori(n)　'niongya(n) 'mori　'niongya meri

(32)乙未　规语略。京三速是：

'niohon 'honin　'nioho(n) 'honi(n)　nioh 'hon(i)

(33)丙申　规语略。京三速是：

'fuliyan 'bonio　'fulia(n) 'bonio　'fulia 'monio

(34)丁酉　规语略。京三速是：

'ful(a)hun 'coho　'fulhu(n)coh　'fu'ehu 'co'e

(35)戊戌　规语略。京三速是：

'suanyan 'indhun　'suan(yan) 'innahun　suan 'yanhun

(36)己亥　规语略。京三速是：

'sohon 'uliyan　'soho(n) 'ungyan　'soho 'ungya(n)

(37)庚子　规语略。京三速是：

'šanyan 'sing'eri　'šan(yan) 'sing'ei　šan 'sing'e

(38)辛丑　规语略。京三速是:

'šahun 'ihan　　'šahu(n) 'iha(n)　　'šahu 'iha

(39)壬寅　规语略。京三速是:

'sahalin 'tasha　　'sahlin 'tash(a)　　'sa'elin tash

(40)癸卯　规语略。京三速是:

'sahahun 'gu'emahu(n)　'sah(a)hu(n) 'gu'emah(u)

'sa'ehu 'guemah

(41)甲辰　规语略。京三速是:

'niongyan 'muduri　'niongya(n) 'mudur(i)　'niongya 'mudur

(42)乙巳　规语略。京三速是:

'niohon 'meihe　　'nioho(n) 'meih(e)　　'nioh(o)meih

(43)丙午　规语略。京三速是:

'fuliyan 'mori(n)　　'fulia(n) 'mori　　'fulia 'meri

(44)丁未　规语略。京三速是:

'ful(a)hun 'honin　　'fulhu(n) 'honi(n)　　'fu'ehu 'hon(i)

(45)戊申　规语略。京三速是:

'suanyan 'bonio　　'suan(yan) 'bonio　　suan 'monio

(46)己酉　规语略。京三速是:

'sohon 'coho　　'soho(n) coh　　'soho 'co'e

(47)庚戌　规语略。京三速是:

'šanyan 'indhun　　'šan(yan) 'innahun　　šan 'yanhun

(48)辛亥　规语略。京三速是:

'šahun 'uliyan　　'sahu(n) 'ungyan　　'šuhu 'ungya(n)

(49)壬子　规语略。京三速是:

'sahalin 'sing'eri　　'sahlin 'sing'ei　　'sa'elin 'sing'e

(50)癸丑　规语略。京三速是:

'sahahun 'ihan　　'sah(a)hu(n) 'iha(n)　　'sa'ehu 'iha

(51)甲寅　规语略。京三速是:

'niongyan 'tasha　　'niongya(n) 'tash(a)　　'niongya tash

(52)乙卯　规语略。京三速是:

'niohon 'gu'emahu(n)　　'nioho(n) 'gu'emah(u)　　'nioh(o) 'gu 'emah

(53)丙辰　规语略。京三速是:

'fuliyan 'muduri　　'fulia(n) 'mundur(i)　　fulia 'mudur

(54)丁巳　规语略。京三速是:

'ful(a)hun 'meihe　　'fulhu(n) 'meih(e)　　'fu'ehu meih

(55)戊午　规语略。京三速是:

'suanyan 'mori(n)　　'suan(yan) 'mori　　suan 'meri

(56)己未　规语略。京三速是:

'sohon 'honin　　'soho(n) 'honi(n)　　'soho 'hon(i)

(57)庚申　规语略。京三速是:

'šanyan 'bonio　　'šan(yan) 'bonio　　šan 'monio

(58)辛酉　规语略。京三速是:

'šahun 'coho　　'šhu(n) coh　　'šahu 'co'e

(59)壬戌　规语略。京三速是:

'sahalin 'indhun　　'sahlin 'innahun　　'sa'elin 'yanhun

(60)癸亥　规语略。京三速是:

'sahahun 'uliyan　　'sah(a)hu(n) 'ungyan　　'sa'ehu 'ungya(n)

干支相配共六十个,叫作一个甲子,读清代各类著作和各种书写物离不开这些词,因列其口语三速的读法。

二十四节气

(1)立春　规 njyemgniyeri dosimbi。京三速是:

'ningnieri 'došmi　　'ningnier(i) 'došm(i)　　'ningnier 'došm

(2)雨水　规 aga muke。京三速是:

'aga 'muke 'aga'muk(e) 'aga muk

(3)惊蛰 规 umiyaha aššambi。京三速是:

'umiah(a) 'assšami 'umiah 'assšam(i) 'umiah assšam

(4)春分 规 niyengniyeri dulin。京三速是:

'ningnieri 'dulin 'ningnier(i) 'dulin 'ningnier duli(n)

(5)清明 规 hangsi。京三速是:

'hangš(i) hangš hangš

(6)谷雨 规 jeku aga。京三速是:

'jeku 'aga 'jeku 'aga 'jiku 'aga

(7)立夏 规 juwari dosimbi。京三速是:

'jueri 'došmi 'jueri 'došm(i) 'jueri 'došm

(8)小满 规 ajige jalu。京三速是:

'aji'e 'jalu 'aji('e) 'jalu 'aji 'jalu

(9)芒种 规 mang orho usenembi。京三速是:

mang 'orho 'usenemi mang 'olho 'usenem(i) mang 'o'eho 'usenem

(10)夏至 规 juwari ten。京三速是:

'jueri ten 'jueri ten 'jueri ten

(11)小暑 规 ajige halhūn。京三速是:

'aji'e 'halhun 'aji('e) 'halhun 'aji 'ha'ehu(n)

(12)大暑 规 amba halhūn。京三速是:

'amb(a) 'halhun amb 'halhun amb 'ha'ehu(n)

(13)立秋 规 bolori dosimbi。京三速是:

'bolori 'došmi 'bolori 'došm(i) 'bolor(i)došm

(14)处暑 规 halhūn bederembi。京三速是:

'halhun 'bederemi 'halhun 'bederem(i) 'ha'ehu(n) 'bedrem

(15)白露 规 šanyan silenggi。京三速是:

'šanyan si'leng'i　'šan(yan) si'leng('i)　šan si'leng

(16)秋分　规 bolori dulin。京三速是：

'bolori 'dulin　'bolori 'dulin　'bolor(i) 'duli(n)

(17)寒露　规 šahūrun silenggi。京三速是：

'šahurun si'leng'i　'šahurun si'leng('i)　'šahuru(n) si'leng

(18)霜降　规 gecen gecembi。京三速是：

'gecen 'gecemi　'gece(n) 'gecem(i)　'geše(n) gešem

(19)立冬　规 tuweri dosimbi。京三速是：

'tueri 'došmi　'tueri 'došm(i)　'tuer(i) došm

(20)小雪　规 ajige nimanggi。京三速是：

'aji'e ni'mang'i　'aji('e) ni'mang('i)　aji ni'mang

(21)大雪　规 amba nimanggi。京三速是：

'amb(a) ni'mang'i　amb ni'mang('i)　amb ni'mang

(22)冬至　规 tuweri ten。京三速是：

'tueri ten　'tueri ten　'tuer(i) ten

(23)小寒　规 ajige šahūrun。京三速是：

'aji'e 'šahurun　'aji('e) 'šahurun　aji 'šahurun

(24)大寒　规 amba šahūrun。京三速是：

'amb(a) 'šahurun　amb 'šahurun　amb 'šahurun

以上是农历二十四节气，在清代书写物中随处可遇。

参考文献

①金启孮：《女真文词典》，北京：文物出版社，1984 年版，第 46 页。

第十五讲　变音词和常音词的入句音变

穆晔骏老师将满语词分为常音词与变音词两大类：未入句，读某词时，如果与规范语（书面语）的音一致，就是常音词；如果不一致，发生了某些音声变化，就是变音词。这完全符合满语实际。必须指出，满语词是使用音节文字写出的，并不标示重音点，由于音节文字的特点和书写规律所致，写出的词常与口语音不完全一致。本来写的是口语音，但写出后按音节文字的书写表达而读出，常与口语音不同。如果使用音素文字写词，标出重音点，就不会出现这个现象了。此问题前已讲过，兹不重述。这里讲变音词和常音词的入句音变，即变音词和常音词入句后，受语流速度、重音及其他诸因素影响所发生的音变。

变音词发生入句前的音变有下列三个主要因素：（1）音节文字书写；（2）语流和重音的影响；（3）方言音。这三个音变使一些词音脱离书面语而成为变音词。

（1）音节文字的书写造成的音声变化。讲音变时指出两大音变系列，一是 b、p、m、f、w 音变系列，即从双唇到唇齿的音变系列；另一个是 k、g、h 音变系列。发生这两大音变系列的根本原因在于阿尔泰语系诸语的音声特性，这两大系列内的混音，成为阿尔泰语系诸语共通的规律。古回纥文字就是以此普遍

规律为基础而设制出来的，这种写法进入蒙古语，继而进入满语。即以满语而论，某词口语本来发 w 音，但文字写成 b，例如写 yabumbi，其口语音本是 yawum（i）—yaum（i）。又如文字写成 fiyen，口语音是 bin。总之，这些都是从双唇到唇齿的音变系列在文字书写上的表现。又如写 sarggan，口语音是 sarhan；写 urgun，口语音是 urhun。努尔哈赤这个人名，写出来是 nurgaci，口语音是 nurhaci。因此满语词不可机械拼读，从字面到口语常发生音变。若问当年写词时为什么不写口语音呢？那就是因为写词时遵循这个文字传统的书写规律的缘故。

（2）语流速度和重音的作用造成的音声变化。语流速度和重音点的位置促使音声生变，言之日久，形成语流习惯性变音。例如文字书写是 yali，口语发音是 yanli。这里增出的 n 首先因为 ya 是重读音节，在语流中将 ya 音节发 yan 时，终于成为习惯性音变。gajimbi 是文字书写，一读成口语，它就变成 ganjim（i）了。又如写 damin，口语音则是 daimin；写 dehi，口语音则是 deihi。da—dai，de—dei，就是重读音节增出个 i 音，在语流中言之日久，遂成音变词。这些久已成习惯，是习惯性变音词。

（3）方言音带来的音声变化。前已言过，诸部女真人各自带着自己的方言音而被编入旗的组织，在八旗中，建州女真人占少数，其他诸部女真人占多数，这样，就将诸部方言音带入建州女真语，成为京语音变的一项。例如本来是依建州女真语口语音写成 cimari，由于北音影响，此词京语中音变为 cumari—cumali。其他如 cisui—cusui、cibin—cubin 等词皆属此类。当年京语前辈讲京语音变时，提出某词“宗北音”，某词“宗东音”，即系指此面言。

一、变音词的入句音变

在满语诸方言中，京语的变音词与拉林语的变音词大体一致，而且二者都是变音词数量少于常音词数量。穆老师指出：拉林语“绝没有可能同北京口语成为两种不同的语言，因为它就是北京语。所以这种变化（指的是拉林语受阿勒楚喀语影响而发生的音变——本文著者按），无疑是从北京迁来拉林地区以后，经过长期发展变化才出现的”。又说：“拉林语的浊音发声，无疑是受到阿勒楚喀语的影响所出现的结果。”[①]拉林语的变音词之所以多于京语的变音词，其原因就在于此。乾隆年间北京的满族人带着北京满语迁到拉林，所以拉林语原是京语，二者无别，只因迁至拉林后，受了北满语的影响而发生某些音声变化，这突出地表现出二点：一是京语本是清音发声的，拉林语染了北满音而出现一些浊音发声词；二是拉林语的变音词增多了，有些词在京语中本是常音词，后来在拉林语中成了变音词。当年京语前辈所说的“仓音”，即系指此而言。必须指出，拉林语的浊音发声只表现在个别少数词音，说它的变音词多于京语，实际上也只是个别的词，拉林语和京语无大差别。因此，这里将京、拉二语的变音词综合讲述[②]。

说明：规范语——规。京语——京，拉林语——拉；二者并提时称京、拉二语。锡伯语——锡。阿勒楚喀语——阿。宁古塔东海语——宁。京、拉二语入句后音变中速、急速、极疾速简称京、拉二语入句音变三速。阿勒楚喀语词引自穆老师发表在《满语研究》的文章。锡伯语词引自李树兰先生等著《锡伯口语研究》一书，外加圆括号。规范语动词词尾-mbi 在京语发-mi 音，拉林语发-mei 音，在口语中几乎无别，故本文一律标-mi、-m(i)。

(1)规语 akūn　京、拉入句前 akung,入句三速是:

a'kung　　a'kung　　e'kung

这个变音词是方言因素引起的,北音和东音的[n]常发[ŋ]音,例如宁语将规语中的词 morin 发 moring 音,morin—moring—muring。在阿语中有 fulgiyan—fuliyang、niowanggiyan—nongiang、sahaliyan—sahening、dondon—dongdong、hancuhan—hancung 等等甚多,都是将规语的[n]发[ŋ]音的。京、拉语将规语的 aigan 说成 aihang,juwan 说成 juang。这个音变是宗北音,宗东音。

(2)规语 ainaci ojori　京、拉入句前 anci ejilo,入句三速是:

'anci 'ejilo　　'anc(i) 'ejil(o)　anc 'ejil

因为 ai 是重读音节,强化音变成 a。ojoro 的首音节 o 是重音点,变 e。r—l 之变多见于北音和东音,南音少有此变。南音也有 o—i 之变,例如规语的 ojombi 在锡语为(ojim)。ainaci 的 na 音节是紧接重音点后的极轻音,终至元音 a 脱落。

(3)规语 abka　京、拉入句前 awka,入句三速是:

af'ka　　af'ka　　af'ha

这里有 b—w—f 和 k—h 二音变系列。

(4)规语 aciha　京、拉入句前 acha,入句三速是:

'acha　　'ach(a)　　'ach(a)

ci 音变为[dʒ'ï]是京、拉语音变规律。

(5)规语 acila　京、拉入句前 acla,入句三速是:

'acla　　'acil(a)　　'acl(a)

(6)规语 ayara　京、拉入句前 aiyala,入句三速是:

'aila　　'aila　　'ail(a)

词首 a 音节是重音点，紧随其后的 ya 音节的 a 元音弱化而变成 i，yi 就是 i，与前面的 a 构成 ai。r—l 变化是北音常有的音变。同样道理，规语 bayara 在京、拉语中读成 'baila，至极疾速是 'bail（a）。

（7）规语 ainu　京、拉人句前 anu，人句三速是：

'anu　　'anu　　'an（e）

词首 ai 音节是重读音节，强化而变成 a 音。紧接在重音点后的 u 元音，直接受强化音的作用而弱化，至极疾速时变成 e 音。锡语此词只发（an）音，这也因为 a 是重音，u 弱化脱落，实际发音成 an。

（8）规语 aibide　京、拉人句前 abide，人句三速是：

'abid（e）　　'awid（e）　　'awid

词首 ai 音节是重音点，强化而变 a 音。词尾的 e 元音在急速时弱化，至极疾速时脱落。

（9）规语 anafu　京、拉人句前 anwu，人句三速是：

'anfu　　'anf（u）　　'anf

词首 a 元音是重音点，紧跟着的 na 音节的元音 a 受强化音的作用而弱化。词尾音节 fu 的 u 元音在急速时弱化，至极疾速时脱落。

（10）规语 ailungga　京、拉人句前 alung'a，人句三速是：

a'lung'a　　a'lung（'a）　　a'lung

lung 音节是重音点，其紧前方的 ai 弱化而发 a 音。五头以下的 ga 发鼻音，词中发 a 音。此 a 音在急速时弱化，至极疾速时脱落。

（11）规语 amsun　拉语人句前［ɑntsun］，京语 amsun 人句三速是：

'amsun　　'ansun　　'angsun

此词在京语 s 仍为 s 而不发［ts］音，拉语 s 变［ts］是受阿语影响而成的仓音。

am 音变为 ang，em 音变为 eng 的先决条件是此音节必为重音点，例如规语 temgetu 一词，人句急速和极疾速为 'tenghet（e）、'teng'et。

（12）规语 amcambi　京、拉入句前 ancam（i），入句三速是：

'ancami　　'ancam（i）　　'anc（a）m（i）

am 是重音点，发 an 音。

（13）规语 amba　京、拉入句前 anba，入句三速是：

'anba　　'anb（a）　　'anb（a），anb

词尾 ba 是轻音，极疾速时元音 a 脱落。

（14）规语 anakū　京、拉入句前 anku，入句三速是：

'an（a）ku　　'anku　　'anku

na 音节紧接于重音点 a 后，语速加大时 na 的元音 a 先弱化，最后脱落。

（15）规语 aldungga　京、拉入句前 adung'a，入句三速是：

a（l）'dung'a　　a'dung'（a）　　a'dung

dung 是重读音节，边音 l 为轻音，极易失音。a 音一至急速即弱化，极疾速时脱落。

（16）规语 ainaki sembi　京、拉入句前 anki sem（i），入句三速是：

'anki 'semi　　'anki 'sem（i）　　'anki sem（或 sim）

词首 ai 因重读而变 a，紧接其后的 na 是轻音，其 a 受重音强力作用而弱化脱落。

（17）规语 aisi　京、拉入句前 aiš，入句三速是：

aiš　　aiš　　aiš

词中的 si 发［ʃi］音，前已讲过了。锡语此词是（aixi），说明它是源自盛京南满语，宗南音。

（18）规语 absi genembi　京、拉入句前 abš genem（i），入句三速是：

afš 'genem（i）　　afš 'gen（e）m　　afš genm

入句后 abš 变音为 afš。genemi 的 ge 音节是重音，使 ne 音节

弱化，终于 e 脱落而成 genm。此词命令式“去!”，就说“gen!”。锡语将规语的 adsi 说成（avxi），这是盛京南满音。

（19）规语 alime gaimbi　京、拉人句前 alingam（i），人句三速是：

a'lingami　　a'lingam（i）　　a'lingam

lin 是重读音节。gaimbi 的 ai 说成 a，由于它是轻音的缘故。

（20）规语 akdacuka　京、拉人句前 a'edacka，人句三速是：

ah'dac（u）ka　　a'e'dacda　　a'e'dacka

k 在中速音变为 h，此 h 至急速发 e 音。da 是重读音节。c 后的元音 u 脱落。

（21）规语 burulaha　京、拉人句前 burlaha，人句三速是：

'bur（u）laha　　'burlaha　　'burlaha

bu 是重读音节，紧接其后的 ru 音节受重音的作用而使其元音 u 弱化脱落。锡语宗南音，此词是（burulum）。《满洲实录》中有 burulaba、burlaha 两种写法。

（22）规语 bisaka　拉语人句前［bits'ɑkɑ］，人句三速是：

bi'saka　　bi'saka　　bi'saka

s 说成［ts'］是拉语受阿语影响的结果，是仓音，京语中 s 不变［ts'］，重读 sa 音节。

（23）规语 boigon　京、拉人句前 buehun，boihun，人句三速是：

'buehun　　'buehun　　'buehũ（n）

锡语此词是（boihun）。g—h 音变。

（24）规语 banjimbi　京、拉人句前 bannim（i），人句三速是：

'bannim（i）　　'bannim　　'bannim

也可以说成 banjim（i），人句三速是：

'banjim（i）　　'banjim　　'banj（i）m

（25）规语 buktulin　京、拉入句前 buktelin，入句三速是：

'buktelin　　'buhtelin　　'bu'etelin

急速时 k 音变为 h，极疾速时 h 发 e 音。

（26）规语 bethe　京、拉入句前 betihe，入句三速是：

'betihe　　'betihe　　'beti'e

（27）规语 bithe　京、拉入句前 bitihe，入句三速是：

'bitihe　　'bitihe　　'biti'e

（28）规语 bithesi　京、拉入句前 biti'eš，入句三速是：

'biti'eš　　'biti'eš　　'biti'eš

si 在词中、词尾发［ʃi］音。

（29）规语 booha　京、拉入句前 beha，入句三速是：

'beha　　'beha　　'beh（a）

（30）规语 boobai　京、拉入句前 beobei，入句三速是：

'beobei　　'beobei　　'beobei

（31）规语 bujumbi　京、拉入句前 bejum（i），入句三速是：

'bejum（i）　　'bejum　　'bejum

u 是轻音，音变为 e。锡语源自盛京南满语，此词是常音词（buzhum），与规语同。

（32）规语 beihuwe　京、拉入句前 biehu，入句三速是：

'biehu（e）　　'biehu　　'biehu，'bie'u

（33）规语 cinggiya　京、拉入句前 cingya，入句三速是：

'cingya　　'cingya　　'cingya

五头下面的 gi 发鼻音，实际发 i 音，-iya 就是 ya 音。

（34）规语 cooha　京、拉入句前 cuoha，入句三速是：

'cuoha　　'cuoha　　'cuoh（a）

京、拉语将规语的 oo 音多发 uo 音。锡语此词是（chuaŋ）。

（35）规语 cecike　京、拉入句前 cicike，入句三速是：

'cicike　　'cicike　　'cicik（e），'cicik

e 音变 i 音与它是重音点有关。阿语与京、拉语同；锡语是(qiqike)，首音节也是 i 音。

(36) cacari　京、拉人句前 cacali，人句三速是：

ca'cali　　ca'cali　　ca'cali

r 变 l 是北音音变，东音也有 r—l 之变。此词阿语是［tʃ'itʃ'liŋ］，音变很大。锡语此词与规语同，(chachari)，宗南音。

(37) 规语 cabi　京、拉人句前 caibi，人句三速是：

'caibi　　'caibi　　'caibi

词首 ca 是重读音节，从而增 i 成 cai。

(38) 规语 cibin　京、拉人句前 cubin，人句三速是：

'cubin　　'cubin　　'cubi（n）

i—u 之变是宗北音。锡语此词是（qivaken），音变很大。

(39) 规语 cisui　京、拉人句前 cusui，人句三速是：

'cusui　　'cusui　　'cusui

(40) 规语 cimari　京、拉人句前 cumali，人句三速是：

'cumari　　'cumali　　'cumal（i）

(41) 规语 cimaha　京、拉人句前 cumaga，人句三速是：

'cumaga　　'cumag（a）　　'cumag

(42) 规语 cifun　京、拉人句前 cufun，人句三速是：

'cuwun　　'cuwun　　'cuwun

锡语此词是（qivun），同规语，是常音词。

以上诸京、拉语中的 i—u 之变，决定于两个音素，一是由于 i 是重音点，二是由于 c 辅音的音位作用。i 是重音点音声强化，加上 c 的音位作用，从而出现 i—u 音变。

(43) 规语 cargi　京、拉人句前 caryi，人句三速是：

'caryi　　'caryi　　'caiyi

颤音不颤时发 i 音，car-至极疾速时变为 cai-（见《清文启

蒙》）。

gi 在五头下面发鼻音而成 i。此 i 在急速时弱化，极疾速脱落。

（44）规语 canggi　京、拉人句前 cang'i，入句三速是：

'cang'i　　'cang（'i）　　cang

gi 在五头下面发鼻音而成 i。此 i 在急速时弱化，极疾速脱落。

（45）规语 cotho　京、拉人句前 cutihe，入句三速是：

'cutihe　　'cutihe　　'cuti'e

co 是重读音节，强化音使 o 变 u 音。至极疾速时，h 音脱落而读成 'cuti'e。i 是增音。

（46）规语 cerguwe　京、拉人句前 cerhue，入句三速是：

'cerhue　　'cer（h）ue　　'cerue

g 发 h 音，至急速 h 音脱落。w 原是音节文字的书写法为构成音节而加进的，实际上无音，一入口语，w 即不存在了。锡语是（churhu）。

（47）规语 doobuha　京、拉人句前 duobuha，入句三速是：

'duowuha　　'duowuha　　'duo'uha

bu 发 wu 音，语速增大，可发 we 音。

（48）规语 doombi　京、拉人句前 duom（i），入句三速是：

'duom（i）　　'duom（i）　　duom

以上二词，规语的 oo 音在京、拉语发 uo 音。下面的（49）、（50）、（51）三词也是 oo－uo 之变。

（49）规语 dooran　京、拉人句前 duolin，入句三速是：

'duolin　　'duoli（n）　　'duoli（n）

轻读的 ran 变 rin，然后 r—l。至急速以上，词尾的 n 音弱化。

（50）规语 doosidambi　京、拉人句前 duošdam（i），入句三

速是：

'duošdami　　'duošdam（i）　　'duošdem

京、拉语将规语的 si 发［ʃi］音。至极疾速，词尾轻音的 da 发 de 音。

（51）规语 doosi　京、拉入句前 duoš，入句三速是：

duoš　　duoš　　duoš

也是 si 发［ʃi］音（前已讲过，兹不重复）。

（52）规语 dongmu　京、拉入句前 dumu，入句三速是：

'dumu　　'dumu　　'dum（u）

dong 是重读音节，由于音的强化作用而成 du 音。这个音变与此词音节少（一共只有二音节）有直接关系。至极疾速时，词尾 mu 音节的元音 u 弱化。

（53）规语 donjiha　京、拉入句前 donniha，入句三速是：

'donniha　　'donniha　　'donnihe

此词也可是常音词 donjiha。

（54）规语 dehi　京拉入句前 deihi，入句三速是：

d'eihi　　h'eihi　　d'eih（i）

de 是重读音节，因强化而增 i 成 dei。词尾的轻音至极疾速时弱化，也可能脱落。锡语是（dih）。

（55）规语 damin　京、拉入句前 daimin，入句三速是：

d'aimin　　d'aimin　　d'aimi（n）

词首 da 是重读音节，因强化而增 i 成 dai。词尾的轻音节的 n 至极疾速时弱化。锡语是（diemin）。

（56）ebihabi　京拉入句前 eibihaibi，入句三速是：

'eibih'aibi　　'eibih'aibi　　e'bi'aibi

因是重音点，所以 e、a 元音后增 i 音。至急速 k 发 h 音，至极疾速此 h 音脱落。

（57）规语 ebihe　京拉入句前 eihihe，入句三速是：

'eibihe　　'eihihe　　'eibihe

由于是重音点，所以 e 后增 i 音。

（58）规语 ecimari　京、拉入句前 ecumali，入句三速是：

ec'umali　　ec'umali　　ec'umal（i）

ci 是重读音节，强音的作用加以 c 的音位的影响，因而 i 变 u 音。至极疾速时词尾 li 的元音 i 弱化，甚至脱落。r—l 音变是北音。

（59）规语 ekisaka　京、拉入句前 ekiuesaka，入句三速是：

ek'iuesaka　　ek'iuesak（a）　　ek'iuesak

ki 音节是重音点，强音使 i 后增 ue 音。词尾 ka 音节的元音 a 于急速时强化，极疾速时脱落，只存辅音 k。锡语此词是（ekisak）。

（60）规语 ekiyehebi　京拉入句前 ekiuehebi，入句三速是：

ek'iuehebi　　ek'iuehebi　　ek'iuehebi

ki 音节是重音点，i 后增 ue 音。

（61）规语 erefuni　京拉入句前 erfun'ni，入句三速是：

erf'un'ni　　erf'un'ni　　erfu'n'ni

ere 与 funi 二词粘合成 erfuni，ere 失去词尾 e。funi 的 u 是重音点，因强音的作用，加以其后 ni 音节的 n 的影响，从而 u 后增 n 音。f'uni 说成 f'un'ni。

（62）规语 ecike　京、拉入句前 ecke，入句三速是：

'ecke　　'ecke　　'eche

京、拉语音变中 ci 发［ʧ ‘ï］音，这是一般的音变规律，京、拉语中此音变甚多。极疾速是 h 发 h 音。锡语是（eche）

（63）规语 ejihe　京、拉入句前 ejhe，入句三速是：

'ejhe　　'ejhe　　'ejhe

京、拉语音变中 ji 发［ʤï］音，这是一般的音变规律，京、拉语中此音变甚多。

（64）规语 ekiyehun　京、拉入句前 ekiuehun，入句三速是：

ek'iuehun　　ek'iuehun　　ek'iuehū（n）

ki 是重读音节，因强音的作用而增 ue 音。ye 就是 e。至极疾速时词尾的 n 失音而使其前的元音 u 鼻化。锡语此词是（ekihun）。

（65）规语 efimbi　京、拉入句前 eiwim（i），入句三速是：

'eiwim（i）　　'eiwim（i）　　e'iwim

词首 e 是重音点，由于强音而增 i 音。

（66）规语 emgeri　京拉入句前 enggili，入句三速是：

e'nggili　　e'nggili　　'enggili

em 音变为 eng，先决条件必须是重音点。ge 是轻音，e 变为 i。r—l 是北音音变。锡语此词为常音词（emgeri），这是南音。

（67）规语 emgi　京、拉入句前 enggini，入句三速是：

e'nggiui　　e'nggiui　　e'nggiui

em 是重读音节，变为 eng。gi 音变为 giui，k、g 后的 i 发 iui 音，是京、拉语普遍的音变规律。

（68）规语 elkimbi　京拉入句前 olkim（i），入句三速是：

'o'ekim（i）　　'o（'e）kim（i）　'okim

中速是 l 发 e 音，此 e 音于急速时弱化，极疾速时脱落。

（69）规语 ergi　京、拉入句前 eigi，入句三速是：

e'igi　　'eihi　　'eihi

r 不颤发 i 音。g—h 音变。锡语是（erhi）

（70）规语 endembio　京、拉入句前 endenmio，入句三速是：

end'enmio　　end'enmio　　end'enmio

de 是重读音节，由于强音而增 n 音。

（71）规语 fiya　京、拉入句前 biya，入句三速是：

b'iya　　b'iya　　b'ia

f 变 b 音，与元音是 i 有关。

（71）规语 fiyan　京、拉人句前 biyan，人句三速是：

b'iyan　　b'iyan　　bian

（72）规语 fiyoo　京、拉人句前 biuo，人句三速是：

biuo　　biuo　　biuo

（73）规语 fulgiyan　京、拉人句前 wuliyan，人句三速是：

w'uliyan　　w'ulian　　w'ulian

锡语此词是（felgian），重读的 u 音变 e 音。

（74）规语 febgiyembi　京、拉人句前 wubyem（i），人句三速是：

w'ubyem（i）　　w'ubyem（i）　　w'ubem

重音的 e 音变为 u。f 发 w 音。gi 音节紧接重音之后，呈轻音脱落。

（75）规语 faijuma　京、拉人句前 wijma，人句三速是：

w'ijma　　w'ijma　　w'ijm（a）

f 发 w 音。重读的 ai 由于强音作用而发 i 音。j 后的元音 u 脱落而发［ʤï］音；京、拉语 c、j 后的元音脱落，而发［ʤ ‘ï］、［ʤï］音。

（76）规语 fonjiha　京、拉人句前 fon'niha，人句三速是：

f'on'niha　　f'on'niha　　f'on'nih（a）

也可以说 w'onjha。f—w，ji—［ʤï］。

（77）规语 goiha　京、拉人句前 guaiha，人句三速是：

g'uaiha　　g'uaiha　　g'uaih（a）

oi 音变为 uai，是京、拉语音变之一。

（78）规语 goicuka　京、拉人句前 guaicka，人句三速是：

gu'aicka　　g'uaicka　　gu'aiška

oi——uai。cu——［ʧ ‘ï］，cu 发 c 音，元音 u 脱落，至极疾速时 c 发 š 音。

（79）规语 giogin　京、拉人句前 gioyin，人句三速是：

g'ioyin　　g'ioyin　　g'ioyi（n）

京、拉语中，词中的 gi 多发 yi 音。

（80）规语 genggiyen　京、拉人句前 gengyen，人句三速是：

g'engyen　　g'engyen　　g'engye（n）

五头下的 gi 发鼻音而成 i，此 i 在 ye 前脱落。至极疾速，词尾 n 音弱化。

（81）规语 gaju　京、拉人句前 ganju，人句三速是：

g'anju　　g'anju　　g'anju

ga 是重读音节，a 后增 n 音。

（82）规语 gajimbi　京、拉人句前 ganjm（i），人句三速是：

g'anjm（i）　　g'anjm（i）　　g'anjm（i）

ga 的 a 元音因重音而增 n 音。ji— [ʤï]

（83）规语 gacikū　京、拉人句前 guocku，人句三速是：

g'uocku　　g'uocku　　g'uocku，guošku

go 是重读音节，所以 o 音变 uo 音。ci— [ʤ ‘ï]。诸方言中，词尾的 ū 多发 u 音。语速极大时 c 变 š 音。

（84）规语 gocika　京、拉人句前 guocka，人句三速是：

g'uocka　　g'uocka　　g'uoška

o—uo，ci— [ʤ ‘ï]。语速极大时 c 变 š 音。

（85）规语 gocima　京、拉人句前 guocma，人句三速是：

g'uocma　　g'uocma　　g'uošm（a）

o—uo，ci— [ʤ ‘ï]。语速极大时 c 变 š 音。

这是京、拉语共同的音变规律。例如书面写 alcuka，首先是 l 是 e 音，然后 e 音脱落。cu 音变为 [ʤ ‘ï]，即 cu 发 c 音，继而 c 变 š 音。词尾的 ha 变 ha，元音 a 弱化成 e 音。终于 alcuka 几经音变而成 ašhe（阿什河）。

（86）规语 geli　京、拉人句前 gili，人句三速是：

g'ili　　g'il（i）　　gil

重读的 ge 音节的 e 元音因重音强化而成 i 音。词尾的 i 于急速时弱化，极疾速时脱落。锡语此词是（gel），重音的 e 不变 i，词尾 i 音也脱落。

（87）规语 gejenggi　京、拉人句前 gejing'i，人句三速是：

gej'ing'i　　gej'ing（i'）　　gej'ing

jeng 是重读音节，其 e 变 i 音。五头下的 gi 发鼻音，就是 i。此 i 急速时弱化，极疾速时脱落。

（88）规语 gisun　京、拉人句前 giuesun，人句三速是：

g'uesun　　g'uesu（n）　　giuesu̇（n）

gi 是重读音节，由于重音而且 i 在 g 后，于是 i 后增 ue 音。至极疾速，词尾 n 音弱化脱落而使其前 u 元音鼻化。

（89）规语 gisurembi　京、拉人句前 giuesulem（i），人句三速是：

g'iuesulem（i）　g'iuesulem（i）　giuesul（e）m

gi 因重音且 i 在 g 后，而使 i 音后增 ue 音。r—l 是北音音变。以上二词在锡语中 gisun 是（gisun），常音，无音变；gisurembi 是（gisirem），su 的 u 变 i 音。r 无音变。

（90）规语 giru　京、拉人句前 giueru，人句三速是：

g'iueru　　g'iueru　　g'iueri

gi 发 giue 音。至极疾速，词尾的 u 音变为 i。

（91）规语 giranggi　京、拉人句前 giuerang'i，人句三速是：

giuer'ang'i　　giuer'ang（ 'i）　giuer'ang

gi 因习惯性音变而使 i 音后增 ue 音。五头下的 gi 发鼻音，即 i，此词尾的 i 急速时弱化，极疾速时脱落。

（92）规语 gicuke　京、拉人句前 giuecke，人句三速是：

g'iuecke　　g'iuecke　　giuešk（e）

i 在 g 后而增 ue 音。cu—［ʤï］。至极疾速时 c 音变 š 音；

这是京、拉音变的普遍规律之一。

（93）规语 ginggin　京、拉人句前 ging'in，人句三速是：

g'ing'in　　g'ing'i（n）　　g'ing'i（n）

五头下的 gi 发鼻音，即 i。至极疾速，词尾 in 的 n 音弱化。

（94）规语 ginggun　京、拉人句前 ging'un，人句三速是：

g'ing'un　　g'ing'un　　ging'u（n）

五头下的 gu 发鼻音，即以 u，gun—un。

（95）规语 gingguji　京、拉人句前 ging'uji，人句三速是：

g'ing'uji　　g'ing'uji　　g'ing（'u）ji

五头下的 gu 发鼻音，即 u。此 u 音于极疾速时弱化。

（96）规语 giohoto　京、拉人句前 giuohuotuo，人句三速是：

gi'uohuotuo　　g'iuohuotuo　　g'iuohuotuo

o—uo。

（97）规语 gelhunakū　京、拉人句前 gelhunnaku，人句三速是：

gelh'unnak'u　　gelh'unnak'u　　gel'hū（n）nak'u

前词词尾与后词词首粘合成而 na。至极疾速，gelhun 的 n 弱化脱落，使其前的 u 元音鼻化。

（98）规语 giltukan　京、拉人句前 giueltukan，人句三速是：

g'iueltukan　　g'iue（l）tukan　g'iuetukan

i 后增 ue 音。l 急速时弱化，极疾速时脱落。

（99）规语 hūwanggiyarakū　京、拉人句前 huayanraku，人句三速是：

h'uayanraku　　h'uaya（n）（ra）huayaku

急速时 n 和 ra 音弱化，极疾速时均脱落。

（100）规语 hašaboo　京、拉人句前 hašbeo，人句三速是：

hašbeo　　hašbeo　　hašbeo

haša 重读 ha 音节，ša 为轻音，元音 a 脱落。oo—eo。锡语

此词是（ŋasbo）；š—（s），是南音。

（101）规语 halahacin　京、拉人句前 halaihacin，人句三速是：

h'alaih'acin　　h'alai（h）'acin　h'alai'acin

因后词音影响，使前词尾 a 增 i 音。后词的词首 ha 音节的 h 受前词音影响，于急速时弱化，至极疾速时脱落。锡语此词是（ŋalŋagin）。

（102）规语 hamimbi　京、拉人句前 haimim（i），人句三速是：

h'aimim（i）　　h'aimim（i）　　h'aimim

词首 ha 音节的 a 受重音作用及后一音节 mi 的作用而于 a 后增 i 音。

（103）规语 hahicahi　京、拉人句前 haihicaihi，人句三速是：

h'aihic'aihi　　h'aihic'aihi　　h'aihic'aihi

前后二词重音的 a 增 i 音。锡语此词是（ŋahichahi）。（104）规语 hafirahūn　京、拉人句前 haiwulahun，人句三速是：

h'aiwulahun　　h'ai'ul（a）hun　h'ai'ulhun

词首音节的 a 后增 i。la 音节的 a 于急速弱化，至极疾速时脱落。ū 入句前即读 u。

（105）规语 hocikon　京、拉人句前 huockon，人句三速是：

h'uockon　　h'uocko（n）　　h'uockõ（n）

o—uo。ci—［ʧ ‘ï］。极疾速时，词尾 n 弱化脱落，o 发鼻音。锡语此词是（hochiķun）。

（106）规语 hojihon　京、拉人句前 huojhon，人句三速是：

h'uojhon　　h'uojho（n）　　huojhõ（n）

o—uc。ji—［ʤï］。极疾速时，词尾 n 音弱化脱落，o 发鼻音。锡语此词是（ŋochuŋun）。

（107）规语 hūnanggiyan　京、拉入句前 huayan，入句三速是：

h'uayan　　h'uayan　　h'uaya（n）

由于重音点在 hūwang 音节，w 是音节文字的书写法必须加进的，强音的作用使 ng 失音，变成 hua 音（ū 发 u 音）。至极疾速，词尾 n 音弱化。

（108）规语 hancikan　京、拉入句前 hanckan，入句三速是：

h'anckan　　h'anckan　　hancka（n）

ci— [ʧ ʻï]。极疾速时词尾 n 音弱化。

（109）规语 hoošan　京、拉入句前 huošan，入句三速是：

h'uošan　　h'uošan　　h'uoša（n）

极疾速时词尾 n 音弱化。oo—uo。

（110）规语 hūsun　京、拉入句前 husun，入句三速是：

h'usun　　h'usun　　h'usu̱（n）

u̱—u。京语、宁语可保存u̱音。词尾 n 音于极疾速时弱化，使其前的元音 u 鼻化，ũ。锡语是（husun）。

（111）规语 jiduji　京、拉入句前 juduiji，入句三速是：

j'uduiji　　j'uduiji　　j'uduiji

i—u 音变是北音，与重音有关。锡语是（jiduqi），宗南音。

（112）规语 jijumbi　京、拉入句前 jujun（i），入句三速是：

j'ujum（i）　　j'ujum（i）　　j'ujum

前一 i—u 与重音有关，后一则与和谐有关。北音。

（113）规语 joran　京、拉入句前 juolan，入句三速是：

j'uolan　　j'uolan　　j'uola（n）

r—l 是北音音变。词尾 n 在极疾速时弱化。

（114）规语 juciba　京、拉入句前 jucba，入句三速是：

j'ucba　　j'ucba　　j'ucb（a）

c— [ʧ ʻï]。词尾 a 音于极疾速时弱化。

（115）规语 joolambi　京、拉入句前 juolam（i），入句三速是：

j'uolam（i）　　j'uolam（i）　　j'uolam

oo—uo。

（116）规语 joolabuha　京、拉入句前 juolabuha，入句三速是：

j'uolawuha　　j'uolawuha　　j'uolaweha

oo—uo。wu 音于极疾速时发 we 音。

（117）规语 jilgan　京、拉入句前 jlgan，入句三速是：

jlh'an　　jlh'an　　jlh'an

ji—［ʤï］。入句后，g 发 h 音。

（118）规语 jidun　京、拉入句前 judun，入句三速是：

j'udun　　j'udun　　j'udū（n）

i—u。至极疾速，词尾 n 音弱化，其前的 u 鼻化。

（119）规语 janggin　京、拉入句前 janyin，入句三速是：

j'anyin　　j'anyin　　j'an'in

jang 音节因重音而变 jan 音。gi 在五头下发鼻音，即 i。

（120）规语 jinggiya　京、拉入句前 jingya，入句三速是：

j'ingya　　j'ingya　　jing'i

gi 发 i 音，在 ya 前脱落。至枚疾速，ya 发 i 音。

（121）规语 jio　京、拉入句前 ju，入句三速是：

ju　　ju　　ju

（122）规语 kacilan　京、拉入句前 kaclan，入句三速是：

k'aclan　　k'aclan　　k'ašlan

ci—［ʧ ‘ï］。此［ʧ ‘ï］音至极疾速时发 š 音。

（123）规语 kejine　京、拉入句前 kejnue，入句三速是：

k'ejnue　　k'ejnue　　k'ejne

ji—［ʤï］。词尾 nue 在极疾速时发 ne 音。锡语此词是

(kejine)。

(124) 规语 kooli 京、拉人句前 kucli，人句三速是：

k'uoli k'uoli k'uoli

oo—uo。锡语此词是 (ķauli)。

(125) 规语 kiru 京、拉人句前 kuilu，人句三速是：

k'uilu k'uilu k'uili

i—ui。至极疾速时词尾的 u 音发 i 音。北京满族人丧葬时举一面旗子（依该人所属旗分而定纸色）在卤簿中行进。此小旗汉语叫“曲利”，就是 kuili 的音译。锡语此词为 (kiru)。

(126) 规语 kirumbi 京、拉人句前 kuilum (i)，人句三速是：

k'uilum (i) k'uilum (i) k'uilum

i—ui。r—l，北音音变。

(127) 规语 kumesun 京、拉人句前 kunusun，人句三速是：

k'unusun k'unusun k'unusũ (n)

e—u 是和谐音变。极疾速 n 失音，u 鼻化。

(128) 规语 kuwecihe 京、拉人句前 kueche，人句三速是：

k'ueche k'ueche k'ueche

ci— [ʤ ʻï]。ue 的 u 是应书写法的规则而加入的，一入口语即不存在。

(129) 规语 koforinaha 京、拉人句前 kuewulinaha，人句三速是：

k'ue'ulinaha k'ue'u (li) naha k'ue'unaha

o—ue。fo—wu。r—l。li 至急速弱化，至极疾速脱落。

(130) 规语 kemuniunde 京、拉人句前 kumniunde，人句三速是：

k'umni 'und (e) k'umni und k'umni unde

e—u。mu 音节的 u 是轻音，脱落。至急速，unde 的词尾 e

音脱落。锡语 kemuni 是（kemeni）。

（131）规语 morin　京、拉人句前 menin，人句三速是：

m'enin　　m'eni（n）　　m'eni

o—e。r—n。也可说 m'erin，语速加大时，词尾的 n 音脱落。

（132）规语 menimeni　京、拉人句前 meimeni，人句三速是：

m'eimeni　　m'eim（e）ni　　m'eimni

二词粘合。后词 meni 的 e 音急速时弱化，至极疾速时脱落。锡语是（meimeni）。

（133）规语 manggi　京、拉人句前 mang'i，人句三速是：

m'ang'i　　m'ang'i　　m'ang'i

五头下 gi 发鼻音，即 i。

（134）规语 masilarakū　京、拉人句前 mašlarku，人句三速是：

m'ašlarku　　m'ašla（r）ku　　m'ašlaku

si—［ʃi］。r 音急速时弱化，极疾速时脱落。

（135）规语 nanggin　京、拉人句前 nang'in，人句三速是：

n'ang'in　　n'ang'in　　n'ang'i（n）

gin—in 是固定音变。至极疾速，词尾 in 的 n 弱化。锡语此词是（nangin）。

（136）规语 niowanggiyan　京、拉人句前 niouyan，人句三速是：

n'iouyan　　n'iouyan　　n'iouya（n）

wang 发 u 音。gi 发 i 音，其后为 yan，故 i 脱落。词尾的 yan 的 n 音在极疾速时弱化。锡语此词是（nüngnian）。

（137）规语 nimecuke　京、拉人句前 nimecke，人句三速是：

n'imecke　　n'imecke　　n'imešk（e）

cu— [ʧ ʻï]。语速加大，c 发 s 音，词尾的元音 e 弱化。

（138）规语 nicuhe　京、拉入句前 nincuhe，入句三速是：

n'incuhe　　n'incuhe　　n'incuh（e）

ni 是重读音节，因强音作用的增 n 音。词尾 he 的元音 e 于极疾速时弱化。锡语是（nichuh）。

（139）规语 niyanciha　京、拉入句前 niancha，入句三速是：

n'iancha　　n'iancha　　nianch（a）

ci— [ʧ ʻï]。词尾 a 元音于极疾速时弱化。

（140）规语 niru　京、拉入句前 niuru，入句三速是：

n'iuru　　n'iuru　　n'iur（u）

因重音及谐和的作用，重读的词首音节 ni 后增 u 音。词尾的 u 音于极疾速时弱化。锡语此词是（nür）。

（141）规语 niyaniombi　京、拉入句前 nianium（i），入句三速是：

n'ianjum（i）　　n'ianium（i）　　n'ianium

o 变 u 音，与前面的 ni 音有关。锡语此词是（niangem），是由规语词 niyanggumbi 音变而来的。

（142）规语 nchaija　京、拉入句前 nokanja，入句三速是：

nok'anja　　nck'anja　　nck'anja

kai 是重读音节，由于强音的作用，加以后面的 ja 音的影响，kai 音变为 kan。

（143）规语 ninggun　京、拉入句前 ning'un，入句三速是：

n'ing'un　　n'ing'u（n）　　n'ing'u

gun 在五头之下，发鼻音，即 un。至急速时词尾 un 的 n 音弱化，至极疾速时，n 音脱落。锡语是（nüngun）。

（144）规语 ninggude　京、拉入句前 ning'ude，入句三速是：

n'ing'ude　　n'ing'ud（e）　　n'ing'ud

gu 在五头下，发鼻音，即 u。词尾 de 的 e 在急速时弱化，

极疾速时脱落。

（145）规语 nionggajalahū　京、拉入句前 niongajlahu，入句三速是：

n'iong'ajlahu　　n'iong'ajl（a）hu　n'iong'ajlhu

ga 在五头下发鼻音，即 a。ja——［ʤï］，极疾速时，词尾 lahu 的 a 音脱落。ū 发 u 音。hu 音是次重音点。

（146）规语 nionggajambi　京、拉入句前 niongajm（i），入句三速是：

n'iong'ajm（i）　　n'iong'ajm（i）　　n'iong'ajm

（147）规语 nemgiyen　京、拉入句前 nemyen，入句三速是：

n'emyen　　n'emyen　　n'emye（n）

gi 发 i 音，i 在 y 前失音。至极疾速时词尾的 n 弱化。极疾速以上，出语瞬间可以说成 n'engye。

（148）规语 oihuri　京、拉入句前 eihueli，入句三速是：

e'ihueli　　e'ihueli　　e'ihueli

京、拉音变将规语的 ci 说成 ei。hu—hue。r—l，在北音音变中极常见。

（149）规语 oilo　京、拉入句前 eiluo，入句三速是：

e'iluo　　e'iluo　　e'iluo

（150）规语 onco　京、拉入句前 uncuo，入句三速是：

u'ncuo　　u'ncuo　　u'ncuo

京、拉语常将规语的 on 发 un 音。

（151）规语 onggošon　京、拉入句前 ung'ošon，入句三速是：

u'ng'ošon　　u'ng'ošo（n）　　u'ng'ošõ（n）

on—un。go 发鼻音，即 o。至极疾速，词尾 n 音弱化脱落，使其前的元音 o 发生鼻化。

（152）规语 onggolo　京、拉入句前 ung'olo，入句三速是：

u'ng'olo　　u'ng'olo　　ung'olo

on—un。go 鼻音，即 o。

（153）规语 ooha　京、拉人句前 ohua，人句三速是：

o'hua　　o'hua　　o'hua

a 音变为 ua，与前面的 h 音有关。

（154）规语 ooca　京、拉人句前 oc，人句三速是：

oc　　oc　　oc

（155）规语 ojorakū　京、拉人句前 ojraku，人句三速是：

'ojraku　　'ojr（a）ku　　'ojrku

o—i。jo—［ʤï］。ra 音节的元音 a 于急速时弱化，极疾速时脱落。词尾 ku 音节是次重音。锡语此词是（ozhurku）。

（156）规语 ondombi　京、拉人句前 onduem（i），人句三速是：

o'nduem（i）　　'onduem（i）　　'onduem

do—duo。

（157）规语 ongko　京、拉人句前 engkue，人句三速是：

'engkue　　'engkue　　'engkue

ong—eng。ko—kue。

（158）规语 ombi　京、拉人句前 om（i），人句三速是：

'om（i）　　'om（i）　　om

锡语此词是（om）。

（159）规语 ombikai　京、拉人句前 omikai，人句三速是：

'omikai　　'om（i）kai　　'omkai

（160）规语 sain　京、拉人句前 sian，san，人句三速是：

sian，san　　sian，san　　sian，san

（161）规语 saiyūn　京、拉人句前 saiyung，人句三速是：

saiy'ung　　saiy'ung　　saiy'ung

n—ng 是北音音变。yung 是重读音节。

（162）规语 sisingga　京、拉人句前 šsing'a，sišeng'a，人句三速是：

šs'ing'a　　šs'ing（'a）　　šsing

京、拉语音变中，si 可发 si 音，也可以发 š 音。sing 音节是重时点。词尾的 a 音于极疾速时脱落。

（162）规语 sisi　京、拉人句前 siš，人句三速是：

siš　　siš　　siš

（163）规语 sabka　京、拉人句前 sawka，人句三速是：

sawka　　safk（a）　　safk

锡语此词是（savkj）。

（164）规语 silun　京、拉人句前 šeling，人句三速是：

š'eling　　š'eling　　š'eling

lun 变 ling 音是北音音变。

（165）规语 simhun　京、拉人句前 šumhun，人句三速是：

š'umhun　　š'umhu（n）　　š'umhū（n）

i—u 是北音。词尾 n 极疾速时弱化，其前的元音 u 鼻化。锡语此词是（ximhun），宗南音。

（166）规语 simacuka　京、拉人句前 šumcka，人句三速是：

š'umcka　　š'umcka　　šumšk（a）

si—šu。cu—［ʧ ʻï］，c—š。词尾 a 元音在极疾速时弱化。

（167）规语 sisa　京、拉人句前［ʃïts ʻɑ］，此词拉语是变音词，sa—［ts ʻɑ］，京语则是常音词，人句三速是：

s'isa　　s'isa　　s'is（a）。

（168）规语 sishe　京、拉人句前 šeshe，人句三速是：

š'eshe　　š'eshe　　š'esh（e）

词尾元音 e 在极疾速时弱化，语速再大即脱落。锡语此词是（xis'he）。

（169）规语 simtu　京、拉人句前 šemtu，人句三速是：

š'emtu　　š'emtu　　š'emt（u）

词尾 u 元音极疾速时弱化，语速再大即脱落。

（170）规语 suwayan　京、拉人句前 suanyan，人句三速是：

su'anyan　　su'an（yan）　　suan

锡语此词是（suyan）。

（171）规语 sejen　京、拉人句前 sejin，人句三速是：

s'ejin　　s'ejin　　s'eji（n）

e 发 i 音是京、拉语的音变之一，如 ejen 说 ejin。词尾的 n 音在极疾速时弱化。

（172）规语 sargan　京、拉人句前 sarhan，人句三速是：

s'arhan　　s'arhan　　s'ahan

r 于急速时弱化，极疾速时脱落。语速再大时出语瞬间是 s'a 'an。

（173）规语 seibeni　京、拉人句前 saibini，人句三速是：

s'aibini　　s'aif（i）ni　　saifni

ei—ai。bi 音节的 i 急速弱化，极疾速脱落。

（174）规语 serguwen　京、拉人句前 sergun，人句三速是：

s'ergun　　s'erhun　　s'e（r）hun

语速加大，g 变 h 音。w 是音节文字书写法加进的，一入口语，w 即失去。语速再加大时，说成 s'（r）'un。锡语此词是（serhun）。

（175）规语 serguwešembi　京、拉人句前 sehuešum（i），人句三速是：

s'ehuešum（i）　　s'ehuešum（i）　　s'ehuešum

ser 的 r 脱落。g—h。w 是书写法加入的，入口语即无音。še 是轻读音节，其 e 变 u。

（176）规语 sanciha　京、拉人句前 sancha，人句三速是：

s'ancha　　s'ancha　　s'anch（a）

ci—［ʤ ʻï］。词尾 a 元音极疾速时弱化。

（177）规语 sindaha　京、拉入句前 sin'naha，入句三速是：

s'in'naha　　s'in'naha　　s'in'naha

词首 si 是重读音节，因强音作用加以后面的 n 的影响，于是增 n，si—sin。da 发 na 音是京、拉语音便。锡语是（xindam）。

（178）规语 sinda　京、拉入句前 sin'na，入句三速同前。

（179）规语 siden　京、拉入句前 sinen，入句三速同前，de 发 ne 音。

（180）规语 sunggari ula　京、拉入句前 sung'ali ula，入句三速是：

s'ung'ali 'ula　　s'ung'ali 'ula　　s'ung'al（i）'ula

五头下 ga 发鼻音，即 a。ri—li。

（181）规语 sengguwembi　京、拉入句前 seng'uem（i），入句三速是：

s'eng'uem（i）　　s'eng'uem（i）　　s'eng'uem

we 的 w 是书写法加进的，无音。gu 在五头下发鼻音，即 u。锡语此词是（senggum）。

（182）规语 šanggiyan　京、拉入句前 šangyan，入句三速是：

š'angyan　　š'angyan　　š'anyan

gi 在五头下发鼻音，即 i，其后是 y，拼合仍为 i 音。至极疾速 šang 发 šan 音。锡语此词是（xangen）。

（183）规语 šenggin　京、拉入句前 sengyin，入句三速是：

s'engyin　　s'eng'in　　s'eng'i（n）

gi 在五头下即 i，gin—yin—in。词尾的 n 在极疾速时弱化。

（184）规语 šešembi　京、拉入句前 šešm（i），入句三速是：

š'ešm（i）　　š'ešm（i）　　šešm

第二个 še 是轻音，元音 e 脱落。

（185）规语 šugi　京、拉人句前 šuhi，人句三速是：

š'uhi　　š'uhi　　š'uhi

（186）规语 šašunakū　京、拉人句前 šašunaku，人句三速是：

š'ašu nak'u　　š'ašu nak'u　　š'ašu nak'u

（187）规语 šunggayan　京、拉人句前 šung'ayan，人句三速是：

šu'ng'ayan　　šu'ng'a（y）an　　šu'ng'an

（188）规语 šulhe　京、拉人句前 šulen，人句三速是：

š'ulen　　š'ulen　　šule（n）

（189）规语 tanggū　京、拉人句前 tang'u，人句三速是：

t'ang'u　　t'ang（'u）　　tang

（190）规语 tanggūli　京、拉人句前 tang'uli，人句三速是：

t'ang'uli　　t'ang'uli　　tang'uli

（191）规语 toose　京、拉人句前 tuose，人句三速是：

t'uose　　t'uos（e）　　tuos

（192）规语 taciha　京、拉人句前 tacha，人句三速是：

t'acha　　t'acha　　t'acha

（193）规语 tebicibe　京、拉人句前 tebicbe，人句三速是：

teb'icwe　　teb'icwe　　teb'icue

（194）规语 tucike　京、拉人句前 tucke，人句三速是：

t'ucke　　t'ucke　　t'uck（e）

（195）规语 tugi　京、拉人句前 tuihi，人句三速是：

t'uihi　　t'uih（i）　　tuih

（196）规语 tarbahi　京、拉人句前 tarbihi，人句三速是：

t'arbihi　　t'arbihi　　t'a（r）bihi

（197）规语 toombi　京、拉人句前 tuom（i），人句三速是：

tu'om（i）　　t'uom（i）　　tuom

（198）规语 tookaha　京、拉人句前 tuokaha，人句三速是：

t'uokaha　　t'uokah（a）　　t'uokah

（199）规语 tookabumbi　京、拉人句前 tuokabum（i），人句三速是：

t'uokawum（i）　t'uokawum（i）　t'uokawum

（200）规语 toodambi　京、拉人句前 tuodam（i），人句三速是：

tu'odam（i）　　t'uodam（i）　　t'uodam

（201）规语 temgetu　京、拉人句前 tenghetu，人句三速是：

t'enghetu　　te'ng（h）et（u）t'eng'et

（202）规语 tuttu　京、拉人句前 tutu，人句三速是：

t'utu　　t'utu　　t'ut（u）

（203）规语 uthai　京、拉人句前 utai，人句三速是：

'utai　　'utai　　'utai

（204）规语 uttu　京、拉人句前 utu，人句三速是：

'utu　　'utu　　'utu

（205）规语 usim　京、拉人句前 ušen，人句三速是：

'ušem　　'ušen　　'use（n）

（206）规语 usisi　京、拉人句前 usiš，人句三速是：

'usiš　　'usiš　　'usiš

（207）规语 ume　京、拉人句前 eme，人句三速是：

'eme　　'em（e）　　em

（208）规语 umesi　京、拉人句前 emš，人句三速是：

emš　　emš　　emš

（209）规语 ujencooha　京、拉人句前 ujincuoha，人句三速是：

'ujin c'uoha　　'ujin c'ucha　　'uji（n）cuch（a）

（210）规语 urldembi　京、拉入句前 urdem（i），入句三速是：

'urdem（i）　　'urdem（i）　　'u（r）dem

（211）规语 ufuhi　京、拉入句前 ufihi，入句三速是：

'ufihi　　'uf（i）hi　　'ufhi

（212）规语 yali　京、拉入句前 yanli，入句三速是：

y'anli　　y'anli　　y'anl（i）

（213）规语 yaya　京、拉入句前 yayi，入句三速是：

y'ayi　　y'a（y）i　　yai

（214）规语 yooni　京、拉入句前 yuoni，入句三速是：

y'uoni　　y'uoni　　y'uoni

（215）规语 yoose　京、拉入句前 yuose，入句三速是：

y'uose　　y'uos（e）　　yuos

（216）规语 yalingga　京、拉入句前 yanling'a，入句三速是：

yanl'ing'a　　yanl'ing（'a）　　yanl'ing

（217）规语 yoonambi　京、拉入句前 yuomam（i），入句三速是：

y'ucnam（i）　　y'ucnam（i）　　y'uonam

以上用例词讲述京语和拉林语词入句前、后的音变，这些都是变音词，单读这些词（未入句）即发生了音变。这些变音词一入句，就发生入句音变，随着语速自中速至于急速，再由急速发展到极疾速，甚至语速继续加大，达到极疾速以上，呈现不同的变化。下面讲常音词的入句音变。

二、常音词的入句音变

京、拉语中有大量常音词，常音词数量远远超过变音词。常

音词的音与规范语所写的一致，但也有某些音变，例如规范语写动词词尾写做 - mbi，常音词并不照此发声，而是呼做 - m（i），只是类似这种与规范语不同之处很少而已。常音词一入句，受语流速度的作用，受前后相连词音的影响，受重音与轻音的作用，于是发生入句音变。兹举例词加以说明。

（1）规语 adali　京、拉入句前 adali，入句三速是：

ad'ali　　ad'ali　　ad'al（i）

（2）规语 acambi　京、拉入句前 acam（i），入句三速是：

ac'am（i）　　ac'am（i）　　ac'am，ac'em

（3）规语 aga　京、拉入句前 aga，入句三速是：

ag'a　　ag'a　　ag'a

（4）规语 adulami　京、拉入句前 adulam（i），入句三速是：

ad'ulam（i）　　ad'ulam（i）　　ad'ulam，ad'ulem

（5）规语 ajigen　京、拉入句前 ajigen，入句三速是：

'ajigen　　'ajigen　　'ajigen

（6）规语 ajige　京、拉入句前 ajige，入句三速是：

'ajige　　'ajig（e）　　'ajig

（7）规语 alihabi　京、拉入句前 alihabi，入句三速是：

'alihabi　　'alihabi　　'alkhabi，'ailihabi

至极疾速时，重读的首音 a 后可增一个 i 音。

（8）规语 aniya　京、拉入句前 ania，入句三速是：

'ania　　'ani（a）　　ani

（9）规语 asarambi　京、拉入句前 asaram（i），入句三速是：

'asaram（i）　　'asar（a）m（i）'asarm，'asa（r）m

（10）规语 babade　京、拉入句前 babade，入句三速是：

b'abad（e）　　b'ab（a）d　　babd

（11）规语 baili　京、拉人句前 baili，人句三速是：

b'aili　　b'aili　　b'ail（i）

（12）规语 baita　京、拉人句前 baita，人句三速是：

b'aita　　b'ait（a）　　bait

（13）规语 baljun　京、拉人句前 baljun，人句三速是：

b'aljun　　b'aljun　　b'a（l）jun

（14）规语 bayan　京、拉人句前 bayan，人句三速是：

b'ayan　　b'ayan　　b'ayan，b'ayin

（15）规语 bira　京、拉人句前 bira，人句三速是：

b'ira　　b'ira　　b'ir（a）

（16）规语 bigan　京、拉人句前 bigan，人句三速是：

b'igan　　b'igan，b'ihan　　b'iga（n），b'iha（n）

（17）规语 biya　京、拉人句前 bia，人句三速是：

bia　　bia　　bia

（18）规语 bodori　京、拉人句前 bodori，人句三速是：

b'odori　　b'odori　　b'odor（i）

（19）规语 bocc　京、拉人句前 boco，人句三速是：

b'oco　　b'oc（o）　　boc

（20）规语 buda　京、拉人句前 buda，人句三速是：

b'uda　　b'ud（a），b'ed（a）　　bud，bed

（21）规语 buhiyecun　京、拉人句前 buhiecun，人句三速是：

b'uhiecun　　buhi（e）cu（n）　　buhicu

（22）规语 buduhu　京、拉人句前 buduhu，人句三速是：

b'uduhu　　b'uduh（u）　　b'uduh

一至极疾速，词尾元音极易脱落。急速时弱化。

（23）规语 buksuri　京、拉人句前 buksuri，人句三速是：

b'uhsuri　　b'uhsuri　　b'u（h）sur（i）

（24）规语 buliyambi　京、拉人句前 buliam（i），人句三速是：

b'uliam（i）　　b'uliam（i）　　b'uliam

（25）规语 calu　京、拉人句前 calu，人句三速是：

c'alu　　c'al（u）　　cal

（26）规语 calambi　京、拉人句前 calam（i），人句三速是：

c'alam（i）　　c'al（a）m（i）　calm

（27）规语 ceni　京、拉人句前 ceni，人句三速是：

c'eni　　c'eni　　c'en（i）

（28）规语 cikten　京、拉人句前 cikten，人句三速是：

c'ikten　　c'ihten　　c'ihte（n）

（29）规语 cohome　京、拉人句前 cohome，人句三速是：

c'ohome　　c'o（h）om（e）　　co'om

（30）规语 cohi　京、拉人句前 coki，人句三速是：

c'oki　　c'oki　　c'ohi

（31）规语 cukumbi　京、拉人句前 cukum（i），人句三速是：

c'ukum（i）　　c'ukum（i）　　c'ukum

（32）规语 cungguru　京、拉人句前 cung'uru，人句三速是：

c'ung'uru　　c'ung'uru　　c'ung'ur（u）

（33）规语 dabambi　京、拉人句前 dawam（i），人句三速是：

d'awam（i）　　d'awam（i）　　d'awam，d'awem

（34）规语 dabargan　京、拉人句前 dabarhan，人句三速是：

d'awarhan　　d'awarhan　　d'awerha（n）

（35）规语 dabsun　京、拉人句前 dabsun，人句三速是：

b'afsun　　d'afsun　　dafsu̇（n）

（36）规语 dahalambi　京、拉人句前 dahalam（i），人句三

速是：

d'ahalam（i） d'ahalam（i） d'ahalam，d'ahalem

（37）规语 dahanduhai 京、拉人句前 dahanduhai，人句三速是：

d'ahanduhai d'a（h）anduhai d'a'anduhai

（38）规语 dalji 京、拉人句前 dalji，人句三速是：

d'alji d'a（l）ji d'a（l）ji

（39）规语 dedun 京、拉人句前 dedun，人句三速是：

d'edun d'edun d'edũ（n）

（40）规语 delhembi 京、拉人句前 delhem（i），人句三速是：

d'elhem（i） d'e（l）hem（i）d'ehem

（41）规语 dodombi 京、拉人句前 dodom（i），人句三速是：

d'odom（i） d'odom（i） d'od（o）m

（42）规语 doigon 京、拉人句前 doigon，人句三速是：

d'oigon d'oigon d'oigon，doihon

（43）规语 dorgideri 京、拉人句前 dorgideri，人句三速是：

d'orhideri d'o'i（hi）deri d'o'ideri

（44）规语 doro 京、拉人句前 doro，人句三速是：

d'oro d'or（o） dor

（45）规语 doroarambi 京、拉人句前 doroaram（i），人句三速是：

d'or（o）'aram（i） d'or'aram（i） dor'aram

（46）规语 dulendere 京、拉人句前 dulendere，人句三速是：

d'ulendere d'ulender（e） d'ulender

（47）规语 dulembi 京、拉人句前 dulem（i），人句三速

是：

d'ulem（i）　　d'ulem（i）　　d'ulem

（48）规语 ebumbi　京、拉人句前 ebum（i），人句三速是：

'ebum（i）　　'ebum（i）　　'ebum

（49）规语 edun　京、拉人句前 edun，人句三速是：

'edun　　'edun　　'edun

（50）规语 eite　京、拉人句前 eite，人句三速是：

'eite　　'eit（e）　　eit

（51）规语 elbembi　京、拉人句前 elbem（i），人句三速是：

'elwem（i）　　'elwem（i）　　'e（l）wem

（52）规语 elden　京、拉人句前 elden，人句三速是：

'elden　　'elden　　'e（l）den

（53）规语 elehe　京、拉人句前 elehe，人句三速是：

'elehe　　'el（e）he　　'elh（e）

（54）规语 erhe　京、拉人句前 erhe，人句三速是：

'erhe　　'erh（e）　　erh

（55）规语 erilembi　京、拉人句前 erilem（i），人句三速是：

'erilem（i）　　'eril（e）m（i）　　'erilm

（56）规语 eriku　京、拉人句前 eriku，人句三速是：

'eriku　　'eriku　　'eriku

（57）规语 etehe　京、拉人句前 etehe，人句三速是：

'etehe　　'et（e）he　　'eth（e）

（58）规语 eye　京、拉人句前 ei，人句三速是：

ei　　ei　　ei

（59）规语 fa　京、拉人句前 fa，人句三速是：

fa　　fa　　fa

（60）规语 facambi　京、拉人句前 facam（i），人句三速是：

f'acam（i）　　f'acam（i）　　f'acam，f'acem

（61）规语 faju　京、拉人句前 faju，人句三速是：

f'aju　　f'aju　　f'ajiui

（62）规语 fakaca　京、拉人句前 fakaca，人句三速是：

f'akaca　　f'ak（a）ca　　f'akc（a）

（63）规语 fargi　京、拉人句前 fargi，人句三速是：

f'arhi　　f'arhi　　f'a（r）hi

（64）规语 fekumbi　京、拉人句前 fekum（i），人句三速是：

fekum（i）　　fehum（i）　　fehum

（65）规语 feise　京、拉人句前 feise，人句三速是：

f'eise　　f'eis（e）　　feis

（66）规语 fergimbi　京、拉人句前 ferhim（i），人句三速是：

f'erhim（i）　　f'e（r）him（i）　　f'ehim

（67）规语 fihali　京、拉人句前 fihali，人句三速是：

f'ihali　　f'ihal（i）　　f'ihal（i）

（68）规语 filembi　京、拉人句前 filem（i），人句三速是：

f'ilem（i）　　f'ilem（i）　　f'ilem，f'ilim

（69）规语 fulun　京、拉人句前 fufun，人句三速是：

f'ufun　　f'unun　　f'uwun

（70）规语 fuktala　京、拉人句前 fuktala，人句三速是：

f'uktala　　f'uhtala　　f'uhtal（a）

（71）规语 fusheku　京、拉人句前 fusheku，人句三速是：

f'us（h）eku　　f'useku　　f'useku

（72）规语 fuyambi　京、拉人句前 fuyam（i），人句三速是：

f'uyam（i）　　f'uyam（i）　　f'uyam

（73）规语 fuyembi　京、拉入句前 fuyem（i），入句三速是：

f'uyem（i）　　f'uyem（i）　　f'uyem

（74）规语 gala　京、拉入句前 gala，入句三速是：

g'ala　　g'al（a）　　gal

（75）规语 galman　京、拉入句前 galman，入句三速是：

g'alman　　g'a（l）man　　g'a（l）ma（n）

（76）规语 ganji　京、拉入句前 ganji，入句三速是：

g'anji　　g'anji　　g'anji

（77）规语 ganjuhan　京、拉入句前 ganjuhan，入句三速是：

g'anjuhan　　g'anj（u）han　　g'anj（u）（h）an

（78）规语 gargan　京、拉入句前 gargan，入句三速是：

g'arhan　　g'a（r）han　　g'a（r）ha（n）

（79）规语 gebu　京、拉入句前 gebu，入句三速是：

g'efu　　ge'f（u）　　gef

（80）规语 gelmerjembi　京、拉入句前 gelmerjem（i），入句三速是：

g'elmerjem（i）　　g'e（l）me（r）jem（i）　　g'em（r）jim

（81）规语 gemunhecen　京、拉入句前 gemu（n）hecen，入句三速是：

g'emu（n）h'ecen　　g'em（u）（h）'ecen　　g'em'ece（n）

（82）规语 genembio　京、拉入句前 genemio，入句三速是：

g'enemio　　g'en（e）mio　　g'enmio

（83）规语 gereke　京、拉入句前 gereke，入句三速是：

g'ereke　　g'e（r）（e）ke　　g'e（r）ke

（84）规语 gergen　京、拉入句前 gergen，入句三速是：

g'ergen　　g'e（r）gen　　g'ege（n）

（85）规语 gobi　京、拉人句前 gobi，人句三速是：

g'obi　　g'obi　　g'obi

（86）规语 golmin　京、拉人句前 golmin，人句三速是：

g'olmin　　g'o（l）min　　g'o（l）mi（n）

（87）规语 goro　京、拉人句前 goro，人句三速是：

g'oro　　g'or（o）　　gor

（88）规语 gunggu　京、拉人句前 gung'u，人句三速是：

g'ung'u　　g'ung（'u）　　gung

（89）规语 gurumbi　京、拉人句前 gurum（i），人句三速是：

g'urum（i）　　g'ur（u）m（i）　　gurm

（90）规语 habgiyambi　京、拉人句前 habgiam（i），人句三速是：

habgiam（i）　　hab（g）iam（i）habiam

（91）规语 hacin　京、拉人句前 hacin，人句三速是：

h'acin　　h'aci（n）　　h'aci

（92）规语 hafukabi　京、拉人句前 hawukabi，人句三速是：

h'awukabi　　h'a（w）ukabi　　h'aukabi

（93）规语 halman　京、拉人句前 halman，人句三速是：

h'alman　　h'a（l）man　　h'a（l）ma（n）

（94）规语 hala　京、拉人句前 hala，人句三速是：

h'ala　　h'al（a）　　hal

（95）规语 hele　京、拉人句前 hele，人句三速是：

h'ele　　h'el（e）　　hel

（96）规语 helen　京、拉人句前 helen，人句三速是：

h'elen　　h'ele（n）　　h'ele（n）

（97）规语 hereku　京、拉人句前 hereku，人句三速是：

h'er（e）ku　　h'erku　　h'e（r）ku

（98）规语 hergen　京、拉人句前 hergen，herhen，人句三速是：

h'ergen，h'erhen　　h'e（r）gen，h'e（r）hen

h'e（r）ge（n），h'e（r）he（n）

（99）规语 hife　京、拉人句前 hife，人句三速是：

h'ife　　h'if（e）　　hif

（100）规语 horin　京、拉人句前 horin，人句三速是：

h'orin　　h'ori（n）　　h'ori（n）

（101）规语 hunio　京、拉人句前 hunio，人句三速是：

h'unio　　h'uni（o）　　h'uni

（102）规语 ijifun　京、拉人句前 ijifun，人句三速是：

'ijifun　　'ij（i）fun　　'ijfū（n）

（103）规语 ilaka　京、拉人句前 ilaka，人句三速是：

'ilaka　　'il（a）ka　　'ilka

（104）规语 ilbambi　京、拉人句前 ilbam（i），人句三速是：

'ilbam（i）　　'ilbam（i）　　'i（l）bam

（105）规语 ilbarilambi　京、拉人句前 ilbarilam（i），人句三速是：

'ilbarilam（i）　　ilbarilam（i）　　i（l）ba（r）ilam

（106）规语 iltuhūlha　京、拉人句前 iltuhulhū，人句三速是：

'iltu hulha　　'i（l）tuhu（l）hà（l）tu hu（l）h（a）

（107）规语 jafunu　京、拉人句前 jafunu，人句三速是：

'jafunu　　j'af（u）nu　　j'afnu

（108）规语 jaluka　京、拉人句前 jaluka，人句三速是：

j'aluka　　j'al（u）ka　　jal（u）ka

（109）规语 jeku　京、拉人句前 jeku，人句三速是：

j'eku　　j'eku　　j'eku，j'iku

（110）规语 jibca　京、拉人句前 jibca，人句三速是：

'jibca　　j'ibca　　j'ibc（a），j'ifc（a）

（111）规语 jihe　京、拉人句前 jihe，人句三速是：

'jihe　　j'ihe　　j'ihe

（112）规语 jofohori　京、拉人句前 jofohori，人句三速是：

j'ofohori　　j'of（o）hori　　j'of（h）ori

（113）规语 jortai　京、拉人句前 jortai，人句三速是：

j'ortai　　j'ortai　　j'o（r）tei

（114）规语 juhe　京、拉人句前 juhe，人句三速是：

j'uhe　　j'uh（e）　　juh

（115）规语 juru　京、拉人句前 juru，人句三速是：

j'uru　　j'ur（u）　　jur

（116）规语 kederembi　京、拉人句前 kederem（i），人句三速是：

k'ederem（i）　　k'ed（d）rem（i）　　k'edrem

（117）规语 komso　京、拉人句前 komso，人句三速是：

k'omso　　k'omso　　k'oms（o）

（118）规语 labda　京、拉人句前 labdu，人句三速是：

l'abdu　　l'afdu　　l'afdu

（119）规语 lalin　京、拉人句前 lalin，人句三速是：

l'alin　　l'ali（n）　　l'ali

（120）规语 mayan　京、拉人句前 mayan，人句三速是：

m'ayan　　m'ayan　　m'aya（n）

（121）规语 menen　京、拉人句前 menen，人句三速是：

m'enen　　m'ene（n）　　m'ene（n）

（122）规语 moro　京、拉人句前 moro，人句三速是：

m'oro　　m'or（o）　　mor

（123）规语 muhaliyambi　京、拉人句前 muhaliam（i），人句三速是：

m'uhaliam（i）　　m'u（h）aliam（i）　　m'ualiem

（124）规语 muru　京、拉人句前 muru，人句三速是：

m'uru　　m'ur（u）　　mur

（125）规语 mutembi　京、拉人句前 mutem（i），人句三速是：

m'utem（i）　　m'ut（e）m（i）　　mut（e）m（i）

（126）规语 muya　京、拉人句前 muya，人句三速是：

mui　　mui　　mui

（127）规语 nekeliyen　京、拉人句前 nekelien，人句三速是：

n'ekelien　　n'ek（e）lien　　n'eklin

（128）规语 nergin　京、拉人句前 nerhin，人句三速是：

n'erhin　　n'erhin　　n'erhi（n）

（129）规语 nere　京、拉人句前 nere，人句三速是：

n'ere　　n'er（e）　　ner

（130）规语 nimaha　京、拉人句前 nimaha，人句三速是：

n'imaha　　n'im（a）ha　　n'imh（a）

（131）规语 olhoho　京、拉人句前 olhoho，人句三速是：

'olhoho　　'o（l）hoho　　'ohoho

（132）规语 okson　京、拉人句前 okson，人句三速是：

'ohson　　'ohson　　'ohsõ（n）

（133）规语 sahambi　京、拉人句前 saham（i），人句三速是：

s'aham（i）　　s'aham（i）　　s'a（h）am

（134）规语 sanian　京、拉人句前 sanian，人句三速是：

s'anian　　s'ani（a）n　　s'anin

（135）规语 sekiyeku　京、拉人句前 sekiyeku，人句三速是：

s'ekiyeku　　s'eki（ye）ku　　s'ekiku

（136）规语 šušu　京、拉人句前 šušu，人句三速是：

š'ušu　　š'uš（u）　　šus，sus

（137）规语 tarimbi　京、拉人句前 tarim（i），人句三速是：

t'arim（i）　　t'arim（i）　　t'arim

（138）规语 tebeliyembi　京、拉人句前 rebeliem（i），人句三速是：

t'ebeliem（i）　　t'efeli（e）m（i）　　t'efelim

（139）规语 teliyeku　京、拉人句前 telieku，人句三速是：

t'elieku　　t'eli（e）ku　　t'eliku

（140）规语 telgin　京、拉人句前 telhin，人句三速是：

t'elhin　　t'elhi（n）　　telhi

（141）规语 uba　京、拉人句前 uwa，人句三速是：

'uwa　　'uwa　　'uwa

（142）规语 yadebi　京、拉人句前 yadbi，人句三速是：

yadbi　　yadbi　　yadbi

以上列出了京、拉语的变音词和常音词例词，说明其入句前和入句后的音变。穆老师在讲拉林语语音的文章中列出了这些例词，讲的是入句前的音变，本文进一步讲其入句后的音变。总的说，常音词在入句前无音变，入句后发生音变。变音词在入句前已发生了音变，变得与规范语（书面语，即建州女真语）的音不同了，它们入句以后，继续发生音变，即入句音变。穆老师在文章中指出，拉林语和京语相同，是常音发声的语言，其常音词的数量远远超过其变音词的数量；常音词比变音词多得多，所以京语、拉林语与建州女真语无大差别，因而说它是常音发声的语言。满语诸方言都有入句音变。引起入句音变的诸因素，本文以前部分已经讲过了，兹不重复。

注　释：

①穆晔骏：《十二字头拉林口语读法解》，载《满语研究》1987年第1期，第21页。

②穆晔骏：《拉林满语语音概论》，载《满语研究》1986年第2期，第3~10页。

③常音词例词引自穆晔骏《拉林满语语音概论》，载《满语研究》1986年第2期，第10~15页。

第三卷

满语对汉语的影响

一、从古汉语说起

汉语北方方言是汉民族共同语——普通话——的基础。在历史上，北方方言区域在经济、文化、政治等方面占极重要的地位。北方话就是“官话”，它具有很强的内部一致性。北方话内部具有大体一致的语法；词大体相同；其语音系统具有主要的共同特点。北方汉语内部有如此的一致性，但仍可分为几个次方言区，此不细谈。

从汉语方言的发展史看，可以分为上古时期、中古时期、近代和现代。

（一）上古时期。周秦（公元前 11—前 3 世纪）和两汉（公元前2—公元2 世纪）时代，有大量氏族和部落存在，即所谓“国”和“诸侯”，他们各有语言是可想见的。《尚书·舜典》有“蛮夷猾夏”之说，《左传》有“裔不谋夏，夷不乱华”之语。《论语》有“夷狄之有君，不若诸夏之无也”等等。这大量“蛮夷华夏”的说法，说明语言不同。夏属中原羌族，殷人是东夷族，这在史学研究中已成定论。直到秦统一以前，中原黄河流域的居民几经变迁，其语言（或方言）必然是复杂的。及至周代后期，即春秋战国时期，部落互相兼并而融合，小的方言必随之而合并为较大的方言。于是在诸多方言存在的情况下，以王畿成周的方言为主要基础而产生了“雅言”。雅言可以说是极早期形成的汉语共同的文学语言。《论语》说“子所雅言，诗书

执礼皆雅言也。”但是必须注意雅言的形成决不意味着方言受到削弱。

孟子活动于战国时代，那时汉语的方言仍极复杂。孟子是邹人，许行是楚人，孟子说许行是“南蛮鴃舌之人”。孟子从自己的语言出发，而说许行讲的楚语为“鴃舌”。孟子曾对戴不胜说：楚人打算学习齐语，是应以齐人为师呢，还是应以楚人为师呢？戴不胜答称“使齐人傅之”。孟子又说“一齐人傅之，众楚人咻之，虽日挞而求其齐也，不可得矣。引而置之庄嶽之间数年，虽日挞而求其楚，亦不可得矣。”孟子此言之旨原是强调环境作用力量之大，以学习语言比拟，说只要把学语之人置于该语的语言环境中，过数年的时间必然掌握了该语言。我们这里不谈语言环境的问题，而是由此明显看出战国时代汉语有方言之分，而且方言间差异十分明显巨大，齐方言与楚方言之区别是如此，秦方言与晋方言的差别也不小于此。《礼记》说“五方之民言语不通”。许慎在《说文解字》一书的序中说“言语异声，文字异形”，说明上古汉语的方言存在是事实，而且方言众多，语音差异大。

先秦时代语言状况复杂。中原的华夏语言有众多方言，其差异之大至于互不通晓的地步。华夏以外的蛮夷戎狄，各有其语言，互不通晓。但华夏诸方语言也有彼此可通的。例如古籍所载，《左传·襄公十四年》有这样的话：“我诸戎饮食，衣服不与华同，……言语不达。”《吕氏春秋·知化篇》说“夫齐之与吴也，习俗不同，言语不通，夫吴之与越也，……习俗同，言语通。”《吕氏春秋·为欲篇》说“蛮夷反舌、殊俗、异习之国……”皆说明（1）夷狄与华夏语言不通；（2）华夏语言有方言之别，有互通者，有彼此不相通者。这是确实的事实。可见先秦时代的古汉语有很大的方言差异，同时可知彼时四夷各有其语言，不同于华言。

秦统一全国，影响了汉语的发展。“书同文”是文字的一致化，秦方言必随之而推广，但决不是诸方言受到削弱。郑玄说由于学习和使用文字的“非一邦之人”，所以“人用其乡，同字异音，同音异字，于兹随生矣。”这说明文字虽然一致化了，但学习和使用文字者是各地的人，人们各依其乡音发声，所以字虽同而音不必尽同。可见秦的“书同文”措施并未能触及方言，方言仍然存在。从另一方面看，文字的统一深深地影响了汉语以后长时期的发展。

《诗经》来自广大地域，有方言之分，其韵与后来的韵颇有不合处。一则是由于音韵随时前进而有变易，二则是方言的作用。顾炎武在《日知录》中说“公羊多齐语，淮南多楚语”，也说明方言之异。到了汉初，虽距周末和秦代时间不远，但已对先秦典籍的语言有不解之处，学者为此而建立训诂学。这充分说明汉语在时代前进中发生不断的变化。两汉时期方言明显有别，汉代著作中的反映即可说明这一事实，例如刘熙多青徐语，许慎多汝南语，郑康成多齐语，《汉书》注多陇西秦语等等，都说明两汉的方言差异。研究这一时代的汉语方言状况，主要依据是《方言》和《说文》，此二书资料丰富。后世的研究者曾据此而提出下列几种西汉方言，即：秦晋，郑韩周，梁，西楚，齐鲁，赵魏西北，魏卫宋，陈郑之东，楚之中部，东齐和徐，吴扬越，荆楚，南楚，西秦，燕代。至今关于少数民族语与古代汉语方言的关系仍缺少研究，例如东齐青徐语与夷语之间有什么关系，秦方言与羌狄语有什么互相作用，南楚语怎么与南蛮语互相影响，北燕方言与东胡语有什么联系等等，都欠研讨。在《说文》和《尔雅》注中，一说“东夷谓息为呬”，一说“东齐呼息为呬”。东齐语是古汉语之一方言，而东夷语则是少数民族语言之一。它们都将“息”说成“呬”，可见汉语方言与其邻近的少数民族语不无关系。

总的说，上古时期经济和政治的变动，引起方言的分合，例如秦晋二方言至西汉时期渐渐合而为一。上古汉语虽以黄河流域为中心而发展，但现今存在的吴语、湘语、粤语也开始萌发。可以认为古楚语是构成今湘语的前身之一，三国时期的吴越楚方言有互相趋近之势。

（二）中古时期。公元 7—13 世纪为中古时期，即隋、唐、宋三代。这个时代之前，即由上古过渡到中古时代，发生了一件极堪重视而影响极大的事件，就是汉族以外的部落进入中原。历史上所谓“五胡”就是鲜卑、匈奴、羯、氐、羌，他们皆非操汉语的部族，大量进入中原，而且居处多年，且在政治、经济上曾占重要地位，因此其语言不可能不影响汉语；忽视这个重大影响因素而观察汉语的发展，是错误的。纵然汉语保持稳定的发展，但受这些非汉语的影响则是消磨不掉的印迹；可以说汉语是在接受了这个影响的状况下向前发展的。汉族中有一部分，特别是门第高贵的望族向江南迁移，古汉语随之而南迁，现今粤、闽语中颇含古韵，即其明证。大部分汉族仍留故地，其语言与少数民族语互相影响并发生融合，使北方汉语发生了新貌。杨恭恒在《客话本字》中说“客之先，居丰镐河洛齐鲁之交，或为衣冠世族……。自东晋永嘉五胡蹂躏……，于是衣冠之族……相与挈家渡江……。王谢旧河东太原人也。其余人闽著姓，则有林邵何胡等八家。……其他流民避乱江南……有南徐南司等州郡……。”这是永嘉时代的汉族南迁；至唐代，又发生一次南迁。金破宋，中原汉族又一次南迁。

我们不妨借用日本语汉字音读的古音、吴音与汉音等之别，从另一侧面以窥古代汉语音韵概貌。事实上，由于汉字和汉语进入日本的时代不同，传自何地不同，致使日语汉字读音有古音、吴音、汉音、唐音（宋音）之别。当然，不论日本语汉字的哪种读音，决不会与古代某时期中国某地域的汉字读音完全一致，

但我们确是可从日本语汉字音而窥中国古汉语音。

（1）古音。日本语言研究的成果确实证明日本语的汉字读音中有古音的遗迹。古音比吴音传入日本的时代更早，据某些研究者之论，认为日本语汉字音读的古音是于中国周、秦时代传入日本的。关于这个主张虽仍有争议，但为大多数研究者所承认。古音字数量不大，常举出的有：

巷（ソ）	意（オ）	宜（カ）
居（ケ）	台（ト）	耐（ト）
明（マ）	已（ヨ）	里（ロ）

日本语研究者认为这些汉字音读（古音）与中国周、秦时代的汉字读音有关。这些古音见于日本古代文献和地名中，认为是早在吴音传入日本之前，于中国周、秦时代传到日本的。在现代日本语中，有些地名和人名汉字的读音，既非吴音亦非汉音，也不是唐音（宋音），其实可能就是古音。例如“英”字，吴音读“ヤウ”，汉音读“エイ”，但这个“英”字还在少数情况下读作“ア”。又如“寧”字，吴音为“ニヤウ”，汉音为“デイ”，但还偶有读“ナ”的。这里，“英”字的“ア”音，“寧”字的“ナ”音，皆为特殊读法，可能就是古音，是依中国周、秦时代的音而读的。这是多数研究者的意见。

（2）吴音。有人从这个“吴”字而认为日本语的吴音是来自中国江浙一带的音，其实这是误解。《隋书·卷八十一·列传第四十六》载，倭国于隋大业三年遣使朝贡，使者说“闻海西菩萨天子重兴佛法，故遣朝拜。”其国书写道“日出处天子致书日没处天子无恙”。日本语“吴”字是“クレ”，就是使者所说的“海西”和国书所写的“日没处”，也就是“西方”的意思。日本自称“日出处”就是“东方”之意。因此，不要把“吴音”的这个“吴”字理解为中国江浙一带，也不是非指中国南方不可，而是泛指中国，即“西方的国家”（日本国位于东）之

意。据研究，吴音是经由朝鲜而传至日本的。日语汉字音读的吴音词不少与佛教有关。

（3）汉音。据研究，这是公元 7 世纪左右日本派到中国来的遣唐使和留学僧带到日本的。汉音传入是在日本奈良时代末至平安时代，一般认为它是以长安为中心的广大地域的汉字音。对于这个“汉”字，也应看成表示中国，并不确切地表示某一时代和地域。

（4）唐音。也称为宋音或唐宋音。中国宋、元、明时代相当于日本的鎌仓和室町时代，中国禅宗僧人和商人将当时的汉字音带至日本。日本语的唐音词与佛教禅宗有关者不少。禅宗对日本文化影响甚巨，除佛教外，武士道、茶道等皆与禅宗有关。此外还有些生活用语也读唐音。“唐”字也不表示中国唐代，而也是表示中国。

总的说，古音尚待深入研究，吴音进入日本的时间比汉音早，吴音代表古汉语音，汉音则明确代表 7、8 世纪中国西部和西北部（以长安为中心）的汉语音。此二者之别，恰好从另一侧面反映古汉语（更主要的是中古汉语）的面貌和变化。略举数字为例，由吴音与汉音之别，以窥汉语音之变。

汉字	吴音	汉音	汉字	吴音	汉音
保	ホ	ホウ	惠	エ	ケイ
兄	キヨウ	ケイ	望	モウ	ボウ
兵	ヒヨウ	ヘイ	格	キヤク	カク
冷	リヨウ	レイ	治		ジチ
分	ブン	フン	皇	オウ	コウ
勧	カン	ケン	的	ヂヤク	テキ

在不同时代由不同地域，汉字传至日本，日本人依该时代和地域的汉字音以形成日语汉字的音读。由此可以明显看出汉语音不断在变化中，唐代以长安为中心的汉语音，与日语吴音所表现

的音相异甚大，说明汉语在发展前进中变化甚大。借用日语汉字音读，很能表现汉语音韵的变化，特别是表现中古时期的汉语音。这个差异也表现当时中国南部与北部有方言之别。

（三）近现代时期。自公元14世纪至19世纪划为近代时期，鸦片战争后（1840年以后）划为现代时期。自公元14世纪至19世纪，汉语在几经分合变化之后，分出几种主要的方言：北方方言、吴语、湘语、客语（客家语）、粤语、闽语。有人提出另有赣语也是一支独立的方言，但因它尚缺独立的方言特征，姑存之。前已讲过，汉语的吴、湘、粤诸方言开始萌芽于上古，闽、客诸语萌发于中古。北方方言则向南向北扩展，成为近代汉语的主体方言；曾称为“官话”的语言实即现在所谓“普通话”的基础。北方方言在汉语诸方言中是使用范围最广的。

元周德清编著《中原音韵》一书，实为研究北方汉语方言的重要依据。书中明确总结出北方方言的主要语音特点，就是平分阴阳、入归他声、声母无清浊之别。这也就是现代汉语的基本面貌，也是它成为独立方言的突出特点。另一方面，吴方言、粤方言、闽方言、客话等等，则保存许多秦、汉、隋、唐的旧有音韵的残余。为什么呢？原因当然不仅一个，这里我们必须提出一个重要原因，那就是北方少数民族语言的影响。先秦的语言到了汉代已经与当时的口语脱离。现在人们皆知20世纪20年代曾有“文言”文向“语体”文的改变，所谓“文言”，实即脱离口语的古汉语。公元12—13世纪，有一种新的书面语出现，它大体与口语一致，口头怎样说，文字就怎样写。唐代佛教禅宗僧人用这种口语写文，宋代禅家因之。宋代的理学家也用这种口语体写了不少文章。这种语言以北方方言为主体，改变了周秦至于汉代及以后的古汉语的许多特点，终于形成作为现代汉语共同语的基础的北方方言。可以这样说，北方方言的平分阴阳、入归他声、声母不分清浊这三大特点的形成，均与北方民族语言的影响有关

系。吴、粤、闽、客诸方言之所以或多或少地保存着秦、汉、隋、唐古汉语音韵的残余，与它们未受或极少受北方民族语言的影响有关系。

（一）北方汉语受北方民族语的影响

北方汉语方言形成于中国北方，后由于诸种原因而被带到国内许多地区，形成几个次方言区。（1）北方方言（狭义的北方方言）即北方话，过去曾叫“官话”或“北方官话”。其分布地域是北京、天津、河北省、河南省、山东省、东北三省，内蒙古一些地区也用这种方言。胶东半岛的方言自有特点。（2）西北方言又称西北官话，分布于山西省、陕西省、甘肃和宁夏以及青海省，内蒙古一部分地区也操此方言。（3）西南方言，过去长时期称之为西南官话，分布于四川、云南、贵州，河南南部、湖南西北较小地区，广西西北部也用西南方言。（4）江淮方言，旧称下江官话，分布于皖北和苏北，长江以南如镇江之西和九江以东的地区也用此方言。这四个次方言区中，狭义的北方方言（北方话）地区和西北方言地区是这一方言的形成地（发源地），西南方言和江淮方言这两个次方言区，则是因种种因素由其形成地被带到那里的。携带方言的因素，包括军事行动和军队驻防、商业活动、人口大批迁移及其他。

北方方言形成的地域，是与西北、北、东北诸民族地区接壤之地，是诸民族语言相交际、相混合之地。北方方言的形成与这些汉语以外的诸语言的影响是分不开的。由于这些非汉语诸语言的影响，使北方方言发生不少偏离古汉语音韵之处。当然北方方言的形成还受着其他因素的制约，兹不述及。这里先谈谈北方方言的音韵特点，然后谈其与非汉语诸语的关系。这些非汉语诸语

大多属于乌拉尔阿尔泰语系，是没有声调的语言。北方汉语长期与这些无声调语言接触，受到影响，因而使北方方言的声调大异于古汉语，入声消失了。但是吴、粤、闽诸方言则因未受这个因素的影响，所以其声调与古汉语虽也有别，但差异不太大，仍保存入声。

北方汉语方言在声母方面的特点是（1）［f］、［x］分而不混或有条件地相混。（2）［n］、［l］分而不混。混而不分者只占少数。（3）尖团音以不分为主，分者为次。例如“精经”是不分尖团音的，但较少地区有尖团之别。（4）“解”和“懈”类的音，大多数地区读［tɕie］、［ɕie］，只有西南次方言区读作［kɑi］（［tɕiɑi］）、［xɑi］（［ɕiɑi］）。（5）西北次方言区有［pf］音声母，但从整体北方方言比较看，这仍属次要现象。如“猪”读作［Phu］，还有“书”读作［fu］及其他皆属此类。（6）区分［ts］、［ts′］、［s］和［tʂ］、［tʂ‘］、［ʂ］者占大多数，不分者是东北、西南、西北、江淮次方言区。（7）大部分地区用［ʐ］或［z］表示“日”声母。此外还有些次要情况。（8）北京话开口零声母在一些次方言区为零声母，也可以是鼻音声母。北京话齐齿零声母，在一些次方言区或为零声母，或为鼻音声母。北京合口零声母在各次方言区大多是零声母。北京撮口零声母在各次方言区皆同。东北地区有人将零声母呼为［ʐ］，那是为避免东北方言音而趋就京音，泛用零声母与［ʐ］的交换，从而产生的误谬。例如将“言”说成［ʐɑn］，“勇”说成［ʐuŋ］等等。除此以外，有些次方言区有些声母特异之点，兹不述及。

北方汉语方言在韵母方面的特点是：（1）合口韵在不同次方言区中，有多有少，甚至多少悬殊。例如北京话里有大量合口韵，西南次方言则合口韵极少。（2）北方方言是四呼皆全的，但如昆明（云南和贵州）撮口呼多变为齐齿呼。（3）卷舌元音［ɚ］，古“日”母在北方方言中绝大多数是零声母。西南次方

言区有读［ə］、［ei］等音的。（4）部分地区有复元音单元音化现象发生，如北京话的［ou］在云南大理读［o］。（5）大部分地区皆能分别［n］与［ŋ］。西北次方言区多［ŋ］，西南次方言区则不能分［n］与［ŋ］，少［ŋ］多［n］。（6）北方方言各区大多无入声。古入声分入其他声调，导致古入声韵变化。（7）北方方言有儿化韵，各地儿化不同。（8）北方汉语各次方言区的声调并不相同。在有入声的地区，入声有分阴、阳的。入声的归属也不一致，例如北京话，古全浊归入阳平，古次浊归入去声，古清入归属无定。（9）各地大多有轻声，也有变调，但其规律不同。例如北京话的轻声甚为重要，西南次方言区则不如此。各地皆有依不同规律而发生的变调。

以上极简略地概述北方方言各次方言区的声母和韵母。只是为讲北方话与北方诸族语的关系而作必要的简略介绍而已。

仅从以上极简略的概述中即可明显看出一点：汉语北方方言较其他汉语方言距古汉语音韵远，差别大。其他方言在不同程度上较多地保存着古汉语的音韵。以古汉语为标准，观察汉语北方方言以外的诸方言，发现它们皆不同程度地保存古汉语的音韵，惟独北方方言的音韵堪称面目全非，自成一派。其所以如此，主要原因之一就是北方方言是在乌拉尔阿尔泰诸语的影响下形成和发展起来的。要了解这个问题，只要看看广大北方地区与这些少数民族的关系史，一切皆可真相大白。

汉初距先秦为时并不太远，秦汉距春秋战国时间很近。可是到了汉初，不但先秦的古汉语已相当严重地脱离口语，就连春秋战国时代的古汉语已有多处为当时人所难解，甚至不解。这充分说明汉语发生了极大变化。这个变化就发生于北方，发生于北方汉语，那些“南蛮鴃舌”之人的语言则并未发生这样显著的变化。只因北方地区自古就与一些阿尔泰语系的民族地区为近邻，古华夏族与“戎狄”不但久为邻居，而且交错而居，华夏戎狄

共处的局面为时已久。春秋时代以“尊王攘夷”为霸者之业。孔子说“微管仲，吾其披发左衽矣。”孔子这句话本是赞扬管仲完成了“尊王攘夷”的大业，另方面使我们看出“夷”是多么众多，其势力是何等强大。只有出了管仲这位伟大的人物，才免得孔子和众多华夏百姓随了“夷俗”。“披发左衽”等夷俗虽免，但语言的影响和继之而来的融合，则是自然而然地进行着，出入于口角之间，人们在不知不觉中顺其自然地接受下来，并传播开去。管仲能“攘”夷，但是“攘”不了语音之变。华夏族的人们虽然仍依旧俗而穿右大襟的上衣，但口头间却变了音声。“夷俗”可被管仲攘掉，但“夷音”的影响是不会被攘掉的。

北方诸族与华夏族来到北方地区的时间先后，史无定论，但据史册所载，北方诸族久已居于这一地域。例如《史记》中有黄帝北逐荤粥的记述。到了夏代，荤粥与夏族紧处为邻，交往密切。殷商以鬼方为劲敌，双方多次交战。古史所记，周的先人受狄人侵扰而率众迁移以避之，说“昔者太王居豳，狄人侵之。”于是太王“率西水浒，至于岐山之下。”振兴农业，发展壮大。传至姬发，统众伐纣，建周以代殷。周的祖先是中原羌人之裔，他们居豳地与狄为邻，是明显可证的事实。西周的猃狁强盛，《诗经》记载着“猃狁孔炽，我是用急”的话，周人在六月本是农忙之际，但也不能不出兵征伐。还有诗称赞说“赫赫南仲，猃狁于襄。”称赞南仲抵抗猃狁。夏和周皆中原羌族，殷是东夷族。在夏、商、周三代都与荤粥、鬼方、猃狁为敌为邻，时和时战，关系密切。春秋战国时，黄河流域是戎狄华夏共处的局面。黄河流域以北则是戎狄之乡。战国时白狄的一支——鲜虞族，在今河北省境内建立中山国。戎狄部族甚众，与华夏族杂居共处。下面先举匈奴为例，然后略述其他。

据《史记·匈奴列传》、《汉书·匈奴传》和《战国策·燕策》及其他古籍所载，匈奴兴起于漠南河套和阴山一带，后来

强大起来。公元前 310 年左右，匈奴势力达到秦、赵、燕边境。秦统一六国后，将匈奴势力驱向北方，但匈奴与华夏族的交往则迄未停止。匈奴人从中原民族学会农耕技术，使用铁器，手工业发展很快，这都是在中原民族指导和协助下实现的。匈奴与汉人互市，互通有无，双方盛行以物易物。匈奴虏去大量汉族人，多次以十万计，还掳去东胡、乌桓、鲜卑等族人，合并起来作为奴隶，强制劳动。汉人技术先进，所以匈奴利用汉人进行各种手工业。匈奴冒顿单于大破东胡，败月氏，征服屈射、丁零、浑庾诸族，这大量的各族战俘与汉族战俘一同为匈奴劳动。及至秦政权结束后，中原的楚汉相争给匈奴以侵入的良机，大量掳取中原人口。西汉初年，匈奴势力更强，连年侵入汉地掳取人口和财物。汉代采取和亲政策，并向匈奴赠送大批财货。后来汉武帝大败匈奴，迫使右地浑邪王率众四万多人归附于汉；自此，匈奴日衰，不断有人众归汉。汉宣帝时，汉联合乌孙共伐匈奴，俘获匈奴兵将四万余人，携归汉地。这时受匈奴控制的部族纷起反抗，西嘑部数千人叛匈奴而归汉。宣帝甘露三年（公元前 51 年），匈奴呼韩邪单于正式率众归汉，受汉帝容纳。

由这数百年间周、秦、汉与匈奴的关系史看，明显可见中原汉族与匈奴打了好几百年的交道，两方的人众互相易地而处，先是大量汉人入匈奴，后来则是大量匈奴人入居汉地，互相贸易，互相学习和传授技术，先进者为后进者担任技术工作。双方百姓之间彼此相处密切，几乎是彼此天天打交道，这样，汉语与匈奴语岂不是随时随地都在接触，无时不在互相影响之中。属汉藏语系的汉语是有声调的，属于乌拉尔阿尔泰语系的匈奴语是没有声调的。以无声调语为母语的人，学习有声调的语言甚为困难，甚难就集中于声调太难掌握。同时，汉人也应需而学操匈奴语。以有声调语为母语的人，学习无声调的语言则甚为容易，因为它的声只有一个调。这样，匈奴人学习汉语掌握声调难，汉人学习匈

奴语掌握音声易。双方交谈，必有彼此迁就之处。这种迁就对无声调的匈奴语影响小，对有声调的汉语影响大。后来北方汉语的音韵距古音日益远离，主要原因之一就在这里。

东汉初年，匈奴分为南北二部。日逐王比遂率八部（共四五万人）归汉。南匈奴部众入居塞内，分居于现在的陕西和山西北部和内蒙古呼和浩特、包头一带，受汉文化影响而定居农耕，后来融合于汉人中。公元1世纪中期，数十万户匈奴的奴隶集体从漠北逃奔汉地河西走廊一带，后来北匈奴人纷纷南逃奔汉。例如公元85年以车利涿兵为首的73批；公元87年北匈奴58部20余万人入塞归汉。数年间归汉者多达30余万人。后来北匈奴败亡，有81部共约20余万人归汉，以后更有大批匈奴人归入汉地。这大量匈奴人众完全定居在汉人中间，过着与汉人相同的定居农耕生活。到了那时，汉人与匈奴人不再是像以前那样的来往关系，而已经是终日共同生产共同生活了。匈奴文化与汉文化进一步融合，在文字记载和考古发掘中皆有确证。匈奴人以其发达的畜牧业有力地支援了汉族的农业，归汉后协助汉人发展畜牧。

考古发掘发现匈奴自己无文字，曾经使用汉字，同时在汉文古籍中存在大量匈奴语词的汉字音译，略举数例如下：单于、头曼、冒顿、稽粥、撑犁、孤涂、阏氏、居次、骨都侯、屠耆、谷蠡、当户、且渠、祁连、若鞮、呿脱、服匿、燔蠡、湩酪。根据这些词并加以其他研究，可知匈奴语属于乌拉尔阿尔泰语系，这些词当然是没有声调的。见诸文字记载的仅是极小部分，老百姓口中日常说的，当比这多无数倍。北方汉语受匈奴的影响是巨大的，切不可忽视。

以上极简略地概述了北方汉语与匈奴语的关系，下面略述与东胡、乌桓、鲜卑语的关系。

根据《史记·匈奴列传》、《逸周书·王会篇》及其他古籍

所载，东胡族于殷商时代居于北方，后迁至东北方。古籍中说，古代在北方居住着“百有余戎”，其中就包括东胡。春秋战国时代，东胡居于燕国北方和东北方。早在商代初期（约公元前16—前15世纪），东胡就与中原的商人有交往。自周初至于春秋战国，东胡与中原的关系更加密切。近年的考古发掘以实物证明了这一事实。同时，东胡与匈奴关系也很密切，除互相攻伐外，和平的交往也是很多的。1956年在辽宁西丰发掘出13800多件文物，中原文化、东胡文化、匈奴文化三者共存于同一考古土层中。东胡的语言属阿尔泰语系，是现在蒙古语的祖源。

古籍所载除东胡外还有乌桓（乌丸）族，周代就在古籍中有记载。东胡自被匈奴冒顿单于击破后，就分为乌桓和鲜卑二部。汉武帝把乌桓族迁至上谷、渔阳、右北平、辽东、辽西，从此乌桓人众与汉族同处共居，二者的文化密切融合。于是汉与乌桓关系日益密切。东汉光武帝将乌桓人迁入十郡塞内，更密切地与汉族共同生产和生活。东汉政府令乌桓人为汉朝当兵，组成“乌桓胡骑”，以用于战争。东汉末年中原大乱，乌桓攻破幽州，掠汉民10余万户；又在幽、冀二州掠走汉民20多万户。这些汉人进入乌桓居地，从事农、手工等劳动，向乌桓传播先进的中原生产技术，中原文化大量进入乌桓。曹操攻破乌桓，得乌桓降众20余万人，置于汉地，与汉人共同生产和生活。乌桓与汉族的融合是大规模的。二者语言互相影响是必然的。与乌桓同时存在的还有鲜卑族，也与中原关系密切，互相学习生产技术，不断进行文化交流。自古乌桓和鲜卑就从汉族学习生产技术，如农业和手工业，同时以发达的畜牧业支援汉族。这在《后汉书》、《三国志》、《太平御览》及其他古籍中都有记叙。乌桓和鲜卑都没有文字，使用汉文，用汉语与汉族人交谈，同时汉族人也学习乌桓和鲜卑语，该语属于阿尔泰语系。

与北方汉族关系密切的还有林胡和楼烦二族，楼烦于商初就

居住在中原的北方。赵武灵王将林胡收服后，林胡与汉族的交往密切了。林胡和楼烦人常被中原统治者征入军队，与汉人一同从军。秦代编有楼烦军。史籍所载，刘邦与项羽争天下而大战，刘邦善于利用楼烦骑兵，是他战胜项羽的一个重要因素。既然林胡与楼烦人与汉人一同战斗，其语言岂无互相影响？例如史书中有“楼烦白羊河南王”一称，这实是混合语。“楼烦”是族名的译音，“白羊”是乌拉尔阿尔泰语的［bayan］、［baiyan］的音译，意思是“富”。现在蒙古语、突厥语、满洲语皆谓“富”为［bayan］。“河南”是汉语，指黄河以南之地。这只是见诸文字记载者，至于民间大众口角之间的语言融合，则比此大过不知多少倍。其他文化交流亦甚巨大，赵武灵王胡服骑射，就是改穿北方民族的衣服而习骑射，这也是汉族学习胡族的事实之一。

除上述诸族外，还有丁零、月氏、乌孙。丁零和狄历是译音所用汉字不同，实即一族。居于匈奴之北，常为匈奴奴隶。丁零人散居漠南漠北，有的迁居汉地。汉政府将丁零人编入军队，与汉人一同服兵役。月氏亦很古老，居于匈奴之西，张骞通西域就是出使月氏。公元前174年左右，一部分月氏人进入祁连山区，与羌族和汉族杂居，后来霍去病取西河地，大量月氏人迁至张掖一带与汉人杂居共处。据古籍《汉书·西域传》等所载，乌孙“与匈奴同俗”。乌孙与汉结亲，中原与乌孙的联系得到加强，经济和文化交流极盛。丁零、月氏、乌孙长期与中原汉族保持密切关系，交流不断。他们从汉族学习农业和手工业技术，并为汉政府服兵役，民间往来更盛。这一切都影响语言，成为北方汉语受北方民族影响的一个重大因素。

魏晋南北朝是民族大移动和大融合的时期，民族之间的关系空前发展，达到有史以来的最高峰。西晋被推翻后，北方、西北方、东北方诸民族大量涌入黄河流域。广大的黄河流域的居民原是以汉族为主，但到了此时，该地域为少数民族所占据，并建立

政权，史称“五胡十六国”。后来江南的东晋（及以后的宋、齐、梁、陈）与北方少数民族（鲜卑）建立的北魏（及后来的周、齐）处于南北对峙之局，史称“南北朝”。北方汉语因之而受到来自北方民族语的影响，其巨大实为空前。这个影响，实为促使北方汉语发生彻底改变的决定性因素。由此，北方汉语音韵与古汉语产生极大的距离。

自春秋战国至于秦汉，边疆诸族与中原交流频繁密切。特别是两汉时期大漠南北与中原统一，匈奴、乌桓、鲜卑内附，后来北方诸族在中原建立政权，从而诸族大量南下，入居中原。况且汉末魏晋之初，中原地带因连年战乱，人口死亡和流散惨重，土地荒芜，统治者不得不主动招引边疆诸族进入中原，以补充劳动力。再者中原统治者互相攻伐，为扩充兵源，大量招引边疆诸族人人塞内当兵从军。由于这三项主要原因，边疆各族大量入居中原，其上层人物在中原建立政权。氐族苻坚建立前秦，曾将北方统一，但后又分裂。后来鲜卑族建立北魏政权，北方重归统一。原居北方中原的汉族则大量逃亡江南，特别是名门望族，更多“避地东南”，建立东晋政权，以及以后的宋、齐、梁、陈，史称南朝，与中原北方黄河流域的鲜卑政权北魏隔江而立，南北对峙。

公元4世纪，匈奴人刘渊等在山西和陕西建立了汉——前赵政权。公元5世纪，匈奴人沮渠蒙逊等在河西走廊和青海建立了北凉政权。铁弗匈奴（匈奴与鲜卑的混合族）的赫连勃勃等在陕西建立了夏政权。鲜卑人大量入居中原，分为宇文、段、慕容、拓跋、秃发、乞伏诸部。慕容氏在蓟、邺诸地建立了前燕、后燕、西燕、南燕政权，分别建都于辽宁、河北、陕西、山西、山东诸地。这时代，各族人流散各地，如公元1世纪匈奴人10余万户东迁辽东，与鲜卑杂处。各民族（包括汉族）之间互相融合是明显的事实，中原汉语受诸族语的影响势不可免。

秃发鲜卑于公元5世纪初在青海一带曾建南凉，乞伏鲜卑在陇西建立西秦。当时所谓“宗室八姓”、“内入诸族”实为匈奴、丁零（高车）、柔然、乌桓、鲜卑的混合体，史称三十一姓，在广大中原北方居住，并建政权以统众。后来拓跋部强大，领有河北北部和山西大部地域，又迁“杂胡”于云中、五原、朔方诸地，更有大量汉族人归附。汉人与“杂胡”共居一处，共同生产。同居住同劳动，岂有不交谈之理，更岂有交谈不频密之理？致使有声调的汉语与无声调的胡语互相融合。

鲜卑族建立魏政权，其疆域不但拥有大漠南北和燕代秦陇以及河西的广大地区，而且攻占山东（太行山以东）六州，并深入晋、冀、豫等中原腹地。魏与南朝对峙而成南北朝。魏实行了一系列有利民生的重大措施，受各族拥戴，成为中国北方惟一的中央政权。包括汉族在内的众多部族在北方广大地区安居乐业，各族间密切合作，以发展生产，提高生活水平。后来魏政权攻降吐谷浑和柔然等部，使各族与汉族相交往的范围更加扩大。这时，拓跋鲜卑政权大力发展农业，特别是深入中原内地后，将大量汉族人与鲜卑人安置于农业地区，在河套以上屯田，不但生产大发展，更如《魏书·太祖纪》和《魏书·食货志》等史籍所载，这些措施“大得人心”，受到汉族和其他各族人众的欢迎。此处还不断移民实边，发展农业，如徙2万余户于大宁川（河北宣化一带），发给种子耕畜和农具，奖励发展农耕。原平城居有汉、鲜卑、乌桓等族人10余万户，后由山东六州移入30余万汉族农民，农业大发展。只看当时汉族与诸族共同生产和生活的如此情景，即足以证北方汉语受诸胡语影响多么巨大。那时大量胡族移入中原务农，原中原内地汉族被迁至边地，其目的之一是使汉族人与胡族人混杂一处，以便使汉族人向胡族人传授生产技术（农业和手工业）。这样，就自然而然地使汉语北方话与胡语融合，后来竟使北方汉语显著脱离古汉语的原貌。

魏政权采取政策，编原来从事畜牧的诸族入于中原户籍，使与汉族同耕；迁内地汉民至边地，教授畜牧诸族学习农业；这给诸语言的互相影响和融合创造了极有利的条件。北方汉语受乌拉尔阿尔泰诸语的影响，正是以此时期为最大。北方汉语脱离古汉语的过程，也正是在此时期为最高峰。还不仅如此，魏政权还把远离中原的一些民族迁到中原腹地，与汉族杂居，从而使北方汉语受到更多更大的影响。例如魏国征伐漠北高车部时，把大量高车人移到漠南广阔数千里之地。高车人本来与汉地远离，但这样一来，高车人也与汉人混居了。

魏孝文帝实行了一系列有关文化的措施，其中就涉及语言（汉语与鲜卑语及其他诸族语），《魏书·孝文帝纪》对此有明确的记叙。孝文帝仰慕中原文化，平日提倡鲜卑及其他各族人向汉人学习文化知识，提倡这些部族的人学习汉语。由于体念年岁大的人学语困难，所以允许30岁以上的人仍操自己族的语言。当时已居汉地多年的30岁以下的人，大多出生于汉地（中国北方），所以责成他们务必掌握汉语。为此而定出禁令，30岁以下的鲜卑人，凡担任官职的，必须说汉语；如仍讲鲜卑语，就给以降级甚至开除的处分。在魏孝文帝以政府法令强制之下，鲜卑及其他部族的人无不努力学习汉语。同时，为应生产和生活的迫切需要，汉族人也学鲜卑语及其他部族语。不难想见，以无声调的阿尔泰语为母语的鲜卑人及其他族的人，学习汉语掌握声调是十分困难的，开始时必操极不纯熟、极欠正确的半通不通的汉语。此时他们的汉语不论在音韵或在语法上必然错误百出。这样众多的人同时学习汉语，自会对汉语带来影响。影响所及，首当其冲的是汉语的声调，在声调中，首当其冲的是入声，因为入声极难掌握。这就使北方汉语后来失去了入声，少数有入声的北方次方言区的语言，其入声也与古汉语的入声不同了。

公元493年，魏政府迁都洛阳，这时更有为数众多的鲜卑及

各族人迁居中原腹地。早期迁入塞内定居于中原的原来的匈奴、羯、丁零、乌桓、氐、羌、卢水胡及其他诸族，因久居汉地已超数代，所以语言和生活习俗尽与汉族相同了。他们已经变成了汉族成员，同时也是反抗魏政权压迫的一支力量。这些北方民族的后代早已与汉人融合，他们已操汉语了。当然，那时他们与北方汉族说着同样的北方汉语，而这种北方汉语早已发生了改变，变得与古汉语大为不同了。及至后来北魏分裂为东魏和西魏，又出现宇文觉的北周政权和高洋的北齐政权，天下大乱。这时，北方汉族早已经过与北方诸族的长期融合，北方诸族深入汉地与汉族融合也已经历极长的历史时期，中国北方居民已是无分胡汉了。就是这些人，为反抗压迫而不断起义。无疑地，起义又为民族融合创造了机会，从而加深了语言的融合。

此时期活跃在北方的还有柔然和敕勒两部族，根据《魏书》、《太平御览》、《通典》、《北齐书》、《周书》等书所述，柔然和敕勒皆与中原发生关系，互相影响。柔然受中原文化影响很大，学习中原文化，效法中原制度，并学习北方汉语。例如柔然丞相希利垔善长于学习中原的星算数术，并精通汉语。甚至与南朝相联系。柔然领袖阿那瓌到过洛阳，一切学习汉族，任齐人淳于覃为秘书，掌文牍。柔然不远万里绕路四川而到金陵（南京）与宋、齐联系，并要求派医师和工匠到柔然地区去协助建设。敕勒即丁零，又称高车。汉末魏晋大量北方诸族人南迁中原时，敕勒部也有不少人移居内地。其实早在汉末就已有敕勒人迁居漠南了。公元5世纪，魏政权从贝加尔湖畔将数十万户敕勒人迁到今河北省丰宁满族自治县西边一带，西到五原阴山。敕勒人从汉族学习农业，努力学习汉文化。公元472年，东部敕勒人起义，失败后被迁到青州（今山东广饶）、徐州（今河南兰考）、齐州（今山东历城）、兖州（今山东曲阜）。由此，敕勒人更得与中原腹地的汉族人共劳动同生活了。二者的语言也因互相影响而彼此

融合。据史籍所记，敕勒的语言“略与匈奴同，而时有小异。”可见它也属于乌拉尔阿尔泰语系，当然也是无声调语言。

曾在久远的历史上出现于中国北方、西北方、东北方的匈奴、东胡、乌桓、鲜卑、丁零、月氏、乌孙、柔然以及其他少数民族，在漫长的岁月里，大多与北方汉族相融合。到了隋唐时代，在中国北方和西北、东北方活跃的少数民族则有突厥、薛延陀、回纥、黠戛斯、吐谷浑、奚、靺鞨诸族。这些部族也如同见于史册的那些部族一样，与汉族或相攻伐，或相合好。总的趋势是互相友好，互相学习，文化和技术不断交流，语言互相影响和融合。后来不少部族的人已与北方汉族混合而无区别了。兹略谈隋唐时代北方汉语与其他诸族语的互相影响和融合。

隋统一全国时，北方的铁勒各族强大。铁勒就是丁零、敕勒的同音异译。《苾伽可汗碑》上明确写着“九姓铁勒者，吾之同族也。”《隋书·铁勒传》记载着突厥是铁勒的一个部落。突厥于西魏时代，常于冬季侵犯西魏北域，说明突厥建立汗国以前就与中原发生了关系。后来突厥建立政权，领地辽旷。突厥侵凉州（今甘肃武威一带）掠去男女数千人，作为奴隶。侵定、并、汾、潞四州（今河北省定县、山西省汾阳一带和长治一带），掠人口五千人以上。后来侵扰赵、定等州（今河北省宁晋一带），掠人口达九万。可见中原人口大量被掠入突厥，这些人从事农业，并向突厥人传授农业和手工业技术。《新唐书·突厥传》说“隋乱，华民多没于虏，……赎男女八万口。”可见中原人多被突厥掠夺而去，被赎回者当然是极少数，仍竟达八万口之多。后来突厥、铁勒、奚等族都统一于隋。这时统一于隋的边境诸族，他们与中原人同隶于隋政权之下，其生产和生活渐逐一致，语言自不例外。突厥语也属于阿尔泰语系，也是无声调语言，突厥统一于隋，说明对于北方汉语又增加了一个来自阿尔泰语系的影响因素。

《唐会要》载："先是，中国丧乱，民乏耕牛，至是资于戎狄，杂畜被野。"说明吐谷浑和突厥诸族对中原的生产给以极大支援。同时也说明民间交往密切，这自然涉及语言的交流。至唐初，东突厥十多万人归附唐朝，被安置在河套以南，自幽州至灵州之地，即今北京附近直至宁夏、甘肃一带。突厥人不少在唐政府任高职，与汉官受同等待遇。据《新唐书·突厥传》所记，当时只在长安一地，就居住着突厥人一万家之多。这为北方汉语与突厥语相交流、影响、融合，创造了极有利的条件。唐代北方汉语受阿尔泰语系的突厥语影响甚大，使北方汉语又进一步脱离古汉语。日本语汉字音读的"汉音"是唐代北方汉语音，恰好是极有力的证据。从日本语汉字音读的"汉音"与先进入日本的"吴音"相比较，发现二者明显有别。这个显著的差别，实即隋唐时代北方汉语音与古汉语音的差别的反映。

唐政权将突厥人大部分安置在河套以南各州，后来又迁至现在的呼和浩特一带，使这样广大地域的中原人与迁入的突厥人相接触，互相学习，使两种语言互受影响而变化。后来二十四州内居住的10多万突厥人反抗唐政权而起义，在这场斗争中，更加强了中原人与突厥人的来往。自唐初突厥归附以来，大漠南北地区与中原完全统一。后来骨咄禄建立后突厥政权，多次掠赵、定二州（今河北宁晋和定县一带）人口，多以八九万计；又掠五回道（今河北易县一带）人口。除掠夺中原人外，还掠夺党项族、契丹族、奚族的人口。这些中原人和各族人被突厥强制劳动，同时又是众族融合的机会。这时又有一批一批的突厥人连同其征服的奴隶归唐，最后一部分归附回纥政权，一部分远迁中亚，一部分入中原，定居于灵武（今宁夏灵武县）丰州（河套西北）诸地，与当地的中原人及各族人融合。早在此时代以前，北方汉族早已与北方诸族混血，已非"五胡乱华"以前的华夏居民。史实证明，建立唐政权的李氏是鲜卑族的混血后裔。至于

广大民间，则更是如此。

突厥人与中原人交往，语言互相影响。突厥有文字，约创自公元5世纪。有约35个字母，5个元音，2个半元音，辅音分硬音、软音、流音。突厥语言有文字，文学和历史记载颇多。也因它有文字，所以其音韵对其他族语言（包括北方汉语）很有影响。突厥阙特勤死后，唐玄宗亲自撰文立碑（见《旧唐书·突厥传》）。可见突厥与唐关系密切，民间交往频繁自不待言。

铁勒之裔于公元628年在漠北建立了薛延陀政权。从先铁勒部族不少人进入内地，与中原人相融合，在漠北还有大量部众，分为薛延陀、回纥、拔野古诸部。东突厥亡后，薛延陀在漠北称雄。唐政权将原来安置在南夏州和胜州的突厥民众和兵士15万余人，迁至定襄城（今呼和浩特东）。后来薛延陀战败，其人众及铁勒、回纥共十余部落，共数十万人归唐，唐设七州之地以安置其众，以今呼和浩特为中心，分置广大地域。这时，唐将中原与漠南漠北完全打通，统一为整体。各部族与中原人又得到大融合的机会。

前已提到，早在隋唐以前千百年，因大量北方部族与中原汉族长期融合，各族之裔实皆混血，决无“纯”字可言。前已谈到，唐政权的建立者李渊，其李氏出自鲜卑，唐后独孤氏则出自突厥。唐代大诗人元稹，与白居易并称“元白”。其元氏即魏政权建立者拓跋氏依汉俗而改称的元氏，是鲜卑之裔。唐代大诗人独孤颉是突厥之裔。后来于五代时期建立后唐的李存勖、建立后晋的石敬瑭、建立后汉的刘知远，均为沙陀突厥。这些皆是见于历史古籍者。老百姓混血是不会写在史书中的。但语言的融合则不受史籍记载之限，对比历史音韵，立即明显看出北方汉语中确凿的混血实际。汉语在历史发展中，北方语音变化极大，而闽、粤、吴等方言则变化小得多。

唐代与回纥交往极密切。回纥商人来唐者常达数千人。《资

治通鉴》记载着，“殖资产，开舍第，市肆美利皆归之。”说明回纥商人在唐经商获厚利，于是在唐地置产业，建住宅。并有不少人与中原人结婚生子。唐代有三个公主嫁与回纥可汗。回纥有力地促进了中原的经济发展，同时汉文化对回纥影响甚大。回纥后改称回鹘。选用这个“鹘”字以代“纥”字，是取二字音近，而“鹘”字义为“回旋轻捷如鹘”之意。可见如非精通汉文化，岂能对字眼儿下这样大的功夫。公元9世纪30年代后，回鹘政权瓦解，一部分回鹘人内徙归唐，与中原人共同生产和生活。

回鹘语属阿尔泰语系突厥语族，是无声调语。它又是一个影响北方汉语语音的因素。回鹘西迁后，就是今天维吾尔族的先世。西州回鹘仍如以前那样在中原经商，与中原人交往密切。

唐政权击败吐谷浑后，将大批吐谷浑人迁至灵州，后来与中原人以及邻近诸部融合为一体了。吐谷浑语也是一个影响北方汉语发生变化的因素。

最后谈谈靺鞨。它是肃慎之遗，渊远流长，世居白山黑水之间，也就是后世女真、满洲的先人。黑水靺鞨自隋末就归附于隋。唐政权于其居地设黑水州都督府。另一支称为粟末靺鞨，唐高宗时迁至营州（今辽宁朝阳）。唐开元元年，唐封粟末靺鞨首领大祚荣为渤海郡王。渤海政权一切皆依唐制，学习中原文化，常派学生到长安学习。唐代有名的诗人常与渤海学生吟诗唱和。靺鞨语言属阿尔泰语系，也是无声调语。它也是影响北方汉语的一个因素。

综观以上简述，自周秦以前至于隋唐，在中原北方，戎狄华夏密切交往，互相影响，终于彼此融合。北方地区的历史实即民族融合的历史。自古籍（如《史记·五帝本纪》）所载黄帝“北逐荤粥”始，华夏族的祖先——进入中原黄河流域的羌人，一直同北方、西北方、东北方诸族打交道，时而和平相处，互通有无；时而攻伐争战，残杀掠夺。在这漫长数千年间，先后有匈奴

（及以前的荤粥、鬼方、猃狁等）、东胡（包括乌桓和鲜卑）、林胡、楼烦、丁零、月氏、乌孙、拓跋、鲜卑、柔然、敕勒、突厥、薛延陀、回鹘、黠戛斯、吐谷浑、靺鞨及其他诸族与中原汉族密切交往，时而诸族掠夺中原人口以供役使，时而诸族内附而入居汉地。频繁来往，几无一日停息。这样的民族大融合怎能不影响语言？如果在观察这个“人的融合”时，忽视或否认语言间的影响和融合，那是无稽之谈。若问：语言的变化表现于何处？答复说：只要看看汉语北方方言与古汉语间的差别，看看北方方言与吴、粤、闽诸方言间的差别，看看日本语汉字音读的“汉音”与“吴音”之间的差别，一切不言即明。只要看清了这一点，自会理解北方汉语方言为什么严重地脱离了古汉语音，自会理解北方汉语方言为什么那样不同于吴、粤、闽诸方言音，自会理解日本语汉字音读为什么有“汉音”与“吴音”之别了。民族融合史清楚地说明了这个问题。

在民族融合中，语言首当其冲，因为它是人们交际的工具，所以必然先受影响。与北方汉语相交会的多是阿尔泰语系诸语，所以北方汉语受这些无声调语言的影响十分巨大，这个影响是北方汉语远离古汉语音韵的主要原因。例如匈奴，远在周秦以前的姑且不论，秦汉以来有大量匈奴人迁入中原。自晋初（应说自东汉永元年间），匈奴受东胡的侵迫，浪潮似地迁入中原，加以中原人口锐减，匈奴迁入者以数十百万计。此外还有羯胡、稽胡、卢水胡、屠各胡，大量与中原华夏族共处。东胡乌桓也大量迁入，仅曹操征乌桓时即迁入万余落，其中还有其他部落。鲜卑迁入内地者更多。西部的氐羌也是如此大量涌入中原。《晋书·匈奴传》载“魏初以来西北诸郡皆为戎居，孟津、北地……尽为狄庭矣。”江统所作《徙戎论》中写道“关中之人百余万口，率其多少，戎狄居半，并州五郡，（匈奴）之众户至数万。”晋永嘉后，北方发生大乱，中原汉人大量南迁，北方民族大量迁入

中原，致使人的组成又增加了大量北方诸族的成分。北方民族接受汉文化，改变语言面貌，终于失去本族语而改操汉语，《隋书·经籍志》中说“后魏初定中原，军容号令皆以夷语，后染华俗，多不能通，故录其本言，相传教习，谓之‘国语’。”这与清朝中期以后关内满人学习“国语”的情形完全相同。大量胡人改操汉语，会对汉语带来多么巨大的影响，是不言自明的。

以上不过极简略地概述而已，仅此足以看出北方汉语经受了多么巨大的影响。终于使北方汉语与古汉语相较，已经面目全非了。

（二）宋、辽、金、元时代的北方汉语

宋、辽、金、元时代是北方诸民族与中原人又一次大融合的时代，北方汉语因受到极大影响而发生显著变化，结果是更加远离古汉语，为北方汉语方言的形成奠基，成为今日汉语普通话的基础。由于北方民族大融合，在社会条件作用下，文学作品如戏剧、话本等兴盛，形成大量新词新语，从而这一时代的北方汉语与隋、唐、五代的汉语又发生很大差别。这一切，与契丹、女真、蒙古及其他诸语的影响是分不开的。这时代的汉语是承古启今的。它既与五代以前的汉语有关，又与现代汉语有重大关系。

公元907年朱温灭唐称帝，建国号曰梁，以后中原北方相继出现“五代”，中原南部和今山西则先后出现了吴、南唐等十个政权，即“十国”。宋朝建立结束了五代十国的混乱，但此后的300年间有辽、宋、夏、金等政权存在，以后又有蒙古政权。在中原北方，契丹建辽，政权存在了200余年。党项羌建立西夏，政权存在了190多年。女真建金，政权存在了120年。这是各族大融合的时代，各族文化互相发生极大的影响。至元代，更发生

了大规模的融合。

契丹属东胡，是鲜卑的一支。它远在北魏时即与中原互市，经济和文化交流即已开始。唐时契丹大量归附中原，多有“举部内属”（《新唐书·契丹传》）的。终唐一代，契丹时而内附中原，时而侵入掠夺，时而通商贸易，从而受到中原文化的强烈影响。至阿保机时，大举侵扰河东、河北九郡（今山西和河北），掠夺汉人9.5万余人，迁入其境；同时还有幽、涿诸州的人逃到契丹地区，中原人口大量进入契丹，为语言的互相影响和融合创造了条件。自契丹政权建立以来，多次大量掠夺中原人口，把大批汉人和渤海人“置州县以居之”（《辽史·地理志》）。自得燕云十六州后，汉人更加增多，中原文化影响更大。同时汉语不断与契丹语互相影响。契丹仿汉文而制契丹字。契丹语属于阿尔泰语系。用契丹语译汉语，“鸟宿池中树，僧敲月下门”将是“月明里和尚门子打，池塘里树上老鸦坐”（见宋人洪迈著《夷坚志》）。这就是依阿尔泰语的语法译成的汉语，这怎能不对汉语发生影响？契丹人努力学习汉文化，留下著作。这反映契丹文化与中原文化的融合。契丹政权进入中原后，这样的融合达到高峰。

下面略谈女真和西夏。女真源自黑水靺鞨，唐在其地设都督府，辽灭渤海后，始以女真之名闻于世。女真建金、灭辽以后，将大批中原人迁至女真地区，将大量女真人迁居中原，形成极大规模的民族迁徙。绍兴和议以后，中原地区淮水以北尽归金朝直接统治，女真人迁入中原更广大的地区。女真依汉字并参考契丹字而创女真文。据女真文字书写物的解读，知女真语属阿尔泰语系，是后世满语的祖先。

西夏属党项羌族，《旧唐书》、《周书》、《宋书》中记载着党项羌分为若干部落。元昊即位后，西夏领地“东尽黄河，西界玉门，南接萧关、北控大漠，地方万余里，倚贺兰山以为

固。”在其广大领域中，有众多民族居住着，其中不少是中原汉族。其居民以党项羌人和汉人为主体，还有吐蕃人、回鹘人、塔塔尔人及其他。这是民族的大交会，大融合，它不可能不影响语言。北方汉语在此又受到外族语言的一个影响。西夏自创文字，实际上也是依照汉字而成的。进入元代后，西夏文化已与中原无异。在元代，西夏人活动几遍全国，在经济、政治、军事诸方面发挥作用。例如高智耀为维护元朝统一而献出了生命，余阙为元代名臣等。昂吉尔率西夏军 1300 人修筑河南信阳城。河南鄢陵住有西夏人万余户，为治理黄河而贡献力量。西夏人与中原汉人和各族人共同生产和生活，语言的互相影响和融合是必然的。

辽、金、元时代是中原北方民族大迁徙和大融合的时代，因而是北方汉语再次受到阿尔泰语强烈影响而发生变化的时代。随着人的徙迁和混居，首先发生的是语言的互相影响。仅举金代迁民即可说明这一事实。

女真人主中原后，中原北方发生民族迁徙的高潮。大量汉人被迁入女真地区，称为“实内地”。《金史》记载着由于女真地区缺人，于是在天辅六年“既定山西诸州，以上京为内地，则移其民而实之。”又于天辅七年“取燕京路，二月尽徙六州氏族富强工技之民于内地。”四月，将“燕京豪族工匠，由松亭关徙之内地。”天会元年，“徙迁、润、耒、隰四州之民于沈州。”天会五年，金兵从汴京北撤时，“华人男女，驱而北者，无虑七余万。”此不过举例而已，足见中原人口大量迁入女真地区。这为北方汉语与女真语相互影响以至于融合，创造了有利的条件。同时，大量女真人迁至中原内地。据《大金国志》所载，金太宗天会十一年秋，“起女真国土人散居汉地，棋罗星列，散居四方。令下之日，比屋连村，结屯而起。”金熙宗皇统元年，“始创屯田军，及女真、奚、契丹之人，皆自本部徙居中州，与百姓杂处。……凡屯田之所，自燕之南，淮陇之北俱有之，多至五六

万人。”后来又大量将女真人自其故地迁往中原，直至淮河以北的广大地域。

由此可见，仅举金代迁民的数例，即足以说明少数族人大量散处于中原居民之间，习俗互染，语言杂会，乃必然之事。女真人学习汉文化，学读汉书，习操汉语，在当时极为普遍，这是文化交流的著举。同时北方中原人亦习女真语，从而对北方汉语发生影响。南宋陆游有一首诗记其实况，“上源驿中捶画鼓，汉使作客胡作主，舞女不记宣和装，庐儿尽能女真语。”足见双方互习语言，这就将阿尔泰语的影响加于汉语北方话了。女真的汉化是在双方文化交流中产生的。例如金熙宗完颜亶“尽失女真故态，……宛然一汉户少年子。”（《大金国志》）宗室子弟大多“好变夷狄风俗，行中国礼乐如魏孝文。”尤其突出的是女真人渐失本语，而改操汉语。例如《金史》记载，大定十三年，金世宗对皇子们说“……汝辈，文字、语言或不通晓，是忘本也。”大定十四年规定，“应卫士有不娴女真语者，并勒习学，仍自后不得汉语。”大定二十五年，完颜璟封原王，世宗说：“朕尝命诸王习本朝语，惟原王语甚习。”这说明金世宗时已有大量女真人不会女真语，他们出生于中原，熟习的是汉语北方话。这里蕴藏着一个重要现象，就是以阿尔泰语言为母语的女真学习汉语，改操汉语，必然改变汉语原貌，而给汉语带来女真语的影响。汉语北方方言开始萌芽于这个时代。

那时许多北方族皆操汉语，汉语是各族人众交际的工具。这些众族人，自己内部使用本族语，各族之间交往时，则因彼此不通语言，所以不得不以汉语为“证”。汉语成为公共交际的媒介。不难想见，各族人的汉语皆是“学而知之”的，就是说，汉语不是其本族语，不是儿时在襁褓中呀呀学语时学来的，而是掌握本族语言以后才学习来的，和现在人们在早已掌握汉语的基础上而学习外国语（或外族语）的情形完全相同。《大金国志·

卷四十·许奉使行程录》有以下的记载："第三十三程。自黄龙府六十里至托撒孛董寨。府为契丹东寨。当契丹强盛时，擒获异国人则迁徙散处于此。南有渤海，北有铁离、吐浑，东南有高丽、靺鞨，东有女真、室韦，北有乌舍，西北有契丹、回纥、党项，西南有奚。故此地杂诸国俗。凡聚会处，诸国人言语不同，则各为汉语以证，方能辨之。"

这是十分真实而生动的写照。众族人彼此语言不通，共处一处必有来往，必须靠语言作为交际的工具。如果语言不通，就绝对无法交际。在穷则思变之下，想出用一种共通语以行交际的办法，就是共操汉语"以证"，这样"方能辨之"，否则是无法"辨"的。这完全可以这样比拟，比如说有山西、湖南、广东、福建的几个人凑在一起，商讨一件事，如各自操自己家乡方言，对方是听不懂的，这时惟一的良策就是大家各舍自己的方言，而同操普通话，这样"方能辨之"。这在我们现代中国人的日常现实生活中是常遇见的事，是人们习以为常的事。用以比拟那时各族人众共操汉语"以证"，是完全恰当的。我们进一步设想，这几位山西、湖南、广东、福建诸省的人，是否可能完全会说纯正的普通话而不带乡音呢？人们的生活经验告诉我们，他们的普通话是决不会百分之百纯正的，各带乡音是必然的，无足为奇的。北方汉语的逐渐远离古汉语，其道理就是如此。

阿尔泰语系的无声调的契丹语和女真语，也如同以前各时代的匈奴、东胡、楼烦、丁零、鲜卑、突厥、回鹘以及其他诸族的无声调的语言一样，对汉语发生重大影响，致使北方汉语发生了语音学的重大改变，后来北方汉语的主要特点就是在这个时代、以这样方式而形成的。

继契丹、西夏、女真之后，与中原发生密切关系的是蒙古。蒙古统治时代，民族融合规模更大。除中原居民外，有蒙古、契丹、女真、西夏，此外还有大量色目人。色目人是个总称，多指

西域人而言，其内容实际上包括中亚和西亚人以及欧洲人。这些人在中原居住、任职、经商。因此北方汉语受到了一次重大影响。

如果说，在北宋时代北方汉语还保留古汉语的残迹，如［m］母尚未消失，入声尚未绝迹，那么，经过辽、金、元代的大冲洗，北方汉语中连这些古汉语的残迹也开始消失了。试读《大宋宣和遗事》等著作的语言，对比金元曲词的语言，自会发现其变化的痕迹。这个变化，实来自阿尔泰语的影响。前面举例说过，契丹语译汉语“鸟宿池中树，僧敲月下门”诗句，按契丹语语法，说成“月明里和尚门子打，池塘里树上老鸦坐。”这完全是依阿尔泰语系诸语的语法。译成蒙古语、女真语、突厥语，将无不如此。“鸟宿池中树”将译成“鸟池塘里树上（在）坐”；“僧敲月下门”将译成“僧月明里门（把）打”。括号内的“在”、“把”，都是作为格助词出现。“坐”、“打”是动词作谓语，放在句子末尾。阿尔泰语对北方汉语的影响完全表现在语言三要素上：语音、语法、词汇三个方面都受到了影响。北方汉语方言语音的三大主要特点是（1）平分阴阳，（2）入归他声，（3）声母不分清浊。这三大特点使北方汉语与古汉语显然有别，使现代北方方言与吴、粤、闽诸方言大为不同。肯定地说，这三大特点主要是在辽、金、元时代形成的，形成的原因就是契丹、女真、蒙古诸语的影响。北方汉语语音之变，所受阿尔泰诸语的作用，焦点就在于后者无声调。操无声调语的众多人们学习有声调的汉语，其音调讹呼是严重的，而且是不可免的。人们口角之间的讹误，是个了不起的作用力。至于词的借入和由此而派生新词，以及词经过音译而被采纳，也是必然的。

宋、辽、金、元时代，北方汉语受契丹、女真、西夏、蒙古诸语的影响，文献证据虽少，但仍可找到线索。辽、金、元、西夏在正式公文中使用古汉语，是学自汉族的，这不待细言。这些

少数民族的众多人们日常操汉语的水平如何，实况是怎样的，这是极有趣味的问题。彼时无录音技术和器材，音响材料自然是找不到的，只有发掘文字记载。关于蒙古人众操汉语口语的实况，现在掌握大量文字书写的材料。其中数量极大而且特别能表现实况和说明当时真实面貌的，莫过于“元代白话碑”。元代统治时期，曾在全国各地立了许多碑，碑文有蒙古语和汉语及其他。汉文碑中有些不是用古汉语写成，而是用当时蒙古人学操汉语时所说的文理不通的汉语写成的。正是有大量蒙古及其他族人操这种半通不通的汉语，才给汉语以极大冲击。元代“白话碑”现已为人所熟知，本书中不拟列举其例。此种碑文是蒙古语直译汉语，或说是用蒙古语语法硬套汉语。全篇从头至尾全是用蒙古语语法说出的汉语，自然是不通费解的。其文章也有固定格式，开头不外“长生天气力里，大皇帝根底，……”等语，实即用蒙古语说汉语（古汉语）的“奉天承运，皇帝诏曰，……”等话。接下来连篇累牍皆是蒙古语式汉语。我们不谈这些碑文的内容所表现的经济、政治、军事及其他诸多方面，而只是观察这种蒙古语式汉语。读元曲时，我们常会感到语词费解，甚至文理不通，实即此理。因为元代白话碑是任人皆知的，是“变态汉语”的明证，所以本书无需赘述。下面谈谈比较稀少而鲜为人知的外族语与汉语的关系，就是西夏和契丹语与汉语的关系，它们被发现的虽然很少，但真实地表现了当时少数民族广大群众的汉语实况，既有价值，又富趣味。这些完全与当时老百姓的口头汉语有关。

先谈谈西夏语与汉语口语的关系。西夏自制西夏文，据《西夏书事》所记，“元昊既制蕃书，尊为国字，凡国中艺文诰牒尽易蕃书。”但这并不是说西夏不用汉文和汉语，也不是说它与汉语无关。现存有大量西夏文字书写物，有用西夏语，也有用汉语写成的。现藏俄罗斯东方学研究所彼得堡分所、伦敦大英博

物馆、日本天理图书馆、斯德格尔摩民族博物馆、我国北京图书馆和甘肃、宁夏博物馆等处。有佛经、世俗文献、碑文、石刻、印牌、钱币、题记、器物文字等。佛经译自汉文和藏文，其价值不及世俗文献。世俗文献等物中，有些与汉语口语有关，这是我们必须提出的。用西夏文译自汉籍的有《孝经》、《论语》、《孟子》、《列子》、《左传》及其他共 12 种。西夏自撰的辞典和韵书有《番汉合时掌中珠》、《文海》、《文海杂类》及其他共 12 种。西夏文学著作有《西夏诗集》、《三世属明言集文》及其他共 15 种。还有历书及其他共 7 种，西夏法律文献《天盛年改定新律》及其他共 6 种。以上仅举出俄罗斯收藏的文献为例。我国北京图书馆所藏中，除佛经类以外，有西夏文书中的《瓜州审判记录》、《杂字》及其他，还有碑文、石刻、题记，以及印、牌、币等多种。从这些收藏物中，找到西夏语与汉语口语的一些关系，是极为珍贵的。

《番汉合时掌中珠》中记有矿物名称，还有农业、手工业、生活用具及其他词汇。《文海》中，“农”的释义为“农耕灌溉之谓”。“（牛）扛”译义为“农用（牛）扛拉犁者也。”“牧”释义为“管理牲畜、寻找水草也”等等。北京图书馆藏《瓜州审判案》残卷中，记载着“今更问种异头裂伤”、“侵马者”、“夺马者”、“侵马驴已卖许四□缯量三十二”、“彼□□借还我、彼□万银”等等。《重修护国寺感应塔碑》记载着“武威当四冲地，车辙马迹，辐凑交会，日有千数。”“众匠率职，百工效技。”还记有“钱千缗、谷四斛、官作四户，充番汉僧常住，俾晨昏香火者有所资焉，二时斋粥者有所取焉，至于殿宇廊庑僧房僧窟、支颓补□□一物之用者，无不仰给焉。”《天盛二十二年卖地文契》中记着“商约人”、“他人不得过问此地”、“有不服者”等语。《番汉合时掌中珠》中记有“休做人情，莫违条法，案检判凭，依法行遣。”“枷在狱里，令追知证。”“不肯招承，

凌迟打拷。”“伏罪入状”等语。

《乾定二年黑水守将告近禀帖》译文如下（见黄振华著《评苏联近三十年的西夏学研究》）：“黑水守城管勾，持银牌，赐都平宫走马婆年仁勇禀：兹（有）仁勇自少出身学途，原籍鸣沙乡里人氏，因有七十七高龄老母在堂守畜产，今母病重，而妻儿子女向居故里，天各一方，迄不得见。故选次呈请转任，迄放归老母近处。……不获准，遂致离家多年。……今国基已正，圣上之德暨诸大人之功已显，……仁勇不辞冒犯，以怜念萱堂等，乞加恩免除守城事，……仁勇则请遣往老母近处司（院）任大小职事，当尽心供职。是否允当，专此祈请议司大人慈鉴。乾定申年七月，仁勇。”从这段文字看，得知当时西夏语与汉语关系极为密切。

《文海》中有许多释义也与汉语有关，如“铁”的释义是“融石令成铁也”；“纺”的释义是“编经织纬之义”；“纸”的释义为“白净麻布、树皮等造纸也”；“砖”的释义是“和土揉泥，烧则名砖是也”；“曲”的释义是“研磨谷物使成面，混以药草为曲，酿酒时撒也”等等。这里充分反映出西夏受汉文化影响之深而且巨，语言的影响自然包含其中了。以上简述西夏语与汉语的关系。

契丹有文字，分为契丹大字和小字，目前已发现契丹字数千个，但真正解读清楚的不到十分之一。因此，解读契丹字还是个有待解决的问题。

已经发现的契丹字书写物中，有汉字的有一个元代符牌，上书契丹大字，背面有汉文“天赐成吉思皇帝圣结‘疾’”八个字。据《蒙鞑备录》、《五音集韵》、《燕北录》、《书史会要》等解释，这个“疾”字是“疾”，即“快”的意思。有一金宫镜，有一行汉文“金山千户慎氏”。当时的记载所留甚少。但因契丹语属阿尔泰语系蒙古语族，所以在元曲及金、元诸曲词中留有不

少新词。例如元曲中有“忽剌孩”或“虎剌该”一词，契丹语词作“鹘吕”。此语在蒙古语为［hula］，在女真语（满语）为［hulha］，皆为“偷窃”之意。

公元13世纪60年代，忽必烈皇帝命制蒙古国字，创制人是国师八思巴。八思巴字除书写蒙古语外，还用于书写汉语、藏语及其他诸语。用这种字拼写蒙古语和汉语时，一律按口语语音书写，而不是按书面语音转写。书写藏语和梵语时才按书面语音转写。这不能不对汉语音发生影响。八思巴字母主要来源于藏文字母，其次来自梵文字母，共56个字母。用它拼写蒙、汉语的口语语音和藏、梵语的书面语音，有时并不完全适合，颇有勉强之处。用它拼写汉语的碑刻，目前已发现30件左右。八思巴字的蒙古语碑文，多有汉语对译，用的是汉语口语（即白话文，而不是文言文）。已发现的八思巴字图书有《萨迦格言》的蒙古语译文，还有八思巴字与汉字对照的《百家姓》，还有八思巴字与汉字对音的韵书《蒙古字韵》，还有多种文字的《译语》。

《蒙古字韵》是八思巴字拼写汉语的范本，提供元代汉语音韵的实况。它取汉语韵书的编写方法和体例，按照汉语音韵分划为十个韵部，收八思巴字856个。《译语》采取下列诸书：《事林广记》中的“蒙古译语”、“蒙古字体”，以及《书史会要》的一部分内容。对于八思巴字资料以30个八思巴字母标目，下列八思巴字汉语单字条目，对于标目的字母，下面注出汉译名、与之对应的汉语36字母，还有相对的藏文字母、汉语反切及音韵字名词。八思巴字与元代汉语有密切关系，研究元代北方汉语，可用之为重要参考材料。

语音受外来影响而变化是一个方面，另一方面则出现新词产生的现象。根据语言学关于词的知识，可知各种语言的词是处于变动状态中的。一方面是一些旧词逐渐减少至于消灭，另一方面则是新词不断产生至于通用。这是世界诸语言中遍存的现象。以

汉语而论，其状况也是如此。例如六朝时代的汉语中出现了“阿堵”、“宁馨”等词，它们是与秦、汉汉语不同的。到了唐代，出现了“遮莫”、“知闻”等词，又异于六朝时代。宋、辽、金、元时代的汉语处于承古启今的环节，它既继承古代汉语，又为后世的现代汉语奠基。宋、辽、金、元时代流行的词中，有不少始见于唐，如“大段”、“立地”、“生分”，这些词见于唐代的诗文和变文中；这说明此时代的汉语与前时代的汉语保持传承关系。另一方面，此时代产生的词中有不少留传在现代语言中。

宋、辽、金、元时代因诸民族语大融合，所以状况复杂而有特点，大体有下述几个主要方面。

（1）市语和专业用语丰富。《水浒传》第六十一回写道：“亦是说得诸路乡谈，诸行百艺的市语。”可见那时“诸路”各有乡谈，“诸行百艺”各有市语。彼时诸行百艺繁盛，产生市语。乡谈则说明乡音（即方言）存在。乡谈市语繁多是该时代语言的一大特点。读该时代的各种作品，感觉明显。

（2）因习俗而影响语言。例如《四朝闻见录》中写道：“避‘村’名犹甚于避庙讳”。这是因为都中之人视他人为“村”，故有“村纱”、“村纡”、“村牛”及其他带村字的词出现。艺人和贩夫走卒有假借官称之习，于是产生以“大夫”、“保义”称呼这类人的习俗。这也成为该时代汉语特点之一。

（3）不少有关名物制度的词出现于此时代。例如“仵作”一词产生于五代至宋初，“诸宫调”始见于北宋，“算盘”始生于元代等。有些十分费解，如“铫”是盛茶叶的罐子。

（4）宋、辽、金、元时代俗文学作品、戏曲等极为繁盛，都是以口语写成的，从而出现不少语助词。例如常在词尾加上附属成分，也就是词的后面加上附缀。如以“老”字当作身体某部的附加成分（附缀），有“爪老”、“绿老”及其他。以“当”字作为人称代词的附缀，有“吾当”、“尔当”之类。还由于口

语音的关系，出现了没有词义的衬词，例如“无良”、“也波”之类。这是用文字记写口语音而产生的。

由于以上主要几点，宋、辽、金、元时代的汉语颇具特色。兹自这一时代的戏曲、小说、诗词、笔记、语录中选摘一些词，连同例句，注出其出处，以示其特点。列出的词皆始出于宋、辽、金、元时代者，以前时代已出而为此时代沿用者不录，此时期以后出现者不录。由此可窥宋、辽、金、元时代新词的语言特点。

一弓。“海风吹袖万丈长，海水去人一弓远。”（杨万里《游蒲涧呈周帅》诗）老北京人指不远的距离说“一箭远”。

一发。“原来是老客，隔的两个月不见，一发吃的好了。”（《朱砂担》一折）《红楼梦》中有此说法，意思是“越发”、“更加”。

一会。“我吃了这桑椹子，这一会身体如旧时一般，觉我无了病也。”（《降桑椹》四折）现代汉语中仍用之，指暂短时间而言。多加儿化韵。

一络索（一落索）。“克勤连举前辈一络索淆讹语话征诘之”（《续景德传灯录》卷二十七）。意指“一连串”。现北方汉语亦用此说法。新说法是“一系列”。

一留兀禄（伊哩乌芦）。“终日子曰子曰，伊哩乌芦的这般闹炒。”（《冻苏秦》楔子）现代汉语仍用此以状“发语不清楚”。

几回价（几回家）。“几回价守定香闺”（《小孙屠》九出）。意思是“几次”、“好几次”。现代北方汉语仍有此“价（家）”附缀。

兀自（古自、骨自、骨子、固自）。“梅子青青又带黄，兀自未归来。”（朱希真《采桑子》）意思是“尚”、“还”、“仍”。现代北京话中已无此说法。

兀那。“兀那犯边的将军，你端的是何人也。”（《老君堂》一折）多作指示代词，或无词义。

兀剌赤。“马夫：兀剌赤”（《华夷译语》）。兀剌赤是蒙古语词，意思是“牧马人”。

兀剌靴（护腊）。“蚊子穿着兀剌靴”（《渔樵记》二折）。这是女真语（满语）词。现在东北三省仍称此为“乌拉”。清吴振臣《宁古塔纪略》中写道：“有草名乌腊草……用以絮皮鞋内。……皮鞋名乌腊。”清杨宾《柳边纪略》中有诗：“天寒曳护腊，地冻著麻衣。”

兀撦。“西人从城上问官军：汉人兀撦否。”（《东坡志林》卷四）这是西夏语词，义为“杀”。

下吧（下巴）。“好大口也，吊了下吧。”（《岳阳楼》二折）现代北方汉语仍称“下颌”为“下巴”。

干支剌（干茨腊）。“肉膘胶干支剌有甚粘”（《水仙子·嘲少年》）。意思是“枯干”、“干燥”。现代北京话形容干燥说“干不次拉”、“干不次列”。

三停。“画龙者析出三停”（《图画见闻志》卷一）。意思是“三份”，“三分之一”。现代北方汉语仍谓“几部分”、“几分之一”为“几停”。北京话加儿化韵，说成“几停儿”。

大尽。“原来那个三月却是大尽”（《水浒传》六十九回）。现在北京话称农历大月为“大尽”，小月为“小尽”，并不说书面所写的“大建”、“小建”。

乞留曲律。“你过的这乞留曲律蚰蜒小道”（《黄鹤楼》二折）。意思是“弯弯曲曲”。现代北方汉语仍用此，北京话常说成“曲吕出溜”。

也么哥。“枉将他气杀也么哥”（《窦娥冤》三折）。语尾助词，无义。

子剌。“子剌地搅断离肠”（《骂玉郎感皇恩采茶歌》曲）。

拟声词。象物断声。尚存于北方汉语中。

比合。“见法聪临阵怎么比合”（《董西厢》卷二）。原意思是“比较”。现代北京话里有这个词。

五裂蔑迭。“阿妈道五裂蔑迭，醉了也。”（《哭存孝》二折）这是蒙古语词。《华夷译语》：“不：兀碌；知：蔑迭”，义为“不知”。

包牙。“包牙缺上边唇”（《董西厢》卷七）。指叠生的牙而言。现代北京话仍用此。北京满族儿童谣有云：“鞑子饽饽就奶茶，烫的狗儿的小包牙。”此童谣在五十年前京旗人皆知。

外郎。“官人清似水，外郎白如面。”（《勘头巾》三折）义为官衙书吏。“外郎”一词入明仍用。

生怕。“生怕旁人问”（《董西厢》卷一）。意思是“深恐”、“恐怕”。现代北方汉语仍用此。

闪。“闪下我女少年”（《青衫泪》二折）。表示“抛下”、“抛弃”之意。“这些时闪了脚腕”（《朱砂担》一折）。表示“扭伤”、“挫伤”之意。此“闪”字现代北京话仍用之。前一意思如：“别把他闪下不管呀！”后一意思如：“不留神，闪了腰了。”此外还有个用法，如“那里纵心追吾紧，见一座神堂高庙古，且闪在这其间。”（《老君堂》一折）这是“躲避”、“躲开”之意。现代北京话也这样用，例如：“咱们闪在树后头，别叫他看见。”“对面来了一辆车，我没闪开，碰上了。”

必丢不搭（不留不剌）。“火不思必留不剌扑”（《水仙子》曲）。亦作“必力不剌”、“必律不剌”等。皆为拟声词。现北方汉语仍用此。如北京话说：“拿个小棍儿，必利不剌地抽个没完，真讨厌！”

发送。“你如今也有些钱钞，发送你的浑家么。”（《合同文字》一折）意思是“丧葬”、“办理丧事”。《红楼梦》和《儿女英雄传》中皆有此词。现代北方汉语仍用此。北京话“发”读

阳平。

动惮。“赴佳期早些儿动惮”（《绯衣梦》二折）。义为“行动”、“活动”。今北方汉语仍用之。

过卖。“客至坐定，则一过卖执箸遍问坐客。”（《梦粱录》卷十六）义为“堂倌”。北京话俗称饭馆堂官为“跑堂儿的”，文雅的称呼就是“过卖”。老北京有句话：“吃饭吃过卖”。意思是说，到饭馆里去吃饭，吃的是过卖态度和蔼，会张罗。

曳剌。“见一个带牌子的曳剌随着”（《荐福碑》二折）。这来自契丹语，义为“健儿”。

光出律。“须是这光出律的冬凌田地滑”（《灰阑记》三折）。义为“光滑”。现代北方话仍用之。如北京话说“物光滑”为“光出溜”。

忔登。“忔登的在人心头”（刘庭信《折桂令》曲）。形容突然。现代北方话仍用之。如北京话：“这车走着走着，格登一下子站住了。”

戏法。“将一片竹叶……变做小小的一只船儿，倒也好个戏法。”（《竹叶舟》一折）义为“幻术”、“魔术”。北京话谓魔术为“戏法儿”，北方话皆用之。

约莫（约摸、约末）。“约莫走过了数个山头”（《水浒传》一回）。义为“大概”、“估量”。现代北方方言仍用之。

赤瓦不剌海（赤瓦不剌、洼勃辣骇）。“将你个赤瓦不剌海猢狲头，尝我那明晃晃势剑铜铡。”（《魔合罗》三折）这是女真语，义为“杀头的”，“该杀的”。满语骂人“该杀的”、“砍头的”说 waburu；骂人“砍头的货”，说 waburu aha。

村。“我道这婆子村，果然。”（《鹤林玉露》卷五）义为“蠢愚”；又义为“粗俗”，还表示“冲撞”、“冒犯”。北京话谓出言无状、撒野为“撒村”。

把都儿。“把都儿，将毛延寿拿下。”（《汉宫秋》四折）蒙

古语谓“勇士”。女真语（满语）称之为 baturu。清代有赐“××巴图鲁”勇号之例。

岐婆。“小番鬓边挑大蒜，岐婆头上带生葱。”（《古今小说》卷二十四）指女真妇女而言。后来北方曲词中常用“岐婆”辱骂妇女。

吃挣。“我这里呵欠罢翻身，打个吃挣。”（《燕青搏鱼》三折）义为“寒噤”、“打冷战”。现代北方话仍用之。北京话谓人“梦吃”为“撒吃挣”。

串仗。“串仗却似郑元和”（《宦门子弟错立身》十二出）。指“衣着”、“服装冠带”而言。现代北方话仍用之。北方话指人穿衣如何，常说“穿章儿如何”，又常说“穿章儿，打扮儿”。

囫囵。“则我这领破蓝衫，刚则有一条囫囵领。”（《冻苏秦》一折）意指“完整”。北方话现仍用之，称完整为囫囵。北京话偶亦用之。

炒炒。“则听的炒炒的人喧闹”（《渑池会》四折）。义为“人多喧哗”。现代北方话亦用之，北京话谓人喧闹为“瞎吵吵”。

定盘星。“几乎认错了定盘星”（《张协状元》二十出）。秤杆上第一星（零位）。现代北方话仍用。

河漏（合落）。“他家卖拖蒸河漏子，热荡温和大辣苏。”（《水浒传》二十四回）义为一种面条。现代北方话仍用。北京有“压河勒”、“河勒面”之称。现北方制此面条皆用“床子”压制。

终归。“看君只是撑船汉，终归不是弄潮人。”（《景德传灯录》卷二十）用法与现代汉语同。

砌末。“兀的般砌末”（李伯瑜《小桃红·磕瓜》曲）。戏剧道具。直至清末仍用此词。清宫演戏用之。

查沙。“查沙着打死麒麟手”（《气英布》三折）。义为“张

开”、“竖起”。现代北方话仍用之。北京话谓物张开和竖立说“扎沙”，如“扎沙着两只手”，“吓得头发根儿都扎沙起来了”。

甚么。“请爹妈出来做甚么”（《琵琶记》二出）。现代北方话仍用之，也写作“什么”。

面生。“你这两个面生可疑之人，我哪里认的。”（《误入桃源》三折）指“不相识”。现仍用。

挑茶斡剌。“那婆娘舌剌剌挑茶斡剌”（《货郎担》四折）。义为“寻事生非”。北京土话谓“挑衅生事”为“叫查把儿”。

胡同（衚衕）。“你去兀那羊市角头砖塔儿胡同总铺门前来寻我”（《张生煮海》一折）。“胡同”一词遍用于华北、西北、东北诸地。

盹。“一夜家无眠白日盹”（《董西厢》卷七）。闭目小睡的意思。北方话皆用之，如“打盹儿”。

哑谜。“似这般儿哑谜，教咱怎猜做。”（《鲁斋郎》三折）指难猜测而言。北京话说“打个哑谜”，意思是不把话说明白，令对方猜。

省得。“省得他浮起来”（《后庭花》三折）。义为“免得”、“以免”。现北方话仍用。北京话中也多用。

圆成。“你若圆成了我呵，重重的相谢你。”（《鸳鸯坡》一折）义为“成全”。现代北方话仍用之。北京话谓“成全”为“圆”。例如“我把他们两家这门子亲事给圆上啦”，“这么办，为的是圆上你的面子，别叫你丢人。”

这样的例子多得数不清，说之不尽，其量完全可以编成一本一百万字以上的词典，这里所举者不过九牛一毛而已。

宋、辽、金、元时代的汉语与前代的汉语相较变化很大，不仅语音变化，而且出现大量新词，甚至语法也颇有不同于前代之处。这说明此时代的汉语变化涉及了语言三要素。发生这样重大变化的原因当然是很多，在这些重要原因中，北方民族与中原人

互相接触，彼此影响，终于大融合，是一个主要原因。这个时代的北方汉语，直接形成了后世的北方汉语方言，其地位极为重要。只有了解了宋、辽、金、元时代的汉语北方话，才能了解汉语北方方言，进而了解北京话。

简略地概述其大致，挂一漏万，必是不免。

二、北京话

形成于中原的北方汉语，由于诸种原因而被带至国内一些地区，从而形成几个次方言。这些次方言属于汉语北方方言之内。

汉语北方方言
- （1）（狭义的）北方方言（官话、北方官话）
- （2）西北方言（西北官话）
- （3）西南方言（西南官话）
- （4）江淮方言（下江官话）

广义的北方方言就是北方话，也就是过去长期所称的官话。北方话区域范围甚广。长江以北地区、长江南岸九江以东和镇江以西沿江一带、湖北（东南角以外）、四川、云南、贵州、广西西北部、湖南西北角，这广大地区是广义的北方话通用的地区。据调查可知，这个北方话地区占汉语地区的3/4，使用人口众多，占说汉语的人口的70%以上。作为普通话之基础方言的北方话，经过长期的历史形成过程始趋完成。宋代以来，出了不少语体文名著，有话本、曲词等类，至于文学名著《西游记》、《儒林外史》、《红楼梦》及其他，皆是以北方话为基础而写成的。北方话大多没有入声。古入声分别派入于其他声调，古入声韵自然也随着而发生了变化。

狭义的北方方言即北方话，也称为北方官话。分布于河北（包括北京和天津）、河南、山东、东北几省和内蒙古的一部分地区。这个狭义的北方话成为一个次方言区，这里只谈其中的一

种——北京话。

（一）北京话简说

北京话所指的是北京城区话。以北京市城区为中心，北至怀柔、昌平，南至大兴和丰台区，东到通州和顺义，西至房山和门头沟，都是北京城区话通行的地区。细考察起来，仍会发现一些微小的差别。如靠近城区的朝阳区，至今人们口头还保存着以复数第三人称的“他们”拼合而成的“您”，作为对单数第三人称“他”的敬称。往西过了丰台区，尚不到房山，也就是自长辛店往西的部分地区，则用“他们”作为单数第三人称代词“他”的敬称，而不拼合为“您”。早年北京人的老北京话——旗人话，就以“您”为“他”的敬称。人们常认为北京话的“您”来自满语，其实是误解，它来自蒙古语。蒙古语是以复数为敬称的。蒙古语 ta 的意思本是“你们”，人们说话客气尊敬对方，不直接呼“你”，而说 ta。仅举人称代词的敬称为例，足以说明在北京城区话的范围内，因地而有异声。

早年北京没有公园的时候，人们夏天除去什刹海外，大多到东郊郎家园附近的“二闸”去游玩。同是这个“二闸”，西城人称之为“二闸儿”，就是加以儿化韵。到了东城，人们称之为“二闸”，不加儿化韵。东城人说“散步”为“溜弯儿”，西城人也这样说。可是到了南城，不少人说“散步”为“拿湾儿”。可见同在北京城墙之内，语言也有细微差异。有些来自前代的词，到了清代，也发生了东城与西城的差别。例如沈榜所著《宛署杂记》中说：“水桶曰稍”。这是明代的北京话词。到了清代，北京内城分为东西城。东城称水桶为“水筲”，仍沿用明代旧称。西城则呼“水桶”，而无“水筲”一词。可见继承前代的

词，东城与西城也发生了差别。这个差别既表现在语音上，又表现在词汇上。这样的例子不胜枚举。

北京话除在声调上有严格规律外，声的轻重（轻声或重读）有极大的作用。例如“大爷”一词，重读在“大”字上，义为“伯父”；重读在“爷”字上，意思表现极多，主要的是（1）表示此人排行在大（即长子）；（2）表示尊称，如“张大爷”、“李大爷”；（3）表示贬义，有讥讽的含意，例如“别跟这儿摆谱儿！这儿没你装大爷的份儿。”如果颠倒了，不但语义改变，而且会出笑话。如将表示尊称的“爷”字重读的“张大爷”误呼为“大”字重读的“张大爷”，则由尊称“张君”、“张先生”变为“张伯伯”了。名词发音有明显的轻声和重读。“月饼”重读“月”字，“烧饼”重读“烧”字，“巴拉饼”重读“巴”字，“锅饼”重读“锅”字，“牛舌头饼”重读“饼”字，“五毒儿饼”重读“饼”字，“薄饼”重读“饼”字，“烙饼”重读“饼”字。在这八个“饼”名的例子中，重前音和重后音者各居半数；这只是偶合，重要的是重读音的现象在北京话里十分重要。“学校”重读“校”字，“学生”重读“学”字。“大学生”一词，如重读“生”字，则表示在大学（大专院校）就读的学生；如重读“大”字，则表示此学生或是年岁较大，或是身量较大，总之是表示他某方面大而不小。如果指在小学校就读的学生，“小学生”必须重读“生”字。如果重读“学”字，就是指该学生年岁小、个子小等义了。“烧饼铺”、“粥铺”、“二荤铺”、“绒线儿铺”、“饽饽铺”、“冥衣铺”、“棚铺”、“鼻烟儿铺”、“烟儿铺”、“估衣铺”等都是当年与老北京人们生活关系密切的商店，这些词的“铺”字，都是重读，决不可轻声。惟独到了“当铺”，重读音在“当”，“铺”字轻声，而决不可重读“铺”字。北京话的重读和轻声是极重要的现象，它的重要性不次于声调。只有声调正确而把轻声和重读弄错了，那不是正

确的北京语。

再有就是“儿化韵”的问题。近年来研究北京话的人在“旗人有没有儿化韵”这一问题上，颇有争论之辞，诸家看法不一致。这个问题涉及满语，后文将在讲“旗人话”的章节里谈北京话里的儿化韵的问题。事实上，旗人话里不是有没有儿化韵的问题，而是何处读儿化，何处不该儿化，“儿”单成音节的问题。旗人话的儿化韵决不可一概而论。至于旗人话，形成于嘉、道时代。此时代以前，北京满族人的话里原来的确是缺儿化韵，嘉、道时代形成旗人话后，就变成该“儿化”者“儿化”，不该“儿化”者将“儿”字单成音节不相拼合的状况了。这个问题待讲“旗人话”时专谈。

北京话里有个很难掌握的现象，表现在“一”、“七”、“八”、“不”的声调变化上。用时随场合而变，如果错了声调，就不成为北京话了。“一”字有阴平、阳平、去声，共有三个声调。“七”字和“八”字有阴平、阳平，共有两个声调。“不”字有阴平、去声，共有两个声调。北京土生土长的人，自然地掌握这个规律，决不可能弄错。简述之如下。

（1）“一”字。在下列诸词中，“一”字读阴平声调。例如：统一、合一、单一、初一、各一、归一及其他，这个“一”字读 yī（阴平）。

在下列诸词中，“一”字读阳平声调。例如：一件事、一道题、一个人、一辆车、一个星期及其他，这个“一”字读 yí（阳平）。

在下列诸词中，“一”字读去声声调。例如：一本书、一张纸、一匹马、一头牛、一亩地及其他，这个“一”字读 yì（去声）。

（2）“七”字。在下列诸词中，“七”字读阴平。例如：第七、初七、七里地、七星坛及其他，这个“七”字读 qī（阴

平）。

在下列诸词中，“七”字读阳平。例如：七个、七月十五、七上八下及其他，这个“七”字读 qí（阳平）。

（3）“八”字。在下列诸词中，“八”字读阴平。例如：八匹马、第八、老八、行八、八根绳儿及其他，这个“八”字读 bā（阴平）。

在下列诸词中，“八”字读阳平。例如：八块钱、八面威风及其他，这个“八”字读 bá（阳平）。

（4）“不”字。在下列诸词中，“不”字读阳平。例如：不要、不去、不见得及其他，这个“不”字读 bú（阳平）。

在下列诸词中，“不”字读去声。例如：不好、不行、不吃、不喝、不得了、不常见、不听人劝及其他，这个“不”字读 bù（去声）。

由上列的例子可以看出，在北京话的语音规律中，阳平和去声有着互相呼应的关系，前呼阳平，后以去声应之。这种语音中的声调相呼应的现象十分有趣，并且使北京话的音韵和谐而且响亮。同时联系前述轻声与重读的关系。北京话的轻与重十分明显，而且重要。有重读相对就有轻声，有重有轻，轻重相配，语音甚美。这里所谈的这个“应”，多为轻声，轻声与去声是很近的。在常用的四字成语里，大多把“一、七、八、不”迭用。这样，不但丰富了词汇，而且美化了语音，音节得到充实，实称一举数得。看看北京话里的众多语汇，大多是声调巧妙配合而成，而不是单考虑词。就是说，构成词汇，不但要力求词义丰富和表达能力强，而且力求语音美化和音节有力。例如：

（1）一心一意——去、阴平、阳平、去

（2）一团和气——去、阳平、阳平、去

（3）七天七夜——阴平、阴平、阳平、去

（4）七上八下——阴平、去、阳平、去

（5）八面玲珑——阳平、去、阳平、阳平

（6）不上不下——阳平、去、阳平、去

（7）吉祥如意——阳平、阳平、阳平、去

从上几个例句中看出一个有趣的现象，就是不论前面的词是什么声调，总是以去声结尾时，读着和谐爽口。例如第（5）句“八面玲珑”，是三个阳平加一个去声，第（7）句“吉祥如意”，也是三个阳平加一个去声。读起来时，明显感觉第（7）句通顺流畅，呼出时口里遇不见障碍。可是读第（5）句时，则感到绕嘴，呼出时音好像通过障碍物一般。不仅如此，因为平声韵必有仄声韵在下面呼应，所以第（5）句读完了似乎使人觉得还应当有个下句，还应当有个仄声的下句，最适合的，是有个去声“应”之。这些词都是活在人们口头上的语言，并不是有人按照音韵学原理创造的，恰恰相反，音韵学的理论是从语言实践活动中总结而得的。自从六朝以后，平仄对偶产生而发展，文人吟诗作赋遵照韵律，俨然一门深奥的学问，千百年来使腐儒皓首以穷之。其实它本是老百姓口头上日常语言活动中的常见之物，毫不罕奇。

北京话不同于普通话之处，其中有一点，就是常有改变某字读音的情形。这样作，不仅是增加“京味儿”，而且达到增强语气的效果。这也是北京话的声音的一个特点。例如，表示“极”、“很”、“甚”、“非常”等义的“太”，到北京话里常读作 tuī（音同“推”），也可读作 tè（音同“特”）；tuī 有时进一步变化为 teī。tuī、teī、tè 都是从“太”转来的。如果说某物重量大，用普通话说出是“这个东西太重”；用北京话说，则可说成“这个东西忒（tuī、teī、tè）沉”。前一说法是普通话，后一说法是北京话。人们常把北京话理解为北京人的“土语”。其实“土话”有其悠久的发展史，有其丰富的来源，经历过复杂的变化。

北京话当然有其传承，它有不少古韵和古词。在北京口语中，“聘姑娘”的“聘”字读 pìng 而不读 pìn，但“聘请”、“聘书”等则读 pìn。“聘姑娘”是古词，用古韵读之。“聘请”、“聘书”等词出现较后，不属北京音继承古音之列，所以照本字音读成 pìn。早年间用铁轮大车时，车行数日后，必须用棉子油抹在轴上，就是以棉子油为车轴的润滑油。说“抹油”、“上油”、“涂油”、“加油”都不合适，而必须说“gào 油”。这个 gào 字怎样写呢？这是个难答的问题。原来这来自古词古韵。唐代的名家韩愈在《送李愿归盘谷序》一文中有“膏其车”的话。这个“膏”，古韵读去声，由此而找到这个 gào 的本字。这是个动词，义为“给车轴涂油以润滑之”。幼时读《庄子》一书时，虽经老师讲解，但始终没真正弄通“肯綮”一词究竟是什么意思。其实北京话有“肯节儿”一词，义为“关键”、“关键时刻(处所)”等等，也有“要害”等意思。后来经过精通北京话而且读通了古书的前辈指教，才恍然大悟。原来北京话的“肯节儿”恰与《庄子》的“肯綮”相合。北京话将“在此关键时刻”说成“在这个肯节儿上”。这里的“肯”字读去声。至于北京话的“节骨眼儿”一词，那是后来派生出来的。

北京话的语音和词汇都是贯通数千年的。一方面保存周、秦、汉诸代的音和词，另一方面有近至清代才产生的词。北京赶大车的人（北京人皆知“大车”何所指）口中吆喝，指挥骡马前进、后退、加速、减速、左转、右转、起行、停止，所用口令是 dēr、dā、wo（wohe）、yū。这四个口令中，dēr、dā 是有声无词，单纯以声表示吆喝。其中的 wo（wohe）和 yū 则是有来历的。这个 wo（wohe），来源于满语词 wehe，义为“石头”，吆喝“石头”，是提醒骡马注意蹄下，必须走稳，别叫石头绊住。这个 yū，更是大有来历的。这来自汉代汉语口语的“灪”，由“灪”字几经转呼而成 yū。吆喝 yū 是提醒骡马注意地上的水坑

（见《说文释例》）。由此可见现在活在人们口头的北京话里颇有古音古词，上自秦汉，下迄明清，时代相距数千年之久。这是很富趣味的。

从赶马车用的 wō 来看，北京话里有大量满语词。关于北京话里的满语词，后文将作为专门的篇章讲述。

还有一些四字成语，它们虽不是包含“一、七、八、不”而构成的，但在其所分的前后二节中，后节大多也以一个去声与一个非去声相配合，平声韵与仄声韵相呼应。例如：

（1）鞍前马后——阴、阳、上、去

（2）穿红挂绿——阴、阳、去、去

（3）光阴似箭——阴、阴、去、去

（4）日月如梭——去、去、阳、阴

（5）望穿秋水——去、阴、阴、上

（6）天作之合——阴、去、阴、阳

（7）一来二去——阴、阳、去、去

（8）大红大绿——去、阳、去、去

（9）敢作敢当——上、去、上、阴

（10）狭路相逢——阳、去、阴、阳

从上列十句例句看，每一句都必有去声。再者，以平声结尾者，似乎话未说完，只有上半句，尚缺下半句；也就是说上半句起“呼”的作用，还缺少个下半句起“应”的作用。其中第（5）句“望穿秋水”是以上声结尾的。这句话听起来虽不像平声结尾那样尚需个仄声的“应”者，但终总软弱无力，远不似去声结尾者那样节律明朗。这就是填曲、作诗、作赋、写曲词的普遍规律。清代有四大徽班进京，后又有汉剧入都，二者会合，即所谓“徽汉合流”，形成京剧的基础。老实说，京剧的词是稍欠儒雅的，其文雅程度远逊于川剧。但是京剧是在徽汉合流而奠基后在北京形成的，其词当然受北京话语音的影响，所以其词虽

然稍欠文雅，但是音响和谐，入耳顺畅，上下句的音无不珠联璧合。

京剧词依十三辙为声韵基础，不依诗韵，在中原韵的基础上掺入北京语音，构成对词，唱出流畅和谐。例如：

一见皇儿跪埃尘，
开言大骂无道的君。
二十年前娘怀孕，
潘妃郭怀起下了狠毒心。
……
越思越想心头恨，
不由得哀家动无名。
内侍看过紫金棍，
你与我责打这无道的昏君。

词中，“尘”——阳平，“君”——阴平；
“孕”——去声，“心”——阴平；
“恨”——去声，“名”——依中州韵读 mín；
“棍”——去声，“君”——阴平。

“尘”与“君”，是以阳平“呼”，以阴平“应”。“孕”与“心”，是以去声“呼”，以阴平“应”。“恨”与“名”，是以去声与平声相呼应。“棍”与“君”，是以去声“呼”，以阴平“应”。在这里，北方汉语北京话的“平分阴阳”起下了重大作用，使戏曲爽口和谐。如非平分阴阳，则缺少了很大的可能性。

京剧词不一定依十三辙的同辙，也可异辙。在这一点上，也与诗词韵律不同，而自得其优点。例如：

上书田伦顿首拜，
拜上了信阳州顾年兄。
自从在双塔寺分别后，
倒有数载未相逢。

……

三百两银子压书信，
还望年兄念弟情。
上风官司归故里，
登门叩谢顾年兄。

词中，以“兄、逢、情、兄”叶韵合辙（即合十三辙的辙），其余属于上句的，皆异辙。这段词是以异辙的仄声“呼”，以同辙的平声“应”。“拜”——去声，“后”——去声，“信”——去声，“里”——上声。就是以去——平、去——平、去——平、上——平的排列形式押辙。充分表现出北方汉语北京话音韵的威力。它比诗和词都清新活泼，而其声的效果则远远超越诗和词。这个现象，是谈北京话时不可不特别举出的。

以上零散拉杂地谈了一些北京话中的现象，从这些举出的现象可以略窥北京话的音韵和词汇上的一些概貌。下面简单地谈谈北京话的语音和词汇的状况。

（二）北京话语音概貌

北京话归属于狭义的北方方言（北方话、北方官话），它的语音学现象当然符合于狭义的北方方言的语音状况，但同时又有其特点，使它在狭义的北方方言中独树一帜。下面分别列出北京话的声母和韵母。

北京话声母

布——［p］	普——［p‘］	木——［m］
夫——［f］	刀——［t］	淘——［t‘］
年——［n］	脑——［n］	连——［l］

老——［l］　资——［ts］　足——［ts］
此——［ts‘］　促——［ts‘］　私——［s］
俗——［s］　周——［ʦ］　知——［ʦ］
猪——［ʦ］　抽——［ʦ‘］　齿——［ʦ‘］
除——［ʦ‘］　时——［ʂ］　书——［ʂ］
人——［ʐ］　日——［ʐ］　如——［ʐ］
锐——［ʐ］　解——［ʨ］　吉——［ʨ］
迹——［ʨ］　卷——［ʨ］　其——［ʨ‘］
齐——［ʨ‘］　鞋——［ɕ］　希——［ɕ］
息——［ɕ］　该——［k］　开——［k‘］
海——［x］　虎——［x］　爱——［ø］
业——［ø］　有——［ø］　元——［ø］
未——［ø］　五——［ø］

北京话韵母

资——［ɿ］　知——［ʅ］　直——［ʅ］
儿——［ɚ］　低——［i］　敌——［i］
猪——［u］　普——［u］　仆——［u］
读——［u］　俗——［u］　鱼——［y］
菊——［y］　巴——［ɑ］　拔——［ɑ］
家——［iɑ］　甲——［iɑ］　瓜——［uɑ］
刮——［uɑ］　歌——［ɤ］　这——［ɤ］
格——［ɤ］　德——［ɤ］　波——［o］
薄——［o］　伯——［o］　解——［ie］
姐——［ie］　洁——［ie］　果——［uo］
握——［uo］　郭——［uo］　国——［uo］
却——［ye］　缺——［ye］　摆——［ɑi］
百——［ɑi］　崖——［iɑ］（［iɑi］）

怪——［uɑi］　被——［ei］　悲——［ei］
飞——［ei］　内——［ei］　擂——［ei］
对——［uei］　末——［uei］　高——［ɑu］
焦——［iɑu］　药——［iɑu］　斗——［ou］
某——［ou］　酒——［iou］　盘——［ɑn］
天——［iɑn］　肩——［iɑn］　管——［uɑn］
短——［uɑn］　权——［yɑn］　根——［ən］
金——［in］　准——［uən］　滚——［uən］
遵——［uən］　顿——［uən］　论——［uən］
群——［yn］　旁——［ɑŋ］　娘——［iɑŋ］
光——［uɑŋ］　庚——［əŋ］　风——［əŋ］
京——［iŋ］　翁——［uəŋ］　东——［uŋ］
荣——［uŋ］　容——［uŋ］　穷——［yŋ］

以上列出了北京语语音的声母和韵母。在狭义的北方方言中，各种语言的声母和韵母常是有同有异的。它们在此处同，在彼处可能异。这里仅讲北京话，所以不谈北京话与狭义北方汉语内诸语音的比较。下面列出北京话的声调。

北京话声调

刚、知、专、尊——阴平 ⌝$_{55}$
穷、陈、床、才——阳平⌜$_{35}$
古、展、手、老——上⌜$_{214}$
近、厚、靠、助——去↓$_{51}$

出——阴平
德——阳平
笔——上
不、日、月——去
白、食——阳平

以上列出了北京话的声调。如同以上所述，这里只讲北京

话，所以不做狭义北方方言所属诸语与北京语声调的比较。北京语的语音状况大体如下所述：

北京话声母的概况大体如下：

（1）［f］、［x］不相混。［fu］——夫、［xu］——呼、［faŋ］——房、［xuaŋ］——黄、［fəŋ］——冯、［xuŋ］——红，分而不混。

（2）［n］、［l］（泥、娘）不混。

（3）尖团音没有分别。

（4）“皆、阶、街、解、介、界、戒、届、谐、鞋、械、懈”等古“见”母“匣”母的“蟹”摄开口二等字，在北京话里读［tɕie］、［ɕie］。

（5）北京话区分“资、雌、私”为［ts］、［ts‘］、［s］；“知、蚩、诗”是［tʂ］、［tʂ‘］、［ʂ］。

（6）北京话的“人、日、热、如、软”分别是［ˌzʮən］、［zʮ’］、［zʮ’］、［ˌzʮu］、［‘zʮuan］”。

（7）北京话的开口零声母字、齐齿零声母字、合口零声母字、撮口零声母字，在狭义北方方言中大同小异，兹不细谈。

北京话韵母的概况大体如下。

（1）北京话合口韵特别丰富，多于其他诸语。例如北京话有合口韵：［uo］、［ei］、［uei］、［uan］、［uən］、［u］等等。

（2）“儿”、“二”、“尔”是古“日”母“止”摄开口三等字，在北方方言中多是零声母，但韵母不同，北京话是读卷舌元音［ɚ］（或［ər］）。

（3）北京话有［n］尾和［ŋ］尾，分得清楚。

北京话读下列诸音是：

陈——[ˌtʂʻən]　　程——[ˌtʂʻəŋ]
金——[ˌtɕin]　　京——[ˌtɕiŋ]
滚——[ˌkuən]　　拱——[ʻkuŋ]
群——[ˌtɕʻyn]　　穷——[ˌtɕʻyŋ]
盘——[ˌPʻan]　　旁——[ˌPʻaŋ]
年——[ˌnian]　　娘——[ˌniaŋ]
关——[ˌkuan]　　光——[ˌkuaŋ]
元——[ˌyan]　　(除对应字外,加一"元"字)

(4)北京话对于下列这些古入声字的读法有两读。前列者为口语音,后列者为读书音。

百[ʻpai]　　[ˌpo]
薄[ˌpau]　　[ˌpo]
脉[mai']　　[mo']
剥[ˌpau,]　　[ˌpo]
勺[ˌʂau,]　　[ʂuo']
摘[ˌtʂai,]　　[ˌtʂɤ]
色[ʻʂai,]　　[sɤ']
黑[ˌxei,]　　[xɤ']
鹤[ˌxau,]　　[xɤ']
粥[ˌtʂou]　　[ˌtʂu]

上列诸音中,前者是口语音,后者是读书音。自20世纪50年代初以来,自小学校教育就取消了读书音,读书也依口语音。

列举北京话的入声韵如下。

拔——[ˌpa]　　泼——[ˌpʻo]
格——[ˌkɤ]　　色——[ˌʂai,sɤ']

以上是[a]、[o]、[ɤ]、[ai]。

下面是[iɑ]、[uɑ]、[uo]。

恰——[tɕ‘iɑʔ]　　鸭——[ˌlɑ]

刮——[ˌkuɑ]　　桌——[ˌʈʂuo]

下面是[o]、[u]、[uo]、[ɤ]、[ɿ]。

箔——[ˌpo]　　福——[ˌfu]

绰——[ʈʂ‘uo’]　　特——[t‘ɤ’]

直——[ˌʈʂɿ]

下面是[i]、[o]、[ɑi]、[ie]。

密——[mi’]　　迫——[p‘o’]

白——[ˌpɑi,][ˌpo]　　协——[ˌɕie]

下面是[y]、[ye]、[iɑu]。

律——[ly’]　　月——[ye’]

脚——[‘tɕiɑu][ˌtɕye]　　宿——[su’]

以上是列出北京话入声韵的问题。这与北方方言诸语音的情形相同，由于入声分配于其他声调，入声韵亦随之而发生了变化。

上面所列诸声的注音，色——[‘ʂɑi][sɤ‘]的前者是口语音，后者是读书音。白——[ˌPɑi][ˌPo]的前者是口语音，后者是读书音。脚——[‘tɕiɑu][ˌtɕye]的前者是口语音，后者是读书音。

(5)关于儿化韵。北京话儿化韵丰富，如“没空儿”、“进村儿”、“一朵花儿”等，都是北京话儿化韵的特色。列出北京话的几个儿化音节如下：根儿[‘kər](←[kən])

梗儿[ˌkɚ̃r](←[‘kəŋ])

歌儿[ˌkɤr](←[ˌkɤ])

猫儿[ˌmɑur](←[ˌmɑu])

米儿[‘miər](←[‘mi])

件儿[tɕiɑr’](←[tɕiɑn’])

(6)北京话有阴平、阳平、上、去,共有四个声调。

(7)入声的分派,在北京话是古全浊归于阳平,古次浊归于去声,古清入归于阴平、阳平、上、去,并不一定。

(8)轻重声在北京话里很重要,如“大爷”,读“重轻”与读“轻重”词义发生改变。

以上极简略地讲了北京话的语音概况。至于北京话语音与北方方言内所属诸语的语音比较,则因与本文无直接关系,故未涉及。

(三)北京话语词举例

如上所述,北方汉语是在同北方诸民族语互相接触、彼此影响下形成的,所以其词汇中既有华夏语言的古词,又有不同时代不同民族语传入的各式新词。新词使用年久,融合于北方汉语中,与固有的古词并用共使,已难寻其痕迹。北京话更是如此,其形成和发展与少数民族语有密切关系。现代北京话里,有大量自古融合进入汉语的词,其迹难寻,更难确定其为何族语言。

北京话的词汇丰富异常。自纵向看,现代北京话里有不少古词,它们来自秦、汉、魏、晋、六朝、隋、唐,又有宋、辽、金、元、明诸代的词,其中不少少数民族语词。此外更有清代满人入关后从关外带来的满语词。真可谓多种多样,形形色色。再从横向看,北京话里包括三教九流、五行八作的多种词汇。自帝王的宫廷语言,仕宦者的官方语言,士农工商的语言,至于市井贩夫走卒的市语,一概俱全,包罗万象。下面略谈北京话的词的概貌。取词的基本原则是:凡与普通话一致的,或依北方方言可以正确理解的不列,只列

出一些普通话中不存在的,依北方方言无法正确理解的词。就是说,专列出北京话里特殊存在的词,它们是北京话以外(北方方言诸语)诸语中所无者。北京话里有许多来自满语的词,它们是清代满人移居关内后带入北京话的,后文将这些满语词另列章节专讲。因为本书不是词典,所以不可能列出近乎完全的北京话词,只能摘出一些最具特色的词而已,仍具举例的性质。其中有些词,听其音,显然不是来源于汉语,颇似其他族的语言。过去人们时常猜测着认为这些词是满语。这里对此作出纠正。有些并非满语,可能来自契丹、蒙古及其他诸语。有些词,在北京人口语中已经说得习以为常了,它们本是满语词,但过去并未被人们认为它们是满语词,这里亦一一指出,并纠正过去的误说。

列出北京话特有词的例子如下。

咴(ǎn)。用嘴舔食粉状物。如:“咴了一口豆面儿糖”。也表示“吻”。如:“咴孩子脸蛋儿”。

熬糟(āo zao)。“熬”字重读,“糟”字轻声。表示物不洁、情绪烦恼、腻烦。如:“雨下个没完,真熬糟。”元、明人将这二字常写成“鏖糟”(见《缀耕录十》和朱有燉散曲)。

奥(ào)。味道不正的甜味。如:“槠果儿有甜味儿。可是奥甜,不是味儿。”

吧嗒(bā dɑ)。拟开口合嘴的声,也有转意用之者。前者如:“吧嗒嘴”,后者如:“吧嗒烟袋”。“吧”重读,“嗒”轻声。

巴结(bā jie)。(1)趋附权势,捧人。(2)满语式汉语用作“努力争取”、“勉力上进”。(1)义现仍用于北京口语中。(2)义随满语式汉语消灭而消失。“巴结”在元曲中写作“巴劫”,如:“强巴劫深宅大院”(关汉卿《救风尘》)。“巴”重读,“结”轻声。

把牢(bǎ láo)。可靠、确实、有准儿。形容事物用“把牢”,形容人则用“牢靠”,如“牢靠人儿”。“把牢”是“牢”重读。“牢靠”是“牢”重读。

躂跐(bà zha)。用足践踏、乱踩。也可用 chuà,如:“chuà泥”、“chuà雪”。“躂”重读,“跐”轻声。

白话(bái huo)。注意“话”音为 huo。意思是“能说会道”、“花说柳说”、“言论夸大”、“巧加议论”。如:“谁听他瞎白话”。“白”重读,“话”轻声。

扳手(bān shǒu)。钱财紧张,经济拮据。如:“这两天到月底了,我真扳手。”无轻声。

包余儿(bāo yuánr)。“余”字读 yuán,也可写“包圆儿”。此词来源甚古,正字应是“余”,只是口语中发音为“圆”而已。意思是“把剩下的货物全部购买”。有时“包”读去声(bào)。无轻声。

嗐儿(bénr)。障碍、阻碍。如:“书背不熟,直打嗐儿。”

编派(biān pai)。造谣、编瞎话、胡诌。如:“他成天编派人”。“编”重读,“派”轻声。

边式(biān shi)。秀丽、俏、美而雅。七十年前的北京话里罕用“漂亮”一词,而用“边式”。“边”重读,“式”轻声。

不剌(bù lā)。北京话的一个副词,来源甚古。如:“穿着这破不剌的旧衣”(元曲,范康《竹叶舟》),北京话仍多用之。无轻声。

不宣分(bù xuān fen)。不痛快、不平、不出气儿、不忿儿。如:“受了一顿窝囊气,心里真不宣分。”“宣”重读,“分”轻声。

擦黑儿。黄昏,即普通话的“傍晚”。如:“刚擦黑儿,他就回家去了。”无轻声。

草刺儿(cǎo cìr)。草芥、一文不值(之物)。如“别人的东西,一根草刺儿也不能拿。”无轻声。

蹭棱子(cèng léng zi)。软磨、拖延、消极抗拒。如:“叫你扫扫地,你就跟我蹭棱子。”“子”轻声。

镲儿哄(chǎr hòng)。无结果而散、一哄而搅散、不了了之。如:“挺好的事,让你跟着一搅和,镲儿哄了。”无轻声。

岔忽(chà hu)。转移(情绪)、打岔。如:“他难过得天天哭,

咱们去岔忽岔忽去吧。”“岔”重读,“忽”轻声。

拆兑(chāi dui)。通有无、借、暂支、浮借。如:“我这两天手头儿紧,昨天跟张三爷拆兑了十块钱。”“拆”重读,“兑”轻声。

吵子(chǎo zi)。口舌是非、争吵。如:“咱们有话好好儿地说,何必闹吵子。”“吵”重读,“子”轻声。

车喝(chē he)。不太明显的煽动挑拨。如:“你别在这儿车喝了,他们都快打起来了。”“车”重读,“喝”轻声。

扯臊(chě sào)。说无用的话、闲扯。北京人忌“蛋”字,决不用“扯蛋”。因为文字虽可写“扯淡”,但口头上仍与“蛋”同音,故言“扯臊”。无轻声。

沉重儿(chèn zhongr)。责任。如:“他份内的事,怎么叫我担沉重儿。”“沉”重读,“重”轻声。

逞能(chěng néng)。过于表现自己、作力所不及的事以表现自己。如:“又没那么大本事,还好瞎逞能。”无轻声。

尺寸(chí cun)。尺度、规矩。如:“他做事全凭自个儿胡来,一点儿尺寸都没有。”“尺”重读,阳平。“寸”轻声。

扯累(chí lei)。负担、牵累、(使背)包袱。如:“养活着一个傻儿子,简直是扯累。”“扯”重读,读如“迟”。“累”轻声。

抽抽(chōu chou)。越来越缩小、抽缩。如:“人老了,肉皮子都抽抽了。”第一个“抽”重读。

抽冷子(chōu lěng zi)。突然,猛然。如:“你抽冷子一嗓子,真把我吓着了。”“子”轻声。

臭(chòu)。(1)感情破了、不同某人好了。如:“他们两个人这程子臭了,谁也不理谁了。”(2)中伤、毁人声誉。“他有个毛病,老爱在背后臭人。”

臭了街(chòu lē jiē)。满、充斥。“一到五月,菠菜臭了街,一毛钱一大堆。”无轻声。

怵头(chù tóu)。害怕、胆怯。如:“我没有怵头的事,天大的

难处也挡不住我。”无轻声。

揣(chuāi)。本是装起来之意,但在北京话中变成“保留”、“据为己有”之意。如:“有话为什么不说,揣起来干什么?”又如:“把别人的东西揣起来了,还不是跟偷一样吗?”

穿换(chuān huan)。互通有无、交换。如:“大家伙穿换着用吧。”元曲里有:“我与大姐穿换一杯”(乔吉甫《扬州梦》)。“穿”重读,“换”轻声。

闯练(chuǎng lian)。在实际中磨练。如:“小孩子得出去闯练,别老在家里。”“闯”重读,“练”轻声。

春(chūn)。这是北京话中的隐语,意思是“说”。如:“你别瞒着了,大家都春出去了。”

呲嘚(cī de)。斥责、训斥。如:“那孩子不听话,三天两头挨呲嘚。”“呲”重读。“呲嘚”也可发音为 cī deng,义同此。“嘚”轻声。

磁实(cí shi)。坚实、质地臻密坚实,转义为可靠、信实。(1)如:“买白菜,挑磁实的拿。”(2)如:“他不是磁实人。再说他也没说磁实,你别当真事儿,小心上了当。”“磁”重读,“实”轻声。

促气(cú qi)。恶作剧、(轻稍的)损人使自己快意、作弄人。如:“这孩子太促气,拿沙子往人衣裳领子里塞。”“促”重读,“气”轻声。

撺掇(cuān duo)。怂恿、用言语打动人。如:“他那个人,只要一撺掇,他准干。”“这可不是我撺掇你去,你本就该去。”“撺”重读,“掇”轻声。

脆暴(cuì bao)。抓紧、迅速、猛力。如:“干活得有个脆暴劲儿,别磨蹭。”“脆”重读,“暴”轻声。

寸劲儿(cùn jinr)。巧劲儿、赶巧。如:“成不成全在寸劲儿上。赶不上寸劲,使多大力气也拉不开这个闸门。”无轻声。

搭拉(dā la)。下垂。如“搭拉着脑袋”。在元曲里有:“又苔

刺了手脚”(马致远《黄粱梦》)。又如“物之下垂曰嗒喇”(沈榜《宛署杂记》)。这源自女真语词,仍活在北京话中。“搭”重读,“拉”轻声。

打岔(dǎ chà)。(1)掺话、插话。(2)听话误会。如:“人家说话儿呢,别打岔呀。”“我说‘上树’,他听成‘涨肚’了,简直是打岔。”无轻声。

打哈哈(dǎ hā ha)。开玩笑。如:“咱们别打哈哈,说真个的,你倒是去不?”第一个“哈”重读。

打价儿(dǎ jiàr)。买物还价。如:“现在作买卖全是定价,没有打价儿的。”无轻声。

打落(dǎ làо)。无意购买白问价钱。如:“没有买的,尽是打落的。”无轻声。

打坐坡(dǎ zuò pō)。后退、不上进。“那个孩子没出息儿,不学好,尽打坐坡。”无轻声。

大侈(dà chi)。过分、过大。如:“花钱花大侈了。”“这一办喜事,可花大侈了。”“大”重读,“侈”轻声。

大发(dà fa)。过分、过头、过火。如:“我这精打细算,要不这么着,可花大发了。”“大”重读,“发”轻声。

带见(dài jian)。喜爱、喜欢。如:“他尽作损事,没有人带见。”“带”重读,“见”轻声。这个词来自皇帝对臣下有“带领引见”之举。被带领着去见皇帝,是受宠的事,是得到上人喜欢的事。

带手儿(dài shǒur)。顺便。如:“您上街,带手儿给我发封信吧。”无轻声。

叨登(dāo teng)。翻转、翻转收拾。如:“天儿凉了,昨儿个把夹衣裳叨登出来了。”“叨”重读,“登”轻声。

捯饬(dáo chi)。打扮、妆扮、化妆。也作“刀尺”。如:“那个人刀尺出来真不错。”旧京有人专门加工旧货,使之外貌如新;或

加工古玩字画，使冒充真品，称为“刀尺”，其物称为“刀尺货儿”。“尺”轻声。

得哥儿们（dé gēr men）。得人心、受人爱、受人欢迎。如：“他行出事来太（tei）损，真不得哥儿们。”即“不得人心”之意。无轻声。

滴搂（dī leo）。（用手）提着。如：“滴搂着一篮子花生”。明沈榜《宛署杂记》：“提曰滴溜”。“滴”重读，“搂”轻声。

兜翻（dōu fan）。翻出、揭穿。如：“这回他别装好人儿了，让人把老底兜翻出来了。”“兜”重读，“翻”轻声。

掇弄（duō nong）。收拾、修理、摆弄。如：“你没手艺，掇弄不了这个。”“掇”重读，“弄”轻声。

二乎（èr hu）。犹豫不定。如：“办事要拿定主意，干什么也不能二乎。”另有“不怕”之意。例如：“别瞧你个儿大，我可不二乎你。”“二”重读，“乎”轻声。还有“二楞”一词，其义和用法皆同此。

二五眼（èr wū yǎn）。技术不高、不高明。如：“他是个二五眼，办不成事。”无轻声。

犯傻（fàn shǎ）。装傻、假装糊涂。如：“他是诚心犯傻，其实他比谁都明白。”无轻声。

分争（fēn zheng）。争论、争辩。如：“你本来没理，还瞎分争。”“分”重读，“争”轻声。

嘎杂子（gǎ zá zi）。刁恶之徒、恶棍。如：“他是有名的嘎杂子，躲着他点儿。”“子”轻声。

敢情（gǎn qing）。（1）原来。（2）那可、当然。如：“我听见有人来了，敢情是你。”如：“又增加了奖金，那敢情好。”“敢”重读，“情”轻声。

杠头（gàng tóu）。专好争辩的人、辩论中不服输的人。如：“他是个杠头，没理也得搅出个理来，没个认输的时候。”无轻声。

膏油(gào yóu)。车轴抹油、上润滑油。如:“这辆车该膏油了”。来源甚古(见前述)。

搁人(gē rén)。使人难堪、陷入于困境。如:“尽想搁人,还能交下朋友?”无轻声。

各个儿(gè gěr)。自己。“个”重读,读上声。“儿”轻声。

跟前(gēn qin)。所生子女。如:“那三个小孩儿都是您跟前的。”“跟”重读,“前”读 qin,轻声。

狗食(gǒu shí)。极不堪的人、不通情理的人。如:“那小子是狗食脾气,别理他。”无轻声。

咕嘟(gū du)。煮(以煮物声以象煮物)。如:“再咕嘟一会儿就烂了”。“咕”重读,“嘟”轻声。

鼓啾(gǔ qiu)。摆弄、摆动。如:“刚买的玩艺,就叫这孩子鼓啾坏了。”“鼓”重读,“啾”轻声。

瓜搭(耷)(guā dɑ)。脸沉。如:“他心里不愿意,瓜搭着脸。”“瓜”重读,“搭”轻声。

归置(guī zhi)。收拾、归拢。如:“快归置行李吧,火车快开了。”“归”重读,“置”轻声。

滚刀儿筋(gǔn dāor jīn)。不吃顺逆、好不依歹不吃。如:“他是有名儿的滚刀儿筋,没法儿共事。”无轻声。

裹抹(guǒ mo)。顺手抄人物、暗占便宜。如:“他来坐了一会儿,把钢笔裹抹走了。”“裹”重读,“抹”轻声。

哈(gā)。奉承、拍、捧。如:“他专会哈上司,一见了官就赛过哈叭狗儿。”

哈(hǎ)。斥责、申斥、责骂。如:“那孩子天天挨哈,他就是不怕,照样儿反。”

哈斯(hà si)。摇撼、摇动。如“这孩子天天儿哈斯桌子,把桌子腿都弄掉了。”“哈”重读,“斯”轻声。

憨实(hān shi)。粗。如:“这棵树比那棵树憨实多了。”“憨”

重读,“实”轻声。

寒碜(hán chen)。丑陋、可耻、不光彩。如:“偷人东西,也不嫌寒碜。”“寒”重读,“碜”轻声。

含忽(hán hu)。(1)模糊不清。(2)惧怕。如:“他家门牌几号,我记含忽了。”“你别这儿唬我,我不含忽这个。”“含”重读,“忽”轻声。

夯了(hāng le)。坏了、不可收拾了。如:“早点儿想法子,可别等事情夯了。”“夯”重读,“了”轻声。

行当儿(háng dangr)。行业。如:“他干的那行当儿挣钱是不少,就是太累。”“行”重读,“当”轻声。

嘿尔乎(gēr hu)。伺机掠取、待机而动。如:“他嘿尔乎上我了,就想偷我的钱包儿。”“嘿”重读,“乎”轻声。

黑骨隆咚(hēi gū lōng dōng)。漆黑。如:“屋里没点灯,黑骨隆咚。”无轻声。

横是(héng shi)。一定是、反正是。如:“别不认账了,横是你说了。”“横”重读,“是”轻声。

厚实(hòu shi)。(人)忠实、诚恳。(物)厚度大,不薄。“厚”重读,“实”轻声。

胡卢(hú lu)。、拂去、撂去。如:“把椅子上的尘土胡卢下去,别弄一身。”“胡”重读,“卢”轻声。

胡抡(hú lūn)。胡作非为、不按规则行事。如:“做事有个准规矩,胡抡可不行。”无轻声。

胡支(hú zhī)。乱指点、乱指。如:“你别胡支,说话得有准儿。”无轻声。

花稍(huā shao)。鲜艳、五光十色。如:“穿衣裳太花稍了也不好看。”“花”重读,“稍”轻声。

花说柳说(huā shuō liǔ shuō)。花言巧语、信口开河、无稽夸大。无轻声。

欢什(huān shi)。欢乐活泼。如:“这群孩子玩儿得真欢什。”“欢”重读,“什”轻声。

换噔(huàn deng)。(以热情)打动(人)。如:“架不住我换噔他,他见面儿也不跟我板脸了。”“换”重读,“噔”轻声。

晃晃儿(huàng huangr)。有时、时常、时而。如:“他晃晃儿上这儿来”。第一个“晃”重读。

会子(huì zi)。一会儿、不太长又不太短的一段时间。如:“我来了会子了”,“会”重读,“子”轻声。

胡唚(hú qìn)。胡说、乱道、胡言乱语。如:“别听他胡唚”。无轻声。

活分(huó fen)。(1)活动、灵活、不死硬。(2)心灵、随机应变、机智。如:“这个门活分,好开好关。”“这个人心眼儿活分,交给他办,没错儿。”“活”重读,“分”轻声。

机伶(jī ling)。伶俐、聪明、机智。如:“这孩子真机伶,见人会说话儿。”“机”重读,“伶”轻声。

急赤白脸(jí chì bái liǎn)。发急、急得吹胡子瞪眼、发脾气。如:“不过说了一句玩笑话,就惹得他急赤白脸的。”无轻声。

几儿(jǐr)。几时。如:“你几儿到北京来的?”

假鼻儿手(jiǎ bír shǒu)。不懂装懂、假装行家。如:“他装行家,其实是个假鼻儿手。”

假招子(jiǎ zhāo zi)。装假。如:“有话实说,何必来假招子。”“子”轻声。

嚼谷儿(jiǎo gur)。生活费用。如:“挣的钱还不够一个月的嚼谷儿哪。”“嚼”重读,“谷”轻声。

矫情(jiáo qing)。不讲理、狡理。如:“他太矫情,没理狡三分。”“矫”重读,“情”轻声。

节骨眼儿(jié gū yǎnr)。关键。如:“现在可是正在节骨眼儿上,可得加把劲儿。”无轻声。

紧自(jǐn zi)。过多、过频。如:“别紧自跑,累大发了腿疼。”“紧”重读,“自”轻声。

就合(jiù he)。迁就。如:“我是好脾气儿,什么事都就合人。”“就”重读,“合”轻声。

局气(jú qi)。不贪、光明正大、礼让。如:“人得局气,见了好东西别争。”“局”重读,“气”轻声。

撅(juē)。给人下不来台。如:“当众撅人,让人下不来台,太不够朋友。”

开嗙(kāi pǎng)。吹牛、夸言。如:“他到北京来过几天儿,回家这通儿开嗙。”无轻声。

坎儿(kǎnr)。隐语、黑话。“说隐语”说“吊坎儿”。

快当(kuài dang)。快。如:“骑上这辆车,二十分钟就到前门,真够快当的。”“快”重读,“当”轻声。

拉晃绳(lā huàng shéng)。拿不定主意,犹豫。如:“你得自己拿主意呀!拉晃绳可不行。”无轻声。

来派(lái pai)。趋势、苗头、前景。如:“我一瞧这来派就不对劲。”“来”重读,“派”轻声。

老台(lǎo tai)。弟兄中最小的一人。如:“我们老台办事不知深浅”。“老”重读,“台”轻声。

老凿子(lǎo záo zi)。专好者、嗜好者。如:“他是看电影儿的老凿子,每场必看。”“子”轻声。

愣头儿青(lèng tóur qīng)。愣、不稳定。如:“你怎么拿起话就说!简直是愣头儿青。”无轻声。

力巴(lì ba)。外行。如:“万事不是力巴干的。”“力”重读,“巴”轻声。

料规(liào gui)。计划、算计。如:“没料规好了就办,那还能成!”“料”重读,“规”轻声。

裂锅(liě guō)。破裂(感情)。如:“两口子裂锅了,还不快离

婚,何必活受罪。”无轻声。

裂纹(liè wèn)。物裂出纹。如:“古磁值钱,要是一裂纹,就一分不值。”无轻声。

溜嗖(liu sou)。灵便、轻松、轻快。如:“上了岁数,腿脚不溜嗖了。”“溜”重读,“嗖”轻声。

露馅儿(lòu xiànr)。被揭穿、露了底。如:“他玩的那个骗局露馅儿了”。无轻声。

捋春(lú chun)。被抽打出血印子。如:“他拿鞭子乱抽,抽了我一道捋春。”“捋”重读,“春”轻声。

骂挡子(mà dǎng zi)。受怨者、挨骂者。如:“我不管给大伙分东西,不当骂挡子。”“子”轻声。

卖山音(mài shān yīn)。故意宣扬、故意当众揭人短。如:“我刚咳嗽一声,你就嚷嚷‘别随地吐痰’,这不是卖山音吗!”无轻声。

满打满算(mǎn dǎ mǎn suàn)。总共、总计。如:“满打满算才十来块钱,不算什么,花得起。”

满儿包咀(mǎnr bāo zuī)。一共。如:“满儿包咀才十块钱,哪够买皮鞋的?”无轻声。

忙叨(máng dao)。瞎忙、无条理地乱忙。如:“瞎忙叨还能把活儿干好”。“忙”重读,“叨”轻声。

忙嚇(máng he)。操劳。如:“他一天为大伙儿忙嚇,饭都顾不上好好吃。”“忙”重读,“嚇”轻声。

猫儿腻(māor ni)。事故、隐私行为。如:“他们俩小声说了半天,不知是什么猫儿腻。”

冒坏(māo huài)。使坏招儿、出坏主意。如:“那小子动不动就冒坏,别理他。”无轻声。

没准稿子(méi zhǔn gǎo zi)。没准章,没准办法,没准主意。如:“那个人没准稿子,想一出是一出,没法儿跟他共事,属孙猴儿的,七十二变。”“子”轻声。

没脚后跟(méi jiǎo hòu gen)。不爱回家,野跑。如:“他没脚后跟,成天不着(zhào)家。”“跟”轻声。

没溜儿(méi liùr)。不着边际、颠三倒四。如:“那个人没溜儿,说话办事不着(zhāo)吊(diào)。”

没谱儿(méi pǔr)。没准章、没规律。如:“他说话没谱儿,靠不住。”

闷坛子(mēn tán zi)。嘴笨、不善辞令、不爱说话。如:“他是个闷坛子,连句整话都说不出来。”“子”轻声。

蒙席盖井(méng xí gài jing)。掩盖、隐瞒。如:“不实说可不行,蒙席盖井可过不去呀。”

绵软(mián ruan)。软、柔软。如:“拿张绵软纸来包上,别用硬纸包。”“绵”重读,“软”轻声。

描儿齐(miàor qí)。(隐语词)没钱。如:“这两天描儿齐,不敢出门。”

抿(mǐn)。微沾唇、略饮少许。如:“我一点儿酒都不喝,一口也没抿过。”

抹咕丢的(mǒ gu diū de)。不好意思、难为情。如:“那天跟他吵了一架,再见面抹咕丢的。”

抹稀泥(mǒ xī ní)。掩盖、巧饰过错。如:“有错儿就认错儿,抹稀泥过不去。”

拿妨(ná fang)。要挟。如:“别仗着你会这个手艺就拿妨人,人家可以不用你。”“拿”重读,“妨”轻声。

蔫干(niān gan)。不爱说话、脾气温驯。如:“那是个蔫干孩子,功课不错。”“蔫”重读,“干”轻声。

粘闲(nián xian)。絮烦、唠叨。如:“那个老头子说话粘闲,真讨厌。”“粘”重读,“闲”轻声。

念信儿(niàn xinr)。纪念物、(互赠的)纪念品。如:“这块手绢儿是我表姐给我作念信儿的”。

拧(nǐng)。差错、错误。如:“挺好的事,让他办拧了。”

抛海(pāo hǎi)。(不适当的)大方。如:“他花钱没准谱儿,花钱抛海。”无轻声。

跑驰(pǎo chi)。奔走。如:“这么大年岁了,还为大伙儿跑驰,真叫人不落(lào)忍。”“跑”重读,“驰”轻声。

皮实(pí shi)。坚强、耐得住。如:“他身子股儿皮实,多累也不怕。”“皮”重读,“实”轻声。

偏(piān)。先吃饭。如:“先偏了您了。”

票(piào)。尽义务、不取报酬。如:“这两天的活儿白干,票了。”

撇斥(piē chi)。蔑视人。如:“你老是撇斥人,难道谁也比不上你吗?”“撇”重读,“斥”轻声。

撇邪(piē xie)。说风凉话、冷嘲热讽。如:“何必说闲话,撇邪人。”“撇”重读,“邪”轻声。

品(pǐn)。考察、体会。如:“他这个人,我算品透了,成事不足败事有余。”

平地抠饼(píng dì kōu bǐng)。不劳而获。如:“老想不干活儿白拿钱,平地抠饼还行啊。”

钱狠子(qián hěn zi)。守财奴。如:“他是个钱狠子,一毛儿不拔。”“子”轻声。

钱串子(qián chuàn zi)。贪钱奴、见利即取者。如:“他是个钱串子(脑袋),见钱就抓。”“子”轻声。

抢脸(qiǎng liǎn)。丢人。如:“作那样的事,也不怕抢脸。”无轻声。

敲儿撩儿(qiāor liāor)。发牢骚、不直言不满。如:“他不愿意,敲儿撩儿地发牢骚。”

呿刻(qié ke)。揭人短处。如:“他抓住我这点儿短处,呿刻个没完。”“呿”重读,“刻”轻声。

撮头拍子(qìn tóu pāi zi)。自私自利、不顾理义。如:“他是个撮头拍子,不懂理儿面儿。”“子”轻声。

绕脖子(rào bó zi)。绕弯说话、不明言。如:“有话明说,用不着绕脖子。”“子”轻声。

绕搭(rào da)。瞒骗。如:“你可小心点儿,他专绕搭人,给人当上。”“绕”重读,“搭”轻声。

热乎(rè hu)。热。如:“新烙的饼,真热乎。”“热”重读,“乎”轻声。

日古(rì gu)。乱弄、乱放、胡作。如:“作饭得好好作,瞎日古一气,好吃得了吗?”“日”重读,“古”轻声。

肉头(ròu tou)。柔软、不脆。如:“这个苹果肉头,一点儿不脆。”“肉”重读,“头”轻声。

撒村(sā cūn)。撒野、骂人。如:“说话别撒村,文明着点儿。”无轻声。

桑绷(sāng beng)。硬、皮而硬。如:“这点心搁了好几天了,都桑绷了。”“桑”重读,“绷”轻声。

搡(sǎng)。推。如:“连推带搡把他轰出去了。”

扫听(sǎo ting)。打听、间接打听。如:“他的实底我也不知道,等我扫听扫听吧。”“扫”重读,“听”轻声。

臊眉打眼(sào méi dā yǎn)。自讨无趣,自找没脸。如:“弄个臊眉打眼,自找嘛。”

啬刻(sè ke)。吝啬。如:“他真啬刻,办事连客都不请,清茶恭候。”“啬”重读,“刻”轻声。

啬账(sè zhàng)。欠钱不还、赖账不还。如:“他好(hào)啬账,借了钱不还。”无轻声。

杀口(shā kǒu)。味浓(香、甜等)。如:“这是庞各庄的西瓜,杀口甜。”无轻声。

少兴(shào xing)。面貌显年青。如:“他长得少兴,哪儿像四

十多的。”“少”重读,“兴”轻声。

深沉(shēn chen)。胸中城府深。如:“他那个人深沉,喜怒不形于色。”“深”重读,“沉”轻声。

神叉子(shén chā zi)。过分而不适当的聪明。如:“这孩子是神叉子,才八岁就懂大人的事。”“子”轻声。

生分(shēng fen)。疏远。如:“亲戚老不来往,越来越生分。”“生”重读,“分”轻声。

失分(shī fen)。乱翻、乱找。如:“他老爱失分人家的东西,真讨厌。”“失”重读,“分”轻声。

实楼(shí lou)。实在、忠诚。如:“他是个实楼人儿,靠得住。”“实”重读,“楼”轻声。

实拍拍(shī pāi pāi)。实在、踏实。如:“他干活儿实拍拍,没有一点儿虚的。”无轻声。

手欠(shǒu qiàn)。好摆弄东西、玩弄东西使损破。如:“这孩子手欠,又把书弄破了。”无轻声。

舒坦(shū tan)。舒服,舒适。如:“坐在这把椅子上真舒坦”。“舒”重读,“坦”轻声。

数落(shǔ luo)。轻责备、轻斥责。如:“他妈成天数落地,他就是不学好。”“数”重读,“落”轻声。

爽性(shuǎng xing)。索性。如:“天晚了,爽性别去了,明儿去吧。”“爽”重读,“性”轻声。

顺舌(shùn shé)。使从己见,使同意。如:“就是他不顺舌,别人都点头了。”无轻声。

撕罗(sī luo)。理顺、分析清楚。如:“头绪太多,得好好儿地撕罗撕罗。”“撕”重读,“罗”轻声。

死气白列(sǐ qi bɑi liē)。执意、一定要。如:“这孩子死气白列地要看电影儿去。”

四的(sì di)。齐全、周到。如:“他把这棚白事办得真四的,

人人儿夸。”“四”重读,“的”轻声。

松分(sōng fen)。松、宽松、轻松。如:“这条裤子肥,穿上松分。”“松”重读,“分”轻声。

碎嘴子(suì zuǐ zi)。饶舌、废话多、翻来复去地说。如:“他碎嘴子,一句话说上没完。”“子”轻声。

台害(tāi hai)。难看。如:“那孩子长得真台害,不像人样儿。”“台”重读,“害”轻声。源自满语。

淘唤(táo huan)。设法寻求、求取。如:“这方子里有一味药,药铺没有,得想法儿淘唤。”“淘”重读,“唤”轻声。

套近乎(tào jìn hu)。打关系、拉拢。如:“他看人家有钱有势,就套近乎。”“乎”轻声。

甜甘(tián gan)。话柔和顺耳、态度和蔼可亲。如:“他说话甜甘,招人喜欢。”“甜”重读,“甘”轻声。

跳动(tiáo dong)。活动、社交多。如:“他真跳动,交往多,各行都有熟人。”“跳”重读,“动”轻声。

铁心(tiě xīn)。坚定、坚定不移。如:“这回他可铁了心了,说什么也不答应。”无轻声。

捅楼子(tǒng lóu zi)。惹事生非、惹麻烦。如:“他三天两头儿捅楼子,派出所常找他。”“子”轻声。

偷手(tōu shou)。窍门儿、捷径。如:“这个活里有个偷手,力巴头白费劲,干不好。”“偷”重读,“手”轻声。

偷油儿(tōu yóur)。取巧、偷懒。如:“他干活老偷油儿,没人用他。”

头难(tóu nán)。事情(工作)开始难作。如:“事情头难,干着干着就顺手了。”无轻声。

透着(tòu zhe)。显着。如:“你今天透着不高兴,有什么事儿啊。”“透”重读,“着”轻声。

秃鲁(tū lu)。松散开。如:“把扣系紧点儿,别秃鲁了。”“秃”

重读,“鲁”轻声。

托付(tuō fu)。嘱托、求情。如:“你放心去吧,我已经托人了。”“托”重读,“付”轻声。

歪派(wāi pai)。造谣中伤。如:“你老爱歪派人,这个毛病可不好。”“歪”重读,“派”轻声。

捼咕(wǎi gu)。收拾、处理。如:“这是件麻烦事,真难捼咕。”“捼”重读,“咕”轻声。

外道(wài dao)。客气、不热情、不当自己人。如:“我跟你交朋友,你怎么老外道着。”“外”重读,“道”轻声。

外话(wāi huà)。市井土语。如:“读书的学生要文明,不能说外话。”无轻声。

外快(wài kuài)。分外之财、意外收入。如:“我挣死钱,一点儿外快也没有。”无轻声。

弯转(wān zhuan)。刻意寻求、千方百计找。如:“这味药现在缺货,太难弯转。”“弯”重读,“转”轻声。

王道(wáng dao)。厉害、凶恶。如:“癌症可太王道了,不治之症。”“王”重读,“道”轻声。

王温儿(wáng wēnr)。稀松。如:“他办事王温儿,中着(zháo)不着(zháo)。”“儿”轻声。

维人儿(wéi rénr)。维持人、关照人。如:“处处不维人儿,还能交知心朋友?”“儿”轻声。

问(wèn)。试、考察。如:“这事好办不好办还不知道,咱们问问。”

窝心(wō xīn)。心烦窝火、别扭。如:“我遇见一件窝心事,说不出道不出的。”无轻声。

窝儿老(wōr lao)。不通事理人情、没见过世面。如:“他是个窝儿老,不懂事儿。”

兀秃(wū tu)。不冷不热、不疼不痒、不干脆。如:“说句响亮

话,别兀秃着。”“兀”重读,“秃”轻声。

嘻和蔼和(xī he ǎi he)。和气、和蔼。如:“他老那么嘻和蔼和,招人喜欢。”“和”轻声。

稀稀罕儿(xī xī hǎnr)。少见之物,珍奇之物。如:“真有白老家子(麻雀)? 那可是个稀稀罕儿。”“儿”轻声。

细夫(xì fu)。细、嫩。如:“他皮肤真细夫”。“细”重读,“夫”轻声。

瞎掰(xiā bāi)。白费事、无用、白搭。如:“我病都好了,你才买药来,简直是瞎掰。”无轻声。

嫌脸(xián lian)。讨厌。如:“这孩子真嫌脸,人家睡觉,他唱歌。”“嫌”重读,“脸”轻声。

显派(xiǎn pai)。显示、表现自能。如:“又没真本事,瞎显派个什么。”“显”重读,“派”轻声。

小离戏儿(xiǎo lí xir)。小玩笑、轻微取笑。如:“说句小离戏儿话可以,别大玩笑。”“戏儿”轻声。

小人儿(xiǎo rénr)。(相亲时)未来的女婿、未结婚的女婿。如:“王二的姑娘有主儿了,小人儿挺不错的,是正经人。”“儿”轻声。

斜碴儿(xié chár)。挑衅、找碴儿打架。如:“说着好好儿的,抓起斜碴儿来了。”“儿”轻声。

邪乎(xié hu)。过分、超出常情之外。如:“手上扎个刺就嚷嚷疼,真邪乎。”“邪”重读(上声),“乎”轻声。

煦(xū)。微烤。如:“把手挨着炉子边儿煦煦,就化过来了。”

宣分(xuān fen)。松软。如:“新蒸的馒头真宣分”。“宣”重读,“分”轻声。

压根儿(yà gēnr)。根本上、从来。如:“我压根就没说过那样不中听的话”。“儿”轻声。

眼力见儿(yǎn li jiànr)。见风使舵的本领、随机应变、见机行

事。如:“他太笨,一点眼力见儿都没有,看不出个眉眼高低来。”“儿”轻声。

眼目前儿(yǎn mù qiánr)。寻常的、普通的、不稀罕的。如:“这样的花儿是眼目前儿常见的,没什么新鲜。”“儿”轻声。

燕儿古(yànr gu)。难听的(话)。如:“你怎么说那么难听的燕儿古话。”“燕儿”重读,“古”轻声。

秧秧(yāng yāng)。病弱。如:“我这病病秧秧的,还去看电影儿那?”无轻声。

窑相(yáo xiang)。搭配适合否。如:“书房里摆孩子的玩艺儿,太不合窑相。”“窑”重读,“相”轻声。

要好看儿(yào hǎo kànr)。使人出丑。如:“他知道我没劲儿,非叫我扛这二百斤的口袋,这不是要我的好看儿吗?”无轻声。

噎(yē)。用话干人。如:“说话别噎人,噎人的话谁不会说?”

一纳头儿(yí nà tóur)。专心一意。如:“他一纳头儿地学胡琴儿,饭都不吃了。”“儿”轻声。

一宠子性儿(yì chǒng zi xìngr)。任性、不听劝。如:“他一宠子性儿,不听人劝。”

阴死巴活(yīn sǐ bā huó)。不明朗,不痛快。如:“他那阴死巴活的脾气,谁受得了?”

硬朗(yìng lang)。(老人)体健。如:“那老头儿八十多了,真硬朗。”“硬”重读,“朗”轻声。

硬气(yìng qi)。理直气壮、财大气粗。如:“只要有理,到哪儿都硬气。”“硬”重读,“气”轻声。

有板有眼(yǒu bǎn yǒu yǎn)。有条不紊、有规律。如:“他办事有板有眼,一点儿不乱。”

又臭又硬(yòu chòu yòu yìng)。无理不服气、没本事但自认为高明。如:“人得多听人指教,不能又臭又硬。”

匀实(yún shi)。调和适当。如:“和泥要和匀实了,不能一块

干一块稀。”“匀”重读,“实”轻声。

咂摸(zā mo)。思考、想。如:“我咂摸着他这话里有话,得注意。”“咂”重读,“摸”轻声。

砸兑(zá dui)。说妥、定妥。如:“明儿个倒是去不去,得砸兑好了,别误了事。”“砸”重读,“兑”轻声。

砸锅(zá guō)。办糟了、办坏了事。如:“你怎么派他去?看吧,一定砸锅。”无轻声。

栽跟头(zāi gēn tou)。丢人。如:“逞了半天能,办砸锅了,你看这不是栽跟头吗?”“头”轻声。

贼着(zēi zhe)。盯着,偷偷注视着。如:“他老贼着我,好像我多么不地道似的。”“贼”重读,“着”轻声。

扎剌扎哄(zhā la zhā hōng)。大呼小叫。如:“他成天扎剌扎哄,真讨厌。”

沾补(zhān bu)。分利、众人分利。如:“这回有笔富余钱,每人沾补点儿。”“沾”重读,“补”轻声。

粘牙(zhān yá)。话难听、不堪入耳。如:“你听他说的那话,多粘牙。”

张罗(zhāng luo)。操持、办事主动。如:“他那人热心,办什么事都张罗在前头。”“张”重读,“罗”轻声。

找碴儿(zhǎo chár)。寻衅、生事。如:“你这不是跟我找碴儿吗”。“儿”轻声。

找胡脸(zhǎo hú liǎn)。自讨无趣,自找没面子。如:“明知他不答应,我才不去找胡脸哪。”

照影子(zhào yǐng zi)。自起矛盾、自己猜疑。如:“谁也没说是你偷的,你自个儿照影子干嘛呀。”“子”轻声。

遮溜子(zhě liū zi)。故意掩饰。如:“他觉出那句话太难听了,一个劲儿地遮溜子。”“子”轻声。

遮说(zhě shuō)。用话掩饰。如:“你越遮说越显出你不对

了。”“遮”重读,“说”轻声。

直溜(zhí liu)。直、笔直。如:“你瞧,这棵树多直溜。”“直”重读,“溜”轻声。

轴子(zhóu zi)。固执。如:“他是个轴子,怎么说他,他也不听。”“轴”重读,“子”轻声。

抓瞎(zhuā xiā)。束手无策、没办法。如:“这事要给我办,准得抓瞎。”无轻声。

转影壁(zhuàn yǐng bi)。躲藏、脱身躲避。如:“说好了一块儿去,他跟我转影壁了。”“壁”轻声。

滋毛儿(zī máor)。寻衅、挑起争端、不服气。如:“这回他可不敢滋毛儿了”。“儿”轻声。

自个儿(zì gèr)。自己。如:“这事儿得我自个儿拿主意。”“儿”轻声。

嘬瘪子(zuō biě zi)。自寻苦头、自找不自在。如:“你老这么闹,早晚得嘬瘪子。”“子”轻声。

作情(zuò qing)。佩服。如:“他行得正走得端,谁不作情呀。”“作”重读,“情”轻声。

以上列举常见的一些北京语词。它们绝大多数仍在人们口头使用。这些是北京话特有的词,不见于普通话中,北方方言各次方言中也不见得有它们,其他汉语方言中也没有它们。来自满语的词将于另节专谈。

这些词构成北京话特色的一个方面。常说的“京味儿”语言,缺了它们是不能成立的。

(四)轻声、歇后语及其他

北京话的特点之一就是有轻声,前已举出“大爷”一词的轻重

读法引起词义的改变。例子很多,如“本事”一词,“事”轻声,义为“本领”、“技能”。如不轻读,则为“电影本事”之义。前节所举北京话特有的语词,大多有轻声,该轻的不轻就错了。这是必须注意的。汉语北方方言其他次方言中,轻读现象不见得像北京话这样明显。这与阿尔泰语的影响有直接关系。

北京话的另一特点就是歇后语丰富,生动活泼,颇富情趣。这些北京话歇后语中,有些是满人进关入居北京后形成的,颇具满族特色,很有趣味。这也是其他次方言所没有的。

下面分别谈谈这两个特点:(1)轻声,(2)歇后语。限于篇幅,只略谈概况,仅举少数例子。这是谈北京话必须注意的。

(1)北京话的轻声。打个比喻说,印欧语系诸语言,两个和两个以上音节构成的词,必有一个重读音节,甚至还有次重音音节,其不重读的音节就可比做汉语话的轻声。轻重弄错就影响词义。比如说,“骆驼祥子”这个人名,“祥”字重读,“子”为轻声。这是根据清代北京旗人呼名的方法设计出来的小说主人公的名字。清代旗人名多呼“子”,如文子、德子、成子、安子等等,这些“子”字皆为轻声。桌子、椅子、凳子、柜子等的“子”字也是轻声,重读“桌”、“椅”、“凳”、“柜”。春、夏、秋、冬后加“天”字,则“天”字为轻声。再如冬瓜、西瓜、南瓜、丝瓜、黄瓜等的“瓜”字皆读轻声,重读就不是纯北京话了。瓦匠、木匠、铁匠等的“匠”字读轻声。要说纯正的北京话,必须注意轻声。这无疑地是少数民族语词有重音带入汉语北京话中的。

举几个北京话的句子为例。

“今儿个(轻)早晨(轻)我没来”句中,“个”、“晨”轻读,如重读,就不是北京话了。

“见着有权有势的就巴结(轻),真不要脸”句中,“结”轻声,决非“巴结”并重。

“快过来,别蹦跐(轻)庄稼(轻)苗儿”句子,“跐”和“稼”决不

可与“蹦”、“庄”并重。

“别听他瞎白话(轻),一句实话也没有”句中,“话”轻声,否则不成话。

“成天编派(轻)人,老给人造谣言”句中,“派”轻声,不可与“编”并重。

“别看着他哭了,拿话岔忽(轻)岔忽(轻)吧”句中,接连的两个“忽”皆轻声。

“我这两天手头儿紧,你拆兑(轻)我俩钱儿吧”句中,“兑”轻声,不可与“拆”并重。

“都是你车喝(轻)的,两个人差点儿打起来”句中,“喝”轻声,否则北京人听不懂。

这些北京话特有的词,轻声和重读最重要。因为它们的构成特殊,只有轻重音正确才成为词。就是说,在这类词中,音的轻重是其构成的一部分。况且不少这类词本来无字,只有音,只能靠音表达,不能依字义理解,所以读音轻重至关重要。

这类靠声音而不靠字义的词,正是最能表现北京话特色的词。再举几个例子。

熬头(āo tou)——“头”轻声。

吧嗒(bā da)——“嗒”轻声。

吧啦(bā la)——“啦”轻声。

摆活(bǎi huo)——“活”轻声。

般配(bān pei)——“配”轻声。

逼肯(bī ken)——“肯”轻声。

别介(bié jie)——“介”轻声。

别扭(biè niu)——“扭”轻声。

不则(bù ze)——“则”轻声。

岔和(chà he)——“和”轻声。

吵子(chǎo zi)——“子”轻声。

刺囊(cì nang)——“囊”轻声。
搭撒(dā sa)——“撒”轻声。
叨叨(dāo dao)——后一“叨”字轻声。
嘀古(dí gu)——“古”轻声。
掂散(diān san)——“散”轻声。
点补(diǎn bu)——“补”轻声。
丁对(dīng dui)——“对”轻声。
独黑(dú hei)——“黑”轻声。
发变(fā bian)——“变”轻声。
分争(fēn zheng)——“争”轻声。
戛搭(gà da)——“搭”轻声。
扛荡(gàng dang)——“荡”轻声。
高叟(gāo sou)——“叟”轻声。
艮气(gèn qi)——“气”轻声。
佝偻(gōu lou)——“偻”轻声。
骨子(gǔ zi)——“子”轻声。
瓜搭(guā da)——“搭”轻声。
棍条(gùn tiao)——“条”轻声。
哈巴(hà ba)——“巴”轻声。
哈斯(hà si)——“斯”轻声。
厚实(hòu shi)——“实”轻声。
花稍(huā shao)——“稍”轻声。
话撇(huà pie)——“撇”轻声。
会子(huì zi)——“子”轻声。
架弄(jià nong)——“弄”轻声。
嚼说(jiǎo shuo)——“说”轻声。
结巴(jiē ba)——“巴”轻声。
紧自(jǐn zi)——“自”轻声。

就合(jiù he)——“合”轻声。
开化(kāi hua)——“化”轻声。
溜叟(liu sou)——“叟”轻声。
忙刀(máng dao)——“刀”轻声。
磨兑(mó dui)——“兑”轻声。
粘缠(nián chan)——“缠”轻声。
筛海(shāi hai)——“海”轻声。
四海(sì hai)——“海”轻声。
提巴(tí ba)——“巴”轻声。
甜头儿(tián tour)——“头”轻声。
掖古(yē gu)——“古”轻声。
扎杀(zhā sha)——“杀”轻声。
车争(zhé zheng)——“争”轻声。
滞捏(zhì nie)——“捏”轻声。

以上列举北京话语词轻声的例子。这些纯北京话实即北京土语,其来源甚为复杂多样。其中不少是有声无字,写出的字大多是借用。因为只是找个字以代表其音,所以该字的原义常与该词的含义毫无关系,有些似有关系者不过是偶合而已。例如“车争”,义为“辩论”、“争辩”,这是巧合而取“争”字,其实换个别的字也完全可以。这些词以声音为其构成的主体,所以声音是头等重要的。这些词的轻声切不可弄错,如将轻声误为重读,就彻底失去词义。因为该词的形成是以音为基础,而非以义为基础,所以轻声绝对不许弄错。北京话这类词甚多,以上仅举例而已。

(2)北京话的歇后语。诸方言中皆有歇后语,都很生动,而北京话歇后语则独具特色。歇后语来源必有其背景,如社会背景、时代背景等等。北京在辽、金、元、明、清各代,或为帝都,或为经济、政治中心,所以为歇后语的产生提供了多种多样的背景和条件。又因汉语同音异义字甚多,所以不少歇后语利用了这个便利条件。

歇后语不但有词义上的表现，甚至还对语音有所反映。例如，北京有句歇后语："粮食店搬家——斗（都）是你的"。这个"斗"字取它与"都"字叶音。人们一定要问，北京话"都"字读阴平，"斗"字读上声，为什么取"斗"音以象"都"音呢？原来这里有个缘故，此虽小事一段，但完全反映出清代北京话语音发展演变的实况。原来清初的北京话是带有沈阳音的，也就是有些音与沈阳一带的语音相近，甚至完全相同。这句歇后语不言而喻是清初早期北京话中形成的，那时北京话中颇多满人和汉军旗人的沈阳音，"都"字读上声。由此而取"斗"、"都"叶音，而形成了这句歇后语。显然此语是清初在北京形成的，甚至可能是满人入关时汉军旗人从关外带来的。

歇后语与时代、民族等多方面有密切关系。举个例说，北京话有句歇后语："奶茶铺的炕——窄长"。人们讥讽某物长而窄，就是说长度大而宽度极小至于不相称时，爱用此语。要问为什么用"奶茶铺的炕"形容物体窄长呢？原来这里有个缘故，虽然也非大事，但其中包含政治、民族等背景。清初满人入关后，为应满洲、蒙古旗人饮用牛奶和食用奶制品之需，北京市面上开设了不少"奶茶铺"。因地面狭小，店内只设一窄长的炕，可容多人并坐，喝奶茶吃奶饽饽。其炕的宽度只够一个人坐，但甚长，以便众多食客并列而坐。这在人们眼目中呈现特殊的景象，于是引人以此炕喻物之过于窄长。这小小的一句话，包含着明清政权的交替，包含着民族移徙，包含着民族习俗，堪称宝贵的学术资料。

歇后语表现民俗，举例以明之。北京话有句歇后语："上坟的羊——豁出去啦"。这实为民俗纪实。人们说"拚了"、"豁了"、"不考虑后果如何了"的时候，为什么用"上坟的羊"比喻呢？原来这是满族习俗的反映。满族的祖先女真，再上溯及于靺鞨，直至古肃慎氏，历来崇信萨玛。萨玛相当于"巫"。人们相信萨玛能通于人与神鬼之间，凡祭祀皆由萨玛舞蹈，敲鼓摇铃而舞，口中唱祭祀

之词。满族自其先世以来，凡在祭祀中必摆供品以献神，用禽兽肉类和黍米制作的糕，并陈黍米酿的酒。诸般祭祀所杀的禽兽皆为猪、鹅，也用猎取的狍、鹿献神，只有到墓地祭祀祖先时，倒不杀猪、鹅等物，而必杀羊以供献祖先坟墓之前。满人入关之初，一切皆沿旧俗。那时众多满洲旗人入居北京，他们将祖先坟墓地从关外迁至北京近郊和远郊。满人重视祭祖，所以人们时常看见满人用车拉着食盒，手里牵羊，走过市内街头，出城到墓地祭祖。人们渐渐知道原来他们牵着羊是到墓前宰杀以供献祖先，于是人们一看见这样的羊，马上就想到它活不成了，只有豁出一条命去一死而已。由此，人们以“上坟的羊”比喻“豁出去了”。这小小一句歇后语岂不比干巴巴的一篇民俗学论文生动得多？

再举一例。北京人说人“嗓门儿大”、“叫声高亢”，常用歇后语“纸糊的驴——大嗓门儿”。原来满族自其久远先世即传有一风俗，人死之后，家属将其遗物：衣服、用具、武器及其他，一律用火烧掉。《红楼梦》写尤二姐死后，贾琏悲痛至极，把尤二姐生前的衣服包了一包袱，拿出去烧，写的纯是满族人的古老传统习俗。后来满人经济条件日见下降，真物烧不起了，但仍不舍此俗，于是北京街头出现了“冥衣铺”一行。此行手艺绝巧，用纸糊衣服、器具、驴马等无不乱真。原先满人有杀死者所乘马，楦起马皮成马形而焚烧的习俗，后来杀不起活马了，冥衣铺也练出纸糊驴马的手艺来。但不论糊得多么像真的，终究是个外表，内里却是空腔。纸糊的驴马，其颈内是个空膛，成了“大嗓门儿”。于是产生这句歇后语，以纸糊的驴的空膛颈嗓，比喻人的大嗓（声音大、高亢）。这不是民俗学的好资料吗！北京话歇后语比其他方言歇后语的意义深远，正是在这里。

北京自古即众多民族共居，实为多民族和睦相处之地。北京话歇后语除与满族有关如同上述者外，与其他兄弟民族也不无关系。北京人说物体面积大，比如说一张大烙饼、大张的纸的时候，

常用歇后语“金回回的膏药——张儿大”。又在说某物过厚,特别面积不大但厚得很,面积与厚度不相称时,爱说歇后语“王回回的膏药——真厚(或厚墊儿)”。原来金、王二位都是旗籍回民老前辈,此二人于清宫上驷院当差。清代上驷院是掌管皇家马匹事物的机构,其中特设一医疗部门,有满洲、蒙古医士担任跌打损伤、骨科(包括接骨)和外科,并进行满洲蒙古医术的研究和授徒。金、王二位回族人在上驷院学习了满蒙医术,结合阿拉伯医药学,创出专治外科、骨科病的膏药。其所制的膏药形状不同,一个特点是张儿大,药膏薄;另一是张儿中等大小,但药膏特别厚。在清代道光年以后,这二位所制的膏药在北京是为人所共知的良药,人多用之,效力很好。由此,人们由这两个人所制膏药的形状而形成了这两句歇后语。北京话歇后语有其复杂的背景,虽为一句口头常说的话,但其中有不少学问,只是大多鲜为人知了。

北京话歇后语里竟有少数民族语言进入,很有趣味。北京话说人“办事没次序、没条理”为“瞎抓”。北京有句歇后语:“王爷吃面——瞎抓”。嘲讽人做事杂乱无章时,常用此语。原来清代皇帝和王爷有“侍卫”和“护卫”,其职务相当于警卫员兼服务员。北京人吃面条儿或用筷子往碗里挑,也可洗干净了手,用手往碗里抓。满语谓“侍卫”为 hiya,其音与“瞎”酷似。于是编出这句话。那时不敢涉及皇帝,所以说“王爷吃面”,由“hiya”给他往碗里“抓”,这不就说成“瞎抓”吗! 由此也表现出北京话里不乏少数民族语词成分。

北京话歇后语与社会经济也有关系。例如北京话说“松懈”、“不严密”、“抓不紧”、“欠紧张”等为“稀松”。有句歇后语:“王胖子的裤腰带——稀松”。为什么说王胖子的裤腰带比喻“稀松”呢? 为什么不用张胖子、李胖子? 原来这里有个缘故。“王胖子”并非泛指,也不是虚构出来的人名,而是实有其人。此人姓王,家住北京东郊郎家园。在清代,郎家园附近的“二闸”,是贯通南北

的大运河的北端最终点。清代继前代之制，北方用米主要靠“漕运”，就是靠大运河自南方诸省向北方运稻谷，以供民食和军需。沿大运河各站各点都住着运粮（扛米口袋、装船等）的工人。这些工人世代担任这项职务。郎家园居住的这位王某，就是世代以扛粮为业的运粮工人。此人膀大腰粗，身强力大。因为他腰围过于粗大，所以把裤子提于腰际，不用系带子，裤子就牢牢地贴住，决不下坠。因此，他的裤腰带成了虚设之物，不用真系，只要松拢着摆个样子就可以了。由此而形成了这句歇后语。这虽是人们日常口头上的一句话，但它是历史的见证，对清代政治、经济等方面，结合漕运政策而加以反映。

北京话歇后语在表现民间习俗中颇富地方性色彩。例如众人站立而只有一个人坐着，或是仅有的一个座位被某人占据，北京人常用轻微嘲讽的口气说“喝！这倒不错，外厨房的灶王爷啊！”这是北京话歇后语“外厨房的灶王爷——独座儿”。原来旧时北京纸店和香蜡铺一到腊月就出售“灶王码儿”（木板印的灶王画像）。这种像分为二种，一种是灶王爷和灶王奶奶并坐的双人像，另一种是只有灶王爷一个人，是单人像。大宅门的内厨房（《红楼梦》所写柳五儿的妈谋取的就是荣府内厨房的差事）贴双人像，外厨房（大厨房）贴单人像。由此产生了这句话，以“外厨房的灶王爷”比喻“独座儿”。这是在表现民俗内容时极富地方性色彩的一例。这种两套厨房的制度，自清宫始，至于王贝勒府第，再到官宦人家无不如此。清宫有“御膳房”，就是皇宫里的外厨房，它依定制备膳，决不改易。另外，宫里还有“御前塔坦”（或御前他坦。他坦译自满语词 tatan），就是宫里的内厨房，可随时应帝后主位之命而备办小吃。这句歇后语不但表现北京的地方特点，而且表现出满族的民族特点。此外，旧日商店无内眷，所以商店也贴单人的灶王像，也是“独座儿”。

北京话歇后语中也有与满族狩猎习俗有关的话，这也是满人

入关后,由八旗汉军人自关外带入北京话中的一句辽东旧语。举个例子,如遇双方敌对,各方实际上都无实力,都是虚张声势,故作强大之状,以至于双方各不敢轻动,而成对峙。用北京话就说“唬”。这时,常用歇后语“麻杆儿打狼——两头儿害怕”。麻杆极脆,稍动即断,但它呈杆状。人遇见狼,手中所执者是麻杆,当然不敢真打,只能虚张声势以作执棍欲击之态,但内心却是万分恐惧的,深知自己毫无实力。狼看见人手执棍,不知此棍力量如何,心中疑虑,不敢轻动。于是双方对峙,互不敢动。这是一句辽东旧语,是从满族人狩猎生活的体会中产生的。女真社会落后,生产力低,人们常靠人多势众而用棍棒猎取兽类。这句歇后语就是由此而生的。

满人入关,以北京为都城。北京南郊的南苑当时称为“海子”,树木丛生,蒿草没胫,沼潮地里芦苇荡连片不断,自辽、金时代就是皇家猎苑。清帝入京后,仍依辽、金旧制,将海子辟为皇家猎场,从东北三省运来大量鹿、狍等兽,散放于海子,以备皇帝不时虞猎之需。鹿被放养在海子里,因生活环境改变,导至其习性大变,由原来的机智灵活,变成呆头呆脑。因为在野生环境中为觅食和逃避敌害必须机动,海子里则是处处皆食物,又毫无敌害,所以日久就养呆了,饱食终日,呆呆地愣在那里,动也不动。于是北京话里形成了一句“海子里的鹿——愣着”。北京话说人终日闲处,无事可做,四体不勤,就说:“他成天吃饱了没事,真是海子里的鹿”(下隐“愣着”)。

当然,与少数民族有关的只是一部分,其余大部分则各有其来源。例如有汉语叶音而来的,依同音异字而形成歇后语。北京话常说:“外甥打灯笼——照舅(旧)”。说“依然如故”、“一切照旧而无新的改变”等意思的时候,人们常用“外甥打灯笼”比喻“照旧”。“舅”与“旧”是同音异字,是形成这句歇后语的基础。在许多民族中,由于远古母系社会遗留下来的观念形成的甥舅关系是

非常深的。以甥舅关系为基础，利用“舅”字与“旧”字同音，于是形成了这句文字运用的歇后语。从这句话，使我们深追远古时代母系社会的实态和特点，所以此话颇富社会学研究的意义。

有些纯风土意味的，极富情趣。例如清代满人的衣服是内穿大襟衣，外套一件对襟衣，这件对襟衣称为“挂”。自清代后期，内城的护国寺、隆福寺、白塔寺三庙，每月轮流定期开庙会，百货杂陈，吃的、使的皆备，到期人们大多去“逛庙”。在庙门内有人卖山里红，用线穿成串，挂在脖子上和手臂上，每次庙会都这样叫卖：“买山里红吧，就剩这一挂啦！”不论他拿着多少挂，总是喊“一挂”。北京人听惯了卖山里红的这“一挂”的喊声了，于是形成了一句歇后语：“卖山里红的——就剩下一挂了”。凡是嘲笑人缺少替换的衣服，或自言衣服少而不敷更换时，时常用这句歇后语。比如几个人天天见面，某人总穿一件衣服，并不更换，人们可以开玩笑说：“你可真是卖山里红的”（下隐“就剩一挂了”），也可以自嘲说：“我是卖山里红的”（下隐“就剩下这一挂了”）。“挂”字转指衣服的“褂”、“褂子”而言。

世俗风土情调的歇后语甚为有趣。例如：“天福的酱肘子——真烂”。自清代在北京西单路东开了一家肉铺，字号是“天福号”，是山东人在京经营的肉铺之一。其熟肉中的酱肘子有个特点，与众不同，以此区别于其他众多熟肉铺。其特点就是煮得极烂，入口即化，不需咀嚼。北京内城旗人喜欢天福的酱肘子，就是喜欢它“真烂”。由此而形成这句歇后语。北京人凡说任何东西特别烂，时常是转说“破烂”时，爱用此语。例如有一件衣服已经多年了，其衣里和衣面都已破烂不成样子，糟成一团，不可收拾，这时，人们就说“喝！这件衣裳，真是天福的酱肘子。”（下隐“真烂”）。

又如“兔儿爷打架——散摊子”一语，也表现浓厚的北京风情。旧时一过阴历七月十五，大街小巷就摆出了“兔儿爷摊子”。

兔儿爷金盔金甲、四杆护背旗飘飘，真是威风凛凛。摊子自上到下一般多为五六层，层层摆放兔儿爷。八月节前，北京人逛夜市，除看月饼、水果、羊肉床子大棚以外，最要紧的就是看兔儿爷摊子，大人围观，儿童不肯离去。看着看着，引起人们遐思，想：这么多兔儿爷齐集一处，要是打起架来，岂不是一哄而散，多么大的摊子也被哄散了。由此产生“兔儿爷打架——散摊子”这一歇后语。例如许多人合办一事，众论纷纷，莫衷一是，意见分歧，无法合拢，结果事办不成，落得个一哄而散。这时北京话就说“兔儿爷打架”（下隐“散摊子”）。又如某团体因意见不合而解散，人员不得不散伙，这时也用这句歇后语。

限于篇幅，只能略谈，不及细论。

北京话歇后语之所以比其他方言丰富多彩，主要的原因是北京的历史和社会背景复杂，民族众多，曾建都多年成为政治经济中心，人文荟萃，社会生活丰富，因此北京的歇后语多具政治、经济、民族、风土、民俗及其他诸特色，与其他方言大异。从北京歇后语中可以找到大量学术研究的资料。它既可专成一门学问而作为研究对象，又可为其他学术领域提供大量宝贵材料。因此，北京的歇后语具有重大学术价值，极堪重视。

三、现代北京话的前身

现代北京话的前身有二:一是明代北京话,二是清初满人入关时随来的汉族成员旗人的明代辽东语。关于明代北京话,本章内将作概述。清代八旗汉人的明代辽东语,源自宋、辽、金、元的幽燕语。

现在我们从东北三省向西、向南画一个圈,将内蒙古自治区东部包括在内,通过承德地区,一直达到北京市郊区和城区内,形成一个东北方宽阔、西南部狭窄的广大区域。在这广大宽阔的地域内,经近年来多次语言学研究所作实地调查证实,各个方言的音韵系统极为近似,调类则完全相同,调值极为近似。这毫无疑义地说明它是一个方言区。语言学研究者常将此方言区称为北京官话区。

清代八旗汉族人,主要包括明代辽东地区的汉族居民,加上数量众多的明军战俘和投降者。明代的辽东地区归山东按察使司管理,其地域是西起山海关,东至鸭绿江,南达旅顺,北至开原。这是明代汉族的居住区。这个地区的汉族居民分别为二类。一是土著居民,他们是远自唐、宋,直至辽、金、元、明历代迁至的;另一是军户。自明初始,将各地犯人不断发往辽东充军,充军者就在该地定居下来,称为军户,其后代就成为辽东人,也操幽燕语了。土著居民本来大多是幽燕一带的居民,他们所操的当然是幽燕语。北京地区的幽燕语在元代形成大都话,到明代受许多地区迁来的移民

的方言所影响,最后形成明代北京话。明代居于辽东地区的汉人,则保持着原来的幽燕语,即明代辽东语。这种语言受到了居于该地的“汉化”女真人的影响。

努尔哈赤兴起于建州,建立后金政权,后于皇太极时代,改国号为清。后金(清)在与明的不断战争中,得到大批明军战俘和投降者,攻占明地后得到大量汉族居民,就以这些汉人编成八旗汉军和包衣、旗鼓佐领。这些汉人中,以辽东居民占多数,所以他们的语言是幽燕语,即明代辽东语。

下面我们将东北地区的幽燕语作一概述。先谈谈宋、辽、金、元时代这一地区的幽燕语,看看它的盛衰,以及对女真语发生了什么影响。然后谈谈明代汉族居住区——辽东——的辽东语。辽东语入关后在北京地区与明代北京话融合,形成清代北京话。因此,现代北京话既是由此二源形成的,但又与之不完全相同。现代北京话是清代于北京形成的,从开始形成到发展成熟,其间经历了几个阶段,其发展过程相当长。

(一)从幽燕语到大都话至于明代北京话

自辽、金、元至清代,北京地区处于少数民族政权统治之下。在上千年期间,北方汉语早已与阿尔泰语系的契丹语、女真语、蒙古语密切接触。其语音不但与古汉语大为不同,就是与唐、五代的北方方言也大异其趣。说着这种话的各族人,在辽、金、元代,向北方和东北方移动。各族人口迁徙频繁,移动和交往甚为复杂。清初满人入关,八旗中有大量汉族人随同迁入关内,主要集居于北京,显著地改变了北京地区的居民组成状况。这岂能不对语言发生显著影响?现代北京话就是在这个巨大影响下形成和发展的。

从历史上看，明显看出北京是中原汉族与几个少数民族共同建立的。唐代的幽州就是现在的北京地区，其民族人口组成极为复杂。据史籍明载，唐代的幽州是众多民族杂居共处之地。自从燕云十六州归契丹政权管辖后，北京更脱离了中原汉族政权的统治。辽、金、元政权时代，有大量契丹人、女真人、蒙古人迁入这一地区。况且那时的政权由这些民族的统治者掌握，迁入的这些少数民族人在政治、经济、军事、文化上居重要地位。契丹政权定析津府（今北京）为南京，是为辽政权五京之一，而且是重要的一个。金代定北京为中都，称为燕京。公元1153年，金海陵王由上京（今黑龙江阿城县南）迁都至中都燕京，这是北京第一次建都。金政权将大量女真人由关外故地迁至华北广大地区，直到淮河以北，迁入北京地区的女真人是人数极多的。就以金代的实况而论，原居北京一带地区的汉族人，与北方、东北方少数民族加强了交往，反而与南宋政权统治的中原地区削弱了联系。他们与少数民族交往密切，与中原汉族反而没有什么来往。

其实这种情形不是始于金代。前述唐代幽州已是众族杂居之地，到了宋代，中原政权的宋朝早已远离此地，这个地区的汉族人已经处于与少数民族交往密切、与中原来往稀疏的状态了。这样，北京地区的汉语自然远离中原汉语，而在少数民族的阿尔泰语言的影响下向前发展，结果距古汉语更远，不论在音韵上，在语词上，甚至在语法上都呈现新的面貌。因此，我们有充足的根据说，早自一千年以前，北京汉语就已处于这样的特殊环境中了。以阿尔泰语言的影响而形成的这个特殊语言环境，强有力地推动并促进了北京话的形成和发展。明显可见，汉语北京话在辽、金、元时代经过一次根本性的变化而形成，其变化之大，其脱离旧貌的程度，是汉语诸方言中不曾有的，从未经历的。

蒙古政权建立后，于公元1272年改金中都燕京为大都，蒙古人、色目人大量进入这一地区，至使现在北京话里仍有蒙古语词残

存。元代的大都话与其说是单纯在蒙古语影响下形成的汉语，倒不如说是早已居于这一地区的汉人、契丹人、女真人在长期密切交往中融合形成的。元代大都人著名作家关汉卿、王实甫及其他诸人作曲时，并不完全泥于韵书，而是依据“十三辙”（亦称“十三套大辙”）。这当然是元大都语的汉语音韵。至于“元代白话碑”所载蒙古语式汉语（依蒙古语语法而说出的汉语），只能表现这一时代的语言中的一个特点。其实远自唐代，幽州居住的众族人，如契丹、奚、靺鞨及其他，他们所操的汉语，实为元大都话的远祖，历辽、金二代，经过这一地区的广大汉人、契丹人、女真人共同的语言融合，互相影响，至元代而形成了大都话。因此，认为元大都话是单纯在蒙古语影响下形成的看法，是有欠妥当的。元代大都话是现代北京话的根源。观察现代北京话，有必要从元大都话寻根。

这里出现一个问题，人们不禁要问：既然说元大都话是现代北京话的根源，那么，为什么元曲的语言与现代北京话颇有不同之处呢？对于这个问题的解答，要从两个方面着手：（1）弄清明代北京话的状况，（2）弄清清初满人入关对北京话带来的影响。就是说，元大都话是现代北京话的根源，但由元大都话到现代北京话之间，经历了两种作用的影响，至使元大都话不同于现代北京话。但是仔细探寻，此二者的传承关系是昭然可见的。

先谈第一个问题：从元大都话到明代北京话。就是说，在明代社会新因素的影响下，元大都话发生了变化，变成了明代北京话。

朱元璋击败了蒙古族统治者，建立明朝，北京历经多年后重归汉族统治者政权的管辖之下。蒙古族统治者战败，仓皇北遁。但是元代由漠北迁入北京地区和全国各地的众多蒙古人则根本未动，他们仍居留在以前移入的地区。至于宋、辽、金时代的契丹、女真诸族的后人，甚至唐代幽州所居诸民族的后代，他们早与当地汉人混为一体，难分彼此，因此元朝蒙古统治者北逃，与这些人毫无关系，原住北京的人仍然如旧地继续作幽燕之民。他们的语言，毫

无疑问，就是以唐代幽州杂居诸族共同形成的幽州话为基础，经辽、金、元数代诸族继续发展而成的元大都话。

朱元璋驱逐蒙古统治者而率军攻占北方广大地区，北京一带纳入明政权统治之下，于是南省人北上者众多。当时江淮一带的人已经与北方隔离多年，所以明初的南省人初来北京一带时，初听大都话感到新奇，觉得不论音或词，都很特殊，于是称它为“番声”。《天府广记》中录有明初有人自南方到北京地区来时作的诗，表现他初听大都话时的异状感觉。诗中说：“人烟多戍卒，市语杂番声。”对于他所说“番声”一词，可以有两种解释，或者说两种理解。一种理解是，“番声”指大都话而言，因为它的语音和词汇都是经历了“番化”而呈“番式”的，与南省汉语相较，完全有理由称它为“番声”。第二种理解是，“番声”指大都话中所混杂的少数民族语言成分而言，在汉语中“杂”有这种“番声”。这两种理解是一致的，是不矛盾的，是符合实际的。因为听惯了与古汉语有某种程度相似的南省汉语，初听大都话，必感觉新奇，故称之为“番声”。再者，大都话里确实是混杂着少数民族语言成分，说它“杂番声”是符合实情的。“番声”一词出自初听大都话的南省人之口，是完全应该的。同时，有力地说明了元大都话的“番化”程度多深了。

明政权建立后，开始有计划地向北京地区大批移民，移民的地域来源不一，每批总是人口众多的。原来元代末年北方经过兵火战乱，广大地区早已十室九空。原来人烟众多的地区，大多因战乱而人口稀少。因为死亡和逃散者极多，至使土地荒芜，广大北方地区呈现一片凄凉景象。朱元璋攻占北方地区后，为了发展生产，为了巩固北方边防，采取移民政策，以充实北京地区一带的人口。每次移民都是规模巨大、人数众多的，而且多次移民。《明史·太祖本纪》、《明史·成祖本纪》中有详细记载，例如：

（1）占领大都后，于洪武四年三月“徙山后民万七千户屯北

平”。

(2)洪武四年六月“又徙沙漠遗民三万二千户屯田北平”等等。

朱元璋统治时期,多次移民屯田北京一带,每次数万户,从山西、山东、江苏、浙江等地移京。到了明成祖统治时期,向北京地区移民人数更多,范围更广,而且次数远远超过洪武时代。例如:

(1)成祖即位当年九月“徙山西民无田者实北平”。

(2)永乐元年“八月,徙直隶、苏州等十郡、浙江等九省富民实北京。”

(3)二年“九月,徙山西民万户实北京。”

(4)三年“九月,徙山西民万户实北京。”大规模地移民实北京,多次进行。

现在北京近郊一带的人有个传说:“山西洪洞县大槐树是老家。看着大槐树上的老鹳(乌鸦)窝离开了家乡。”京郊一带现在仍有少数老年人从上辈得知“山西洪洞县是老家”。其实不仅自洪洞一县移民,自山西移民范围及于山西数县。可能是将待迁的人集中于洪洞县,人们望着“大槐树上的老鹳窝”,在万分悲痛不舍之下被迫离开了家乡,至今仍留在头脑里,一代一代地流传着这件惨痛的旧事。

明成祖迁都北京后,有大批官吏、军人、各行工匠及其他人等大量来京,这些人多为安徽、南京一带的人,也有不少各省的人。这些人,加上上述移民,当时移到北京地区来的中原汉族多达数十万人,使北京地区的人口结构发生了极大变化。于是江淮、山西一带的汉语成为与北京话关系最密切的语言,北京话已不像辽、金、元时代那样只与阿尔泰语言相接触了。近年的研究者研究明代的北京话时,有人认为现代北京话受安徽方言影响很大,也有人认为南京话是现代北京话的基础方言。这些都是以明初迁京的人口成分为根据而设想的。其实明初自江淮一带来京的官吏、军士、匠

人、差役及其他人，其总数虽不少，但终不及自山西迁京屯田的农业人口多。因此，与其说现代北京话与江淮汉语接近，勿宁说它与山西话有渊源。北京郊区的人，特别是东郊通州一带的老人，至今仍认为北京话与山西洪洞话有因缘。这是有道理的。

人的组成发生很大变化，自然影响语言。自明初，江淮话、山西话和其他各地汉语方言大量涌入北京，给原来的元大都话以极大影响。这就是现代北京话与元曲中的语言颇为不同的主要原因之一。我们说元大都话到了明代受诸方言的影响而发生变化，就是指此而言了。

如果说自唐代的幽州话始，历宋、辽、金、元数代，幽燕语在阿尔泰语的影响下发展，终于在元代形成了大都话，那么，应该说在明代二百数十年间，北京一带的语言经受了自江浙、两淮、山西、直隶及其他诸方言的影响。它不再像以前那样受阿尔泰语的影响了。元大都话接受各地方言的影响，形成明代北京话。明人沈榜著《宛署杂记》中写道："第民杂五方，里巷中言语亦有不可晓者。"充分说明明代北京是全国各地人杂处，语言十分复杂。《宛署杂记》中收有明代北京语词八十多条，现代北京话已不完全使用它们。有些词与元大都话有关，或者大体相同。这些是自辽、金、元时代保存下来的词，它们有的仍活在现代北京话中。在音韵方面，明代北京话的音韵与元大都话发生了不同之处。《中原音韵》表现元大都话的音韵，古清人全归上声，这是明显的现象。到了明代，徐孝著《重订司马温公等韵图经》中，将古清人归入三声（平、上、去）。现代北京话将古清人分别归入阴平、阳平、上声、去声，看来这个现象始自明代；元代是将古清人归上声的。这无疑是由于明代北京人来源于各地，各地方言对于消失不久的古入声各有不同的分派法，所以改变了《中原音韵》将古清入全归上声的状况。

兹略举元、明两代北京话音韵与现代北京话音韵的一些差别。

以《中原音韵》代表元代大都音，比较如下。

《中原音韵》：丰、崩、冯、蒙、横、孟等归“东钟”，现代北京话归“庚春”韵。《中原音韵》：儿、尔、耳等归“支思”韵，北京话归卷舌韵。《中原音韵》：德、国等归“齐微”韵，北京话归“歌戈”韵。《中原音韵》：皆、阶、街、鞋、解、械等归“皆来”韵，北京话归“车遮”韵。《中原音韵》：瑟、塞、赤、室、泣、必、切、窃、泄、屑、没、宿等作上声，北京话作去声。《中原音韵》：吉、德、福、格、足、觉、节等作上声，北京话作阳平等等。这是元代大都话音与现代北京话音比较的例子。

关于明代北京话的音韵，可借朝鲜人著《朴通事》中所记的音以了解其大致。《朴通事》是朝鲜人于元末编写的，明末由崔世珍加以谚文注音。根据其注音，大体可窥明代北京话语音。例如：

碍、艾：[ngai]

安、岸：[an]

庵：[am]（这说明[m]母尚残存）

熬：[ngaw]

搬、船、半：[ban]

德、得：[dwi]

饥、基：[gi]或[ki]

以上谈了第一个问题：从元大都话到明代北京话。说明大都话在明代因诸方言的影响而变化。下面谈第二个问题：东北地区的汉语。

（二）东北地区的幽燕汉语

在幽燕地区形成的幽燕汉语，到了元代，在北京地区形成了元大都话。到了明代，元大都话受来到北京地区的各地方言所影响，

在北京地区形成了明代北京话。

宋、辽、金时代，有大量汉族人（主要是幽燕地区的汉族人）迁入东北地区，这些人将幽燕语带入东北。进入东北地区的汉人的幽燕语与留在北京地区的幽燕语的遭遇不同，所处环境不同，所以它并未变成元大都话和明代北京话，而是在契丹语和女真语的环境中发展。它因未受诸汉语方言的影响，反而得以保持幽燕语的原貌。它在与契丹语和女真语接触中，对后二种语言，特别是对于女真语，发生了很大影响，为女真语填补了词汇的空白。

到了明代，辽东地区是汉族人居住区。明代的辽东行政区划以山海关为西界，但语言的分布不依行政区划而分。山海关内、外，靠近山海关一片地域的语言是大体相同的。明代辽东汉人居住靠近山海关的，与离开山海关较远辽沈一带的，其语言没有大的区别，大体上是相同的。这种语言源自宋、辽、金、元诸代幽燕汉族所说的幽燕语。因此，明代辽东汉族保持着幽燕语，这可以称为明代辽东语。

这里我们先谈谈宋、辽、金、元时代东北地区汉人所说的幽燕语，看看它对女真语的影响。然后谈明代东北地区（即明代辽东地区）汉人的汉语。明代辽东地区的汉族人，是后来构成清代八旗汉军、包衣佐领、旗鼓佐领的主要成员，他们进入山海关来到北京，以他们的辽东语促成了清代北京话的形成和发展。

（1）宋、辽、金、元的东北汉语

自古以来，我国东北地区民族众多。肃慎族自古即生活于北部之东，早已与中原有来往，是这一地区的土著居民。扶余族，居于北部之中；东胡族，居于北部之西。这些民族在这一地区的活动，构成复杂的历史局面。首先从汉族说起，汉族是自中原北部移入东北地区的，移入初期，就与原居该地区的诸族展开激烈斗争。

据史籍所载,远在周代就发生了燕将秦开逐东胡的事件。秦开代表中原北部汉族人进入东北地区的势力,东胡则是该地区的土著居民。后来到了汉代,汉武帝灭朝鲜,毋丘俭讨高句丽,这些事件皆说明中原汉族势力与当地原居土著间是在激烈斗争中。再说汉族以外诸族,也在互相斗争之中。东胡族与扶余族相争,如慕容燕讨高句丽,高句丽略辽东,都说明众族间之争。继而又发生汉族与扶余族之争,如隋、唐征高丽,说明汉族势力又一次大举进入东北地区。后来肃慎与东胡又相征伐,互争雄长,例如粟末靺鞨建渤海,后来灭于契丹所建的辽;女真建金灭辽,金灭于元等等,皆肃慎与东胡之争。

不论历史状况如何复杂,众族间斗争多么激烈,这一地区自古就有汉族确是事实。有汉族,必有汉语。当然,那里的汉族与少数民族并存,至于以何语为主体语言,则不可一概而论,应依时代和民族的兴衰而异其状况。远的姑且不论,我们从一千年前说起。远在一千余年以前,东北广大地区有众多民族杂居。自唐代契丹、靺鞨始,经辽、金、元至明末,女真演变而形成满族共同体。在这一千余年期间,东北地区虽然历来就有汉族人口,但汉族始终未能巩固地居于统治地位,居统治地位的是这些少数民族。因此在此期间,东北地区通行的语言是这些少数民族的语言,它们属于阿尔泰语系;汉语并不是通行于这一地区的主要语言。辽代移入东北地区的汉族人增多,与原住的少数民族杂处。汉族和汉语的地位因而加重。

内地汉族人进入东北地区不外三个途径,一是在战争中被掠去的,二是在战乱中避兵火而逃去的,三是靠知识技能谋生而去的。在战争中被掠去的汉人,大多被少数族统治者所役使。战乱中逃去的,大多开荒垦田,仍操农耕之业。为谋生而去的人中不乏知识分子和各种手艺人,他们或任官职,或教书授课,或担任技术人员的职务。这些汉族人,不论是通过何种途径进入东北地区的,

由于他们文化高,有技术,所以对于少数族社会的发展起了重大作用。辽代初期,将女真人分为两部分。将社会发展先进的一部分称为熟女真,社会发展落后的一部分称为生女真。女真人社会发展的先进与落后,与汉族人的影响是绝对分不开的。与汉族接触多的部分发展先进,远离汉人的则发展缓慢甚至停滞,故而落后。由此可见一千余年前在东北地区已有不少汉族人口,而且其文化的感染力已相当强大。在这种情况下,汉语在东北地区也提高了地位。

契丹族在建立辽政权以前,已经在战争中大量掠取各民族人口,有北方诸少数族的人,也有汉族的人;汉族人大多数是居住在幽燕一带地区的人口。及至契丹建立辽政权时,东北地区汉人的数量已经相当可观。据《辽史·地理志》所载,辽政权的都城上京临潢的南城叫做"汉城",其东京辽阳的外城也叫"汉城";汉城可谓商业区,甚为繁盛。书中这样写道:上京临潢南城"谓之汉城。南当横街,各有楼对峙,下列井肆。"辽阳外城"谓之汉城。分南北市,中为看楼。晨集南市,夕集北市。"由此可见辽代这些地区的汉族人很多,商业茂盛;这说明汉族文化的作用,作为交际工具的汉语,起着重大作用。契丹统治者使用汉族知识分子为辽政权服务,使用他们参与典章制度的制定,并参与政治、经济等方面的咨询。例如汉族知识分子韩延徽等人参与辽政权的政治,深得辽统治者的信任。辽政权依照他们的建议,在设置州县时把投降和俘虏的汉人集居而成立新的州县。《辽史·韩延徽传》中写道,根据他的主张而"树城郭,分市里,以居汉人之降者。"可见在辽政权统治下居有大量汉人。所谓"降"者,实包括投降、被俘、迁入等三类,汉人不外来源于这三个主要途径。

《辽史·地理志》中记载着,大量汉人进入契丹统治地区范围内,开始建立州县时,大多沿用这些来自幽燕的汉人原居州县的名称,后来才改用新称。例如:

沈州“乐郊县，太祖俘蓟州、三河民，建三河县，后更名。”
“灵源县，太祖俘蓟州吏民，建渔阳县，后更名。”
祺州“庆云县，太祖俘密云民，于此建密云县，后更名。”
辽上京临潢府的临潢县，是“太祖天赞初南攻燕、蓟，以所俘人户散居潢水之北，县临潢水，故以名。”这不过仅举数例而已。

契丹建辽，阿保机多次南征，俘获大批幽燕一带的人口，将这些人安置在东北地区。这些幽燕地区的居民当然是说幽燕语的。由此显然可见，幽燕语远自辽初就进入东北地区。东北地区的少数民族学说汉语，自然是学习汉语的幽燕方言。自燕云十六州归入契丹政权之后，幽燕地区的汉人已完全处于契丹统治者治理之下，大批契丹等族人进入幽燕地区，与当地汉族密切接触，不少少数民族人学会了汉语。

公元1115年，女真族完颜阿骨打建金，不久后灭辽，而接管了契丹统治者的领地。辽代契丹安置在东北地区的原幽燕之民，二百年左右与女真及其他族人共同居处，以先进的文化知识和技术促进了诸族的发展。在他们的影响下，女真完颜部的社会向前大发展，二者的语言接触十分密切。那时的女真人中，特别是上层人物，已有不少人能操汉语，接受了汉文化的影响。《金史·世宗本纪》中所记，世宗告诫皇太子及诸王不可“忘本”，其中就包括语言在内，可见女真的后代中已有不少人“忘本”了。

前已谈过，金代统治中国北方一百多年期间，将大批女真人迁至中原，将大批中原人口迁至东北地区，规模之大，人数之多，次数之频，实达惊人的程度。前已述及，兹不重复，仅举一例。完颜阿骨打与宋结盟灭辽，事先约定灭辽后将燕京地区归还宋政权。可是于公元1122年攻取了辽的燕京，次年撤兵时，竟将燕京掠夺一空，不但将财产掠夺净尽，连人也一个没剩。阿骨打强迫燕京地区居民完全随军撤走，竟至“民庶寺院，一扫而空”，只将一片瓦砾空无一人的一座空城交给宋政权。灭辽以后，又多次大量将中原人

迁入东北地区，以“实内地”，又将女真人大批迁入中原。这是民族的交换，人口的大量交错迁移流动，不可能不影响语言。辽代迁到东北地区的汉人本已人数众多，再加上金代迁入的人口，合计而成极大数量。大量文化水平高而具先进技术的汉人，说的大多是幽燕汉语。幽燕方言通行于历代迁入的汉人中，女真和其他少数族向汉人学习文化知识和先进技术，当然不可能不学习幽燕汉语方言。不难想见，不断迁入东北地区的汉人，口操汉语幽燕方言与少数族接触，同时也在学习少数民族语言。少数民族人也在学习幽燕汉语。语言接触密切至极。迁入内地的女真人，则完全接受了汉文化，后来丢掉了自己原来的语言，改操汉语。年代久远后，他们已完全融合于中原汉族人中，就跟历史上的匈奴、东胡、鲜卑以及其他众族人融合于中原汉人中的情形完全一样。

可以这样说：

1. 唐代幽州语在宋、辽、金时代与契丹、女真等族语言互相影响，结果形成幽燕语。

2. 居留北京地区的汉人，包括宋、辽、金时代进入幽燕地区的契丹、女真及其他族人，在这一地区说汉语时使用幽燕语。

3. 元代处于蒙古族政权统治之下，大批蒙古人、色目人入居幽燕地区。幽燕语在蒙古语及其他族语言的影响下，形成元大都话。

4. 朱元璋驱逐蒙古统治者，从江浙两淮及山西等地向幽燕地区大量移民，明成祖迁都北京时从南省将大批官吏、军人、工匠、差役等迁至北京一带，此时幽燕人口组成大变。元大都话受新加入的各地汉语方言的影响而发生变化，结果形成明代北京话。

5. 宋、辽、金时代进入东北地区的汉人所操的幽燕语，在契丹、女真诸语的影响下，继续发展，并对契丹、女真诸语发生影响。

6. 金代被迫迁入女真腹地的汉人原操幽燕语，并对女真语的影响很大。金代遗留的女真文献中有大量汉语借词是明显证据。

但是经历金、元、明三代，至建州女真领袖努尔哈赤兴起时，金代迁入女真腹地的这些汉人，早已与女真人融合，早已完全放弃幽燕汉语而改操女真语，他们的语言、生产和生活方式以及习俗早已完全与女真人毫无区别了，他们早已彻底“女真化”了。满族共同体形成时，这些“女真化”汉人与女真人完全相同地编入满洲八旗。清代官修《钦定八旗满洲氏族通谱》一书中，详列满族姓氏。这些姓氏可以分为三类：(1)见于《金史》及金代文献者，它们是古老的女真姓氏。(2)不见于《金史》及金代文献者，或为史籍未载，或是后来形成的新的女真姓氏。(3)有大量汉族姓氏，依女真语接受汉语词时加一词缀的习惯，而在这些汉姓后各加一“佳”字。这个“佳”字是清政府修上述《通谱》时选用的一个译音汉字，对译满语的 -giya 音。这些后缀“佳”字的汉姓，就是金代迁入女真腹地的中原汉人原来的姓氏。这些完全“女真化”的汉人已与女真人同样编入满洲旗分。

金代迁入女真腹地操幽燕语的汉人，是经过多年、历时数代才彻底“女真化”的。在那以前相当长的一个时期，他们的幽燕语对女真语发生很大影响。汉族文化高，女真比较落后，所以举凡有关物质文化和精神文化的词原为女真语所无者，无不引自汉语，即自汉语中借入。金代女真文的文献遗留的虽不多，近数十年来经研究者解读，却发现其中含有大量汉语词，这明显说明汉人的幽燕语对金代女真语的发展起了重大促进作用。而且说明(1)迁入的汉人多，(2)他们在相当长的岁月里保持着幽燕语，(3)金代女真人较为普遍地学习汉语幽燕方言。

兹列举金代女真文文献所载女真语中的汉语借词，以便说明。例词如下：

女真语中的汉语借词	汉语
[bɑi]	伯
[bɑi]	百夷
[bɑixu]	百户
[bəxə]	墨
[bən]	本
[bən – fədʒï – ɕi]	本部
[bieiɛn ɕiu guɑn]	编修官
[bosu]	布
[ɕiɑŋ]	香
[ɕiɑo]	学、学校
[ɕiɑo guiŋ]	学规
[ɕiɑyn]	权
[ɕien]	咸
[ɕiɛn]	县
[ɕifɑn]	西番
[ɕitɑn]	契丹
[ɕitiɛn]	西天
[ɕi dʒuɑn]	修撰
[ɕiu nuwei sl]	修内司
[dʒɑo – ʃïn ɕiɑo wei]	昭信校尉

女真语中的汉语借词	汉语
[ɕy – uŋ]	匈
[dɑi]	带子
[dɑi dʒɑn dʐyn]	大将军
[dɑi fu]	大夫
[dɑo – ʃï]	道士
[diɛn]	殿
[dudu]	都督
[dudu tʃəʃï]	都督佥事
[dudu tuŋdʒï]	都督同知
[dudʒï xuei]	都指挥
[dudʒïxuei – ʃï]	都指挥使
[du dzï]	都司
[du tɑŋ]	都堂
[dzuŋ]	宗
[dʒɑ – bie]	驻跸
[dʒɑn]	站
[dʒɑn dʐyn]	将军
[dʒɑn – fɑisï]	令牌
[dʒɑn ʃu]	站所
[dʒɑo – lɑ – mɑi]	奏
[xuɑ – ʃɑŋ]	和尚
[i]	益

女真语中的汉语借词	汉语	女真语中的汉语借词	汉语
[dʒən – lɑ – mɑi]	珍	[juŋ]	容
[dʒən tʃən xu]	正千户	[kə – ɑi]	开
[dʒï – əŋ]	政	[kiliiŋ]	麒麟
[dʒï – xuei]	指挥	[ku – i]	苦夷
[dʒï – xuei – ʃï]	指挥使	[kuŋ]	孔
[dʒï]	旨	[ku – wei]	揆
[dʒo – lɑ – mɑi]	奏报	[lɑŋ]	兰
[dʒuɑn]	砖	[lɑolɑmɑi]	劳
[dʒubu]	主簿	[libu ʃï lɑŋ]	礼部侍郎
[dʒu – gie]	注解	[li – je]	列
[dzï – lɑ – mɑi]	赐	[liŋ]	岭
[əmu pi]	一匹(马)	[lo]	罗
[ən]	恩	[lou – ʃï]	楼子
[fɑn]	番	[lu]	炉
[fɑ – ʃï]	匠(人)	[lun]	论
[fi]	笔	[luŋ]	笼
[gɑo tʃɑŋ]	高昌	[luŋ wɑŋ]	龙王
[giɑn]	兼(职)	[ly]	绿
[giŋ]	京	[mɑi – ʃï]	麦子
[giŋ – ʃï]	绢子	[mɑ nɑo]	玛瑙
[gio – i]	交椅	[mɑŋ – lun]	蟒龙
[guɑn – i]	馆驿	[mɑŋ lun ɑntʃun dɑi]	蟒龙金带
[xɑi – duŋ cçi – iŋ]	海东青		
[xou]	侯	[mien dien]	缅甸
[xuɑŋ di]	皇帝	[nuin guɑn]	内官

女真语中的汉语借词	汉语	女真语中的汉语借词	汉语
[xuaŋ - ʃi]	皇子	[pi]	匹
[xuaŋ tai haɑo]	皇太后	[ʃi - ɑo]	皂
[so]	梭	[tou]	斗
[su - dʒə]	缎	[tou - mu]	头目
[sun - mur]	寸	[tʃɑ]	茶
[suŋ - biŋ]	总兵	[tʃɑi]	策
[suŋ - giɑ]	总甲	[tʃɑo]	朝
[ʃɑ]	纱	[tʃən xu]	千户
[ʃɑn xu]	珊瑚	[tʃən xu ʃu]	千户所
[ʃɑn - giŋ]	上京	[tʃi - gɑo]	制诰
[ʃɑŋ - ʃu]	尚书	[tʃu - ɕiŋ]	书体
[ʃɑo - giɑ]	小甲	[tʃun - mur]	寸
[ʃən]	深	[tʃuŋ]	充
[ʃi]	师	[tʃuŋ dulun]	重阳
[ʃi - lɑŋ]	侍郎	[tʃn - wei]	翠
[ʃi - y - ʃi]	侍御史	[u]	武
[tai giɛn]	太监	[uen]	文
[taijo]	太守	[uen lin lan]	文林郎
[tai piŋ]	太平	[uən oŋ]	文王
[taiʃi]	太子	[uən u]	文武
[tai su]	太祖	[wɑʃi]	瓦
[tɑŋ]	堂	[weiwei]	卫尉
[tiɛn]	天	[wə - uŋ]	颁
[tiŋ]	厅	[y - ʃi]	御史

以上是从《女真文辞典》(金启孮编著,文物出版社出版)中摘出一些女真语中的音译汉语借词,其实女真语中有大量汉语借词,

这只是见于《女真译语》等的一部分词,实力极小的一部分。仅据此即可看出女真语里包含大量汉语词。由此可以说明:(1)金代(包括金代以前辽代)进入女真地区的汉人为数极众,汉语对女真语影响甚大,为女真语词方面填补了大片空白。(2)由这些进入女真语的汉语词的音,可以反过来推察其原来的音,即幽燕语的音。因此,这些汉语词是极堪重视的。这里的(1)不必细谈,现在我们看(2)这个问题,也就是从女真词音推察幽燕汉语音。

远自唐、宋、辽代,即有汉人被迫地或自愿地进入女真地区,自女真与中原接近的地区直到女真腹地,不断有汉人迁入,金代又大行移民,皆如上述。这大量汉人大多是幽燕地区的人,他们带入女真的自然是幽燕语。这些幽燕语词进入女真语后,必然发生音的改变,即受到女真语音的作用。但不论如何变化,作为其基础的幽燕语音必然仍然或多或少地保存着。这就可以使我们借女真语词的音,反过来推察该词原在幽燕语中是什么音。

[bai]:这是汉语词的"伯"[bo],进入女真语,音为[bai]。这说明幽燕语必定也是[bai]。现在北京官话区读"伯"字分两个音,读书音为[bo],口语音为[bai]。东北三省和河北省东北部靠近山海关(接近辽宁省)诸地皆读口语音[bai],而无读书音[bo]。由此就将"伯"字的幽燕语音推察清楚了。同此可以推断与"伯"字在音韵上呈系列关系的诸音。女真语词这个[bai]字是很能说明问题的。

[baixu]:这是汉语词的"百户",进入女真语将"百"读作[bai]。这说明幽燕语将"百"读作[bai]。北京官话区读"百"字,也分读书音[bo]和口语音[bai]。东北三省和河北省东北部靠近山海关(接近辽宁省)诸地也都读其口语音[bai],而没有读书音的[bo]。这个"百"与前面一个"伯"同样说明幽燕语音。

[bəxə]:这来自汉语词的"墨",经受了女真音韵化作用。[b]与[m]间发生唇音变化,这是常发生于女真语中的音韵变化规律。

加一[xə],也是女真语构词的规律,其后世的满洲语在接受汉语词时大多加上一个后缀音节,与"墨"变[bəxə]的道理尽同。

[bosu]:来自汉语词的"布"。读作[bo],是女真语音韵化,加[su],则是受女真语构词规律的作用。这个词的变化和形成,与前一词[bəxə]同理。

[bən]、[bieiɛn]、[ɕien]、[ɕiɛn]、[ɕitɑn]、[ɕitən]、[ɕiliɛn]、[ɕidʒuɑn]、[diɛ]、[lun]等诸词的[n],与现代北京官话区的读音相同。

[ɕiɑŋ]、[ɕynŋ]、[dutɑŋ]、[dzuŋ]、[giŋ]、[luŋ]等诸词的[ŋ],与现代北京官话区的读音相同。

可见幽燕语是区分[n]与[ŋ]的,而且其[n]与[ŋ]的用处也同于现代北京话。

[ɕiɑo]:是汉语词"学"。现在东北地区和河北省东北部近山海关(靠近辽宁省)诸地读"学"为 xiao(阳平)。北京话在作动词用时原也读 xiao。早年北京小孩子说"跟人学(xiáo),变狗毛。跟人走,变黄狗。"近四十年来,受南省人的影响,北京话中此词作动词用时也作读书音 xué。清代满语依八旗汉军的语音,"学"字不论作动词或作名词用,满语一律译音 hiao,例如北京"府学胡同",清代满文写作:fu hiao hu tung。女真语既将它译成[ɕiao],可见幽燕语必是如此,而不是 xue。

[dɑi]、[dɑifu]:[dɑi]译汉语"带",[dɑifu]译汉语"大夫"。[dɑi](带)仍同于现代北京话。[dɑifu]的[dɑi]译自"大",似与现代北京话不同。其实早年北京话里"大"字常读[dɑi]音,例如满语译汉语"大清国"为 dai cing gurun。北京话中作"医生"解时,仍说 dɑifu,而不说 dɑfu,这是现在北京口语中常说的。由此可见,幽燕语读"大"为 dɑi。辽、金时代进入女真地区的幽燕汉人这样读,后金和清初在关外编成的八旗汉军人也这样读,而且现仍存于北京话中。

[dʒɑn]:译汉语“站”。汉语的“站”实来源于蒙古语。女真语译自汉语,说明北方诸语混交。

[dʒɑo - lɑ - mɑi]、[dʒən - lɑ - mɑi]:前一词的[dʒɑo]译自汉语词“奏”,后一词则译自“珍”。前词义为“奏报”,后词义为“珍惜、珍视”。二词皆加[- lɑmɑi],是女真语用名词构成动词时所加的词缀,加上[- lɑmɑi]就构成动词了。清代满语中有大量这样构成的词。

[dzï - lɑ - mɑi]:同上。

[əmu pi]:[əmu]是女真语数词“一”,[pi]译自汉语量词“匹”。女真语极少量词,与汉语接触而受影响后,自汉语借入量词。“匹”即其中之一。

[ən]、[fɑn]、[dʒuɑn]、[dʒubu]、[dʒu - gie]等词皆直接译自汉语音。皆与现代北京话同。

[fɑ - ʃï]:译自汉语“把式”一词,义为“技师”、“有手艺的人”。“把”的[b]进入女真语变为[f],这是一项音韵规律(当然是语音学的普遍规律,女真语常发生依此规律而变化的现象)。满语此词也是译自汉语音的。这说明“把式”一词是古老的幽燕语词。清代北京话也这样说,善于养花卉的技师称为“花儿把式”,专会养金鱼的技师称为“鱼把式”等等。还称会武艺的人为“把式匠”。

[fi]:译自汉语词“笔”。就也是[b]—[f]之变。

[giɑn]、[giŋ]、[gio - i]、[guɑn - i]等,分别译自汉语“兼、京、交椅、馆驿”等诸词。皆与北京音同。

[xou]、[xuɑŋ - di]、[xuɑŋ - ʃï]、[xuɑn tɑi hou]等,亦皆汉语音译。皆与北京音无大异。

[juŋ]:是汉语“容”字的译音。现代北京话将“容”读为 rong [zuŋ]。这实为讹音。不但古汉语此“容”字属于零声母字,北京官话区的不少语言皆读零声母,东北地区也读零声母,河北东北部

地区大多读[ʐ]。北京市区和郊区读此音亦为[ʑ],皆受河北省东北部地区的影响。后金和清初编旗的汉军旗人读"容",亦发音为零声母,而不像现在北京音那样发[ʑ]音。由女真语以[juŋ]译汉语的"容"看,明显可见幽燕语的"容"字发音为零声母,而不是[ʐ]。这是幽燕语保存古韵的一个实例。

[kiliiŋ]、[laŋ]:分别译自汉语词"麒麟"和"兰"。在北京官话里,这两个词的[ŋ]皆不是[ŋ],而都是[n]。在广义的北方方言中的西北方言多[ŋ],常将北京官话的[n]读作[ŋ]。自宋历辽至于金,被迫和自愿进入女真地区的汉人,不仅有幽燕一带说幽燕语的人,还有说北方话西北方言的西北地区的人,这两个例词在北京官话里发[n]音,在西北方言则发[ŋ]音。从女真语这两词的译音看,可以说译的是西北方言音。

[laolamai]:是由汉语"劳"字加上女真语动词词缀构成的,从而形成的动词。

[li bu ʃi laŋ]、[lije]、[lŋi]、[lo]:这些皆直译汉语的音,足以反映幽燕语音。

[lou - ʃi]:这个词译自汉语的"楼子"。金代女真文所写的女真语,按黑水靺鞨语音拼写单词。黑水靺鞨语属于北方满语。金代创制女真文后,即以完颜部语音为基础而拼写和译音。凡是汉语的"子",都译成女真语[ʃi];如下面列举的[maiʃi](麦子)和这里的[louʃi](楼子)。到了满文创造而付诸使用时,就与此不同了。满文创于建州女真人之手,以建州女真语音为基础拼写和译音。建州女真语属于南方满语,不同于属于北方满语的黑水靺鞨完颜部的语音。因此,后金和清代满文译汉文的"子"字音,不译成[ʃi],而译成 se,如满语中有译自汉语的词 maise(麦子)、louse(楼子)等等许多。后来在清太宗时代,满族著名语言学家达海进行满文文字改革,增制了专为拼译汉语音的满文字母,后来就能正确地译"子"音了。

[ly]:是汉字“绿”的音译。古汉语读“绿”字为 lu,后来北方汉语脱离古汉语而读“绿”为 lü。由女真语的这个[ly]字,足以看出幽燕语的状况。

[nuin guɑn]:这个[nuin]很有趣味。在北京官话里,“内”字是两读的,读书音是[nuei],口语音是[nei]。这个[nuei]音,在 20 世纪 50 年代初期取消北京话的读书音时,被取消了,现在只有口语音[nei]。金代女真语译汉语“内”为[nuin],明显说明当时幽燕语说“内”为[nuei],而不是[nei]。现代北京话里产生的 nei 音,是山海关附近的语音,是汉军旗人入关时从关外带来的,传授给北京的满人,后来成为北京话的口语音。

[su - dʒə]:这个译音在后世的满语里译为 suje,与女真语里的译音相同。这个词的释义是“绸缎”、“丝织品”。女真语[su - dʒə](suje—满语)是本着什么汉字而译出此音呢? 这是个很有趣的问题。原来江浙一带自古以来养蚕业兴盛,到了宋代,苏州已成为丝绸的中心产地,也是绸缎的贸易中心之地。于是女真人关于“绸缎”和“苏州”这两个概念融合成为一体,进而以“苏州”一词表示“绸缎”。宋、辽时代,中原绸缎大批进入契丹、女真地区,“苏州”这个词就成了“绸缎”一词的同义语。女真语和后世满语的[sudʒə](suje),译的就是“苏州”一词的音。清代的满语就使用 suje 一词。

[sun - mur]、[tʃun - mur]:此二词皆译自汉语词“寸”。女真语(及其后世的满语)无“次、兹、诗、知、失、吃、日”音,译汉语原常用[s]以充之。后来达海创了新满文,才造了表达这些音的字。[- mur]是女真语译汉语时加后缀的习惯。后来满语译汉语词的音时,更多加词缀,如 kemn(刻)、tanggin(堂)、jungken(钟)等很多。

[sun - biŋ]、[suŋ - giɑ]:这两个词皆以[s]译汉语“兹”的音,因女真语没有“兹”这个音。同前所述。

[taiʃï]、[taisu]：前一词译“太子”，后一词译“太祖”。皆因女真语无“兹”音，故分别以[ʃ]和[s]代之。

[ʃï－laŋ]、[ʃï－y－ʃï]、[tai gien]、[taipiŋ]：这些都是直译汉语音，说明幽燕语的这些音与北京官话没有差别。

[taŋ]：译自汉语词“堂”。后世的满语译此“堂”时，加了一个后缀－gin，译成满语为 tanggin。

[xua－ʃaŋ]：这译自汉语“和尚”。“和”字译为[xua]，显系译自西北方言音，与现在的西北方言仍相近。说明汉语西北方言音也进入女真语。

[tʃai]：译自汉语的“策”。在北京官话区内，东北地区和河北省东北部靠近山海关（接近辽宁省诸地，如唐山、昌黎、乐亭及其他）各地，读“策”字为 chai（上声），而不读普通话的 ce（去声）。金代女真语音译此“策”字为[tʃai]，说明自古幽燕语就读 chai 而不读 ce。这个 ce 来源于古汉语音，后来保留在北京官话中作为读书音，后来变成了北京话中的口语音。

[waʃï]：译自汉语的“瓦”，后加一女真语构词的后缀[－ʃï]。清代满语译“瓦”为 wase，即不用[－ʃï]，而译为 se。这是女真语南、北方言之别。

[tʃao]、[tʃa]、[toumu]、[tʃənxu]、[tʃən xu ʃu]、[tʃï gao]、[tʃuŋ]、[tʃuwei]、[u]、[uen]、[uenlinlan]、[uənoŋ]、[weiwei]、[y－ʃï]皆直译汉语音。

此外还有二词是借用汉语词的译音，加上女真语词，共同构成汉—女真语合成词。[tʃuŋ dulun]、[bən－fədʒï－ɕ]。此二词的前部[tʃuŋ]、[bən]，译自汉语的“重”和“本”的音，后面加的是两个女真语词，这是二语合成的词，是很特殊的。

以上举了一些女真语中汉语译音借词的例子。至于受汉语影响而产生的女真语词，还能找出许许多多。例如“天子”一词，是因汉族称皇帝为“天的儿子”而来的。这类词，在女真语里原来根

本没有，后来受汉文化影响，也模仿汉语词而创造女真语词，造出一个来源于汉语“天子”的词[ɑbxɑ][i][dʒui]——“天的儿子”。这不归入汉语借词之内，因借词专指音译词而言，但它实际上来源于汉语。如果连同女真人受了汉文化以后创出的词也算在内，则与汉语有关的词就更多了。严格说这些词，也都来源于汉语。

综观宋、辽、金、元时代，直到明代前、中期，东北地区的幽燕汉语起了极大作用，对女真语影响甚大。历年多次大批移民的幽燕汉语是女真人必然要接触的。女真人向汉人学习文化知识和技术，怎能不接触汉语？黑水靺鞨完颜氏的兴起，与汉文化的作用大有关系。那时不但有大批移民进入女真地区，而且颇多汉族知识分子。再者，辽代所谓“熟女真”，实即接受汉文化较久较深的、居于靠近幽燕地区的女真人。熟女真也如同汉人一样，向(生)女真人传授文化和技术，自然同时就将幽燕语带进去了。大量汉族知识分子进入女真地区，传播汉文化，大为促进了女真社会的发展。略举例如下。

《大金国志》在“文学翰苑”章内记载着关于这些知识分子的情形。“宇文虚中字叔通，成都人，宋黄门侍郎，以奉使见留，仕为翰林学士承旨。皇统初，时南人多在上京，谋奉虚中为帅，夺兵仗南奔。事觉，诏系狱。……诸贵族大臣久不平之，乃锻炼所藏图书为反具。虚中叹曰，死自吾分，至于图籍，南来士大夫家例有之，如高侍制士谈图书尤多，岂亦反邪？”这段文章明显说明几个重要问题：(1)彼时有大量知识分子通过各种途径由中原来到女真地区，不仅如前述那样，或由被俘，或由自愿迁入，或由献艺谋生。除此以外，还有其他原因而流落女真地区，例如宇文虚中就是代表宋政府奉使而来，竟被执留不许归还。(2)“时南人多在上京”一句，明显说明中原汉人留于女真地区者极多。“南人”不仅指幽燕居民，内地诸省人无不有之。(3)知识分子向女真人传授文化。他们有大量书籍，说明其文化高，读书多。宇文虚中有大量藏书，而“南

来士大夫家例有之”，不独宇文一人，况且“高侍制士谈图书尤多”。这些“南来士大夫”人数不少，他们是女真人（特别是女真上层人物）学习汉文化的老师。难怪金政权建立为时并不太久，女真上层人物的汉文化水平就很高了。（4）汉文化的传人，受到女真人中的保守（落后）势力的反抗，他们力加抵制，“锻炼所藏图书为反具”。落后势力主张女真社会不要前进，他们憎恶汉文化，于是借机会指图书为“反具”。这种情形与后来清初的情形颇似，清太宗令满人读书学文化，开始时遭到一部分满人的反对。

不论有什么人反对，女真人终于从这些“南来士大夫”学得了汉文化知识，女真人里出现了读书人，这是第一代女真知识分子。《大金国志》有《许奉使行程录》，记载宋人许元宗出使金国的全部行程。宋著作郎许元宗为贺金主登位，于金太宗嗣立之次年（宋宣和六年）出使金国。他从雄州出发，行二千七百五十里，到金主所都会宁府。《许奉使行程录》中这样记载着：“第二十八程，自兴州九十里至咸州。……次日早有中使抚问，别一使赐酒果，一使赐宴。……金国每赐宴必贵臣押伴。是日押伴贵臣被酒，辄大言说金国强盛，控弦百万，无敌于天下。使长折之曰：宋有天下二百年，幅员三万里，劲兵数百万，岂为弱耶？某啣命远来，贺大金皇帝登宝位，大金皇帝止令大尉来伴行人酒食，何尝令大言以相罔也。辞色俱厉，押伴者气摄。及赐宴毕，例有谢表，曰：‘祇造邻邦’。中使读之曰：使人轻我大金也，表辞不当用邦字。《论语》云：‘蛮貊之邦’。使长正色而言曰：《书》不云乎：‘协和万邦’；《诗》不云乎：‘周虽旧邦’；皆邦字，而中使止诵此一句以相问，表不可换，须到阙下当与读书人理会，中使无多言。中使无以答。”

这件事发生于金太宗即皇帝位时，那时还是金政权的早期，女真人就已如此掌握汉语，并且熟读汉文书籍。这位押伴贵臣喝得有点醉意，不断大言金国如何强盛。宋使臣许元宗决不让步，言不示弱，迫使押伴贵臣收敛了傲气。宴会结束，为谢表的言辞又引得

中使提出了抗议，认为“邦”字有辱金国为“蛮貊”之意，并提出《论语》的话为论据。宋使马上引《书经》和《诗经》的话以为反驳之词。宋使许元宗为此引经据典是不足为奇的，因为他本是汉族大知识分子，饱读诗书，满腹“《诗》云”“子曰”。值得注意的是金国的这位中使，在金都尚未迁离会宁时代，就能引《论语》以驳难对方。这说明完颜氏建金时代，女真人不少已具高度汉文化。再者，那位押伴贵臣必然也是精通汉语的，否则怎能在醉意中神志不完全清醒之下还能那样滔滔不断地用汉语宣扬金国强盛，这说明他必有极高的汉语水平，再说，宋使许元宗驳中使只引《论语》一句是论据不足，认为他学问不够，必须到皇帝面前跟“读书人”讲理，明言中使不够个“读书人”的资格。中使必然自认为学问不足，所提论据站不住，所以让步，任凭他的意见“表不可换”。由此看出，当时女真人中能引用《论语》的已够不上“读书人”的资格了，必有饱学宿儒存在。

我们从《许奉使行程录》的记载可以推观当时幽燕地区和女真地区汉族居民的状况，当时金政权仍都会宁，从而推察女真政权统治下的汉人的幽燕汉语。

据《许奉使行程录》载：

（第一程略。）

“第二程……至涿州。昔为契丹南寨边城。……人物富盛，井邑繁庶。”

“第三程……至良乡县。……自经兵火后，屋舍居民靡有孑遗。帅臣复加修筑，楼壁奕然更新。”

“第四程……至燕山府。……自晋割赂，建为南京，又为燕京析津府。户口安堵，人物丰庶。州宅用契丹旧大内……人多技艺，民尚气节。秀者读书，次习骑射，耐劳苦……”

（第五、六、七、八程略。）

“第九程……至韩城镇。镇有居民可二百家。”

“第十程……至北界清州。出韩城镇东行十余里至金国所新立地界，并无沟壑……四十里至清州。……州元是石城县，金国新改为清州。兵火之后，居民才百余家。……自此以东，遇馆顿或宿程，其供应人旋于居民汉儿内选之。”

“第十一程……至滦州。滦州古无之，唐末天下乱，阿保机攻陷平、营。刘守光据幽州暴虐，民不堪命，多逃亡依阿保机为主，筑此以居之。”

“第十二程……至望都县。民既入契丹，依阿保机，即于所居处创立县名，随其来处乡里名之，故有望都安喜之号……”

“第十三程……至营州。……金国讨张觐，是州之民，屠戮殆尽，存者贫民十数家……”

“第十四程……至润州。离营州东行六十里至渝关。……有居民三数家……”

（第十五、十六、十七、十八程略。）

“第十九程……至红花务。……乃金人煎盐所，去海一里许……”

“第二十程……至锦州。自渝关东行，路如平掌，此微有登陟……”

“第二十一程……至刘家庄。……是后行人俱野盘。”

（第二十二、二十三、二十四程略。）

“第二十五程……至没咄寨。……有贫民三五家。”

（第二十六程略。）

“第二十七程……至兴州。契丹阿保机破渤海国，建为东京路。……然居民稍盛……”

（第二十八程，自举州至咸州，即前引许宗元与女真官员争辩处，兹略。）

“第二十九程……至同州。……居民所在成聚落。新稼始遍，地宜稷黍……”

（第三十、第三十一、第三十二程略。）

（第三十三程……至托撒孛董寨。即前引众族杂居，语言不通，互以汉语为证之处。兹略。）

（第三十四、三十五程略。）

“第三十六程……至句孤孛董寨。……乃契丹昔与女真两国古界也。……自此以东，散处原隰间尽女真人，更无别族。无市井，买卖不用钱，惟以物相贸易。”

（第三十七、三十八程略。）

“第三十九程。自蒲挞寨五十里至馆。……全国每差接伴馆伴送伴诸客省使，必于女真、渤海、契丹人物白皙详缓，能汉语者为之。”

从以上行程录可窥当时居民的概况。涿州、燕山府是居民众多、物产丰富之地。韩城镇、清州居民仅一二百户。唐末平、营之民因不堪刘守光之暴虐，逃亡至契丹依阿保机以谋生路，这样形成滦州。可见该地汉人不少。望都县是迁人的汉人聚居之地。县名“随其来处乡里名之”，足见迁人的汉人很多。营州、润州人烟稀少。红花务是女真人在海边晒盐之地。至此已出山海关，出关后再往东行，行路人因无民家可宿，故只可“野盘”。可见是荒无人烟，这已渐进女真腹地。兴州“居民稍盛”，是因该地为辽东京，其居民当是包括汉族在内，众族杂居。同州居民形成聚落，而且务农为业。说明汉族人多，其他诸族“汉化”程度深，故形成聚落，垦田务农。托撒孛董寨是众族杂处之地，彼此语言不通，使用汉语为共同的交际的工具。句孤孛董寨是昔日辽与女真之界，说的是黑水靺鞨完颜部兴起以前二者之界。此处已深入女真腹地，社会发展明显落后。仅从它没有商业、没有货币，以物易物即可证明。这次许元宗奉使的目的是贺金第二个皇帝即位，为时尚属金兴初期。从《行程录》的记载看，原来契丹辽政权统治之地，特别是山海关内一带，尚有汉民生存。出了关，随着距女真地区渐近而汉人渐

少。至女真腹地，当时尚少汉人。这是金代初年的情形，后来大批迁移幽燕汉人“实内地”，致女真腹地汉人大增，前已述及。

当然，许元宗奉使的时代，并不是大多数女真人都已十分精通汉语，所以为了接待宋使，必须在女真、渤海、契丹人中选用通晓汉语的人充任。不但金太宗时代如此，至金朝第三个皇帝金熙宗时，女真人仍不一定十分通晓汉语，更不一定能深解汉文。举个例说，即可见大体情形。《金史·列传第六十七》记载着一事：“肖肄，本奚人，有宠于熙宗，……皇统九年四月壬申夜，大风雨，……帝徙别殿避之，欲下诏罪己，翰林学士张均视草。……其文有曰：‘惟德弗类，上干天威’及‘顾兹寡昧眇于小子’等语。肄译奏曰：‘弗类是大无道，寡者孤独无亲，昧则人事弗晓，眇则目无所见，小子婴孩之称。此汉人托文字以詈主上也。’帝大怒，……”这位翰林学士的冤死，全在于熙宗不通晓汉文。库莫奚人是远自唐、宋、辽时代即与汉族融合的民族，肖肄就是其中一员。他精通汉文汉语，把罪己诏中惯用的言词译成女真语，说给熙宗听，引起杀张钧之事。他的翻译是似是而非的，是故意歪曲，有意陷害。可见早接触汉人的奚、契丹人，已经精通汉语文，几与汉人无异。彼时完颜氏初兴，尚未大举进入中原，与汉人接触尚少，所以还不是人人精通汉语文。但是由于金政权进入中原后与汉人密切接触，所以到了第四个皇帝金世宗时，就深以女真人“忘本”而不安了（见前所述）。

金代军队里有“汉儿军”。汉儿军并不集中于东北地区，而是分散于女真金政权统治下的广大地区。他们的汉语自然也与女真语发生关系。再者，进入中原的女真人与汉儿军接触也很密切，这也是促进女真人接受汉文化的因素之一。汉儿军的汉语不专属于东北地区，兹不赘述。

近年考古发掘发现金代女真地区汉人的火葬墓，也说明该地区有大量汉人居住。例如在朝阳发掘出金大定二十四年的扶风马

令使墓;在农安发掘出金大定二十二年的赵景兴墓等,都证明女真地区汉人众多是事实(见景爱撰《辽金时代的火葬墓》一文。载《东北考古与历史》1982 年第 1 期)。

(2)明代的辽东语

宋、辽、金、元时代进入女真地区的幽燕汉人和其他诸地汉族人,到了明代中期后,可以说完全"女真化"了,他们在生产、生活、习俗、语言等方面已与女真人无异了。关于他们的"女真化",我们完全可以拿金代进入中原汉地的女真人的"汉化"为比照,因为其理尽同。前已述及,金代是汉族与女真族互相交换迁徙的时代,大量女真人迁入中原,大量中原汉人(以幽燕之民为主)迁入女真地区。关于迁入女真地区的汉人经历了如何变化,其结果如何,现虽难寻文献之考,但关于迁入汉地的女真人如何变化,结果如何,则有文献记载可寻。因此我们取来反证进入女真地区的汉人经过近三百年后的状况,这样做是科学的。

《金史·卷九十二·徒单克宁传》:"其先金源县人,……后徙置猛安于山东,遂籍莱州。"《遗山集》载有蒲察元衡的神道碑铭:"……为某路贵族,国初……戍中州,遂为真定人。"《至正集》载有奥屯忽都禄的神道碑文:"在女真为贵族,……侨东平,宅而居之。"《元史·卷一百七十四·夹谷之奇传》:"其先出女真加古部,后讹为夹谷,由马纪领撒曷水徙家于滕州。"进入汉地的女真人大多渐改汉族姓氏,例如元人刘因著《古里氏名字序》中写道:"吴景初请予制其子,自叙其原为女真人。……古姓古里氏。以女真诸姓今皆各就其近似者易从中国姓,故古里氏例称吴已数世矣。"由此可见金代迁入汉地的女真人,至元代已经改用汉族姓氏。这种"汉化"并非受政府法令所限,不得已而改姓氏的,而完全是出乎自然。因为这些女真人已与当地汉人毫无区别,所以姓氏随之而

易。顾炎武在《日知录》中说:“而今山东氏族,其出于金、元之裔者多矣。”确是事实;这些“金、元之裔”早已与汉人无异了。

根据元代记载,得知那时中原地区的汉人与迁入的女真人已经毫无隔碍地互通婚姻。当时“汉化”女真人娶汉女为妻的、汉人娶“汉化”女真人为妻的都很多,成为社会上极普遍的事实。有文献记载的只是极少数而已。兹引近人文章所述,以为说明:“‘系出女真望族’的刘德宁,原配曹氏卒后,继娶李氏、姜氏、王氏俱为汉妇。再如女真人瓜尔佳夫人李氏乃汉人‘汴梁臣室李仲贤之女’。汉人以女真妇女为妻室者也大有人在,象勋臣史天倪三位夫人,完颜氏、散竹氏、蒲散氏俱是女真人……”(见罗贤佐的文章《金、元时期女真人的内迁及演变》,发表于《民族研究》1984 年第 2 期。文中所叙,系据《静轩集》、《紫山大全集》、《秋涧集》诸书)

改姓氏、通婚姻,说明迁入的女真人在生产和生活方面,已与中原汉族融为一体,毫无差别可言。作为人们交际工具的语言,在一切接触中首当其冲,最先发生变化的是语言。可见迁入的女真人早已放弃女真语而改操汉语了。这种情形与清代满人入关后的情形完全相同。金代迁入中原的女真人至元代既是如此,那么,该时代迁入女真地区的汉人又何尝不如此呢? 当然,我们可以说女真文化低,汉族文化高。低者化于高者中易,高者化于低者中难。这是有道理的。但这还受其他因素制约着,那就是(1)人数多少,(2)时间长短。从人数上说,迁入女真腹地的汉人的确是多,但与周围的土著女真人相比,迁入者仍居少数。数量上的劣势使少数者不得不服从多数者。再说时间,文化低的女真人至元代已完全“汉化”。汉族文化高是事实,它确实显示了力量。例如汉族文化影响了女真人,将农业、手工业诸般技艺教给了女真人,促进了女真社会发展。再说语言,汉语对女真语发生了极大的影响,举凡物质文化和精神文化有关的词汇,只要是女真语中所无者,完全由汉语借词代为填补了空白,这个作用是巨大的,是在世界语言史中不

太多见的。

迁入女真腹地的汉人，以劣势的数量和优势的文化程度，对女真文化（自然包括语言）发生了巨大作用之后，经历了相当长的时期终于“女真化”了。如果说迁入中原的女真人“汉化”于元代，那么可以说，迁入女真地区的汉人“女真化”于明代。到了明代前、中期，这些汉人已与女真人无别了。及至努尔哈赤兴起于建州而组成满族共同体时，这些迁入的汉人已与女真人毫无区别，与女真人一同编入了满洲旗分。他们的姓氏大多加上了一个女真语词缀 -giya，清代官方规定译为汉字“佳”。关于这些，前已述及（见《钦定八旗满洲氏族通谱》）。这仅是将原姓氏加以“女真化”的，至于改为女真姓氏者更不知多少了。例如《啸亭杂录》说：“近日董鄂冶亭制府……乃知其先为宋英宗越王之裔，后为金人所迁处居董鄂，以地为氏。”说明铁保是赵氏之后。

如上所述，宋、辽、金、元进入女真地区的汉人，至迟到明代就放弃了幽燕汉语而改操女真语。谈明代东北的汉语时，应该排除了他们的幽燕语，因为它已不存在了。下面我们谈谈明代东北地区的汉语。谈汉语必须先谈汉人，有汉人处才有汉语，而且必有汉语。因此，首先必须弄清明代的东北地区何处有汉人，何处居住女真人。

明代在东北地区设置大量卫所。明代所谓“辽东”，系指南起旅顺，北至开原，西起山海关，东至鸭绿江，这个辽东地区归山东按察使司管理。开原以北，直到黑龙江南北两岸，东至乌苏里江直至大海，这是明代所称海西女真和野人女真的分布区。抚顺以东，至长白山东、北麓，南达鸭绿江，以浑河流域为中心，是建州女真的居地。明在女真地区设置许多卫所，明政府颁发政令，任命各地区的女真人担任卫所官员。明洪武四年（1371年），朱元璋在辽阳设置了定辽都指挥使司。洪武八年，改定辽都卫为辽东都指挥使司，属下设立定辽、广宁、义州、金、复、

盖、海、宁远、沈阳、铁岭、三万、辽海、东宁等卫。永乐元年(1403年)，设建州卫军民指挥使司，同年十二月设兀者卫。永乐七年，于黑龙江下游特林地方设奴儿干都司。永乐年间，女真各部“莫不朝贡内属”（见《敕修奴儿干永宁寺碑记》）。于是在女真地区设大量卫所，多至四百余处。这广大地区是女真人居住之地。

因此，明代的“辽东”是汉人居住的地区，即从山海关外，向南包括辽东半岛，北至开原，包括辽沈平原，鸭绿江以北以西，过了抚顺往东，就到建州女真地区了。明代的“辽东”是汉族居地，农业、手工业、商业等产业发达，由明政府直接统治，归山东按察使司管理。这是明代汉族居民集中生活之地。此地的汉族居民，占明代东北地区汉人全数的80%以上。这是明代东北地区汉人的第一类。

明代东北地区存在的第二类汉人是“军户”。朱元璋建明政权，学习元代“配户当差”之策，把老百姓分为军、民、匠、灶等类别。军户就是供应军役的户，隶兵部，属军籍。明代的辽东不少军户，他们大多是谪遣而来的。自洪武四年明政府派都指挥叶旺、马云入辽，开始陆续建立卫所以来，就不断有罪犯被发遣至辽东充军。朱元璋刻意对这些发遣辽东的军户宣谕说：“凡吏民谪发辽东戍守者，各以时力田讲武，不得更上封事……”(《明太祖实录·卷一百二十八》)。可见发遣军户的任务是务农和讲武。根据《明太祖实录》所载，这些军户是由全国各地发遣到辽东的，所以各地人皆有。这是明代东北地区汉人的第二类。其数量占明代东北地区汉人总数的20%左右。

以上两项是在明代辽东地区长期居住的汉族人，他们经营农业、手工业、商业等业。这两项人中的第一类，即民户，他们大多是当地土著，而且多是唐、宋、辽、金、元代由幽燕地区及其他地区迁来的，他们的语言是属于幽燕语之内的。其第二类人，

即军户，他们是自全国各地发到辽东的，其语言极杂，各有方言。但因世代定居辽东，所以至多三代以后，其语言也与第一类人的语言无区别了。因此可以说，明代东北地区的汉语是属于幽燕语系统之内的。再者，明代只在辽东地区是汉族居住区，辽东以外，即从开原以北，抚顺以东的今辽宁省东部和北部，以及现在的吉林省和黑龙江省全境，完全是女真人居住区；那里几乎没有汉人，所以没有汉语，那里只有女真语。

除上述辽东民户和军户外，特别是明代后期，为了防范女真人入侵，从全国各地调大批军队到辽东。但因军队调动频繁，所以这里未将军队计入汉族人数之内。此外，明代在东北地区设立驿站，以兴水陆交通。明代沿用辽、金、元以来的古道，设立了“开原东陆路至朝鲜后门”、“纳丹府东北陆路”、“开原西陆路”、“开原北陆路”、“海西西陆路”、“海西东水陆城站”等水陆交通道路。各路驿站归兵部管理。任务是传递文报、军需运输、女真人朝贡、朝廷颁赐。因此除女真人来往于这些路上以外，明政府的公差也有可能来往此路，有时甚至是大批人马，包括官员兵士等。例如自永乐至宣德年间，明太监亦失哈等率领大批军人、匠役，沿着“海西东水路城站”，十来次往返奴儿干和苦夷等地，完成了重大任务。因为沿这些路线来往而行的明政府公差等人，皆系过往行人，不属当地居民之内，故计算明代东北地区汉族人口时，未将此汉人口计算在内。

只要弄清明代山东按察使司所属辽东地区汉人的语言，就察明了明代东北地区的汉语状况，因为辽东以外广大卫所地区住的都是操女真语的女真人。当然，在明代辽东边境靠近女真人住地还聚集着大量逃亡的汉人。例如辽东军户在辽东不堪重役和苛使，不少人逃到边外开荒垦耕，或开矿以谋求生存。明辽东宽甸六城的军户逃出城外开垦八百余里耕地。那里是“逼邻东虏、汉夷接壤，……积集六万余人，屯集日久，生齿益繁”（《明神

宗实录·卷四百二十四》)。这些辽东地界内的汉人不堪明政府的剥削，逃到边外与女真地区接壤之地垦田或开矿，日久繁增至数万人，而且日益增多。这些人当然也是操明代辽东汉语的，即幽燕语的一系。

再则，关于明代东北地区的汉语，还有一事亦应述及，就是“马市”。在马市上，汉人与女真人交易频繁，所以也是语言交流的一途。明政府开马市之初，原以官方贸易为主。发展下去以后，民间贸易大兴，竟超过官方。所以后来的马市促使汉人与女真人密切接触，语言作为交际工具自然首先接触。下面谈谈马市与语言的关系。

如上所述，明代汉族聚居于辽河平原，其地与蒙古和女真接壤。西接蒙古兀良哈三卫；开原以北和抚顺东北与海西女真相接；自清河南达鸭绿江长白山与建州女真相接。永乐三年（1405年）因蒙古之请，于次年开设辽东开原、广宁马市二所。天顺八年（1464年）增设抚顺马市。明政府在开原、广宁、抚顺共立五关五市，计广宁设一关一市，开原设三关三市，抚顺设一关一市。万历初年增设清河、叆阳、宽奠三处交易市场。马市原为官方买马而设，由政府包办，后来由于贸易发展，马市范围扩大，终于以民间交易为主了。女真族出售貂皮及其他兽皮、人参、松子、榛子、木耳等狩猎和采集品，汉族出售布、绸、铁锅、瓷器、犁铧等物。到了明代后期，全国许多商人云集市场，与女真人交易而获厚利。例如努尔哈赤攻占抚顺时，获得来自山东、山西、杭州、益州、河东、河西及其他等处商人多名，足可说明全国各地商人来与女真人贸易。汉族与女真族在贸易中密切接触，谈生意。双方参加贸易的人数日益增多，例如据嘉靖二十八年的记载可知，入市人数最多七百余人，但是到了万历初年，一次入市人数竟多达二千数百余人。原来每月开市一次，后来增至三至五日一次，后来一二日即开市贸易一次。这样多的汉人与

女真人相贸易，而且几乎天天接触。岂有不互相影响语言之理？马市交易是汉语与女真语互相作用的良好机会。

正由于马市交易为双方语言的接触提供了条件，所以互相模仿和互相学习对方语言乃必然之事。女真人为与汉人交易而学习汉语，汉人也是如此。有人说努尔哈赤由于在抚顺交易而学会了汉语和汉文，也是据此事实而推论出来的。女真语与汉语的互相影响，特别是女真语受汉语的影响，也与明代的马市交易不无关系。在交易中，女真人接触到的是明代辽东语，学习的也是明代辽东语，汉语其他方言不居重要地位。

综上所述，定居在辽沈平原自山海关以东、辽东半岛到开原以南的明代辽东汉人的辽东语，是明代东北地区汉语的主体。其他各地语言只占极次要地位。辽东语即山海关一带的语言，在很大程度上与现在的冀东方言近似。现在河北省东北部靠近山海关一带的语言，是古幽燕语的继续。前文所谈在辽、金时代影响女真语的就是幽燕语。例如女真语的［bai］来自幽燕语的“伯”，女真语的［tʃai］来自幽燕语的“策”。现代冀东山海关一带的话（也可以说“唐山话”、“冀东话”），发音完全同此。这证明现代的冀东山海关话与幽燕语同属一系。

明代辽东紧靠山海关，与关内接壤之地就是河北省东北部靠山海关一带，即冀东地区。因此，明代辽东音与冀东音极似。现代冀东音声调的一大特点是，凡现代北京音读阴平者，冀东音读阳平，极少例外，例如：（用汉语拼音写）

汉字	冀东语音	现代北京语音
方	fáng	fāng
孙	sún	sūn
书	shú	shū
山	shán	shān

三	sán	sān
天	tián	tiān
烟	yán	yān
偷	tóu	tōu
尖	jián	jiān

阴平读阳平的例子不胜枚举。还有现代北京音读阳平者在冀东音里读上声的例子，如："德"字，北京音读阳平，冀东音读上声；"国"字也是如此。明代辽东音接近冀东音，但又不完全相同。可以说，在关内是冀东音，一出山海关就是辽东音，二者或同或异。明代辽东音也不乏将现代北京阴平音读成阳平的例子，但不像冀东音那样将几乎全部北京阴平音都读阳平。北京音读阳平的，在明代辽东音也有读上声的，例如"德"、"国"就属此类。总之，明代辽东音是经过变化了的冀东音。可以说冀东音保持幽燕语音原貌，一出山海关，成为辽东音，就有了一些变化。

辽东语之所以发生异于冀东语处，主要原因是明代辽东地区自辽、金、元至于明代，居住着大量"汉化"的女真人，这些女真人改说汉语，带来女真语的影响，使得辽东语有不同于冀东语之处。辽东语受女真语的影响主要表现在：（1）阳平减少，阴平加多。（2）"失"、"知"、"吃"变成了"斯"、"兹"、"次"。第一点，冀东语读阳平者，辽东语有不少改读阴平，但仍保留一部分阳平；这些在冀东语中则几乎全部读阳平。第二点，声母的改变则几乎没有例外。冀东语的"sh"声母，如"失"、"舍"、"说"、"书"等，在辽东语全为"s"声母。冀东语的"ch"声母，如"吃"、"车"、"穿"等，在辽东语全为"c"声母。冀东语的"zh"声母，如"知"、"周"、"朱"等，在辽东语全为"z"声母。这些完全是女真语的影响。我们可以肯定地说，冀东语一出山海关，受当地"汉化"女真人语音的

影响，结果变成了辽东语。下面讲沈阳语时再较详地谈此问题。

前些年在沈阳故宫发现了一批明代辽东档案，共有1080卷，现存放于辽宁省档案馆，由研究工作者整理研究，写了一些文章。兹据《明代辽东军户制初探》（周远廉、谢肇华，发表于《社会科学辑刊》，1980年2期）一文，转录这批明代辽东档案中的几段话，从此以窥明代辽东语。这几段档案皆为语体（自然是带着公文程式的套语），颇可反映明代辽东语面貌，也能表现它与幽燕语的传承关系。转录如下：

明代辽东档案："旧军王英儿捏作故军，原籍清勾，蒙本县将秀同妻□……瘦子帮军不缺。今来若不状告，切思祖父共垛一军，见有军余不缺，带回原籍，听继军伍便益，有此具状来告山东监察御史大人处，详状施行。成化十七年正月十八日告。"

这段话反映明代辽东语。可以看出它与幽燕语近似，传承关系明显，脉络昭然。

明代辽东档案："管队张春索要见面钱，张玉银八钱、崔祥银□……罗中拜见钱铜壶一把，人□□□□□□□□将黑漆纸髻髻四十个，共值银四钱……"

在这段话里，"索要"、"见面钱"、"一把"（量词）等，皆为幽燕语中常用的。

明代辽东当案："……被害不过，脱走回屯，差管事军人李旺拘崔得户丁崔祥前来更替□……布一匹。本年闰三月内，军人张洪年老，告将户丁张玉代役，要银八钱。弘治十年五月，有军人罗五十病故，将户丁罗中代役，要银七钱，铜壶一把。本年九月内，散与军人董俊、周文、余触、金全等四名，每名黑漆纸的吉十斤（个），要谷草一车。的吉四十斤（个），要草四车。弘治十一年正月内，有军人周文老疾，告将余丁周芳替军，要银一两。替后又要银五钱，送周芳跟都指挥张俊作识字吏，俱是贪赃。""十月内，每军科要狐狸皮一个，做皮袄备寒，每个月银

三钱买交。内有军人钱林、王原……狐狸皮不堪，退出要换。今弘治十一年四月内，存留军人白二汗在家熟皮，不去防护。”“去迤西防护人夫修边，本官令军人韩能、崔得、罗五十、王祥、徐敬同洪……打柳木杆，着各军官马连芦蓆、干鱼驮送辽阳城西地句三里庄（家里）。”

在这段话里，“回屯”、“谷草”、“要草四车”、“贪赃”、“熟皮”、“打柳木杆”、“驮”等词与现代冀东山海关一带语言无异处。“屯”是“村”，“谷草”是“谷子的秆”，草以“车”论，全系北方农村习惯。“熟皮”是“鞣制皮革”。砍柳木杆说“打”。用马“驮”。这一些词仍与现代冀东语里的用法完全一样。

明代辽东档案：“今弘治九□五月，有本百户所老吏余丁周祥妻李氏在家倚大，要行见害，是瓒不从，返被本妇串同伊亲孟广、孟位住、周和尚、周升、周山马同男妇韩氏，上瓒门首欺侮，将家产毁坏缸二个、盆二个。是瓒含忍不过，要行告理。后周祥回家，带领周和尚等十数余名，将瓒踩打肿，抢去绒帽一顶、三梭布衫一领、褶儿一腰，抢去无存。不期老吏周祥在卫谋干，弘治六年管收三年，每年椿木二百五十车、芦苇三百车，尽数卖放，讨钱肥己。……不期先年还承管事，要英青儿马一匹，算银五两，凭中见人张昂，至今拖欠，屡讨不还。又得本丁将男妇韩氏欺奸，有妇前到瓒窗下敢叫，瓒得知。又将役占本百户所余丁丘全等十数余名牛马人力，俱无远近差役，讨钱肥己。……老吏周祥不守公道，假公干私科害等情，将椿木、芦苇、砖瓦装运地名郎均在，起盖房三间住坐。”

明代辽东档案：“……早辰，守堡镇抚刘谦在演武厅内点□□□□器听候阅时，彼有林秀军器不堪，令未到□……通点已毕，本官将各军亲管招首、管队旗器数牝较，景时与小甲王英每名责打二十棍，严□……景时就不合用言威逼林秀：你的军器不

堪，将我轧等语。至巳时分，林秀恐累时责打，密用白麻兀刺袋□□□去演武厅房梁上自缢身死……比时，王英与辛淮等九名各不合将尸坑浅挖坛埋，以致狼狗（刨）开，将尸拖拽，食残无存。本月内，有伊父林聚才得知，到堡探望。景时因见林秀缢死，缺人当军，又兼听候问实，就将林〔聚才〕捉拿应役。比伊不从，景时将伊责打二十棍，锁项交□□□□□□在官军人许英不合手拿铁锁，将伊下牙打落……”

明代辽东档案：“……当有掌案积吏罗通设计套银，故称守堡用刑时锁，你可凑些银物送他。将红赤骒马一匹变卖与客人赵三，改机一桶，银二两交付本丁，收送了讫着役。至本年七月内，遇蒙恩宥，例该释放，照旧回卫应役。本年五月内，不料污吏罗通假涅批文，随带军人马镗，不知何处差遣，……说称：各处查点徒夫，替你使银打点，二人又索银物一两二钱，本丁收存……”

明代辽东档案：“指挥李春拦挡，军夫停止，不行做工，差令管队秦端、管工董杲、写字李振等，将做工军余高也儿、赵杲、王堂等四十队共一千名，每名科收银一钱，共银一百两，不知何用。”

明代辽东档案：“指挥林相谋干前来督修东胜并本堡工程，在彼住扎，□思军苦，每日科逼队伍军甲王付等管办，各日不等，共要烧酒四十壶、鸡四十只、肉四十斤、粳米八斗、青酱二十碗，同伊弟林二并亲识等十余人往来吃用。仍科要军余曹隆、魏住、宁景、刘春及五百户所黄甫等各鹅不等，共鹅九十三只。台军王成、铺司兵丁那海等共银二两、马尾网巾一十六顶，俱本官科要人已。仍将做工夫丁李序、汪钦等每队二中，共夫四十二名，私役割田使用一十余日，不修边工。贪心不足……”

明代辽东档案：“状据于仲礼告称：幼年在所，办当王差，家产变卖尽绝，即今年迈绝嗣，两眼昏花，不能行走，寻讨度

日。有妻魏氏年过六十五岁，无处投生，命在朝夕，望乞青天老爷悯恤蚁命，九死一生，投天等情……随唤于仲礼到官；供系本卫后所已故百户俞承尧所老疾余丁，见年八十二岁，先年在所，应当屯军，每年办纳谷豆一十一石、草银五钱，仓库票存。后因无力，家□□□尽绝，遗下屯军更替本所余丁于六汉领纳。即今与妻□□□各年老贫窘，又无弟男子侄，朝夕无所仰赖，乞丐无门。”

明代辽东档案：“……状招：万历十〔年〕四月内，有瑷阳堡奉明拆修……（指挥）孙遇春票差在官牢子吕永禄、高锁住并未到张二、小四、韩文德同未到百长宋钦、催调志良等各出夫一名，解赴瑷阳堡修工。行间，比时志良纠同戴仲金、管一迁各不合欺抗不服，带领未到李三、李五、戴仲美、李志敖、李二汉、管五子、左添禄、李聋子、张二……等一十六名各不合听从跟随，各执木棍，赶至地名韩箭儿岭，将吕禄拘解众夫尽行夺去。比志良又不合用棍将吕永禄右手肚并左手中指连左腿□□□□□□伤重倒地，今已平复□……能家煎汤食用……”

明代辽东档案：“〔曹民〕年六十五岁，系定辽后卫前所百户陈昂所屯军。状告：先于成化……得患痨祛病症，又兼两腿麻痹，时常举发，不堪辩（办）纳粮差。”

以上所转录的明代辽东档案，大多是军户受不住欺压和剥削而告状申诉所说的话，这些话全是口语，虽然由于写在状纸上加用了公文程式的套语，所述冤情的话仍皆为口语。明代自洪武年始就有犯人发往辽东充军，充军者发到辽东就定居下来。因此，不论最初被发遣者原籍何地，其方言如何，到了辽东数代以后，其语言已完全变成辽东语了。

明代的辽东地区紧靠山海关外，其关内相邻接的地区就是河北省东北部，即冀东地区。地域相连，语言是相同相近的，关只是人为的一条界线而已。这一片地域就是古幽燕之地，语言就是

幽燕语。所以可以说，明代的辽东语就是山海关外邻近地区的幽燕语。从这里转录的几段明代辽东军户告状的档案看，明显看出它就是幽燕语。如“儿马”是雄马的意思，现在冀东话里还这样用。其例甚多，如“见害”、“踩打”、“椿木二百五十车”、“芦苇三百车”、“肥己”、“住坐”、“累时”、“设计套银”、“凑些”、“差遣”、“打点”、“科逼”、“管办”、“青酱”、“科要”、“人己”、“昏花”、“寻讨”、“草豆”、“草银”、“出夫”、“欺抗”、“拘解”、“煎汤”、“痨祛”、“弟男子侄”及其他等等，完全是幽燕语的常用词。其中有些在后来的东北话和冀东话中仍常使用，如“儿马”指雄马，“青酱”就是现代北京话所说的“酱油”，“弟男子侄”指的是家族中年幼和晚辈的男丁，等等，都是远自宋、辽、金、元的幽燕语中常用的词，不少沿用到现代语言中。

明代辽东语的后继就是清代八旗组织中汉族成员的沈阳语，二者是先行后继的关系。它是构成现代北京话的主要成分之一。

四、现代北京话的形成和演变

前已讲过明代北京话，它不是现代北京话。现代北京话是清初满人入关时八旗组织中的大量汉族成员的沈阳语，与原在北京的明代北京话相融合而形成的。沈阳语原已受到女真语（即后来的满语）的影响，后来入关的满人学说汉语，又带来了不小的影响。因此，探求现代北京话的形成和发展，必须弄清八旗组织中汉族成员的沈阳语，必须了解满语的有关特点，还要了解从清初满人所讲的“满语式汉语”到“旗人话”，再到现代北京话的发展过程。这样自会全面了解现代北京话的形成和发展。现代北京话是形成于清代，发展于清代，它是清代北京话的后继。

（一）八旗组织中的汉族人

八旗组织中汉族人数很多：（1）八旗汉军完全由汉族人组成，（2）八旗满洲所属旗鼓佐领中汉族人占 3/4 以上，甚至 100%，（3）八旗满洲所属包衣佐领中汉人约占 1/3，（4）管领、分管、管辖中汉人约占 1/2。八旗组织中汉族人的主要来源有三：（1）多年来不断被女真人掠至女真地区的汉人，被作为奴隶使用，有些人已历数代。（2）后金（清）与明战争中俘虏的明军官兵，以及投降后金（清）的明军官兵。（3）明辽东地区

的居民，他们的居地在战争中被后金（清）攻占，人就落到后金（清）统治者手中。这三项汉人为数极大。

（1）女真人多年来不断掠夺汉人和朝鲜人，以用于农耕和家务劳动。据史籍所载，远的不说，自14、15世纪女真人就有掳汉人为奴的记载，例如《朝鲜李朝实录》所载，明成化十六年（1480年），朝鲜军队攻破了李满住的屯寨，获得了被女真人掳来的汉族妇女，有的已被掳十多年了。《明实录》记载着成化年间，“自开原以及辽阳，六百余里，数万余家率皆残破。”“毛怜卫……入辽东，掳人畜并一千余。”这样的记载多不胜举，说明多年来女真不断掳取汉人。实际上，女真的先进部分如建州，其农业完全是靠汉人建立起来的（还有掳来的朝鲜人）。这类记载书不胜书，兹从略。后来到了后金（清）时代，仍大量掳夺汉人。仅举皇太极俘获汉族人口最多的四次为例，足以看出其掠取人口之多实堪惊人。第一次是在1635年（天聪九年），“入明边驰略，……俘人口、牲畜七万六千二百有奇。”第二次是在1636年（崇德元年），“……共俘获人口十七万九千八百二十”。第三次是在1639年（崇德四年），“……俘获人口二十五万七千八百八十”，同时“……俘获人民二十万四千四百二十有三”。第四次1643年（崇德八年），“……俘获人口三十六万九千名口”。仅举此四次为例，计掳汉人百万（王钟翰《皇太极时代满族向封建制的过渡》，载《清史论文集》第一辑，中国人民大学出版社1979年）。这些掳来的汉人，被分配给满族自贝勒至士兵的家中为奴，从事耕种和家务。后来编旗时，这些人大多被编入八旗满洲所属的旗鼓佐领、包衣佐领、管领等组织之中了。

（2）后金（清）与明多年来不断战争，明军战俘和投降者为数极大。这些战俘和投降者原来也分配给满人家为奴，后来皇太极将这些人从奴籍中提出，编成了八旗汉军。自八旗汉军建成后，再有明军战俘和投降者就不为奴，而直接编入汉军旗中了。

（3）后金（清）与明大战中，明军步步后退，最后仅保宁锦一线和山海关，后来宁锦也被清军攻占。就是说，明辽东地区尽入清的版图之内。于是在皇太极执政时代，将大批辽东汉族人编入汉军旗。因为辽东地域广大，人口众多，所以皇太极得到了大量补充兵员，其军事力量得以急剧发展。事实上，明军人员加上辽东壮丁，就是构成八旗汉军的全部成员。

综观这三类汉族人，被掳者以辽东人占多数；明军人员主要是辽东籍汉族人，只有极少量是从其他各地调来的；辽东地区壮丁则纯系辽东土著。因此八旗中的汉人，绝大部分是明辽东汉人。他们的语言是辽东语。他们被编入八旗，就称其语言为沈阳语。

据《钦定八旗通志》载，八旗满洲所属的包衣佐领、旗鼓佐领等中，旗鼓佐领几乎百分之百是汉族人，包衣佐领和管领等中，汉人也为数极多。这些汉人中，明代辽东人最多，其他地区的人只占极少数。因此他们的语言以辽东汉语为主。他们被编入八旗组织中，其语言就称为沈阳语。

下面看看八旗汉军的数量。八旗汉军的人员组成是：（1）明军的战俘和投降者；（2）明辽东地区的汉族居民。明军以辽东汉人为主体，因此他们的语言是辽东汉语。明辽东地区的居民皆为该地土著，所以他们的语言是辽东汉语。这些人编入八旗后，其语言就称为沈阳语。因此，八旗中汉族成员的语言是沈阳语。

据《钦定八旗通志》所载八旗汉军编旗的年代和人员的资料可知，大量编旗是在清太宗崇德年间。那时，明清大战的局势已对清有利，明辽东领土几乎全境皆被清军攻占，这广大辽东地区的居民壮丁被编入汉军旗。记载中有些注出了何处壮丁，如广宁卫、杏山、熊关屯、铁岭、盖州、张廓岛以及其他诸地，这些只是一部分地名，未注出地名者尚有多处。总之，凡清军攻占明

辽东地区一地，就将该地壮丁编入汉军旗。这些人是八旗汉军的一个主要人员组成部分。

另外，《钦定八旗通志》的记载中，有不少并未注出“某处壮丁”字样的，那些人就是明军战俘和投降者。这些佐领的领导人多以明军军官担任，就是明证（见《钦定八旗通志》）。在明与后金（清）的战争中，明军全靠炮火以取优势，那时明军拥有大量枪炮。后来清太宗以明军俘虏和投降者编成八旗汉军组织，满语称之为 ujen cooha，ujen 一词义为“重”，就是称汉军为“重兵”。所谓“重”，指的是重武器之“重”，也就是炮兵。

在上引《钦定八旗通志》中还有一些人，他们是孔有德属下的人，或是尚可喜属下的人。这些人于清初满人入关时随三藩南下，留驻于闽、粤诸地。后来康熙时代解决了三藩后，将这些人调回北京，编入汉军各佐领，他们皆为明辽东地区的土著。此外，还有随沈志祥驻防广东的人员。沈志祥是早期投降的将领，满人入关时带军南下，后来于康熙年间将这批人调回北京，编入汉军各佐领。还有些清初由关外派驻闽、粤的官兵，也于康熙年间调京入旗。这些人都是辽东土著。此外，还有随左梦庚投诚人员，也编入汉军佐领。至于雍正年间编成的极少数佐领，已经是滋生人丁，况且为数甚微，无需细谈。

旗鼓佐领几乎百分之百是汉人，其人员组成主要是历年来被女真人掳去的汉人。这些汉人多有历经数代者，也就是说，他的数辈祖先是被掳的。汉人被掳，被迫从事农耕，操作家务。后来编八旗满洲时，将这些人编入旗鼓佐领。各满洲旗皆有旗鼓佐领，就是因为各旗贝勒家中都有被掳来的汉人。这些人员也以辽东汉人为主体，所以也是说辽东语的。

八旗中的汉族人员随满人入关，以北京为中心活动和居住，将辽东语（沈阳语）带到北京。当时的北京话是明代北京话，它是在大都话的基础上受明初各地方言的影响而形成的。清初满

人入关，将北京内城划归旗人居住，汉人只许住在外城。因此，八旗汉族成员的沈阳语首先进入北京内城，而外城则在相当长的一段时期内保持着明代北京话。入关日久，沈阳语渐渐与明代北京话融合。入关的满人开始学的是沈阳语，这就对沈阳语进一步（再一次）发生了满语的影响。

八旗中的汉族成员是清代北京话的主要创造者之一，所以了解他们的语言状况，对于了解现代北京话是必要的。

（二）汉语沈阳话与满语的关系

沈阳语的前身是明代辽东地区的辽东语，已受女真语影响，明代辽东地区的汉族人后来变成后金（清）八旗组织中的汉族成员，其语言就是明代辽东汉语，为幽燕语的一系。他们进入八旗组织，其语言即称为沈阳语。就是这个沈阳语，随着满人入关而进入北京，与原生北京的明代北京话相结合，从而形成清代北京话。清代北京话几经发展演变，至清代中期以后，形成了现代北京话。

那时的沈阳语是什么样子，现在当然听不到音响材料，但是可以从文字所书，据以推察其概貌。文字资料虽不易寻，但仍可找到。

康熙皇帝的外祖家佟氏，原是女真人，后迁居明代辽东地区，成为“汉化”女真人。康熙皇帝的乳母是曹门孙氏。康熙皇帝跟其乳母这位汉军曹老太太长大，曹寅是他的奶兄。那时入关不久，从辽沈带来的汉军、包衣和旗鼓佐领汉人、内务府汉人等，大多源出明代辽东汉族，说的是沈阳话。康熙皇帝自呀呀学语时起就兼习满、汉二语种，他自幼所学的汉语就是这些汉军、包衣、旗鼓汉人的沈阳语。那时没有录音技术和设备，今天无法

听见康熙皇帝的音声。但是，他留下大量批文，从这些批文既可观察其汉语语法和语式，又得窥其语音。下面摘录几句康熙皇帝的批语，可以明显反映其语言的状况，由此得以了解汉军等人的沈阳语是什么样子。

（1）《李煦奏曹寅病重代请赐药摺》。朱批："……金鸡纳霜（满字 gingina）专治疟疾。用二钱米醋调服。若轻了些，再吃一服，必要记住的。往后，或一钱或八分，连吃二服，可以出根。若不是疟疾，此药用不得，须要认真……"

在这段朱批中，"出根"本来说的是"除根"。由于康熙皇帝的汉语是沈阳语，所以把"出"当成了"除"。这虽是一个别字，但从其所"别"的道理中，十分清楚地看出了清初汉军、包衣等汉人的沈阳语语音。在现代北京话中，"除"字读阳平，"出"字读阴平。在沈阳话中，"出"字读阳平。假设当时康熙皇帝讲的汉语是现代北京话音，那就决不会将"除"写成别字"出"。正因为他的沈阳音是将"出"字读成"除"字音的，所以才写出这个别字来。

（2）康熙三十七年七月。《贺亲征噶尔丹获胜摺》。朱批："朕亲帅六师，逾少漠瀚海，北征噶尔旦，皆赖上天之卷祐所至。"

在这段朱批中，"少漠"的"少"是"沙"字之误；"卷祐"的"卷"是"眷"字之误。这不必管它。要说的是把"噶尔丹"写成"噶尔旦"。在现代北京话里，"丹"字读阴平，"旦"字读去声，二者声调不同，不会误用。但是在沈阳语中，将"旦"字读阴平。这就是康熙皇帝将"丹"字误写"旦"字的原因。

（3）康熙四十九年正月十九日。《新岁米价并进苏扬二州晴雨册摺》。朱批："知道了，密摺伏于丙丁了。"

在这段朱批中，"伏于丙丁"是要写"付于丙丁"，就是

“烧了”。问题在于将“付”字写成了“伏”字。在现代北京话里，“付”字读去声，“伏”字读阳平。沈阳语将“伏”字读成去声，由此康熙皇帝在使用“付”字处写了个“伏”字。

（4）康熙五十七年七月十一日。《苏扬禾苗茂盛摺》。朱批：“知道了。近日审事的大臣，众论如何？必先严否？”

在这段朱批中，“必先严否”是要说“比先严否”。这里将“比”字误为“必”字。在现代北京话里，“必”读去声，“比”读上声，二者声调不同，不会写错。可是到了沈阳语里，“必”字读上声，这就引起该写“比”字而写了“必”字。

（5）康熙五十三年七月十七日。《访实抚臣张伯行怕人刺杀情形摺》。朱批：“是，一点不错。此事要密，倘有人知，尔灾非潜矣。”

在这段朱批中，“非潜”是“非浅”之误写。本该写“浅”字，误写了“潜”字。在现代北京话里，“浅”字读上声，“潜”字读阳平。在沈阳语中，“潜”字与“浅”字皆读上声。因此，康熙皇帝将“非浅”误写成“非潜”。

（6）康熙五十六年。《本任盐余内应缴内帑之银请示如何解交摺》。朱批：“解京又费一凡事，不如存库，尔到京，将户部银补交可也。”

在这段朱批中，“费一凡事”原是要说“费一番事”，本来该写成“番”字，却错写了个“凡”字。这也发生于沈阳语声调的关系。依现代北京语音，“番”字读阴平，“凡”字读阳平。依沈阳语音，“番”字读阳平，“凡”字也读阳平。因此而发生了“番”“凡”之差。

从上述朱批的语言中，清楚地看出沈阳语的一些音韵特点。康熙皇帝的汉语是幼时跟汉军人学得的，所以直到老年仍是沈阳口音；上列朱批都是康熙皇帝老年时的语言。这种沈阳语自清初随汉军入关，一直存在到康熙后期，甚至更晚。此种语音至少保

持在入关以来三代人的口中，后来才逐渐变化。前文谈北京话的歇后语时，曾提出一条歇后语“粮食店搬家——斗（都）是你的。”在现代北京话口语中，“都”字作“皆”字解时发音为dōu（阴平）。现代的东北方言继承辽东音和沈阳音，“都”字在口语中读dǒu（上声）。这样，“都”与“斗”同声调，从而形成这条歇后语。它必然是清初形成于北京的，就是汉军入关时从辽沈带来的。现在的辽沈口音是清初汉军沈阳语的继续。

从上述康熙皇帝的汉语音，得知清初汉军、包衣等汉人的沈阳语音与现代沈阳语音大体相同。兹列出沈阳语的声母、韵母、声调如下。

布——［p］　普——［p‘］　木——［m］
夫——［f］　刀——［t］　陶——［t‘］
年——［ȵ］（现代北京话：年——［n］）
脑——［n］　连——［l］　劳——［l］
资——［ts］　租——［ts］　此——［ts‘］
粗——［ts‘］　司——［s］　苏——［s］
周——［ts］（现代北京话：周——［ʦ］）
直——［ts］（现代北京话：直——［ʦ］）
诸——［ts］（现代北京话：诸——［ʦ］）
抽——［ts‘］（现代北京话：抽——［ʦ‘］）
吃——［ts‘］（现代北京话：吃——［ʦ‘］）
出——［ts‘］（现代北京话：出——［ʦ‘］）
时——［s］（现代北京话：时——［ʂ］）
书——［s］（现代北京话：书——［ʂ］）
人——［ø］（现代北京话：人——［ʐ］）
日——［ø］（现代北京话：日——［ʐ］）
如——［ø］（现代北京话：如——［ʐ］）
锐——［l］（现代北京话：锐——［ʐ］）

解——［tɕ］　吉——［tɕ］　迹——［tɕ］
卷——［tɕ］　其——［tɕ‘］　齐——［tɕ‘］
鞋——［ɕ］　希——［ɕ］　息——［ɕ］
该——［k］　开——［k‘］　海——［x］
虎——［x］　爱——［ø］　业——［ø］
有——［ø］　元——［ø］　未——［ø］
五——［ø］

以上是沈阳语的声母，凡与现代北京话不同者皆注出现代北京语音（括号内），此外大部分皆与北京音相同。

沈阳语源自明代辽东汉语，其前身是辽、金、元时代东北地区的汉语——幽燕语的一支。它在数百年间与契丹语和女真语相接触，互相影响，特别是与女真语关系密切。属于阿尔泰语系的女真语没有“失”、“吃”、“直”，也没有“日”、“此”、“兹”。辽东语里除存有“此”、“兹”外，其余的几个音都没有。这明显说明是受女真语影响所致。直到现代东北方言仍然如此，将“周”、“直”、“诸”发［ts］音；将“抽”、“吃”、“出”发［ts‘］音；将“时”、“书”发［s］音；将“人”、“日”、“如”发［ø］（零声母）音。清初汉军的沈阳语与此相同。

沈阳语的韵母与现代北京音差别极微，只表现于极个别的音，绝大部分是二者相同的。列出韵母如下。

资——［ɿ］
知——［ɿ］（现代北京话：知——［ʅ］）
直——［ɿ］（现代北京话：直——［ʅ］）
儿——［ɚ］　低——［i］　敌——［i］
诸——［u］　普——［u］　仆——［u］
读——［u］　俗——［u］　鱼——［y］
菊——［y］　巴——［ɑ］　拔——［ɑ］
家——［iɑ］　甲——［iɑ］　瓜——［uɑ］

歌——［ɤ］　这——［ɤ］　格——［ɤ］

德——［ɤ］

波——［ɤ］（现代北京话：波——［o］）

薄——［ɤ］（现代北京话：薄——［o］）

伯——［ɤ］（现代北京话：伯——［o］）

解——［ie］　姐——［ie］　洁——［ie］

果——［uɤ］（现代北京话：果——［uo］）

握——［uɤ］（现代北京话：握——［uo］）

郭——［uɤ］（现代北京话：郭——［uo］）

国——［uɤ］（现代北京话：国——［uo］）

却——［ye］　缺——［ye］　摆——［ɑi］

百——［ɑi］

崖——［iɑ］（现代北京话是［iɑ］和［iɑi］二读）

怪——［uɑi］　被——［ei］　飞——［ei］

悲——［ei］　内——［ei］　擂——［ei］

对——［uei］　未——［uei］　高——［ɑu］

焦——［iɑu］　药——［iɑu］　斗——［ou］

某——［u］（现代北京话：某——［ou］）

酒——［iou］　盘——［ɑn］　天——［iɑn］

肩——［iɑn］　管——［uɑn］　短——［uɑn］

权——［yɑn］　根——［ən］　金——［in］

准——［uən］　滚——［uən］　遵——［uən］

顿——［uən］　论——［uən］　群——［yn］

旁——［ɑŋ］　娘——［iɑŋ］　光——［uɑŋ］

庚——［əŋ］　风——［əŋ］　京——［iŋ］

翁——［uəŋ］　东——［uŋ］

荣——［yŋ］（现代北京话：荣——［uŋ］）

容——［yŋ］（现代北京话：容——［uŋ］）

穷——〔yŋ〕

沈阳语的声调是：

刚——阴平$\dashv_{33}$（现代北京话：刚——阴平$\dashv_{55}$）

知——阴平$\dashv_{33}$（现代北京话：知——阴平$\dashv_{55}$）

专——阴平$\dashv_{33}$（现代北京话：专——阴平$\dashv_{55}$）

尊——阴平$\dashv_{33}$（现代北京话：尊——阴平$\dashv_{55}$）

穷——阳平1_{35}

陈——阳平1_{35}

床——阳平1_{35}

才——阳平1_{35}

古——上1_{213}（现代北京话：古——上1_{214}）

展——上1_{213}（现代北京话：展——上1_{214}）

手——上1_{213}（现代北京话：手——上1_{214}）

老——上1_{213}（现代北京话：老——上1_{214}）

近——去$\downarrow_{41}$（现代北京话：近——去$\downarrow_{51}$）

厚——去$\downarrow_{41}$（现代北京话：厚——去$\downarrow_{51}$）

靠——去$\downarrow_{41}$（现代北京话：靠——去$\downarrow_{51}$）

助——去$\downarrow_{41}$（现代北京话：助——去$\downarrow_{51}$）

由上列声调看，得知沈阳语声调与北京话的异同。

清代八旗成员中汉族人的沈阳语既是来源于明代辽东语，而明代辽东语与其相邻接的山海关内河北东北部的语言（冀东话）本是同宗一系，因而沈阳语与冀东语的血缘关系是直接的、密切的。下面将沈阳语、冀东语、北京话的音试加比较（用汉语拼音写）。

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
阿	a 阴平	a 阳平	a 阴平
哀	ai nai 阴平	nai 阳平	ai 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
挨	ai nai 阳平	nai 阳平	ai 阴平
捱	ai nai 阳平	nai 阳平	ai 阴平
矮	ai nai 上	nai 上	ai 上
碍	ai nai 去	nai 去	ai 去
爱	ai nai 去	nai 去	ai 去
安	an nan 阴平	nan 阳平	an 阴平
案	an nan 去	nan 去	an 去
按	an nan 去	nan 去	an 去
岸	an nan 去	nan 去	an 去
昂	ang nang 阳平	nang 阳平	ang 阳平
熬	ao nao 阴平	nao 阳平	ao 阴平
熬	ao nao 阳平	nao 阳平	ao 阳平
袄	ao nao 上	nao 上	ao 上
奥	ao nao 去	nao 去	ao 去
八	ba 阴平	ba 阳平	ba 阴平
扒	ba 阴平	ba 阳平	ba 阴平
巴	ba 阴平	ba 阳平	ba 阴平
拔	ba 阳平	ba 阴平	ba 阳平
把	ba 去	ba 去	ba 上
霸	ba 去	ba 去	ba 去
掰	bai 阴平	bai 阳平	bai 阴平
白	bai 阳平	bai 阴平	bai 阳平
百	bai 上	bai 上	bai 上，bo（阳平，读书音）
败	bai 去	bai 去	bai 去
班	ban 阴平	ban 阳平	ban 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
扳	ban 阴平	ban 阳平	ban 阴平
板	bǎn 上	ban 上	ban 上
邦	bang 阴平	bang 阳平	bang 阴平
帮	bang 阴平	bang 阳平	bang 阴平
磅	bang 去	bang 去	bang 去
包	bao 阴平	bao 阳平	bao 阴平
胞	bao 阴平	bao 阳平	bao 阴平
宝	bao 上	bao 上	bao 上
保	bao 上	bao 上	bao 上
报	bao 去	bao 去	bao 去
杯	bei 阳平	bei 阳平	bei 阴平
碑	bei 阴平	bei 阳平	bei 阴平
背	bei 去	bei 去	bei 去
备	bei 去	bei 去	bei 去
奔	ben 阴平	ben 阳平	ben 阴平
本	ben 上	ben 上	ben 上
笨	ben 去	ben 去	ben 去
崩	beng 阴平	beng 阳平	beng 阴平
泵	beng 去	beng 去	beng 去
逼	bi 阳平，bi 上	bi 阳平	bi 阴平
鼻	bi 阳平	bi 阴平	bi 阳平
比	bi 上	bi 上	bi 上
必	bi 上	bi 上	bi 去
毕	bi 上	bi 上	bi 去
陛	bi 上	bi 上	bi 去
边	bian 阴平	bian 阳平	bian 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
贬	bian 上	bian 上	bian 上
变	bian 去	bian 去	bian 去
标	biao 阳平	biao 阳平	biao 阴平
表	biao 上	biao 上	biao 上
憋	bie 阴平，bie 阳平	bie 阳平	bie 阴平
别	bie 去	bie 去	bie 阳平
宾	bin 阴平	bin 阳平	bin 阴平
丙	bing 上	bing 上	bing 上
病	bing 去	bing 去	bing 去
播	be 阴平	be 阳平	bo 阴平
伯	bai 阴平	bai 阳平	bai 阳平
捕	bu 上	bu 上	bu 上
步	bu 去	bu 去	bu 去
擦	ca 阳平	ca 阳平	ca 阴平
猜	cai 上	cai 阳平	cai 阴平
餐	can 阴平	can 阳平	can 阴平
惨	can 去	can 上	can 上
仓	cang 阴平	cang 阳平	cang 阴平
操	cao 阴平	cao 阳平	cao 阴平
槽	cao 阳平	cao 阴平	cao 阳平
草	cao 上	cao 上	cao 上
策	cai 上	chai 上	ce 去
册	cai 上	chai 上	ce 去
层	ceng 阳平	ceng 阴平	ceng 阳平
差	ca 阳平	cha 阳平	cha 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
插	ca 阳平	cha 阳平	cha 阴平
岔	ca 去	cha 去	cha 去
差	cai 阴平	chai 阳平	chai 阴平
拆	cai 阳平	chai 阳平	chai 阴平
搀	can 阳平	chan 阳平	chan 阴平
昌	cang 阴平	chang 阳平	chang 阴平
尝	cang 阳平	chang 阴平	chang 阳平
抄	cao 阴平，cao 阳平	chao 阳平	chao 阴平
车	ce 阴平	che 阳平	che 阴平
撤	ce 上	che 上	che 去
沉	cen 阴平	chen 阴平	chen 阳平
称	ceng 阳平	cheng 阳平	cheng 阴平
诚	ceng 阳平	cheng 阴平	cheng 阳平
吃	ci 阴平	chi 阳平	chi 阴平
持	ci 阳平	chi 阴平	chi 阳平
充	cong 阳平	chong 阳平	chong 阴平
抽	cou 阴平	chou 阳平	chou 阴平
出	cu 阳平	chu 阳平	chu 阴平
穿	cuan 阴平	chuan 阳平	chuan 阴平
窗	cuang 阴平	chuang 阳平	chuang 阴平
吹	cui 阴平	chui 阳平	chui 阴平
春	cun 阴平	chun 阳平	chun 阴平
粗	cu 阳平	cu 阳平	cu 阴平
村	cun 阴平	cun 阳平	cun 阴平
撮	cuo 阴平	cuo 阳平	cuo 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
搭	da 阳平	da 阳平	da 阴平
带	dai 去	dai 去	dai 去
耽	dan 阳平	dan 阳平	dan 阴平
旦	dan 阴平	dan 阴平	dan 去
但	dan 上	dan 上	dan 去
导	dao 去	dao 上	dao 上
德	de 上	de 上	de 阳平
得	de 上	de 上	de 阳平
登	deng 阴平	deng 阳平	deng 阴平
滴	di 阳平	di 阳平	di 阴平
敌	di 上	di 上	di 阳平
地	di 去	di 去	di 去
掂	dian 阴平	dian 阳平	dian 阴平
颠	dian 阴平	dian 阳平	dian 阴平
吊	diao 去	diao 去	diao 去
钉	ding 阴平	ding 阳平	ding 阴平
丢	diu 阴平，diu 阳平	diu 阳平	diu 阴平
东	dong 阴平	dong 阳平	dong 阴平
冻	dong 去	dong 去	dong 去
都	dou 上	dou 阳平	dou 阴平
读	du 上	du 上	du 阳平
度	du 去	du 去	du 去
堆	dui 阴平	dui 阳平	dui 阴平
蹲	dun 阴平	dun 阳平	dun 阴平
多	duo 阴平	duo 阳平	duo 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
朵	duo 去	duo 去	duo 上
额	e ne 阳平	ne 去	e 阳平
饿	e ne 去	ne 去	e 去
发	fa 阴平	fa 阳平	fa 阴平
番	fan 阳平	fan 阳平	fan 阴平
反	fan 上	fan 上	fan 上
方	fang 阴平	fang 阳平	fang 阴平
妨	fang 上	fang 上	fang 阳平
非	fei 阴平	fei 阳平	fei 阴平
费	fei 去	fei 去	fei 去
分	fen 阴平	fen 阳平	fen 阴平
封	feng 阴平	feng 阳平	feng 阴平
风	feng 阳平	feng 阳平	feng 阴平
夫	fu 阳平	fu 阳平	fu 阴平
福	fu 上	fu 上	fu 阳平
伏	fu 去	fu 去	fu 阳平
符	fu 上	fu 上	fu 阳平
该	gai 阳平	gai 阳平	gai 阴平
干	gang 阴平	gan 阳平	gan 阴平
缸	gang 阴平	gang 阳平	gang 阴平
高	gao 阴平	gao 阳平	gao 阴平
割	ge 上	ge 上	ge 阴平
戈	ge 上	ge 上	ge 阴平
革	ge 上	ge 上	ge 阳平
格	ge 上	ge 上	ge 阳平
根	gen 阴平	gen 阳平	gen 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
工	gong 阴平	gong 阳平	gong 阴平
公	gong 阴平	gong 阳平	gong 阴平
钩	gou 阴平	gou 阳平	gou 阴平
孤	gu 阴平	gu 阳平	gu 阴平
关	guan 阴平	guan 阳平	guan 阴平
馆	guan 上	guan 上	guan 上
光	guang 阴平	guang 阳平	guang 阴平
规	gui 阴平	gui 阳平	gui 阴平
国	gue 上	guo 上	guo 阳平
还	hai 去	hai 去	hai 阳平
鹤	hao 阳平	hao 阳平	he 去
黑	hei 阴平	hei 阳平	hei 阴平
哼	heng 阴平	heng 阳平	heng 阴平
吉	ji 上	ji 上	ji 阳平
给	ji 去	ji 去	ji 上
寂	ji 上	ji 上	ji 去
迹	ji 上	ji 上	ji 去
继	ji 上	ji 上	ji 去
间	jian 阴平	jian 阳平	jian 阴平
将	jiang 上	jiang 上	jiang 阴平
截	jie 上	jie 上	jie 阳平
节	jie 上	jie 上	jie 阳平
距	ju 上	ju 上	ju 去
据	ju 上	ju 上	ju 去
觉	jiao 上	jiao 上	jue 阳平
角	jiao 上	jiao 上	jiao 上，jue

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
			（阳平，读书音）
绝	jue 上	jue 上	jue 阳平
菌	jun 上	jun 上	jun 阴平
拉	la 阴平	la 阳平	la 阴平
捞	lao 阴平	lao 阳平	lao 阴平
搂	lou 阴平	lou 阳平	lou 阴平
猫	mao 阳平	mao 阳平	mao 阴平
某	mu 上	mu 上	mu 上
捏	nie 阳平	nie 阳平	nie 阴平
农	neng 阳平	neng 阳平	nong 阳平
沤	ou 去 nou 去	nou 去	ou 去
欧	ou nou 阴平	nou 阳平	ou 阴平
偶	ou 上，nou 上	nou 上	ou 上
趴	pa 阴平	pa 阳平	pa 阴平
拍	pai 阴平	pai 阳平	pai 阴平，po（阴平，读书音）
牌	pai 阳平	pai 阴平	pai 阳平
迫	pai 上	pai 上	po 去
盘	pan 阳平	pan 阴平	pan 阳平
判	pan 去	pan 去	pan 去
拚	pin 阴平	pin 阳平	pin 阴平，pan（去，读书音）
旁	pang 阳平	pang 阴平	pang 阳平
抛	pao 阴平	pao 阳平	pao 阴平
袍	pao 阳平	pao 阴平	pao 阳平
跑	pao 上	pao 上	pao 上

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
陪	pei 阳平	pei 阴平	pei 阳平
配	pei 去	pei 去	pei 去
喷	pen 阴平	pen 阳平	pen 阴平
盆	pen 阳平	pen 阴平	pen 阳平
烹	peng 阴平	peng 阳平	peng 阴平
劈	pi 阴平	pi 阳平	pi 阴平
皮	pi 阳平	pi 阴平	pi 阳平
片	pian 去	pian 去	pian 去
偏	pian 阴平	pian 阳平	pian 阴平
漂	piao 阴平	piao 阳平	piao 阴平
频	pin 阳平，pin 上	pin 阴平	pin 阳平
瓶	ping 阳平	ping 阴平	ping 阳平
坡	pe 阴平	po 阳平	po 阴平
破	pe 去	po 去	po 去
仆	pu 上	pu 上	pu 阳平
朴	pu 上	pu 上	pu 阳平
期	qi 阴平	qi 阳平	qi 阴平
七	qi 阳平	qi 阳平	qi 阴平
起	qi 上	qi 上	qi 上
气	qi 去	qi 去	qi 去
牵	qian 阴平	qian 阳平	qian 阴平
前	qian 阳平	qian 阴平	qian 阳平
潜	qian 上	qian 上	qian 阳平
腔	qiang 阴平	qiang 阳平	qiang 阴平
敲	qiao 阴平	qiao 阳平	qiao 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
雀	qiao 上	qiao 上	qiao 上，que（去，读书音）
桥	qiao 阳平	qiao 阴平	qiao 阳平
切	qie 阴平	qie 阳平	qie 阴平
亲	qin 阴平	qin 阳平	qin 阴平
青	qing 阴平	qing 阳平	qing 阴平
穷	qiong 阳平	qiong 阴平	qiong 阳平
秋	qiu 阴平	qiu 阳平	qiu 阴平
区	qu 阴平	qu 阳平	qu 阴平
曲	qu 上	qu 上	qu 阴平
圈	quan 阴平	quai 阳平	quan 阴平
拳	quan 阳平	qaun 阴平	quan 阳平
缺	que 阴平	que 阳平	que 阴平
然	yan 阳平	ran 阴平	ran 阳平
让	yang 去	rang 去	rang 去
绕	yao 去，yao 上	rao 上	rao 去
热	ye 去	re 去	re 去
人	yen 阳平	ren 阴平	ren 阳平
日	yi 去	ri 去	ri 去
容	yong 阳平	rong 阴平	ron 阳平
柔	you 阳平	rou 阴平	rou 阳平
如	yu 阳平	ru 阴平	ru 阳平
锐	yui 去，lui 去	rui 去	rui 去
闰	yun 去	run 去	run 去
洒	sa 上	sha 上	sa 上
三	san 阳平，	san 阳平	san 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
丧	sang 去	sang 阳平	sang 阴平
骚	sao 阳平	sao 阳平	sao 阴平
色	sai 上	shai 上	shai 上，se（去，读书音）
森	sen 阴平	shen 阳平	sen 阴平
僧	seng 阴平	seng 阳平	seng 阴平
沙	sa 阴平	sha 阳平	sha 阴平
筛	sai 阴平	shai 阳平	shai 阴平
山	san 阴平	shan 阳平	shan 阴平
商	sang 阴平	shang 阳平	shang 阴平
上	sang 去	shang 去	shang 去
烧	sao 阴平	shao 阳平	shao 阴平
舌	se 阳平	she 阴平	she 阳平
深	sen 阴平	shen 阳平	shen 阴平
声	seng 阴平	sheng 阳平	sheng 阴平
师	si 阴平	shi 阳平	shi 阴平
手	sou 上	shou 上	shou 上
疏	su 阴平	shu 阳平	shu 阴平
刷	sua 阴平	shua 阳平	shua 阴平
帅	suai 去	shuai 去	shuai 去
栓	suan 阴平	shuan 阳平	shuan 阴平
双	suang 阴平	shuang 阳平	shuang 阴平
税	sui 去	shui 去	shui 去
顺	sun 去	shun 去	shun 去
说	suo 阴平	shuo 阳平	shuo 阴平
思	si 阴平	si 阳平	si 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
松	song 阴平	song 阳平	song 阴平
搜	sou 阴平	sou 阳平	sou 阴平
苏	su 阴平	su 阳平	su 阴平
宿	xiu 上	xiu 上	su 去
酸	suan 阴平	suan 阳平	suan 阴平
损	xun 上	xun 上	sun 上
他	ta 阴平	ta 阳平	ta 阴平
苔	tai 阳平	tai 阳平	tai 阴平
贪	tan 阴平	tan 阳平	tan 阴平
韬	tao 阳平	tao 阳平	tao 阴平
特	te 上	te 上	te 去
梯	ti 阴平	ti 阳平	ti 阴平
天	tian 阴平	tian 阳平	tian 阴平
贴	tie 上	tie 上	tie 阴平
听	ting 阴平	ting 阳平	ting 阴平
通	tong 阳平	tong 阳平	tong 阴平
投	tou 上	tou 阴平	tou 阳平
突	tu 阳平	tu 阳平	tu 阴平
脱	tuo 阳平	tuo 阳平	tuo 阴平
瓦	wa 去	wa 去	wa 上
弯	wan 阴平	wan 阳平	wan 阴平
枉	wang 去	wang 去	wang 上
危	wei 阳平	wei 阳平	wei 阴平
温	wen 阴平	wen 阳平	wen 阴平
吾	wu 上	wu 上	wu 阳平
西	xi 阴平	xi 阳平	xi 阴平

汉字	沈阳语	冀东语	北京话
瞎	xia 阴平	xia 阳平	xia 阴平
相	xiang 阴平	xiang 阳平	xiang 阴平
消	xiao 阳平	xiao 阳平	xiao 阴平
携	xie 去	xie 去	xie 阳平
胁	xie 去	xie 去	xie 阳平
辛	xin 阴平	xin 阳平	xin 阴平
压	ya 阳平	ya 阳平	ya 阴平
烟	yan 阴平	yan 阳平	yan 阴平
掩	yan 去	yan 去	yan 上
扎	za 阴平	zha 阳平	za 阴平
栽	zai 阴平	zai 阳平	zai 阴平
脏	zang 阴平	zang 阳平	zang 阴平
责	ze 阳平，zai 阳平	zhai 阳平	ze 阳平
择	zai 阳平	zhai 阳平	ze 阳平
仄	zai 上	zhai 上	ze 去
楂	za 阴平	zha 阳平	zha 阴平
炸	za 阳平	zha 阴平	zha 阳平
摘	zai 阴平	zhai 阳平	zhai 阴平
沾	zan 阴平	zhan 阳平	zhan 阴平
章	zang 阴平	zhang 阳平	zhang 阴平
招	zao 阴平	zhao 阳平	zhao 阴平
遮	ze 阴平	zhe 阳平	zhe 阴平
真	zen 阴平	zhen 阳平	zhen 阴平
知	zi 阴平	zhi 阳平	zhi 阴平
质	zi 上	zhi 上	zhi 去
足	zu 上	zu 上	zu 阳平

对比沈阳语与冀东语，发现了一些异同之点。将此二者与北京话比，也发现互有异同之处。冀东语源自幽燕语，沈阳语（明代辽东语）也源自幽燕语，而且与冀东语是血亲关系。二者一在山海关内，一在山海关外，二者间只有人为的一关之隔，地理上紧紧相连，为什么发生差异呢？这是第一个问题。第二个问题是：沈阳语音较近于现代北京话音，冀东语则较之稍远，这又是为什么呢？这是为明瞭现代北京话而必须首先彻底弄清的两个重要问题。

（1）沈阳语由于受辽东地区女真语的影响，因而发生了变化。其变化主要是：（一）失去了“失”、“吃”、“知”，而变成“斯”、“此”、“兹”。（二）失去了“日”（r），而变成了（y）。（三）沈阳语将冀东语的阳平音，大多改呼阴平，保留极少量的阳平音。这三个主要变化，完全是女真语影响所致。就是说，同一幽燕语，一出山海关而进入明代辽东地区，受该地女真人的语言所影响，于是发生了这三大变化，所以沈阳语与冀东语有此三大不同。

（2）由于沈阳语入关后，来到北京地区参与了现代北京话的形成（沈阳语与明代北京话融合而形成现代北京话），而冀东语则未参与现代北京话的形成，因而现代北京话距沈阳语较近，距冀东语稍远。

这就是上述两个重要问题的最简单的答案。至于现代北京话有“失”、“吃”、“兹”、“日”的问题，那本是来自古幽燕语的传统音韵，现代北京话的构成要素之一的明代北京话里就有这些音，所以传留在现代北京话中。

明代辽东地区是汉人居住区，但其中含有大量远自宋、辽、金、元时代已经数代居于该地的女真人，他们早已“汉化”，到了明代，他们早已无异于汉人，讲汉语，以士农工商为业。自明初，仍不断有原居辽东边外女真地区的女真人进入辽东，大多是

经营贸易，后来定居下来。这些人经历几代后，也完全“汉化”，与汉人无别了。

元代将女真人分为女直、水达达、吾者野人、乞列迷、骨嵬等部。其中，水达达、吾者野人、乞列迷、骨嵬诸部是居于广大女真地区的女真人，而女直则是居于后来明代称为辽东的地区之内的女真人。关于女直，《元史》中有些记载，例如“禁女真侵轶高丽国民”，“禁登州、和州等处并女直人入高丽界剽掠”，“立海西辽东提刑按察司，按治女直……”“辽阳洪宽女直部民饥……”“以……女直、汉军居沈州。”“发高丽、女直、汉军千五百人，于滨州、辽河……屯田。”“以蛮军三百户、女直一百九十户，于咸平府屯种”等等。元代所说的女直是女真人居于靠近山海关的部分，也就是营农耕而发展先进的部分，实即“汉化”的女真人。元代女直的居住区是西南到山海关，向南包括辽东半岛，东达鸭绿江，西至辽河流域。这个地区大体上就相当于明代所说的辽东地区。只据《元史》关于女直的记载，即可断定明代辽东地区远自金、元即有女真人在居住和生产。大家知道，康熙皇帝的外祖家佟氏，就是居于辽东的“汉化”女真人。编旗时，他们最初按汉人待遇而编入汉军，后来提出原为女真人后迁居辽东等理由，经康熙皇帝批准，将其家族本支改隶于满洲旗分。原为明将、后来降清的军人石廷柱，其情况也类似于此。其先世本为女真人，后迁至明辽东地区，已历数世。石廷柱在编旗时被按汉人处理，编入了八旗汉军。例子只能举出有文字记载的极少数人，而远自辽、金、元即居于辽东地带的大量女真人，绝不会都像佟氏和石氏那样有书为证。实际上明代辽东汉人中，女真人的后代恐不少于汉人。这些人已经成为汉人了。

这些世居辽东的女真人，晚至者是金代进入该地的（早者甚至是在辽代统治时迁入的），到元代称为女直，到明代就已“汉化”成熟而被视为汉人了。这些人的先世是说着女真语来到

该地的，人数众多，年代久远，他们在女真语的基础上学习汉语，不免将女真语带入汉语。汉语与女真语的影响是互相的，不是单方向的。汉语词大量进入女真语，女真语的影响也及于汉语。因此我们说幽燕语一出山海关，变成辽东语的同时发生了一些变化，就是女真语影响所致。女真语没有声调，于是使大量阳平变成了阴平。女真语没有“失”、“吃”、“知”，于是辽东语（后来的沈阳语）也失去了这些音。女真语没有“日”母“r”，于是原为“r”声母的音发生了零声母化，变成了“y”。再者，沈阳语的 be、pe，在现代北京话里是 bo、po，如“拨”、“坡”等等，可见沈阳语是受了女真语的影响而是如此的。

金代统治者完颜氏系出黑水靺鞨，金代创制了文字称为女真文；现存有一些女真文书写物。黑水靺鞨的语言属于北方女真语。明末形成的满族共同体，以建州女真人的主体，他们是从北部地区经过数次迁徙后而定居于浑河、苏子河流域的。建州女真人创制了文字，称为满文。满文书写的是建州女真语音，与金代女真文所写的黑水靺鞨语音，同是女真语，只略有些方言之别而已。为了弄清女真语对于汉语的影响，为了弄清幽燕语在关内和关外有别，我们将女真语、满语及其同族语言鄂温克语、鄂伦春语简单介绍如下。

（1）女真语。女真文创于金代，用以书写黑水靺鞨完颜部女真语。现存的女真文书写物不多，主要是《华夷译语》所写的女真语词，还有一些金石、墨迹资料。数十年来，经研究者努力，现已弄清了女真文所写的女真语的概貌。现依《女真文辞典》（金启孮著，文物出版社出版）“索引”，列出女真语的元音和辅音如下（照录该词典所用国际音标注音，外加方括号[　]）（附例词）

[a]

[abxa]　　[axa]

[adɑ] [asui]

[b]

[bɑ] [bɑijɑŋ]

[birɑ] [boroəri]

[ç]

[çiʃï] [çidɑi]

[d]

[dɑ] [dəçi]

[du] [dulibə]

[dʒ]

[dʒɑxɑ] [dʒɑlɑ]

[dʒïxɑ] [dʒo]

[e]

[eifu] [eixən]

[ə]

[əbirə] [əxə]

[emu] [ətuku]

[f]

[fɑ] [filɑ]

[fuəi] [funʧəxei]

[g]

[gɑxɑ] [gɑʃɑ]

[geli] [goro]

[x]

[xɑdɑ] [xɑxɑ]

[xəxə] [xufi]

[i]

[ibɑmɑi] [ilɑn]

[imara]		[itʃə]
	[j]	
[ja]		[jujumei]
	[k]	
[karan]		[kəkəŋləmei]
	[l]	
[laosa]		[liwaxa]
	[m]	
[maçila]		[miexə]
[modo]		[muwə]
	[n]	
[nadan]		[nəxun]
[nixun]		[nurə]
	[ŋ]	
[ŋala]		[ŋgun]
	[o]	
[ofi]		[omira]
[oʃïxa]		[oulə]
	[p]	
[paŋbə]		[pi]
	[r]	
[ra－a]		[raxai]
	[s]	
[saçi]		[səʤə]
[soŋgi]		[susai]
	[ʃ]	
[ʃaxa]		[ʃənun]
[ʃïrxə]		[ʃun]

[t]

[tɑ] [tɑoun]

[təbie] [towo]

[ʧ]

[ʧɑ] [ʧɑoxɑ]

[ʧəndəxei] [ʧuwei]

[u]

[ubu] [uʤəə]

[ulin] [umə]

[w]

[wɑʃï] [won]

[wəxə] [wəə]

[y]

[yʃï]

以上列出了女真语的元音和辅音，因是根据现存的女真语材料解读出来的，所以不是全部女真语，而只是其中见于现存材料中的部分。仅据此即可知，女真语没有汉语的［ʂ］、［tʂ‘］、［tʂ］，也没有“日”母。

（2）满语。满语是随“女真”改称为“满洲”而得名的。

根据 P · G · von Möllendorff 著 *A manju Grammar* 一书，满语的元音和辅音是：

元音：a、e、i、o、u、ū

辅音：n、k、g、h、b、p、s、š、
t、d、l、m、c、j、y、r、
f、w（本书即用这一套拉丁字转写满语词。）

根据满语专家穆晔骏先生的注音，满语元音和辅音以国际音标注出如下（见穆晔骏著《十二字头拉林口语读法解》一文，发表于《满语研究》1987 年第 1 期）。

元音：a［ɑ］、e［ə］、i［i］、
　　o［ɔ］、u［u］、ū［ω］
辅音：n［n］、k［k ‘］、g［g］、
　　h［h］、b［b］、p［p ‘］、
　　s［s］、š［ʃ］、t［t ‘］、
　　d［d］、l［l］、m［m］、
　　c［tʃ ‘］、j［tʃ］、y［j］、
　　r［r］、f［f］、w［w］

由以上所列可知，满语继承其先世女真语的音韵传统，也没有汉语拼音的 sh［ʂ］、ch［tʂ ‘］、zh［tʂ］。

19 世纪后期，西方满语学家对满语三辅音 š、c、j 的注音法如下。

一、P · G · von Möllendorff 注满语的 š、c、j 是这样的：š——英语的 sh，c——英语的 ch（例如 Chinese 一词里的 ch），j——英语的 j（例如 judge 一词里的 j）。

二、C · de Harleʒ 指出：s’——ch（sch、sh），c’——tch（tsch），j’——dj（dzh）。

三、F · Kaulen 指出：š 相当于英语的 sh，c 相当于 tsh，j 相当于 dsh。

四、И · Захаров，以 Ш 注 š，以 Ч 注 c，以 ЧЖ 注 j。

用国际音标表示，英语的这三个辅音是：sh［ʃ］、ch［ʧ］、j［dʒ］。汉语里有“失”、“吃”、“知”，用汉语拼音和国际音标表示是：sh［ʂ］，ch［tʂ ‘］，zh［tʂ］。汉语的 sh［ʂ］是“谁、说、身、上、商”等的声母。汉语的 ch［tʂ ‘］是“吃、穿、出、车、承”等的声母。汉语的 zh［tʂ］是“正、着、张、住”等的声母。汉语的 sh［ʂ］、ch［tʂ ‘］，zh［tʂ］，在满语里是没有的。满语固有的音中没有汉语的“资”（z）、“此”（c）、“日”（r）。汉语的“诗”（sh）、“吃”（ch）、“知”（zh）与满

语音中的 š、c、j 不完全相同，借满语的 s 表达汉语的“思”也是不相合的。因此，满语中早期的汉语借词音总是差距很大，如将“铺子”译成 puseli，“钱粮”译成 caliyan 等等。后来在清太宗指示下，由达海改革满文，特为译汉语（包括其他语言）的音而创造了几个“特定字”，专为译外来语音用的，满语里没有这些音。有了“特定字”，才能正确地译“失、吃、知、四、资、此、日”等汉字音。满语在这方面，与其先世女真语的情形相同。

（3）鄂温克语和鄂伦春语。鄂温克和鄂伦春皆为古肃慎氏之裔，其语言属于肃慎语的北系。这两种语言与女真语（满语）同属一语族。兹用这两种语言说明这个问题。这两种语言的[ʃ]、[ʧ‘]、[tʃ]与女真语（满语）的音相同，它们也都没有汉语的“失”、“吃”、“知”，也没有汉语的“日、如、若、然”等的“日”声母（r），也没有“此”、“兹”。看看这两种北系女真语的情形，也能证实这一点。

兹据《鄂温克语简志》（胡增益等编著，民族出版社）列出鄂温克语的元音和辅音如下。

元音：短元音是[i]、[I]、[ɛ]、[ə]、[o]、[u]、[ɑ]、[ɔ]、[ʊ]。

长元音是[ii]、[II]、[ee]、[EE]、[ɛɛ]、[əə]、[oo]、[uu]、[ɑɑ]、[ɔɔ]、[ʊʊ]。

辅音：

	双唇	舌尖	舌叶	舌面	舌根
清不送气塞音	[b]	[d]			[g]
清送气塞音	[p]	[t]			[k]
清不送气塞擦音			[dʒ]		
清送气塞擦音			([tʃ])		
清擦音		([s])		[ʃ]	[x]
浊擦音	[w]			[j]	

鼻音	[m]	[n]	[ŋ]
边音	[l]		
颤音	[r]		

兹据《鄂伦春语简志》（胡增益编著，民族出版社）列出鄂伦春语的元音和辅音如下。

元音：短元音是[i]、[I]、[ə]、[ɑ]、[o]、[ɔ]、[u]、[ʊ]、[y]。

长元音是[ii]、[II]、[ee]、[EE]、[əə]、[ɑɑ]、[oo]、[ɔɔ]、[uu]、[ʊʊ]。

辅音：	双唇	舌尖	舌叶	舌面	舌根	喉
清不送气塞音	[b]	[d]		[g]		
清送气塞音	[p]	[t]		[k]		
清不送气塞擦音		[dʒ]				
清送气塞擦音		[ʧ]				
清擦音	[Φ]	[ʃ]		[x]	[r]	[h]
鼻　音	[m]	[n]		[ŋ]		
边　音	[l]					
颤　音	[r]					
浊擦音	[w]	[j]				

从以上所列出的金代女真文所写的女真语、满语、鄂温克语、鄂伦春语即可知道，（一）女真语没有汉语的“知、失、吃、兹、此、日”等音。沈阳语正是由于受女真语的影响，所以失去了幽燕语原在山海关内的这些音，沈阳语里只保存“此”、“兹”，此外全部变化了。（二）另一方面，汉语有双唇音不直接拼［ə］的习惯，现代汉语北京话就是这样的。但是在女真语里则有 be、pe、me 等，以满语为例，它有大量的词是 be 音的。举例如下：bece、becembi、bederceku、bederembi、be、beje、bejilembi、bekutu、bele、belge、belhe、bethe、berhe、

beseɔun、beye、beyembi 等等。但这决不是说满语有 be 而无 bo，满语有大量的词是 bo 音的，例如：bocihe、bodombi、bohikū、bohon、boji、bokida、bolgo、bolin、bolori、bombi、borbo 等等。由此可见，满语既有 be，又有 bo（me 音词也多，兹从略）。在现代汉语北京话里，则是“剥”发 bo 音，“破”发 po 音。在东北方言里，则有 be、pe，例如“剥”、“破”的发音就是 be、pe，而不是像北京话那样是 bo、po。现代东北话仍是如此，“破”读 pe，“磨”读 me 等等。这种双唇音直接拼［ə］的现象，有的研究家说“这是老旗人带来的满语发音习惯”（见俞敏《驻防旗人和方言的儿化韵》，载《中国语文》1987 年 5 月）。正是因此，我们这里讲的沈阳语有双唇音直接拼［ə］的现象，而与现代北京话不同。（三）再者，近年有人研究北京话合口零声母的问题，认为北京话处于音节开头位置的［w］，有可能采用［v］型发音。经过在北京详细调查研究，发现“满汉之间［w］位置发音确有差别，满族的［v］型比例数远低于汉族。”（沈炯《北京话合口呼零声母的语音分歧》，载《中国语文》1987 年 5 月）实际上，早年间北京话处于音节开头位置的［w］，可以说是没有采用［v］型发音的。这与满语有［w］而无［v］是有关系的。以上三点，都是满语对汉语语音的影响。

沈阳语大多数阴平音在冀东语里皆读阳平，这也是女真语的影响，这是声调的问题。女真语（满语）属阿尔泰语系，它是没有声调的。以无声调语为母语的人学习有声调语，声调极难掌握，北方汉语方言的阳平，是声调中最难掌握之一种。从上列沈阳语、冀东语、北京话三者的对比看，看出冀东语阳平极多，沈阳语将这些阳平大多改呼阴平，仍保留少量阳平。到了北京话，将沈阳语中保留的这少量阳平音也改呼为阴平。这样，冀东语原为阳平的音，通过沈阳语而到北京话，阴平大增。这说明一个问题，就是说，冀东幽燕语一出山海关，受该地大量女真人的语言

影响，将难呼的阳平大多变成了易呼的阴平；对于以无声调语为母语的女真人来说确系如此。满人入关后，以满语（无声调语）为母语的大量八旗满洲人，跟着说沈阳语的汉军人学说汉语，这样，就将残存于沈阳语中的一些阳平改呼为阴平。形成清代北京话时就保留着这个状况。因此，冀东语阳平到北京话全变阴平的道理就在于此，这完全是满语的影响所致。

关于沈阳语里保留下“此”和“兹”，这也与满语有关。满语里没有“此”、“兹”，达海改进满文而创造“特定字”时，创制出表示［ʦ］和［ʦ‘］的字，专用以拼写汉语和其他外来语的这两个音。但是随着语言的发展，因为［ʦ］、［ʦ‘］与［s］相近，而且其语音负担较轻，所以就吸引音位负担过重的［s］向［ʦ］、［ʦ‘］靠拢。这样［ʦ］、［ʦ‘］的应用就不再限于拼写外来语词，而渐渐涉及满语固有词。例如，清代北京的满语称为京语，后于乾隆年间，调北京八旗满洲一部分人回到关外拉林河畔屯垦，这部分人将满语京语带到拉林地区，成为满语方言之一——拉林语。因拉林语实系来源于京语，所以二者的音韵是相同的。京语和拉林语中有些词的［s］发［ʦ］音，例如amsun，读音不发［s］，而发音为［ɑmtsun］。这是固有满语词的［s］向［ʦ］转化的例子。还有 bisaka 读为［bits‘ɑkɑ］等例（穆晔骏《拉林满语语音概论》，《满语研究》1986 年 2 期）。后来发［ʦ］、［ʦ‘］音的满语固有词不断增加，例如黑龙江少数村屯中现在 60 岁以上的人仍能操满语，有些原来的［s］现已变成了［ʦ］和［ʦ‘］，这种变化与汉语的影响有关，另一方面，满语本身即存在这样变化的因素。满语方言大体分为东音（宁古塔音）、西音（京话）、南音（盛京南满方言）、北音（嫩江萨哈连方言和阿勒楚喀方言）。其中，北音较其他诸音更具备这种变化的因素。有些词，在其他方言中发［s］音的，北音则发［ʦ］或［ʦ‘］音。总之，这与汉语的影响是分不开的，同

时与满语本身也不无关系。

以上例子说明满语本身就有［s］变为［ʦ］、［ʦ ‘］的倾向。由此说明，沈阳语中保存了“兹”、“此”，是与满语本身具有这一倾向有关的。

综上简述可知，（1）沈阳语将冀东语的大量阳平改呼阴平；（2）沈阳语没有“知、吃、失、日”，但保留了“兹、此”；（3）沈阳语有双唇音直接拼［ə］的现象；（4）［w］与［v］间的关系是以［w］为主，无不与满语有关。

由此可见，早在明代，其辽东地区的幽燕语就已经受了女真语的很大影响。冀东的幽燕语一出山海关，到了紧紧相邻接的辽东地区，其语音就发生了这样大的变化。可以这样说，女真语里没有的音，相应地消失和改变了；与女真语音习惯不合的，也一一改变了。总之，它是在女真语的影响下变化的。实际上，明代辽东地区的汉族，虽有不少是从幽燕地区和各地来的，但女真人的后裔所占数量极大，他们说汉语是从说女真语改来的。

以上略述了女真语（满语）与汉语音有关的几点，为了较清楚地了解女真语的面貌，下一节简单介绍一下满语，对女真语的后代——满语——作一概略说明。

（三）满语概说

这里有必要概略介绍一下满语。因为不仅前述沈阳语音是在满语的影响下发生了变化，而且在形成清代北京话时，满语又发生了作用。语音方面大体如以上所述，在语法和句式方面，北京话里也有满语影响的痕迹。例如《红楼梦》中颇多满语式的句式，例如“……的道理有吗?”“……巴不得……”“……罢了”等等。这些早期北京话到了清代中后期渐生变化，例如第一例，

现代北京话说“哪有……的道理?”；第二例在现代北京话里说成“就盼着……”或“但愿得……”；第三例则说“不过是……而已”或“只是……”。满语不但在音韵上对北京话发生了影响，就连语法和句式方面也发生了作用。因此，简单介绍满语与此有关诸点的概貌，对于了解现代北京话是十分必要的。

简单地概括起来，(1) 满语属阿尔泰语系满－通古斯语族。(2) 在语音方面，元音有和谐现象，辅音［p‘］和［f］、［s］和［ʃ］都是独立的音位。(3) 在语法方面，名词有数、格的范畴；动词有态、体、式等范畴。(4) 句子成分的顺序是：谓语位于句子最后，宾语在动词谓语的前边，修饰语位于被修饰语的前面。这是最简单扼要的概念。

前节已讲过，满语音没有汉语的“失、吃、知、日”。原来也没有“此、兹”，后来［s］有向［ts‘］、［ts］移动的倾向。原来改造满字时创制了译外来语“此、兹”的字母，但后来满语固有词的［s］音也有变［ts‘］、［ts］的，不过总占极少数而已。这是满语音韵的特点，并以此而影响了沈阳语，致使沈阳语失去了“失、吃、知、日”，但有“此、兹”。

(关于满语字母，依 P. G. Von möllendorff 氏拉丁字转写，并依穆晔骏氏国际音际注音。前节已列出。以下的满语皆依此拉丁字转写法，用国际音标处皆在外加方括号［　　］。)

由于满语音韵具有这些特点，所以汉语词一入满语，受到满语音韵的加工而改变。下面举少数几个词为例。

满语中的汉语借词	汉语词	满语中的汉语借词	汉语词
jingse	顶子	fi	笔
maša	马勺	wase	瓦,袜子
puse	补子	yangse	牛样
miyoocan	鸟枪	suwanda	蒜

hiyanci	线枪	baksan	把子,捆
mocin	毛青布	cise	畦
hiyan	县	leose	城楼
hiyese	蝎子	miyori	秒
suje	绸缎	fafun	法
jempin	煎饼	tanggin	堂
sefu	师傅	tinggin	厅
šatan	砂糖	yenggehe	鹦哥
maiman	买卖	faksi	把式(匠人)
maise	麦子	intori	樱桃
mase	麻子	puseli	铺子
mengse	幔子	behe	墨
pojan	爆竹(炮仗)	caolambi	炒
cuse	厨子	mentu	馒头
boso	布		

满语里有大量汉语词，不胜枚举。仅由上列数例词即可看出，满语的音韵与汉语相异处多，相异程度相当大，所以汉语词一入满语，多被说得面目全非。还有些加了音节，以符合满语多音节的习惯，如“厅”说成 tinggin，“蒜”说成 suwanda 等等。音韵的改变极多发生，例如汉语“顶子”，di 不符满语习惯，于是被改成 ji 等等。至于满语表现出无音调的特点，则无需赘述。

满语自其先世女真语即有方言之分。古肃慎氏部族众多，居处分散，在渔猎和采集经济的条件下，各部族来往稀疏，于是自肃慎以降，历经挹娄、忽吉、靺鞨诸世，至黑水靺鞨完颜氏兴起而建立金政权，始终是部族散居于白山黑水广大地域，各部间方言互异。金代女真文据黑水靺鞨女真语音拼写单词。明代末期，建州女真兴起，组建满族共同体，并创制满文，是依建州女真语音书写单词，现在学术界称它为“满语规范语”，或称为“书面

语”。自后金始，直到清政权结束，一切满语书写物都是以这种规范语（书面语）写成的；现在学术界研究满语指的就是此语。除建州语外，满语有数种方言。穆晔骏氏提出满语方言六大语区说，是符合实际的。这六大语区是：（1）京语区，（2）盛京南满（吉林）语区，（3）宁古塔东海语区，（4）阿勒楚喀伯都讷语区，（5）嫩江萨哈连语区，（6）伊车满洲语区（何报侠、李蕃多《穆晔骏与满语地名研究工作》，载《地名知识》，1983 年第 3 期）。这六大方言的语音虽互有异处，但总的看，它们完全一致，其差异只在个别音的方面。例如规范语词的 a，在盛京南满语里多变为 e 音，只是诸如此类的一些差异，至于辅音没有“失、吃、知、日”，只有极个别词发“此、兹”音，则在满语诸方言中尽皆相同，而且与其先世女真语（金代女真文书写物中保存的）在这些方面也尽相同。

兹简述满语诸方言，先作说明如下：（1）规范语即书面语，就是满文所写的建州女真语。（2）京语是清初满人入关时由关外带到北京来的满语。它大体上同于规范语，但有些音变现象。（3）盛京南满语是辽宁东南部和吉林西南部的满语。（4）宁古塔语是吉林东部，自宁古塔东到大海一带的满语。（5）拉林语是京语的一支，是北京满人于乾隆年间由北京带到拉林河畔的。（6）阿勒楚喀语是以阿勒楚喀为中心一带地域的满语。我们在下面将对满语这六种主要方言的词略加对比，看看它们彼此相同的情形和存在的小差异。这里必须说明一点如下。汉语普通话的[ʈʂ]是舌尖后清塞擦音，[ʈʂ‘]是舌尖后清塞擦音，[ʂ]是舌尖后清擦音；这三个音皆为舌尖后音。满语的 c，在规范语里是[tʃ‘]；满语的 j，在规范语里是[tʃ]；满语的 š，在规范语里是[ʃ]。这三个音全是舌叶音。因此，满语里没有汉语的“失”、“吃”和“知”，也没有“日”。下面列出满语方言词为例，以作诸方言音的对比。因为以建州女真语为规范语（书面

语），京语是其变体（拉林语即是京语），其他方言各有特点，所以下面以诸语与规范语对比。

首先将盛京南满语与规范语对比（附带对比京语）。

盛京南满语	京语	规范语
acem（e）	acami	acambi
aisi	[ɑiʃi]	aisi
aisin	[ɑiʃin]	aisin
ameren	amulan	amuran
arfun	arwun	arban
bainum（e）	bainumi	bainumbi
baisin	[bɑiʃin]	baisin
berh（a）	burha	burga
cacari	cacali	cacari
cimar（i）	cumali	cimari
cicike	cicike	cecike
cifun	cufun	cifun
cuoh（a）	cuoha	cooha
daosi	[dɑoʃi]	doosi
deth（e）	detihe	dethe
dihi	deihi	dehi
dosiuim（e）	došmi	dosimbi
ehsem（e）	ehšemi	ekšemb
emgeri	enggili	emgeri
eshe	sšhe	esihe
esi	eš	esi
farsi	farš	farsi
fejirhi	fejeigi	fejergi

盛京南满语	京语	规范语
fisin	[fiʃin]	fisin
gamji	gangji	gamji
gasan	gašan	gašan
gaksi	gakš	gaksi
hailun	hailwng	hailun
halba	halba	halba
hocuhu	huojhon	hojihon
ihe	niehe	niyehe
ijishun	ijishun	ijishūn
isim（e）	išmi	isimbi
isiwem（e）	išwumi	isibumbi
jirhi	jeigi	jergi
julsi	julš	julesi
keske	keške	kesike
kumusi	kumuš	kumusi
lafdu	lafdu	labdu
merhen	mergen	mergen
morin	meri（n）	morin
miuimku	nimeku	nimeku
omsi	omš	omosi
omson	omšon，omšong	omšon
saisam（e）	saišami	saišambi
samsim（e）	sanšmi	samsimbi
sahurun	šahūrun	šahūrun
sodom（e）	šodomi	šodombi
sun	šun	šun

盛京南满语	京语	规范语
tasan	tašan	lašan
tahsim（e）	tahšmi	taksimbi
tusan	tušan	tušan
ujin	ujin	ujen
umesi	emš	umesi
yadem（e）	yadami	yadambi

通过上列例词可知，以上对比的满语三方言——规范语、京语、盛京南满语中，有元音的变化，也有辅音的变化。元音的变化主要有 a—e、u—e、i—e 等及其他。辅音的变化主要有 b—f、b—w、k—h 等及其他。必须指出一个现象，即规范语的 s（si）音，在京语里大多变 š［ʃ］音。规范语和京语的 š 音，在盛京南满语中多发 s 音，盛京南满方言是女真人居住区最西南的一角地域的女真语，它与明代辽东地区最相接近。它将其他女真语方面的 š 变为 s，与沈阳语里没有汉语的［ʂ］有关。虽然满语的 š 是［ʃ］，而不是汉语“失”声母的［ʂ］，但［ʃ］终是比［s］较为接近［ʂ］。因此，沈阳语在满语的影响下，失去［ʂ］，而变为［s］。再者，这三种满语方言都没有汉语的［tʂ‘］和［tʂ］，也没有［ts‘］和［ts］，也没有［r］。在这些方言中，全是一致的，说明这是满语中的共性现象。以上是盛京南满语与规范语的对照。

下面将金代女真文所写的女真语词与满语规范语相比较，同时附带列出京语的音，以相对比。

金代女真文所写的女真语	规范语	京语
［ɑxɑ］	aha	aha
［ɑxu，ɑxun］	ahūn	ahun，ahung
［ɑiku］	akū	aku

金代女真文所写的女真语	规范语	京语
[ɑmbɑlɑ]	ambula	anbula
[ɑmŋɑ]	angga	anga
[ɑntʃun]	aisin	[ɑiʃïn]
[bɑijɑŋ]	bayan	baiyan
[bəjə]	beye	bei
[biɑ]	biya	bia
[bietʃï]	– mbici	bici
[bogo]	boo	buo
[bosu]	boso	boso
[bugu]	buhū	buhu
[buijemei]	buyembi	buyemi
[dəçi]	dehi	deihi
[də' ə]	dere	dere
[dilgɑn]	jilgan	jlgan
[dimei]	jimbi	jimi
[dʒɑxɑ]	jaka	jak (a)
[dʒɑkɑn]	jakūn	jakun
[dʒəfu]	jeku	jeku
[dʒo]	juwe	jue
[dʒui]	jui	ji
[dʒuʃə]	jušen	jušen
[ədun]	edun	edun
[əmu]	emu	emu
[ərdə]	erde	elde
[əri]	erin	elin
[fɑʃï]	faksi	fakš

金代女真文所写的女真语	规范语	京语
[fulagiɛn]	fulgiyan	fuliyan
[gaxa]	gaha	gaha
[gaʃa]	gašan	gaša (n)
[giaxun]	giyahūn	giahun
[guʃïn]	gūsin	[guʃïn]
[xaila]	hailan	hailan
[xaoʃa]	hoošan	huošan
[xatʃabie]	acambi	acami
[ilubie]	yalumbi	yalumi
[imaŋgi]	nimanggi	nimangi
[ina]	inu	in (u)
[indʒə]	injembi	injemi
[iʃïdala]	isitala	ištala
[iʃïmai]	isimbi	išmi
[isun]	misun	misun
[jali]	yali	yanli
[laosa]	losa	luosa
[louʃï]	leose	leose
[maçila]	mahala	mahla
[mədʒïlən]	mujilen	mujlen
[miexə]	niyehe	nieh (e)
[muwa]	muke	muke
[nialma]	niyalma	niam (a)
[ŋala]	gala	gala
[ŋgun]	gu	gu
[orxo]	orho	olho

金代女真文所写的女真语	规范语	京语
[oʃixɑ]	usiha	[uʃihɑ]
[sɑbu]	sabu	sawu
[sɑin]	sain	san
[sɑtʃɑ]	saca	saca
[ʃɑŋgiɑn]	šanggiyan	šanyan
[ʃirxɑ]	sirga	[ʃilhɑ]
[ʃiʃi]	sisi	[ʃiʃi]
[ʃun]	šun	šun
[tifɑ]	cifa	cifa
[tixo]	coko	cuoko
[tiŋdɑmɑi]	sindambi	[ʃinnɑmi]
[ulja]	ulgiyan	ul（i）yan
[uʃin]	usin	[uʃin]
[won]	on	on

对比女真语与规范语及京语，发现大体相同，但有相异之处。女真语的［t］、［d］，在规范语和京语里都是 c、j。此外还有些辅音和元音的变化。不论它们之间怎样变，但大体相同。金代女真语里也没有汉语的“失、知、吃、日”，也没有“此”和“兹”，这与其后世的满语完全相同。女真语的［ʃ］与满语的 š［ʃ］完全相同，不是汉语的［ʂ］。

下面将宁古塔语与规范语（兼及京语）相对比，从对照中看看宁古塔语与规范语的异同。

宁古塔语	京语	规范语
gecike	ecke	ecike
ji	ji	jui
[tsʻɑrhɑn]	sa（r）han	sargan

宁古塔语	京语	规范语
weigen	eigen	eigen
haha	hah（a）	haha
hehe	heh（e）	hehe
ahung	ahung	ahūn
deo	deo	deo
aš	aš	aša
gege	geg（e）	gege
na	ne	non
sain	san	sain
gehe	eh（e）	ehe
buda	buda	buda
yanli	yanli	yali
nure	nur（e）	nure
gabtami	gabtami	gabtambi
fi	fi	fi
behe	beh（e）	behe
huašang	huošan	hoošan
aising	aišen	aisin
mengu	mengu	menggun
jiha	jih（a）	jiha
muke	muk（e）	muke
biehong	beihon	boihun
two	tua，ta	tuwa
yaha	yah（a）	yaha
bi	bi	bi
aku	aku	akū

宁古塔语	京语	规范语
ino	in（u）	inu
waka	wak（a）	waka
baiyang	baiyin	bayan
yada	yada	yadaha
yiama	niam（a）	niyalma
te	te	te
ili	ili	ili
yabo	yabu	yabu
dedomi	dedomi	dedumbi
genemi	genemi	genembi
ju	ju，jio	ju，jio
gaimi	gaimi	gaimbi
ajig（e）	ajig（e）	ajige
angbang	anb（a）	amba
udami	udami	ndambi
uncami	uncami	uncambi
yang	yan	yan
jika	jik（a）	jika
gemu	em（u）	emu
ju	jue	juwe
ilang	ila（n）	ilan
duin	duin	duin
sunja	sunja	sunja
ninggu	niongu（n）	ninggun
nada	nada（n）	nadan
jakung	jakun	jakūn

宁古塔语	京语	规范语
uyung	uyun	uyun
juang	juan，juang	juwan
tangu	tangu	tanggū
minggia	minga（n）	minggan
tume	tume（n）	tumen
seke	sek（e）	seke
[ts ‘ɑfi]	safi	saifi
[ts ‘ɑbhɑ]	sabha	sabka
[ts ‘ɑmɑ]	sama	saman

对比宁古塔语与规范语（或京语），发现一个极重要的现象，就是宁古塔语里有［ts ‘］音。规范语里有些词，如 saifi、sabka、saman，在京语里仍为［s］音，但到宁古塔语里，［s］音变成了［ts ‘］音。前已讲过，满语里有［s］向［ts ‘］过渡的倾向。当然，各满语方言中仍以［s］音为主，［ts ‘］音仍占极少数，只是个别的而已。

下面以阿勒楚喀语与规范语对照。

阿勒楚喀语	规范语	阿勒楚喀语	规范语
[ɑuxɑ]	abka	[ts ‘ɑmɑŋi]	gecen
[nɑ]	na	[fut ‘için]	fucihi
[əilin]	alin	[gutu]	hutu
[muxə]	muke	[beldiŋ]	baijun
[udi]	weji	[ʃɑn]	šanggiyan
[bədʒi]	beye	[olo]	orho
[indɑxɔ]	indahūn	[gɑmei]	gaimbi
[ulgə]	fulha	[umiŋ]	omihon
[t ‘owɔ]	tuwa	[pɑlə]	fala

阿勒楚喀语	规范语	阿勒楚喀语	规范语
[ɑxɑ]	aga	[nəmə]	niyalma
[gətʃimei]	gecembi	[ts‘uts‘ei]	susai
[jomei]	yabumbi		

通过对比可以看出，阿勒楚喀方言有许多音的变异，与规范语相差较大，但总的说仍是相近的。阿勒楚喀语也与宁古塔语相同，有［ts‘］音。在规范语为［s］音者，在阿勒楚喀语有变为［ts‘］音的。这说明满语方言中有［s］音向［ts‘］音变化的倾向。但仍如宁古塔语一样，变化［ts‘］音的仍占极少数，只是个别的。

以上将规范语、京语、女真文所写的金代女真语、盛京南满语、宁古塔语、阿勒楚喀语各略举数例加以对比，发现它们大体一致，只在个别音方面有微细的差别。其共性是都没有汉语的“失、吃、知、日”。在以上对比的宁古塔语和阿勒楚喀语中，有［s］音向［ts‘］音变化的倾向，当然是极个别的例子是如此而已，［s］变［ts‘］的是极个别的。另外，在京语和拉林语里，有极个别的［s］变为［ts］的例子，当然更是极个别的。例如规范语的 amsun 一词，在京语和拉林语中可将［s］发［ts］音。这只是特殊一例而已。前节列出鄂温克语和鄂伦春语的元音和辅音，说明这两种语言中也没有汉族的“失、吃、知、日”，也没有发生［s］音变化为［ts‘］（或［ts］）音的现象。这两种语言皆为女真语的一支，都属于肃慎语言之内。可见不仅满语里没有这些音，全肃慎语言系统内皆无这些音。就是说，在满－通古斯语族里没有这些音。其实，扩大而言，在属于阿尔泰语系内的蒙古语及其他，亦是如此。

为了说明满语对沈阳语音的影响，以上讲了满语音与此有关的特点。与汉语音韵无关的问题不叙。

清初满人入关，在北京形成了“满语式汉语”，以《红楼

梦》语言为代表的早期清代北京话中此种痕迹十分明显。因此，这里有必要将满语语法与此有关的方面作一简单叙述，以说明这种“满语式汉语”的由来。与“满语式汉族”的形成有关的满语语法特点是：（1）名词和代词的格和格助词；（2）谓语位于句子最后，宾语位于动词谓语的前面。简言之，“满语式汉语”的形成，就与满语语法的这两个特点有直接关系，兹概述如下。

第一点简单谈满语名词和代词的格和格助词。

满语名词和代词的格，以相应的格助词表示。满语有八个格，即主格、生格、与格、对格、位格、以格、从格、经格。

主格：即基本格。不用格助词。

生格：即所属格，表示所属关系。生格的格助词是 i（在 ng 后写 ni）。

与格：表示行为和动作的方向和目的。与格的格助词是 de。

对格：及物动词的宾语。格助词是 be。

位格：表示时间和空间关系，引申而表示“在……的情况下”之类的语意。格助词是 de。

以格：即工具格。格助词为 i。

从格：表示时间和空间的“从……”、“由……”。格助词是 ci，也可以用 deri。

经格：表示“经过……”。格助词是 be。

下面逐格举例以说明其用法。

主格——表示句中主语，不用格助词。兹从略。

生格——相当于汉语的“的”，格助词是 i。在词尾 n、ng 之后，读 ni 音。

例句 1：niyalma　i　ama　eniye.

人　　的　父亲　母亲

这句话的意思是“人（家）的父母”。

例句 2：beye　i　　ama　eniye.

自己　的　父亲 母亲

这句话的意思是“（我、我们）自己的父母”。

生格即所属格，跟汉语无区别，无需详述。

位格和与格——此二格皆用格助词 de。位格表示行为、动作、人物所处的空间和时间。相当于汉语所说的“在……（地点）”、“位于……（处所）”、“在……（时间）”等意思。

例句 1：angga　　de　hūlambi.

口（里）在　读

这句话的意思是“（在）口中念”。

例句 2：mujilen　　de　　ejembi.

心（里）　在　　记

这句话的意思是“（在）心里记”。

例句 3：aibi　　de　　acambi?

哪里　在　　见面

这句话的意思是“在哪儿见（会）面?”

例句 4：tuwara　　de　　ya，　yabure　　de

看(的)在(情况下)容易　实行(的)在(情况下)

mangga.

难

这句话直译是“(在)看着(的情况下)是容易的,(在)实际做(的情况下)是难的”。意思是“看着容易作着难”。

例句 5：abka　de　deyere　　gasha bi.

天　　在 飞(着的)鸟　　有

这句话的意思是“天(上)有飞禽”。

例句 6：na　de　feksire　　gurgu bi.

地　在　走(着的)兽　　有

这句话的意思是“地(上)有走兽”。

以上是位格。

与格也用 de 为格助词,表示行为、动作的方向和目的。相当于汉语的“对于……”“向着……”凡表示行为、动作所及的方向、朝向何方、目的所向、对于什么、给谁以及其他诸意皆用与格。

例句 1:si aibi de genembi?

你何处(向)去?

这句话是说“你上哪儿去?”

例句 2:bi sinde funjiki sembi.

我 你对 问 想要

这句话是说“我想问你”。

例句 3:niyalma de tusa arambi.

人 对 方便 给

这句话是说“与(给)人方便”。

例句 4:tere niyalma de henduhe.

那个 人 对 说了

这句话是说“对那个人说了”。

例句 5:ere niyalma de bumbi.

这个 人 对(向) 给

这句话直译是“对这个人给”,汉语应说在“给这个人”。

对格——亦称宾格。表示行为、动作的直接承受者,即及物动词的宾语。格助词为 be。它相当于汉语的“把(将)……”满语的对格格助词位于宾语的后面,与汉语相反。例如汉语说“读书”,满语说“书 be 读”。

例句 1:bithe be ureme būla.

书 把 熟熟地 读

这句话直译是“把书熟熟地读”,依汉语语法则应说成“把书读熟”。

例句 2:tere be gaju.

那个 把 拿来

这句话是说“把那个(东西)拿来”。

例句3:ai　be　temgetu　obumbi?

什么　把　凭据　作为

这句话是说“把(拿)什么作为凭据”?

例句4:niyalma　be　gūnin　usabumbi.

人　把　意志　使丧

这句话是说“令人失望”。直译当是“把人使意志沮丧”。

例句5:ere　bithe　be　tere　niyalma　de　bumbi.

这个　书　把　那　人　对(向)给

此句直译是“把这本书向着(对着)那个人给”。正确的汉语是“给那个人(他)这本书”。

以格——表示行为、动作以什么方法、方式、工具进行,故又称工具格。格助词是i。相当于汉语的“用……”“以……”“借助于……”等。

例句1:gidai　gida　lambi.

枪　用　扎

这句话是说“用枪扎”。

例句2:sain mujilen　i　niyalma be tuwambi.

好的　心　用(以)　人　把 对待

这句话是“以好心待人”。

例3:yasa　i　tuwambi.

眼　用(以) 看

这句话是“用眼睛看”。

从格——表示动作、行为发生的起点和由来。格助词是ci。ci这个格助词还表示比较。此外,从格另有一格助词,只表示“从”、“由”、“自”,不表示比较。

例句1:de　ci　dube　de　isitala.

头　从　尾　向(朝)　到达

这句话是说“从头到尾”,“自始至终”。

例句 2:muke šeri deri tucimbi.

水 泉 由(自) 出

这句话是说“水自(由)泉出”。

例句 3:mederi deri bira de juwembi.

海 由(自) 河 向 运

这句话是说“自海运于河”,“由海里运到河里”。

例句 4:uba ci goro akū.

这里 自 远 不

这句话是说“离这里不远”。

例句 5:cin ci mangga.

你 比 强

这句话是说“比你强”。

例句 6:i min ci se ahūn.

他 我 比年岁 长

这句话是说“他比我年长(岁数大)”。

经格——表示动作、行为经过某处,经由某处,自某处通过。其格助词为 be,但它要求不及物动词,此其异于对格之点。

(例句从略)。

以上概述满语语法与“满语式汉语”形成有关的第一个特点——格和格助词。

下面略述与“满语式汉语”形成有关的第二个特点——满语谓语位于句子最后,宾语在动词前边。

满语谓语在句子最后,如说“有书”,就说成 bithe bi(书有)。如说“没有书”,就说成 bithe akū(书没有)。如说“读书”,就说成 bithe be hūlambi,即“书(把)读”。如说“不读书”,就说成 bithe be hūlarakū,即“书(把)读不”。如说“没有读书”(过去式),就说 bithe be hūlahakū,即“书(把)读没有”。如说“如果读书”,就说

bithe be hūlaci,即“书(把)读如果”。如说“应当读书”,就说 bithe be hūlaci acambi,即“书(把)读(如果)应该”。如说“不该读书”,就说 bithe be hūlaciacarakū,即“书(把)读(如果)不该”。如说“必须读书”,就说 bithe be hūlarakūci ojorakū,即“书(把)读不(如果)可以不”。可见满语谓语在句子最后,凡与名词和代词有关时,皆用格助词表示,如前所述。

下面列出几个满语句子为例。

例句 1:i　ere　durun　i　niyalmawaka.

他 这个 样子　的 人　不是

这句话是“他不是这样的人”。

例句 2:bi　tere　ten　de　isiname　muterakū.

我　他(的) 高度 至　达到　能不

这句话是“我不能达到他的高度(程度)”。

例句 3:bi　tuba　de　geneki.

我　那里　向(往)　去想 (要)

这句话是“我想去那里”,“我要到那里去”。

例句 4:tuktan　de　angga　aljaha　bihe,sirame　gisun　aifuha.

开始　在　口　答应　曾经 继而　话　食言了

这句话的 bihe 是满语动词过去完成进行时态,北京话的“……来着”,即与此有关。“来着”不同于“了”,这是关于北京话的常识问题,无需解说。这句话译成北京话是“先前答应来着,可是后来改口了(说了不算了)。”

例句 5:bi　sini　baili　be　enteheme　onggorakū.

我　你的 恩情　把　永远　忘不

这句话是“我永远不忘你的恩情”。句中的 enteheme(永远)是副词,作状语用,修饰动词否定式 onggorakū(不忘)。前面概括

地讲过,满语的修饰词位于被修饰词的前面,这里是状语副词位于其所修饰的谓语动词的前面的例子。

例句6:hūturi dergi mederi i gese, jalafun julergi
福 东 海 的样子 寿 南
alin i adali.
山 的 相同

满语凡是谓语皆置于句子最后,不仅以动词作谓语是如此,任何词作谓语皆位于句子最后位。这个例句意思是"福如东海,寿比南山",其谓语并非动词,但也位于句中的最后位。

例句7:i minde alara jakade, bi tenisaha.
他 我对 告诉 因为所以(的情况下)我 才 知道了

《红楼梦》中不少"……的跟前"和"……的上头"之类的句子,皆来自满语的 jakade 一词。jakade 义为"在……的情况下"、"在……的场合下"、"由于……""因为……所以……"等。例句7是说"由于他告诉了我,我这才知道了。"

例句8:bi hūlafi wajiha manggi, utthai sinde amasi
我 读了 完了 以后 就 你(对)返回
benjire.
送还(将要)

这句话是"我读完了以后,就(将)还给你。"

例句9:tacikū de jihebe dahame, ainu kicen
学校 向 来了 既然 为什么 功
baitalarakū ni?
用 不 呢

这句话是"既然上学来,为什么不用功呢?"汉语的句式是"既然……"满语的"既然"是在句后,也就是承上启下。

例句10:fafun be ilibuhangge, cohome ehengge be
法律 把 建立(的这件事)专门 坏的 把

isabume, sain akūngge　be　targabure　jalin.
警戒　好　不的　把　惩罚(的)　原因(缘故)

这句话是“制定法律(这件事),专是为了警戒坏人坏事,惩罚为非作恶的人。”满语句中 jalin 即相当于“由于……的原因”,亦即“为了……”。这是满语与汉语不同的句式之一。

例句 11:i　cihakū　be　dahame, ndu　gisurehe　seme
他 愿意　不　既然　即便 说了　纵然
inu　daharakū.
也　依从不

这句话是“他既然不愿意,纵然说了他也不依从。”“纵然”、“即便”等词,在满语句中皆不在先,而位于后面。因有下文,所以处于句中,以起承上启下的作用。

例句 12:i　genehe sene　inu baita de　tusa　arara　ba
他 去了　纵然 也 事　对　利益 作成的　处所
akū.
没有

这句话是“他即便去了,也于事无益。”这种语句皆与“满语式汉语”有关,容后较详叙述。

例句 13:inu waka be bodorakū, nambuhai nambuhai
是 不是 把 考虑不　随便　随便
uthai gisurembi.
就　说话

这句话是“不考虑对或不对,随便就说(拿起来就说)。”

例句 14:ntu menggun jiha bicibe,　harame baitala rakū.
虽 银　钱 虽有,但是 俭惜　用　不

这句话是“虽然有银钱,但省着不用。”

例句 15:si　damu emken be　saha　gojime　juwe　be
你 只　一　把 知道了虽然但是 二　把

sara unde.

知道 尚未

这句话是“你但知其一,未知其二。”gojime 在前句最后,承前启后,颇似日语的“けれきど”。

例句 16:tacimbime erindari urebuci, inu urgun wakao?

学习中 时常 温习如果 也 乐趣 不是吗

这句话是“如果在学习中常常温习,不也是乐趣吗?”这是“学而时习之,不亦悦乎”一语的满译。自后金开始,终清之世,用满语译汉文书籍迄未停止。古汉语译成满语,同时也就演释为白话文。清代西方人(主要是传教士)来华,先用短时间学习掌握满语,利用满语读中国古籍的满译本,以通晓古汉语所写的书。上事大为促进了西方汉学的发展。

例句 17:bi mudandari genehe de,gemn imbe

我次每 去了 的 时候(情况下)皆 他把

ncarabuha bihe.

遇见了 曾经

这句话是“我每次去时都见着他(来着)”。北京话在此用“来着”一词。在满语则表示动作过去,曾经如何,包括(1)状态和影响至今仍然存在,(2)频频。以英语语法比拟,就相当于完成进行时态。北京话至今有“来着”,不同于过去时态的“了”。

例句 18:i tondo nomhon niyalma seci ombi.

你 忠实的厚道的 人 称如果 可以

这句话是“他称得起(可以称为,堪称)忠厚的人”。满语“……ci ombi”,意思是说“如果……,是可以的。”这是满语大异于汉语句式的一例,这种句式是常见的。

例句 19:tuttu akū bihe bici,adarame bahafi uttu de

那样不 曾 如果怎么 能够 这样 向

ombihe.

成为了

这句话是“要不是那么着来着，怎么能够这个样子。”“来着”是“曾经”之义，但此过去的行为或动作的后果留至现今仍存在。北京话这样说。

例句20：sinde aika sain bithe bici，minde emu udu

你在 如果好的书　有如果我 对　几

debtelin be juwen bureo.

本　　把 借　给(请)

这句话是“你(那儿)如果有好书，请借给我几本儿。”这里不说“你”(si)，而说“在你处”(sinde)，是满语习惯。“借给我”说minde，意思是“对我”。

例句21：seri be yarhūdame omo šanggafi，šu ilha be

泉 把引　　池 成(了) 荷花 把

terei dolo tebufi， nende amala ilha ilafi，

它的 里(中) 种(了) 先　后　花　开(了)

eici fulgiyan，eici šanyan. šu ilhai cikten

有的　红色的 有的　白色的 荷花的 梗

godohon ilime， den i ici juwe ilan jušuru.

直竖地　立(着) 高(度) 的 向 二　三 尺

abdaha i ninggude muke alime， eyeme

叶　　的 上头在 水　　接受(着) 流(着)

aššame， nicuhe i adali. fulehe lifahan i

动(着) 珍珠 的 一样 根　泥　的

dolo hetu mutume，tere i gebu šu ilha i

中　横(地) 生(着) 它 的 名　荷花 的

da sembi. šu ilha i da de， jalan bi，dolo

根 叫(称) 荷花 的 根 在(于) 节　有 内中

sangga bi，mokcoci sirge bi.

孔　有 折断如果 丝　有

译文:“引泉成池,种荷其中,先后开花,或红或白。荷梗直立,高二三尺。叶上承水,流动如珠。根横生泥中,其名曰藕。藕有节,中有孔,断之有丝。”

下面摘引满族文学名著《尼山萨满》中的一段话,联系上述满语语法和句式,看看满语的说法,以便容易理解清初的满语式汉语。

“sarin de　tefi,　nari　fiyanggū　be　adame
宴席　在　坐(了)　纳里　费扬古　把　陪着
tebufi,　nisan　saman　nari　fiyanggū　de
使坐(了)　尼山　萨满　纳里　费扬古　对于
banihalame,fisa hafišame henduhe, si minde
致谢　背 拍着　说了　你我对于
hūsun bure,gebungge nari,weceku de unenggi
力量 给　有名的　纳里神祇　对 诚
yabure wesihun nari,mini gala ci emke
行　高尚的 纳里我的手　从一(杯)
omireo sehe manggi, nari fiyangggū injeme
喝请吧说了以后　纳里费扬古　笑着
hendume,ere　dekdengge nisan demungge
说　这个 浮　尼山 怪
saman si　donji,　deo　bi　dahaci　simbe
萨满　你 听(请)　弟　我 随　你把
joboburakū kai,erebe damu muse juwe
穷苦不　呀 这　只　我们二
duwari de sini wajiha kai,sarin de　tefi
同　类你 完　呀 宴席在　坐(了)
omime,abka yamjiha manggi facafi,geren

喝(着)天　晚　　以后　席散 众人
gemu soktofi amgaha. ……boo i　ure se　be
皆　醉了 睡了　　家 的 人 们 把
hūlame gaifi hendume, suwe te　　uthai ihan
叫　　带来说　　你们 现在　就　牛
morin ulgiyan honin wafi, beile age　i　sargan
马　猪　　羊　杀 贝勃 阿哥　的 妻
de sarin gamambi sehe manggi, boo i　urse
向 宴　带去　　说了以后　家 的 人们
ebuhu sabuhū teisu teisu ulgiyan honin wafi
急急 忙忙地各自 各自 猪　　羊　杀(了)
sarin belhefi,　　sejen morin belhefi,　baldu
宴　准备(了)　车　马　　准备(了)巴尔都
bayan eigen sargan sejen de tefi　　geneme,
巴彦 夫　妻　　车　在 坐(了) 去
bayan mafa i　hoton de isinaha manggi,
巴颜 翁　的 城　往 到了　以后
bayan mafa boo i　rse　　eiten jaka　be　boo
巴颜 翁　家 的 人们　一切 物品 把　家
de dosimbufi, bayan mafa hendume, agu　gege
往 进人　　巴颜 翁　说　　哥哥 姐姐
sarin de haha hehe gemu isifi　omiki,　yasa
宴　往 男人 女人 皆　来到 喝(吧) 眼
dogo helen hempe gala gafa be emke inu
瞎　结　巴　　手 蹩 把一个 也
ume waliyara sehe manggi, geren niyalma
不要剩下　说了以后　众　人
booi jalu isifi　　sarilame,　　sun　tuhetele omifi

家的满来到(举行) 宴会 日落 到达 饮(了)
facaha. jai inenggi baldu bayan eigen sargan
散了 次 日 巴尔都 巴彦 夫 妻
sergudai fiyanggū i emgi boo de bedereme
塞尔古岱 费扬古 一 同 家 向 回
jifi, urun gaire sain inenggi be tuwafi gaiki
来(了) 媳妇娶的 好的日子 把 看(了) 要(欲)
seme toktoho. tereci goidahakū, sain inenggi
娶 定了 从那 久不 好的日子
de isinjifi, sergudai fiyanggū beye de sain
向 到了 塞尔古岱 费扬古 身 于 好
etuku halame etufi, kiyoo sejen beihefi, booi
衣 换 穿 轿 车 准备了 家的
urse be kunggur seme dahabufi, sergan be
人们 (众马走声)(地) 跟随(使) 妻 把
ganame genehe manggi, bayan mafa sergan
取 去了 以后 巴颜 翁 妻
bambuke hoji be miyamibufi ilhangga etuku
美 把 打扮 花的 衣
etufi, kiyoo sejen de tebufi jurambuha. terei
穿 轿 车 在 坐(了) 起程了 那的
amala, bayan mafa booi haha hehe be
以后 巴颜 翁 家的男人 女人 把
dahabufi, sarin onume jihe sadun okdofi
使随 宴 饮 来了的 亲家 迎接
amba tang de sarin dagilafi, hoton i gubci
大 堂 在宴 备办 城 的 全
urse be gemu gajire de, yasa bogo

人们把 皆　带来的　时候 眼睛 瞎
helen hempe gala gafa be emuk ume
结巴 手蹩 把 一个不要
waliyare sefi,urgun sebjen gisurere ba akū,
弃 说了喜悦 欢乐 说的 地方 没有
geren dahara sargan juse gemu sain etuku
众 跟随的姑娘们皆 好的 衣服
etufi,ler seme goimarame yabumbi dere.
穿了 缓缓地 俏美地 行走
yamji de ayan denjan gehun dabufi,
夜 在 蜡烛灯 明亮地 燃点
sergudai fiyanggū eigen sargan hengkilerede,
塞尔古岱 费扬古 夫 妻 叩头(时)
geren niyalma tuwame abkai banjibume emu
众 人 看 天的 生 一
jurn eigen sargan fujurungga saikan abkai
对 夫 妻 端庄 美丽 天的
šun de giltaršambi. tereci eigen sargan abka
太阳 对 放光辉 此从 夫 妻 天
na de hangkileme wajiha manggi,teni boode
地 对 叩头 完了 以后 才 屋往
dosimbuha. tereci geren isaha niyalma
许进入了 此从 众 聚集了的 人
gemu urgun sebjen i sarilame wajiha manggi,
皆 喜 乐 宴会 完了 以后
sergndai fiyanggū nimaha muke be haha
塞尔古岱 费扬古 鱼 水 把 得到
adali,……”

一样

以上摘录《尼山萨满》的一段话为例,以示满语句子的构造(引自季永海等译注《尼山萨满》,《满语研究》1988 年第 2 期)。原汉译文如下:“在宴席上,纳里费扬古陪坐。尼山萨满感谢纳里费扬古,拍着他的后背说:你是给我力量的、有名气的纳里。你是忠实于神祇的、高尚的纳里。我敬你一杯酒。纳里费扬古笑着说:有名的尼山,奇异的萨满,你听着,小弟我若跟着你,你就不会劳苦,只有我们两个人才能救出灵魂。大家坐着喝酒,天黑才散,众人皆醉……”(下略)

如上所述,满语在音韵和语法句式上皆对北京话发生了影响。关于满语音韵的影响,在前面讲沈阳语与满语的关系一节内已经作了介绍。关于满语语法句式影响了北京话,将在下节讲清初北京的满语式汉语一节内讲述。满语音韵的影响,发生于满人入关以前,地点是山海关外明辽东地区;其影响的对象是沈阳语(及其前身辽东语)。满语语法句式的影响,发生于满人入关以后,地点是在北京地区;其影响的对象是清代初期的北京话。由这种清初北京话,经过发展演变,形成清中后期的北京话,出自内城旗人之口,就是旗人话。由旗人话再经发展演变,终于形成现代北京话。在现代北京话中,满语音韵影响的痕迹犹存,语法句式影响的痕迹几乎消磨净尽,但直到今日,北京话中仍保留着大量满语借词,还有许多源自满语的拟声拟态词。

(四)清初满人口中的满语式汉语

后金(清)在关外编旗,编成八旗满洲、八旗蒙古、八旗汉军。在八旗满洲属下,编成包衣佐领、旗鼓佐领和管领。在关外编成的八旗满洲,绝大多数是女真(满)人,他们说满语。

根据《钦定八旗通志》所载，在关外编成的八旗满洲人数是：

镶黄旗满洲31佐领
正黄旗满洲28佐领
正白旗满洲39佐领
正红旗满洲30佐领
镶白旗满洲37佐领
镶红旗满洲33佐领
正蓝旗满洲36佐领
镶蓝旗满洲34佐领

以上是满人入关前在关外编成的八旗满洲人数。就是这些人，于清初顺治时代入关，以北京为活动中心，居住于北京。这些人从关外来，当然是操满语的。

满人自顺治初入关，到了康熙时代，产生了大量“滋生人丁”。因此，康熙时代将这些人编佐领，纳入八旗组织。根据《钦定八旗通志》的记载，入关后于康熙年间以“滋生人丁”编成的佐领数是：

镶黄旗满洲55佐领
正黄旗满洲65佐领
正白旗满洲47佐领
正红旗满洲44佐领
镶白旗满洲47佐领
镶红旗满洲54佐领
正蓝旗满洲48佐领
镶蓝旗满洲55佐领

以上是康熙时代编成的。所谓滋生人丁，就是入关人员在关内所生的后代，他们是生在关内的（主要是生在北京的）。

对比入关前和入关后所编的八旗满洲佐领数，明显可见入关后的数超过入关前的数。在后金时代和后来的清初，经努尔哈赤和皇太极两代人的极大努力，从女真人居地全境搜刮人口，并加入

一定数量的蒙古人、达斡尔人、朝鲜人，才勉强编成这里所列出的八旗满洲佐领数。但是入关后四十年左右，康熙时代就以关内出生的“滋生人丁”编成了这样多的佐领。可见满人入关后人口剧增。

这就谈到他们的语言。

满人入关之初，大约自顺治至康熙前期，满人仍如以前在关外故土时那样操满语。由于入关到北京，又因与大量汉军旗和包衣、旗鼓人接触密切，所以从这些人学习汉语。开始时，汉语当然掌握得不正确，说出汉语来，颇似元代白话碑上所写的元代蒙古人的汉语，用满语语法和句式硬套汉语，因而文理不通。自康熙中后期，由于入关已久，渐能较为正确地掌握汉语。

在康熙皇帝的倡议和指导下，编成《御制清文鉴》，是一部满汉语词典。出版后，李延基按读音整理排列词序，编成《清文汇书》，雍正二年(1724 年)出版。从《清文鉴》和《清文汇书》中满语词的汉语释义，明显看出当时满人的汉语还不通，很像元代白话碑中的汉语。由此使我们得窥清代早期满人的汉语是何面貌。这是清代最早期满人的北京话。《清文汇书》的语言是最好的材料，如实地反映清代初期满人的汉语水平。到雍正时期出现最早期的满语学习用书《清文启蒙》时，满人已基本上掌握汉语。不过虽然脱离了元代白话碑的汉语境地，但仍有大量满语式汉语，现在读起来极感欠通。再发展下去，就形成《红楼梦》的语言。

从《清文鉴》、《清文汇书》释义的汉语到《清文启蒙》会话课文的汉语，说明清代北京话的初步形成过程。由《清文启蒙》到《红楼梦》的语言，说明它进一步发展而提高。以《儿女英雄传》的语言为代表的清代旗人话，说明北京话自形成到发展成熟。由旗人话就达到现代北京话了。这是一条明显的脉络，一贯相承。

下面摘几条《清文汇书》中满语词的汉语释义，以便从中看出清初满人北京话的面貌，列出现代北京话与之对照。

aniyangga sakda:“有年纪的老者乃不足口气”。这是一句欠通的话。“老者”必然是“有年纪的”。什么是“乃不足口气”呢?原来这个满语词含有“惋惜”之意,惋惜“人到暮年”之意。这里的“不足”来源于满语,义为“使人不满意”。汉语本有贴切的说法,用“惋惜”一词足以表达此意,但那时满人的汉语还达不到这个程度。

akabumbi:“把人勒掯。受人留难。使人伤心。使人困苦受不得”。“勒掯”一词现代北京话渐不使用,在《红楼梦》和《儿女英雄传》中都有它。罗列好几个释义,其实只说“折磨人”就足够了,足以包括“勒掯、留难、使伤心、使困苦受不得”等意思。

ahūrambi:“卧着的兽使定,定的准准,齐叫上去围。”用现代北京话应说“让卧着的兽卧稳了,人们看准了一齐喊着去围捕。”

ai gajiha:“乃不如我的人招惹我,不干预他。”现代北京话:“这样的人,我理他干什么!”

anggaianakū:“有可讥笑短处人无数言讲”。现代北京话:“翻来复去地用话遮掩自己的短处”。

anggalambi:“凡有为上进行走处告着要去”。现代北京话:“遇见便宜就争着要”,“见利就上”。

akjuhiyan:“凡物不软,肯折断碎破。”现代北京话:“东西脆,容易折断破碎。”

这个“肯”字在清初满人的汉语里常用,义为“容易”、“易于”转而为“惯于”、“常常”。例如康熙皇帝给曹寅送药时的批示中说“曹寅元肯吃人参”。这个“元”字即“原”、“原来”。这句话是说“曹寅本来是惯于(常常)吃人参的”。

amtalambi:“试弓好歹,把之弓试弦,少拉开弹一弹。”现代北京话:“拿着弓,把弦稍微拉开一点儿,弹弹,试试弓的好坏。”

eburembumbi:“凡物弄得不如先”。现代北京话:“退步了”、“倒退了”。

ebubumbi:“凡从高处使人诸物往下下”。现代北京话:“卸东西”、“把物品卸下来”。

ejefi sekijifi:“人柔软庸懦不能收敛自己身体”。现代北京话:“软柔无力”、“懦弱无能”、“骨(阳平)立不起来”。

oi:“不知人名叫的口气”。现代北京话:“招呼(呼叫)不知道名字的人时的口气”(类似“喂”)。

niyeniye:“心意软肯疑”。现代北京话:“好猜疑”,“没有主心骨(上声)儿”。

hamtakū:“肯各处胡乱出恭的孩子”。现代北京话:“常随地大小便的孩子”。“肯”义为“惯于”。

这句的“肯”字是“时常”、“惯于”之意。

gulgirakū:“竟不能忘去丢舍”。现代北京话:“舍不得”、“舍不得撒手”、“老惦记着”。

bilukū:“言柔和有味欺诳人的人”。现代北京话:“花言巧语欺骗人的人”。

saikan:“好生”。现代北京话:“好好儿地”。

“好生”一词来自幽燕语。

gasihiyambi:“人之财帛苛刻克扣取之”。现代北京话:“克扣别人的财物”。原释义的汉语是依满语语法,将谓语置于后。

hamirakū:“受不得”。现代北京话:“受不了”。

hanjaha:“人久不得好物吃之际”。现代北京话:“馋”。

gobolombi:“分伙中特有意使那人落空不得”。现代北京话:“故意让某人得不着”,“故意让人分不着(分不到手)”。

gombi:“凡事定了又罢了止了”。现代北京话:“翻悔”,“说了不算”。

gūnini cihai:“任着意儿”。现代北京话:“随意”、“任意”、“由性儿”。

gulgirakū:“竟不能忘却丢舍”。现代北京话:“放不开”,“舍

不下”。“竟”字源自幽燕语。

birhešembi:“吃的至于过多”。现代北京话:“吃太多了”。

bulcakū:“肯躲懒的人”。现代北京话说“惯偷懒的人”。

saišabukū:“谄谀人使其好看”。现代北京话:“吹捧人”,“说好听的”,“给(某人)脸上贴金”。

sirbašambi:“事情上弄不来发急”。现代北京话:“事办不好(成),自己起急。”

sorocombi:“得罪了人见面害羞作难色”。现代北京话:“得罪了人,自己觉得不好意思”。

soksimbi:“哭极声不能出气窝顿气”。现代北京话:“哭得都哭不出声来了”,“泣不成声”。

sureke:“醒了没有困了”。现代北京话:“睡醒了不困了”。

šakašambi:“凡事横竖杂乱只管来到”。现代北京话:“胡来”、“乱来”、“瞎抓”、“乱抓”。

teisulembi:“遇合机缘恰好合着”。现代北京话:“赶巧了”,“碰巧了”。

tuksimbi:“心把攥着样心怕”。现代北京话:“心惊”,“心惊肉跳”、“胆战心惊”、“惊心动魄”。

manggalaha:“难得紧”。现代北京话:“太难了”,“太难办了”,“没法儿办了”。

miosihon:“心与行俱偏歪而邪者”。现代北京话:“没好心眼儿,不行好事的人。”

yaburelame:“走的略蹬蹬又走”。现代北京话:“走走停停”,“走几步,停一停。”

yoyokobi:“把穷乏的人向人说他很穷困了”。现代北京话:“告诉人说,这个人很穷困。”

yokdakū:“人有惭赧没意思搭撒的”。现代北京话:“惭愧”,“羞惭”,“不好意思”。

yumbi:“凡事偏意念而行”。现代北京话:“一意孤行”,“任性”。

generengge akū:“去的没有”。现代北京话:“没有去的”,“没有人去”,“没人去”。原释义是依满语语法。

giyorobumbi:“打的重睡倒心昏了”。现代北京话:“重伤昏迷”,“挨了重打,昏迷了。”

gucihiyerembi:“凡事只要扳扯人”。现代北京话:“一死儿地拉扯别人”,“一个劲儿地拉扯人”。

wai seme:“身子很乏倦不能收管”。现代北京话:“累得全身支持不住了”,“累得挺不住劲儿了”。

wancarambi:“语不特特说溜边闪躲着说”。现代北京话:“有话不明说,绕着弯儿说。”

kijimi:“死是呢”。这简直无法懂得。原来是依满语语法而说出的。“是呢”,用现代北京话就说“……才好呢”,“……才对呢”。这里是说“死才对呢(好呢)”。说通顺了就是“该死”,“该死的”,“死了好”。是骂人的话。

funembi:“手足至于麻木去了”。“至于……去了”是满语句式,译成现代汉语,则说“……起来了”,“变得……了”。这句话用现代北京话说,将说成“手脚麻木起来”。

genecina:“去是呢”。“是呢”也是直译满语,意思是“……吧”,“……就是了”。这句话用现代北京话说,“去就是了”,“去吧”。

nikcambi:“糟给我”。这句话也令人不懂。用现代北京话说,“连累我”、“苦害我”、“给我添麻烦”,“给我找事儿”。

gonjambi:“悲怨将好之复添”。意思是说“刚止住悲痛了,又添伤心。”如见人伤心,不但不宽慰,反而用言语添其悲伤,就用这个词。

以上举《清文汇书》为例。

清雍正八年（1730年），北京出版了最早期的一部满语学习用书，称为《清文启蒙》，作者是满族人舞格寿平。此书编写于康熙时代，于雍正初期出版。这本书的出现，说明一个重要现象：当时关内满人已有不少人不熟悉满语，而必须到学龄入学后靠读书学习满语。这说明关内满人开始失去本族语言是在入关后六七十余年。姑不谈满语的兴衰，我们正好借这本书的汉语了解清代初期汉语北京话的真相。《清文启蒙》中有满语会话五十余条，其汉语译文纯系当时的北京口语，也可以说是清初满人的北京话。拿这些话与《红楼梦》的语言比，再与现代北京话比，明显看出《红楼梦》的语言距现代北京话有不少距离，而《清文启蒙》的语言又距《红楼梦》的语言有一定距离。当然也就是说，《清文启蒙》的语言比《红楼梦》的语言距现代北京话更远。另一方面，明显看出从《清文启蒙》到《红楼梦》，再到道、咸、同时代北京内城旗人的“旗人话”（北京话），至于现代北京话，这当中有完整的一条线贯穿着，其血统关系明显，传承脉络昭然可见。以血统关系比喻，从现代北京话说来，道、咸、同的北京内城旗人话（可用《儿女英雄传》的语言为代表）比作其父母，《红楼梦》的语言比作其祖父母，《清文启蒙》的语言则是其曾祖父母。

现在我们将《清文启蒙》满语会话的汉语译文列出，读者自会感到它有些像《红楼梦》语言，但又较之生涩，颇有似是而非之感。这就是满人入关后六七十年间的北京话口语。当然是指内城（北京前三门以内）的北京话。满人在入关前就与汉军人密切接触，互习语言。入关后，内城全居新从关外迁京的八旗、满洲、蒙古、汉军，明代原居内城的各族人一概迁出前三门以外。再来京的汉人，不论职务和行业，也一律居于前三门以外（现在北京的崇文区和宣武区）。因此，入关的大批汉军人的沈阳语，就成了当时北京内城汉语的主体语言。入关后经过六七十

年，满人大多学会了这种辽东沈阳腔的北京话，反而逐渐放弃了本族语。

《清文启蒙》是清代满语教学必读的课本。辛亥后满语教学废止，现除专攻此学的人以外，此书已鲜为人知，这些年来讲述北京话的书文，尚无引用此书者。本书加以援引，以示清初的北京话。也有助于对《红楼梦》语言的认识。

1.《清文启蒙》："凡读满洲书的人，必定字字都该当明白知道，些须怠慢使不得。这个书上若记的不明白，别的书上碰见了，可就不能的确知道。岂但这样说，凡人有粟粒之技，尚且说于己有益，倘若不存心也使得么?"（以下《清文启蒙》简称《清》，《红楼梦》简称《红》。）

按：读这段话会使人感到有些《红楼梦》语言的味道，但比《红楼梦》语言生涩。《红》的语言今天读起来，已感不同于现代北京话，《清》的语言明显距离更远。当时这样的北京口语，是以八旗汉军的沈阳语为主体，加上满语的影响而形成的。如译成满语，则十分通顺。译满语如下：manju bithe hūlara niyalma oci, urunakū hergen tome gemu getukeleme saci acambi, majigeheoledeci ojorakū. aikabade ere bithede ejehengge getuken akū oci, gūwa bithede teisulebuhede uthai tengkime samemuterakū ombi. uttu sere anggala, yaya nuyalma belge i geseerdemu bici, beye de tusangga sehe bade, aikabade gūnin de teburakūci ombio?

这段引自《清》的清初北京话中，满语语法痕迹异常明显。"……使不得"在现代北京话里是"不可以……"。"……也使得么?"在现代北京话里是"也可以……吗?"这样的话句在《红》中多得很。

2.《清文启蒙》："甲：我还想着要往兄长的根前领教去，果然不往你家行走的么，只是走长了，教阿哥厌烦的日子有啊！乙：岂有此理。我只恐怕兄长你不肯来罢咧！既是肯来，我还喜

之不尽，厌烦的规矩有么?”

按：（以下不写出满语译文。）这样的句式在《红》也是连篇累牍的。“……根前”直译满语中的……jaka de，意思指地点、时间、情况。“……有啊!”“……有么”，皆满语语法，汉语谓语在前，满语谓语在后。“……的日子有啊!”“……的规矩有么?”汉语的“有”在前。现在北京话说“会有……的日子哪!”“哪有厌烦的道理呀!”

3.《清文启蒙》：“况且我前日到了那里，把这一件事，并连恳求的缘故都和他说完毕了来的啊!……教告诉你也使得么?”

按：“……了来的啊!”是满语动词过去完成进行时态，现代北京话说“……来着”。“……也使得么”？见前。

4.《清文启蒙》：“何必忙，罢是呢!”

按：“罢是呢!”译自满语 joocina，意思是“算了吧”、“得了，别说啦。”

5.《清文启蒙》：“我算计着你想必是往我们家来了罢。等了一天，直到日头落，你竟没有来，白等了一日。别的一宗事情上要去，又恐怕你来，很糟了心了呢!”

按：“白”来源于满语的 baibi，义为“徒然”、“空”。现代北京话仍用此，如“白去了一趟，没找着人。”《红》中用此者甚多。这个“白”是清初沈阳语留在现代北京话中的一个词。“别的一宗事情上要去”一句，“上”来源于满语格助词 de，义为“在”。这句话现代北京话说“还要办另外一件事去”。

6.《清文启蒙》：“我又问他这个事情到底几时才得实信。他的话，说是一得信，给你送去就完了，不必尽着问。”

按：满语在述说别人的话时，如谓“他说”，就说 ini gisun（他的话）。现代北京话说“某某人说”。

7.《清文启蒙》：“这样口嘴反复的人也有呢!”

按："……也有呢"仍如前按所释。

8.《清文启蒙》："若是这们样的时候，我才可以替你去吧结。"

按：用现代北京话，这句话说"要是这样的话，我才能替你去努力争了。""……的时候"是满语的……de，即"在……的情况（条件）下"之意。清初的北京话用"巴结"是"争取"、"努力"之意，也源自满语。

9.《清文启蒙》："都像阿哥，合朋友好的，能有几个！"

按：这句话在现代北京话里是"能有几个像你这样跟朋友好的！"《清》的说法来源于满语句式。

10.《清文启蒙》："甲：但只是他既然一遭说要合你寻，你就给他是呢！乙：这就奇了，我若是有的，给你罢咧，我并没有，教我给什么？"

按：这与《红》的语言几乎无二致。"……是呢"，现代北京话说"……才是"、"……才对哪"。

11.《清文启蒙》："你若是要就拿起来，若是如今不要，别人要了的时候，你心里别不好思量。"

按："……的时候"仍源于满语格助词 de。de 用途极广，凡时间、条件、地点、情况，皆用之。"别不好思量"译自满语 umeehe gūnire，现代北京话说"可别不高兴"、"可别不愿意"。

12.《清文启蒙》："若是私事，还可以胡哩妈哩使得。若在公事上，此须不留心懈怠了，事情出来，不轻啊！"

按："胡哩妈哩"在清初北京话中常用，与现在所说的"马马虎虎"相近。"若在公事上"也来自 de。

13.《清文启蒙》："拉累的说是你行的事，你不肯应承，反推不相干的人。或真或假，终久瞒不得，自然要出来。推给了人，就脱得么？"

按："拉累的"义为"屡次地"，"拉累的说是你行的事"，

即“一再说这事是你干的”。“拉累”译自满语词 lalanji，义为“屡次”、“一再”、“反复地”。

14.《清文启蒙》：“譬如今你既不肯应承，傍人来说是果真行的事情，……只是大瞪着眼罢咧，再要巧辩，答应得来么。”

按：《红》中用“罢了”之处不计其教，皆与此处“罢咧”相同，译自满语词 dabala，用于句末，相当于现代北京话的“……而已”。这段话也是颇带《红》语言味道的，与现代北京话大异。

15.《清文启蒙》：“听见说你得脱离了那个去处，看着实快活了。”

按：“去处”现代北京话说“地方”。辽东沈阳语实源自辽、金时代幽燕语。“着实快活”多见于宋、辽、金、元时代的著作中，现代北京话中已经不见了。有趣的是由清初汉军的沈阳语竟得窥宋、辽、金、元时代幽燕语的遗迹。

16.《清文启蒙》：“这样的尽心，我不感念的理有么?”

按：“……有么”是谓语在末尾，是满语式汉语。现代北京话说“我有不感念的理吗?”“我怎能不感念呢?”

17.《清文启蒙》：“只是碰着事情，不轻看了，先细想一番再行的时候，定有便益的事儿罢咧。”

按：“一番”在现代北京话里已不用。“……的时候”来自满语的 de、jakade，现皆不再见于北京话。

18.《清文启蒙》：“小伙子们上紧些，失去了这样的好际会，再想这际遇还得么?”

按：这也是满语式汉语。现代北京话说“再想要这样的好机会还得的到吗?”

19.《清文启蒙》：“白像认得阿哥，在那里会过是的。”

按：“白”来源于满语词 baibi。此词可作“白白”、“徒然”解。这里用“白像”是用以表示“空像是认得你，可就是想不

起来。”“是的”很有趣。现代语体文写“似的”，但实际上北京话从不这样说，永远是说“是的”。这说明自20世纪初期以语体文（白话文）代替了文言文（古汉语）至今，语体文仍有与口语脱离之处。“似”字是读书人扣着字义而采用的，说北京话的老百姓至今仍保持“是的”，看来这与清初北京话有直接关系。

20.《清文启蒙》：“前日夜里略受了些凉，这两日身子很不受用。”

按：这样的话多见于《红》语言，现代北京话已不用它。现代北京话谓“少许”为“一点儿”，不说“一些”，“一些”多见于西南方言。“不受用”早已为现代北京话所废弃，《红》中用它，现代南方某些方言中仍用它。这说明一个问题，沈阳语固然是以幽燕语为主体构成基础，但因汉军人中有不少明军战俘和投降者，他们中有的是明政府从南方各省调到辽东来抗击女真的。“些”字就与他们的语言有关。

21.《清文启蒙》：“我如今很难过了。出去的多，进来的少，又无买卖生意。总告诉了人，也都不信。”

按：“总告诉了人”，现代北京话没有这样说的，意思是“告诉人，人也总是不信。”

22.《清文启蒙》：“我合他白平常相友，没甚相厚处。”

按：从这两句话里，又得窥宋、辽、金、元时代幽燕语的痕迹。“白平常相友”意思是“只是一般的交情”。“没甚相厚处”也是幽燕语的味道浓厚。用现代北京话说，应是“我跟他不过是一般的朋友，并没有深交（深厚的交情）。”

23.《清文启蒙》：“前日蒙你疼爱，向你所要之物，正说给我，为何至今没有送来。……与其又劳你送来，我已特令我们小厮去取。”

按：“疼爱”即现代北京话的“照顾”、“关怀”。“与其”

的说法与现在不同。“小厮”之称至清代中期以后渐渐不用了，清前、中期多用此词，见《红》。

24.《清文启蒙》：“甲：阿哥你……名字叫什么？乙：名字叫丰生哦。甲：谁的儿子？乙：头等侍卫京屋机的儿子。”

按：“谁的儿子?”这句问话，在现代北京话里问“你的父亲是谁。”才合习惯。《清》的这句问话完全是满族习惯。清中期后不这样问了。

25.《清文启蒙》：“甲：不拘什么书你都能讲得来么？乙：能的去处也有，不能的去处也有。”

按：“……得来”是幽燕语的说法，遗留在清初北京话里。“去处”是“地方”之意。这两句纯系满语式。现代北京话应说“也有能讲的（地方），也有不能讲的（地方）。”

26.《清文启蒙》：“赵师傅……现在什么上头?”

按：这是问“赵师傅现任何职?”

27.《清文启蒙》：“书上头如何?”

按：这是问“他的学问怎样?”26、27 两句的“上头”也是来自满语格助词的 de。“上头”在《红》中多次出现，其来源即此。

28.《清文启蒙》：“或是教从考，或是即用，都定不得。”

按：现代语体文说“再一次”时写“重”字，如说“重说一遍”等，但现代北京话则不说“重”，而读“从”字的音。这也是现代语体文口语脱离之处。“重”字是读书人咬文嚼字写出来的。“定不得”也源自幽燕语。

29.《清文启蒙》：“阿哥，你说的这是什么话，咱们的相与比得别人么?”

按：“相与”源自幽燕语，现代北京话说“交情”、“友谊”。这个“得”字现也不用了，如用，也说“比得了”，不说“比得”。

30.《清文启蒙》："把茶热的温温的送来，奶子多多的着上。"

按：直到不久前，北京旗人不说"牛奶"，而说"奶子"。《红》写凤姐为到宁府理事，早晨起来匆匆地喝了口"奶子"。"着上"在现代北京话里说"搁上"，普通话说"放上"。"着（zhāo）上"是沈阳语，如"茶里搁上糖"说"茶里着上糖"。现在冀东话仍说"着上"。

31.《清文启蒙》："甲：阿哥，我去咧。乙：吃了饭去。你怎么这们忙，饭收拾着，就得啊！甲：罢呀！我当真有忙事情。是一个朋友教我商量事，他在家里等着呢，我若不去的时候，他不埋怨我么？乙：果然的么？甲：岂有此理，这有什么撒谎的去处！乙：若是果真的，我不留着你。"

按：这一段甲、乙二人的对话，生动地表现了清初北京话的风貌。"罢呀"是"算了"，现在北京人遇此常说"得了"。"时候"、"去处"皆来源于满语。

32.《清文启蒙》："阿哥你是知道的，我雨衣毡掛子都没有，马也没有，路儿又泞，因其那们着，我又没得来。"

按："泞"读去声，是沈阳语。"没有"放在末尾，是满语式。"因其那们着"自清初北京话直到道、咸、同、光的"旗人话"，都这样说。

33.《清文启蒙》："才举钟子，还未沾唇，就说醉了的理也有么？你特撒谎的利害。"

按："……的理也有么？"是满语式，谓语位于句末。现代北京话说"也有……样的道理吗？""特"很有趣。研究北京话的人说，北京话把"太"字转呼为"特"。不管怎么说，"特"这个副词来源可谓久远，直到现在，北京人还常这样说。

34.《清文启蒙》："阿哥倘若不信，问家里人们便知。"

按："倘若"、"便"是十足的幽燕汉语味道，听了这两句

话，宛如置身辽、金、元时代。

35.《清文启蒙》："阿哥你倘或得了工夫，也往我们家里去一遭儿是呢！"

按：这个"是呢"源自满语的 cina，意思相当于"吧"，是祈求式。

36.《清文启蒙》："暂时进我家里去呵一钟清茶再去罢！你心下如何？"

按：这也是幽燕语的说法。现代北京话应说"到我家里坐一会儿，喝杯清茶再去吧！你看怎么样？"这样说法也留传在旗人话里。

37.《清文启蒙》："阿哥你只管进去是呢！寡空饭给你吃的规矩也有么？"

按："是呢"仍是源自满语动词的祈求式词尾 cina，意思是"吧"。"有么"在句末，是满语式。

38.《清文启蒙》："阿哥悄默声的坐着罢，别胡说，这样轻狂了的时候，仔细别人家笑话。"

按："悄默声"已进入旗人话。"时候"又是满语的 de。"仔细"现在北京已没有人说了，它也是来自幽燕语的。

39.《清文启蒙》："该当吃的去处就往饭里吃，该当呵的去处就往醉里呵，才是罢咧。"

按：这两个去处来自满语的 bade，相当于现在所说的"在……的场合"。ba 义为"地方"，de 是格助词，义为"在"。"在该吃的场合（地方）"、"在该喝的场合（地方）"。这是满语的影响所致。

40.《清文启蒙》："你们放心，不妨事，我只不教他们多呵就完了。"

按："不妨事"是幽燕语，进入辽东语，再入沈阳语，再入于清初北京话。后期北京话表示此意时说"不碍事"，或改个说

法，说“不要紧”。清中、后期形成旗人话后，仍保留“不妨事”，后来渐少使用，变成了“不碍事”（近几十年来，说北京话的年轻人改用“没事儿”。这个词不是北京话，是自河北省传来的）。“……就完了”来源于满语 wajiha，相当于现代北京话“就行了”。“就完了”现也在北京话中使用。

41.《清文启蒙》：“阿哥你向日原是善饮的人来着啊，今日怎么了，竟不呵。”

按：“向日”已不用于现代北京话。“来着”表示动作和状态过去如此，现仍如此，来自满语动词过去完成进行时态。现北京话仍用“来着”。其他汉语方言不见得有这样细致的时态表现法。

42.《清文启蒙》：“阿哥你是最知道我的，他那求的上头，我的心就回了，虽然没有，也合朋友借来应付他。”

按：“……的上头”《红》中不鲜见。这来自满语格助词 de。de 的用途极广，包括“在”、“于”、“在……情况”、“在……状态”、“在……场合”、“在……时候”、“在……地方”。这句话“在他求的上头”，意思是“在他求我的情况下”。

43.《清文启蒙》：“若是撒谎也只可一次两次的罢咧，若常常的撒谎，再还信你话的人有么。”

按：“再还信你话的人有么”这是满语式说法，谓语放在句末。用现代北京话说，应是“还有人信你的话吗”。汉语习惯不愿用一大堆定语，所以把“信你的话的人”改个说法，改成“有人信你的话”。“罢咧”多见于《红》，它来源于满语表示“而已”的词 dabala。

44.《清文启蒙》：“（他）很是一个头等的老实人”。

按：“很是……”在旗人话里还有时使用。现在 80 岁以上的北京内城旗人还这样说，但现代北京话中已渐不用它。“头等”来自满语 ujui uju jergi，义为“最”。

45.《清文启蒙》："若是不知道他的人们，说他是捏欹，因为你们没有同他在一处来着，不知他为人动作罢咧，我是与他行走过的，不但知道他的属性，连过活的去处，全部知道的真确啊！"

按："捏欹"义为"拿架子"、"摆谱儿"、"酸文假醋"、"造作"。现代北京话里已不用此词。"行走"，义为"来往"、"交往"、"交际"。"属性"不是生年的干支，而是"性情"、"性格"，现代北京话说"人性"。"过活的去处"，即"生活状况"之意。

46.《清文启蒙》："借了人的白花花的银子来，本利全不还给，反倒嗔怪人家催讨，这也使得么？这就是盛着心借了去，要不还给的人啊！"

按："盛着心借了去，要不还给的人"一句，用了大堆的定语，纯系满语的说法，汉语不会用这样的定语。"……使得么"，现代北京话说"行吗?"普通话说"可以吗?"

从前引《清文汇书》、《清文启蒙》的汉语，可以看出清代早期的北京话的概貌。

现代北京话形成于清初。其所由构成的主体语言是沈阳语，同时受了满语的极大影响。

我们已简单地介绍了满语的概貌，由此可以看出清初的北京话有满语影响的痕迹。

十分明显，满族人说着满语入关，居于北京。入关后四五十年，产生了那样多的滋生人丁。不论从关外来的，还是出生于北京的，他们都要学习汉语。他们以八旗组织中的汉族成员为老师，学的是沈阳语。但是必须注意一个重要的事实，他们的母语是属于阿尔泰语系的满语，要在此基础上学习属于汉藏语系的汉语，此二语种间差异很大。因此，他们开始时不能充分掌握，说出的是不通的汉语，完全可以用元代白话碑的语言比拟。

上述《清文汇书》的语言，反映从顺治初至康熙前、中期的北京话。上述《清文启蒙》的语言，反映自康熙中期以后，至于雍正时代，甚至乾隆初年的北京话。乾隆中期以后，北京满族人的北京话已经得到掌握。乾隆时期，从北京将一批满人迁回东北地区，在拉林河畔屯垦。拉林满人将乾隆时代的北京话带到拉林地区，传至今日，足可反映乾隆时期的北京话是什么样子。

总之，现代北京话是清代北京话的直接后继。清代北京话在形成之初，由于大量满人以满语施加影响，所以先经历了一个“满语式汉语”的阶段。直到乾隆时代，这种满语式汉语才发生变化，形成早期的现代北京话，就是以《红楼梦》为代表的语言。《红楼梦》的语言中，满语式汉语的痕迹仍然存在。这将在下面讲述。

（五）北京话的发展和演变

清初顺治、康熙时代形成了清代北京话，首先经历了一个“满语式汉语”的阶段。以后，自雍正中期至乾隆时代，北京话里的满语式残余逐渐消失，只存痕迹。再发展下去，至嘉庆、道光时代，这种痕迹日益淡薄，几至消失。道光时期以后，已进入现代北京话的范围之内了。因此，我们将北京话的发展依时代而划分为二个时期：（1）雍、乾、嘉时期，（2）道、咸、同时期。前一时期以《红楼梦》的语言为代表，后一时期以《儿女英雄传》的语言为代表。

因为语言的发展随着时代前进而演变，前一时期与后一时期紧密相接连，决非截然断裂的。前期的残余必然保存于后期，后期必然继续发展而影响再后期，每一时期都是承前启后的。

（1）雍、乾、嘉时期的北京话

前述“满语式汉语”至于雍正中期，在北京话中逐渐消失了。不但《清文汇书》释义的语言不再存在了，就连《清文启蒙》的语言也渐生变化，变得通顺了，也就是与现代北京话更接近了。这一时期的语言，完全可用《红楼梦》的语言为代表。读过《清文启蒙》再读《红楼梦》，就会了解《红楼梦》语言的特殊味道是从哪里来的了。研究《红楼梦》的人已感觉到此，称之为“味外味”，说：“清初的旗人初受汉化，……不文不白，半通非通，不合乎正统文学家的口味。读多了渐渐不以为奇怪，才能领略一些‘味外味’”（周汝昌《红楼梦新证》）。前面列举了《清文启蒙》的语言，由此自可体会《红楼梦》语言的“味外味”。这个“味”来自幽燕语和满语式汉语。

既然语言的发展阶段是先行后继的，每一个阶段都处于承前启后的地位，前后相继而成系列，所以《红楼梦》的语言中保存有《清文启蒙》的遗迹。兹列出数例如下（摘自《红楼梦》，人民出版社，1974 年版）。

1.《红楼梦》第三回，P. 35：“你们去罢，让我们自在说说话儿。”

按：“自在”是源自幽燕语的词，用于宋、辽、金、元诸代，明代辽东语因之，从而进入沈阳语。清初北京话用此词，保存至乾嘉时代，以后逐渐少用；现代北京语遇此则说成“随便”、“自自由由地”。

2.《红楼梦》第三回，P. 35：“……不过认几个字罢了！”

按：《红楼梦》多用“罢了”，《清文启蒙》遇此场合即用“罢了”；这源自满语的 dabala。凡“不过……而已”、“只是”、“仅仅”之意，满语皆用“……dabala”。例子不胜枚举，兹不多

举。

3.《红楼梦》第三回，P. 40："……将来只怕比这更奇怪的笑话儿还有呢。"

按：这是谓语动词放在句末的例子，是满语式汉语，是《清文启蒙》语言的遗迹。用正确的汉语应说成"将来恐怕还有比这更奇怪的笑话儿呢。"《红楼梦》继《清文启蒙》之后，这类谓语在后的例子举不胜举，兹仅举此一例，下不再举。

4.《红楼梦》第六回，P. 69："……二十年前，他们看承你们还好，……他家的二小姐着实爽快会待人的，倒不拿大。"

按："看承"是"对待"、"待"的意思，是源自幽燕语的。现代北京话遇此则说"对"、对待"、"待"。"拿大"是"自大"之意，现代北京话已不用此说法，清初北京话用它。"着实"也是幽燕语。

5.《红楼梦》第六回，P. 71："那个周大娘？……不知那一个行当儿上的？"

按："行当儿"指行业而言，现代北京话仍用它。这里必须注意"不知那一个行当儿上的"一句中的"上的"，这纯系满语的影响。《清文启蒙》谓人"干什么工作"、"现任何职"、"是个做什么的"，说"在……的上头"、"在……上"。用现代北京话说，应当说"他是干什么的？"满语遇此则说"ai baita de bi？"这句清初满语式汉语就是由此而来的。

6.《红楼梦》第六回，P. 76："太太说：'……要是白来逛逛呢便罢，……'"

按：《红楼梦》有多处用"白"，表达不同的多种意思。这个"白"，来自满语的 baibi，意思是"仅仅"、"不过"、"只是……而已"、"徒然"、"无故"等等以及其他。这句话的"白来逛逛"的意思是"只是来逛逛，并不是为了特意的什么目的。"《红楼梦》中用"白"字的句子极多。

7.《红楼梦》第七回，P.81："……只怕是你宝兄弟冲撞了你不成?"

按："冲撞"和"不成"皆幽燕语惯用的词和语气。"冲撞"用现代北京话说，说在"得罪"。"不成"是幽燕语表示疑问的说法，相当于现代汉语的"是不是……啦?"这个句子用现代北京话说，将说成"是不是你宝兄弟得罪你啦?""是你宝兄弟得罪你了吧?"

8.《红楼梦》第七回，P.83："……昨儿我想起来，白放着可惜旧了……"

按：这句话的"白"，现代北京话中仍用。"白放着"即"白白地放着"而不使用之意。

9.《红楼梦》第七回，P.85："他的女儿说：'妈，一向身上好?'"

按："一向身上好?"在现代北京话里已不这么说了。"一向"是来自幽燕语的。"身上"则来自满语 beye，义为"身体"。"身上好"来源于满语问候人安否的话：beye elhe。清初满语式汉语就这样说，传至《红楼梦》中。

10.《红楼梦》第七回，P.90："……倘若说话不防头，……却脾气拐孤。"

按："不防头"在现代北京话里已不用。现在有"不对头"一说，这不是北京话，而是来自其他方言的词。"拐孤"自《红楼梦》时代一直流传于北京话里，直用到现在。凡说人脾气、性格、行事的习惯与大多数人不同，即"不同于一般"，皆可用"拐孤"一词，如"脾气拐孤"、"行事拐孤"等，近似于"别扭"。

11.《红楼梦》第八回，P.96："姐姐可大愈了"。

按：在现代北京话里，问候人病好了，不说"大愈了"。这是幽燕语的残存，至道、咸时代的北京话中，这个说法已经不存

在了。

12.《红楼梦》第八回，P.99：“不是那日我眼错不见，不知那个没调教的，……葬送的我挨了两天骂！”

按：“眼错不见”相当于现代北京话“眼时不见”，就是一眨眼的工夫疏神，失于注意。“眼错不见”的说法早已不见于后世的北京话了。“没调教的”意思是“没受过教育的”、“没教养的”。“葬送的我”相当于现代北京话“害得我”。“葬送”一词是幽燕语。

13.《红楼梦》第十一回，P.127：“老太太原是个老祖宗，……原不敢请他老人家来。”

按：这里的两个“原”字是沈阳语中常用的，相当于现代北京话的“本来”、“原来”（“本来”更常用）。康熙皇帝说“曹寅原肯吃人参”，句中的“原”与此用法相同，清初北京话多用此。

14.《红楼梦》第十一回，P.129：“大老爷原是好养静的……”

按：“原”字的用法与上例相同，是说“大老爷本来是好养静的”。《红楼梦》时代的北京话用“原”字甚频。

15.《红楼梦》第十四回，P.160：“巴不得今日就念才好。”

按：“巴不得……”来自满语的 bahaci tuttu，意思是“就盼着……”、“但愿得……”。“巴不得”自清代北京话形成之初就用于北京话中，清初北京满人的满语式汉语多用此。现代北京话里仍用“巴不得……”这个例句用现代北京话说，将是“就盼着今天就念才好呢”，“恨不得今天就念才好呢”。

16.《红楼梦》第十六回，P.178：“……忽剌巴儿的打发个屋里人来！”

按：“忽剌巴儿的”是“无端地”、“突然地”、“平白无故地”，现代北京话已不用，清代北京话直到道、咸时代仍有此说

法。

17.《红楼梦》第十九回，P.217："……我说别来罢！——要不，我们回去罢。"

按：这句的"要不"，意思是"不然"、"要不然"。现代北京话仍用此说法。

18.《红楼梦》第十九回，P.226："要去不能。"

按："要去不能"用现代北京话说"让我走，那可不成。"这个说法在现代北京话里已不用了。这也是满语式汉语的遗迹。

19.《红楼梦》第十九回，P.228："你一般也遇见对子了"。

按：这句的"对子"的意思是"对手"、"对头"。"对子"来源于满语词 bakcin，就是现代北京话说的"对儿"。现代北京话谓"无与伦比"为"没对儿"，就来自满语的这个词。

20.《红楼梦》第二十回，P.236："……打哪里来？宝玉便说：打宝姐姐那里来。"

按：现代北京话谓"从"为"打"，这来自清代中期的北京话，"从哪儿来"，说"打哪儿来"。

21.《红楼梦》第二十回，P.237："……别错听了话，又赖人。"

按：这句话的"又赖人"，意思是"又怨别人"、"又怪罪别人"。这与现代北京话完全相同。现代北京话谓"怨谁"、"怪谁"为"赖谁"。不懂北京话的人常误解为"诬赖"之意，其实并非诬赖之赖，而是"怪"、"怨"之意。

22.《红楼梦》第二十五回，P.292："……我手里但凡从容些，也时常来上供，只是……"

按：现代北京话很少用"些"字，"一些"说"一点儿"。句中的"但凡"则仍保留在现代北京话里，意思是"只要"、"但只"、"但得"，现常使用。

23.《红楼梦》第二十六回，P.301："……依我说，你竟家

去住两日。”

按：“竟”字现代北京话中已不用，这是幽燕语的说法，意思相当于现代北京话的“就”、“索性”。

24.《红楼梦》第二十六回，P. 308：“爷快出来罢，横竖是见去的。”

按：“横竖”是幽燕语的说法，现代北京话已不用它，而说“反正”。这句话说“反正是见去的”。

25.《红楼梦》第二十八回，P. 341：“……何曾不是在房里来着?”

按：“来着”现仍用于现代北京话中。满语动词的过去完成进行时态有 bihe、bihebi 等说法，表示动作和状态曾经进行，及于现在。现代北京话与此相同，过去时用“了”，带有进行时的则用“来着”。这是与满语法影响有关的。

26.《红楼梦》第二十九回，P. 343：“老祖宗也去？敢仔好！——可就是我又不得受用了。”

按：“敢仔”也可说成“敢情”，现仍用于现代北京话中。“敢仔好”意思是“那可是好”。“受用”是幽燕语的说法，现代北京话中已不用。“受用”的意思是“自在”，这里指“随便”、“舒服”。

27.《红楼梦》第三十回，P. 359：“……晒坏了他，如何使得呢?”

按：“使得”是幽燕语，其否定式为“使不得”，现皆不用于现代北京话，遇此场合说“那哪儿行呢”、“那怎么行呢”。

28.《红楼梦》第三十回，P. 360：“别叫人知道咱们拌了嘴就生分了似的。”

按：“生分”义为“感情疏远”，仍用于现代北京话，论人的来往和感情时皆用之。

29.《红楼梦》第三十二回，P. 384：“……罢呦！先头里，

姐姐长，姐姐短……”

按：这个“罢呦”来自满语词 joobai，意思是“算了吧”、“别说啦”，满语中常用。清初的满语式汉语自满语得此说法，至《红楼梦》语言中仍保留着。《清文启蒙》中多用此。

30.《红楼梦》第三十四回，P.405：“……到底宝兄弟素日肯和那些人来往……”

按：“到底”用现代北京话说“还是”、“总是”。“肯”用现代北京话说“常常”、“老”。将这句幽燕语说法的话改用现代北京话说，是“还是宝兄弟平常老是跟那些人来往”。幽燕语的“肯”用处很多，凡“惯于”、“常常”、“老是”皆用。

31.《红楼梦》第三十五回，P.424：“袭人见把莺儿不理，恐莺儿没好意思的……”

按：“把莺儿不理”应说“不理莺儿”。这是满语式汉语。“没好意思的”应说“恐怕莺儿难堪”，就是怕莺儿面子上下不来台。

以上只列举了31个例句，这类句式大多源自清初的满语式汉语，这就是前述的“味外味”。此外，《红楼梦》中还有一些词，也是清初北京话中常用的，有不少留传在现代北京话里，有些已经消失了。略举数例如下：

1. 累揧——“你不许累揧他”。（第十回，P.120）。这个“累揧”来自满语，见于《清文启蒙》，意思是“折磨”、“恶待”。现代北京话已不用。

2. 偏——“我们先偏了”（第十四回，P.159）。意思是“享受于先”。现代北京话凡遇自己先吃饭了的场合，饭后即对别人说“先偏了”、“先偏您了”。这个词在《红楼梦》中的用法完全同此。

3. 待见——“又不待见我呀”（第二十一回，P.247）。意思是“喜欢”、“喜爱”，现代北京话里仍用。如：“这孩子太讨

厌，不招人待见。”

4. 咽（yē）——“你不说你的话咽人” （第三十一回，P. 385）。现代北京话常说“说话咽人”，与《红楼梦》中的用法全同。“咽人”比“干人”更重。

5. 丧谤——“凭他怎么丧谤，还是温存和气”（第三十五回，P. 425）。“丧谤”是“干硬”、“不柔和”之意，用于说人的态度和语言，甚至可当动词用，如“你老这么丧谤人，一点儿和气劲儿都没有。”

6. 牙碜——“亏你不怕牙碜！”（第四十六回，P. 570）。现代北京话谓“话难听”、“不堪入耳”为“牙碜”，这与《红楼梦》中的用法相同。其原义是指“米粮内有砂土”而言。

7. 作（zuō）——“你才出了汗，又作死！”（第五十二回，P. 656）。现代北京话谓“自取灾祸”为“作”（阴平），“作死”的用法与《红楼梦》同。

8. 顶缸——“拿你来顶缸的”（第六十一回，P. 781）。“顶缸”指“代人受过”而言。自己行了坏事，将罪责转嫁于人，就说“拿人顶缸”。现仍用。

9. 乍着胆子——“只得乍着胆子进来” （第六十七回，P. 876）。本来害怕，但勉强逞着称为“乍着胆子”。这在现代北京话中仍用。

10. 念心儿——也可写“念信儿”。“做个念心儿”（第六十九回，P. 905）。“念心儿”义为“纪念物品”。这个词一直传下来，不但《儿女英雄传》中有，直到现在北京的老年旗人仍用此词。如：“别瞧这顶帽子破，这还是我舅舅留给我的念心儿哪！”

11. 捞梢——“输了几个钱，没有的捞梢” （第七十三回，P. 950）。赌钱的人总思败中取胜，输了本钱想捞回来，进而再赢更多的钱就叫做“捞梢”。现代北京话中仍用。

12. 渗——“越躺越发起渗来”（第八十八回，P. 1159）。内心感到怕，情不自禁地觉得怕，就说“发渗”、“心里发渗”。现代北京话仍用。

13. 头上末下——“舅爷头上末下的来”（第九十一回，P. 1189）。义为“头一次”。现代北京话仍用。

14. 抖搂——“起来又要抖搂着了”（第九十七回，P. 1263）。“抖搂”指衣服穿得少而“着凉”“感冒”。现仍常用。

15. 替另——“宝玉贾琏替另拜见”（第一〇四回，P. 1345）。“替另”是“重新”、“另行”之意。现仍常用。

以上这些例词大多是现代北京话中仍然使用的。此外还有些词，举例如下。

淹戳（yān qian）——不顺利、滞留、不顺畅。现代北京话还说“事情淹戳”，表示进行不顺利。（qian 轻声）。

褡裢——粗布口袋，长方形，搭在肩上。

撺掇——怂恿。现代北京话仍用。

泼辣货——过于粗豪。现代北京话少用。

布让——为客人拈菜。北京话说“布菜”。

外道——不以自家人相待。现仍用。

掐牙——做花边儿。现少用。

有天没日——无所畏惧、满不在乎。

堂客——对女性的称呼。现代北京话仍称男子为“官客”，女子为“堂客”。

随喜——烧香拜佛。

跳蹋——跳、顿足。现仍用。

拉硬屎——不肯低头，不下人。现少用。

没的——相当于现代北京话的“别”。

陪房——出嫁子女的随从女仆。

是——任何，随便哪个都……现仍用。

送鲜——赠送季节性食品。满族人祭祀有“四时献鲜”祭。狩猎中新打来的狍鹿等也称“鲜”。

扯臊——瞎说，扯淡。现仍用。

胡唚——唚（qìn 去声），原义为“呕吐”，“胡唚”指胡说而言。现仍用。

狼犺——粗笨、沉重。道、咸时代仍用。《儿女英雄传》中仍用。

醒脾——开心。现代北京话极少用。

乜斜——斜着眼，眯成一条缝。现仍用。

怄——引逗人。此义现已不用，“怄”字用于“怄气”（常写“呕”）。

大毛儿——直毛儿中的长毛皮，如狐等。与其相对的“小毛儿”，指灰鼠等而言。

上书——续读新课文，旧日学房用语。

束脩——束干肉条儿。指学费。

太平拳——相当于现代北京话说的“打便宜手儿”。趁人打架之机而打冷拳。

撕掳——分析、理顺、处理、解决。现仍用。

打旋磨儿——找机会得利。现少用。

涅（乜）（nié 阳平）——无精打采。物色不鲜明称“涅”。清代官帽的白顶子分为“亮白顶”和“涅白顶”，亮白比涅白高一级。现谓人“没精神”为“发涅”。

十番——乐曲名称。20 世纪 40 年代仍有“十番乐”演奏。

过生日——祝寿。现仍用此说法。

档子——记录、档案。清代此词使用甚广，由汉语进入满语，译音 dangse。现代北京话仍说“一档子事”，“哪儿有那么一档子事呀？”

合该——现在说“活该”。

冲——“冲破灾祸”之意。

执事——卤簿。现代北京话仍用。

网络——即“纱络儿”。北京有两个纱络儿胡同。清代在车、轿外罩网络。各种针线活计，如扇子套儿、荷包等外也加网络。

发引——出殡。现代仍用。

下处——休息处所。同、光时代北京话仍用。

谢乏——北京旗人的话说“道乏”。

午错——正午刚过。

没事人一大堆——现代北京话“人”加儿化韵。

体己——私有财物。“体己话”义为“知心话”。现仍用。

靴掖——缎布制的夹子，塞放在靴筒内。

行头——演戏剧穿的服装。现仍用。

阿物儿——卑视的口气，现已不用。

家生子儿——家生的奴的后代。女真人蓄奴，过五辈即被承认出离奴籍。

编派——捏造。现仍用。

背晦——昏聩。现仍用。

拿下马来——制服了、管服了。现仍用。

垫踹窝——同于“垫被”，现已不用。

看脸子——看人脸色。现仍用。

数落——责备。现仍用。

扎花——用丝线刺绣叫“扎花”。现代北京话仍用，但近年少用了，只说“绣花”。其实“绣花”专指用绒线刺绣而言。

搭包——布腰带。满洲式服装皆扎搭包。

口头——味道。早年北京卖吃食的吆喝说“尝尝口头”。

跳神送祟——满族萨玛巫祭。

兔鹘——专用翅膀抽打狐、兔而擒拿的鹰。

饶了——不但、不仅。现仍用。

装裹——寿衣。现仍用。

发福——赞人发胖。现仍用。

下作——无耻、贪得、不体面。现仍用。

但凡——但只可能、只要。现仍用。

春凳——长而宽的大板凳。现已无此物。

絮烦——厌、厌烦。现仍用。

犯舌——无端起纠纷。现代北京话说“犯口舌”。

关——领。清代旗人称领薪俸为“关钱粮”。后来一直有“关饷”的说法。

哈巴儿——一种小狗，现代北京话称之为“叭儿狗”。此词来自满语词 kabari。

生受——难为、有劳。现已不用。

战数——估量，忖度。现仍用。

瓜子——肉瓜子、腱子肉。

再不是——要不是、不然、如果不是。

供奉——为皇家服务的艺人。当年北京人称谭鑫培、王瑶卿等人为“老供奉”、“内廷供奉”。

抿子——刷头油和发水用的质地软的小刷子。现代北京话仍用。

填还——以财物赠人。后转为有利于人的意思。例如家里养的某鸡生蛋多过别的鸡，北京话就说“这支鸡填还人”。

女先儿——瞽目女艺人。

狗长尾巴尖儿——指生日。北京话谓人生日为“长尾巴”。北京旗人常说。

搁不住——架不住、禁不住。现仍用。

牙子——经纪人、牙行。现仍用。

填限——徒然牺牲、无谓支出。现仍用。

爬拉——用筷子往嘴里拨饭。现仍用。

做法子（扎筏子）——找碴折磨人、抓碴拿人出气泄忿。现在说“扎筏子”。

哈什——打哈欠。北京话现仍用。

解马（解 xiè）——马戏。现不用。

抠搂——眼窝凹陷，说“抠搂眼儿”。现仍用。

排插——屋里的隔断。北京旗人加儿化韵说。

沤子——类似于后来的雪花膏。现已无此物。

机子——机凳子。现已无此物。

数贫嘴——废话太多、逗笑儿的话多。现仍用。

小月——小产、流产。现仍用。

做鼻子头——找借口、以别人应名承当。现代北京话已不用。

封儿——纸封套儿，内装赏钱，也装道贺的银钱。装赏钱的称为“赏封儿”。现已不用。

托实——依实、不客气。现代北京话不用。

沓上水——巴结高枝儿、趋炎附势。现少用。

烧包袱——用纸包纸钱，为亡者焚化。现已不用。

驮轿——即骡驮轿。20 世纪 30 年代后已无。

撞丧——乱跑、各处乱撞。现仍用。

叨登——反复挪动。现仍用。

旋子——铜、锡器皿。铜盆称铜旋子。现已无。

孤拐——脸孤拐指颧骨。现仍用。

磁瓦子——后来北京话称碎磁器片儿为“磁瓦儿”，即此。

打发——了结、结束，差遣、任派。现仍用。

村——粗鄙。来源于幽燕语，现仍用。谓“骂人”为“撒村”。

图不得——忍不住、不堪。现仍用。

不犯——相当于现在所说的“犯不上”。

意意思思——犹豫不定。现仍用。

抓尖儿——抢在人前向长上讨好儿。现仍用。

玩戏——业余演戏，后来称为“票”。

胳肢——搔腋下。来自满语词 gejihešembi。现仍用。

溜——逢迎人，现在北京话说“溜沟子”。

耳报神——专好汇报的人。现仍用。

捞嘴——多嘴。现不用。

过明路——隐秘事公开了。现仍用。

放定——订婚手续。北京有放“大定”、“小定”的订婚手续。

以上仅举一些例词，这类词还多得很。它们有的来源于幽燕语，有的来源于满语或满族习俗，兹不多举。

说《红楼梦》语言有“味外味”，正是因为它既有幽燕语的词，又有满语成分，甚至还有满语式汉语的残余。这里仅举一例，这也是满语的关系。例如：“宝玉听了有理，便唤一个老嬷嬷来，吩咐道：‘你回大奶奶去，就说晴雯白冷着了些，不是什么大病。’”句中“白冷着了些”的“白”，来自满语的 baibi，意思是说：晴雯只是（不过是）着了一点儿凉。这是清初满语式汉语的残余，由《红楼梦》语言继承下来。到了道、咸时代，这种“白”的说法仍然应用；见于《儿女英雄传》中。我们说语言演变发展是前行后继的关系，就是这个道理。《红楼梦》上承《清文汇书》和《清文启蒙》语言，下启道、咸、同时代的北京话，从《红楼梦》语言的句式可以说明这一点，从上面列举的一些例词也可以说明此点；上列例词有很多是现代北京话中仍然使用的，有些甚至现在还用。有些词则在长时期的发展中逐渐消失了。

(2) 道、咸、同时期的北京话

清代北京话经雍、乾、嘉时期后，进入道、咸、同时期，就是现代北京话了。但因语言的发展不是截然割裂的，所以前一时期的痕迹仍存在于后一时期的语言中。此时期的北京话可以用《儿女英雄传》的语言为代表，这就是“旗人话”。这个名称的得来，是因清代旗人居于北京内城。北京旗人至此时代已经在儿时呀呀学语中就学习汉语，其满语是自学龄人学才靠读书学习的。因为是北京旗人的北京话，所以称为旗人话。《儿女英雄传》的语言，就是这种旗人话。这一时期的北京话较《红楼梦》的语言通顺了，现在读者更感合乎习惯了，同时《红楼梦》语言的“味外味”也几乎消失了。

《儿女英雄传》的用词，有许多现仍存在于北京话中，为人们所习用；这是属于启后的一类。有的与《红楼梦》的用词相同，现在大多不用了；这是属于承前的一类。有的甚至与清初北京满人的满语式汉语相同，这更是来源久远了。例如“白”的用法，1983 年版本《儿女英雄传》关于“白”的注释是：“副词‘白’在本书中的用法很多，除去‘徒然’的意思之外，还有‘随便’、‘特意’、‘只’、‘空’等意思”（《儿女英雄传》，人民文学出版社，1983 年版，P.21）。兹据此版本列出该书中的一些词，看看它是怎样承前启后的。

外话——市井粗俗语言，极欠雅驯的语词。现代北京话中仍有。

走方步——行事规矩，行为拘谨。现代北京话说“行事迈方步儿”。

雇来回车——做事思前想后，办事留后手儿。20 世纪 30 年代前仍用。

看坟的打抽丰——歇后语，下隐“吃鬼”。意思是吝刻得连鬼都吃到了。北京旗人多用此语。

怎吗儿的话——吗字读阳平，重读。现在北京人在说句难听的话之前，仍多先说此语。例：“说句怎吗儿的话，那小子简直不是人。”

外外——北京旗人称外甥为外外。

发送——发字读阳平。《红楼梦》有此词。现代北京话谓“办丧事”仍用此。

车船店脚牙——下句是“无罪就该杀”。现代北京话仍用。

弯转——设法弄到手。现代北京话仍用。

勤行——厨师行。现代北京话仍用。

问——试试。例如试试某物轻重，说“问问”。

大马金刀儿——大模大样。现代北京话说“大模大样儿”。马字轻声。

填还人——《红楼梦》中有此词。现仍用。

搅局——将事搅乱搅散。现仍用。

铜旋子——铜盆。《红楼梦》中有此词。现已无铜盆，故已不用，20 世纪 30 年代仍用。

手里有活——有武艺。现仍用。

哈拉巴——北京话里的满语词。现仍用。

力巴——外行。现仍用，与“行家”相对而言。

填馅——白牺牲。现仍用。

格格儿——来自满语词 gege。现口头虽不用，但曲词、评书等曲艺词中仍用。

一铳子性儿——任性，任意而为。现仍用。

第老的——弟兄中排行最末的人。现仍用。

汗塌儿——内衣小褂儿。现仍用。

抖机伶儿——人前献殷勤。现仍用。

擎——坐享其成。现常用“擎现成儿的”。

狼犻——物体沉重。现已不用。《红楼梦》中有此词。

诈关儿——现在说“诈庙”。义为“大惊小怪”。

拍花——拐卖儿童。现仍说“拍花子的”。

卖嚷（阴平）儿——故意宣扬，故意高声嚷给人听。现少用。

根儿里——现在说“压根儿”、“一起根儿”。

老家儿——父母。现仍用。

作纛旗儿——主帅。《红楼梦》中有此词。

着窄——“着”读阴平（zhāo）。为难，受窘。现在说“为难着窄”。

论儿——规矩、道理。现在“论”读 lìn（去声）。

吃不克化——现代北京话仍谓“消化”为“克（阳平）化”。“不克化”指“受不了”而言。

汉仗——后世北京话说的“汉仗”，指人的身材体态。近年少用了。

贯索蛮奴——“贯索”译自满语词 guwangse 的意。“贯索蛮奴”是“带枷索的奴仆”之意。原注释为满语“贯索桑色额图奔比”的缩写（第十六回，P. 276）。这里的“桑色”是满语词 Sangse 的音译。“额图奔比”译自 etubumbi，义为“使戴”。其实满语动词词尾 - mbi 的 b 不发音，读 - mi；etubumbi 应译音为“额图布密”。只写“贯索”即表此义，无需再加“桑色额图奔比（布密）”了。旗人话中用此，现已不用。

镑张——现代北京话谓“吹嘘”为“嗙”、“开嗙”。

黄金入柜——谓人死亡。现少用。

库图扒兵——源自满语 kutule，义为“跟马人”，即“随从”。此词现已不用。这也是满语遗迹。

前三门——现在北京人仍说“前三门”。

迷了攒儿——迷糊不清醒了。现在谓人“醒悟了”为“醒过攒儿来了”。

吶崩——跑了。现常说“日崩”。

讪——骗人。现常说“涮人”。

意意思思——犹疑不定。《红楼梦》中有此词，现仍常用。

落作——办事前准备酒席。现已少用。

克食——满语 kesi 的音译。《红楼梦》中有此词，义为“恩惠”。现已不用。

傲怄儿——轻微玩笑。现少用。

扐揸——即《清文启蒙》、《红楼梦》中的“累揸”，义为“折磨”。源自早期满语式北京话。

扎裹——收拾。现仍用。

挖单——满语词 wadan 的音译。义为“包袱皮”，是北京话里的满语词。

圆坟——葬后三日上坟烧纸。现少用。

抡圆里——现常说“抡圆了打了一个嘴巴”。

急脉缓受——事虽紧急，但办理应稳妥。现已不用。

来派——事情发展的趋势、苗头。现仍用。

嘚啵——饶舌。现仍用。

四鬓刀裁——头发梳得整齐。现少用。

皮磕儿——趣话。现已不用。

撕掳——分析、处理。《红楼梦》中有此词。现仍用。

哈（上声）——斥责。现仍用。源自满语词。

蹩躠——现在谓人“说风凉话”为“卖蹩躠”。

扎筏子——借机拿人出气。《红楼梦》中有此词。现仍用。

希希哈儿——新奇物。现仍用。

密鸦密罕丰库——清末北京旗人称此为“妈妈儿手巾”。miyamigan 的 g 发 h 音，所以译成“密鸦密罕”，其认为“首

饰”。“丰库”为满语词 funkn 的音译，义为“手巾”。miyamigan 不是“修饰、打扮”。

连三抽屉桌——后来北京称此为“连三”。

偏了——先于人而享受。《红楼梦》中有此词。现仍用。

公中——也说“关（官）中”，即“非私人所有”的意思。现仍用。

红货铺——北京话称珠宝翠玉行为“红货”行。现在没有了。

怯壳儿——土头土脑。现已不用。

二屋里——话说岔了。也指东西放错了地方。现仍用。

浇裹——费用。现多加儿化韵用。

吊猴——调皮。现多加儿化韵用。

各——性格不驯，顺逆不受。现仍用，有时说成 gě（上声）。

月光码儿——“码儿”是纸画神像。现已没有。

嘎嘎枣儿——两端尖的长形枣。现仍用。

掰他得——“掰他”译自满语词 baita，义为“事”。“得”译自格助词 de，义为“在、于、对”。baita de 是句未说完的话，并非“执事者”。

哈什房——“哈什”译自满语词 haša，义为“仓”、“库”。现已不用。

门里出身——本行家庭出身。现仍用。

黧旧——旧。现仍用。

念信儿——纪念物。《红楼梦》中有此词。现较少用。

拐孤——脾气别扭。《红楼梦》中有此词。现仍用。

造——踩。北京话现仍谓“用脚踩”为“造”。这个“造”字使用于北京话以外的一些方言中，如皖北等处方言。

哈喇——油类物日久发臭气味。来自满语词 har。现仍用。

撮——大吃。现仍用。

点（阳平）补——小吃，略吃。现仍用。

挂拉枣儿——烘干的枣。现已少见了。

苏拉——满语词 sula 的音译，义为“闲散人”。

官称儿——众人对某人共用的称呼。现仍用。

分（去声）儿——身分、地位，转义为“架子”、“拿架子”。

左缝眼儿话——固执的话。后来北京话说“四方眼儿话”。

敢则——原来。《红楼梦》中有此词。现仍用。

海里奔——希奇物。现少用。

下面谈谈北京话里的儿化韵。

现代北京话是在清代北京旗人口中形成和发展起来的，于是引起近年研究者提出旗人说话有无儿化韵的问题。满语有一个词 mergen，这是事实。若说其［mər］不颤了就是汉语的“门儿”，这还要看满语发音的实际。有的研究者把满语颤音 r 与北京话的儿化韵这样联系起来（俞敏《驻防旗人和方言的儿化韵》，《中国语文》1987 年第 5 期）。

满语不仅有 mergen 一词，相类者甚多，都是 r 不与元音拼合的。据《清文鉴》、《清文汇书》等词书所收的词条，仅位于词首第一个音节的就举不胜举，位于词中音节的还有许多。兹仅举位于第一音节的数例如下。

a：arbun、arca、arda、arfa 及其他。

b：barbehe、berhe、birgan、borhon 及其他。

c：carki、cirku、corho、curgin 及其他。

d：dargūwan、derbohon、dorgi、durbe 及其他。

e：erdemu、ergen、ertun 及其他。

f：fargi、ferhe、firfin、forko、furna 及其他。

g：gargan、gergen、girdan、gorgi、gurgu 及其他。

h：hargi、hergen、hirha、horki、kurku 及其他。

i：irgen、irkimbi、irha 及其他。

j：jarhū、jergi、jirgacun、jorho、jurhu 及其他。

k：kargi、kerme、kirsa、kordon、kurbu 及其他。

l：largin、lergiyen、lurgin 及其他。

m：margan、merhe、morho、murca 及其他。

n：narhūn、nergi、nirga、nurhumbi 及其他。

o：orho、orhon 及其他。

s：sarba、serguwen、sirga、sorbo、surbu 及其他。

š：šarhūmbi、šerke、šonrgi、šurgan 及其他。

t：targa、tergin、torhon、turga 及其他。

u：ursan ursu 及其他。

w：wargi、werdeme 及其他。

y：yarha、yerhuwe、yordombi 及其他。

这仅是位于词首音节的例词，位于词中者尚多。这里的 r 是单成音节的。

满语及其同语族诸语的 r 是颤音，如鄂温克语、鄂伦春语等都是如此（见前引胡增益等编的这两种语言的《简志》）。满语的颤音 r，有时在词中不颤了，而自有其变化的方向。《清文启蒙》是清代编写出版的满语学习书中惟一详论满语音的一部名著，是二百余年满语教学的经典著作，被译成数种外国文，外国满语学家据此书而写出了不少著作。该书中指出，满语颤音在词中不颤时，发 i 音，并举出：

cargi——caigi，

jergi——jeigi，及其他词为例。

明末的朝鲜人与女真接触密切，深知女真语的语音实际。那时朝鲜方面将“努尔哈赤”这个名字译写为“老乙可赤”（见吴晗辑《朝鲜李朝实录中的中国史料》，P.2151 及其他多处。中华

书局)。这个译音用字，确切地表达了女真语的音。满语的 r，在绝大多数情况下表现很清楚的颤音。不颤而发近乎 i 音的是极少数。在口语中，只凭单纯音感，就能明确判断颤音 r 与边音 l 的区别。《清文启蒙》中讲 r 的音位时，用汉字注出“滚舌念”。这就是说，满语的 r，在该颤时颤（滚舌）；在少数词中不颤时，它有另外的变化趋向。说满语的 r 在不颤时与汉语北京话的儿化韵有什么联系，并不一定符合满语音韵实际。

《清文启蒙》将颤音 r 在词中不颤而发 i 音的现象，作为特殊情况讲述。将这些视为正常发音以外的特例，为此而单写了一章叫做 mudanencu i manju hergen，译汉语为“异施清字”。就是说，这些个别的清字（满语词），其 mudan（音韵）是 encu（另样）的。用现代的话说就叫“例外”。既然 cargi 读作 caigi、jergi 读作 jeigi 是“音韵另样”，那自然说明它们是例外，是少数，是个别的；现在满语学界称此为“满语音变”。绝大多数的 r 是颤的。再者，这还要看满语方言之别。例如当年北京的满语方言中，就有这类“音韵另样”的。同是 cargi 一词，北京满语依音变而读为 caigi，但另一方言，如当年的盛京南满方言在此就不发生音变，仍照颤音读作 cargi。作为当年盛京南满方言之后继的现代新疆察布查尔锡伯语，仍继续其先世的读音，将 cargi 的 r 发颤音，而不音变为 i（见李树兰等著《锡伯口语研究》，P. 217。民族出版社)。颤音 r 不颤而读 i，在满语中只是少数的例外。

满语的颤音 r 与汉语“人”的声母（汉语拼音字写作“r”）相差很远。后金时代和清初，满人开始与大量汉人密切接触，当时就发现自己的 r 与汉语的“r”是风马牛的关系。满人一开始就没用满语的颤音 r 与汉语拼音的“r”相对应。他们为了表达汉语的“r”，不得已而勉强采用了满语的边音 l；即用满语的 l 对应汉语的“r”。这在《清文启蒙》中有明确的说明，并列出

例词以为例证。如：

汉语	满语
二丫头	elyatu
二小子	elšese
二黑儿	elhel

可见那时满人读汉语的“儿”十分困难，勉强读之，其窘状可悯，不亚于广东人读“儿”字。作为满语同语族语的鄂温克语和鄂伦春语，r是颤音，现在这两族的人说汉语，也是以边音l对应汉语的“儿”，而不用颤音r。这种汉语听起来，给人以“大舌头”之感。不但这两个少数民族的人如此发音，该地区的汉人的汉语也颇受此影响。这两种现在活的语言，完全反映出清初满人说汉语“儿”的状态，同时证明《清文启蒙》注音是完全正确的，是完全符合实际的。满人读自己的颤音r，则轻松自如，颤得那么利落。现在鄂温克和鄂伦春的语言也充分证明这一点。

因此，北京话的儿化，不是旗人自关外带来的，它不是受满语音韵的影响而形成的。要说清儿化，必须从“儿”说起。原来在中州音韵里就有“儿”。说现在杭州话里有单成音节的“儿”，是南宋临安语言的遗迹，是完全正确的（见前引俞敏文），同时说明中州音里确实有“儿”（例证甚多。兹不详述）。从唐代幽州语到宋、辽、金、元的幽燕语，再到明代辽东汉语，进而至于八旗汉族成员的沈阳语，一脉相承，传承系列昭然。这种语言里本来就有“儿”。儿化只能是这个“儿”字读轻读快而产生的，不是满语颤音不颤而产生的。它不但不是来自满语，而且是初习汉语的满人所难掌握的。清初满人说汉语“儿”必是“大舌头”腔儿，是毫无疑问的。

现代北京话的前身八旗汉人的沈阳语，既有单成音节的“儿”，又有不成音节而儿化的；那时是单成音节的多于儿化的

(不单成音节的)。后来随着时期的推移，北京话里儿化日益增多，原来单成音节的“儿”一个一个地变成儿化。现在70岁左右的纯北京旗人，不会不记得自己儿时听父母和长辈们说的北京旗人话里，既有大量单成音节的r，同时还有儿化。这些人只要动脑筋想一想，还会发现原来单成音节的“儿”，一个接一个地发生了儿化；前者日益减少，后者自然日益增多。例如任何一位现年70岁上下的纯北京旗人，都必然记得自己童年时母亲（或其他长辈）说：“快把那（nèi）个小板凳儿（单成音节）挪开，别横在门槛儿（儿化）上。那（nèi）回拌了我一个大马趴，到今儿（儿化）个我脑门儿（儿化）上的小坑儿（单成音节）还没下去哪！”句中，“小板凳儿”、“小坑儿”是“儿”字单成音节；“门槛儿”、“脑门儿”、“今儿个”是儿化。这种儿化与否的现象，反映咸、同、光时代北京话的儿化状况。到了现在，距这句话使用只六七十余年后，这句话里的单成音节的“儿”字全没有了，它们完全儿化了。单成音节的“儿”现已很少了，如偶有残余，必是出自现年70岁以上的纯北京旗人之口，而且一定是在地处闭塞的旗人居住点。

旗人与北京话儿化韵的关系是怎样的呢？应该说，初接触汉人而学习汉语时，即顺、康时代，满人读“儿”字是经过“大舌头”阶段的，《清文启蒙》足以证之，现在鄂温克和鄂伦春人的汉语亦足以证之。到了雍、乾、嘉时期，关内满人日益掌握汉语，这也正是由沈阳语形成现代北京话的时代，彼时沈阳语源自幽燕语的单成音节的“儿”不但犹存，而且尚多；同时也有些儿化现象。进而至于道、咸、同时代，现代北京话已充分发展臻于成熟，同时，儿化韵逐渐增多。如前所述，现年70岁的纯北京旗人是会清楚地记得的。那么，旗人有没有儿化韵呢？答复是：不是旗人是否使用儿化韵，而是不同时代，北京话里的儿化韵多少不同；早期少，后来日益发展增多。至于旗人说话，只是

随着不同时代的不同状况而已。现年70岁的北京旗人清楚地记得童年曾用大量单成音节的“儿”，现在均已儿化了。旗人说的是不同时期的北京话，儿化的有无与多少，决定于北京话于各时期的发展，不决定于旗汉之别。同是北京旗人，现年70岁以下的，将其父母长辈口中的几乎全部单成音节的“儿”字尽皆儿化了。

用曲词也可从一个侧面说明实际。相声《夜行记》编于20世纪50年代，早已是单成音节的“儿”消失殆尽的时代，所以不足以说明问题。单弦牌子曲《五圣朝天》必是编写于辛亥后，而不是清末之作，因为“龙王爷”在“奏本”中明言“改换了民国我受了窝囊”。民初之作当然是继承清光、宣时代的语言，所以这个曲词中是单成音节的“儿”与“儿化”并存。至于二者何多何少，至少是各占一定数量，不但有“弯着个腰儿”（单成音节），而且“兔儿爷”一词是单成音节的。单弦牌子曲《五十回》编成于同、光时代，出自京旗手笔，该曲词中单成音节的“儿”比较多。如曲头和数唱结束后，第一个牌子是《太平年》，一开头就是：“就在那阳谷县，有一个武大郎，他身量儿（单成音节）不高才二尺半长，登着一个小板凳儿（单成音节），他还上不去炕，五官丑陋其貌不扬。”其实早自道、咸时代，北京话的儿化韵已大量形成，在口头使用。例如比《五十回》早编成的单弦牌子曲儿《穷大奶奶逛万寿寺》，自曲头第一句就是儿化：“大爷上了班儿，大奶奶得了闲儿。”“班儿”、“闲儿”都是儿化，而非“儿”字单成音节。

旗人说北京话，其他民族人，如世居北京的回族人，也说同样的北京话。认为旗人不用儿化韵，不符合事实。早期北京话里单成音节的“儿”比儿化的多，则是明显有据的事实。如前所述，70年前北京话里的许多单成音节的“儿”，现在都已儿化。到现在，单成音节的“儿”几乎不存在了。早年旗人的北京话

里保存着相当程度的沈阳语传统，所以单成音节的“儿”多则是事实。

我们看看清代的状况。如前所述，清初满人说“儿”是“大舌头”，以边音 l 对应汉语的“r”。雍、乾、嘉时代的情状，可以看看《红楼梦》；再看看《儿女英雄传》，就了解道、咸、同、光时代的实际了。

《红楼梦》中有不少带“儿”字的词。彼时大体上仍沿沈阳语之旧，单成音节的“儿”比儿化的多。例如：平儿、金钏儿、凤姐儿、莺儿等人名，“儿”字都是单成音节的。《红楼梦》里有“前日”、“昨日”、“今日”，也有“昨儿”和“今儿”。这里是“日”呼为“儿”，然后再儿化的。早年北京旗人最忌以秽语骂人，在戏言笑骂中常用“狗儿的”一词（“狗”阳平，重读）。清末这句旗人话辗转为太监骂人所用，太监骂人只有二语，一句是“小狗儿的”，一句是“小猴儿崽子”。“狗儿的”其实就是四川人的口头语“狗日的”；由“日”而“儿”，再行儿化。另一方面，《红楼梦》里有“这里”，不用现在常用的“这儿”；“那里”用于二义，一是“那里”，另一是“哪里”，没有“那儿”、“哪儿”。这因为“里”不同于“日”那样可以变“儿”，所以未儿化。现在东北三省仍保持当年沈阳语的传统，没有北京话的“这儿”、“那儿”，而说成“这”、“那”；清初满人就是这样的“大舌头”腔儿。《红楼梦》里还有不少带“儿”字的词，有的单成音节，有的儿化，如：“空儿”、“取笑儿”、“开了锁的猴儿”、“哥儿”、“姐儿”、“灯亮儿”、“小性儿”、“瞧热闹儿”、“拌嘴儿”、“嘴头儿”、“地方儿”、“信儿”、“避猫鼠儿”、“解闷儿”、“几遭儿”、“小名儿”、“样儿”、“赏封儿”、“树叶儿”、“神精儿”等等。这些原非儿化（在沈阳语和早期北京话中）的词，后来逐渐儿化。例如：“宝玉道：‘你为什么不做眼面前儿的呢’？”（前引版本，第二十四回）这句的

“眼面前儿”原是单成音节的，《红楼梦》时代必是如此。现在仍照单成音节读它，听着就无异于70年前的北京话。如果儿化读它，现在听着极为通顺。再举一例：“‘……我是什么儿，就敢烦你做鞋了！’”（前引版本，第二十九回）这是袭人想烦湘云做鞋时说的一句话。这里的“什么儿”在任何情况下决不可以儿化。这本是沈阳语中保存的幽燕语的词，其源犹可上溯，而且现代冀东话里还照样儿有它，说“什吗（“吗”上声，重读）儿”（“儿”单成音节）。“什吗儿”意思是“什么东西”。袭人这句话是说：我算个什么东西，就敢烦你做鞋了！下隐着：烦你做鞋的是某某大人物。由此可见，《红楼梦》中带儿的词，后来确有不少儿化了，但仍有至今仍不儿化的例子。

《儿女英雄传》代表道、咸、同以至后世的北京话，其中单成音节的“儿”不少，同时也存在儿化的。例如：“长姐儿”、“随缘儿”、“刘住儿”、“赶露儿”等人名，“儿”字都是单成音节的。此外有许多带“儿”字的词，如：“胆儿小”、“送礼轻重的过节儿”、“看道儿”、“好好儿的”、“缘法儿”、“顽儿话”、“胸坎儿”、“这个当儿”、“性儿”、“小侄儿”、“假惺惺儿”、“小脚儿”、“献勤儿”、“几天儿”、“灯儿”、“婆儿”、“念珠儿”、“想个方儿”、“眉头儿”、“字面儿”、“门儿”、“就势儿”、“带腿儿的”、“喜字儿”、“颤儿”、“合折儿”、“一个人儿”、“抄总儿”等等。这里边的儿化读法比《红楼梦》里增多了。这是儿化日益增多的表现。

北京旗人一直是单成音节的“儿”与儿化并用的，只是前时代比后时代儿化少。北京旗人家有些童谣，有说有唱，唱也是略有腔调而已。下面举出几段为例，看看北京旗人说话里的儿化现象，以及单成音节的“儿”字的存在。

1. “金轱辘棒，烧热炕，爷爷打板儿奶奶唱。”这里的“打板儿”是儿化。

2. “上轱辘台，下轱辘台，张家妈妈倒茶来。茶也香，酒也香，十八个骆驼驮衣裳。驮不动，叫马楞。马楞马楞含口水，喷了小姐的花裤腿。小姐小姐你别恼，明儿后儿车来到。什么车，红轱辘轿车白马拉，里头坐着悄人家。灰鼠皮袄银鼠褂，对子荷包小针儿扎。手把车帘儿叫阿哥，阿哥阿哥你上哪儿，我上南边儿瞧亲家。瞧完了亲家到我家，我家没别的，鞑子饽饽就奶茶，烫你狗儿的小包牙。”在这里，“明儿后儿”的两个“儿”字单成音节。“小针儿扎”的“儿”字早年是单成音节的，六十多年前开始儿化，后来儿化了。“帘儿”、“哪儿”儿化，“南边儿”儿化。“狗儿的”已于前述，“狗”读阳平；缓读为“狗儿的”（单成音节），疾读则儿化。

3. “小五儿，小六儿，鼻锭咯吱儿炒豆儿”。这里，“五儿”、“六儿”、“豆儿”皆单成音节，只有“咯吱儿”读儿化。

4. “（说）打花巴掌儿的（děi），正月正，老太太抽烟看花灯。（唱）烧着香儿捻纸捻儿哎，茉莉茉莉花儿哎，江西腊哎蔫抗尖儿哎。”这里，儿化的是“巴掌儿”、“纸捻儿”、“蔫抗尖儿”、“茉莉花儿”，单成音节的是“香儿”。

5. “小秃儿，咧咧咧，南边儿打鼓是你爹。你爹戴着红缨儿帽，你娘穿着炸板儿鞋。”这里，“小秃儿”是单成音节的。“南边儿”、“红缨儿”、“炸板儿”皆儿化。

6. “一压二，倒打连三棍儿。花棍儿五，从头儿数。担担儿六，银锭儿七，花花打打两丈一。两什么两，二马掌。二什么二，双夹棍儿。双什么双……”在这里，三个“棍儿”皆儿化。“从头儿”、“银锭儿”单成音节。“担担儿”也读儿化。

7. “桃儿甜的，球儿圆的，北墙儿上的帐子是蓝的。”这是纯满族习俗。住室西墙设神板，悬黄幔；北墙设神板，悬蓝幔。这里，“桃儿”、“球儿”、“北墙儿”皆单成音节。

8. “噗噗噔（dèng）儿吹，沙燕儿飞，明儿个没事一大

堆。”这里，“噗噗噔儿”单成音节；“沙燕儿”、“明儿”儿化。

9.“这（zhèi）个孩子（zēi），不是好的（dēi）。羊肉馅儿，包饺子（zěi）。你吃皮儿，我吃馅儿，专打××的屁股蛋儿。”这里所有的“儿”皆读儿化。

10.“鸡蛋鸡蛋壳壳（阴平）儿，里头坐着格格儿。格格儿出去买菜，里头坐着奶奶。”这里的“壳壳儿”、“格格儿”原是单成音节的，后来，特别是说快了时，很自然地儿化了。ker、ger 易于儿化，是明显的。由此也可说明儿化是怎样发生的。

11.“帝王庙，摇葫芦，截（去声）壁（上声）儿就是四牌楼。……四牌楼底下卖估衣，扎花儿的裙子二两一。”这里，“截壁儿”、“扎花儿”皆儿化。这也是因为它如单成音节就显得绕嘴。

仅举以上数则为例。它说明北京旗人自从熟练而正确地掌握了汉语北京话以来，自然而然地随着北京话儿化韵的发展而使用。十分明显，近六七十年来，北京话的儿化日益增多，旗人原来保持的沈阳语中的单成音节的“儿”日益减少。当年北京旗人口中单成音节的“儿”确实很多，那是沈阳语的传统，它的祖先是幽燕语，就因为如此，有人认为旗人不用儿化韵，这不完全符合实际。前已提过，现年 70 的北京旗人记得自己儿时听长辈口中有大量单成音节的“儿”，后来一个一个地儿化了。

至于动词加儿化的，不是旗人话。例如北京东郊顺义，人们会说：“这块豆腐熬儿吃”。这里的“熬儿”似是儿化的。其实这并不是“儿”字的儿化，它来自“着”。本来是说“熬着吃”，“着”字轻声，在疾呼之下转为类似儿化的音。这是在北京内城以外的地区形成的，与内城旗人无涉。如有内城旗人口中也有这个音，那是受外来的影响所致。近六七十年来，北京话里的儿化韵大为增加。现年 70 岁的北京旗人听着，会感到这里是有个变化，只是口角之间发于刹那之际，往往不为人们所注意而

已。

幽燕语传承古老的中州语言，其单成音节的“儿”是存在的，并且有些现仍活在人们口头。举例说吧，河北省定兴县位于北京西南方不远处，河北省宝坻县位于北京东南方不远处。早年间，定兴县人专在北京城经营煤行，宝坻县人专在北京开浴池。因此，北京人听惯了这两处的话。这两处的话自然是在幽燕语范围之内的。老北京人对于下面的话是听惯了的。煤行人说：“一清早儿吃了两个豆包儿，摇了五百斤煤球儿。”浴池服务员招呼顾客修脚，说：“修脚不？还有个蜡头儿呢。”这里，“一清早儿”、“豆包儿”、“煤球儿”、“蜡头儿”都是单成音节的。这足以证明古老的幽燕语言中有单成音节的“儿”，同时一直继续到现代语言中，现在仍为人们在口头中使用着。

（六）北京话里的满语词

满人自清初入关，大量居住北京。满族人学习汉语，汉族人也学习满语，这样就将许多满语词带入北京话中。人们日常谈话中使用这些词，习以为常，反而不察其源。况满语不被使用至今已数十年，现通满语者鲜，所以这些词的来源更不易为人发现。这类词很多，有的进入北京话中仍以原词原义使用，有的采取原词的部分音节或加以改制；其词义大体仍保原义，有些词义则得到引申。举例词如下。

（满语词用 P. G. Von Möllendorff 氏拉丁字转写法写。汉语词用汉语拼音字写。）

（1）满语词 ten，义为“很”、“甚”、“极”、“非常”，副词。《新华字典》“挺”字有个释义为“很”。不但北京话谓“很”为“挺”，东北、西北和华北都有“挺”。这个“挺”，实

来源于满语的 ten。至于 n 发 ng 音，其中有个缘故。原来满语书面语（规范语）是依建州女真语音书写单词，而建州女真语的 n，在满语众多方言中，除盛京南满方言也发 n 音外，在其他诸方言中大多发 ng 音。北京满语方言就将建州音的 n 发 ng 音。因此，ten 发 teng 音，由此而转成北京话的“挺”。北京人谓“很好”为“挺好”；“很高兴”为“挺高兴”；仍作副词使用，与 ten 原在满语中为副词是完全相同的。

（2）满语词 kuwariyang，义为“美丽”、“漂亮”。这是纯口语词，清代编写的满语词典如《清文汇书》等中未收此词，但当年满语口语中常用。现在新疆察布查尔锡伯语是满语的继续，仍有此词，释义亦同（李树兰等著《锡伯口语研究》P.183，民族出版社）。北京话谓“美丽”、“漂亮”为“牌儿亮”。例如：“你看那位姑娘是谁？牌儿亮啊！”这个词现仍在北京话里频频使用，老少皆知。其实它来源于满语的 Kuwariyang，只是将 kuar 转音为“牌儿”而已。

（3）满语词 lala，义为“末尾”。北京话谓“事物的末尾”为“momolala”。例如：“事情一直办得挺顺当，没想到到了 momolala 反而办不通了。”

（4）满语词 lahū，义为“打牲无能”，即“打猎没有本领”。北京话谓“行事不力”、“抓不紧”、“办事出漏洞”、“不用心”等为“拉（上声，重读）忽（轻声）”（lǎhu）。例如：“他太 lǎhu，什么事儿也办不成。”“工作上可别 lǎhu，一 lǎhu 准得出错儿。”

（5）满语词 hūsun，义为“力”、“力气”。北京话谓人“强壮有力”、“雄壮”为“虎（上声，重读）势（轻声）”（hǔshi）。例如：“你看那小伙子多 hǔshi”。“这个小小子儿长得真 hǔshi”。

（6）满语词 cangkai，义为“只管”、“任意”、“随便”、

“不限”。北京话谓“随意”、“任意”、“尽量”为 changkai（chang 上声，kai 阴平。无轻声），常加儿化韵，说成 changkair。例如：“这儿有的是点心，你 changkair 吃。”“不怕你能喝，酒量儿大，我这儿酒多得很，你 changkair 喝，不醉不算完。”

（7）满语词 sacima，是一种野果加糖制成的点心，称为“狗奶子糖缠”。后来北京的糕点铺参考其制法，制成一种点心，称为“萨其玛”。据说北京以外还有些地区有此点心名称。

（8）满语词 sabumbi，义为“看见”；这是个动词。北京话谓“用眼一看”为“一 sǎ（上声）”。北京话的“一 sǎ”的“sǎ”，实来源于满语 sabumbi。在满语口语中，动词词尾的 - mbi 的 b 不发音；i 音极轻，近于国际音标的［i］；b 常发 f 或 w 音。因此，- bumbi 发音为 - wumi，在口语中非重音，甚含混，只清楚地听见 sa 音，sa 是这个词的重音音节。由此而产生了北京话的 sǎ。例如：“用不着细瞧，我拿眼一 sǎ，就瞧清楚了。”“他是老行家，用眼一 sǎ 就瞧出真假来了。”

（9）满语词 baicambi，义为“察看”、“查看”。北京话谓“翻看”、“检察”、“搜查”、“查看”等为 bāi（阴平，重读）cha（轻声）。例如：“你瞎 bāicha 了半天，什么也没看出来。”“这还用得着那么费劲 bāicha，明白人用眼一 sǎ 就瞧出来了。”满语动词词尾 - mbi 在语法变化时脱落，改接诸词缀，但词干不变。baicambi 一词，baica 是词干。汉语北京话用其词干，是合理的。

（10）满语词 moco，义为“拙钝”；modo，义为“迟钝”。皆“不敏”、“拖拉”、“不轻捷”的意思。北京话里有 mócuo（mo 阳平，重读，cuo 轻声）、móduo（mo 阳平，重读。duo 轻声），意思也是“不敏”、“迟钝”、“拖延”之意。汉语北京话的 mocuo、moduo，来自满语 moco、modo。例如：“你别太

mócuo，要照这么 móduo，恐怕赶不上火车了。”

（11）满语词 cahū，义为“泼妇”。北京话谓“不礼貌”、“无修养”、“不文明”、“大呼小叫”为 zhāhu（zhā 阴平，重读。hu 轻声）。例如：“人家都在屋里休息，你一个人儿 zhāhu 个没完，真不讲公德。”“那个人在公共场所一个劲儿地 zhāhu，一点儿教养都没有。”

（12）满语词 yadahūn，义为“贫穷”、“贫困”。北京话谓“无业游民”、“穷汉”为 xiadahùn（r）（hùn 重读，去声，加儿化韵）。满语的 ya，到汉语北京话里说成 xia，只是一音之转。满语词入北京话后加了儿化韵，也是常见的，例如前述（6）北京话的 changkari 来自满语词 cangkai，入北京话后加以儿化。关于 xiadahùnr，例如：“那小子是个 xiadahùnr，没正经行当儿，到处钻营。”

（13）满语词 hendumbi，义为“说”、“讲”、“谈”。北京话谓“斥责”、“责叱”、“数落”、“数说”为 hēnde（hēn 阴平，重读。de 轻声）。这也是将满语动词词缀 - mbi 略去的一例，这个满语词的重读音节在 hen。例如：“那孩子太淘气，叫他爸爸 hēnde 了一顿。”“孩子有错儿，好好跟他说，别老 hēnde 他。”

（14）满语词 halba，义为“肩胛骨”。这个满语词几乎无变化地以原状进入北京话，其音只稍有改变而已。北京话谓“肩胛骨”为 hǎlebā（hǎ 上声。le 轻声。ba 阴平）。例如：“两个孩子扔砖头，一下儿打在我的 hǎlebā 上了。”“这两天着凉了，hǎlebā 疼。”

（15）满语词 bahambi，义为“取得”、“得”、“捞着”。这是动词，baha 是词干。满语词 baha 几乎原状地进入了北京话，说成 bǎha（bǎ 上声，重读。ha 轻声），其意思是“占有”、“攫取”、“捞取”、“搂取”。例如：“一共才有十几块钱，都叫他 bǎha 去了。”“这孩子老 bǎha 别人的玩艺儿”。

（16）满语词 gejihešembi，义为“搔腋下”。北京话取其词干 geji 而说成 gézhi（gé 阳平，重读。zhi 轻声），义仍为“搔腋下使人发痒”。例如：“这孩子老 gézhi 人。gézhi 小弟弟，一会儿乐，一会儿又哭了。”这个词进入北京话后，其义得到引申而扩展，“gézhi”有了“给人使坏”、“对人使阴招儿”、“阴损”之意。例如：“那小子是个坏骨头，老给人垫砖儿、使绊儿，专门 gézhi 人。”其所以如此扩展，是有道理的。原来搔人腋下使人痒得难受不同于打人，打人是用“硬招儿”，搔腋下是“阴招儿”、“软招儿”、“损招儿”。由此北京话谓使阴损手段为“gézhi 人”。

（17）满语词 leolembi，义为“说”、“谈论”、“论”、“讲”。北京话谓“说”，特指“无聊冗谈”为 lēle（第一个 lē 阴平，重读。第二个 le 轻声）。常说“瞎 lēle”。例如：“他也不管人家忙不忙，一个劲儿地在这儿瞎 lēle，真讨厌。”

（18）满语词 keike，义为“刻薄”。北京话谓“刻薄”、“不厚道”为 kěike（kěi 上声，重读。ke 轻声）。例如：“他待人太（读 tui 或 tei）kěike，一点儿厚道劲儿都没有。”这个满语词原状地进入了北京话，只有依汉语规律而有了声调，读 kěi。

（19）满语词 har，义为“辣气钻鼻”。北京话谓油脂类或油炸食品放置日久而发腐臭气味为 hāla（hā 阴平，重读。la 轻声）。例如：“那个油饼儿搁了三天了，都 hāla 啦。”“我不吃火腿，嫌它 hāla 味儿。”

（20）满语词 macimbi，义为“向外舒展”。北京话谓用手将绉褶物“舒展弄平”为 māca（ma 阴平，重读。ca 轻声）。例如：“洗完了衣服，趁着没干，用手 māca māca 就平了，干了以后一点儿褶子都没有。”这也是以满语动词词干 maci 进入北京话的一例。

（21）满语词 da，义为“头目”、“首领”、“长”、“领袖”、

“领导人”。例如满族人有 hala i da，义为“姓长”；mukūn i da，义为“族长”。满族军队组织有 kūwaran i da，义为“营长”；ga la i da，义为“翼长”等等。这个词进入北京话中，专用于贬义。例如专出坏主意的人，北京话说“坏事 da”；对于带头干坏事的也说“坏事 da”。例如：“那小子是个坏事 da，专出坏主意，领头儿玩儿坏。”北京话的这个 da 读阴平。

（22）满语词 bahaci，义为“巴不得一声”。北京话谓“就惦记着”、“就盼着”、“但愿得”、“恨不能……才好”为 bābude（bā 阴平，重读。bude 轻声）。例如：“这孩子就惦记着这个玩艺儿，bābude 他妈说给他买，乐得都蹦起来啦。”“好容易来趟北京，早就 bābude 上长城看看，这回真去成了，可高兴啦。”

（23）满语词 albatu，义为“钝缪村粗”，即粗鄙不文之意。北京话谓人“无知”、“愚昧”、“拙笨”为 ālebatū（ā 阴平，重读。leba 轻声。tū 阴平，重读）。例如：“那个人 ālebatū，怎么说也跟他讲不清道理。”“别瞧他穿章儿打扮儿人五儿人六儿是的，其实是个绣花儿枕头，内膛儿是个 ālebatū。”

（24）满语词 hacihiyambi，义为“强劝”、“勉强”、“催逼”、“紧促”。北京话谓“极力督促”、“苛责”、“勉强”、“催逼”为 hāchi（hā 阴平，重读。chi 轻声）。满语动词词尾 - mbi 脱落，已如前述。满语词中的 h、y 不发音，hacihiya 发音为 ha-ciia，ii 二元音重叠发长音，是个重音音节，于是 a 音极轻。进入北京话里被说成 hāchi，就是这样来的。例如：“那孩子不好好儿念书，放学回家就玩儿，不作作业，他爸爸三天两头儿 hāchi 他。”“好孩子自个儿知道用功，用不着让人家 hāchi。不用功的孩子，怎么 hāchi 也没有用。”

（25）满语词 suilambi，义为“劳苦”、“劳累”、“苦累”、“辛苦”。北京话谓“非常劳苦”、“劳累至极”为 suīhe（suī 阴平，重读。he 轻声），常说“累 suīhe 啦”。例如：“昨儿个那个

活儿，可真把我累 suīhe 啦。”“你别光说不练，你也干干，要不把你累 suihe 了才怪呢。”满语动词构成过去时，是将词尾 - mbi 去掉，改接过去时词缀 ha、he、ho。suilambi 这一动词的过去时是 suilaha。进入汉语北京话时，因 la 不是重音音节，所以脱落了。

（26）满语词 šolonggo，义为“尖”、“顶”、“山尖”。北京话谓“冒尖”、“顶尖突出”、“物出尖”为 sháoleng（sháo 阳平，重读。leng 轻声）。例如：“把书码齐了，别出个尖儿 sháoleng 着。”“你这个堆是怎么码的？sháoleng 着个尖儿，过不了多大会儿就得倒。”

（27）满语词 yangdumbi，义为“请托”，就是“求情”、“求告”、“乞求”的意思。北京话谓“乞求”、“请求”为 yāngge（yāng 阴平，重读。ge 轻声）。例如：“我说了多少好话，yāngge 了半天，他就不答应。”“他爱办不办，我犯不上为一点儿事去舍脸 yāngge 人。”这也是以满语动词词干进入北京话的，原词的 yang 是重音音节。

（28）满语词 ergelembi，义为“压派”、“强迫”、“强制”。北京话谓“强加于人”、“强迫人”、“勉强人”、“强压人”为 èlegězi（è 去声，重读。le 轻声。gě 上声，重读。zi 轻声）。例如：“那个卖东西的不论行市，èlegězi 地要价儿。”“本来不应该是他的，他偏 èlegězi 地要，不给还不干。”“人家不愿意去就算了，哪儿能 èlegězi 地强逼着人去。”

（29）满语词 balai，义为“狂妄”、“狂”。北京话谓“狂言妄语”为 xiāzhōubālič（xiā 阴平。zhōu 阴平。bā 阴平。lič 上声。无轻声）。这里的 bālič，来自满语词 balai。xiāzhōu 是汉语。这是个满汉合璧词。例如：“别信他的话，全是 xiāzhōubālič，没一句实话。”“说话得实在，不能 xiāzhōubālič。老不说实的，往后谁还信你的话。”

（30）满语词 lete lata，满语词 lekde lakda，义为“衣破下垂”。总之皆破烂不整的意思。北京话谓人“衣冠不整”、“衣服破烂”、“外貌不整”为 lēte（lēde）láta（lē 阴平，重读。te 轻声。lá 阳平，重读。ta 轻声）。这实际是满语中的这两个类似的词进入了北京话，说成 lēte láta；lēte 也可说 lēde（lē 阴平，重读。de 轻声）。例如：“瞧你那 lēte láta 样儿。怎么出门儿见人。”“把衣服穿整齐了，这么 lēte láta 成什么样子，再说对人也不礼貌呀！”

（31）满语词 lalaha，义为“不骨立”。意思是“不挺拔”、“立不住”。北京话谓人“不振作”、“无志气”、“立不起来”为 lālahā（lā 阴平，重读。la 轻声。hā 阴平，重读）。例如：“因为他老是那么 lālahā，所以大伙儿瞧不起他。”“他那个人是 lālahā，一点志气都没有，扶不起来。”

（32）满语词 taiha，义为“长毛细狗”。如说“像长毛细狗似的”，就说 taihai gese（如同长毛细狗的样子）。taihai gese 略去 gese，只存 taihai 进入北京话，说成 tāihai（tāi 阴平，重读。hai 轻声）。北京话说人“丑样儿”、“人模狗样儿”、“狗像儿”，就说 tāihai。北京话用此语于两种场合，一是开玩笑，无贬意；另一是挖苦人（贬人）。第一种场合例如：“瞧你这身打扮儿，真 tāihai。”又如：“你瞧这孩子真 tāihai，逗得人没有不乐的。”第二种场合例如：“你瞧他装得人模儿样儿的，那 tāihai 劲儿。”第一种场合是说人“丑样儿”，可笑，引人发笑。第二种场合是说人“造作”、“装象儿”，自以为美，反而引人作呕。

（33）满语词 wadan，义为“包袱皮”。这个满语词以原状进入北京话，说成 wàdan（wà 去声，重读。dan 轻声），其义相同，例如：“这么散着不好拿，拿个 wàdan 包上吧。”早年中国传统魔术称为“戏法儿”，演魔术称为“变戏法儿”，魔术演员称为“变戏法儿的”。那时变戏法儿的一上台，手里拿着一个布

包袱皮儿，抖着吆喝："wàdan 里儿，wàdan 面儿，大伙儿看清楚了，有什么？"这时有人搭话说"什么也没有"。于是变戏法儿的把包袱皮儿铺在台面地板上，口里喊声号子，随手一揭包袱皮，必出现一只小白兔、一盆花等物，甚至是一个盛着水养金鱼的玻璃鱼缸。老北京皆知 wàdan 是包袱皮儿。

（34）满语词 halu，义为"细粉"。这个词进入北京话说成 héle（hé 阳平，重读。le 轻声），义为一种压制成的面条。北京人说"吃压 héle"，就指用"héle 床子"压出的面条。北京话也说"héle 面"。北京人吃压 héle 拌酱，没有浇打卤的。这个词远自金、元时代就由女真语进入幽燕语中了。

（35）满语词 lali，义为"爽利"，就是"爽快"、"利落"、"迅捷"、"痛快"的意思。北京话谓"爽快"、"直爽"、"迅捷"为 láli（lá 阳平，重读。li 轻声）。例如："他是个 láli 人儿，心直口快。""他特 láli，办事痛快。"后来在北京话中常将 láli 转说为 máli（má 阳平，重读。li 轻声），其义转指"迅捷"、"敏捷"、"利落"、"手急眼快"。例如："他手底下可真 máli，那么多活儿，不到半天就全做完了。"

（36）满语词 langse，义为"不整齐"、"零乱"、"不洁净"、"污秽的言词"。北京话谓"不整齐"、"不清洁"为 lángse（láng 阳平，重读。se 轻声）。例如："我刚扫完地，擦了桌子，好容易干净整齐了，来了几个孩子一折腾，又弄 lángse 啦。""这是刚洗完的衣裳，你小心点儿穿，别一会儿就弄 lángse 了。""你瞧这屋里多 lángse，哪像人住的屋子，还不如狗窝呢。"

（37）满语词 mahala，义为冬天防寒的"暖帽"。这种满洲式暖帽不但能掩护双耳，而且拉下来能套住头和脸面，可拉至颈部。这种帽子北京仿制，稍加改变，大体仍旧，称为"妈虎儿"帽子。"妈虎儿"帽子一词来自满语词 mahala。

（38）满语词 mahū，义为"鬼脸"，就是做成神怪面孔或禽

兽面孔的假面具。北京话有“妈虎子”一词，用以吓唬孩子，说妈虎子面目狰狞，专吃小孩儿。“妈虎子”来自满语词 mahū，由“鬼脸”转为面目凶恶的鬼怪。

（39）满语词 becen，义为“争辩”、“争论”、“打嘴架”。北京话谓“辩论”、“争辩”、“反驳”为 bóchi（bó 阳平，重读。chi 轻声）。汉语北京话不习惯于唇音与 e 音相拼，满语的 be、me 等音入北京话，即被说成 bo、mo 等等。北京话的 bóchi 来自满语词 becen，例如：“你强词夺理，我没工夫跟你 bóchi。”“那个人是铁嘴钢牙，你说得多有理，他也得 bóchi。”“不是我跟你 bóchi，你说的全是歪理儿。”

（40）满语词 tašan，义为“虚”、“虚伪”；满语词 tašarambi，义为“错误”、“误谬”、“过错”。北京话谓“差错”、“过错”、“失误”为 tāshan（tā 阴平，重读。shan 轻声）。例如：“你放心去办吧，出什么 tāshan 有我顶（读阴平）着那，碍不着你的事。”“这里头没有多大 tāshan，小事一段，我才不往心里去哪。”北京话说“出 tāshan”写“出楼子”大体相同。但“捅”只能用于“捅楼子”，可不能说“捅 tāshan”；tāshan 只能说“出”。

（41）满语词 baša，义为“工资”、“工钱”、“劳动报酬”。北京话谓“工钱”为 bāsha（bā 阴平，重读。sha 轻声）。现在香山旗人仍说。例如：“那个主儿实难伺候，给多少 bāsha 我也不给他干。”“干活儿哪儿有不给 bāsha 的”。

（42）满语词 lang lang（seme），义为“大口大口地吃”，意思是“大嚼”、“猛吃”、“狠吃”。北京话有 lánghe 一词（láng 阳平，重读；he 轻声）。例如：“你瞧那孩子吃饭多 lánghe，就像饿了八天是的。”“吃东西斯文点儿，别这么 lánghe，人家笑话。”

（43）满语词 gen，义为“脖颈”。依建州女真语音写的 n，

在满语诸方言中大多读 ng 音，清代北京满语就是如此。因此满语词 gen 在口语发音中多发 geng 音。北京话谓“颈”、“脖颈”为“脖 gěng 子”（gěng 上声），即来自满语的这个词 gen（读 geng）。

（44）满语词 gabtan，义为“步射”，即步下射箭（马上射箭称为“骑射”，满语词是 niyamniyara）。北京话谓“裆”（两大腿蹲裆）为 kǎbudāng（kǎ 上声，重读。bu 轻声。dāng 阴平，重读）。北京话的 kǎbudāng，来自满语词 gabtan。如前所述，这里的 n 发 ng 音。进入北京话，g 变成 k，t 变成 d，皆清浊音的转变。为什么“步射”与“裆”联系起来呢？原来有个缘故。步射时，人必须两腿分开，呈“骑马蹲裆式”下蹲。于是步下射箭与裆有了直接联系。恰巧满语词的 tang 与“裆”音相近，于是北京话说 kǎbudāng，也就是“kǎbu 裆”，这就通过转注而形成了满汉合璧的词。其形成过程较其他借词曲折。

（45）满语词 tatan，义为猎人猎于山林中“临时搭成的居处”，转义为“处所”。北京话谓“居处”、“住处”、“休息处”、“临时栖身处”为 tātɑ（r）（前一 tā 阴平，重读。后一 tɑ 轻声），常加儿化韵而说成 tātɑr。京剧《四郎探母》“回令”一折中，杨延辉听说太后要杀他，吓得魂不附体，顿时呈“休克”状态。这是国舅嘲讽他说：“驸马爷醒醒儿吧，tātɑr 在这边儿哪！”这是笑他吓得连存身处所都认不得了。北京人朋友数人相聚，大家找座位，常说“你们都有座儿了，我的 tātɑr 在哪儿那！”清宫御膳房全依定制制作膳食，不得稍有变通改易。另外设有“御前他坦”，备帝后随时想吃些小吃点心时应差。御前他坦没有定制，是临时机构，随时可以撤销。这种临时处所也称为 tatan。

（46）满语词 gengge gangga，义为“穷伶仃”。北京话谓“穷极”、“贫困至极”、“一贫如洗”说“穷得 dīngr dāngr”，

dīngr、dāngr 皆阴平，加儿化韵。这是由 geng（r）gang（r）变成 ding（r）dang（r）。口语中以讹传讹，一音之转是极常见的事。例如："那个时候，我们家穷得 dīngr dāngr 的，连饭都吃不上，还有钱买衣服！"

（47）满语词 encu gese，义为"特殊"、"另一个样子"、"另外的样子"、"异样"。北京话谓"特殊"、"与众不同"、"个别为样"为 gésè（gé 阳平。sè 去声。皆重读，无轻声）。北京话的 gésè 特别多指人的性格、脾气与众不同而言，当然也可用于其他场合，例如说人的服装打扮个别另样等等。这是将满语词 encu 略去，单取其 gese 而进入北京话的。例如："那个人脾气 gésè，没法儿打交道。""他生来的 gésè，甚么事都跟别人不一样。""那是个 gésè 人，跟谁也说不到一块儿。""穿章儿打扮别太 gésè，走在街上让人多瞧两眼有什么好处！"

（48）满语词 šašun akū oho，义为"四分五裂"。北京话谓"分散"、"撒出去"、"消耗净尽"、"散尽"、"消散"为 sásun（sá 阳平，重读。sun 轻声）。例如："一共才几十块钱，去一趟百货大楼，刚买了一点儿东西，就把钱 sásun 光啦！""少花点儿吧，那点儿钱格不住这么 sásun。""他心里没准谱儿，刚拿下工资来，就一通儿胡 sásun，这才几号呀，就没饭钱啦！"

（49）满语词 hatan，义为"烈"。就是"强烈"、"性暴"，以及茶浓酒烈皆可谓 hatan。如前所述，建州音的 n，在满语诸方言中发 ng 音。北京话谓雨后地面"泥泞难行"为"hātāng 泥"（这里的 hā、tāng 皆阴平，无轻声）。这与满语词表示"烈"、"暴"的 hatan（读 hatang）有什么关系呢？原来女真人居地处于森林地带，每到夏天雨季在林间形成大泥沼，人马不能通过。这种大泥沼，在满语诸方言中皆称之为 hatang。清初人吴振臣著《宁古塔纪略》和杨宾著《柳边纪略》及其他诸书中，皆有关于这种大泥沼的记述，称之为"哈汤"。北京话的

“hātāng 泥”一词，就是这样来的。例如：“那天我去了一趟蓝靛厂，一道儿上有好几处大片儿的 hātāng 泥，毁了我一双新鞋。”“这场雨下的，满地都是 hātāng 泥，简直没法儿出门儿啦！”

（50）满语词 kūwacarambi，义为“刳去里面”。例如将物刮去一层再刮一层，一层一层地刮，满语就用这个词。这个词的词干进入了北京话，其义尽同。北京话谓“刮”为 kuācha（kuā 阴平，重读。cha 轻声）。北京话说用工具（如刀、铲之类）或用手（手指甲）“刮”，都说 kuācha。例如：“饭都糊在锅底上了，快拿铲子 kuācha kuācha 吧。”“衣服上有了泥，用手指甲 kuācha 哪儿行，得搁在水里打上胰子好好儿洗。”“你怎么老 kuācha 这个盒子底儿，这是纸的，老这么用小刀儿 kuācha，它还不漏！”

（51）满语词 kūwaici，义为“撇脚”。就是脚往外抛着，是一种残废现象。北京话谓人脚向外侧（或向内侧）“斜抛着”、“撇着”为 kuǎi（上声）。例如：“他是胎里带来的，左脚往外 kuǎi 着。”“走正了，别把脚往里往外 kuǎi。老 kuǎi 着脚走道儿，把鞋帮儿都弄坏了。”后来北京话不限于脚向内、外侧斜撇，也用于说东西。例如：“快把这根杆子立正了，这么样儿 kuǎi 着还立得住，一会儿还不倒！”

（52）满语词 jailambi，义为“躲”、“躲避”、“躲闪”。北京话谓“斜身躲避”、“闪身躲开”、“一侧身”、“一闪身”为 zhāiwai（zhāi 阴平，重读。wai 轻声）。这个北京话的词，也可能是采取满语词的 jai（因它既是词干，又是重读音节），加以汉语的“歪”，而形成 zhāiwai。例如：“那条小胡同儿太窄，两个人对面走，不 zhāiwai 身儿就过不去。”“他一拳打过来，我一 zhāiwai 就躲开了。”后来在北京话里也将“歪”、“斜”说成 zhāiwai。例如：“这间小屋儿太小，床得 zhāiwai 着搁。正着搁

放不下。”

（53）满语词 gaimbi，义为“要”、“取”。北京话谓“搂取”、“攫取”、“搜刮”为 gáilou。这里，gái 读阳平，重读。lou 轻声。这也可能是采取满语 gaimbi 的 gai（即是词干，又是重音音节），加上汉语词的“搂”，而形成的 gáilou；又是一个满汉合璧词。例如：“这孩子专好 gáilou 人家的玩艺儿，真讨厌。”“该是你的你要，不该是你的，别瞎 gáilou。”“瞧见人家的东西好，就想 gáilou，这可是个坏毛病，要是不改，早晚得弄出楼子来。”

（54）满语词 koikašambi，义为“彼此揽打”，就是“乱打”的意思。满语规范语拼写的 oi，在口语中有两个读法，一是读 ei，一是读 uai。这个 koikašambi 的 oi，读作 ei，所以 koi 读 kei。北京话谓“打”为 kēi（阴平）。后来北京话的这个 kēi，词义大为扩展，除原义“打”以外，凡“责备”、“斥责”、“严斥”等皆用之。此外，“打架”可说“kēi 架”，甚至“打仗”、“战争”也可以说成“kēi”。据说这个 kēi 来自东北方言。就是说，满语词 koikašambi 先进入东北方言，说成 kēi，后由东北方言带入北京话。不论它是直接进入或间接进入的，北京话里的 kēi 使用范围极广则是事实。例如：“他真不讲理，不容分说，抽冷子 kēi 了我一巴掌。”“小孩儿淘气不要紧，别动手 kēi 他。”“打嘴架本来就不好了，更不该动手 kēi。”“我把事办错了，挨了领导一顿 kēi（严厉批评之意）。”“当头儿的不能老是 kēi 人（斥责），人家有错儿就该好好儿说。”“伊朗和伊拉克两国 kēi 了好几年啦。”“国际间的争端要靠谈判和平解决，不能动武力 kēi。”（这后二例句指的是国家之间打仗，也说 kēi。）总之，北京话的 kēi，其词义日益扩展。从最原始的意思用手或器械“打”，发展到“打架”，更发展引申而谓“责备”、“斥责”，进而用于“战争”。

（55）满语词 goimbi，义为“打中”。这里的 oi，如上所述，

发 uai 音。goimbi 在口语中发音为 guaimi（mbi 的 b 不发音）。北京话谓“打”、“拍打”、“轻打”为 guāida（guāi 阴平，重读。da 轻声）。也可能是采取满语词 goimbi 的词干和重音音节 goi（读 guai），加上汉语的“打”，构成了这个满汉合璧词。例如：“瞧你那一身土，快去 guāida guāida。”“这群孩子真淘气，没事就来 guāida 门。”“我听见 guāida 门的声儿，出去一看，一个人儿也没有。”

（56）满语词 jangkūlambi，义为“遇见邪”、“鬼祟缠身”。这是满语口语词，清代编写的满语词典如《清文汇书》等中未收此词，但当年满语诸方言口语中皆有。现在新疆察布查尔的锡伯语是满语盛京南满方言的后继，现仍有此词（李树兰等著《锡伯口语研究》P. 281，民族出版社）。北京话谓人“撞见邪祟”、“鬼祟缠身”、“遇见了邪魔”为 zhuàngke（zhuàng 去声，重读。ke 轻声）。老北京人皆知此词。现在城区的北京人六七十岁以上者仍知，郊区则青壮年亦知。例如：“哎哟！东院大婶儿昨儿个 zhuàngke 啦！又哭又闹，折腾了一夜。”这个词自满语进入北京话已久，《红楼梦》中有“再无撞客邪祟之灾”的话（《红楼梦》第二十五回，人民文学出版社，P. 211）。满语词 jangkūlambi 的 jangkū 是词干，又是重音音节，进入了北京话，至今仍存在着。

（57）满语词 šodombi，义为“马颠行”、“马行不稳”、“马颠着跑”。原来中国人评论马以稳行为贵，好马必须跑起来又快又稳，颠着跑的马是被认为不好的；这个词本是说马跑得不稳而用的。北京话谓人“着三不着两”、“疯疯颠颠”、“言语颠三倒四”、“行动不稳重”为 sháodao（sháo 阳平，重读。dao 轻声），常说成 sháosháodaodao。例如：“你瞧那个人怎么那么 sháosháodaodao 的，说话一点儿也不靠谱儿。”“别跟他共事，他成天 sháosháodaodao，说话没边儿。”“你这么大岁数啦，该稳重

点儿了，怎么还这么 shάodɑo。”

（58）满语词 aigan，义为射箭或打枪的“靶”。仍如前述，建州音的 n 在北京满语及诸方言中常读 ng 音。建州音的 g，在北京满语及其他满语方言中常读 h 音（k、g、h 互变，是满语音韵中常见的变化现象）。因此依建州音拼写的满语词 aigan，在北京满语中发音为 aihang。北京有段童谣，当年旗人家小孩无人不常唱，老北京人及其他族儿童也唱。这段童谣叫“打花巴掌儿的”（“的”字读 dei，阴平），它是：“（说）打花巴掌儿的，正月正，老太太抽烟看花灯。（唱）烧着香儿捻纸捻儿哎，茉莉茉莉花儿哎，江西腊哎 aihang 尖儿，……茉莉茉莉花儿哎，……”当年北京有一种草本花，名叫“aihang 尖儿”，夏、秋开花。这就是由满语词 aigan（书面语）来的。

（59）满语词 wehe，义为“石头”。这个满语词的 we 是重音音节。北京及郊区广大地区赶大车（骡、马拉的车）的人，扬鞭指挥骡马时，口中连呼 dèr dà wōhe（wō 阴平，重读，he 轻声）。北京话的这个 wōhe 来自满语词 wehe。赶大车者呼此号声，原为提醒骡马小心地面上的石头，后来发展而转为指挥的呼声。

（60）满语词 holhon，义为“小腿”，即人的膝部以下的小腿。满语书面语词中的 h 常不发音，holhon 一词口语发音为 holon。北京话谓衣服的“下摆”为 huōluo（huō 阴平，重读。luo 轻声）。例如：“我这件皮袄的 huōluo 都磨破了。”“huōluo 别做得太肥了”。由膝盖以下的腿部转为衣服下摆，是因满洲式衣服不论里面穿什么短袄，外面总有一件长服，长服过膝盖不多，大多及于小腿部。这个词就是这样转来的。有研究者也曾提出这是北京话里的满语词（金受申《北京话语汇》，P.77，商务印书馆）。

（61）满语词 dehele，义为“勾子”，摽跤用语称以腿勾对方的腿使倒也说 dehele。北京话的摔跤用语照原状采用了这个满

语词。北京老年人皆知。现在北京爱好武术的青壮年皆知此词，而且口头常用，其音也是 dēhēlē（三音节皆阴平，无轻声）。例如："我使了一个 dēhēlē，摔了他一个大马趴（趴字读阴平）。""那天我们俩摔跤，他使了一个 dēhēlē，我一抬腿就躲过去了。"

（62）满语词 cendembi，义为"考"、"考试"、"试看"、"试探"。这个词的 cende 是词干，cen 是重读音节。北京话谓"考察"、"试探"、"考"为 chēnde（chēn 阴平，重读。de 轻声）。后来转呼为 chēnlin（chēn 阴平，重读。lin 轻声）。例如："你这是诚心 chēnde（chēnlin）我是怎么着，告诉你，我的本事叫你 chēnlin 不短。你还别 chēnlin 我，我栽不了跟头。"金代女真文书写的女真语词就有此词，其后世的满语仍沿用。

（63）满语词 meme，义为"乳"、"奶"。读《红楼梦》，知宝玉的乳母姓李，人称"李嬷嬷"。读《儿女英雄传》，知华忠是安骥的"嬷嬷爹"。"嬷嬷"来自满语词 meme。汉语北京话不惯于双唇音直接与元音 e 拼读，所以读成 mo，写汉字就是"嬷嬷"。乳母称"嬷嬷"或"嬷嬷妈"，乳母的丈夫称"嬷嬷爹"。乳母之子，年长于其所哺育之子者，称为"嬷嬷哥"。例如李贵就是宝玉的嬷嬷哥。

（64）满语词 ganio，义为"怪异"、"奇特"。北京话谓人脾气"古怪"、"不合群儿"、"怪脾气"等等为 gèniu（gè 去声，重读。niu 轻声）。例如："他脾气太 gèniu，不合群儿。""他跟大伙儿在一块儿，老是那么 gègèniuniu。""那个人太 gèniu，跟谁也合不来。"北京话的 gèniu 来自满语词 ganio，只是将 a 读成 e 而已。a 读轻了，很容易转呼为 e。

（65）满语词 dahan，义为"小马"、"马驹"。北京话谓人（特别是身材高大的人）走路时身躯颠晃为"dāhān dāhān 地走"（dāhān 皆阴平，无轻声）。例如："你瞧！那边来了个大个儿，走道儿 dāhān dāhān 的。"原来满族人操满语常以马驹行走的步

态比拟人行不稳，身子颠晃，由此这个词进入了北京话。满语说dahanigese，意思是“马驹似的”。

（66）满语词 fancambi，义为“发怒”、“生气”、“闹脾气”。北京话谓人“生气”、“发怒”为 fānzhe（fān 阴平，重读。zhe 轻声）。北京话谓人“翻脸”、“闹脾气”、“闹气”也用 fānzhe 一词。例如：“我刚说了一句，他就跟我 fānzhe 啦！”“有话你找他说去，事又不是我办的，你跟我一通儿 fānzhe 干嘛！”“有话好好儿地说，别动不动就 fānzhe。”因为这个 fan 正好跟“翻”同音，其义又有可通之处，于是写小说说京话时，常常写成“翻着”。后来又由这个“翻”发展而派生出“翻车”、“翻秧子”等等。

（67）满语词 darang seme，义为“物直长”、“长物直挺”。北京话谓“长物下垂”为 dāleng（dā 阴平，重读。leng 轻声）。例如：“快把这根儿长绳子解下去，在这儿 dāleng 着多难看，想上吊着怎么着！”“这个大长树枝子 dāleng 着，真碍事，一不留神就碰脑袋。”北京话由此而派生出 dīleng dāleng，指“物下垂”而言。后来不仅指“长物”，凡指“下垂”皆可谓 dāleng，如说人“垂头”，可以说“dāleng 着脑袋”。这个词已由女真语于金、元时代进入了幽燕语。

（68）满语词 lalanji，义为“极软”、“极烂”、“疲瘫”、“软瘫”。北京话有 lālan 一词（lā 阴平，重读。lan 轻声），其义与 lalanji 在满语中的原释义完全一样。例如：“你瞧，这酱肘子真正是天福家的，烂得都 lālan 了。”“这件破皮袄四十多年了，皮筒子都 lālan 了。”这是指“极软”、“极烂”而言的。再如：“昨儿个走了八十多里，我这两条腿都 lālan 了，躺在炕上都抬不起来啦！”“那天挖了一天沟，累得我混身都 lālan 啦！晚上睡觉连身都翻不了啦！”满语词 lalanji 还有另外一个释义，是“屡次”、“频频”、“一遍接一遍地”。这个 lalanji 原来也曾以这个释

义进入北京话，说成“lālan 着”。近四十年来，北京城区已不用它，但现在仍然活在北京旗人众多的香山地区，现在人们口头还用它。例如：“这孩子真不听话，lālan 着说叫你别跑，好好儿走道儿，你就是不听。你瞧，这个大马趴摔了，脑袋都磕破了。”“昨儿个你刚出门儿，我 lālan 着叫你回来，你就是装听不见。”

（69）满语词 hailun，义为“水獭”。北京毛皮业谓“水獭皮”（特别是指带针毛的）为 hǎilóng；常写汉字“海龙”，如“海龙大衣”、“海龙领子”、“海龙皮帽子”等等。这个 long 与满语 lun 的关系仍如前述，北京满语将建州音的 n 读 ng 音。北京话这个词的 hǎi 读上声，如“海”；lóng 读阳平，如“龙”；无轻声。

（70）满语词 haldaba，义为“谄媚”。北京话谓“奉承人”、“拍马屁”为 hā（阴平），常说“hā 人”、“hā 上级”、“hā 有权有势者”，谓人善于奉承拍马为“会 hā”，总之是“谄媚”的意思。例如：“他专会 hā 人，讨人喜欢。”

（71）满语词 dardan，义为“浑身打战”、“全身颤抖”（凉得、吓得或因病均可用）。北京话谓“混身打战”、“颤抖”为“打 dēi dei”（前一个 dēi 阴平，重读。后一个 dei 轻声）。例如：“今儿个这天可真冷，一出门儿，冻得我全身打 dēi dei。”“要告诉你这个人是谁，管保吓得你混身打 dēi dei。”

（72）满语词 wahan，义为衣服的“袖口”。北京旗人称丧服（孝衣，白布袍）袖子镶的蓝色袖口为 wǎhang（wǎ 上声，重读。hang 轻声）。这也因建州语的 n 在北京满语读 ng 音，所以读作 wǎhang。这虽是北京旗人话，但早年在北京普遍使用，不分旗人汉人皆用。

（73）满语词 hahuršambi，义为“以言压派”，即“怒斥”。这个词的 hahūr 是词干，又是重音音节。北京话谓“怒斥”、“大声斥责”为 hǎhu（hǎ 上声，重读。hu 轻声）。例如：“那孩子

太淘气，又让他爸爸 hǎhu 了一顿。”“这个孩子多听话呀，你别老这么动不动就 hǎhu 他。”

（74）满语词 cokcohon，义为“直竖”、“竖立”。北京话谓人的身材高矮为“身量儿 chuǒk（g）er”（chuǒ 上声，重读。ker 或 ger 轻声）。例如：“他不单相貌挺好，身量儿 chuǒger 也够个样儿。”“别管有本事没本事，他那身量儿 chuǒger 我先看不上。”这个满语词的 cok 是重音音节。

（75）满语词 sosorombi，义为“懒惰退缩”、“马倒（后）退”。北京话谓人偷懒“退缩”、见困难“缩头”、该出钱时“退后”为 suōsuo（r）（第一个 suō 阴平，重读。第二个 suo 轻声。常加儿化）。例如：“他见着便宜就往前钻，到该他出钱的时候儿就 suōsuo（r）啦！”“没事儿闲聊天儿有他，一到干活了，他就 suōsuo（r）啦！”“挺大的人了，遇事不上前儿，老叫别人去，他就知道 suōsuo（r）。”

（76）满语词 suhe，义为“解脱”；也谓脱衣服的“脱”。北京话说成 sūhe（sū 阴平，重读。he 轻声）。其义与满语同。例如：“昨儿我干了一天累活儿，今天个你干去吧，我该 sūhe suhe 啦！”（意思是“我今天应当免受劳累了”，就是“解脱”的意思）。这个词在北京话里其义扩展，由“解脱”转为“享受舒服”。例如：“这几天可把我累着（zháo）啦，好容易盼着活儿完了，今儿个我可得 sūhe sūhe 啦！”“你别竟顾着躺在炕上 sūhe，那儿还有好些个活儿没干哪！”

（77）满语词 weren，义为“波纹”、“水波纹”。北京话谓水湿后留下的“印迹”为 élin（é 阳平，重读。lin 轻声）。例如：“你瞧这场大雨漏得，纸糊的顶棚一块一块的 élin。”“这个孩子净尿炕，你看那褥子上有好些块 élin。”“那天出了一身汗，把小褂儿塌得一片白 élin。”

（78）满语词 baksi，词典中的释义为“儒”，是对学者的称

呼，例如“达海巴克什”。满语的 kaksi 疾呼为 kangš，所以可释写汉字“榜什”；清初多如此译音，见于诸书。例如《柳边纪略》P. 55 有“额尔德尼榜式”、“大海榜式”；清初多如此称。北京话称人“高明”、“高强”为 bàng（去声），有时也说 bàngshi（bàng 去声，重读；shi 轻声）。现在北京俗话仍这样说。

（79）满语词 duksurembi 是口语词，清代词典中不见得有它，但在口语中是常用词。现在新疆察布查尔锡伯语是满语的继承者，仍有此词，其义与满语全同（见李树兰等著《锡伯口语研究》P. 123，民族出版社，1984 年）。此满语词义为“板着面孔”、“吊着脸”。北京话说人“遇事不高兴而表现在脸上”为“dūlu 着脸”（dū 阴平，重读；lu 轻声）。

（80）满语词 dalajambi 是口语词，清代词典中不见得有它，但口语中常用。这个词也为现在新疆的察布查尔锡伯语所继承。此词义为“下垂”、“挂着”。《新华字典》P. 73 有“耷拉”一词，义为“向下垂”。这里的 dā 读阴平，重读；la 轻声。现在此词在北京话里极常用，说东西“向下垂着”就说“耷拉着”。

（81）满语词 šuwai，释义为“身材细高”，有“秀气”、“亭亭玉立”的意思。《新华字典》P. 433，“率”字有释义为“漂亮”、“俏皮”；有个例句“这字写得真率”。这与该满语词原意完全吻合。北京话用“率”字不同于“美”，而较“美”有更深入的含意，所以字典注“漂亮”、“俏皮”。“率”字北京话里常用。

（82）满语词 teodembi、teodenjembi，意思是“挪来挪去”、“调换”。北京话谓“倒来倒去”、“挪来挪去”为 dáoteng（dáo 阳平，重读；teng 轻声）。例如说“你别这么瞎 dáoteng 啦！东西码齐了就行了，何必这么 dáoteng 来，dáoteng 去的，还有完没完呀！”

北京话里有大量满语词，有些进入北京话后仍保其在满语中

的原形和原义，有的或取部分音节，或加其他方式的改制。有些词义则受到引申和扩展。总之，它们皆与原在满语中大体相同。满人自顺治初年入关，历百余年期间是操满语的，同时满、汉两族人密切交往，互习语言，大量满语词进入北京话绝非奇事。这里不妨打个比喻。我国学生正式学习英语开始于清末“废科举，兴学校”时期，至20世纪二三十年代，距此时期不过三十来年，北京话里竟出现了英语词。还不算人只限于某特定范围之内使用的，例如打篮球用的“吹灰色儿”、“奥塞”、“跳将包（儿）”、“古得包（儿）”、“麦包（儿）”及其他大量英语词，这是某一范围之内的人使用的。只说普及于广大群众口头的就颇为不少。请听：“嘿！你搂（或搂搂，或搂克搂克），那（nēi）咪（mī）斯是谁，牌儿亮啊。”这里，“搂”（搂搂或搂克）来自英语词look，“咪斯”来自英语词miss；外加一个久已借入的满语词“牌儿亮”。学英语仅二十多年就有这些词进入了北京话，满语在北京通行了一百多年，北京话里有许多满语词又何足为奇呢？

语言的影响是双方互相的。前已谈过，辽、金时代幽燕语对女真语影响很大，金代女真文所写的女真语里含有大量汉语借词。女真语的后继者满语里，也有大量汉语借词，并不只是汉语北京话里有满语借词。汉语自古就不断吸收外族语词，例如汉代，汉语里吸收了不少西域语词，后来佛教传入，又给汉语增添了大量外族语词，幽燕语中有不少契丹、女真、蒙古语词，都是明显确实的例证。女真语及其后继者满语中有许多汉语词，皆有文献可征，易为人所知晓，并已对此作了大量研究。但是清代满语对汉语，特别是对汉语北京话的影响，北京话里有如此众多的满语词，则因为它只存在于人们口头，而无文字可考，所以鲜为人知。况且近数十年来满语几乎不被使用，所以北京话里的满语词更难引起人们注意了。

第四卷

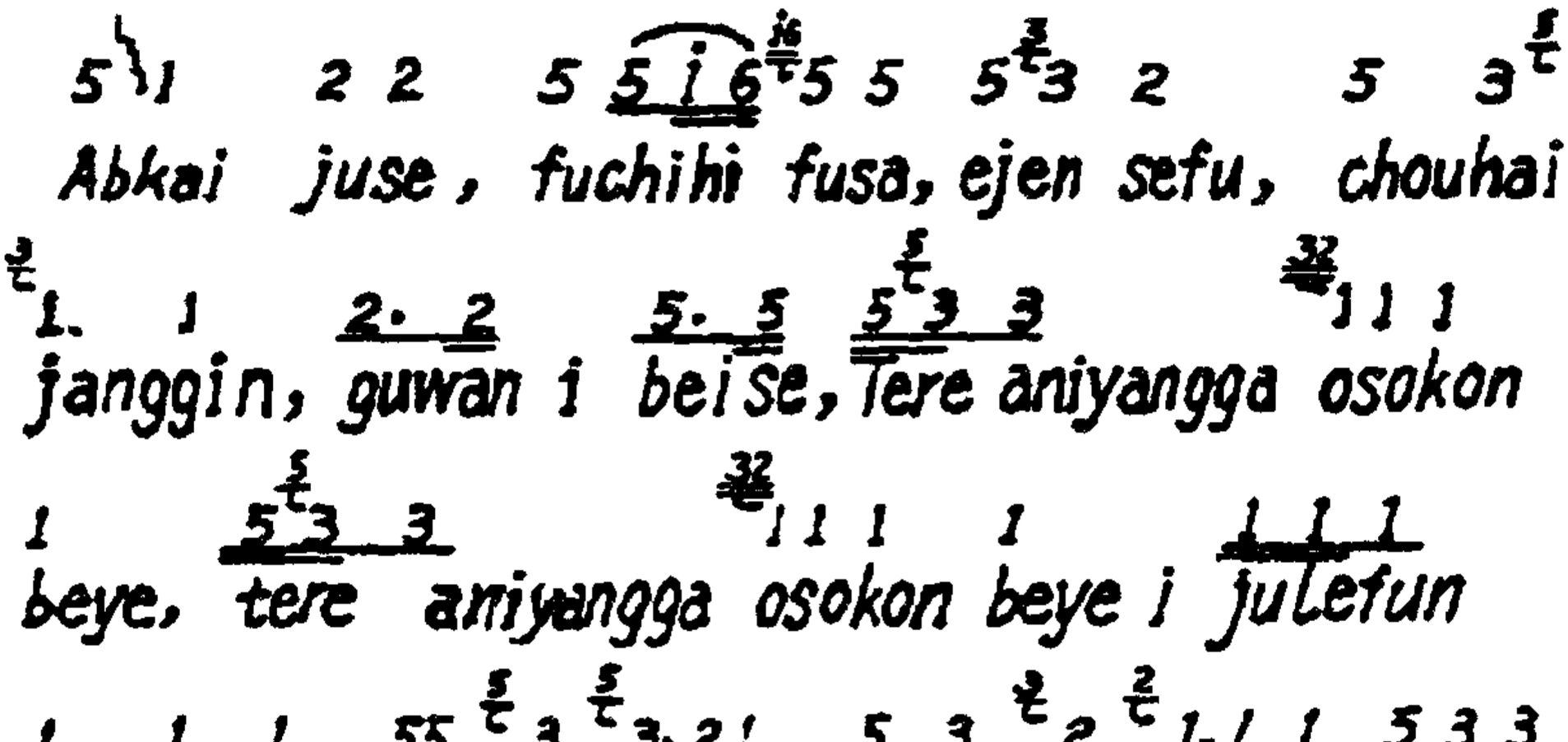
满语拾遗

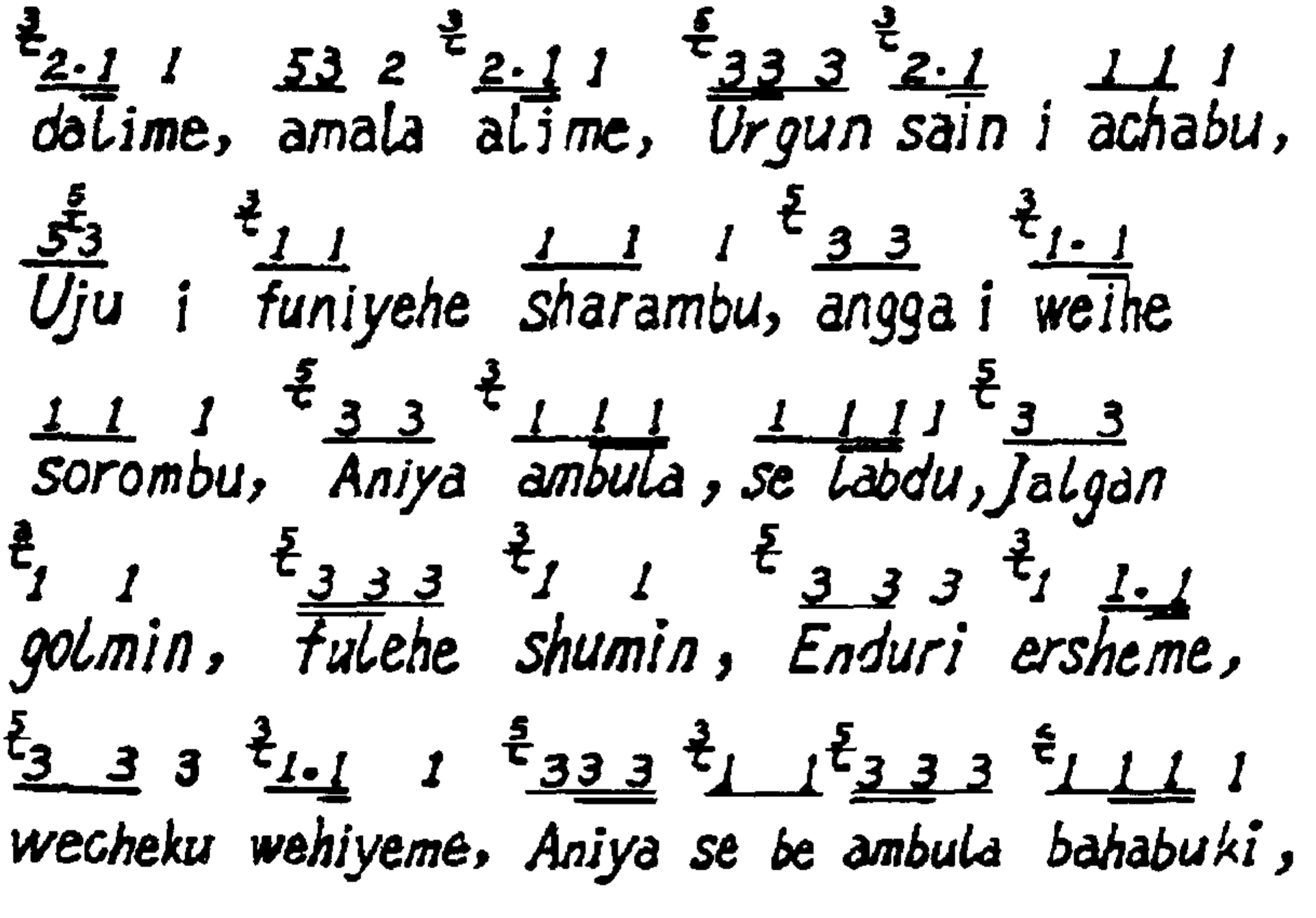
一、清坤宁宫祭神祭天满语祭祝神歌

朝祭诵神歌祷辞

上天之子，佛及菩萨大君先师，三军之帅，关圣帝君，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

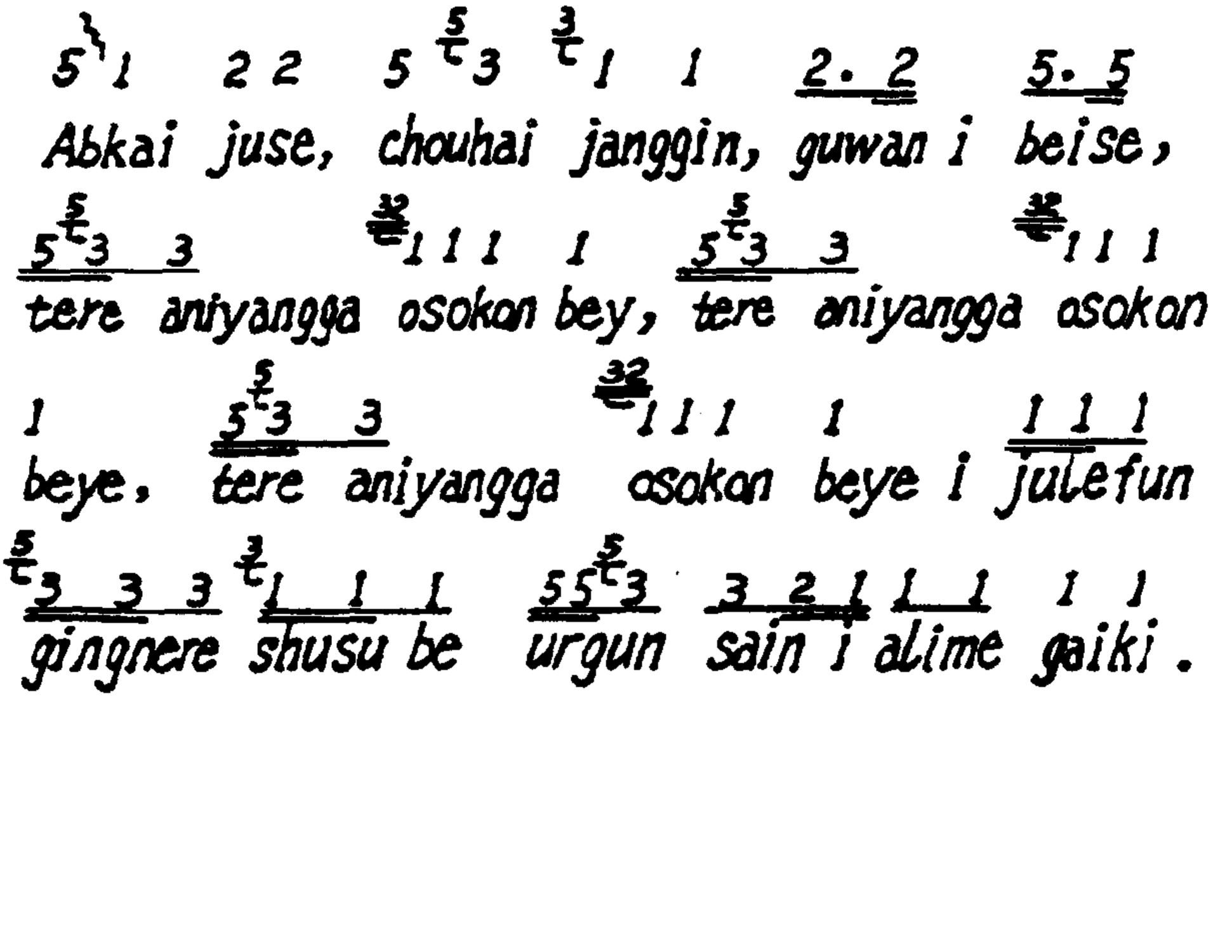
丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。




dalime, amala alime, Urgun sain i achabu,
Uju i funiyehe sharambu, angga i weihe
sorombu, Aniya ambula, se labdu, Jalgan
golmin, fulehe shumin, Enduri ersheme,
wecheku wehiyeme, Aniya se be ambula bahabuki,

朝祭灌水（大祭灌酒）于猪耳祷辞

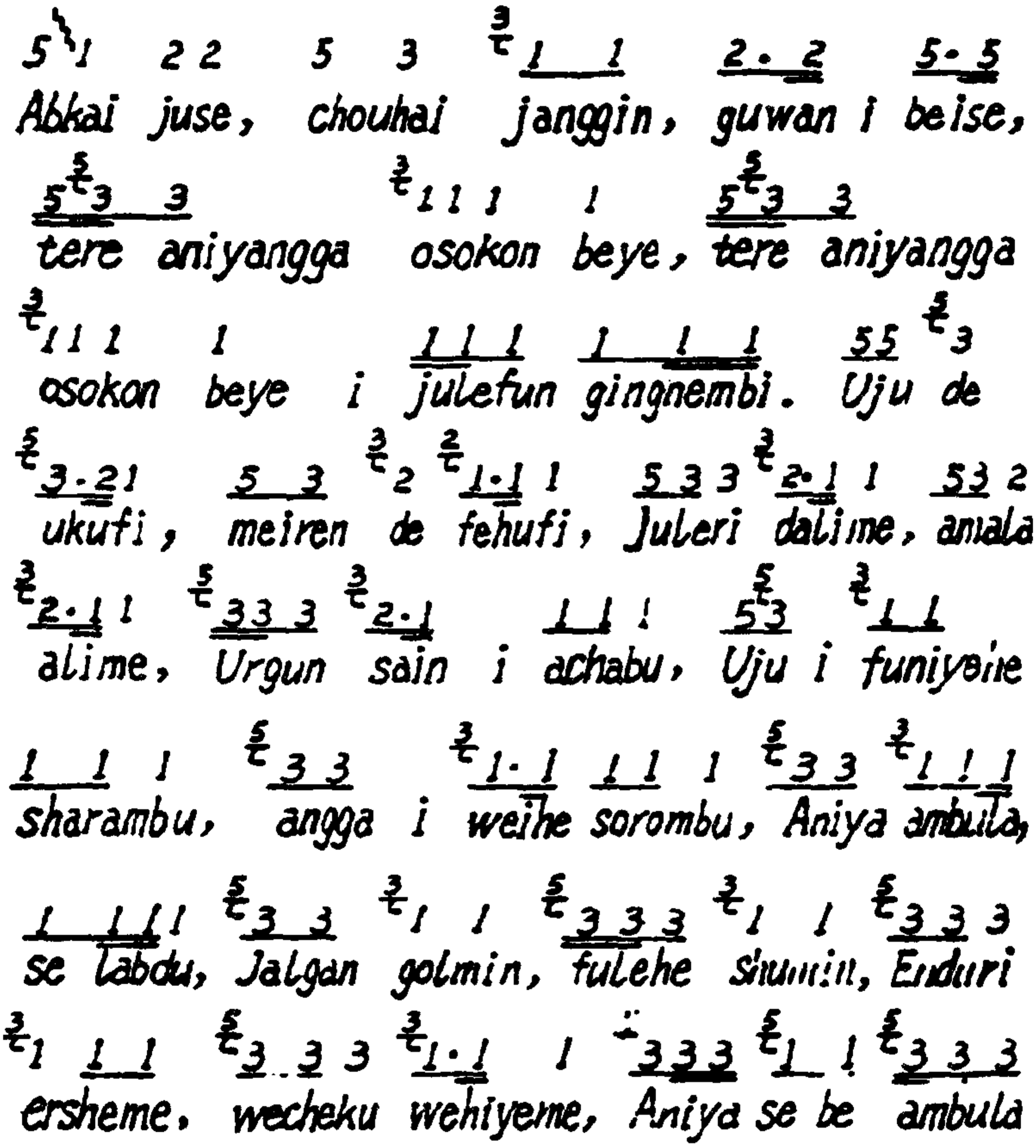
上天之子，三军之帅，关圣帝君，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），敬献粢盛，嘉悦以享兮。

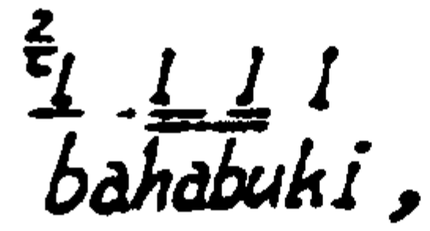

Abkai juse, chouhai janggin, guwan i beise,
tere aniyangga osokon bey, tere aniyangga osokon
beye, tere aniyangga osokon beye i julefun
gingnere shusu be urgun sain i alime gaiki.

朝祭供肉祝辞

上天之子，三军之帅，关圣帝君，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年）。今敬祝者：

丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。

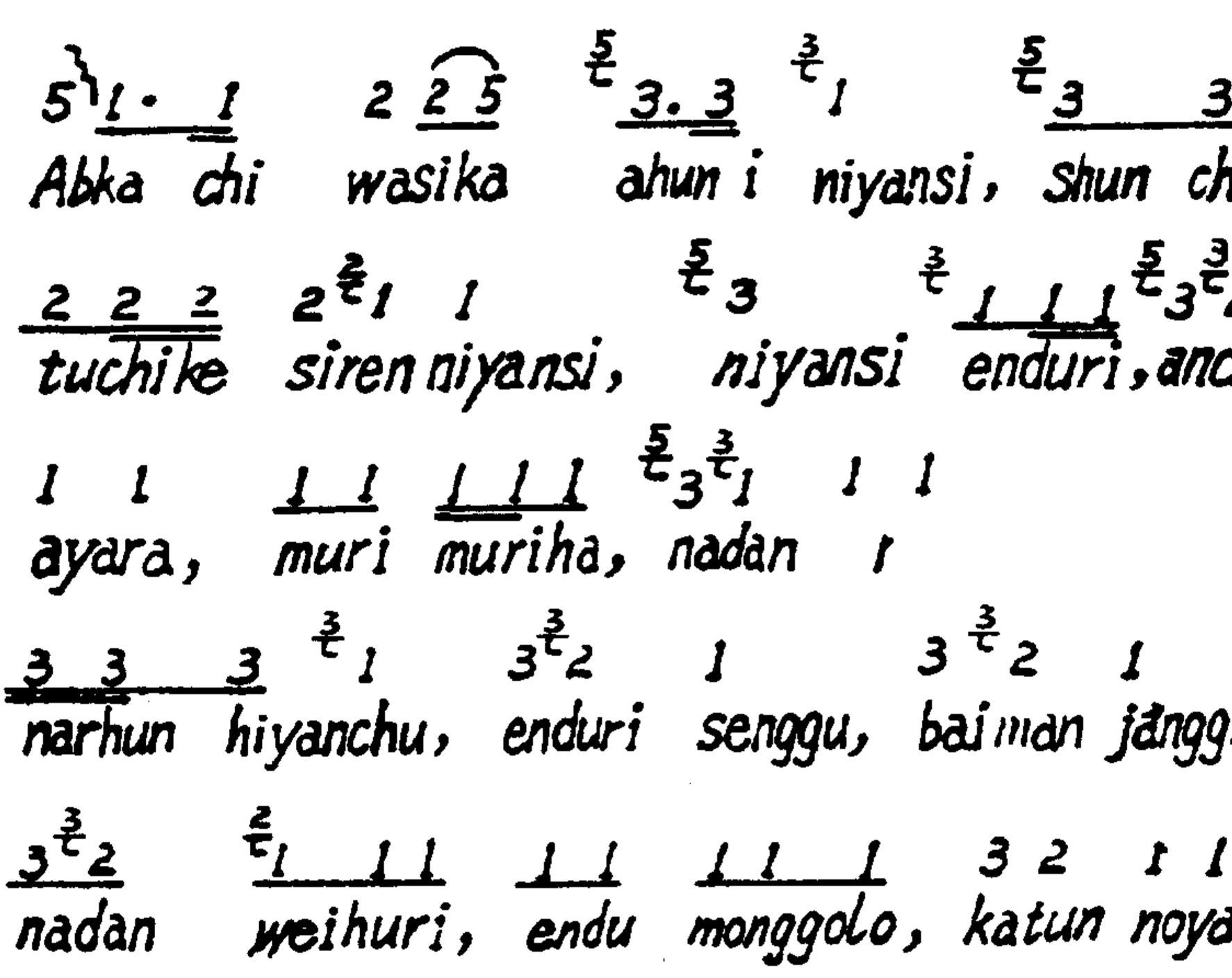




夕祭坐于机上诵神歌祈请辞

自天而降，阿珲，年锡之神，与日分精，年锡之神，年锡惟灵，安春，阿雅喇，穆哩，穆哩哈，纳丹，岱珲，纳尔珲，轩初，恩都哩，僧固，拜满，章京，纳丹，威湖哩，恩都，蒙鄂乐，喀屯，诺延，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼其人本生年），今敬祝者：

丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。



tere aniyangga osokon beye, tere aniyangga

osokon beye i julefun gingnembi. Uju de ukufi.

meiren de fehufi, Juleri dalime, amala alime,

Urgun sain i achabu, Uju i funiyehe sharambu,

angga i weine sorombu, Aniva ambula, se labdu

Jalgan xlmin fulehe shumin, Enduri ersheme,

wecheku wehiveme, Aniya se be ambula bahabuki.

初次诵神歌祷辞

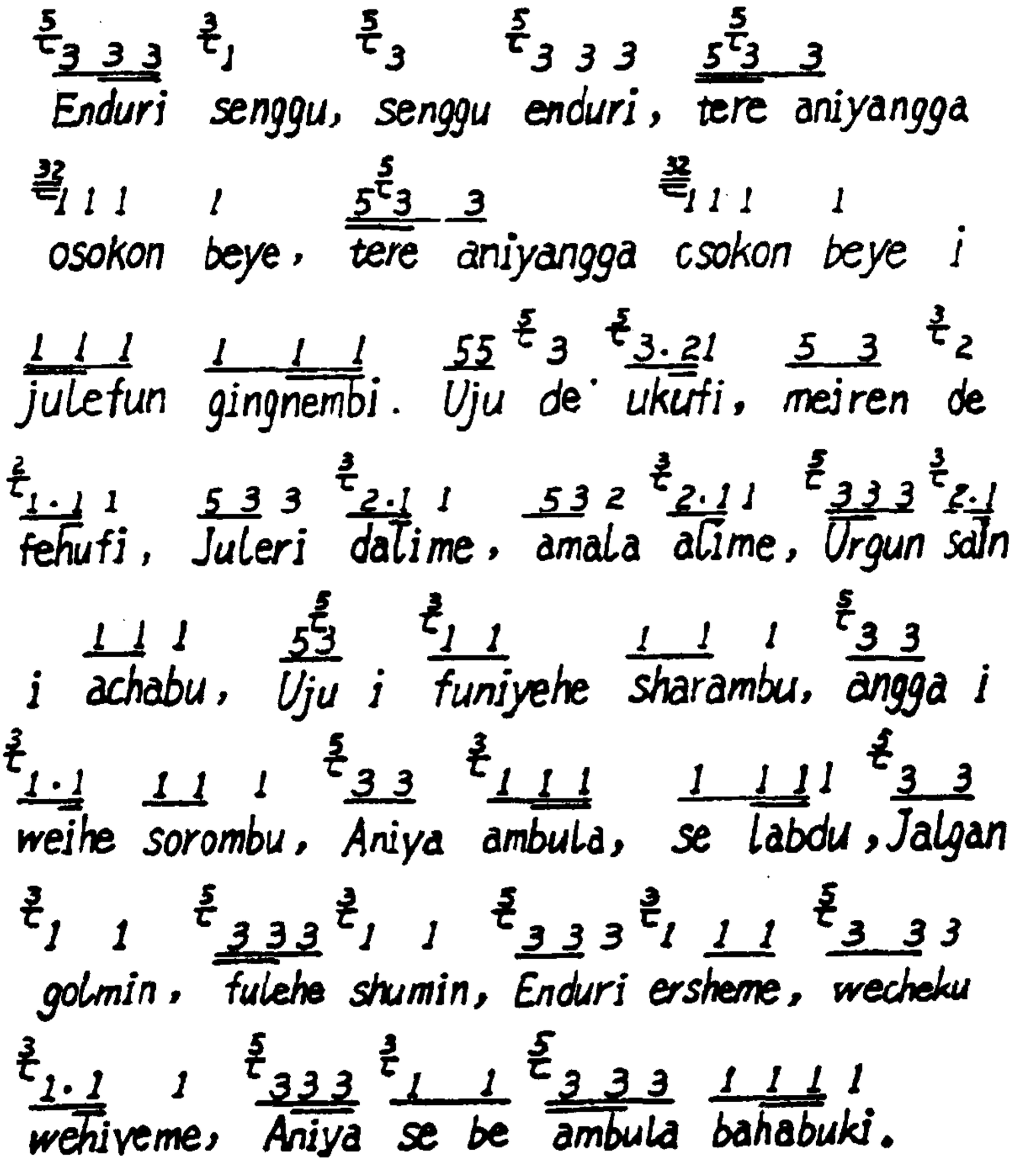
纳丹岱珲，纳尔珲轩初，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。

二次诵神歌祷辞

恩都哩僧固，僧固恩都哩，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

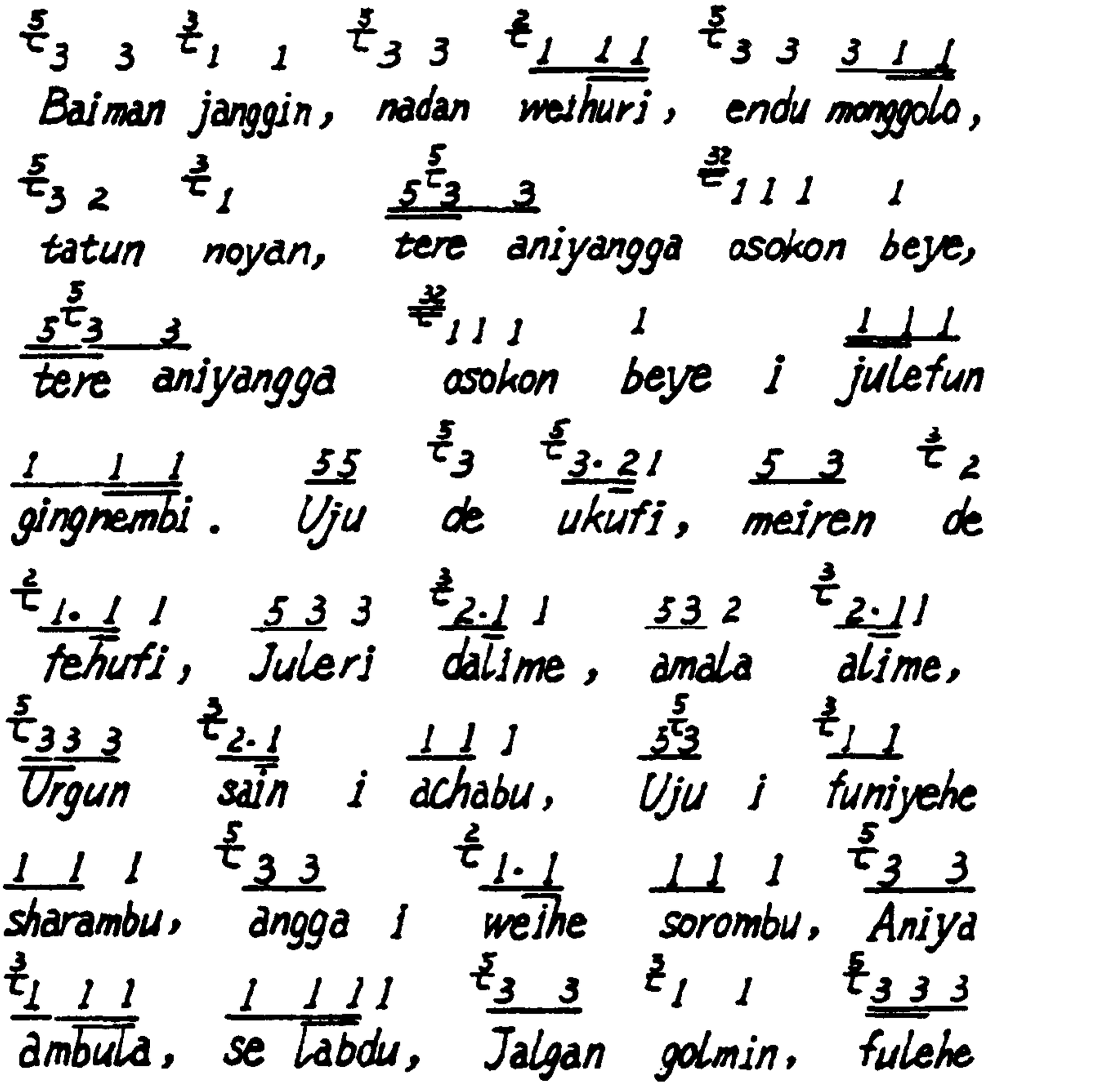
丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。

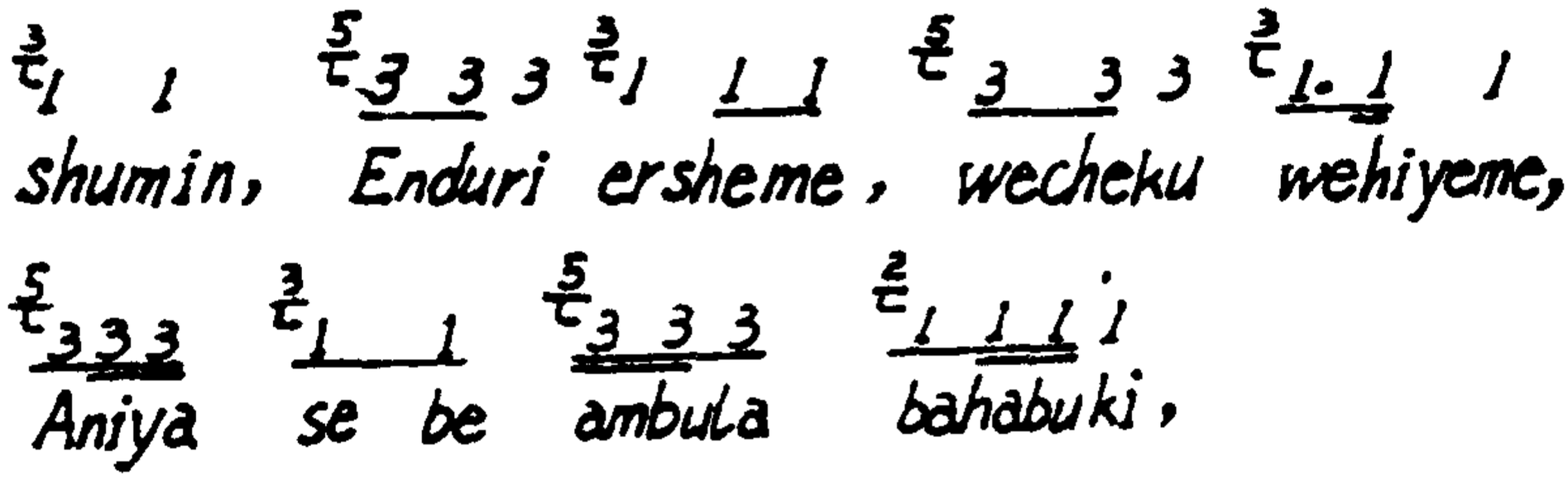


末次诵神歌祷辞

拜满，章京，纳丹，威瑚哩，恩都，蒙鄂乐，喀屯，诺延，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼其人本生年），今敬祝者：

丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。

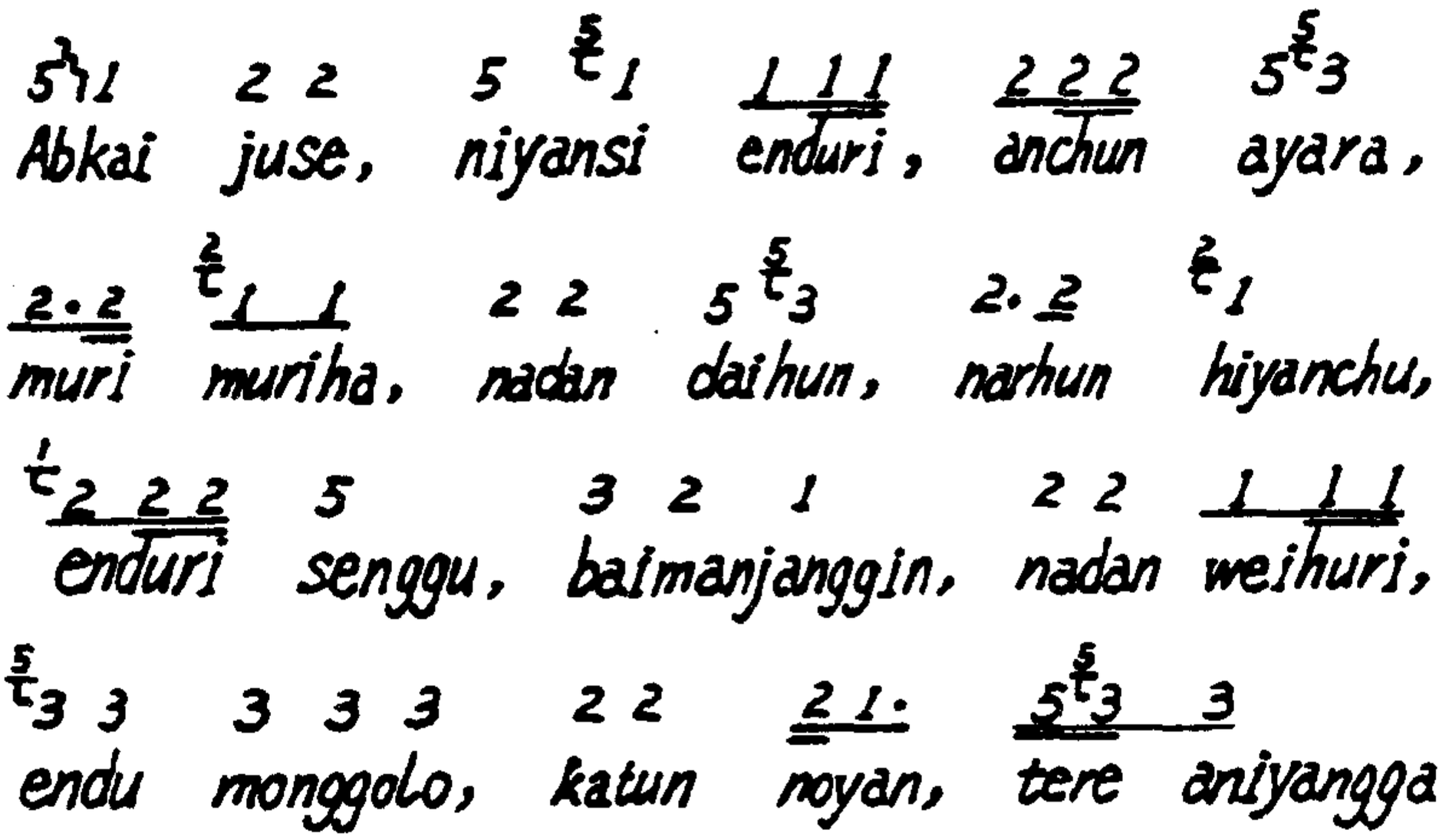




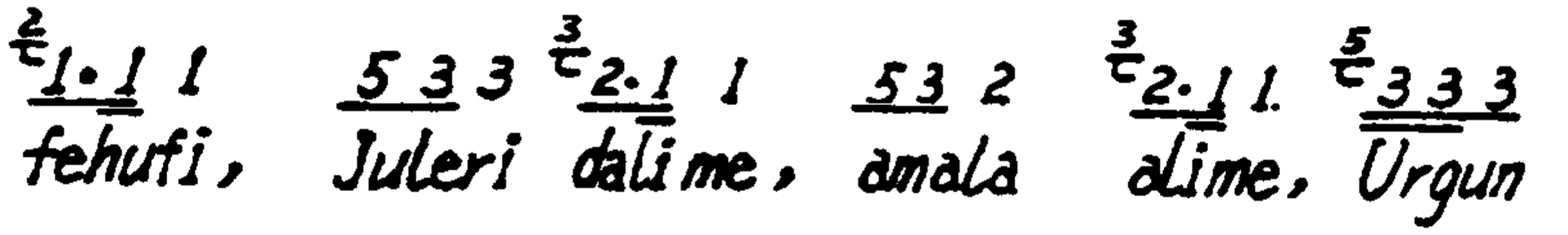
诵神歌祷祝后跪祝辞

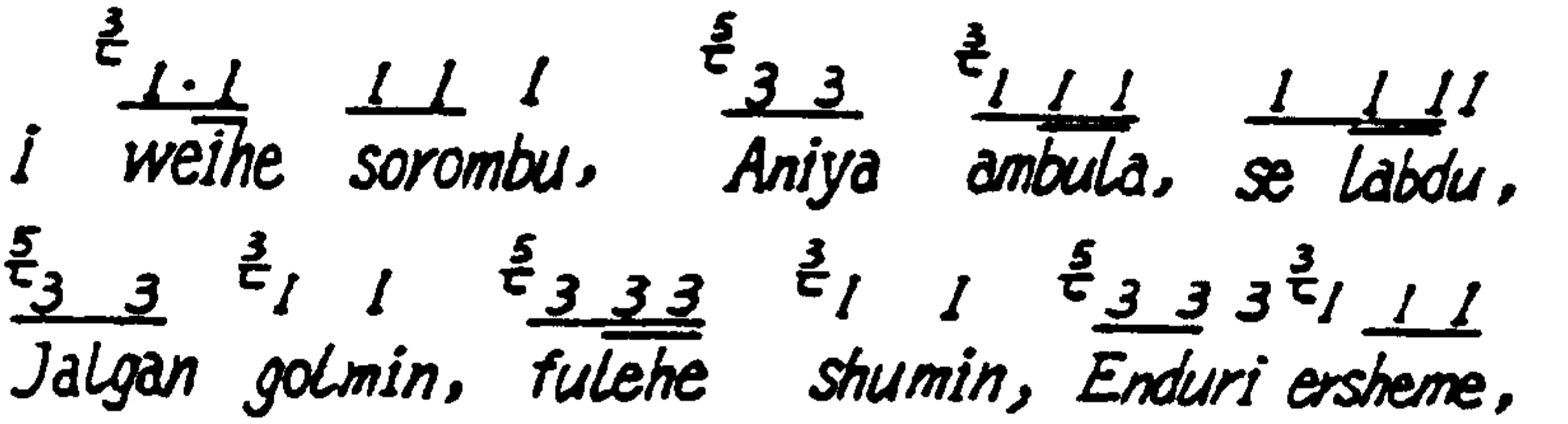
上天之子，年锡之神，安春，阿雅喇，穆哩，穆哩哈，纳丹，岱珲，纳尔珲，轩初，恩都哩，僧固，拜满，章京，纳丹，威瑚哩，恩都，蒙鄂乐，喀屯，诺延，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

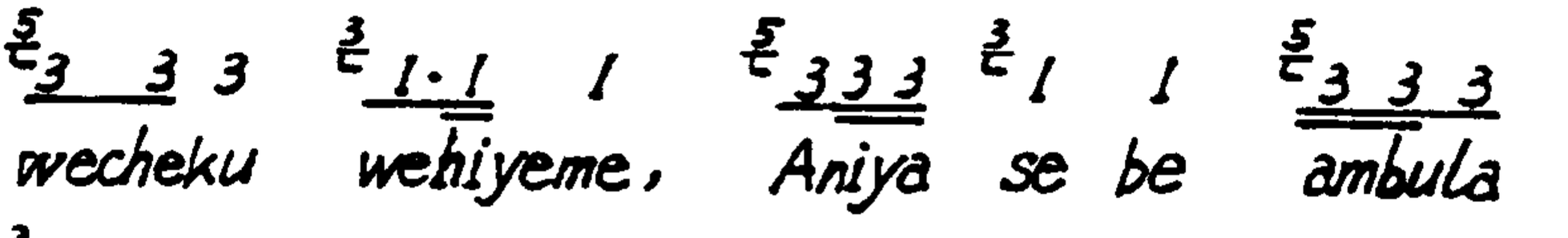
丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。




asokon bere, tere aniyangga asokon beye i julefun gingnembi. Uju de ukufi, meren de

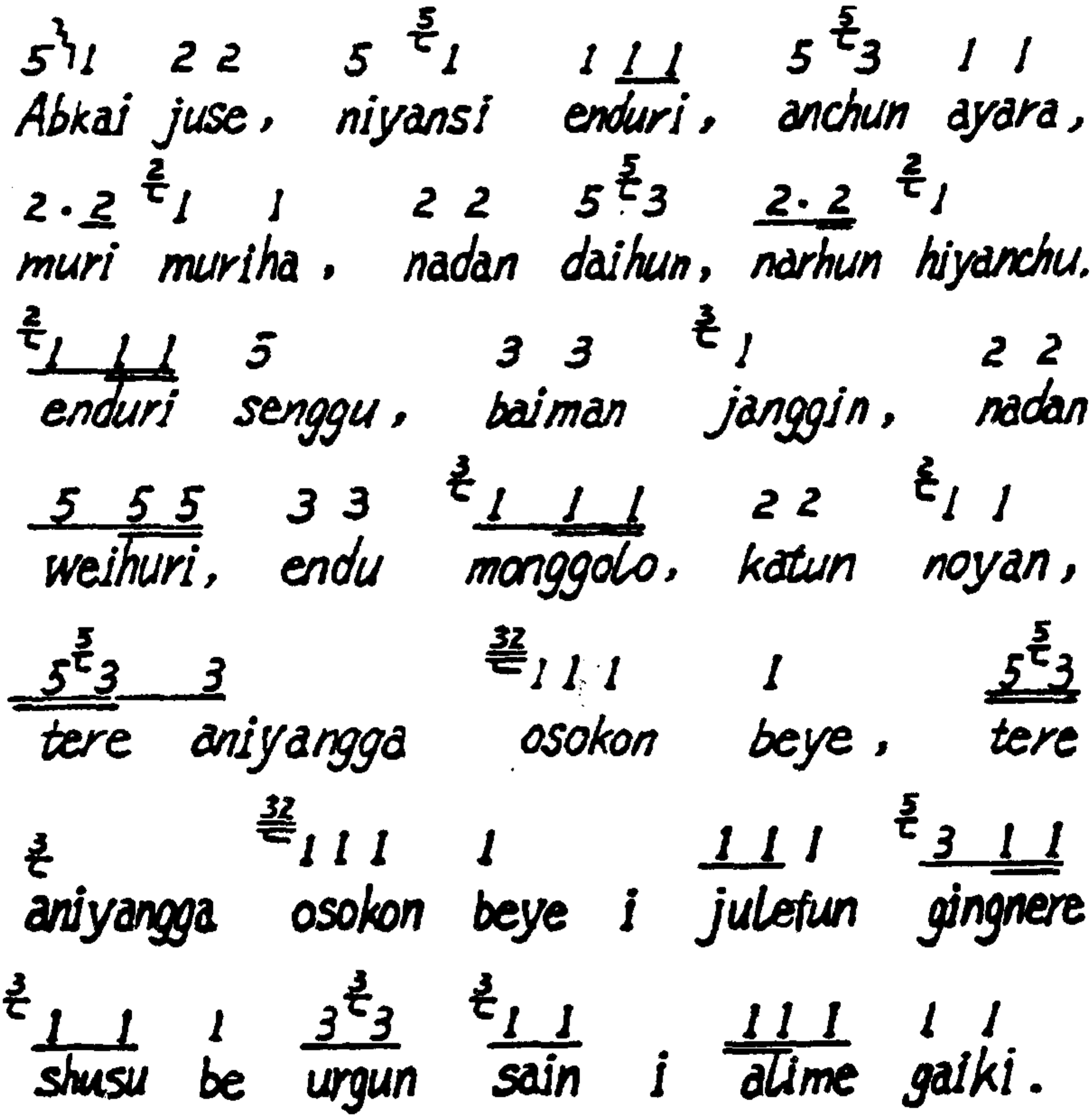

fehufi, Juleri dalime, amala dalime, Urgun sain i achabu, Uju i funiyehe sharambu, angga


i weihe sorombu, Aniya ambula, se labdu, Jalgan golmin, fulehe shumin, Enduri ersheme,


wecheku wehiyeme, Aniya se be ambula bahabuki.

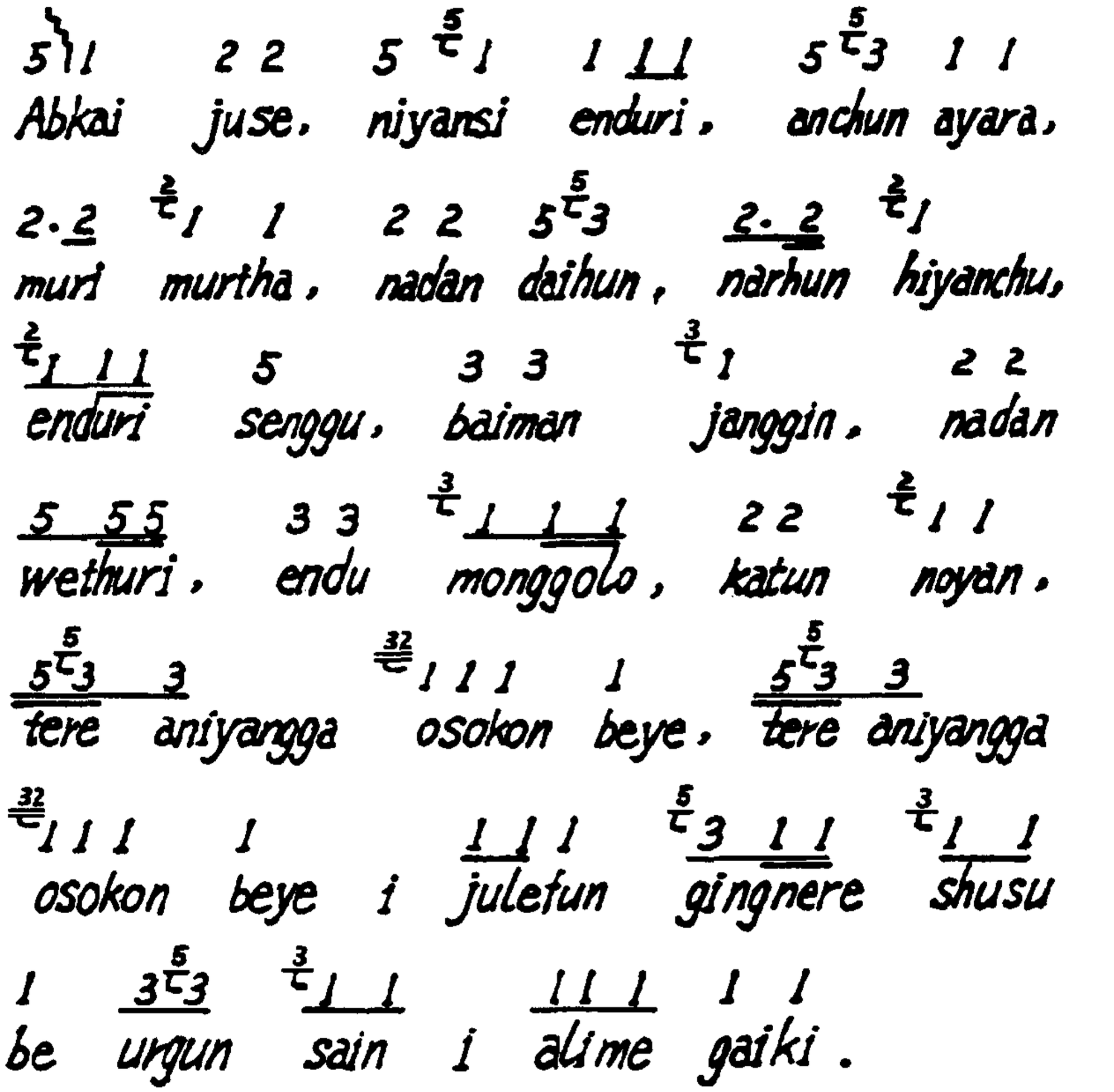
夕祭灌水（大祭灌酒）于猪耳祷辞

上天之子，年锡之神，安春，阿雅喇，穆哩，穆哩哈，纳丹，岱琿，纳尔琿，轩初，恩都哩，僧固，拜满，章京，纳丹，威瑚哩，恩都，蒙鄂乐，喀屯，诺延，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），敬献粢盛，嘉悦以享兮。



夕祭供肉祝辞

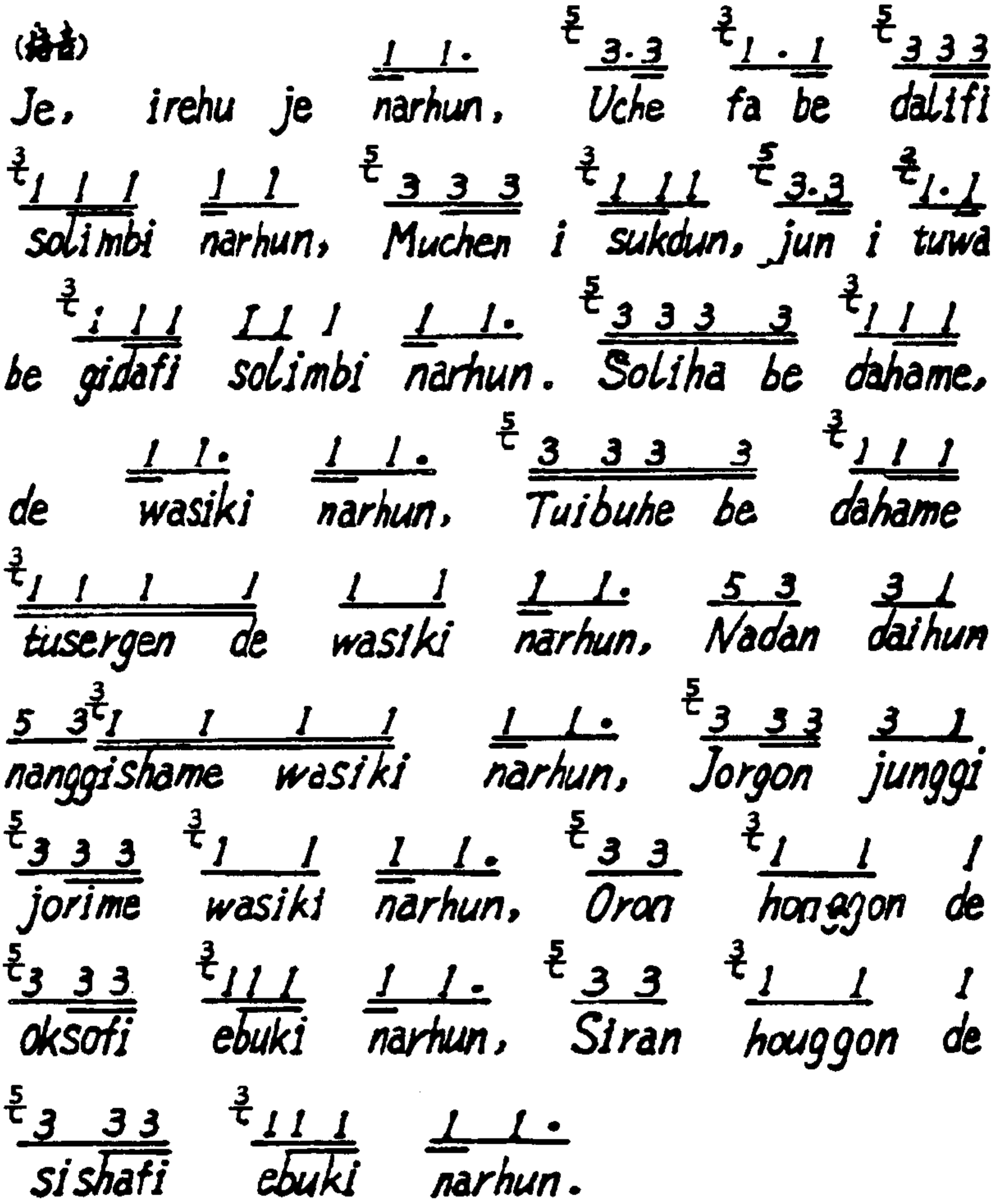
上天之子，年锡之神，安春，阿雅喇，穆哩，穆哩哈，纳丹，岱珲，纳尔珲，轩初，恩都哩，僧固，拜满，章京，纳丹，威瑚哩，恩都，蒙鄂乐，喀屯，诺延，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），敬献粢盛，嘉悦以享兮。



背灯祭初次向神铃诵神歌祈请辞

哲，伊呼呼，哲，纳尔珲，掩户牖以迓神兮，纳尔珲，息甑

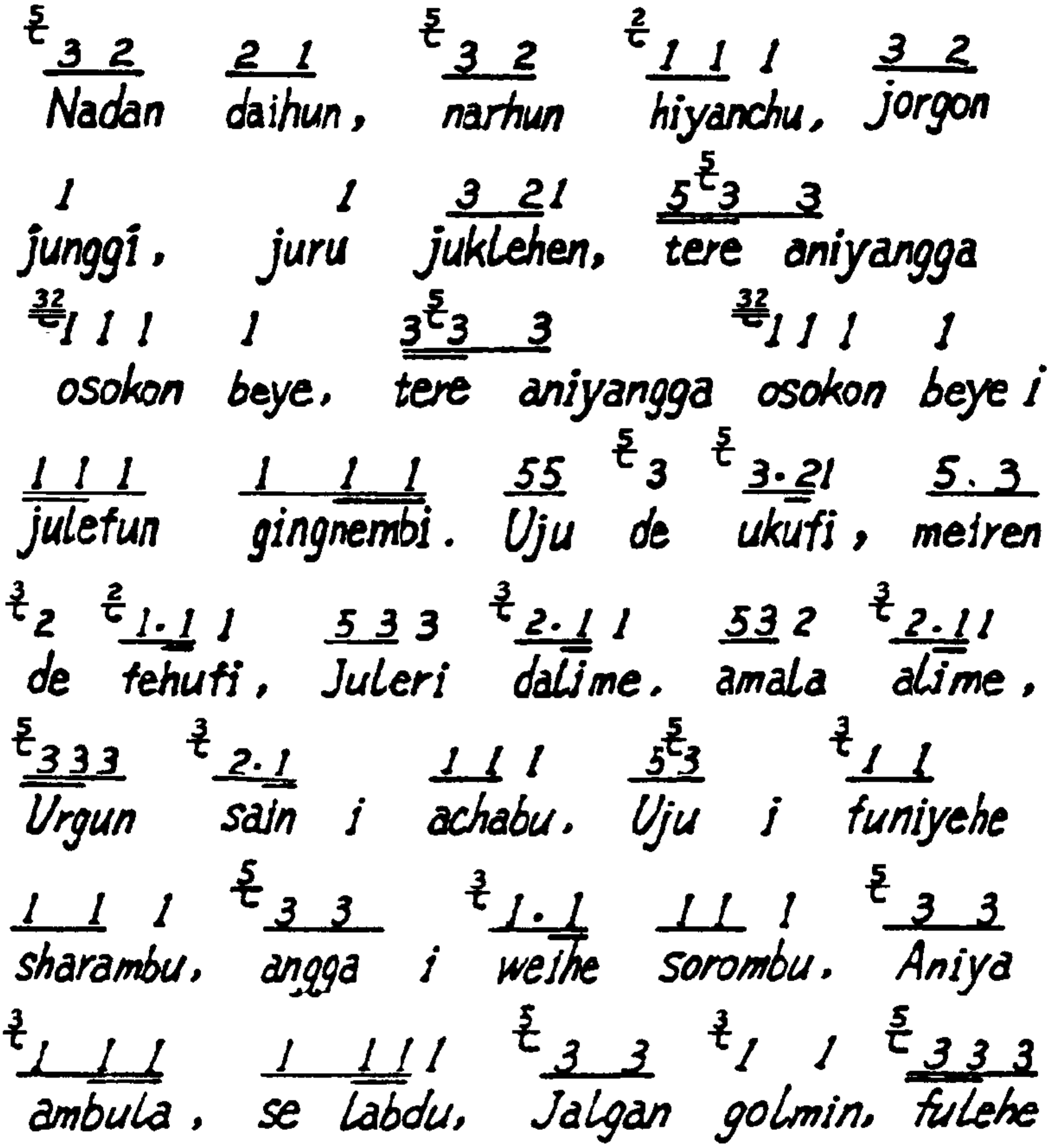
灶以迓神兮，纳尔珲，肃将迎兮侑座以俟，纳尔珲，秘以祀兮几筵具陈，纳尔珲，纳丹，岱珲，蔼然降兮，纳尔珲，卓尔欢钟依，惠然临兮，纳尔珲，感于神铃兮来格，纳尔珲，莅于神铃兮来歆，纳尔珲。



二次摇神铃诵神歌祷辞

纳丹，岱珲，纳尔珲，轩初，卓尔欢，钟依，珠噜，珠克特亨，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。



3 5 3 3 1 1 3 3 3 3 1·1 1
shumin, Enduri ersheme, wecheku wehiyeme,

5 3 3 3 1 1 5 3 3 2 1 1 1
Aniya se be ambula bahabuki.

三次向腰铃诵神歌祈请辞

哲，伊呼呼，哲，古伊双宽，列几筵兮以敬迓，古伊双宽，洁粢盛兮以恭延，古伊双宽，肃将迎兮尽敬，古伊双宽，秘以祀申虔，古伊双宽，乘羽葆兮陟于位，古伊双宽，应铃飨兮降于坛，古伊双宽。

(语音)
je, irehu je gu i shongkon, Tusergen dere

5 2 3 3 1 1 1 1
be tukiyefi sclimbi, gu i shongkon,

5 5 3 3 1·1 1 3 1·1 1 1 1 1
Shufangga shusu be sindafi sclimbi, gu i

1 1 5 3 3 3 3 1 1 1 5 3 3 3
shongkon, Soliha be dahame sourin de

3 1 1 1 1 1 5 3 3 3
wasiki, gu i shongkon, Tuibuhe be

3 1 1 1 5 3 3 3 3 1 3 1 1 1 1 1
dahame, tusergen de wasiki, gu i shongkon,

5 3 ↓3 1 1 1 3 ↓3 1 1 1 1 1 1
Asha dethe be achinggiyame wasiki, gu i

1 1 5 3 ↓5 3 1 1 ↓3 1 1 1
shongkon. Siren sisha de sishame

1 1 1 1 1
wasiki, gu i shongkon.

四次摇腰铃诵神歌祷辞

吁者惟神，迓者斐孙，牺牲既陈，奔走臣邻，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/齿其儿而发其黄兮/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/神兮贶我，神兮佑我/永我年而寿我兮。

5 5 ↓6 ↓1 1 1 5 3 3 1 1 ↓5 3 3
Hulara enduri, solire fisun, anggangga

↓3 1 1 ↓5 3 3 3 ↓3 1·1 1 ↓5 5 3 3
wechehe, ambasa juktehe. tere aniyangga

↓32 1 1 1 1 ↓5 5 3 3 ↓32 1 1 1 1
osokon beye. tere aniyangga osokon beye

1 1 1 1 1 1 55 ↓5 3 ↓5 3·21 5 3
i julefun gingnembi. Uju de ukufi meiren

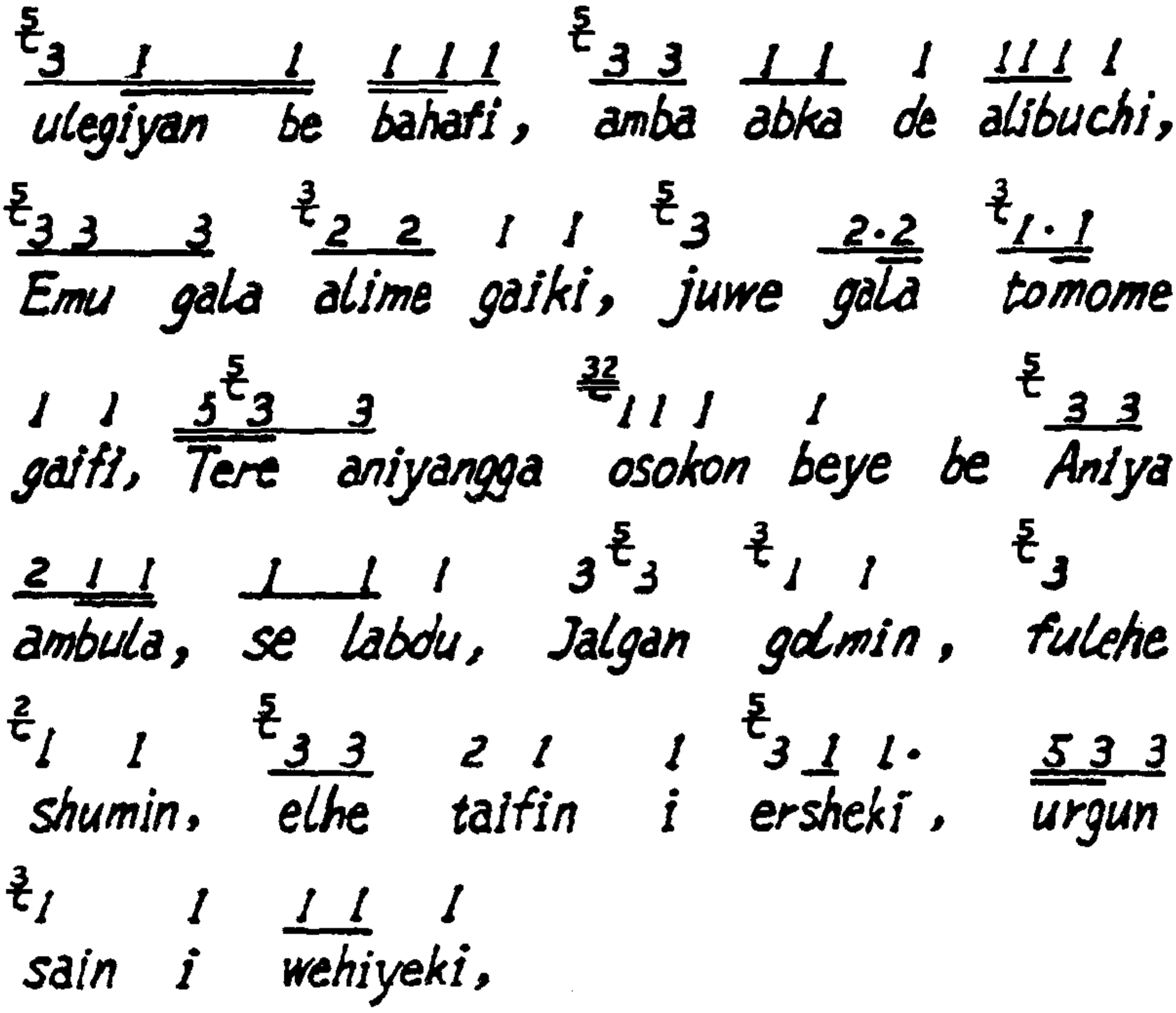
↓3 2 ↓2 1·1 1 5 3 3 ↓3 2·1 1 5 3 2 ↓3 2·1 1 ↓5 33 3
de fehufi, Juleri dalime. amala alime, Urgun

Sain i achabu, Uju i funiyehe sharambu,
angga i weihe sorombu. Aniya ambula.
labdu, Jalgan golmin, fulehe shumin,
Enduri ersheme, wecheku wehiyeme,
Aniya se be ambula bahabuki.

月祭及大祭祭神翌日祭天赞辞

安哲，上天监监我觉罗，某年生小子（为某人祭天则呼某人本生年）/蠲精诚以荐芗兮/执豕孔硕，献于昊苍兮/一以尝兮，二以将兮/俾我某年生小子/年其增而岁其长兮/根其固而身其康兮/绥以安吉兮，惠以嘉祥兮。

(谐音)
Anje. amba abka donji, hala giuro,
Tere aniyangga osokon beye i Jalin de ulin
i udafi, basa i baifi, Baitangga



户外对柳枝举扬神箭诵神歌祷辞

佛立，佛多，鄂谟锡，玛玛之神位，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

聚九家之彩线/树柳枝以牵绳/举扬神箭，以祈福佑，以致敬诚/悯我某年生小子，悯我某年生小子，（为某人祭则呼某人本生年）/绥以多福，承之于首/介以繁祉，服之于膺/千祥荟集，九叙阜盈/亦既孔皆，福禄来成/神兮贶我，神兮佑我/丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/偕老而成双兮，富厚而丰穰兮/如叶之茂兮，如本之荣兮/食则体腴兮，饮则滋营兮/甘旨其献兮，朱颜其鲜兮/岁其增而根其固兮/年其永而寿其延兮。

5 3 3 3 5 3 3 3
Foli fodo, omosi mama, enduri wecheku

1 5 3 3 32 1 1 1 5 3
de tere aniyangga osokon beye, tere

3 32 1 1 1 5 3.3
aniyangga osokon beye i julefun, Uyun

3 1.1 1.1 1 1 1 5 3.3
boui amsun be shufafi gingnembi, Foli

3 1 1 1 1 1 1 5 3. 5 3 1 1 1 1 1
fodo be tebufi, Siren futa be gochifi,

5 3 3 3 1 1 1 5 3 3 2 1 5 3 2 1 1
Debse debsime, huturi baimbi, husun bumbi,

5 5 3 3 32 1 1 1 5 3 3
Tere aniyangga osokon beye, tere aniyangga

32 1 1 1 1 1 2 1 1 1 5 3.
osokon beyebe jilame gosime, Shufangga

3 1 1 1 5 3 1 1 1 1 3 3 3 1 1 5 3. 1 1 1 1
huturi be shulu de buki, Tumen huturi be

5 3 1. 1 1 1 5 3 3 3 1 1 1 1
tunggen de buki, Minggan huturi be

iktambuki, uyun huturi be urebuki, Jakun
huturi be jalumbuki, huturi de husiki,
Enduri ersheme, wecheku wehiyeme, Uju de
ukufi, meiren de fehufi, Juleri dalime,
amala alime, Urgun sain i achabu, Sasa
sakdambu, jurubanjibu, banjime bayambu,
wehiyeme wesimbu, Abdaha de arsumbu,
fulehe de fusembu, Jeke jeku be yali de obu,
omiha muke be umgan de singgebu, Angga i
jeku be amtangga ulebu, julgiyan chila be

3 2 2 1　3 5 3　2 1　3 3 2　1 1
fulhurembu,　Jalgan　golmin,　fulehe　shumin,

3 3　1 1　1 1 1 1　1 1 1 1
Aniya　se　be　ambula　bahabuki.

朝祭神前求福祝辞

上天之子，佛及菩萨，大君先师，三军之帅，关圣帝君，佛立，佛多，鄂谟锡玛玛之神位，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

聚九家之彩线/树柳枝以牵绳/举扬神箭，以祈福佑，以致敬诚/悯我某年生小子，悯我某年生小子，（为某人祭则呼某人本生年）/绥以多福，承之于首/介以繁祉，服之于膺/千祥荟集，九叙阜盈/亦既孔皆，福禄来成/神兮贶我，神兮佑我/丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/偕老而成双兮，富厚而丰穰兮/如叶之茂兮，如本之荣兮/食则体腴兮，饮则滋营兮/甘旨其献兮，朱颜其鲜兮/岁其增而根其固兮/年其永而寿其延兮。

1 2 2　5 5　3 1　3 2　5 3
Abkai　juse.　fuchihi　fusa.　ejen　sefu.　chouhai

1 1　2.2　5 5　3.3　1 1　1 11
janggin,　guwan　i　beise.　foli　fodo　amasi

1　5 3 3　3 1 1　1　5 3 3
mama　enduri　wecheku　de　tere　aniyangga

1 1 1　1　5 3　3　1 1 1　1
osokon　beye.　tere　aniyangga　osokon　beye　i

1 1 1 ⁵3·3 ³1·1 1·1 11 1
julefun. Uyun boui amsun be shufati

1· 11 ⁵3.3 ³1 1 1 ³1 1 1 53. ⁵31 1
gingnembi Foli fodo be tebufi, siren futa be

11 1 ⁵33 ³1 1 1 533 2 1 53
gochifi, Debse debsime, huturi baimbi, husur

²1 1 5⁵3 3 ³²111 1 5⁵3
bumbi, Tere aniyangga osokon beye, tere

3 ³²111 1 1 333 ²111
dniyangga osokon beyebe jilame gosime,

53. ³1 1 1 1 ⁵333 ³11 53.
Shufangga huturi be shulu de buki, Inmen

³111 1 ⁵3 ³1. 1 1 1 ⁵33
huturi be tunggen de buki, Minggan

³1 1 1 1 ³5⁵1 11. 53 222 2 ²⁵31·1
huturi be iktambuki, uyun huturi be urebnki,

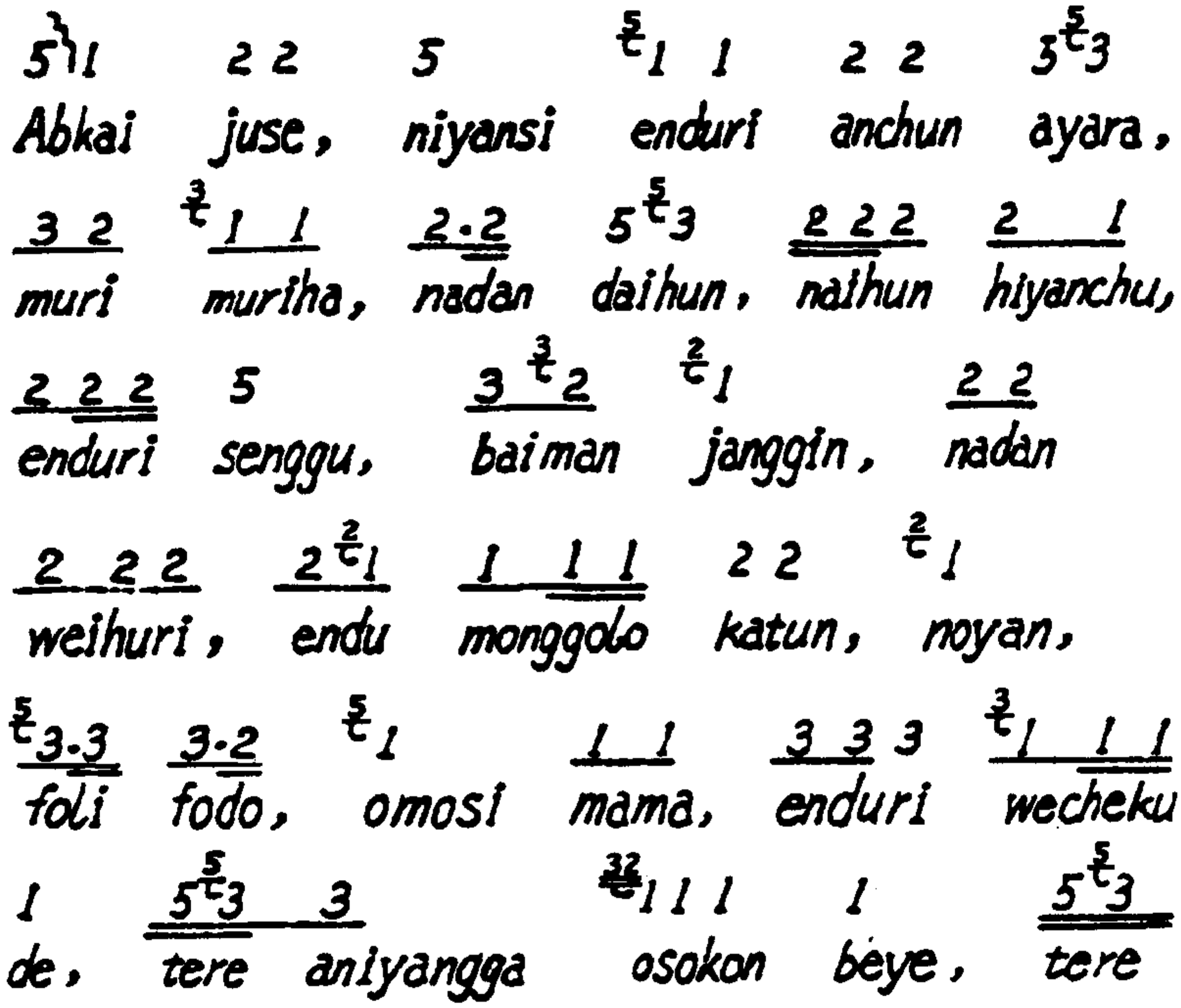
⁵33 ²⁵111 1 ⁵3·2 11 ⁵333 2 221
Jakun huturi be jalumbuki. huturi de husiki

533 ³111 533 ²⁵11 1 53 3
Enduri ersheme, wecheku wehiyeme. Uju de

2 5 5 5 2 5 5 5 5 5 5 2 2 5 5 5 5 5 5

丹，岱珲，纳尔珲，轩初，恩都哩，僧固，拜满，章京，纳丹，威瑚哩，恩都，蒙鄂乐，喀屯，诺延，佛立，佛多，鄂谟锡，玛玛之神位，某年生小子，某年生小子（为某人祭则呼某人本生年），今敬祝者：

聚九家之彩线/树柳枝以牵绳/举扬神箭，以祈福佑，以致敬诚/悯我某年生小子，悯我某年生小子，（为某人祭则呼某人本生年）/绥以多福，承之于首/介以繁祉，服之于膺/千祥荟集，九叙阜盈/亦既孔皆，福禄来成/神兮贶我，神兮佑我/丰于首而仔于肩/卫于后而护于前/畀以嘉祥兮/偕老而成双兮，富厚而丰穰兮/如叶之茂兮，如本之荣兮/食则体腴兮，饮则滋营兮/甘旨其献兮，朱颜其鲜兮/岁其增而根其固兮/年其永而寿其延兮。



3 32 1 1 1 1 1 1 1 5 3.3
aniyangga osokon beye i julefun. Uyun

2 1.1 1.1 1 1 1 1 1.1 5 3.3
boui amsun be shufafi gingnembi, Foli

1 1 1 1 1 1 1 5 3. 5 3 1 1 1 1 1
fodo be tebufi, siren futa be gochifi,

5 3 3 3 1 1 1 5 3 3 2 1 5 3
Debse debsime, huturi baimbi, husun

2 1 1 5 5 3 3 32 1 1 1 1
bumbi. Tere aniyangga osokon beye,

5 5 3 3 32 1 1 1 1 1 3 3 3
tere aniyangga osokon beyebe jilame

2 1 1 1 5 3. 3 1 1 1 1 5 3 3 3 1 1
gosime, Shufangga huturi be shulu de buki,

5 3. 3 1 1 1 1 5 3 1. 1 1 1 5 3 3
Tnmen huturi be tunggen de buki, Minggan

3 1 1 1 1 5 5 1 1 1. 5 3. 2 2 2 2
huturi be iktambuki, uyun huturi be

2 3 1.1 5 3 3 2 1 1 1 5 3.2 1 1 5 3 3 3
urebnki, Jakun huturi be jalumbuki, huturi

2 2 2 1 5 3 3 $^{3}_{\subset}$1 1 1 5 3 3 $^{2}_{\subset}$1 1 1
de husiki, Enduri ersheme, wecheku wehiyeme,

53 3 $^{2}_{\subset}$1 1 1 5 3 3 $^{2}_{\subset}$1 1 1 5 5 $^{5}_{\subset}$3
Uju de ukufi, meiren de fahufi, Juleri

2 1 1 5 $^{5}_{\subset}$3 3 $^{2}_{\subset}$1 1 1 5 5 3 2 1
dalime, amala alime Urgun sain i

2 2 1 5 5 $^{5}_{\subset}$3 1 1 5 5 $^{5}_{\subset}$3 $^{2}_{\subset}$1 1 5 3
achebu, Sasa sakdambu, jurubanjibu, banjime

$^{2}_{\subset}$1 1 1 5 5 3 $^{2}_{\subset}$1 1 1 $^{5}_{\subset}$3 $^{5}_{\subset}$3 3 1
bayambu, wehiyeme wesimbu, Abdaha de

$^{5}_{\subset}$3 .3 $^{3}_{\subset}$1 1 5 5 $^{5}_{\subset}$3 3 $^{3}_{\subset}$2 $^{2}_{\subset}$1 1 $^{5}_{\subset}$3 3 $^{5}_{\subset}$3
arsumbu, fulehe de fusembu, Jeke jeku

1 $^{5}_{\subset}$3 1 11 $^{5}_{\subset}$3 3 3 $^{3}_{\subset}$1 1 1 $^{5}_{\subset}$3 33
be yali de obu, omiha muke be umgan

3 $^{2}_{\subset}$1 1 3 2 2 2 1 $^{5}_{\subset}$3 3 $^{2}_{\subset}$2
de singgebu, Angga i jeku be amtangga

1 1 1 3 3 $^{3}_{=}$1 · 1 1 3 2 $^{3}_{=}$2 1
ulebu, julgiyan chila be fulhurembu,

3 5 3 2 1 3 3 2 1 1 3 3
Jalgan golmin, fulebe shumin, Aniya

1 1 1 1 1 1 1 1
se be ambula bahabuki.

朝祭祝祷节奏乐谱

	司祝坐击手鼓 诵请神歌祈请	初次向后盘旋 跄步祝祷	复盘旋跄步前进 祝祷
司祝手鼓	×000	× × ×0	×××× ×0
太监击鼓	×000	× × ×0	×××× ×0
太监击拍板	0000	0000	× × ×0
	司祝拱立，诵神歌以祷	二次向后向前盘旋跄步以祷	司祝拱立，诵神歌以祷
	×××× ×0	×××××××	×××× ×0
	×××× ×0	×××××××	×××× ×0
	× × ×0	× × ×0	× × ×0
	三次祝祷（可能亦向后向前盘旋跄步以祷）	司祝拱立，诵神歌以祷	三次诵神歌祷毕司祝（跪）祝祷时
	××××××××× ×××	× × × ×	× × × ×
		（双槌）	
	××××××××× ×××	× × ×0	0000

多祭中杀猪煮肉供献后，众人退，息灯火，闭门户，开始背灯祭，司祝坐于机上。

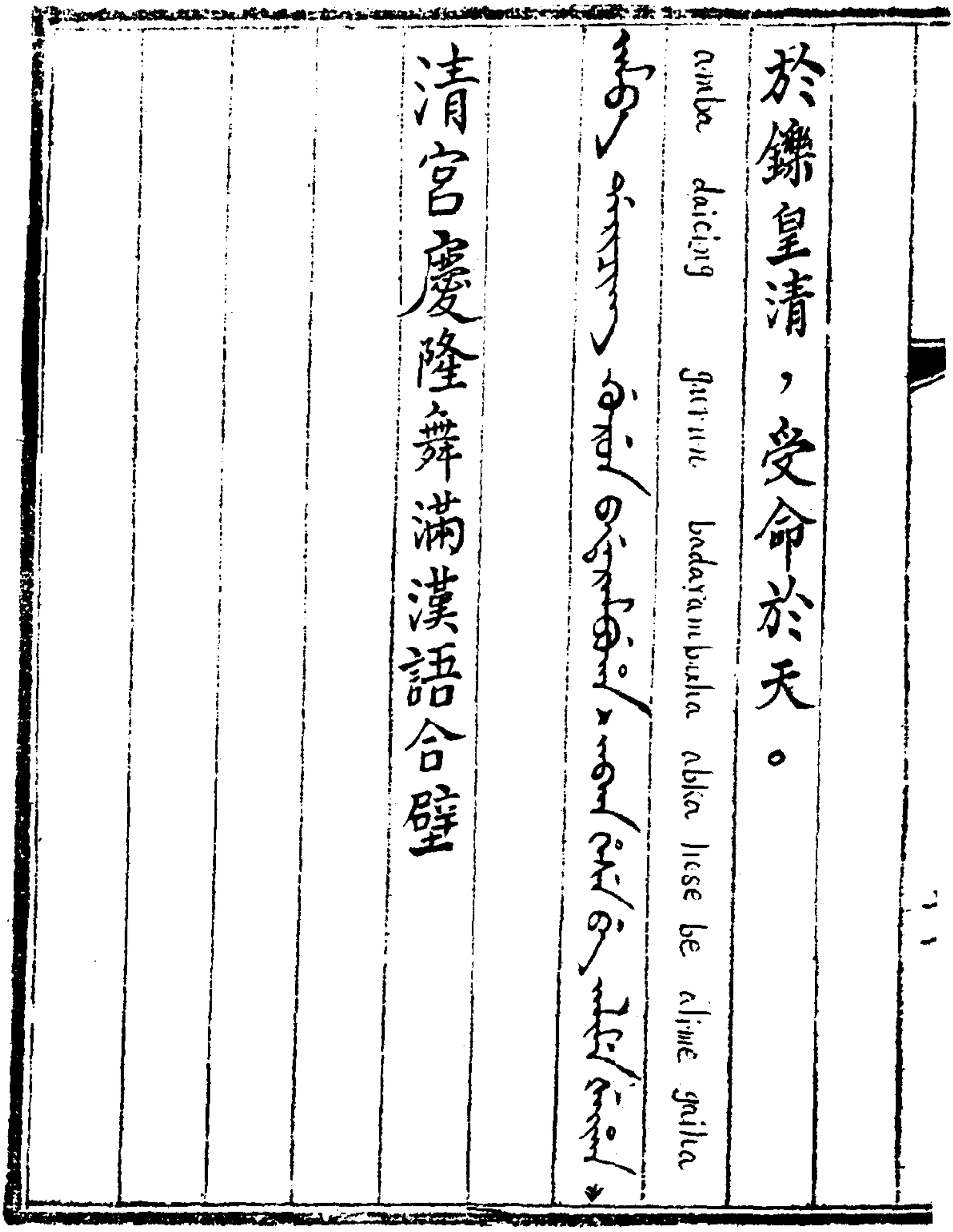
$\frac{4}{4}$ 夕祭背灯祭节奏乐谱

	初次诵神歌向神铃祈请	二次执铃杆振铃诵神歌以祷	三次诵神歌向腰铃祈请
司祝手鼓	（原书未记，下同）（双槌）		（双槌）
太监击鼓	× <u>× ×</u> × ×	<u>× × × ×</u> ×0	× <u>× ×</u> × ×
太监击拍板	× × ×0	× × ×0	× × ×0

	四次摇腰铃诵神歌以祷	祷 毕
	<u>× × × ×</u> ×0	×000
	× × ×0	×000

说明：“$\frac{4}{4}$”只是相对时值，实际可能根据习惯自由击奏。每小节内根据歌词长短反复击奏。

二、清宫庆隆舞满汉语合璧



天開令節，瑞啟階莫。

cyhc

tucinjile

ᡳᡵᡤᡝᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡥᡡᠸᠠᠯᡳᠶᠠᠰᡠᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ

irgen ilhi hūwaliyasun ilhi giyahan ilhi giyahan ilhi

永賚群臣，

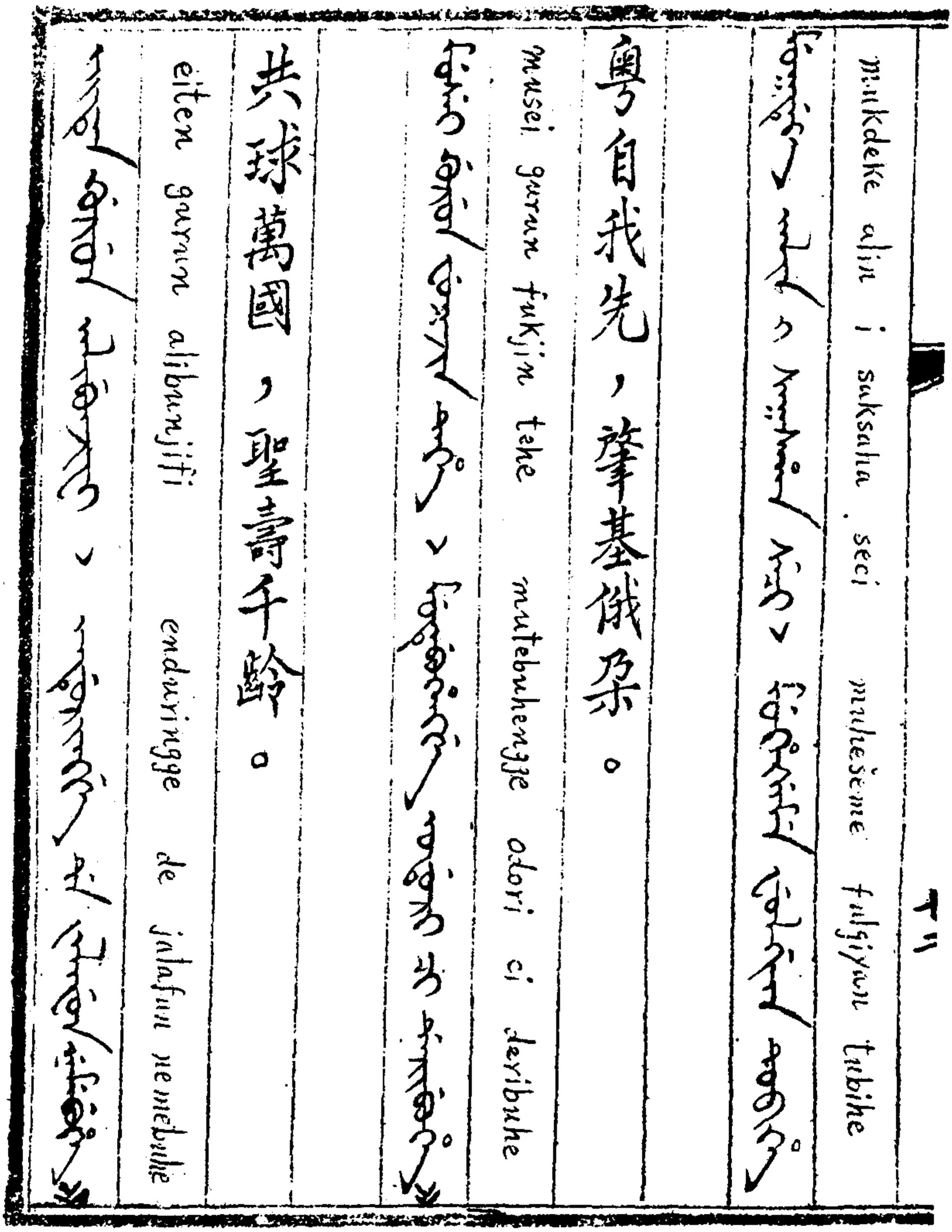
eldengge

forgon

ᡠᠪᡳᠶᠠ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ

uba ilhi giyahan ilhi giyahan ilhi giyahan ilhi

ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ ᡤᡳᠶᠠᡥᠠᠨ ᡳᠯᡥᡳ


munkdeke alin i suksalja seci munhešeme fulgiyan tubihe
munsei gurun i fukjin tehe mutebuhengge odori ci deribuhe
共球萬國，聖壽千齡
eiten gurun alibunjiji enduringgge de jalafun nemebuhengge
o
o
o

fujurungga mafari banjinjifi fulingga de elden dabkūrilaha

fulehe gargan sirandiha fulu hūturi nonggihuha

benjinjihe

jidan siyanduha

ferguwecuke endurinngge ulandanque

fengšen jilan

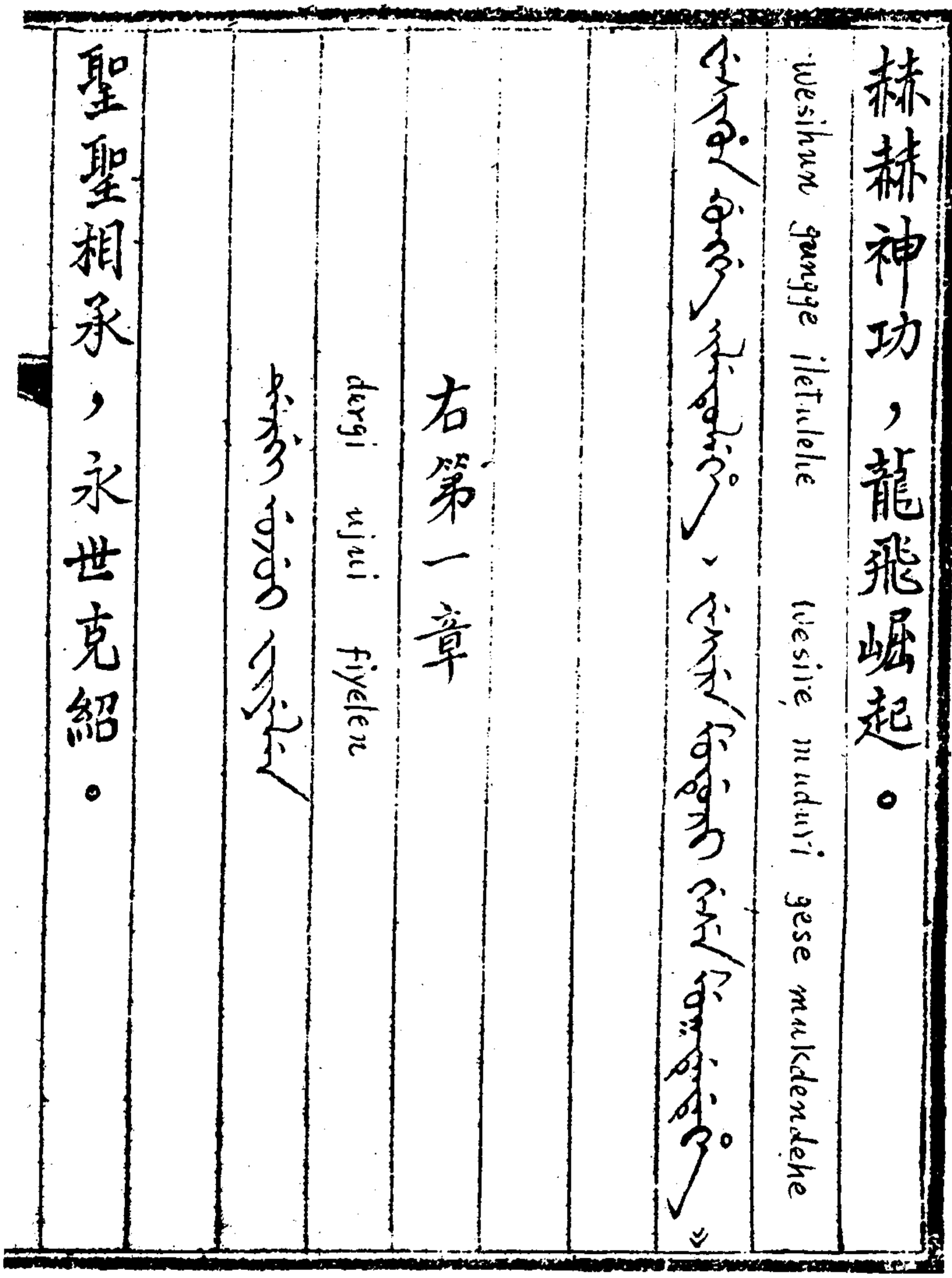
fe jecen be badarambuha ;feshelembe mederi cala isinaha

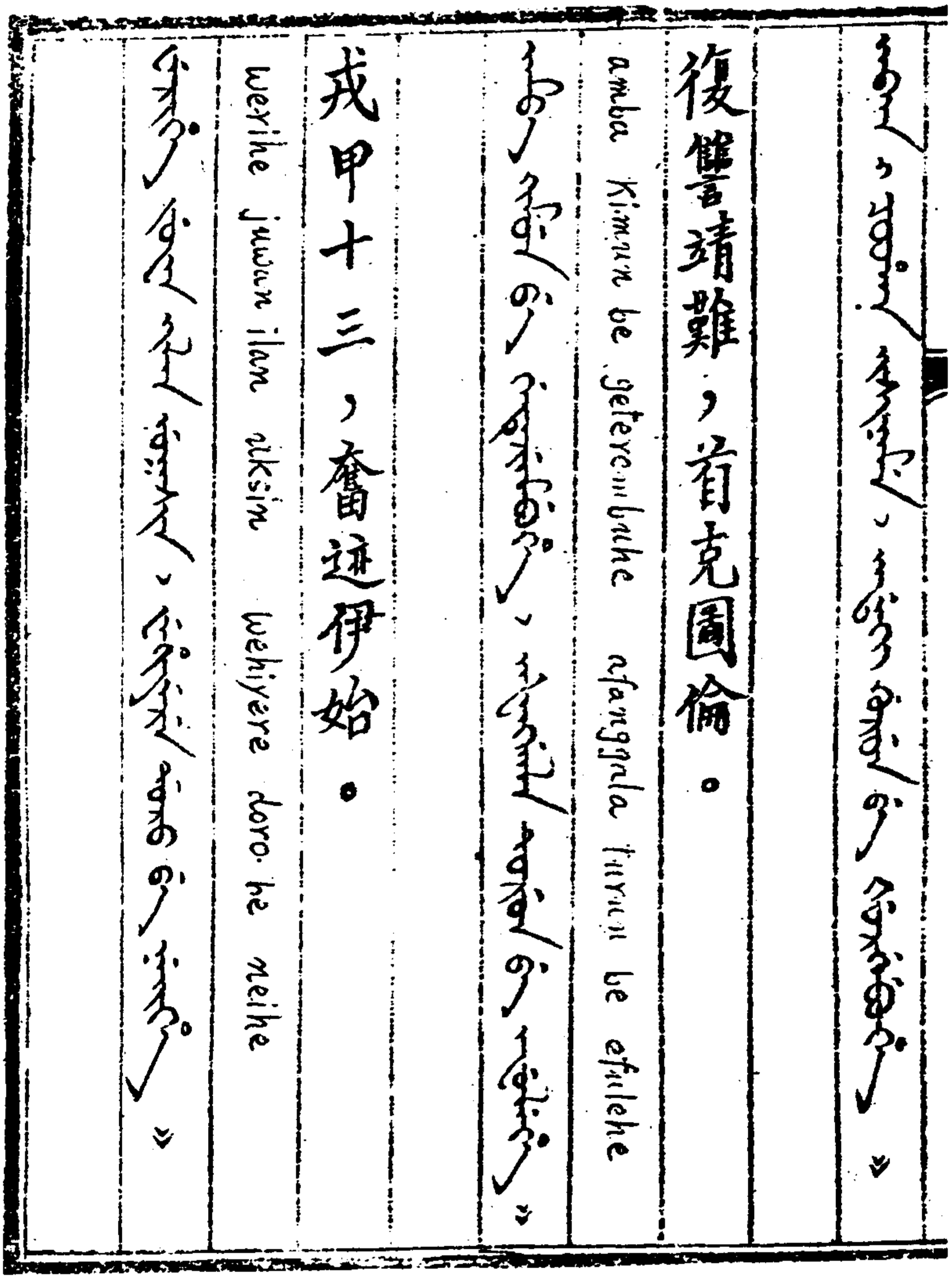
式廓舊疆，東訖海表

。

篤生列祖，積慶重光

。





蒙古五部，来奉大皇帝命。

alkiyuji jihe monggo sunja aimaci i niyalma

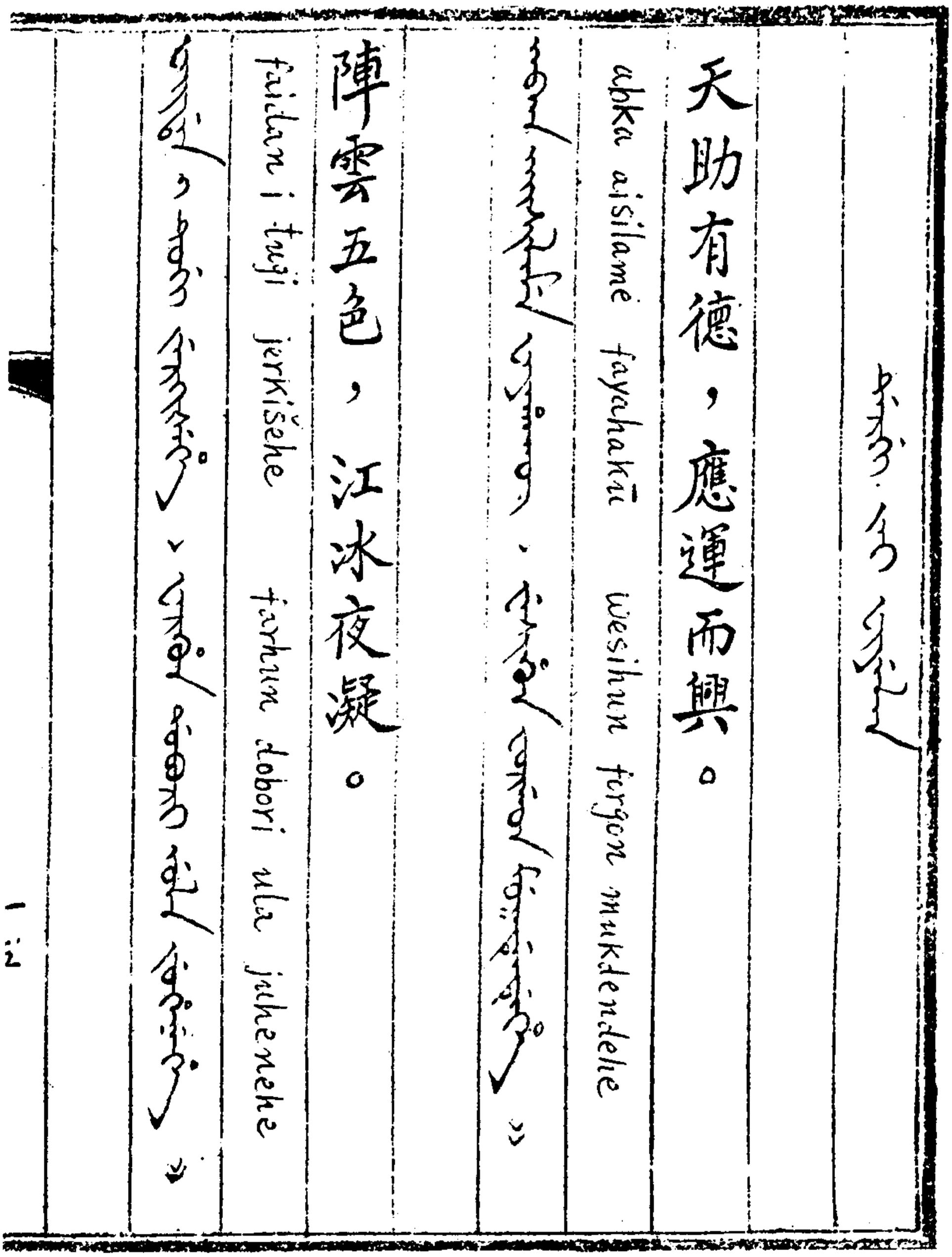
九姓潜侵，灭跡如掃。

uyun hala sucunjiha. uthai

天戈一指，雲攝强鄰。

abka i coha isiname adaki

定鼎燕京，都城嚴。	ambaYame simiyun de jemu/efi	ᠠᠮᠪᠠᠶᠠᠮᡝ ᠰᡳᠮᡳᠶᡠᠨ ᡩᡝ ᠵᡝᠮᡠ/ᡝᡶᡳ	ambaYame simiyun de jemu/efi	ambayame simiyun de jemu/efi	ambayame simiyun de jemu/efi	ambayame simiyun de jemu/efi	ambayame simiyun de jemu/efi	ambayame simiyun de jemu/efi
amba hecen be badarambuhai	ᠠᠮᠪᠠ ᡥᡝᠴᡝᠨ ᠪᡝ ᠪᠠᡩᠠᡵᠠᠮᠪᡠᡥᠠᡳ	amba hecen be badarambuhai	amba hecen be badarambuhai	amba hecen be badarambuhai	amba hecen be badarambuhai	amba hecen be badarambuhai	amba hecen be badarambuhai	amba hecen be badarambuhai
明師								
一四路，五日而殲。	inenggi de jemu waha	ᠢᠨᡝᠩᡤᡳ ᡩᡝ ᠵᡝᠮᡠ ᠸᠠᡥᠠ	inenggi de jemu waha	inenggi de jemu waha	inenggi de jemu waha	inenggi de jemu waha	inenggi de jemu waha	inenggi de jemu waha
	cooha duin jugūn i nikan	ᠴᠣᠣᡥᠠ ᡩᡠᡳᠨ ᠵᡠᡤᡡᠨ ᡳ ᠨᡳᡴᠠᠨ	cooha duin jugūn i nikan	cooha duin jugūn i nikan	cooha duin jugūn i nikan	cooha duin jugūn i nikan	cooha duin jugūn i nikan	cooha duin jugūn i nikan
	cooha arkan sunja	ᠴᠣᠣᡥᠠ ᠠᡵᡴᠠᠨ ᠰᡠᠨᠵᠠ	cooha arkan sunja	cooha arkan sunja	cooha arkan sunja	cooha arkan sunja	cooha arkan sunja	cooha arkan sunja
	ᠴᠣᠣᡥᠠ ᠠᡵᡴᠠᠨ ᠰᡠᠨᠵᠠ ᠵᡳᡴᡝ ᠰᡳᠮᡳᠶᡠᠨ ᡩᡝ ᠵᡝᠮᡠ ᠸᠠᡥᠠ ≫							


天助有德，應運而興。
abka aisilame fayahakū wesihun forgon mukdendehe
陣雲五色，江冰夜凝。
fuldarni i tuji jerkišehe tarhun dobori ula jahūnehe

goro hanci dahame jiTi josingga erdemni selgiyebuhe

ᡤᠣᡵᠣ ᡥᠠᠨᠴᡳ ᡩᠠᡥᠠᠮᡝ ᠵᡳᡨᡳ ᠵᠣᠰᡳᠩᡤᠠ ᡝᡵᡩᡝᠮᠨᡳ ᠰᡝᠯᡤᡳᠶᡝᠪᡠᡥᡝ

天之下國，覆幬下國，宣聰明，覆幬下國

gosin sure abkai hesebuhe golo elbebuhe

ᡤᠣᠰᡳᠨ ᠰᡠᡵᡝ ᠠᠪᡴᠠᡳ ᡥᡝᠰᡝᠪᡠᡥᡝ ᡤᠣᠯᠣ ᡝᠯᠪᡝᠪᡠᡥᡝ

仁恩廣大，

dergi jai fiyelen

ᡩᡝᡵᡤᡳ ᠵᠠᡳ ᡶᡳᠶᡝᠯᡝᠨ

右第二章

建長官，庶職是統。

tušan jergi be ilibufi tumen baita be icihiyabuha

建長官，庶職是統。

四方來附，雲集景從。

niyalma dahanjiha tuwi gese isinjiha

四方來附，雲集景從。

遠服咸歸，誕敷文德。

Coohai kooli toktobuha colgoroki tumen kimcu be ilibuha

兵部定例，千人以上者

cooha i kooli toktobuha colgoroki tumen kimcu be ilibuha

聲協元音，萬古不易

sujurungge yooni banjin mudan de acanuki fulehe ofi tumen jalan dursuleme

爰創國書，頒文義畫

fuhe ofi tumen jalan dursuleme

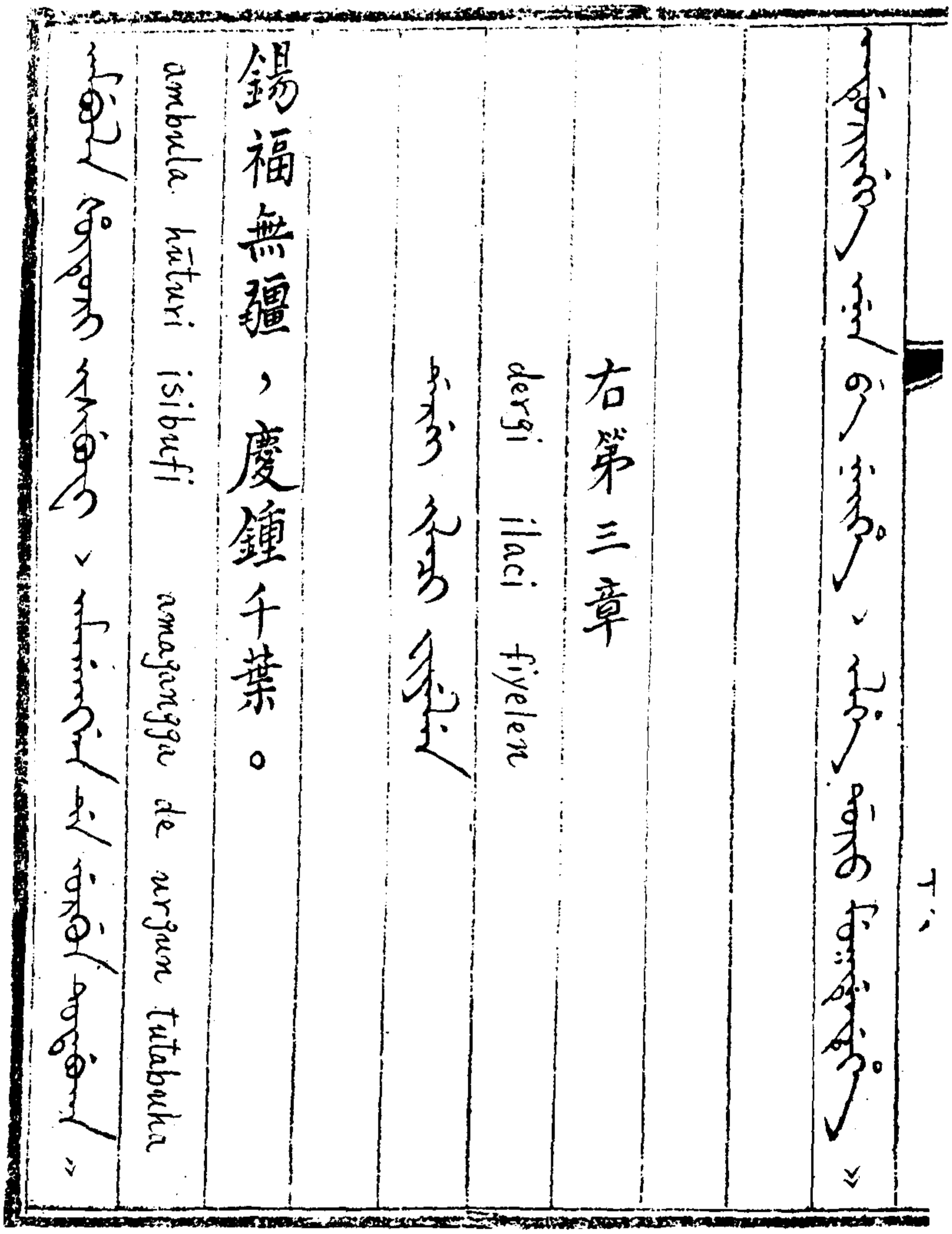
fu hergen deribuhe manju hergen deribuhe

fu hergen deribuhe manju hergen deribuhe li tsung giyei de jergilehe

締造鴻模，創成大業
ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡳ ᡤᡠᠮᡳᠨ ᡳᠯᡳᠪᡠᠮᡝ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡳ ᡤᡠᠮᡳᠨ ᡳᠯᡳᠪᡠᠮᡝ
gurun i gemun ilibume gurun i gemun ilibume
o o

或純或間，永奠八方
ᡥᡡᠸᠠᠨᡤᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᡳᠯᡳᠪᡠᠮᡝ ᡶᠠᡴᠰᠠᠯᠠᡨᡳᡳ ᠴᠣᡥᠣᠮᡝ
cohotoi ilibume faksalatii cohome
ᡤᡳᠰᡠᠨ boco be ucabuha
gisun boco be ucabuha
o o

爰定軍制，綠純央央
ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡳ ᡤᡠᠮᡳᠨ ᡳᠯᡳᠪᡠᠮᡝ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡳ ᡤᡠᠮᡳᠨ ᡳᠯᡳᠪᡠᠮᡝ
gurun i gemun ilibume gurun i gemun ilibume
o o


ambula.
hahuri isibufi
amcafi majangga de nirjan tutabuha
锡福無疆，慶鍾千葉。

携貳絞懷，朝鮮歸款。

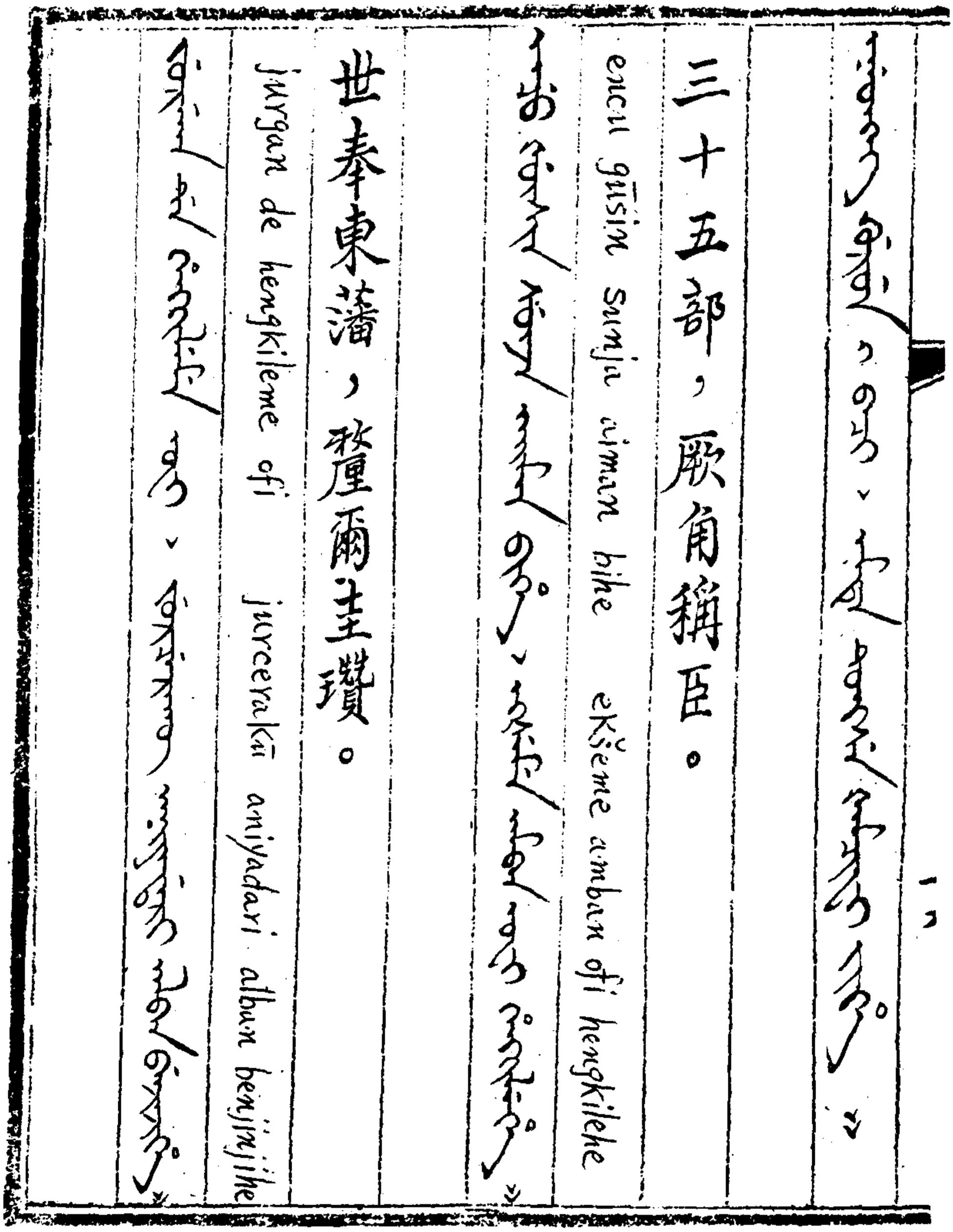
jiwedeyere jūnin be suhe jurgici cooliyan dalame jihe

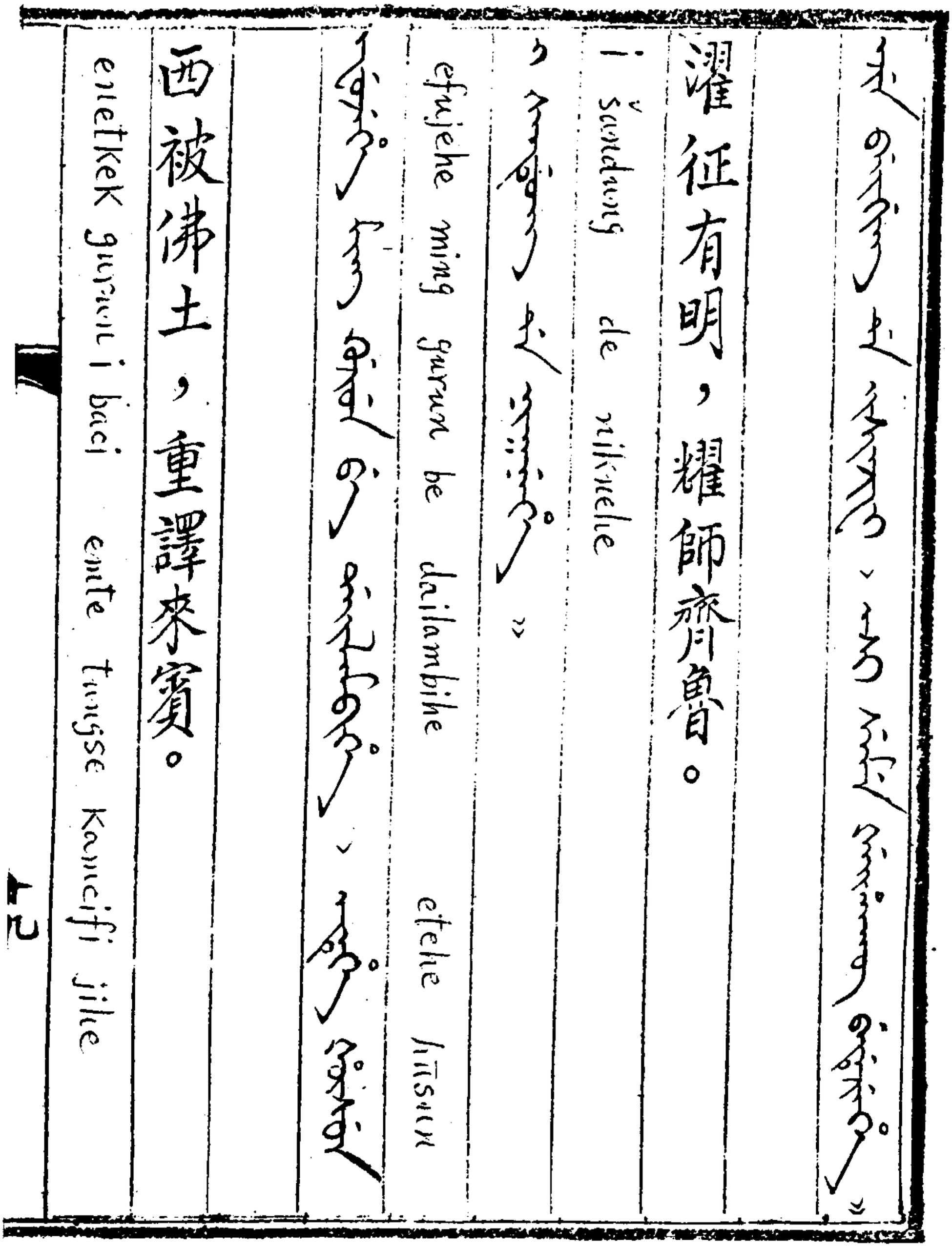
昭崇駿德，誕迓天庥。

elden-gge erdemu iletuleti entehe-me abkai hūturi nemehuhe

佑啟哲嗣，光闡前猷。

enduring-ggge enen be neihe elhe doro mukdendehe





略地松杏，屢殘敵軍，多多益善。

be waha adaki sungsan hingsan be gaiha

o

aššaha tome bada

o

電掃郊圻，有而弗取，

ere beigilig de isinjifi esi gaihakū bederire

o

han i erdemu badaraka han i colo be aljime gaiha

ᡥᠠᠨ ᡳ ᡝᡵᡩᡝᠮᡠ ᠪᠠᡩᠠᡵᠠᡴᠠ ᡥᠠᠨ ᡳ ᠴᠣᠯᠣ ᠪᡝ ᠠᠯᡳᠮᡝ ᡤᠠᡳᡥᠠ »

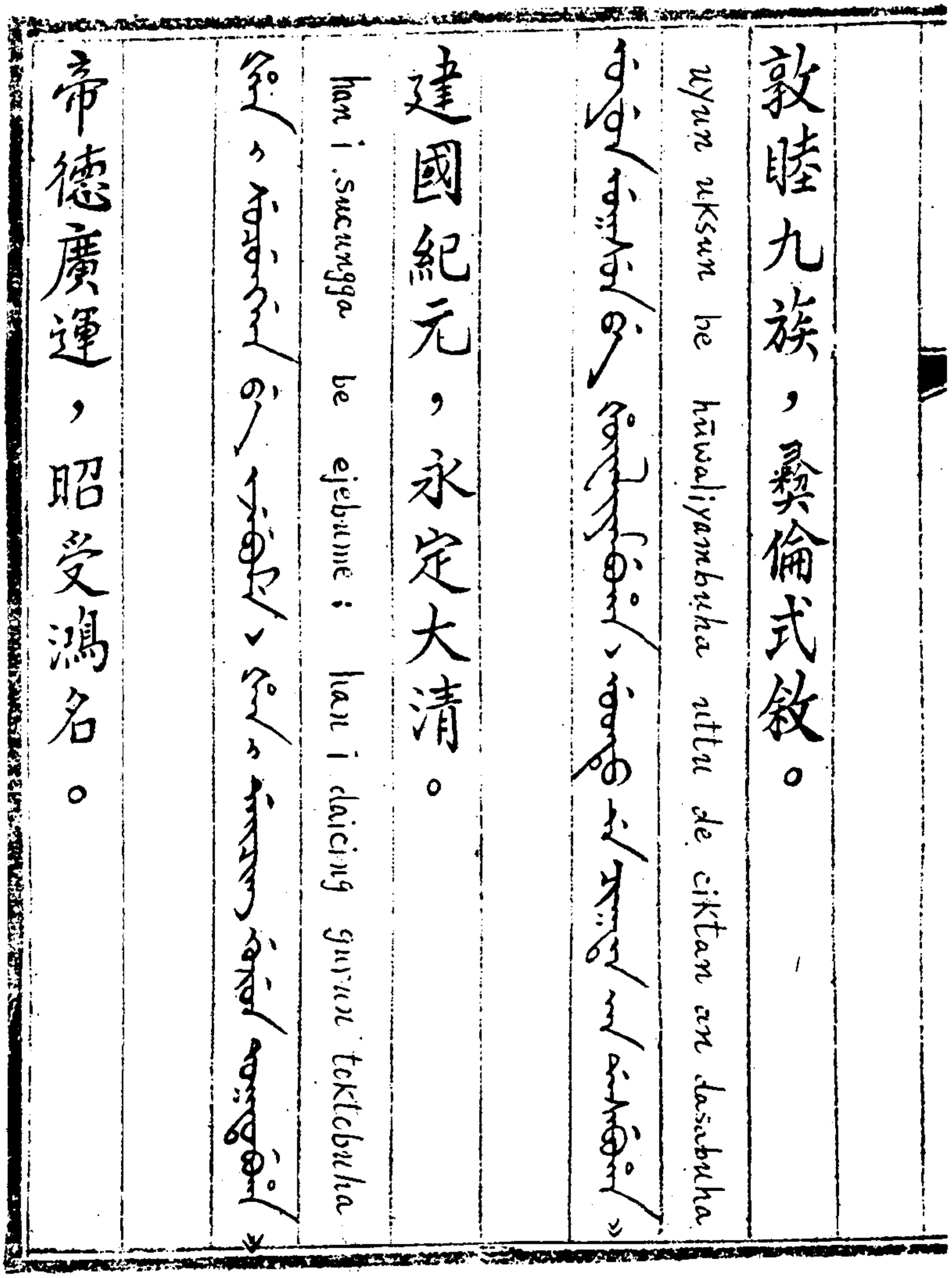
知第四章

dergi duici fiyelen

ᡩᡝᡵᡤᡳ ᡩᡠᡳᠴᡳ ᡶᡳᠶᡝᠯᡝᠨ

如識如知、用禁大觀。

afaha dari eteme ofi amba gungge be šanggabuha


敦睦九族，彝倫式敘。
uyun uksun be hūwaliyambuha
ujen nikan de ciktan ere dasubuhe
ᡠᠶᡠᠨ ᡠᡴᠰᡠᠨ ᠪᡝ ᡥᡡᠸᠠᠯᡳᠶᠠᠮᠪᡠᡥᠠ
ᡠᠵᡝᠨ ᠨᡳᡴᠠᠨ ᡩᡝ ᠴᡳᡴᡨᠠᠨ ᡝᡵᡝ ᡩᠠᡧᡠᠪᡠᡥᡝ
建國紀元，永定大清。
han i daicing gurun tokdobuha i sucungga be ejebume ;
ᡥᠠᠨ ᡳ ᡩᠠᡳᠴᡳᠩ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡨᠣᡴᡩᠣᠪᡠᡥᠠ ᡳ ᠰᡠᠴᡠᠩᡤᠠ ᠪᡝ ᡝᠵᡝᠪᡠᠮᡝ ;
帝德廣運，昭受鴻名。

doboro jukteken mukdehun ilibufi dolo be ambarame elidembuhe

三館是闢，鑑古崇儒。

dorgi ilan yamun be neihe doshon i baksi saisa be wesihuleme

尚德親賢，股肱心旅賀。

ukanjihe saisa be wesihuleme ujeleme beyei jese baitalaha

141

百工允釐，萬邦表正。

tutala tušan be teksilefi tumen gurun tuwancihiyabuha

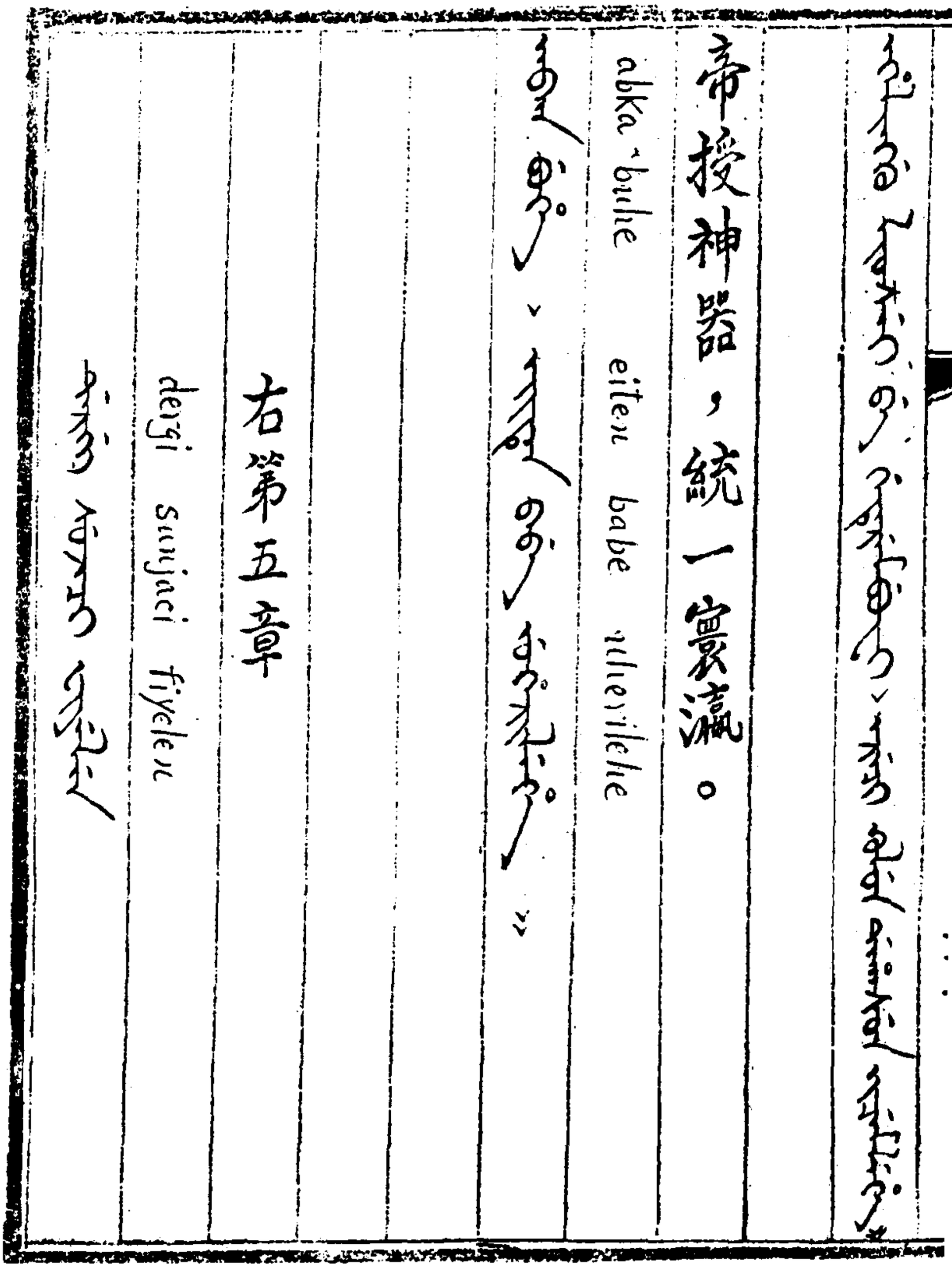
爵秩以班，六曹承政。

tusan i hafan hergen burjibuha turulafi niyalma jurgan ilibuha

郊社締嘗，式貢皇圖。

故 ᠠᡴᡳᡳᠯᡝᡵᡳ

承無數，駿烈豐功。 ᡤᡠᠯᡳᠨᡳ ᡥᡡᡵᡤᡳᠨ ᡳᠯᡳᠨᡳ ᡤᡠᠯᡳᠨᡳ ᡤᡠᠯᡳᠨᡳ ᡤᡠ



大小成事。	ᡩᠠᡴᡩᠠᠪᡠᡥᠠ ᡩᡝ ᡤᡠᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᡧᡠᠩᡤᡠᠪᡠᡶᡳ	dakdabuha de gungge be šunggubufi	大小成事。					
着戎衣，若雨甘霖。	ᡳᠴᡳᡥᡳᠶᠠᠮᠪᡠᡵᡳ ᠴᠣᡥᠣᠯᡳᠶᠠᡥᠠ ᡝᡵᡤᡝᠨᡩᡠᡵᡳ ᠪᡝ ᡝᠯᡥᡝ ᡩᡝ ᡳᠰᡳᠪᡠᡥᠠ	isibuha de elhe ergendüri coholiyame	着戎衣，若雨甘霖。					
前功灭巨寇，乾坤載清。	ᡳᠯᡳᠨᡤᡠ ᠯᡳᠣᡩᠵᡝᡳ ᠪᡝ ᡤᡝᡨᡝᡵᡝᠮᠪᡠᡶᡳ ᡝᡵᡝᠴᡳ ᡴᡠᡵᡠᠨ ᡩᠠᠯᡳᠠᠰᡠᠨ ᡳᠴᡝᠮᡠᠯᡝᠯᡝ	elinggu liodzei be getereembufi erece kuruun dalyasun icemulele	前功灭巨寇，乾坤載清。					

制禮作樂，昭文典常。

dorolon kumun be liyalijambufi dasan be toktobuha

o

躬親大政，飭紀整綱。

dorgi dasan be hešen hergin dasabuha

o

克勤克俭，忠厚開基。
kicebe malhūn i mutebuhe gosin ci dergibuhe
ᡴᡳᠴᡝᠪᡝ ᠮᠠᠯᡥᡡᠨ ᡳ ᠮᡠᡨᡝᠪᡠᡥᡝ ᡤᠣᠰᡳᠨ ᠴᡳ ᡩᡝᡵᡤᡳᠪᡠᡥᡝ
孔子之道，以仁義禮智爲本。
kungdzi i dorgi be gemu niyalma i jalin
ᡴᡠᠩᡩᡵᡳ ᡳ ᡩᠣᡵᡤᡳ ᠪᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᡳ ᠵᠠᠯᡳᠨ

定律省刑，萬世垂憲。
erun kooli be getukelef eyebe tumen jalan alhūdalia
ᡝᡵᡠᠨ ᡴᠣᠣᠯᡳ ᠪᡝ ᡤᡝᡨᡠᡴᡝᠯᡝᡶ ᡝᠶᡝᠪᡝ ᡨᡠᠮᡝᠨ ᠵᠠᠯᠠᠨ ᠠᠯᡥᡡᡩᠠᠯᡳᠠ

勤謹任賢，慎微慮遠。
jombure saisa be baitalhabure enduringge jinggun akūmbure
ᠵᠣᠮᠪᡠᡵᡝ ᠰᠠᡳᠰᠠ ᠪᡝ ᠪᠠᡳᡨᠠᠯᡥᠠᠪᡠᡵᡝ ᡝᠨᡩᡠᡵᡳᠩᡤᡝ ᠵᡳᠩᡤᡠᠨ ᠠᡴᡡᠮᠪᡠᡵᡝ

納諫任賢，慎微慮遠。
erdemu i jombure saisa be baitalhabure enduringge jinggun akūmbure
ᡝᡵᡩᡝᠮᡠ ᡳ ᠵᠣᠮᠪᡠᡵᡝ ᠰᠠᡳᠰᠠ ᠪᡝ ᠪᠠᡳᡨᠠᠯᡥᠠᠪᡠᡵᡝ ᡝᠨᡩᡠᡵᡳᠩᡤᡝ ᠵᡳᠩᡤᡠᠨ ᠠᡴᡡᠮᠪᡠᡵᡝ

景命惟新，兢業自持。

abkai hese icemleme ekiumbume beye jingjuleme

ᠠᠪᡴᠠᡳ ᡥᡝᠰᡝ ᡳᠴᡝᠮᠯᡝᠮᡝ ᡝᡴᡳᡠᠮᠪᡠᠮᡝ ᠪᡝᡳᡝ ᠵᡳᠩᡤᡳᡠᠯᡝᠮᡝ

右第六章

darji ningguci fiyelem

ᡩᠠᡵᠵᡳ ᠨᡳᠩᡤᡠᠴᡳ ᡶᡳᠶᡝᠯᡝᠮ

fengšen be eldembuhe.

» ᡨᡝᠩᡤᡳᠨ ᡤᡝᡥᡠᠨ

elhe taifin i ninju emu aniya tefi eiten hūluri

ᡝᠯᡥᡝ ᡨᠠᡳᡶᡳᠨ ᡳ ᠨᡳᠨᠵᡠ ᡝᠮᡠ ᠠᠨᡳᠶᠠ ᡨᡝᡶᡳ ᡝᡳᡨᡝᠨ ᡥᡡᠯᡠᡵᡳ

聖神主極，演紹百王。

Wang ci tucinehe

ᡠᠸᠠᠩ ᠴᡳ ᡨᡠᠴᡳᠨᡝᡥᡝ »

enduringge ten i doro be neihe erdemu tanggū

ᡝᠨᡩᡠᡵᡳᠩᡤᡝ ᡨᡝᠨ ᡳ ᡩᠣᡵᠣ ᠪᡝ ᠨᡝᡳᡥᡝ ᡝᡵᡩᡝᠮᡠ ᡨᠠᠩᡤᡡ

jalan ci tucimehe

ᠵᠠᠯᠠᠨ ᠴᠢ ᠲᠤᠴᠢᠮᠡᠬᠡ

akūmbume juwe guyung de hiyoošulame

ᠠᠭᠤᠮᠪᠤᠮᠡ ᠵᠤᠸᠡ ᠭᠤᠶᠤᠩ ᠳᠡ ᠬᠢᠶᠣᠣᠰᡠᠯᠠᠮᡝ

天縱聰明，沖齡御宇

abkai suksure gengjiyen be hesebuhe

ᠠᠪᠬᠠᡳ ᠰᡠᡴᠰᡠᡵᡝ ᡤᡝᠩᡤᡳᠶᡝᠨ ᠪᡝ ᡥᡝᠰᡝᠪᡠᡥᡝ

ajigun ci Soorin de tehe

ᠠᠵᡳᡤᡠᠨ ᠴᡳ ᠰᠣᠣᡵᡳᠨ ᠳᡝ ᡨᡝᡥᡝ

六十一年，福祚久長

o

海氣永靖，浪息長鯨。

tai wan be necihiyebufi ildun de mederi be toktobuha

三旬蠢動，一舉蕩平。

ilihaka fudaraka hūlha ilihangge andande gisabuha

孝奉兩宮，德隆千古。

ioi i gese gunggge be mutebuhe inu šūn i adali habe kederehe

ᡳᠣᡳ ᡳ ᡤᡝᠰᡝ ᡤᡠᠩᡤᡤᡝ ᠪᡝ ᠮᡠᡨᡝᠪᡠᡥᡝ ᡳᠨᡠ ᡧᡡᠨ ᡳ ᡀᡩᠠᠯᡳ ᡥᠠᠪᡝ ᡴᡝᡩᡝᡵᡝᡥᡝ

武備廢弛、劾須撻矧。

goroki g'aldan be mukiyebufi gosin i Kalka be karmataha

ᡤᠣᡵᠣᡴᡳ ᡤ'ᠠᠯᡩᠠᠨ ᠪᡝ ᠮᡠᡴᡳᠶᡝᠪᡠᡶᡳ ᡤᠣᠰᡳᠨ ᡳ ᡴᠠᠯᡴᠠ ᠪᡝ ᡴᠠᡵᠮᠠᡨᠠᡥᠠ

親御不能、三征討撲。

beye coohalaha gobi be ilan mudan dooha

ᠪᡝᠶᡝ ᠴᠣᠣᡥᠠᠯᠠᡥᠠ ᡤᠣᠪᡳ ᠪᡝ ᡳᠯᠠᠨ ᠮᡠᡩᠠᠨ ᡩᠣᠣᡥᠠ

敦天率土，莫不尊親。

右第七章

dergi nadui tiyelen

ijishūn i hajilame wesihulehe

禹功底績，虞典時巡。

典學勤政，作君作師。

eydemu de dasan badarafi ejen bime sefu oho

惟天行健，神聖則之。

elbehe abkai gulu i forgošoho

enduringge hing seme sonkolo

ᠪᠣᠣᠯᠠᠨᠵᠤ ᠪᠠᠶᠢᠴᠠᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠴᠢᠨᠢ ᠮᠣᠭᠣᠢᠰᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠵᠤ ᠵᠠᠭᠠᠭᠴᠢ ᠪᠣᠯᠵᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠨ᠎ᠠ᠃

ᠲᠡᠩᠭᠡᠷᠢ ᠶᠢᠨ ᠵᠢᠷᠤᠭᠯᠠᠩ ᠶᠢᠨ ᠶᠡᠬᠡ ᠬᠡᠷᠡᠭ ᠪᠠᠶᠢᠵᠤ ᠪᠠᠶᠢᠭᠰᠠᠨ ᠪᠠᠶᠢᠨ᠎ᠠ᠃

文經武緯，地平天成

dele šu horon akūnaha deribuhe šuwayan de isibuha

ᡩᡝᠯᡝ ᡧᡠ ᡥᠣᡵᠣᠨ ᠠᡴᡡᠨᠠᡥᠠ ᡩᡝᡵᡳᠪᡠᡥᠠ ᡧᡠᠸᠠᠶᠠᠨ ᡩᡝ ᡳᠰᡳᠪᡠᡥᠠ

人憂勞，綏此萬國。

niyalma jobome ofi eiten gurun suilahakū

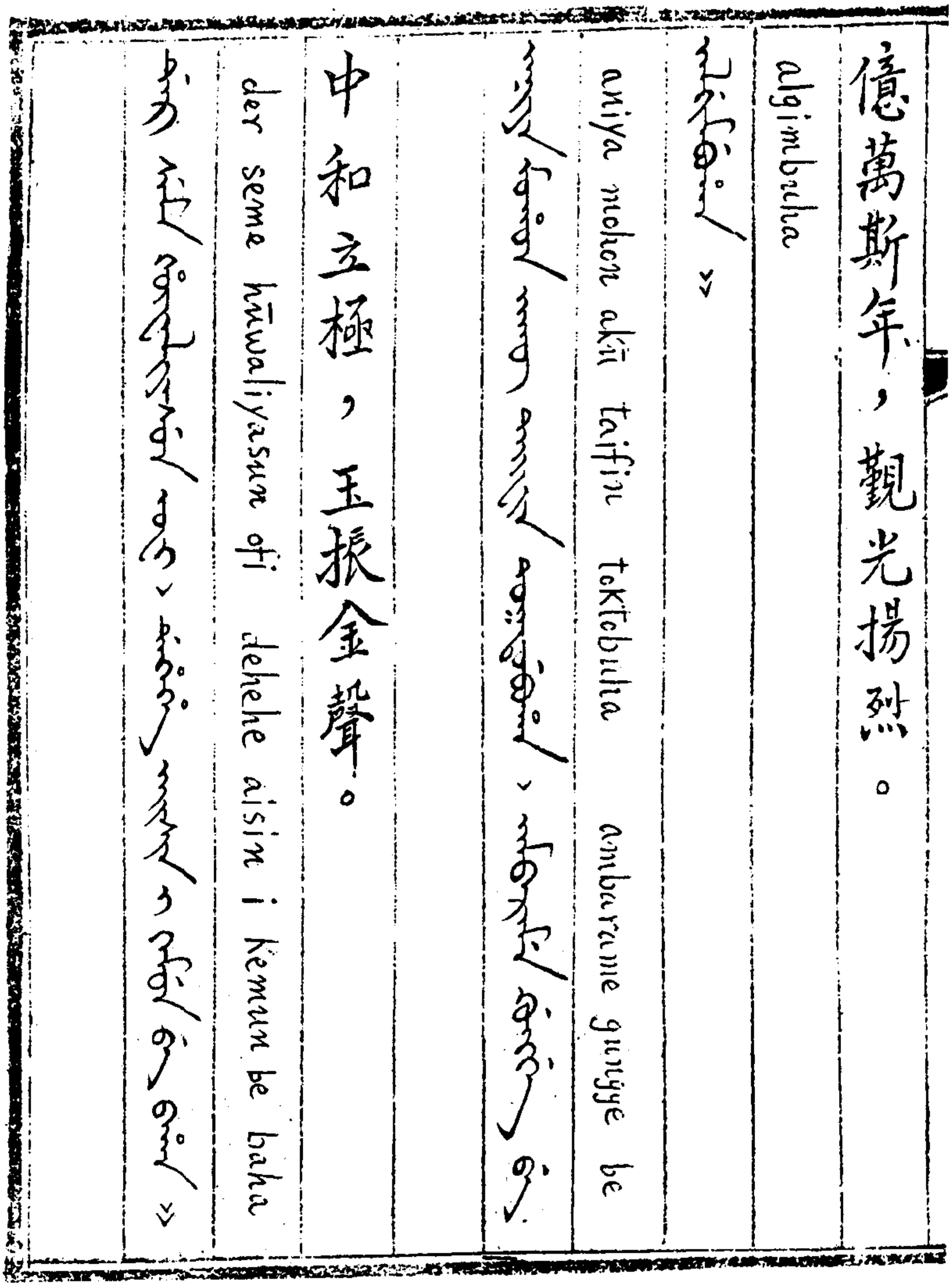
ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᠵᠣᠪᠣᠮᡝ ᠣᡶᡳ ᡝᡳᡨᡝᠨ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᠰᡠᡳᠯᠠᡥᠠᡴᡡ

« ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᠵᠣᠪᠣᠮᡝ ᠣᡶᡳ ᡝᡳᡨᡝᠨ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᠰᡠᡳᠯᠠᡥᠠᡴᡡ »

無逸為戒，宵衣旰食。

ergeyere be gūnirakū erde yamji bandarakū

ᡝᡵᡤᡝᠶᡝᡵᡝ ᠪᡝ ᡤᡡᠨᡳᡵᠠᡴᡡ ᡝᡵᡩᡝ ᠶᠠᠮᠵᡳ ᠪᠠᠨᡩᠠᡵᠠᡴᡡ



天鑒孔彰，翼翼後

abkai genggiyen i bulekušembi amaga

ᠠᠪᠬᠠᠢ ᠭᠡᠩᠭᠢᠶᠡᠨ ᠶᠢ ᠪᠤᠯᠡᠭᠤᠰᠢᠶᠠᠮᠪᠢ ᠠᠮᠠᠭᠠ

王。

wang ojen ginggun i sirandumbi

ᠸᠠᠩ ᠣᠵᠣᠨ ᠭᠢᠩᠭᠤᠨ ᠶᠢ ᠰᠢᠷᠠᠨᠳᠤᠮᠪᠢ

敬

be

ᠪᡝ

天勤民，體元作

ilibuha

ᠢᠯᡳᠪᡠᡥᠠ

哲。

ofi amba ejen i ten

ᠣᠪᡳ ᠠᠮᠪᠠ ᠡᠵᡝᠨ ᠶᡳ ᡨᡝᠨ

ᠣᠪᡳ ᠠᠮᠪᠠ ᠡᠵᡝᠨ ᠶᡳ ᡨᡝᠨ

儀型皇祖，帝祚遐昌。

amcame mafari be alhūdame ofi
amba doro icemiembi.

dergi jakūci fiyelen

右第八章

星輝雲爛，風雨以時。

ergun nuwere usiha tuqi jerkišeme

ᠡᠷᠭᠦᠨ ᠨᠤᠸᠡᠷᠡ ᠦᠰᠢᠬᠠ ᠲᠤᠭᠢ ᠵᠡᠷᠬᠢᠱᠡᠮᠡ

eduu ajuu erilehe

ᠡᠳᠦᠦ ᠠᠵᠤᠤ ᠡᠷᠢᠯᠡᠬᠡ

瑤圖炳煥，六合雍熙。

taifin elhe

ᠲᠠᠢᠫᠢᠨ ᠡᠯᠬᠡ

elden engge gu i niyugan tucinjihe

ᠡᠯᠳᠡᠨ ᠡᠩᠭᠡ ᠭᠤ ᠶᠢ ᠨᠢᠶᠤᠭᠠᠨ ᠲᠤᠴᠢᠨᠵᠢᠬᠡ

entehe ninggun acan

ᠡᠨᠲᠡᠭᠡ ᠨᠢᠩᠭᠤᠨ ᠠᠴᠠᠨ

治謚皇風，道光帝錄。

ilan hūwang de jergileme šangnjū di de adanaha

ᡳᠯᠠᠨ ᡥᡡᠸᠠᠩ ᡩᡝ ᠵᡝᡵᡤᡳᠯᡝᠮᡝ ᡧᠠᠩᠨᡞᡡ ᡩᡳ ᡩᡝ ᠠᡩᠠᠨᠠᡥᠠ

翕受嘉祥，調和玉燭。

acabuha

ᠠᠴᠠᠪᡠᡥᠠ

icangga sain šahi isinjiha

ᡳᠴᠠᠩᡤᠠ ᠰᠠᡳᠨ ᡧᠠᡥᡳ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᠠ

jilihūn i hūrin toroon

ᠵᡳᠯᡳᡥᡡᠨ ᡳ ᡥᡡᡵᡳᠨ ᡨᠣᡵᠣᠣᠨ

ujulafi šun biyai jese mukdendehe ulusu gurun hukšendubure ↘ ᠤᠵᡠᠯᠠᡶᡳ ᡧᡠᠨ ᠪᡳᠶᠠᡳ ᡮᡝᠰᡝ ᠮᡠᡴᡩᡝᠨᡩᡝᡥᡝ ᡠᠯᡠᠰᡠ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᡥᡠᡴᡧᡝᠨᡩᡠᠪᡠᡵᡝ ↘

梯航畢至，琛贡，畢致，喜悅，萬國，咸階。

tunggeramme albun benjinjime tuqi jese isinjiha

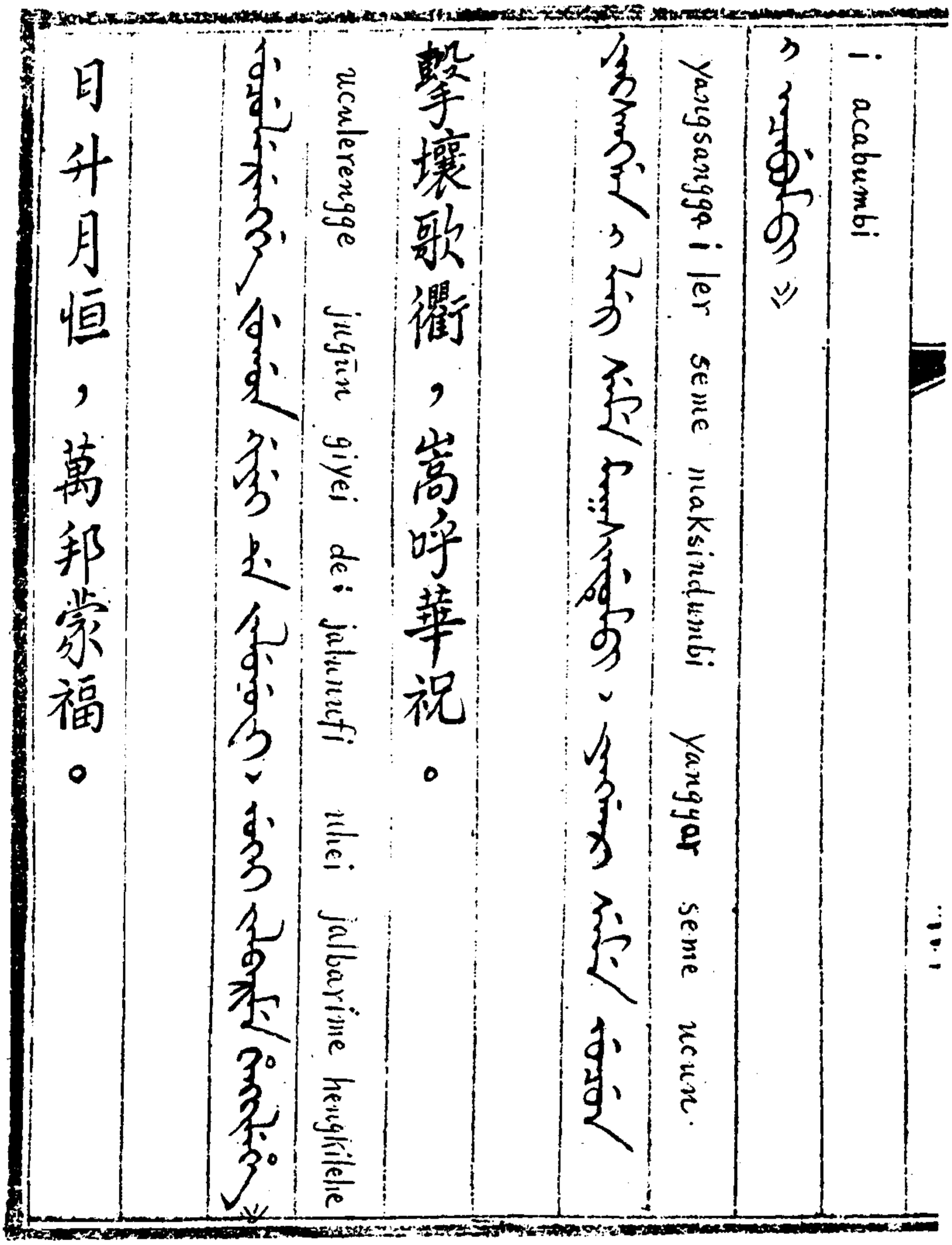
ᡨᡠᠩᡤᡝᡵᠠᠮᠮᡝ ᠠᠯᠪᡠᠨ ᠪᡝᠨᠵᡳᠨᠵᡳᠮᡝ ᡨᡠᠴᡳ ᡮᡝᠰᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᠠ

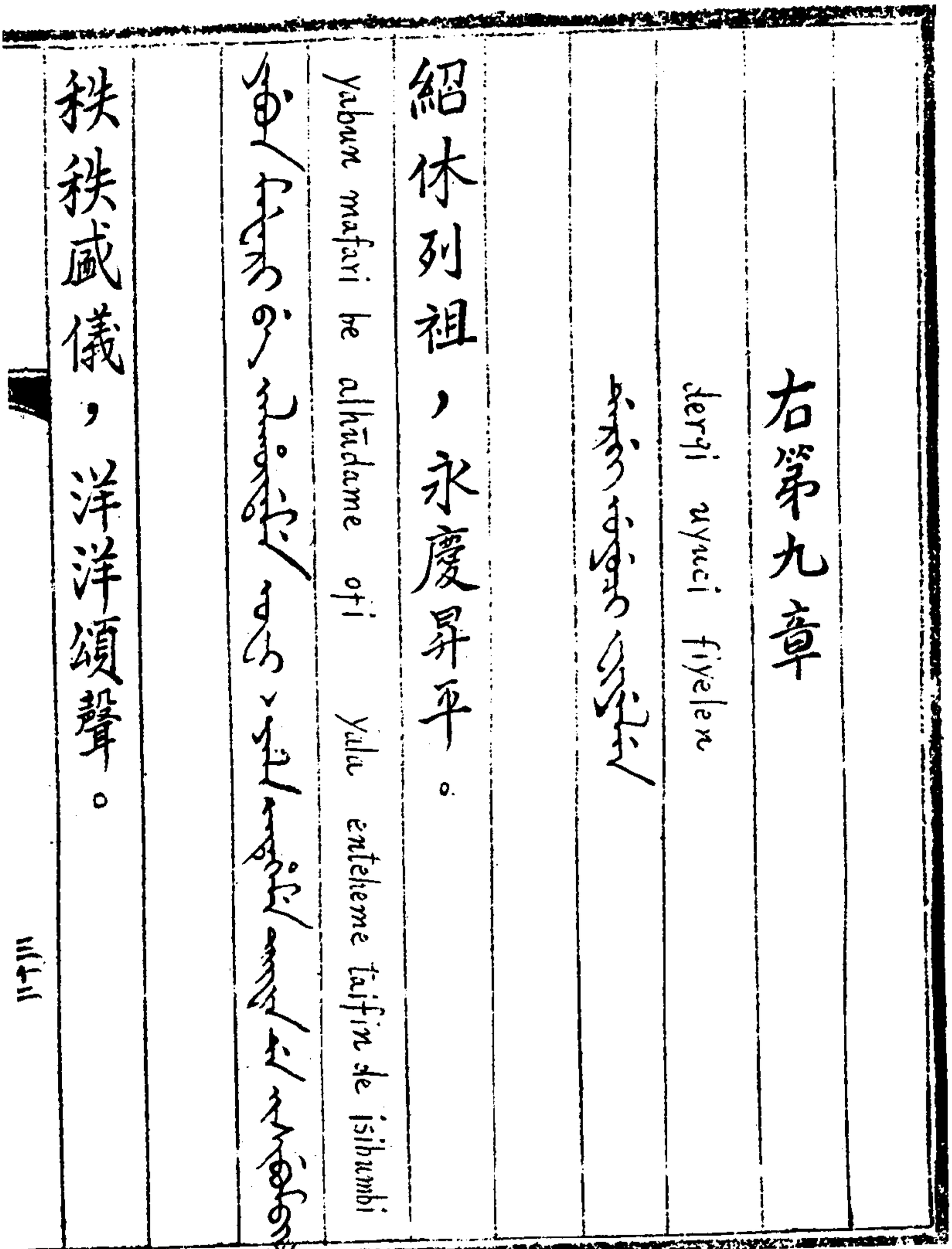
東漸西被，北燮南諧。

tumen baingge dasabuha tuleri guwun hūwaliyadubure

ᡨᡠᠮᡝᠨ ᠪᠠᡳᠩᡤᡝ ᡩᠠᠰᠠᠪᡠᡥᠠ ᡨᡠᠯᡝᡵᡳ ᡤᡠᠸᡠᠨ ᡥᡡᠸᠠᠯᡳᠶᠠᡩᡠᠪᡠᡵᡝ

"


i acabumbi
ᡳ ᠠᠴᠠᠪᡠᠮᠪᡳ
yangsanggai ilhoi ser seme maksindumbi
ᠶᠠᠩᠰᠠᠩᡤᠠᡳ ᡳᠯᡥᠣᡳ ᠰᡝᡵ ᠰᡝᠮᡝ ᠮᠠᡴᠰᡳᠨᡩᡠᠮᠪᡳ
yangyar seme ucun.
ᠶᠠᠩᡤᠶᠠᡵ ᠰᡝᠮᡝ ᡠᠴᡠᠨ
擊壤歌衢，嵩呼華祝。
ucurengge jugūn giyei de; jalbarime hengkilehe
ᡠᠴᡠᡵᡝᠩᡤᡝ ᠵᡠᡤᡡᠨ ᡤᡳᠶᡝᡳ ᡩᡝ; ᠵᠠᠯᠪᠠᡵᡳᠮᡝ ᡥᡝᠩᡴᡳᠯᡝᡥᡝ
ulhei jalbarime hengkilehe
ᡠᠯᡥᡝᡳ ᠵᠠᠯᠪᠠᡵᡳᠮᡝ ᡥᡝᠩᡴᡳᠯᡝᡥᡝ
日升月恒，萬邦蒙福。

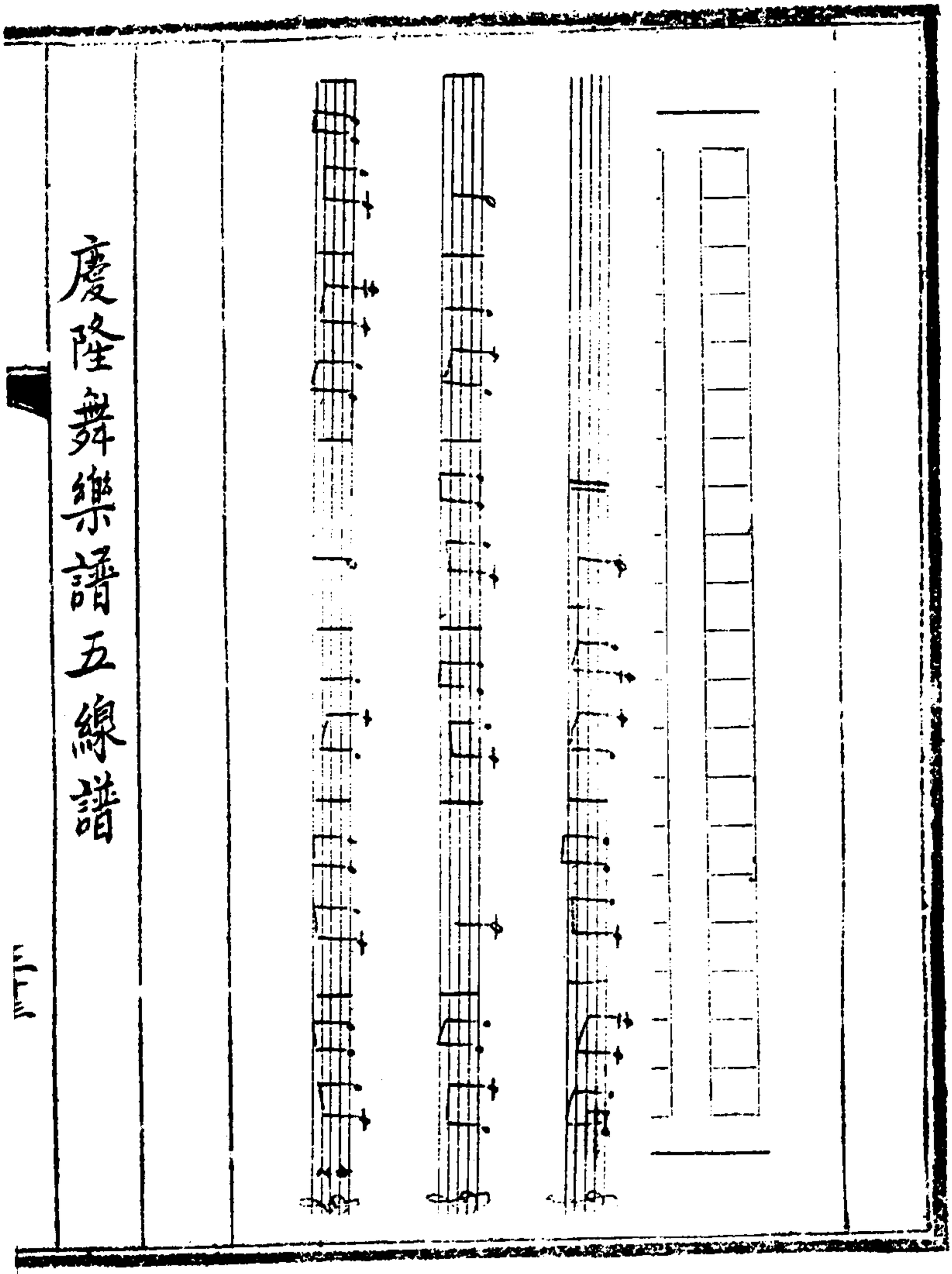


寫為五線譜如下。

以上是慶隆舞樂譜工尺譜，改

上 工 上 工 上尺 工尺 上四 尺上 工尺 上四 尺上 工尺 上尺 工尺 上尺 尺尺 上工 尺上 工尺 上尺 尺工

慶隆舞樂譜


慶隆舞樂譜五線譜

三、满语音变与满族共同体的人员组成的关系

汉语语言有方言之别，满语语言亦然。古老的女真语由于其使用者分处各地，因生产落后及其他诸原因，致使各部女真语在语音上有着明显的方言之别。大家知道，满族共同体的形成，后金政权的建立，满文的创制，三者大体上处于同一时期。满族共同体以建州女真为基础，同时吸收女真诸部人员成分而组成。满文创制出来，即以建州女真方言为基础以书写单词。这就是现在学术界所说的满语规范语、书面语。它充分真实地反映出建州女真方言的语言实况。被纳入满族共同体的诸部女真人及蒙古人、朝鲜人、达斡尔人等，皆使用此语。满族入关时，将此语带入关内。因彼时满人大量集于北京，故称此语为京语。入关的满族人后来调回故土，将此语带至其居地；分驻内地各省的驻防旗人，将此语带至其驻防地。未曾入关而一直居留故土的人，则更多地保持着原来各该女真语方言的语言。京语最接近规范语，是有其原因的。同时，京语有音变；即在某些音的方面有偏离规范语言之处。音变的产生，有诸种原因。本文不拟对此诸多原因一一讨论，而只从满族共同体的人员组成上看，看看京语音变与此的联系。规范语是以建州女真语音为基础而书写的，但操此语的人却非尽是建州女真人。综观满族共同体的人员组成，建州女

真人不占多数，而只占少数；占多数的却是非建州女真人（女真诸部的人）。

不妨以汉语普通话的语言为例，或可有助于说明这个问题。由于汉语普通话的推广，现在不少操各种汉语方言的人学会说普通话；不少在北京一带生活较久的人，尽管来自不同的方言区，但已有很多人能说正确的普通话。我们居住在北京深有此感，常听到来自各方言区的人说着正确的普通话。同时不须特别注意即不时听到一些有欠正确（即偏离普通话语音）的音。例如：湖南人常在很正确的普通话中无意间将“湖南”一词说成 fulan（普通话音为 hunan）；四川人在说着正确的普通话时可能将“新鲜”一词说成 xinxuan，即将“鲜”（xian）字误说成四川方言音。上海人会在很正确的普通话中将“研究”说成 nianjiu；将 yan 误为 nain；南京人在正确的普通话中可能将“南京”说成 lanjin（普通话音为 nanjing）。例子不胜枚举。在我们周围有大量来自不同方言区的人，有不少人，特别是久居北京一带的，他们的普通话几乎与北京人无异，但无意中流露出个别乡音，是常见的事。试加设想，假设作一个实验，将十分之三操纯北京语音的人与十分之七如上所述来自不同方言区而说普通话的人组成一个集体，放置在一个孤立的环境中，与周围的语言隔绝。这样，经过若干时间间隔，而且从不加以任何作用的影响，其结果将会产生音变，即产生某些音偏离普通话的音，其中将包括元音、辅音之变，增音和脱落音等等。这虽是假设，但从世界诸民族的语言史上看，从语言学理论上看，不无道理。

为说明这个问题，我们必须对满族共同体的人员组成彻底弄清，看看建州女真人占多少，建州以外的其他诸部女真人占多少。满文一创造自然书写建州女真人语音。对建州女真人而言，这是自己的乡音，决无讹变之可能。对纳入满族共同体内的诸部女真人而言，这并非其乡音——其乡音是某部女真语言。建州人

不必改变乡音，而其他诸部人则需变其乡音而就建州音。这如同前面的汉语所举的例子一样。非建州女真人改说规范语，同时就把诸方言音带进来了。现在我们以满语规范语音与京语音、拉林语音、阿勒楚喀语音、锡伯语音等相比较，这个痕迹显然可见，十分明显。

本文谈两个问题：一、满族共同体的人员组成，二、满语规范与京语口语和方言。

满族共同体的人员组成

明末，努尔哈赤兴起于建州，由近及远，征抚并施，收服女真诸部。《钦定八旗通志》中记叙“满洲佐领缘起”说：“太祖高皇帝辛丑年，以诸国来服人众，编三百人为一牛录。每牛录各设额真一。……乙卯年，以削平诸国，每三百人设一牛录额真，五牛录设一甲喇额真，五甲喇设一固山额真。……初设有四旗，至是镶之，……共为八旗。又说：“崇德五年七月，以……所获新满洲壮丁二千七百九人，妇女幼小二千九百六十四口，共五千百七十三人，均隶八旗，编为牛录……。”[①]在努尔哈赤和皇太极时代，经营东海女真及黑龙江女真诸地，收集人力，是其征抚女真诸部的一个重要部分。那时代，以建州为基地，以建州女真人为基本骨干力量，向外扩展，由近及远，自邻近建州的长白山部，及于海西，再及于东海、黑龙江诸地。征服中，俘获者有之，投降者有之，有率族属未归者，有数族聚而来归者。就是这些人——女真诸部人，与建州女真人合而为一，共同建成“满洲”佐领，即现在所说的满族共同体。纳入这个共同体内的，还有蒙古、朝鲜等人；他们比女真人少。

现在看看满族共同体的人员壮况。（文中所谓“国初”，指

的是努尔哈赤时代。）

（一）镶黄旗满洲都统所属参领五，佐领八十六。其中：

第一参领第四佐领、第五佐领、第七佐领、第十一佐领、第十二佐领，系国初和崇德时以建州人编立。这些是入关前编立的。其余佐领是康熙时代以滋生人丁编立的，其中第十四佐领和第十五佐领系康熙十三年始编新满洲佐领四十中之二佐领。

第二参领第三佐领系国初以马佳人编立。

第二参领第六佐领系国初以萨克达人编立。

第二参领第七佐领系国初以苏完人编立。

第二参领第八佐领系国初以苏完人编立。

第二参领第十二佐领系国初以苏完人编立。

第二参领第十三佐领系国初以胡尔海人编立。

第二参领第十六佐领系国初以扎鲁特人编立。

第三参领第一佐领系收集国初时征哈达的逃散人丁编立。

第三参领第二佐领系国初以沙济人编立。

第三参领第三佐领系国初以萨齐库人编立。

第三参领第五佐领系国初以扎鲁特人编立。

第三参领第十佐领系国初以沙济人编立。

第三参领第十二佐领系国初以哈尔敏人编立。

第三参领第十四佐领系国初以苏克苏湖河安都瓜尔佳人编立。

（第三参领中其余佐领是康熙时以滋生人丁编立的。其中第八佐领系康熙十五年以雅尔虎地方来归人丁编立的。）

第四参领第一佐领系国初以哈达人编立。

第四参领第三佐领系国初以打虎尔、萨哈尔察、胡雅尔察人编立。

第四参领第五佐领系国初以讷音人编立。

第四参领第六佐领系国初以辉发人编立。

第四参领第八佐领系国初以卦勒察人编立。
第四参领第十佐领系国初以哈尔喀人编立。
第四参领第十二佐领系国初以乌鲁特人编立。
第四参领第十四佐领系国初以宁古塔人编立。
（第四参领中其余佐领是康熙时代的滋生人丁编立的。其中第十七佐领系康熙时的俄罗斯人编立的。）
第五参领第一佐领系崇德五年以索伦人编立。
第五参领第七佐领系国初以叶赫人编立。
第五参领第十佐领系国初以建州人编立。
（第五参领的其余佐领是康熙时以滋生人丁编立。）
以上共计：
镶黄旗满洲都编所属参领五，佐领八十六。此八十六佐领中，入关前编立者为三十一佐领；此三十一佐领中，以建州女真人编的为七佐领，由其他诸部女真人编的（另有蒙古人等）为二十四佐领。这些其他诸部女真人包括萨克达、苏完、胡尔海、沙济、萨齐库、哈尔敏、苏克苏湖河安都瓜尔佳、哈达、萨哈尔察、胡雅尔察、打虎儿、讷音、辉发、卦勒察、索伦、叶赫、宁古塔等地的女真人。既有“打虎儿”地方，自有达斡尔人。此外还有扎鲁特、喀尔喀、乌鲁特等地的蒙古人。

镶黄旗满洲86佐领编立时间及人员组成

入关前编立的		31佐领	入关后编立的	55佐领
人员组成	由建州女真人编立的	7佐领	主要人员为滋生人丁	
	由其他各地女真人编立的	20佐领		
	由蒙古人编立的	4佐领		

根据上述明显看出，镶黄旗满洲人关前编立的三十一佐领中，建州女真人只占七佐领，其他诸地女真人居二十佐领。可见建州女真人居少数。

（二）正黄旗满洲统所属参领五，佐领九十三。其中：

第一参领第三佐领系国初以建州人编立。

第一参领第六佐领系国初编立。

第一参领第十一佐领系国初以建州人编立。

第一参领第十三佐领系国初以建州人编立。

第一参领第十六佐领系国初以建州人编立。

（其余佐领系康熙时以滋生人丁编立的。）

第二参领第一佐领系国初以噶哈里壁汉河里屯人编立。

第二参领第七佐领系国初以瓦尔喀人编立。

第二参领第七佐领系国初以建州人编立。

第二参领第九佐领系国初以库尔噶人编立。

第二参领第十佐领系国初以建州人编立。

第二参领第十二佐领系国初以建州人编立。

第二参领第十七佐领系国初以完颜人编立。

（其余佐领系康熙时以滋生人丁编立。）

第三参领第一佐领系国初以建州人编立。

第三参领第八佐领系国初以叶赫人编立。

第三参领第九佐领系国初以叶赫人编立。

第二参领第十二佐领系国初以建州人编立。

第三参领第十五佐领系国初以建州人编立。

（其余佐领系康熙时以滋生人丁编立。）

第四参领第一佐领系国初以建州人编立。

第四参领第四佐领系国初以建州人编立。

第四参领第七佐领系国初以建州人编立。

第四参领第九佐领系国初以朝鲜人编立。

第四参领第十八佐领系国初以阿霸垓人编立。

（其余佐领中，第十九佐领编于乾隆时。其他皆康熙时以滋生人丁编立。）

第五参领第三佐领系国初以建州人编立。

第五参领第六佐领系国初以瓦尔喀绥分人编立。

第五参领第十二佐领系国初以建州人编立。

第五参领第十三佐领系国初以察哈尔人编立。

第五参领第十四佐领系国初以董鄂人编立。

（其余佐领系康熙时以滋生人丁编立。）

以上共计：

正黄旗满洲都统所属参领五，佐领九十三。此九十三佐领中，入关前编立者为二十八佐领；此二十八佐领中，以建州女真人编的为十七佐领，以其他诸部女真人（另有朝鲜人、蒙古人等）编者为十一佐领。这些其他诸部女真人包括噶哈里璧汉河里屯、瓦尔喀、库尔噶、完颜、叶赫、阿霸垓、瓦尔喀绥分、董鄂等地的女真人。此外有察哈尔蒙古人，还有朝鲜人。（入关后编者，有乾隆年以金川人编的一佐领，其他皆康熙时以滋生人丁编的。）

正黄旗满洲93佐领编立时间及人员组成

<table>
<tr><td colspan="2">入关前编立的</td><td>28佐领</td><td>入关后编立的</td><td>65佐领</td></tr>
<tr><td rowspan="4">人员组成</td><td>由建州女真人编立的</td><td>17佐领</td><td rowspan="4">主要人员为滋生人丁</td><td rowspan="4"></td></tr>
<tr><td>由其他各地女真人编立的</td><td>9佐领</td></tr>
<tr><td>由朝鲜人编立的</td><td>1佐领</td></tr>
<tr><td>由蒙古人编立的</td><td>1佐领</td></tr>
</table>

正黄旗满洲佐领人关前所编者，建州女真人占多数。

以上较详地列出了两黄旗的情形。为了节省篇幅，将其余六旗分别各列简表如下。

（三）正白旗满洲都统所属参领五，佐领八十六。

正白旗满洲86佐领编立时间及人员组成

入关前编立的		39佐领	入关后编立的	47佐领
人员组成	由建州女真人编立的	11佐领	主要人员为滋生人丁	
	由其他各地女真人编立的	26佐领		
	由蒙古人编立的	2佐领		

第二参领第二佐领由建州人和虎尔哈人各占一半编成。第二参领第十七佐领人员为觉罗氏，第三参领第九佐领亦为觉罗氏。其他诸地女诸人包括查昆漠、董鄂、那木都鲁、瓦尔喀、叶赫、牙兰、绥分、萨出库、马察、乌喇、尼马溪、木棱、苏完、卦勒察、东海等地女真人。

（四）正红旗满洲统所属参领五，佐领七十四。

正红旗满洲74佐领编立时间及人员组成

入关前编立的		30佐领	入关后编立的	44佐领
人员组成	由建州女真人编立的	15佐领	主要人员为滋生人丁	
	由其他各地女真人编立的	12佐领		
	由朝鲜人编立的	2佐领		
	由蒙古人编立的	1佐领		

其他诸地女真人包括乌喇、佛讷痕、呼尔哈马马拉、和托穆哈廉、叶赫、安处拉库等地女真人。此外还有朝鲜人和蒙古人。

（五）镶白旗满洲都统所属参领五，佐领八十四。

镶白旗满洲84佐领编立时间及人员组成

入关前编立的		37佐领	入关后编立的	47佐领
人员组成	由建州女真人编立的	18佐领	主要人员为滋生人丁	
	由其他各地女真人编立的	17佐领		
	由蒙古人编立的	2佐领		

其他诸地女真人包括瓦尔喀、乌喇、讷音、查昆漠、扎库塔、沾河、哈达、瓦尔喀、古林、苏完、费扬朗阿、尼马禅等地的女真人。此外还有蒙古人。

（六）镶红旗满洲都统所属参领五，佐领八十七。

镶红旗满洲87佐领编立时间及人员组成

入关前编立的		34佐领	入关后编立的	54佐领
人员组成	由建州女真人编立的	16佐领	主要人员为滋生人丁	
	由其他各地女真人编立的	17佐领		
	由蒙古人编立的	1佐领		

其他诸地女真人包括叶赫、卦勒察、查昆莫、尼马察、东海、英格、瓦尔喀什、辉发、完颜、瓦尔哈什、瓦尔喀、噶哈

里、那木都鲁等地的女真人。

（七）正蓝旗满洲都统所属参领五，佐领八十四。

正蓝旗满洲84佐领编立时间及人员组成

入关前编立的		36佐领	入关后编立的	48佐领
人员组成	由建州女真人编立的	20佐领	主要人员为滋生人丁	
	由其他各地女真人编立的	14佐领		
	由蒙古人编立的	2佐领		

其他诸地女真人包括叶赫、呼尔哈、辉发、沾河、乌喇、穆溪、海兰、浑楚等地的女真人。其中第三参领于入关前所编的七个佐领纯系建州人，系第一、三、五、六、十、十三、十四佐领，而且其中的第一、五佐领的人员为觉罗氏。

（八）镶蓝旗满洲都统所属参领五，佐领八十九。

镶蓝旗满洲89佐领编立时间及人员组成

入关前编立的		34佐领	入关后编立的	55佐领
人员组成	由建州女真人编立的	6佐领	主要人员为滋生人丁	
	由其他各地女真人编立的	26佐领		
	由蒙古人编立的	2佐领		

其他诸地女真人包括杭嘉、完颜、叶赫、东尼城、雅尔湖、汪秦、瓦尔喀、阿库里、辉发、呼尔哈、乌喇、哈达、尼玛察、

通严、多尔吉毕喇、萨克达、汪嘉鄂尔珲、佟佳、汪嘉、索伦、瑚尔珲、雅尔珲等地女真人。

总计：八旗满洲入关前编立的佐领总数共计为269佐领

其中：建州女真人编的110佐领

其他各地女真人编的141佐领

蒙古人编的15佐领

朝鲜人编的3佐领

由此可见，在满族共同体的人员组成中，建州女真人占少数，其他诸部（地）女真人居多数。我们只统计入关前编的佐领，是因为入关后康熙年以原在关外所编佐领人员经若干年后所生的滋生人丁而编，他们是关外人员的第二代、第三代后裔，从满语角度看，这些人对语言已无影响，他们只是说京语口语而已。

正如前面以汉语普通话为例的情形一样，众多诸部女真人进入满族共同体，改变乡音而就建州音，同时不可免地将其乡音带入京语口语中。满语京语音变是其脱离规范语之处，其原因很多，本文只就这一原因而谈，不涉他因。只从这一原因看，京语口语发生音变是很自然的，完全可以理解的。

据《钦定八旗通志》所载，纳入满族共同体的诸地女真人原居许多地区，计有萨克达、苏完、胡尔海、沙济、萨齐库、哈尔敏、苏克苏湖河安都瓦尔佳、哈达、萨哈尔察、胡雅尔察、打虎儿、讷音、辉发、卦勒察、索伦、叶赫、宁古塔、噶哈里壁汉河里屯、瓦尔喀、库尔噶、完颜、阿霸垓、瓦尔喀绥分、董鄂、查昆漠、那木都鲁、牙蔺、绥分、萨出库、马察、乌喇、尼马溪、木棱、东海、呼尔哈、佛讷痕、呼尔哈巴雅拉、和托穆哈廉、安处拉库、扎库塔、沾河、古林、费扬朗阿、尼马禅、尼马察、英格、瓦尔喀什、瓦尔哈什、噶哈里、穆溪、海兰、浑楚、杭嘉、东尼城、雅尔湖、汪秦、阿库里、通岩、多尔吉毕喇、汪

嘉鄂尔珲、佟佳、汪嘉、湖尔珲、雅尔珲等地。这并非全部，仅就此即可看出满族共同体内包括许多地区的女真人，他们是操各种女真语方言的。这就是本文所谈八旗人员组成是形成京语音变的原因之一，因为这些人将各自的乡音带入规范语。

入关后康熙年大量编佐领，其成员主要是原在关外所编人员的后代，称为“滋生人丁”。这些人大多生于关内，况彼时京语已成定型，所以这些人对语音并无影响，他们操京语，依音变而发音。

二、满语规范语与京语口语和方言

前已述及，满族共同体的组成与满文的创制大体处于同一时期。创制满文为工具，书写建州女真语，作为满语规范语，即现在所看到的满文书写物所表现的满语，也叫书面语。建州女真人操此语实即不改乡音，纳入满族共同体的诸部女真人在改变乡音的条件下操此规范语，蒙古人、达斡尔人、朝鲜人之纳入共同体者亦操此语。八旗入关时将此语带至当时的政治、经济、军事、文化的中心——北京，所以称此语为满语京语，简称京语。满族人自北京分驻各驻防地，即将此语带至各该地方。自北京迁还故土东北三省的满族人，也带着此语到其迁至之地。未入关而居留故土的满族人更多地保存着各方言的语音。根本未纳入满族共同体的女真人，其语言仍保存古老的女真语的原貌。大家知道有一部分女真人逃避了编旗而进入窝集，称为巴拉人。他们的语言直接承继原来的女真语，而未受满语的影响。巴拉语是在古老的女真语的基础上，在自己特有的条件下发展下去的。关于巴拉语，兹不述及。

纳入满族共同体（八旗）的成员不论原系何部女真人，在

共同体内共操规范满语，同时带入各地乡音。到了《清文启蒙》一书问世时，出现了“异施清字”，满语称之为 mudan encui manju hergen，意为“音韵另样的满洲字”，即该字的实际发音与书面标写者不同；这类字不按字面所写者发音，而发另样的音。如果说，书面所写者是建州女真语音（因为满文创于建州人之手，开始用此文字时，即书写建州语），那么，“异施清字”的音除其他原因形成的音变外，只能是各地诸部女真方言的音。京语前辈说这些音有不少是女真语古音，其原因即在于此，是有道理的。现在我们所说的京语音变，即指此音。自努尔哈赤建元天命（1616 年）至雍正即位（1723 年），历时百年。《清文启蒙》出版于雍正年，书中以相当大的篇幅列出了“异施清字”。可以说京语音变是历百年演变而成，到雍正时已固定下来（1644 年清人关将规范满语带入关内，以北京为中心，故称京语）。京语这个历时百年的演变，当然由诸种原因所致。本文不涉诸因，而只探讨超过建州女真人数的各地（诸部）女真人将各自方言音带入规范语这一事实。

首先简述京语音变（脱离规范语）的概况，然后再与方言音对比，从而找出音变的这个原因。

京语音变在元音方面主要者为 o—e、e—ei、i—u、o—i、e—i、a—ai、ai—a、u—e、e—u、u—i、i—io、oi—uai、i—iui 以及其他。元音和音节脱落者主要原因有辅音 c、i 后接的元音 i 大多脱落。辅音 š 后接的元音 e 大多脱落。位于 r 与 l、r 音 b、r 与 h 间的元音 u 有时脱落；ul 音节有时脱落。辅音间的变化主要者有 k、g、h 间的互变。b 与 m 有时变换。j、d、n 可以变为 n。此外有 n 的添加和脱落等等。此外，r 有时变为 i，动词词尾 - mbi 的 b 不发音。元音（多为位于词尾者）有脱落有添加。词中和词尾的 si，发音为［sɪ］。oi—ei、on—en、ong—eng 等等也是常见的。ng 后的 ga、ge、gi、go、gu、gū 发鼻音，后来鼻音渐渐消

失。词中重叠的辅音只发其中一个音，以及其他。（为节省篇幅，对上述音变均不列例词。）

观察京语、拉林语、阿勒楚喀语和锡伯语，发现很有趣的一些现象。

首先，京语音变与拉林语音变一致，即此二语偏离规范语之处相同。总的说，拉林语除有些受北方满语影响而生的音变外，其他音变均与京语同。阿勒楚喀语和锡伯语的音变各有不同，总的说此二语的音变较京语和拉林语的音变多。阿勒楚喀语具有北方满语清浊混音现象，锡伯语表现南方满语特征。以京语、拉林语与阿勒楚喀语、锡伯语对比，发现京语和拉林语距规范语较近，阿勒楚喀语和锡伯语距规范语较远。将阿勒楚喀语与锡伯语对比，发现锡伯语有不少音近于规范语，而阿勒楚喀语中带有北方满语特点的音是规范语中没有的。因为拉林语是清乾隆时代由北京调至该处的满族人带至该地。那些满族人原在北京时说京语，将京语带至拉林，即现在所说的拉林满语；此语实即京语，因此音变皆与京语同，只是到了拉林后，受当地北方满语的一些影响而已。京语本是规范语，只是发生了一些音变罢了。新疆的锡伯语是乾隆时代由辽宁一带被带到新疆的。那时盛京满语与京语甚近，所以锡伯语有些音近于规范语。阿勒楚喀语是北满方言，其语音独具特点，与京语有不少不同之处。相比较，即可同时明显发现一个事实，我们说众多各地诸部女真人将各自的乡音带入规范语，致使京语发生音变。但因京语源自规范语，所以纵有各种方言音混入，而其主流（主体）仍是建州女真语音。因此，京语尽管发生音变，它仍是最接近规范语的，与阿勒楚喀语对比，即可看出了。阿勒楚喀语比锡伯语更距京语音远；二者相比较，看出锡伯语比阿勒楚喀语更接近京语，主要之处是阿勒楚喀语属北满语方言，而锡伯语源自盛京一带的南方满语音，京语与盛京满语音相接近。由于京语音比诸方言音变少，所以京语接

近规范语；京语口语接近书面语。

先简述阿勒楚喀语，再略谈谈锡伯语。

京语和阿勒楚喀语皆有音变，而且二者互有异同。京语音变已为上述。在阿勒楚喀语为变音词者，京语成为变音词或为常音词。同为变音词，二者之变亦有异有同。阿勒楚喀语之均音变化大体是：a—o、e、i，e—o、u，o—u，u—e、o，ū—u。辅音 k、g、h 互变二语皆有。r 与 l 之变亦为共有者。动词 - mbi，京语音为 - ［i］，阿勒楚喀语为 - mei，二者极似。阿勒楚喀语的 si 可发［sï］，与京语同。n—ng 亦为二语共有者。ce—ci、cu—š 亦为二者同有。阿勒楚喀语之 ci—［ti］、ii—［di］是特有者。b、p、f、w 之变二者均有，只是发生的场合未必皆同。强化音音节为词的重音，以及单词入句后发生重音转移，是二者共有的现象。几个重音中有一最强音也是普遍规律。例如规范语 yabuuubi，阿勒楚喀语为 yomei，yo 为重音，京语为 yaumi，yau 为重音，二者皆同。弱化音方面亦互有同异。n—ng 前已述及。n 的脱落大量发生于京语，阿勒楚喀语亦然。

低平音在二语亦颇相似，二者的异化音皆与重音密切相关。如规范语的 alcuka 在阿勒楚喀语为［asĭxa］，京语则说 a（l）cha，cu—ci 后失去元音 i 而为 c，l 音极轻，几乎听不着。r—l 之变亦出现于京语。京语的 r 在滚舌时常为 i 音。脱落音二者皆发生。送气音或轻送音的情形出现于二音重叠时一辅音不发声而导致稍顿，二语皆同。数词方面也是大致相同。阿勒楚喀语的格助词变化比京语复杂，但京语亦非无变化。在京语和阿勒楚喀语中均有格助词因前后音之影响而发生变化，只是后者变化较多而已。这个变化发生的主要原因，在二语中同样是因格助词前尾音的作用。例如阿勒楚喀语的宾格助词有 be、fe、me、m、b，京语口语也有 beb、fe、we。阿勒楚喀语的位格助词有 de、d、do、du、ne，京语口语也有 de、d。宾格助词在一定条件下脱落亦为

二语皆同者。

经此初步比较，可以看出规范语源自建州方言，阿勒楚喀语源自北满系的一支方言，其共同祖先是古老的女真语——肃慎语。由于满族共同体内纳入各地诸部女真人，故将各方言的影响带入规范语，成为京语音变的原因之一。下面少量列出一些例词，看出京语音变和阿勒楚喀语中一些词偏离规范语之处是相同或相近的。

规范语	阿勒楚喀语	京语
abka	auha	abka awha abha
beye	beyi	bei
indahun	indaho	indahu
gasha	gasa	gasa
moo	mo	muo
gecembi	gecimei	gecimi
yabumbi	yomei	yaumi
ilimbi	ilimei	ilimi
fulgian	fuliang	fulian
niowanggian	nongiang	nionyian
šanggiyan	šan	šanyan
suwayan	suwen	suanyan
hancuhan	hancung	hancuan
sejen	seji	scji (n)
niyalma	neme	niema

上列几个例词，将三者比照看。此外在数词、动词、名词及其他许多词中，均可发现阿勒楚喀语与京语言变相同或相似。这可以认为是方言音引起一部分京语音变。

下面略谈锡伯语。

俄罗斯满学家ф·В·穆罗姆斯基通过在伊犁地区实际调查，指出锡伯口语脱离规范语音之处，如：niyalma—nan、wajiha—wacha、gajiha—gacha 等等。这些音变皆存在于京语口语中。规范语的 niyalma 在京语为 nian（a），或 niem（a），此元音 i 近似［i］而非［i:］，词尾的元音 a 是极轻音，满语京语普遍存在 m 向 n 移行的倾向；这在拉林语中也是如此。因此，京语口语的 niem（a）与锡伯口语极似，说话时听起来几乎一样。j，c 后的 i 脱落也是京语音变的普遍规律，锡伯口语亦同此。此外还有元音的 e 变 u，二元音间的 b 变为双唇音 w，这均发生于京语音变中。动词词尾 - mbi 在锡伯语为 - m，在京语为 - mi［i］，亦相近似。

在常音词方面，京语与锡伯语大体一致。锡伯语元音变化主要有 a—i、a—e、e—u、e—i、a—ie、u—e 等等。锡伯语词尾元音脱落较京语为多。仔细分析，发现关系如此，但在口语发声中二者仍近似。例如规范 aniya，京语说 ania，锡伯语说 ani。

似乎二者有别，但在实际语言活动中听来起极似。因为锡伯语的 ani 本是规范语的 aniya 因重音不位于词尾，致使尾音 a 脱落，京语此词重音也不在词尾，词尾的 a 是极轻音，实际发声中几乎难听到，所以口中发声时二者极似。可以举出锡伯语词尾元音脱落者有不少在京语中亦然，特别是单词入句时，京语中这一脱落现象之明显频繁并不亚于锡伯语，例如 ajige—ajig、baita—bait、calu—cal、dbro—dor、gebu—geb（f）、hala—hal、moro—mor、muru—mur，等等，在口语中京语与锡伯音皆同。

这里提出一个有趣的现象。京语发生音变而脱离规范语的一些词，在锡伯语中常与规范语一致。例如规范语的 cifun、cimari 等在京语说成 cufun、cumari 等等，但锡伯语的这个 i 仍为 i，不变 u，即与规范语相同。又如规范语的 gisun、giranggi 等在京语说成 giuisun、giuirangi 等等，将规范语的 i 音变为 iui，锡伯语则

仍为 i，不变为 iui，与规范语一致。再如京语将规范语的 dehi 说成 deihi 等等，是京语的 c—ci 音变。锡伯语则不如此，也不与规范语同，而说成 dih，京语将规范语的 ji 音变为 ni，如 donjimbi 说成 donnimi，banjimbi 说成 bannimi。锡伯无此变音。规范语的 yali，京语说 yanli；规范语的 yaya，京语说 yayi。锡伯语则仍为 yali、yaya。京语将规范语的 ergi 说成 eigi。锡伯语则仍为滚舌音。这些现象对于研究京语和方言与规范语间的关系是有用的，必须深讨。

总观上述的简略材料可以归结如下。

（一）女真语有方言之分，是为满语诸方言的基础。京语源自规范语，但有音变。音变之一部来自各种方言。以建州音写成规范语，共同体内众多各地女真人将方言带入，方言音系古语。可以说京语音变有不少是古音。因此，似可认为，规范语是以建州口语音写成书面语，京语音变中的音是女真语部分古音。再者，有些存在于京语口语中的词并不见于满语词书中，它们也存在于方言中。

（二）京语纵有音变，但是变不离宗，它仍最接近于规范语。音变尽管不少，但终非主流，主派仍为构成规范语之基础的建州音。

（三）满族共同体内不仅包括各地诸部女真人，此外还有蒙古人、达斡尔人、朝鲜人等，他们人数虽较少，但总有一些。这些人进入满族共同体内对满语有无影响，如有，则系如何，需另探论。

（四）自满族共同体开始组建至于雍正时代的百年中，京语音变形成并固定下来。直至清末，正规的满语教学承认京语音变为正音，超出此限则视为讹音。

（五）对比规范语、京语、阿勒楚喀语、锡伯语，发现方言之别是有的，但彼此间之一致和近似则是明显的事实。就以京语

与锡伯语而言，读单词或主句，皆很相似。自辛亥后，满语弃而不用，正规满语教学亦断，至今已数十年之久，彼时京语发音现已鲜为人知，学习满语者皆照规范语书面所书者机械拼读，不知清代满语教学依音变而读，入句后该如何变化、脱落、添加就如何变化、脱落、添加，重音该如何移即如何移，以保持口语，岂有机械拼读之理。不妨略举例一二，以反译为证。例如，清人福格著《听雨丛读》中有："玛克什密，舞也"。这里的"玛克什密"是满语 maksimbi 用京语音变读出者。这是北京满族人所熟知的。如机械拼读，必将读成"语什新必"之类，倒是无人懂了。再若读成"玛克西姆必"，就颇似洋文译了。又如现满族人六七十岁者皆知结婚合卺礼在满族说"阿察布密"，有一段满语词伴随着羊"乌察"而读（"乌察"系满语 uca 的音译），此时新娘新郎坐于洞房内。这个"阿察布密"满语为 acabumbi，是依京语在言变规律说出的，若机械拼读，将成为"阿察布姆必""阿察本必"，无人懂，出笑话。现在满族人通满语者很少，但是知道"阿察布密"者总还有一些。这是京语音变的极好例证。

（六）写满语规范语的基础是建州音，但不一定同时不存在另外的音，书写时或许采用此音而未用彼音。况且诸方言不一，致京音变有些近于某方言，另一些近于另种方言。

四、满语与汉语的互相影响

在肃慎的后代中，与汉族发生密切关系者当推粟末靺鞨、女真、满族，尤以满族与汉族的关系最多而长久。自明初以来女真诸部频繁迁徙，明政府设立大量卫所以行控制，对女真上层人物封官授职，并开马市贸易。这促进了女真与汉族的经济、文化交流。女真人来往汉区贸易，同时接受汉文化影响。贸易促使双方经济发展。先进的汉文化进入女真地区，不能不影响语言，女真语中的大量汉语借词即来源于此。努尔哈赤建立后金，随即进入辽沈。其后不久，满族入关，清成为全国的中央政权。这时大量满族人迁入关内，满语和汉语的互相影响到此时发展至最高峰。应该说，汉语影响满语在先，满语影响汉语于后；这无可置疑。所谓影响于后，即满语影响汉语的时代较晚，最早开始于满族人大量迁入辽沈的时期，高峰在满族人大量入关之初，后来其影响一直延续至清代前期。

大量满族人进关，与汉族密切来往，不但汉语继续影响满语，满语也影响汉语，实为互相影响，决非单方面的。研究者注意到满语中有不少汉语借词，对此论述甚多，但汉语对满语语音的影响，则未引起人们注意。另一方面研究者对于汉语中的满语借词亦未注意，尚无论此问题的。满语对汉语语法结构的影响也少有人谈论。对于《红楼梦》这一名著的研究，也少有人探讨其语言结构上的满语影响。其实不但满语中有汉语借词，汉语中

也引入了满语词。汉语对于后世关内满语音韵也发生了影响，满语对汉语的结构也发生了影响。

一、汉语对满语的影响　皇太极于天聪五年建六部设承政和参政时，于六部各设启心郎一员，以司通译。入关后仍有启心郎一职，后因诸种原因而裁撤。设启心郎是因满族人不通汉语，裁撤的原因之一是满族人渐通汉语。满人入关前自然是使用满语，彼时纵有通汉语亦属个别，决非普遍。远在满族共同体形成前，先进的汉文化即进入女真，致使女真语中引入许多汉语借词。这是汉语对满语的一个影响。另一个影响则发生于满人入关之后。数代居留关内的满人本已习用汉语，至入学读书始将满语作为一门课程学习，他们的满语受到汉语音韵的影响。下面分别谈谈汉语对满语的这两个影响。

1. 汉语词引入满语中　满语中有大量汉语词，研究者对此论述甚多。汉文化先进，许多物质文明和精神文明方面的词汇满语中本来没有，随着汉文化的进入，满语中借入大量汉语词。“福晋”源于汉语“夫人”，“章京”源于汉语“将军”是大家熟知的。女真人自其远祖世代渔猎，故满语中关于渔猎方法和工具、禽兽年龄和动态等词异常丰富，其他方面则远较汉语贫乏。因此，除渔猎方面词汇外，其他一切方面皆有汉语借词。满语中引入汉语词，有些保持原状，有些经过加工，大多皆按满语语音改造。（本文中满语词用 P·G·von Möllendorff 拉丁文转写，汉语词用汉字或汉语拼音方案书写。）

保持汉语词原状者如 wang（王）、mu（亩）、defu（豆腐）、li（厘）、gin（斤）、huwangdi（皇帝）等等。更多的汉语词则经过满语的改造而改变了原状。加工方法：第一是在汉语词增加音节，第二是按满语音韵改变汉语词原来的音。分别举数例如下。

汉语词增加音节的词例：

Kemu（刻）。汉语“刻”加 mu，构成 Kemu。

fafun（法）。汉语“法”加 fun，构成 fafun。

miyori（秒）。汉语“秒”加 ri，构成 miyori。

tanggin（堂）。汉语“堂”加 gin，构成 tanggin。

tanggiri（镗）。汉语“镗”加 giri，构成 tanggiri。

tinggin（厅）。汉语的“厅”加 gin，构成 tinggin。

wase（瓦）。汉语的“瓦”加 se，构成 wase。

yangse（牛挽具，牛样）。汉语的“样”加 se，构成 yangse。

yenggehe（鹦哥）。汉语的“鹦哥”加 he，构成 yenggehe。

leose（楼）。汉语的“楼”加 se，构成 leose。

jnngken（钟）。汉语的“钟”加 ken，构成 jnngken。

suwanda（蒜）。汉语的“蒜”加 da，构成 suwanda。

baksan（把）。汉语的“把”加 ksan，构成 baksan。

cise（畦）。汉语的“畦”加 se，构成 cise。

从上列例词可知，增加的音节不定，音节数不一。单音节的汉语词不符合满语音的习惯，所以引入单音节的汉语词时多添加一个或一个以上的音节，读和说时才顺口，添加音节的道理不过如此。

汉语词音韵被改的词例：

jingse（顶子）。汉语音应为 dingzi。

disc（底子）。汉语音应为 dizi。

masa（马构）。汉语音应为 mashao。

puse（补子）。汉语音应为 buzi。

hiyanci（线枪）。汉语音应为 xianqiang。

mocin（毛青［布］）。汉语音应为 maoqing。

hiyan（香）。汉语音应为 xiang。

hiyese（蝎子）。汉语音应为 xiezi。

jempin（煎饼）。汉语音为 jianbing。

sefu（师傅）。汉语音为 shifu。

yuwan（砚）。汉语音为 yan。

šatan（砂糖）。汉语音为 shatang。

fan（盘）。汉语音为 pan。

maiman（买卖）。汉语音为 maimai。

maise（麦子）。汉语音为 maizi。

mase（麻子）。汉语音为 mazi。

matan（麻糖）。汉语音为 matang。

mentu（馒头）。汉语音为 mantuo。

pojan（爆竹）。汉语音为 baozhu。

汉语词音被改变，来自两方面的原因。一是该汉语词原来的音不符合满语发音习惯，二是该汉语词传入时被女真人（和后来的满族人）读讹。例如汉语词“顶子”的 ding，满语中以 di 居词首的词少得几乎没有，因而被说为满语的 jing。至于“砂糖”的“糖”被读成满语的 tan 等则纯系讹读。满语固有的音韵中没有汉语的 z，所以凡是汉语的 - zi 皆被读成满语的 - se。总之，不论改变读音或加音节皆出乎自然，将汉语词加以满语式的加工，说着顺口。

除上述两种主要加工方式外，还可以兼二者而有之，既改音又加音节，举例如下。

puseli（铺子）。汉语 puzi，满语读成 puse，再加一个音节 li，成为 puseli。

ingtori（樱桃）。汉语 yingtao，满语读 ingto，再加一个音节 ri，成为 ingtori。

faksi（把式，匠人）。汉语 bashi 义为能工巧匠，手艺师傅。满语将汉语的 ba 读成 fa，再加音节 ksi，成为 faksi。

bangguhe（八哥）。把汉语 bage 读成 banggu，再加一音节 he，成为 bangguhe。

behe（墨）。汉语的 muo 读成 be，加一音节 he，成为满语的 behe。

boso（布）。汉语的 bu 读成 bo，加一音节 so，成为满语的 boso。

如上所述，这完全是使汉语词音迁就满语音，使符合满语习惯；有些则出自讹读。

2. 汉语音改变满语音　这个现象极特殊，在世界诸语种中亦属少见。满语源自女真语，上溯之，历史悠久。自满族入关后，经过数代，出生关内的满族人渐习汉语。入关之初，满族人使用满语，作为一门外族语而学习汉语。第二代呀呀学语时仍学满语，稍长后渐习汉语。第三代呀呀学语时已满汉兼学。第四代参差不齐，有人二者皆精，有的精通汉语，满语半通不通。北京阜成门瓮圈关帝庙内原有康熙年立石碑一座，为守城旗兵所立，碑文凡满蒙人名的 tu 皆写汉字“兔”，这本是明代污辱少数民族的用字恶习。此碑上的“兔”字证明彼时满蒙旗人不精于汉语，更不通汉文，否则岂能容人辱己。最早的满语学习书之一《清文启蒙》的问世，说明彼时关内满人已需读书学习满语。乾隆皇帝在《满洲祭天祭神典礼》一书中说：原先满人生后儿时学语即习满语，故那时萨满能即景生情口编祷祝唱出，可是现在满人的满语皆后来所学，因而不能根据当时情形口编祷词了。这段话有力地证明乾隆时关内满族人已是靠念书而学满语了。

关内满族人先失满语，辽宁一带满族人较后，吉林满人更后，黑龙江边远处至今仍有活的满语。嘉庆年间用兵川楚，调吉林满族人额勒登保统兵。额勒登保提出自己不通汉语，嘉庆皇帝答复说：不通汉语不要紧，“朕即以清字书旨”；《仁宗实录》中有此记载。这说明彼时吉林满族人仍不通汉语。萨英额在《吉林外纪》中谈到当时吉林一带城居满族人渐习汉语，乡间还保持满语，满族人有识者为避免汉语影响而乡居。关内满族人出生

即处于汉语环境中，呀呀学语时学会汉语，如其本族语完全一样，到上学读书，开始读汉文书和满文书，这才由满文书学习满语。其老师的满语也是这样靠读书学来的。

靠老师教书本而学习满语时，大多以汉字注音，这种注音用的是汉语北方话的音。于是关内满族人学得的满语音受到北方汉语音的影响。清代后期称赞人的满语发音正确说 nikan mudan aku。nikan mudan 即指汉语音的而言，就是说没有“汉语味儿”或“汉语腔调”。清末西方学者已指出这一点。下面分两点谈谈。

第一点是满语的 ki、gi、hi 在北方汉语里没有。由于长期以汉字音注满语音，清代中后期关内满族人的满语竟失去 ki、gi、hi，而变成汉语的 qi、ji、xi。《清文启蒙》编成的时代早，当时关内满族人精通满语者尚多，满语仍保原貌而未走样，所以该书讲到满语的 ki、gi、hi 不得已而用汉字“欺”、“鸡”、“稀”注音时，各加一注“咬字念”。彼时尚无录音技术和器材，只能注汉字以示音。正是为了使学习者正确读出满语的 ki、gi、hi，不致于从汉字而误读为汉语的欺、鸡、稀，不得已而加此“咬字念”的注。满语前辈为保持语音正确用心良苦。可惜后世学习的人忽视此注，将满语这三个音按汉字注音而读，忘记“咬字念”，于是陷入 nikan mudan；以讹传讹，终于使关内满族人所学满语的这三个音改变了原貌。清末关内满人把 hiya kadalara dorgi amban 读成 xia kadalara dorjl amban，即 hi（满语）—xi（汉语），gi（满语）—ji（汉语）。kicen 读成 qicen，gisun 读成 jisun。直至清末，关内满族人的满语为京语，其音依京语规律，只是多数人发这三个音是汉语北方话式的。

第二点是满语的 ga、ge、gi、go、gu、gū 在 ng 之后，读鼻音，读作 nga、nge、ngi、ngo、ngu 等等。这颇似日语的ガ、ギ、グ、ゲ、ゴ在词中发鼻音那样。这些鼻音在汉语北方音里没有切

合的字，只好勉强以阿、额、伊、武等字充之。本来应读 nga 的变成了“阿”，nge 变成了“额”，ngi 变成了“伊”等等。清代满人名多为“阿”、“额”、“武”等音，本是鼻音，但无合适的汉字可以注音，只好用“阿”等字。例如“穆彰阿”满语音为 mujangga，最后音节 ga 受前面的 ng 影响而发鼻音。因为没有合适的汉字，只好用“阿”字。这样用汉字注满语音，最终导致关内满语的这些鼻音消失。

这进一步引起满语词发生变化。例如“白的”满语词为 šanggiyan。这是按古老的女真语音拼写出来的，早期满语这个词是这样拼。但是后来出现了一个新词 šanyan，其义完全同于 šanggiyan。清代后期多用新词 šanyan，旧词 šanggiyan 渐被新词取代。词书中二者并存。这个新词的产生与鼻音消失有关，是 gi 被读成“伊”的缘故。

综上所述，汉语对满语的影响包括两个方面：一是汉语词汇进入满语中，使满语词汇丰富了。二是汉语音使清代中、后期关内的满语音发生了一些变化。

二、满语对汉语的影响　清初满族人大量入关，使用满语的众多满族人与汉族人密切交往，同时学习汉语。此时满语影响汉语是必然的。满族人用不熟练而欠正确的汉语与汉族人交谈，同时汉族人学得一些满语词。满族人使用满语语法式的汉语，对汉语结构也发生影响。现在我们注意北京和东北三省等地的汉语方言，很明显看出其中含有满语词的痕迹。在《红楼梦》和清代较早期编写的满语词书等的释文中，很明显看出满语语法结构对汉语结构的影响。关于这二点，研究者多未注意，而实际上确实存在。兹分别简述如下。

有些满语词引入汉语中。稍加留意自会发现北京一带和东北三省等地的汉语方言中存在满语词的痕迹。仅看北京汉语方言即可发现不少实例。这些引入汉语中的满语词有的是原状使用，有

的是经过加工改制而使用。有些在汉语中的词义与其在满语中的原义虽不尽相同，但总是彼此相近，而不会发生反义。兹以北京汉语方言为例，列出一些词如下；其中有些在东北三省、河北省及华北、西北等地区的汉语方言中也这样使用。

（1）满语词 ten，义为“很”、“非常”、“极”；副词。《新华字典》“挺”字有个释义为“很”，实即源于满语的 ten。它在汉语中也是副词。“挺”用于北京及华北、东北及其他汉语方言中，使用甚广。

（2）满语词 lala，义为“尾”。北京等地方言谓“末尾”为“末末 lalɑ”。例句：“事情一直很顺利，没想到到了末末 lalɑ 反而办不通了。”

（3）满语词 lahū，义为“打猎没有本领”。北京等地方言谓“行事不利”、“抓不紧”为 lǎhu。例句：“他太 lǎhu，什么事也做不好。”

（4）满语词 hūsun，义为“力气”。北京等地方言谓“强壮，雄壮”为 hǔshi。例句：“那小伙子真 hǔshi。”

（5）满语词 cangkai，义为“只管、任意”。北京地方言谓“随意、任意”为 chɑngkɑi（r）。例句：“这儿有的是苹果，你 chɑngkɑir 吃。”

（6）满语词 sacima，义为“糖缠”。sqimǎ 这一点心名直到广州皆有。

（7）满语词 sabumbi，义为“看见”。北京等地方言谓“用眼一看”为一“sǎ”。例句：“用不着细看，用眼一 sǎ，我就看清楚了。”

（8）满语词 baica（baicambi），义为“查看”。北京等地方言谓“检查、查看、搜查、翻看”等为 bɑichɑ。例句：“瞎 bɑichɑ 了半天，什么也没看出来。”

（9）满语词 moco 义为“拙钝”，modo 义为“迟钝”，总之

皆“不敏”之意。北京等地方言谓“迟钝、拖延”等为muócuo、muóduo。例句：“你别太muócuo、照这么muóduo，恐怕赶不上火车了。”

（10）满语词cahū，义为“泼妇”。北京等地方言谓人“不礼貌、不文明、大呼小叫”为zhɑhu。

（11）满语词yadahūn，义为“贫穷”。北京等地方言谓“无业游民”为xiɑdɑhùn（r）。

（12）满语词hendumbi义为“说”。北京等地方言谓斥责，数说为hēnde。例句：“那孩子太不听话，叫他爸爸hēnde了一顿”。

（13）满语词halba，义为“肩胛骨”北京等地方言谓“肩膊骨”为hǎlebɑ。

（14）满语词baha（bahambi），义为“得，捞着”。北京等地方言谓“占有、攫取、取得”为bāhɑ。例句：“一共只有几块钱，都让他bāhɑ去了。”

（15）满语词gejihešembi，义为“搔腋下”。北京等地方言谓此为gézhi。例句：“gézhi人，真痒痒。”

（16）满语词leolembi，义为“谈论”。北京等地方言谓“说”为lēle。“他不管别人忙不忙，在这儿瞎lēle个没完没了。”

（17）满语词keike，义为“刻薄”。北京等地言谓“刻薄”为kěikē。例句：“他对待人太kěikē，一点儿厚道劲儿都没有。”

（18）满语词har（seme），义为“辣气钻鼻”。北京等地方言谓油或脂类物日久发出腐臭气味为hālā。例句：“那个油饼儿搁了三天了，都hālā啦。”

（19）满语词macimbi，义为“向外舒展”。北京等地方言谓用手将物“舒展弄平”为mɑcɑ。例句：“洗完了衣服，mɑcɑ mɑcɑ就没有褶子了。”

（20）满语词da，义为“首领、头目”。北京等地方言谓

“肇者人”为 dɑ。例句：“那小子是个坏事 dɑ，专出坏主意。”

（21）满语词 bahaci（tuttu），义为“巴不得一声”。北京等地方言谓“就盼着、但愿”为 bābùde。例句：“这孩子就惦记这个玩艺儿，bābùde 他妈说给，拿起来就跑了。”

（22）满语词 albatu，义为“钝缪村粗”，即粗而不文之意。北京等地方言谓人“愚蠢、无知”为 ɑlibɑtu。例句：“那个人 ɑlibɑtu，跟他说不清道理。”

（23）满语词 hacihiyambi，义为“紧促、勉强”。北京等地方言谓“苛责”为 hachi。例句：“那个孩子跟同学打架，不念书，他爸爸三天两头儿 hachi 他。”

（24）满语词 suilambi，义为“劳苦、苦累”。北京等地方言谓“非常劳累”为 suīhē。例句：“那天干的那个活儿可真够呛，真把我累 suīhē 了。”

（25）满语词 solonggo，义为“失”。北京等地方言谓“物出尖”为 shɑ́oleng。例句：“把书码齐，别出个尖 shɑ́oleng 着。”

（26）满语词 yndumbi，义为“请托”。北京等地方言谓“乞求、求情”为 yānggē。例句：“说了多少好话，yanggē 了半天，还是不答应。”

（27）满语词 ergelembi，义为“压派、强迫”。北京等地方言谓“强加于人”为 elegezi。例句：“那个卖东西的只顾赚钱，elegezi 地要价儿。”

（28）满语词 balai，义为“狂妄”。北京等地方言谓“狂言妄语”为 xiāzhōubālič。例句：“别相信他的话，全是 xiāhōubālič”。

（29）满语词 lete lata，义为“累坠”；ledde lakde 义为“胖人随行；衣破下垂”。北京等地方言谓“衣服不整”为 lēdē lɑ́tɑ。例句：“看你这 lēdē lɑ́tɑ 样儿，衣冠不整多么不礼貌。”

（30）满语词 lalaha，义为“不骨立”。北京等地方言谓人

“不振作”为 lalaha。例句：“那个人一点儿志气都没有，真是个 lalaha，扶不起来。”

仅举以上例词，还有不少，散见于北京等地方言中，如谓“爽利”为 lǎli（源于满语 lali 义为“爽快”），“冬帽”为 mǎhǔ màozi（源于满语 mahala，义为暖帽”）等许多，不及详列。总之，满语词进入汉语方言中，有些也受到汉语式的改造，虽在词义上或有变化和扩展，不尽保持原义，但没有反义。

最后简单谈谈满语影响汉语语法结构。清初大量满族人入关与汉族人密切交往，满族人使用语法欠正确的汉语与汉人交谈，产生满语式的汉语。这种语言的出现虽然持续时间不久，但对汉语不无影响。不但清代编写的满语学习书中有这样的句子，在名著《红楼梦》中也能找到这样的例子。这个问题很需专门研究，特别是关于《红楼梦》语句中的满语影响尚是“红学”研究中一项尚未触及的领域，有待发掘和探讨。本书前面举过几个小例子，抛砖引玉，以便引起研究者的兴趣。

人们说《红楼梦》是清代早期的北京话，《儿女英雄传》是清代后期的北京话。前者距现代北京话较远，后者较近。这里所说的早期的北京话的特点之一，就是语句结构表现出受满语影响的痕迹；曹雪芹所处时代的北京话中这个痕迹还很明显。燕北闲人生活于嘉道时代，这种满语式的汉语渐受淘汰而减少，其语言与现在的北京话很接近了。

满语对汉语语句构造的影响是研究者向未十分注意的问题，在“红学”研究中这个问题是很值得重视的。其实这种影响不仅在《红楼梦》中存在，清代早期的各种小说、剧本、笔记及其他，凡有口语行文者都会在其语句中表现出来。这个问题与语言学、文学及其他科学有密切关系，现在尚未受到注意，本文简单谈谈，供研究者参考。

五、清代的满语教学

有清一代，正规的满语教学持续近三百年之久。至辛亥而废，至今已九十年。受过正规满语教育的诸前辈均已逝去，致当时满语教学的实况现已鲜为人知。近些年来，世界上之学习和研究满语者，读者皆为机械拼读，即按照规范语书面所写者逐音拼读，至于满语口语与书面语之关系，则少有人注意。本文拟略谈清代正规满语教学的实际面貌，兼及一些有关问题。

著者生于辛亥后十年，至学龄时，已经未能赶上受此正规的满语教育。幸当时家族中及亲友中受过此正规满语教育者尚有数位健在，承蒙教诲，并讲述清代满语教学的实况。家族先辈中，先伯爱新觉罗力田（朴厚）自幼受此教育，青年时参加宗室人员的翻译考试（清代写“繙译”，不用现在所用的这个“翻”字），得中功名。笔者幼年时由先伯启蒙，依清代正规满语教学方式学习满语。后来先伯令我拜于阿克敦布先生门下学习。业师阿克敦布先生，苏完尼瓜尔佳氏，正红旗头甲喇，系先叔多罗顺承质郡王讷勒赫幼年读书的伴读，后任王府谙达及正黄旗官学满文教师。蒙业师教诲十五年，全依清代教学方式。

（一）概　说

清朝政府提倡文教，自清初即如此，相继成立国子监、八旗官学、宗室学、觉罗学等等。八旗官学先是由八旗每佐领各出一名学生，学习汉文和满文。后来又续增学生名额，顺治十八年规定每佐领出二名学生。康熙二十五年设景山官学，选内佐领、内官领下的学生入学。康熙三十年设盛京左右翼官学。宗室学始于顺治九年。觉罗学始于雍正七年。乾隆二年于盛京设宗室觉罗官学。此外还设立文学、咸安宫官学，辽阳、永平、奉天、锦州等处相继设学。在这些公立学校里，满语满文是主要课程之一。国家为办学提供大量经费，培养出众多人才。

清人关后的前百余年，满族人使用满语，同时渐渐熟悉汉语。清朝皇帝恐满族人忘去本族语言，于是强调满语的重要性，强调“国语骑射”（或说“清文骑射”），凡录用官员、考试、京察、人伍、承袭世职等等，都以满语为准；满语水平高的优先录用。不但录官如此，八旗兵丁挑缺补授，也考试满语，因此，旗人多努力学习满语。清政府规定，满洲旗分幼童学习满语，蒙古旗分幼童学习蒙古语和满语，汉军旗分幼童学习满语。同时皆必须学习汉文。此外，虽未规定汉族人必须学满语，但汉族人为应科举考试也必须学习满语，考取庶吉士必须考满语。到了乾隆后期，由于入关日久，满族人已数代居于汉语环境中，从而出现满语生疏的现象。这引起清朝皇帝的极大重视，于是更加强调“国语骑射”的重要性，并常以奖励惩罚为手段，以促旗人重视满语学习。实例很多，诸家文章对此多有记述，兹不赘言。因此可以认为在清入关之初的百余年间，由于满族人一出生于儿时呀呀学语即学满语，至学龄入学读书，学习满语，并学习汉语汉

文，从而学会满文与汉文间的翻译。过了一百余年，约自乾隆后期始，满族人渐渐改用汉语，及至学龄时入学后才学习满语，直至清末，关内满人皆系如此。后来，随着汉人至关外者日众，辽宁一带的满族人也继关内满族人之后而渐渐熟悉汉语。吉林的满族人继辽宁之后，黑龙江又后之，至今黑龙江仍有少数使用满语的地区。

因此，清代满族人的满语学习可以分为两个时期。自入关至于乾隆中期为第一期（前期），自乾隆后期至于清末为第二期（后期）。此二期间的满语学习情形不同。在第一期间，满人出生后即学满语，学龄入学后学习满文和汉语汉文。在第二期间，满人出生后即以学汉语为主，学龄入学后才正式学习满语，并学习汉文。这就涉及学校教育，在第一期，公立学校即足以完成教学任务。至第二期，公立学校已不敷用，即单靠公立学校难以完成包括满语教学在内的繁重的教学任务。况且由于八旗人丁生齿日众，公立学校更不够用。于是私人办学大兴。私人办学包括以下几种：（1）参领办学。一个参领办一所或数所学校（当时不称为学校，而称为学房），收本参领所属各佐领的幼童入学。聘请教师，由学生家长共同负担学杂费用。（2）佐领办学。一个佐领办一所学校，收本佐领内的幼童入学。延师及费用等项同上所述。（3）私塾。在个人家中办学，与一般私塾相同。（4）家学。大户人家多有办族学者，收全族幼童入学，兼收姻亲及世交友好子弟。就像《红楼梦》所写宁、荣二府的家学一样。也有在自己家中延师以教子弟者。这四种方式并存，有力地补充了公立学校之不足，学生人数甚至超过公立学校的学生人数。

公立学校除满汉文课程外，还有步射骑射课。私立学校也是这样。到了清末，旗人家养马者渐少，所以家学和私塾大多只教步射，而少有教骑射的。参领和佐领办学，由于有官马（那时旗人家养马说“拴马”，参领佐领的公家马匹称为官马），所以

仍有骑射课程。汉文课程也极受重视，培养学生学习古汉语(文言文)，读四书五经等书。这样培养出不少人才，兼通满汉语文，熟读经史，掌握翻译，并学会步射骑射。这样的人才符合清政府的要求，适合于当时社会的需要。

那时的满语教学，还有满汉文对译。汉文课大体上与当时汉文科举考试要求的内容相似，自童蒙之学至于经史兼及诗赋。前已述及，笔者自学龄即开始受此教育，一切依清代教学旧规进行，入学后首先是满语启蒙，接着读第一本书是《三字经》的满汉合璧本，读一句“人之初”，读一句“niyalma i tuktan de”；读一句“性本善”，读一句“banin daci sain”。以后读《四书》满汉合璧本，再读诸经，皆为双语种。与此同时，读《清文启蒙》、《清文接字》、《虚字指南》等以及其他诸书，由此学习满语语法，同时为以后学习满汉文对译打下基础。此外，天天熟读和背诵“话条子”(关于话条子，将在下面谈)。学满一年，老师就开始以满语提问，学生以满语作答。以后随着满语日益熟练，日常生活中多操满语。老师认为人们已通汉语，而满语是自学龄开始学习的，是新进入脑子里的，所以非多练不可，如同现在人们学习外国语那样。

(二) 清代满语教学的方式和特点

清代正规满语教学在语音、语法、翻译等教学上采取一定的方式和方法，使用专门的教材，从而表现出明显的特点。

1. 教材　清代为满语教学而编写了大量书籍，包括语音、语法、读本、词书等等。语法(包括语音)书主要有《清文备考》(戴谷，康熙六十一年)，《清文启蒙》(舞格寿平，雍正八年)《三合便览》一书中的“清文指要”(富俊，乾隆四十五

年）、《字法举一歌》（徐隆泰，光绪十一年）、《清文接字》（嵩洛峰，同治五年）以及《清文虚字指南编》等书。词书主要有《大清全书》（沈启亮，康熙二十二年）、《同文广汇全书》（阿敦等，康熙三十二年）、《满汉类书全集》（桑额，康熙四十年）、《清文汇书》（李延吉，雍正二年）、《清文总汇》（志宽等，光绪二十三年）等书。除这些词书外，特别有价值的是《清文鉴》。早在康熙十二年至四十七年就出版了《御制清文鉴》，康熙五十六年出版了《御制满蒙文鉴》，乾隆三十六年出版了《御制增订清文鉴》，乾隆四十五年出版了《御制满珠蒙古汉字三合切音清文鉴》，后来又编纂出版了《御制四体清文鉴》和《御制五体清文鉴》。《清文鉴》这一系列词书不但收词多，释义详确，而且为满语研究和阿尔泰语言研究提出丰富材料。用满、蒙、汉字三合切音，在尚未使用国际音标和尚未引用现代西方语音学知识和技术的条件下，为确定满语语音起了重大作用。清代公私各学校、学塾使用这些语音、语法书和词书进行满语教学。除此以外，主要教材是五经四书的满文译本，或满汉合璧文本。读这些书的目的是兼学满汉文和五经四书，还采用汉文古文的满译本为教材。因为清代汉文使用文言文（古汉语），只有在学会满语满文的同时学会汉文的文言文，才能担任满文与汉文间的翻译工作。因此，在清代受过正规满文教育的前辈，都精通古汉语。

以上是教学必用的教材。再有一种重要教材，就是“话条子”。话条子是塾师随编随教的教材，内容丰富至极，取材包罗甚广，语言规范化。特别是灵活多样这一优点是诸书远远不及的。

话条子就是依此思路和写法编成的，多为会话体，其所谈的内容密切结合当时满族人的生产和生活一切方面，可谓无所不包罗。其所谈内容涉及挑缺、授职、出兵、打围、当差、学习、应试、翻译、步射骑射、农耕、建筑等等，以及交友、借贷、贺

吊、戚友往来、说媒、婚嫁、祝寿、馈赠、宴席、年节祝贺等等，以及其他有关当时满族人的生产和生活的一切活动。教师在教授时，除教授语音、语法等诸书外、每年教一段话条子，以便使学生掌握活的语言，练习活的口语。彼时有不少名师，编出的话条子极为高明。举例说，有一部话条子的内容是关于菜园种菜的问答。找遍群书也找不到这个内容，可见话条子大可补诸书之缺，颇具独到之处。再者，话条子的内容是以生动的活的语言谈话，涉及当时与满族人一切相关的内容，完全可谓当时满族社会的真实写照，真实地反映满族人的家庭和社会生活实况。话条子无所不包，甚至有吵架拌嘴的对话，十分生动。即便是谈论见于诸书的问题，也另有特色。例如有部话条子谈骑射练习，说“那天那匹马是我们旗的三元花，趟子直，更有奇的，一听见骲头响，它就站住了，你说奇不奇”。听此话，真如置身于当时满族人的社会中。由谈话可知当时满人常谈步骑射，“三元花”是马的毛色名，该马是谈话者那一旗的。骑射的“趟子”说的是“一马三箭”向前跑马，“直”是马跑得不偏。射完三箭后，另有人射一支骲头（响箭，其作用如同现在的的信号弹），表示停止前进的号令。这马通人性，一听见骲头响，它自己立即停止下来。这是多么真实生动！例子太多，不及多谈。我们说话条子是清代满族人全面生活的镜子，实非过言。

可惜如此宝贵的语言学、社会学文献随着满语学习之废而成为废纸，识者皆逝，此物早已散佚无存。笔者得自家传和师赐，原有话条子一百余本，又于 20 世纪 40 年代至 50 年代近二十年间从旧书市及废品收购者手中寻到三十余本，视为绝珍之品而收藏，不时诵读。后于 60 年代“文革”中全部遗失，无法找回。兹列出几段话条子的满语谈话，连同其原来的汉文译文如下。（这些远非精彩之佳作，只是一般水平而已。因手头再无其他，只可用此。）

（1）满语："muse manju halangga niyalma uju de gabtan niyamniyala ureshūn befnlehe obuhabi, jai de oci bithe hergen de umesi oyonggu。gabtara sain niyamniyara mangga bicibe, bithe hergen baharakū oci tusa akū, bithe hergen bahanaci, gabtara niyamniyara juken eshun oci inu tusa aku kai."

原汉译："我等满洲人第一弓马娴熟为本，次是书字要紧。能骑射书字不会无益，会书字骑射不能亦无益啊。"

这段话下面是另一个人接着说，议论学习的事。这是初学时用的话条子，语法简单，词少而重复。

（2）满语："甲：muse ahūn deo emu tacikūde bithe hūlara be dahame, minde akūnarakū ba bici, sinde akdafi jorišame tacibumi, jalingga be somici ojarakūkai.

乙：sini ere ai gisun, muse gemu emu sefu i šabi, emn tacikūde hūlara be dahame, ai jalingge somire babini."

原汉译："甲：咱们弟兄既然同学念书，我有不到之处，全仗着你指教，若藏奸使不得啊。乙：你这是什么话，咱们都是一师之徒，同学念书，有何藏奸处呢。"

接着是这二人继续对话的内容。这也是初学用的话条子。老师编此，主要目的是讲两个句型：……ci ojorakū，……be dahame。

（3）满语："甲：cenenggi sini ahūn simbe solo baifi, absi genehe bihe. 乙：mini oho siraha ahūn ini jui de urun gaire jalin, tubade urgun arame genehe bihe. 甲：gaihangge wei booi sargan jui. 乙：donjici hūnjin i ai jangturi i sargan jui sembi."

原汉译："甲：前日你哥哥教你告了假，往那里去来着。乙：是我的重山哥哥与他儿子成婚，往那里贺喜去来着。甲：娶的是谁家的姑娘？乙：听说是什么浑津庄头的姑娘。"

以上列出三段话条子中的几句话。内容都很简单。综观话条

子的内容，包罗极广已如前述。其汉文语体文也译得十分严密，满文有什么修饰词尽皆适当地译出。对满语语法所表含意也十分忠实得体地译出，例如将满语动词过去时后加 bihe 者，汉译为“……来着”，十分确切。

当年满语前辈编话条子授徒，对满学学习和保存满语口语纯正起了重大作用。清代正规满语教学培养出极出色的大量人才，又促使在汉语环境中二百余年之久而始终保持满语纯正，话条子起了极大作用，立下不朽功勋。现在我们谈清代满语教学，必须谈到话条子，并对满语前辈诸先师在默默无闻中辛勤创作深表敬意。以上自手头仅存的一个话条子残本上摘录几句话，只可借此略识其概貌而已。

2. 教学特点　有主要两点，一是重视语音教学，二是强调背诵。

先谈重视语音这一特点。

近年全世界之学习满语者，皆照规范语书面所写者逐字拼读（机械拼读），有一字即发一字之音。其实清代正规的满语教学绝非如此，因现已隔断八九十年之久，无人知此，所以才产生这种机械拼读法。机械拼读法带来极大危害，在于它误将满语弄得言文脱离，书面语是书面语，口语是口语。甚至由于正规的满语教学久已不存，使一些人误认为满语规范语书面所写者读出即为口语；另一些人误认为规范语是文语，另有口语已经失传了。还有人由于不了解满语口语实况，而以规范语书面所写者与锡伯口语相比较，竟作出满语与锡伯语是不同的两种语言的结论。这一切皆出于误解。误会产生的根源，就在于清代满语教学久废，人们不知见着规范语书面所写的字该怎样读，只知机械拼读。于是产生了这些误会。

清代满语教学读规范语书面所写的词，是依京语音变规律而读的，例如写的是 arambi，读 arami（这个“i”极轻，近似国际

音标的［i］）；写 umesi，读 emš，等等。京语音变极多样，有规律，非几句话所能讲清的。简言之，其中包括元音变化、辅音变化、音的脱落和添加、音变引起的重音移位、单词入句后的变化、元音间和辅音间的影响以及二者互相影响而生的变化，以及其他变化。京语音变不在本文讲述范围之内，兹不述及。这就是说，清代正规满语教学在读规范语书面所写的词时，不是逐字一一机械拼读，而是完全依音变而读。这样，写的是规范语，读出来则是口语。清代在汉语环境中经二百数十年之久而终能保持满语纯正，实靠此法。那时培养的人，既会用规范语写文章和翻译，又会用口语说话。清代二百数十年之久，满语的言文并未脱节。

满文创制历史很浅，一开始使用即书写当时的女真口语，至清末，不过使用三百年，因而不像古老的汉文和拉丁文那样有言文的差别。清代满语教学采取音变的读词法，从而始终保持着满语的言文一致。兹以《三字经》的几句话，列出那时怎样依京语音变规律读书面的规范语。

书面的规范语：

niyalma i tuktan de, banin daci sain.

banin ishunde hanci, tacin ishunde goro.

unenggi taciburakū oci, banin uthai gunimbi.

tacibure doro, hing serengge wesihun.

seibeni mengzi eme, adaki be sonjome tehebi.

jui tacirakū ofi, tehe i sirge be lashalahabi.

deo yan šan de, jurgan i hacin bihebi.

sunja jui be tacibure gebu yooni algikabi. jakade.

ujifi taciburakū oci, amai endebuku.

tacibure de cira sefui banuhun. akū oci,

juse tacirakū oci, sain ningge waka.

ajigan de taciraku sakdaka de ainambi. oci,
音变的读法:
niam i tuhtand, bani (n) dac (i) san.
bani (n) ishund hanc (i). tacin ishund gor (l).
uneng (i) tacwu (r) ku oci [tacwu (r) kuci], bani (n) utai gurimi.
tacwur (e) dor (l), hing sireng (e) wešhun.
saiweni mengzi i em, adakif sonjim tebbi.
ji taci (r) ku ofi, teihi šlgef lasal (a) habi.
deo yam šand, jurhan i haci (n) bihbi.
sunja jif tacwur (e) gef yoni a (l) hikabi. jahd,
ujifi tacwu (r) ku oci amai endwuku. [tacwu (r) kuci],
tacwurd cir (a) aku sefi banuhu (n). oci (akuci),
jus taci (r) ku sam ning (e) wak. [taci (r) kuci],
ajihend taci (r) kusakdekd ainemi. oci [taci (r) kuci].
以上列出规范语的书面写法和依京语音变的实际读法。括号内的音表示极轻音。r (l) 表示 r 向 l 转变。清代满语教学就以此法确保满语的言文一致。现在我们照音变规律这样读出规范语书写的单词,并依音变规律于单词入句后移动重音点,加以音的增减,懂得满语口语的人就听得懂。

幼童入学后先学十二字头,依《御制增订清文鉴》的三合切音法。一般皆依《清文启蒙》的注音,注意元音的发音和在“联字内”与“单用”的变化。元音方面保持规范化无大问题。同时教师极重视《清文启蒙》中“异施清字”的读法,并找出规律以授徒,以保持口语音。在辅音方面,由于关内满语受汉语影响而失去纯正,出现“汉音满语”,所以教师对此极力改正。主要有四点:(1) 满语的 ki、gi、hi 在《清文启蒙》中特意提出“咬字念”并注解:“咬字者,舌尖下贴,舌根上贴也”。但

因入关日久，受汉字注音的影响而使此三个音在一些人口中渐渐变为汉语的“欺、基、希”。清末的名师授徒无不力正其误，强调“咬字念”。至于“欺、基、希”在清末日益传开，那是一部分人没学好，是另一问题，而老师确是时时纠正。（2）也是由于受汉语的影响太大使满语的 š、c、j 分别变成了汉语的“失、吃、知”的声母。至今有人以国际音标的［tɛʻ］、［tɛ］［ɛ］标示满语的 j、c、s，这是汉音满语。纯正的满语的这三个音决非如此（早期满语音确是纯正的，汉音满语出现于清代道咸时期），决不是汉语的“失、吃、知”，而颇似英语的 ship 的 sh，china 的 ch，just 的 j。用国际音标注出是：š［s］、c［ts］、j［d：］。清代教师不通英语也不知国际音标，在纠正这三个音时，总是教学生“舌尖放松，别紧顶上膛（鄂）。顶紧了是汉语，松着才是满洲话”。前辈没有现代语音学知识，不懂“音位”之说，但用土说法充分讲清了问题实质。（3）原来 ng 后的 ga、ge、gi、go、gu、gū 发鼻音，后来因用汉字注音而在北方汉语中无适当的汉字，所以只得以“阿、额、伊”等字勉强对就，至使清末满语失去这些鼻音。教师时时指出鼻音读法。至于清末，因鼻音久失，老师只得说鼻音是古音。（4）《清文启蒙》注 uttu 为“屋秃”，tuttu 为“秃秃”。这是纯正的满语音。清末教师时时指出这前一个不与元音拼合的辅音不发音。俄罗斯满语学家 Захаров 指出 19 世纪有人将不与元音相拼的辅音也读出来。清末有少数人是这样发音，老师对此也多加纠正。同时有些词内二辅音中不与元音相结合的，那一个是发音的，如 aššambi、hoššombi 等的前一个 š 是发音的，老师也指出来（锡伯口语与此相同）。

以上是教学的第一个特点——语音教学。第二个特点是强调背诵。也许是受传统的汉文教学的影响，清代满语教学特重背诵。自学习十二字头始，要求背熟。以后读各种语法书，要求背例句，读各种课文如《三字经》、《四书》和各经书、《左传》

等，皆要求熟背。老师强调熟能生巧，“熟读唐诗三百首”即能冲口而作出诗句。那时最强调背句子和文章，并不太注意背单词。在不知音素分析的时代，只有背十二字头。在尚无现代的科学的语法的时代，只有背句子和文章。这些当然是笨法，但是学习者深受其益。照这样办法学习，虽然要下极大功夫，但收效甚大。实际上，语音、语法惯用型及其他，皆在文章在混合而背熟，确能作到“出口成章”。

清代皇帝为使满族人不失本族语言而尽力提倡满语学习，其作用和影响是很大的。在满语教学过程中，编出较高质量的语音和语法书以及词书、话条子等各式各样教学手段和教学方法，保持保存了满语的存在，近而也促进了满汉文化交流；笔者在这里着重指出的是清代的满语教学对西方汉学的形成和发展起到了一定的促进作用。如俄罗斯布道团及西方其他国家人员来华首先必须学习满语文，因为对于他们来说，满语易学，汉语难学，古汉语（文言文）更难学。这表现在语音及语法上。加之当时有大量的汉文古籍满文译本及满汉合璧文本，这些对学习汉文提供很大方便。由此西方人通过学习满语，吸取和了解了汉文化，因此说清代满语教学对西方汉学的形成和发展起了一定促进作用。当然把满语作为一种语言来研究学习，那是另一回事。

六、满语与满族人的姓名

读清史、近代史以及其他书刊，时常见到满族人的名字。有些与汉族人的名字一样，如崇厚、志锐等，但好像只有名而没有姓。有些名字则使人不解，如：签订尼布楚条约的索额图，鸦片战争时期的穆彰阿等。现在大家常在报刊上看见爱新觉罗·溥杰这个名字，有人会问他到底姓什么。努尔哈赤这个名字是大家都知道的，但不解其义。常听人说，满族人没有姓，或没有准姓。这是误解，但有其来由。举个例子说，清代某个满族人名叫恩福，字德寿，行三。于是朋友们称他恩德寿，人们也称他恩三爷。他的儿子名叫玉瑞，字小山，行大。人们称他玉大爷，朋友叫他玉小山。这样，似乎父亲姓恩，儿子姓玉，父子不同姓。这就使人觉得满族人没准姓，或根本没有姓。有些满人有满语取名，例如某人名叫阿克敦布，行六，人们称他为阿六爷，似乎他姓阿。说满族人没姓，完全出自误解。满族人有姓氏。现在谈谈满族人的姓名。

人的姓名与历史和语言有密切关系，要了解满族人的姓名，必须从历史和语言两个方面来探索。

（一）先谈谈满族的先世

满族这个族名虽是明朝末年（17 世纪初）才有的，但这个族的历史甚为悠久。根据古文献记载，满族的祖先肃慎人于公元前一千余年前即遣使向周王贡“楛矢石砮”。肃慎是我国东北地区最早见于史册的居民之一。到了汉代，肃慎称为挹娄，南北朝时期称为勿吉，隋代称为靺鞨。他们始终与中原保持密切联系。到了唐朝，肃慎的后人靺鞨与中原王朝的关系进人新时期。粟末靺鞨首领大祚荣受唐封为渤海郡王，建立渤海国。渤海是满族的先人在我国历史上第一次建立的地方政权。

隋、唐时代的靺鞨人，现在虽已不详其姓氏，也难究其名字的词义，但他们必是以阿尔泰语系满－通古斯语族的语言命名的。

靺鞨于五代时称为女真。公元 12 世纪初，黑水靺鞨的后人完颜部兴起。公元 1115 年，完颜阿古打建立金国。这是满族的先人继渤海之后建立的第二个地方政权。

靺鞨人的名字见于史籍者不多，但金代女真人的姓名则大量见于史册。《金史》中有许多女真人的姓氏，与其后世满族人的姓氏大多相同，只是译音所用的汉字不同而已。由此可见，女真是满族的祖先。下面列出一些女真姓氏，《金史》中的译音汉字虽与清代译写满族姓氏所用汉字不同，但皆为同一姓氏。

拉丁字注音	《金史》译音用汉字	清代用的汉字
fuca	蒲察	富察
ira	移剌	伊喇

拉丁字注音	《金史》译音用汉字	清代用的汉字
nara	纳剌	纳喇
foimo	裴满	费莫
wanggiya	完颜	完颜
ukuri	乌古论	武库里
niohuru	女奚烈	钮祜禄

由此明显看出，这些是同一姓氏的音译，只是所用汉字不同而已，证明金代女真是满族的直系祖先。金代女真人取名多用女真语词，姓名连称则是模仿汉族习惯，如完颜乞奴、完颜谋良虎等等。清代满族人只称名而不道姓。例如清代满族人崇厚，完颜氏，但不称完颜崇厚，而依清代惯例，只称崇厚而不冠其姓氏完颜。这是金代女真人与清代满族人命名法的不同之处。金代女真人是以满－通古斯语词命名的。

金灭于元后，历元、明二世，这一期间，女真人的姓名见于史册者不多。从有籍可考的女真人的名字看，他们也是以满－通古斯语词命名的。例如猛哥帖木尔、凡察、李满住等等。

（二）从满族共同体的构成看

公元16世纪后期，建州女真的杰出领袖努尔哈赤统一女真诸部，以女真人为核心，并吸收其他族人，形成满族共同体。还有些女真部落由于处于更边远地区，未能完全加入满族共同体，那就是现在的鄂温克、鄂伦春、赫哲等族的先人。

满语属阿尔泰语系满－通古斯语族。这一语族分为北支和南支。北支包括鄂温克语、鄂伦春语等，南支包括满语、赫哲语

等。八旗满洲中既包括建州女真和海西女真，又包括东海女真和黑龙江女真。因此，他们的语言必然包括满－通古斯语族的南支语言和北支语言；这也反映于满族人的姓名。八旗满洲中有不少姓氏出自瓦尔喀、虎尔哈等部，如扎库塔氏、乌苏氏、科里奇氏、全佳氏等等。那时编入八旗满洲中有大量东海、黑龙江诸部人，他们的姓氏皆进入八旗满洲。

八旗满洲不但包括操满－通古斯语族南、北二支语言的女真诸部，而且包括其他部族，如操蒙古语族达斡尔语的达斡尔部居民，他们也在努尔哈赤和皇太极经营东海和黑龙江时一并收入满洲八旗。因此八旗满洲中也有达斡尔姓氏。例如清代曾任吉林将军的长顺，郭博罗氏，满洲正白旗人。郭博罗氏就是那时编入八旗满洲的达斡尔姓氏。这样的姓氏很多。

皇太极执政时期，建立了八旗汉军和八旗蒙古，与八旗满洲一同构成八旗制度的整体。这样，八旗满、蒙、汉共同生活，共同劳动，共同战斗，互相学习，在长期发展过程中形成共同的风俗习惯和一致的心理状态。因此，清代八旗汉军、八旗蒙古与八旗满洲的取名方式相同，也是称名而不道姓，有些人以满语词取名。例如凤山，刘氏，汉军镶白旗人；富俊，卓特氏，蒙古正黄旗人。他们各有其汉族和蒙古族姓氏，但依八旗满洲的命名习惯，称名而不道姓。在户口和履历上，先写名某某，然后写某某氏，再写所属旗分佐领。这一切与八旗满洲姓名的写法完全一样。总之，清代八旗满、蒙、汉的命名原则和方式是相同的。

（三）满族人有姓氏

汉族人姓名连称，如张某某、李某某等。如上所述，清代满族人只称名而不道姓，人们总是将其名字的第一个字当成他的

姓，于是引起世代异姓的误解。例如祖孙四代人，祖父名崇礼，人称崇大爷；父名恩佑，人称恩大爷；子名扎拉丰阿，人称扎大爷；孙名瑚图灵额，人称瑚大爷。这样，人们以为这一家四代人分别姓崇、恩、扎、瑚，分明是一辈一个姓，因而说满族人没有准姓。这是清代满族人只称名而不道姓所引起的误解。要弄清满族人的姓氏，必须弄清“哈拉”和“穆昆”。

女真人形成父系血缘组织，“哈拉”是氏，“穆昆”是族。一个大的血缘集团是一个哈拉，根据亲缘关系的亲疏远近而再划分为次级的血缘集团，即形成一个哈拉之内的一些个穆昆。哈拉是大的范围，穆昆是包括在其中的小的范围。这里所说的女真人的氏，相当于汉族人的姓，如张、王、李、宋等，在女真人则有富察氏、费莫氏、瓜尔佳氏等。汉族人说姓张，满族人说 hala fuca（哈拉富察）。在清代编纂的满语词书中，hala 释义为“姓”，mukūn 释义为“族”。说明它是血缘集团，哈拉就是满族人的姓氏。汉族人见面问对方“贵姓”。满族人用满语问“sihalaai?”（你姓什么?），对方答称“minihala sakda.”（我的姓是萨克达。）

血缘集团向地缘集团发展。女真人在氏族制时期“凡出兵围猎，……各随族党屯寨而行。”这里说的族党就是血缘集团，屯寨就是地缘集团。努尔哈赤以这种氏族制时期留下来的组织形式为基础，建立八旗制度。血缘的 hala 和 mukūn 向地缘的 gašan 和 falan 发展。gašan 释义为“乡”，falan 释义为“里”。同居一个 gašan（译为“嘎山”）的人构成一个地缘集团。一个 gašan 内可能包括数个哈拉，即数个血缘集团合居一 gašan 内，构成一个地缘集团。人们“各随族党屯寨而行”去围猎，选一人持大箭任指挥，满语称大箭为 niru（牛录）。编旗时即以牛录为基本单位，任命 niruiejen 管理，汉译为“牛录额真”（牛录的管理人）。当时女真社会中，血缘集团和地缘集团并存。凡一个血缘集团的

人数够编一个牛录的，即编成一个牛录，大多任命其 hala da（哈拉达，即姓氏之长）为牛录额真。凡一个地缘集团内数个血缘集团合起来人数才够编一个牛录的，就将此地缘集团编成一个牛录。大多任命其 gašan da（嘎山达，即一乡之长）为牛录额真。因此，八旗牛录有由一个血缘集团构成的，也有由包括数个血缘集团的地缘集团构成的。

女真人编旗后，哈拉未受任何影响而照旧存在。每个哈拉有自己的哈拉达，一直保持到辛亥革命后一些年。在清代，旗人家每生子女，必须到牛录额真（后改称牛录章京）处申报户口，还必须报知其哈拉达登记。女真及其后世满族严格保持族外婚制。年深日久，族人不能尽识，全靠哈拉达掌握姓氏，所以青年到达男婚女嫁之年，介绍婚姻必须通过哈拉达，以防族内婚姻发生。终清之世，满族人世代不离牛录，也就是永远不离氏族制时期传下来的血缘集团和地缘组织。这是清代满族人只称名而不道姓的根本原因。这个传统是氏族制时期留下来的。

满族人自从在血缘集团和地缘集团的基础上编旗后，大约三百年固定在牛录中，所以始终不变地保持着称名而不道姓的习惯。这个习惯也为八旗汉军和八旗蒙古所接受，他们在清代也是这样做的。

女真人在编旗以前，或是一个哈拉聚居，或是数个哈拉聚居而形成一个嘎山。这样的“族党屯寨”是自然形成的，而牛录则是依政府法令编成的，带有极大的强制性和约束性。清代满族人严格固定于一个牛录之内，住则居于一处，出兵围猎则编成一队，调动移驻则全牛录一同行动，调至新地仍聚居一处。年岁久远，人们世世代代不离牛录，自然保持只称名而不道姓的习惯；姓氏由哈拉达掌握，决不会发生族内婚姻之弊。辛亥革命后，八旗制度废弃，牛录章京和哈拉达相继逝去，所以现在不少满族人已经不知道自己的哈拉了。

（四）满族人的姓氏

前面已经讲过，女真人氏族众多，《金史》中的女真姓氏与后世的满族姓氏相合，说明这些氏族名称历金、元、明而传留下来。上溯靺鞨至于肃慎，源远流长。

努尔哈赤着手统一女真诸部时，海西女真为扈伦四部：叶赫、乌拉、哈达、辉发；四部皆姓纳喇。哈达和乌拉二部为一个氏族，姓氏是纳喇，同一血缘。叶赫本姓土默特，辉发本姓益革得里，后来改姓纳喇，以便壮大自己的势力；这说明当时血缘关系至关重要。《八旗满洲氏族通谱》说："纳喇为满洲著姓，其氏族散处于叶赫、乌拉、哈达、辉发及各地。虽系一姓，各自为族。"这里所说的"姓"就是哈拉，"族"就是穆昆。纳喇这一哈拉分出四个穆昆。同属一个哈拉的这四个穆昆联合起来与爱新觉罗氏展开斗争。

人们对于爱新觉罗这一氏族名称有不正确的解释。例如《辞海》解释说"爱新"是金的意思，"觉罗"是姓的意思。这个释义是错误的。满语称金为爱新（aisin），但觉罗（gioro）不是姓的意思，哈拉才是姓的意思。实际上，爱新觉罗是穆昆和哈拉的连称。"爱新"是穆昆，"觉罗"是哈拉。

满族人崇信萨满教，每一哈拉有自己的萨玛，为本氏族祭祀跳神，读祭词。爱新觉罗氏萨玛祭天时读的祭词中有这样的话："abka donji……hala gioro……"（上天听着！……姓觉罗的人家……）。意思是说现在姓觉罗的人家上供祭天，希上天赐福……。这是爱新觉罗氏自己家世代相传的祭词，明确说自己的哈拉是觉罗。这岂容丝毫置疑！"爱新"是"觉罗"这一哈拉分出的穆昆的名称。

清代将爱新觉罗氏分为“宗室”和“觉罗”；宗室系黄带，觉罗系红带，以示区别。清代规定，以努尔哈赤之父塔克世的直系子孙为宗室，其伯叔兄弟旁支子孙称为觉罗。这是明确划定觉罗哈拉血缘集团内的亲疏远近关系。自努尔哈赤之父的直系子孙传下来的人，归入觉罗哈拉、爱新穆昆之内；其余的人因血缘关系较远，所以只归入觉罗哈拉之内，但不归入爱新穆昆之内。按照女真人的传统习惯，这些不归入爱新穆昆之内的人，可以另建穆昆称号，但由于诸种原因未这样做，而只称觉罗（哈拉的名称）。这是一个最有力的证据，证明哈拉是大范围的血缘集团，穆昆是在这大范围内由血缘关系更近的人构成的小集团。

兹再举一事实以为说明。历代王朝对功臣有赐姓之举。例如唐朝李氏称帝，对功臣赐以李姓。爱新觉罗氏也曾援此例而行，吴拜本姓瓜尔佳，纳木泰本姓舒穆噜，扈尔汉本姓佟佳，皆得赐姓觉罗。赐姓觉罗，但不赐姓爱新觉罗，说明两点：第一，说明觉罗是哈拉，爱新是穆昆。第二，说明赐姓表示承认该人为族人，是将他收入于自己的哈拉之内，但不收入于穆昆之内。可见哈拉是大范围，穆昆是其内的小范围。清代爱新觉罗氏分为宗室和觉罗，也是基于血缘远近而定的。

满族除爱新觉罗氏外，还有伊尔根觉罗、舒舒觉罗、通颜觉罗等诸氏。觉罗是哈拉，伊尔根、舒舒、通颜等是穆昆。其实所有觉罗这个哈拉的人皆为同族，只是清代爱新觉罗氏独自尊大，把自己单划出来。

其他哈拉也是如此。例如瓜尔佳氏有苏完尼瓜尔佳氏、安图瓜尔佳氏。瓜尔佳是哈拉，苏完（尼字是满语“的”之意）和安图是穆昆。

打个比喻说明此理。例如汉族刘姓聚族居于北村。后来族人日增，于是血缘较近的一些户迁至南村。过些年人户又增，又有些户迁至西山坡。这样一来，人们就称他们为北村老刘家，南村

老刘家，西山坡老刘家。这个现象完全可以说明女真人一个哈拉分出数个穆昆的道理，在哈拉名称前面冠以穆昆名称是很自然的。穆昆名称常为地名，也是这个道理。

《八旗满洲氏族通谱》中列出满族的众多姓氏，并注明其世居地。由此可以看出某哈拉原居于女真哪一部。由姓氏和世居地看，有些姓氏名称与其世居地名一致，这说明两点：第一，该血缘集团以地名为氏族名；第二，该地名来自某强大的血缘集团的氏族名。这部《通谱》中所列满族姓氏远较《金史》所载女真人姓氏为多。当然，见于《金史》者绝非女真人的全部姓氏，但后来姓氏增多也是事实。例如伊尔根觉罗氏分出巴雅喇氏和蒙鄂罗氏，一氏分成二氏。这样的例子不少。另一方面，新的成员进入女真人中，也是造成姓氏加多的一个原因。女真建金，曾将大量汉族人迁至女真地区，年深日久，这些人融合于女真之中。《通谱》所载满族姓氏中有许多汉族姓氏，下加一“佳”字，如王佳、刘佳、姜佳、唐佳等等很多。这些是否即为汉族人之进入女真者，目前尚无定论；这个问题似乎未曾引起人们的注意。这里对此略引旁证试加推演。清代汉军改入满洲者，均改入满洲某佳氏。如刘尚彩为八旗汉军，改入满洲刘佳氏；陈国柱、屈子明、蒋山等汉军改入满洲陈佳氏、屈佳氏、蒋佳氏。八旗满洲中原无此姓氏，即在该人姓下加一“佳”字，构成一新姓。再者，清代汉族女子嫁入满族人家，即在其娘家姓下加一“佳”字。

有三件事实。第一，关于金代大量迁入女真地区的汉族人在史籍中并无详述，但在满族中却流传着与此有关的传说。例如《通谱》中说相传董鄂氏是宋宗室之后。又如觉罗氏，满族传说“觉罗姓赵”，流传甚广。《兴京志》中有“兴京肇氏即爱新觉罗氏”的话。辛亥革命后，伊尔根觉罗氏大多冠汉姓为赵。这皆与汉族人迁入女真地区之事有关，并直接涉及姓氏。第二即上述汉军改入满洲某佳氏。第三即汉族女子嫁入满族家即成为某佳

氏。单音的汉语不符女真语音的规律。满语引入汉语词大多在下面添加一个或数个音节。例如“法”改造成 fafun，“刻”改造成 kemu，“堂”改造成 tanggin 等等很多。汉姓后加一 giya（佳），也可以说是汉语“家”一词的音译。加上一个音，就符合满语习惯了。况且女真姓氏本有以一 giya 结尾的，如 gūwalgiya（瓜尔佳）。这个汉字“佳”字，是清代编《八旗满洲氏族通谱》时选用的。

（五）满族人的名字

满族人入关后，受到汉族文化很大影响，这也表现在人名方面。满族人取名有用汉语词的，也有用满语词的。

用汉语词所取的名字容易理解其义，无需详加解释。兹列出一些清代满族人用汉语词取的名字：文元、永祥、常明、崇善、富祥、惠吉、景和、贵福、瑞明、福海、寿山、庆成、德昌。由这些例子明显看出，清代满族人用汉语词取名皆选用吉利字眼，与汉族人取名选字原则相同。

满族人用数字取名，这是一个特点，也是满族传统，并非来自汉族文化。其命名法是根据该人出生时其长辈某人的岁数。例如某人出生时，其祖母八十六岁，就以“八十六”名之。某人出生时其父六十一岁，就以“六十一”名之。这个取名法存有纪念之意，是很别致的。用数字取名，满语、汉语皆可应用。例如某人名那丹珠，取自出生时其祖母七十岁，那丹珠（nadanju）为满语词“七十”。

这里必须着重讲讲满族人的满语名。其命名法有下列原则：

（1）采用蒙古族的取名法，词尾用“泰”（－tai）、“图”（－tu），表示“有”。

（2）按满语语法，词尾用“阿”（-ngga）、“额”（-ngge）等，表示“的”。

（3）按满语语法，词尾用“布”（-bu），表示“使”。

（4）用满语名词和形容词整字。现以清代满族人名为例，说明这几种方法。

巴克坦：baktan（宽容）。以名词取名，意思是“宽宏大量”、“能容让”。

巴扬阿：bayan（富）加词尾-ngga，构成 bayangga。意思是“富的”、“富足的”。

古尼音布：gūnin（意志）。加-bu，构成 gūninbu。意思是“意志强”、“增强意志”。

托津：tojin（孔雀）。以动物名命名。阿精阿：aji（头生子），加-ngga 构成 ajingga。此人必是头生子，取名“老大”；这是满族传统的命名法。

尼玛善：nimašan（芝麻雕）。满族世代狩猎为生，用“雕”取名是很自然的。

格绷额：gabu（名）。加-ngge，构成 gebu-ngge。意思是“明名声的”、“扬名声的”。

讷苏肯：nesuken（温良）。莫尔赓额：mergen（神箭手，善射，聪明）。加-ngge，构成 mergengge。满族自其远祖肃慎即以狩猎为生，狩猎已完全融于满族人生活的一切方面，“神箭手”是个最响亮的人名。清代八家铁帽子王之一的睿亲王，满语称为 mergen cin wang。

富尼雅杭阿：funiyagangga（度量宽的。根据满语发音规律，词中的 g 有时读作 h）。

噶勒住：galju（射箭手快，射箭准）。满族以狩猎为生，射箭快而准是个好名字。

额图浑：etuhun（强壮）。哈丰阿：hαfun（泰）。加-ngga，

构成 hafu – ngga 意为“平安的”

怀塔布：hūwaita（栓、系）。– bu 意思是“栓住”，希望孩子好养活。

这里必须说明“阿”、“额”来自满语 – ngga – ngge 的道理。满语的 – ngga、 – ngge、 – nggi、 – nggo、 – nggu、 – nggū 在词中发鼻音，类似日语的ざ、ぎ、ぐ、げ在词中发鼻音一样。这种鼻音在汉语北京话里找不到最确切的汉字，只好将 – ngga、 – ngge、 – nggo 等译写成汉字的“阿”、“额”、“武”。这是不得已的办法，因为找不出表示鼻音的适切汉字。

从这些满语词的人名看，也可看出满族受汉文化影响的迹象；如吉祥富贵之类的意思。女真人传统的取名原则，没有平安吉庆、福禄寿喜、升官晋爵等含意，而是很自然朴素的。

七、满语与《红楼梦》语言的“味外味”

《红楼梦》研究家周汝昌氏说道：“清初的旗人初受汉化……不文不白，半通非通，不合乎正统文学家的口味。读了渐渐不以奇怪，才能领略一些‘味外味’。”（周汝昌《红楼梦新证》）。研究家以敏锐的洞察力发现了该书的语言的“味外味”，并极正确地与清初旗人初受汉化相联系，卓识高见，令人敬佩。周氏此言是精辟的高度概括，本文就此具体地谈谈这个“味外味”的由来。这必须从清初满人的学习汉语谈起。

清初满人入关，带来了大批八旗汉军以及隶属于八旗满洲的包衣佐领和旗鼓佐领，汉人成分极众。八旗组织中的这些汉族人以明代辽东汉人为主体，说的是明代辽东语。这种辽东语是深受女真语影响的幽燕语。辽东汉人被纳入旗的组织后，其辽东语常被称为沈阳语，后金和清初，满人最先接触的、接触最频的是这些辽东汉人。清初满人就以辽东汉人为老师而学习汉语，学的就是沈阳语。现在虽然得不到音响材料，但仍能找到文字资料，从中得窥清初沈阳语的概貌。

康熙皇帝的外祖家佟氏，原是女真人，后来迁居明代辽东地区，成为“汉化”女真人。康熙皇帝的乳母是辽东汉人曹门孙氏，康熙帝跟其乳母曹老太太长大。那时满人入关不久，从沈阳带来的八旗汉军、包衣和旗鼓佐领汉人、内务府汉人等大多源出

明代辽东汉族，说的是沈阳语。康熙帝自幼呀呀学语就兼习满、汉二语，其所学汉语就是沈阳语。现在当然听不到康熙帝的声音，但从康熙帝批示的公文中可找到一些资料。在《李煦奏折》（中华书局 1976 年版）中，有康熙帝对奏折的朱批共 413 件，在有的朱批中发现了康熙帝写了别字，这完全与沈阳语音有关，摘取数则为例。

（1）《李煦奏曹寅病重代请赐药折》。朱批："……金鸡纳霜（满字 gingina）专治虐疾……若轻了些，再吃一服……连吃二服，可以出根……"

朱批中的"出根"本来说的是"除根"，由于康熙皇帝的汉语是沈阳语，所以把"出"当成了"除"。现代北京话中，"除"读阳平，"出"读阴平，而沈阳话将"出"字读阳平，所以出现了这个别字。再者，"若轻了些"的"些"字带有十足的幽燕语的味道，这因为沈阳语本是明代辽东语，即受了女真语影响的幽燕语。现代北京话不说"些"，这句话说成"要是轻了点儿"。

（2）《贺亲征噶丹获胜折》。朱批："朕亲率六师……北征噶尔旦……"

朱批中把"噶尔丹"写成"噶尔旦"。现代北京话"丹"字读阴平，"旦"字读去声，二者声调不同，不会误用。但沈阳话将"旦"字读阴平，于是写了别字。

（3）《新岁米价并进苏扬二州晴雨册折》。朱批："……密折伏于丙丁了"。

本是想写"付于丙丁"，就是"烧了"，但将"付"写成了"伏"。现代北京话将"付"字读去声，"伏"字读阳平，而沈阳话将"伏"字读去声。因此康熙帝在本应该用"付"字处写了个"伏"字。

（4）《苏扬禾苗茂盛折》。朱批："……近日审事的大臣，众

论如何？必先严否？”

本来是要写“比先严否”，可是没写“比”字而写了“必”字。现代北京话“必”读去声，“比”读上声。沈阳语将“必”字读上声，于是该写“比”而误写了“必”。

（5）《访实抚臣张伯行怕人刺杀情形折》。朱批：“……倘有人知，尔灾非潜矣。”

“非潜”是“非浅”的写。现代北京话“浅”字读上声，“潜”字读阳平。沈阳语中将“潜”与“浅”均读上声。因此该用“浅”字处误用了“潜”字。

（6）《本任盐余内应缴内帑之银请求如何解交折》。朱批：“……解京又费一凡事，不如存库……”

这是把“费一番事”误写为“费一凡事”。现代北京话里“番”字读阴平，“凡”字读阳平。在沈阳语里，“番”字读阳平，“凡”字也读阳平。于是如此误写了。

由此可知沈阳语的音韵特点。康熙帝幼从辽东汉人学汉语，至老年仍是沈阳口音；上列六例皆为康熙帝老年时的语言。这种沈阳语清初自关外来到北京，一直存在到康熙后期甚至更晚。此种语言在北京至少保持于满人入关以来三代人的口中，后来渐生变化。老北京话里有句歇后语“粮食店搬家——斗（都）是你的”，“都”字作“皆”解时，口语发音为dou。这个dou在沈阳话中读上声，这才与“斗”字叶音。如照现代北京话读，这个“都（dou）”字读阴平，与“斗”不叶音，这句歇后语就不能成立了。这说明这句歇后语出自清初随满人入关的旗籍汉人之口。

沈阳语源自明代辽东汉语，其前身是辽、金、元时代东北地区的汉语——幽燕语——的一支。它在数百年间与契丹语、女真语相接触，互相影响，特别是与女真语的关系更密切。女真语属于阿尔泰语系，它没有“失”、“吃”、“直”，也没有“日”、“此”、“兹”。辽东语里除有“此”、“兹”外，其余几个音都没

有；这显系受女真语影响所致。直到现在，汉语东北方言仍是如此。现代东北方言将“周”、“直”发［ts'］音；将“抽”、“吃”、“出”发［ts'］音；将“时”、“书”发［s］音；将“日”、“如”、“人”发零声母音。清初八旗组织中的汉族成员的沈阳语与此相同，满人入关后初学汉语时学的也就是这种语音。

满语属阿尔泰语系，汉语属汉藏语系，二者在语音、语法、语词方面差异甚大。清初满人初习汉语，很自然地以满语语法硬套汉语，这样说出的必然是满语式汉语。可有元代白话碑比之。元代立的碑中，碑文除用规范的古汉语写成者外，还有一些是用蒙古人以蒙古语语法和句式硬套而成的汉语写成的，学术界称之为元代白话碑。满语式汉语与此相似。这里不谈满语语音和语词，只概述满语语法和句式中与这种满语式汉语有关的二点。（1）名词和代词有格范畴，下接格助词。（2）谓语位于句子最后，宾语（下接格助词）位于谓语动词前面。举几个例子略表满、汉语法和句式之别。

（1）汉语：在哪里见面？

满语：哪里在见面？

（2）汉语：看着容易做着难。

满语：看（的）在（情况下）容易，做（的）在（情况下）难。

（3）汉语：我想问你一件事。

满语：我你对一件事把问想要。

（4）汉语：令人失望。

满语：人把意志使丧。

（5）汉语：给他这本书。

满语：这本书把那人对（向）给。

（6）汉语：寿比南山。

满语：寿南山的相同。

（7）汉语：他既然不愿意，纵然说了他也不依从。

满语：他愿意不既然，说了纵然，也不依从。

（8）汉语：你但知其一，未知其二。

满语：你只一（把）知道了虽然但是二（把）知道尚未。

（9）汉语：他纵然去了，也于事无益。

满语：他去了纵然，也事对于利益作成的处所没有。

（10）汉语：我每次去时都见着他来着。

满语：我次每去了的时候（情况下）都他（把）遇见了曾经。

（11）汉语：他称得起（堪称）忠厚人。

满语：他忠厚的人称为如果可以。

（12）汉语：由于他告诉了我，我这才知道了。

满语：他我对告诉因为所以（的情况下）我才知道了（《红楼梦》中有大量“……的跟前”、“……的上头”之类的说法皆源自满语的 jakade，意思是“……的情况下”）。

为省篇幅仅举这些以对比满语与汉语。这里的满语是纯正的满语句式，清初满人学说汉语时很容易用这种语法句式硬套汉语，这就是所说的满语式汉语、元代白话碑式的汉语。

满人学习汉语是有个过程的，由完全不会，经过旗籍汉族人的指教而开始学习，起初说的是满语式汉语。以时代论，那是在入关后经顺治朝直到康熙中期至中后期；这是第一阶段。继续学下去，满语式汉语受到不断改正，水平进一步提高，渐与正确的汉语稍稍接近，但距真正正确的汉语还有相当的距离。这种汉语可以用周汝昌氏的话称之为“半通不通”的汉语。以时代论，那是自康熙后期至雍正时期，这是第二阶段。再继续学下去，水平更加提高，已经是正确的汉语了，但因语言的发展是先行后继的，后一时期内必然包含着前一时期的痕迹，所以这是一种颇具

特殊味道的语言，这就是《红楼梦》的语言，是有“味外味”的汉语。到此时，前期北京话形成了。以时代论，已是乾、嘉时期了。这是第三阶段。前期北京话继续发展，形成了后期北京话。《儿女英雄传》的语言就是后期北京话，亦称“旗人话”，因为它是居住在北京内城的旗人所说的汉语。以时代论，那已是嘉庆后期至于道光时期了。这是第四阶段。现代北京话是这种旗人话的直接后继，是旗人话发展而成的。

现在得不到录音材料，但有《红楼梦》的语言足以表现第三阶段（乾、嘉时期）满人的汉语面貌，有《儿女英雄传》的语言足以表现第四阶段（嘉、道时期）满人的汉语（旗人话）的面貌。第一和第二阶段的满人的汉语是何面貌，现在比较难找，但仍可找到很适合的材料。在康熙皇帝的倡议指导下，编成了《御制清文鉴》出版。康熙时期的满语学者李延基根据《御制清文鉴》，将满语词依音序排列整理，加以汉语注释，编成一部满语词典《清文汇书》。《清文汇书》满语词的汉语释义用的是当时满人的汉语，也就是上述满语式汉语，因而是这个第一阶段语言的最适合的表现者。第二阶段语言的最适合的表现者，莫过于舞格寿平编写的《清文启蒙》（雍正时期出版）。《清文启蒙》是满语学习用书，内容包括语音、语法、会话三大部分；其会话课文的汉语译文完全是上述第二阶段的语言，这种语言如实地反映出雍正时期满人的汉语面貌。

《清文汇书》的满语词的汉语释义，完全使用当时满人口中的汉语，因而是上述第一阶段语言最好的反映者，如实反映出满人入关后直到康熙中后期学习汉语所达到的水平。雍正时期出版的《清文启蒙》反映出彼时满人的汉语虽然脱离了元代白话碑的境地，虽然已经基本上掌握了汉语，但仍有不少以满语语法和句式硬套汉语之处。因而《清文启蒙》是反映第二阶段语言的最好材料。由这个第二阶段继续发展下去，至于乾、嘉时代，

就是《红楼梦》的语言了；也就是第三阶段。从《清文汇书》释义的满语式汉语到《清文启蒙》会话译文的汉语，表现在清代北京话的开始奠基。从《清文启蒙》的汉语到《红楼梦》的语言，表示这种语言发展提高，日趋完善；这就形成了前期北京话。这就是充满“味外味”的《红楼梦》的语言。由此继续发展下去，至于嘉、道时代，这种语言已经成熟，形成后期的北京话，那就是《儿女英雄传》的语言，也就是“旗人话”。由旗人话发展下去，直接地形成了现代北京话。这是一条明显的脉络，先行后继，系列昭然。

现在按阶段（时期）与其代表著作简述如下：

（一）第一阶段（顺治至康熙中后期）：表现此期语言的代表著作是《清文汇书》，其满语词的汉语释义完全的是满人初习汉语时所说的满语式汉语。下面摘数条为例，以窥此时期语言的面貌，并列出现代北京话的说法与之对照（满语词采用 P·G·von Möllendorff 氏拉丁字转写法，穆晔骏氏国际音标注音），它们是：

元音 a [ɑ]、e [ə]、i [i]、o [ɔ]、u [u]、ū [ʊ]。辅音、n [n]、k [k’]、g [g]、h [h]、b [b]、p [p’]、s [s]、š [ʃ]、t [t’]、d [d]、l [l]、m [m]、c [tʃ ’]、j [tʃ]、y [j]、r [r]、f [f]、w [w]。

（1）anjyangga sakda：“有年纪老者乃不足口气”。什么是“不足口气”呢？原来这里含有“惋惜”之意。“不足”是“令人不满意”。正确的汉语应是“惋惜人到暮年”。

（2）akabumbi：“把人勒肯。受人留难。使人伤心。使人困苦受不得”。“勒肯”现代北京话已不用，但在《红楼梦》和《儿女英雄传》中常见。用现代语言说“折磨人”就足以表达这个意思了。

（3）ai gajiha：“乃不如我的人招惹我，不干预他”。现代北

京话说：这样的人，我理他干什么！”、“不值一理”。

（4）anggalambi：“凡有为上进行走处告着要去”。现代北京话说“见便宜就争”、“见利就上”。

（5）akjahiyan：“凡物不软，肯折断碎破”。现代北京话说“东西脆，容易折断破碎”。这个“肯”字来幽燕语。康熙帝给曹寅送药时批示说“曹寅原肯吃人参”，是说“曹寅本来惯于（时常）吃人参”。

（6）ejefi sekijifi：“人柔软庸懦不能收敛自己身体”。现代北京话说“懦弱无能”、“柔软无力”、“骨（阳平）立不起来”。

（7）oi：“不知人名叫的口气”。现代北京话说“招呼（呼叫）不知道名字的人时的口气”（类似“喂”）。

（8）bilukū：“言柔和有味欺诳人的人”。现代北京话说“花言巧语欺骗人的人”。

（9）saikan：“好生”。现代北京话说“好好儿地”。“好生”一词来自幽燕语。

（10）gasihiyambi：“人之财帛苛刻克扣取之”。现代北京话说“克扣别人的财物”。原话是满语语法句式，将谓语动词置于后。

（11）gobolombi：“分伙中特有意使那人落空不得”。现代北京话说“故意让某人得不着（分不到手）”。

（12）gombi：“凡事定了又罢了止了”。现代北京话说“反悔”、“说了不算”。

（13）gulgirkū：“竟不能忘却丢舍”。现代北京话说“放不开”、“舍不下”。“竟”源自幽燕语。

（14）saiš abukū：“谄谀人使其好看”。现代北京话说“吹捧人”、“说好听的”、“给（某人）脸上贴金”。

（15）sorosonbi：“得罪了人见面害羞作难色”。现代北京话说“得罪了人，自己觉得不好意思”。

（16）sureke：“醒了没有困了”。现代北京话说“睡醒了不困了”。“没有困”可能源自明代北京话，其根源是皖北方言。明代北京话中，包含着安徽方言的成分；这是明初从各地向北京地区移民带来的。

（17）šakašambi：“凡事横竖只管来到”。现代北京话说“胡来”、“乱来”、“瞎抓”、“乱抓”。

（18）teisulembi：“遇合机缘恰好合着”。现代北京话说“赶巧了”、“碰巧了”。

（19）manggalanbi：“难得紧”。现代北京话说“太难了”、“没法儿办了”。“紧”源自幽燕语，宋元时代已有。

（20）yoyokobi：“把穷乏的人向人说他很穷困了”。现代北京话说“告诉人说，这个人很穷困”。这完全是用满语语法句式硬套而说出的，十足元代白话碑式的汉语。

（21）bokakū：“人有惭赧没意思搭撒的”。现代北京话说“惭愧”、“羞惭”、“不好意思”。

（22）generengge akū：“去的没有”，这是将满语直译为汉语，较元代白话碑更生硬。现代北京话说“没有去的”、“没有人去”。

（23）gucihiyerembi：“凡事只要扳扯人”。现代北京话说“一死儿（一个劲儿）地拉扯人”。

（24）wancarambi：“语不特特说溜边闪躲着说”。现代北京话说“有话不明说，绕着弯儿说”。

（25）kijimi：“死是呢”。这简直无法理解。原来它完全是满语的直译。“是呢”用现代北京话说，应说成“……才好哪”、“才对哪”。这是说某人“死才对（好）呢”。说通了就是“该死”、“该死的”、“死了好”。是骂人话。

（26）genecina：“去是呢”，与（25）同。用现代北京话说“去就是了”、“去吧”。

（27）funembi：“手足至于麻木去了”。“至于……去了”是满语语法句式，相当于现代汉语的“……起来了”、“变得……了”。用现代北京话说，这句话是“手脚麻木起来了”。

（28）nikcambi：“糟给我”。用现代北京话说“连累我”、“苦害我”、“给我添麻烦”。

由《清文汇书》的汉语足可看出清初满人的汉语面貌，它是用满语硬套幽燕汉语，甚至混有当时尚存的明代北京话的成分。这就是第一阶段的语文面貌。

（二）第二阶段（康熙后期至雍正时期）：表现此期语言的代表著作是《清文启蒙》（清雍正七年，即1730年出版）。打个比喻说说这个“味”。第一阶段的满语式汉语，这个“味”深藏于骨髓肺腑之内。到了第二阶段，“味”已在于肌肉了。到了第三阶段《红楼梦》的语言，此“味”已浮于皮肤而到于体表，所以成了“味外味”。如把第三阶段的语言比作一个人，那么第一阶段的语言是其祖父母，第二阶段的语言是其父母，第四阶段《儿女英雄传》的语言就是其子女，世系昭然明显。读了《清文启蒙》的语言，明显感到它已与《红楼梦》的语言十分接近，但较之生涩。下面摘几段《清文启蒙》满语会话课文的汉语译文，读者一读便知。

（1）“甲：我还想着要往兄长的跟前领教去……教阿哥厌烦的日子有啊！乙：……厌烦的规距有么？”这种句式在《红楼梦》是连篇累牍的。“有啊”、“有么”是谓语置于句尾，现代北京话说“会有……有日子哪”、“哪有厌烦的道理呀”。

（2）“……把这一件事，并连恳求的缘故都和他说完毕了来的啊。”“来的啊”在现代北京话说“来着”。这话是来源于满语动词过去完成进行时态。

（3）“何必忙，罢是呢！”前面讲《清文汇书》的语例时已讲了这个“是呢”。“罢是呢”现代北京话说“算了吧”。

（4）“这样口嘴反复的人也有呢!”谓语在句尾。现代北京话说“还有这样说了不算的人吗?”

（5）“若是这们样的时候，我才可以替你去巴结。”“的时候”来满语的 de，相当于现在的“在……的情况下”。清初的“巴结”相当于现在的“争取”。

（6）“拉累的说是你行的事……”。“拉累”来自满词 lalanji，义为“屡次”、“一再”。“拉累”现仍存于北京香山旗人之口。

（7）“……只是大瞪着眼罢咧……”。《红楼梦》中“罢了”不计其数，皆同于这个“罢咧”，源自满语 dabala，现在说“（只有）……而已”。

（8）“听见说你得脱离了那个去处，着实快活了。”听这话，宛如置身于宋、辽、金、元时代，说明清初沈阳语源自幽燕语，其中保持古老的遗迹。

（9）“……先细想一番再行的时候，定有便益的事儿罢咧!”“一番”源自幽燕语。“的时候”是满语的 jakade。“罢咧”仍来的 dabala，《红楼梦》中甚多。

（10）“这日身子很不受用。”《红楼梦》中有“受用”，这源自幽燕语，说明沈阳语出自幽燕语。

（11）“……总告诉了人，也都不信。”“总”字这样用，已不见于现代北京话。前期北京话中这样说。

（12）“甲：不拘什么书你都能讲得来么？乙：能讲的去处也有，不能的去处也有。”“得来”、“去处”是幽燕语。这纯系满语句式。现代北京话说“有能讲的（地方），也有不能讲的（地方）。”

（13）“赵师傅现在什么上头?”是说：“赵师傅现任何职?”、“赵师傅现在做什么工作?”清代满语问某人“ai baita de bi”直译为“在什么上头”，就是问“做什么工作”。

(14)“书的上头如何?”是问“他的学问怎么样?”“上头”来自满语 de。“上头”常见于《红楼梦》。

(15)“才举钟子,还未沾唇,就说醉了的理也有么?你特撒谎的利害。”“的理也有么”是满语句式。现代北京话仍常把“太(作‘很’、‘非常’解时)”读作“特”。

(16)“阿哥倘若不信,问家里人们便知。”十足的幽燕语。

(17)“你倘若得了工夫,也往我们家里去一遭儿是呢!”“是呢”来自满语动词祈使式 cina,意思是“吧”。

(18)“……你只管进去是呢!寡空饭给你吃的规距也有么?”“是呢”同(3)。“也有么”是谓语在句尾。

(20)“他那求的上头,我的心就回了。”“……的上头”常见于《红楼梦》,来自满语的 de、jakade,其义甚广,包括“在、于、在……的情况下、在……的场合、在……的时候、由于、因为”等等。这句话是说“因为他来求我,于是……”。

(21)“你向日原是善饮的人来着啊,今日怎么了,竟不呵。”“向日”已不用于现代北京话中。“来着”来自满语动词过去完成进行时态。现代北京话仍用“来着”,这源自满语动词时态,汉语其他方言不见得如此细致表现时态。

(22)“若常常的撒谎,再还信你话的人有么?”“有么”在句尾是满语句式。汉语不惯于用一大堆定语,而说“还有人信你的话吗?”

(23)“若是不知道他的人们,说他是捏欹……我是与他行走过的,不但知道他的属性,连过活的去处,全都知道的真确啊!”“捏欹”是“拿架子、摆谱儿、酸文假醋、造作”,现代北京话已不用。“行走”义为“来往”、“交往”。“属性”源自满语词 banin,指的不是生年干支,而是“性情”、“性格”,现代北京话说“人性”。“过活的去处”的“去处”来自满语的 ba de。

（24）“这就是盛着心借了去要不还给的人啊！”“人”前用了一大串定语“盛着心借了去要不还给”，是满语的习惯。“盛着心”是“故意”、“有意识地”，现代北京话中常用。

（三）第三阶段（雍正后期至乾隆时期，延至嘉庆初期）：此时期满人的汉语已趋正确，形成了前期北京话，此期语言的代表著作就是充满“味外味”的《红楼梦》。现摘取《红楼梦》（人民出版社 1974 年版）的语言数十条为例。

（1）第三回（P. 35）：“让我们自在说说话儿。”“自在”源自幽燕语，进入沈阳语，保存至乾嘉时代。现代北京话说“随便”、“随随便便地”、“自自由由地”。

（2）第三回（P. 35）：“……不过认几个字儿罢了。”此书中“罢了”极多，《清文启蒙》亦多用此，此词来自满语置于句尾的 dabala。现代北京话说“……不过……而已”。

（4）第六回（P. 69）：“……二十年前他们看承你们好……他家的二小姐着实爽快会待人的，倒不拿大。”“看承”现在说“看待”、“对待”。“拿大”现在说“自大”、“拿架子”。“着实”现在说“实在是”。这三个词源自幽燕语。

（5）第六回（P. 71）：“那个周大娘？……不知那一个行当儿上的。”这同于《清文启蒙》中“在……的上头”的说法，源自满语“ai baita de bi?”这是问此人是“干什么（工作）的?”这完全是满语式汉语，它自第一阶段传到第三阶段。

（6）第六回（P. 76）：“……太太说：‘……要是白来逛逛呢便罢……’”。“白”来自满语词 baibi，《清文启蒙》中甚多，《红楼梦》中也极多见。其义甚广，有“仅仅”、“不过”、“只是……而已”、“徒然”、“无故”等。这里此话的意思是说“如果只是来逛逛，并不是特意地为了什么目的（而来），那倒没什么”。

（9）第七回（P. 85）：“他的女儿说：“‘妈，一向身上

好?’”“一向”来自幽燕语，现代北京话已不用它。“身上”来自满语词 beye，义为“身体”。这源自满语问候安否时说“beye elhe”。满语式汉语这样用，至道咸后少用了。

（11）第八回（P. 96）：“姐姐可大愈了。”这是幽燕语，至道咸时期的北京话中已少用它了。

（12）第八回（P. 99）：“不是那日我眼错不见，不知那个没调教的……葬送的我挨了两天骂!”“眼错不见”是“稍一疏神”。“没调教的”是“没受过教育的”。“葬送的我”是“害得我”。这都是幽燕语的说法，乾嘉至于道咸时期的北京话中都这样说。

（13）第十一回（P. 127）：“老太太原是个老祖宗……原不敢请他老人家来。”第十一回（P. 129）：“大老爷原是好养静的……”这两句中有三个“原”，与康熙帝所说“曹寅原肯吃人参”中的“原”用法尽同。这是幽燕语的说法。直到 20 世纪 50 年代，北京老年旗人还这样说，现在已代之以“本来”、“本来是”、“原来”了。

（14）第十四回（P. 160）：“巴不得今日就念才好。”“巴不得”源自满语 bahaci tuttu，义为“就盼着”、“恨不得”。“巴不得”自清初满人的汉语起，一直传下来，今天仍活在北京老年旗人的口中。

（15）第十六回（P. 178）：“……忽剌巴儿的打发个屋里人来!”“忽剌巴儿的”义为“无端的”、“突然”、“平白无故地”，沿用至道咸时代，现已少用了。

（17）第十九回（P. 226）：“要去不能”。这是满语式汉语，自第一阶段传入第三阶段。现代北京话说“（要）让我走，那可不行（成）”，意思是“想叫我走，那可办不到”。

（18）第十九回（P. 228）：“你一般也遇见对子了。”“一般”源自幽燕语。“对子”义为“对手”、“对头”，它源自 bak-

cin 这一满语词，就是现在北京话说的“对儿”。现代北京话谓“无与伦比”为“没对儿”。

（20）第二十回（P. 237）：“……别错听了话，又赖人。”这个“赖”字在现代北京话中仍用，其义为“怨（谁）”、“怪（谁）”，而不是“诬赖”的“赖”。不深通北京话的人常误认为是“诬赖”之“赖”，甚至引起误会。这实为清初满人学汉语时的一个错误。

（21）第二十五回（P. 292）：“……我手里但凡从容些，也时常来上供……”“些”字在现代北京话已不用，而说“一点儿”。清初满人学习沈阳语，常这样说。“但凡”义为“只要”、“但得”、“但只”，现代北京话中仍用。

（22）第二十六回（P. 301）：“……依我说，你竟家去住两日。”“竟”是幽燕语，清初满人常用它，《清文启蒙》中大量出现，其义为“索性”、“就”。现代北京话中已不用了。

（23）第二十六回（P. 308）：“爷快出来罢，横竖是见去的。”“横竖”是幽燕语，相当于现代北京话的“反正”。

（24）第二十八回（P. 341）：“何曾不是在房里来着。”“来着”来自满语动词过去完成进行时态，表示动作已做过了，已经过去了，但其状态（后果）现仍存在。就是说，动作做过去了，但其后果及于现在。它不同于“了”，“了”只表过去，不管其后果（状态）是否及于现在。现代北京话继承清代北京话，过去时态与过去完成进行时态明显有别，前者用“了”，后者用“来着”。北京话如此细致地表现时态，完全是满语语法的影响。不精通北京话的人不但不会使用“来着”，而且不体会其含意。

（25）第二十九回（P. 343）：“老祖宗也去？敢仔好！”“敢仔”是幽燕语，现代北京话和冀东话中仍用，也可说“敢情”，义为“那可”。“敢仔好”意思是“那可好”。

(26) 第三十回 (P. 359): "……晒了他, 如何使得呢!" "使得" 是幽燕语, 否定语是 "使不得", 现代北京话则说 "……晒了他, 那哪儿行呢! (或 '那怎么行呢')"。

(27) 第三十四回 (P. 360): "别叫人知道咱们拌了嘴就生分了似的。" "生分" 来源甚早, 宋、辽、金、元时代已有, 现仍存在于现代北京话中, 义为 "感情疏远"。

(28) 第三十二回 (P. 384): "……罢呦! 先头里姐姐长, 姐姐短。" "罢呦" 来自满语词 joobai, 义为 "算了吧"、"别说啦", 这是满语式汉语, 《清文启蒙》 中有此说法。

(30) 第三十五回 (P. 424): "袭人见把莺儿不理, 恐莺儿没好意思的……" "把莺儿不理" 是满语语法句式, 正确的汉语应说 "不理莺儿"。"没好意思的" 应说 "恐怕莺儿难堪"。

列出以上例句, 看出这第三阶段的语言是第二阶段的直接后继, 其中有幽燕语, 又有满语。《红楼梦》 中还有一些词, 也与 "味外味" 有关, 举例如下。

(1) 累肯—— "你不许累肯他" (第十回, P. 120)。讲第二阶段语言时已举《清文启蒙》 讲了此词, 它继续存在到第四阶段的语言中, 《儿女英雄传》 中有它。现已不用。

(2) 偏—— "我们先偏了" (第十四回, P. 159)。义为 "享受于先"。现代北京话仍这样说, 自己先吃了饭, 就对别人说 "先偏您了"、"我先偏了"。

(3) 待见—— "又不待见我呀" (第二十一回, P. 247)。义为 "喜爱"。现代北京话说 "这孩子讨厌, 不招人待见"。

(4) 咽 (ye, 阴平) —— "你不说你的话咽人" (第三十一回, P. 385)。 "咽人" 比 "干人" 更重。现代北京话说 "(某人) 说话咽人"。

(5) 丧谤—— "凭他怎么丧谤, 还是温存和气" (第三十五回, P. 425)。义为 "干硬"、"不柔和", 用于说人的态度。甚

至可用为动词，现代北京话说“你老是这么丧谤人，一点儿和气劲儿都没有”。

（6）牙碜——“亏你不怕牙碜”（第四十六回，P. 570）。现代北京仍谓“不堪入耳”之言为“牙碜”。原义是米粮内混有土有砂，不堪用牙齿咀嚼。

（7）作（zuo，阴平）——“你才出了汗又作死”（第五十回，P. 656）。现代北京话仍谓“自取灾祸”为“作”。

（8）顶缸——“拿你来顶缸的”（第六十一回，P. 781）。义为“代人受过”。自己行了坏事，将罪责转嫁于人，也说“顶缸”。现代北京话说“他干了坏事，老想拿别人顶缸”。

（9）乍着胆子——“只得乍着胆子进来”（第六十七回，P. 876）。义为“本来害怕，但不得不勉强逞着”。现代北京话仍用。

（10）念心儿——“做个念心儿”（第六十九回，P. 905）。义为“纪念物品”。《儿女英雄传》中有它，现仍出现在北京老年旗人之口。

（11）捞梢——“输了几个钱，没的捞梢”（第七十三回，P. 950）。赌徒总思败中取胜，把输出的钱捞回来，谓之“捞梢”。现代北京话仍用。

（12）渗——“越躺越发起渗来”（第八十八回，P. 1159）。凡是“情不自禁地自己感觉害怕”，都谓之“发渗”。现代北京话仍用。

（13）头上末下——“舅爷头上末下的来”（第九十一回，P. 1189）。义为“头一次（回）”。现代北京话和冀东方言均用。

（14）抖搂——“起来又要抖搂着了”（第九十七回，P. 1263）。义为因穿衣少而“着凉”。现代北京话仍用。

（15）替另——“宝玉贾琏替另拜见”（第一〇四回，P. 1345）。义为“重新”、“另行”。现代北京话和冀东方言仍用，

兹不举例。

简短结束语

正如周汝昌氏所言，《红楼梦》语言的“味外味”，与“清初旗人初受汉化”有直接关系。满人入关后，从辽东汉人学习辽东语（深受女真语影响的幽燕语）。第一阶段是顺、康时代，完全是满语式汉语，以《清文汇书》的汉语为代表。第二阶段是康、雍时代，汉语渐趋正确，但第一阶段的遗迹仍大量存在，以《清文启蒙》的语言为代表。第三阶段是雍正以后乾隆时期至于嘉庆初期，此期的汉语已正确，但第一、第二阶段的遗迹仍存，此期以《红楼梦》的语言为代表，其“味外味”即由此而来；此期形成前期北京话。第四阶段是嘉、道时期，形成了后期北京话，以《儿女英雄传》的语言为代表。现代北京话就是这后期北京话的直接后继。构成“味外味”的因素有：幽燕语的语法和语词、满语式汉语的残余、满语词、部分明代北京话，以及其他等等。这众多因素经过融合、发展、变化，交织成一体。用化学术语比喻说，这些因素是经过化学变化而构成的化合物，而不是机械混合而成的混合物。“味外味”的形成就是如此，其根源就在于此。

八、满语与满族人的萨玛信仰

萨满教是一种原始的宗教。“萨满”是通古斯语 saman 的音译。满族先世崇信萨满，可上溯久远；其后世满族因之。萨满（亦称萨玛）一词是“巫”的意思。萨满认为世界分三层：上层居神，中层居人，下层居鬼魔。巫通过领神即可通于神、人之间。满族的萨满教的教义就是如此。萨满教是原始的精灵崇拜。萨满领神后，舞蹈歌唱，求福疗病。领神入体（alhambi）即可跳神送祟（fudešembi），祈求福祉（hūturi baimbi）。萨满有神帽（yekse）、神箭（debse，desirlu）、女手鼓（untun）、男手鼓（imcin）、神铃（honggon）等神器。萨满依式穿戴，敲鼓振铃，舞蹈唱诵，念神歌（jarimbi），祷祝（jalbalimbi），祝赞治病（jambi）。自室居以来，满族居室以西炕为尊，称为大炕（derqi nahan）。西壁设神板（sendehen），杀牲祭神（deshimbi）。祭神求福时，摆打糕九盘（桦木盘），一盘摆糕九块，称为九九摆供（sori sahambi）。萨满祭神求福，送祟医病，其方式皆为舞蹈唱歌。

求福祭神和送祟医病是满族萨满活动的两个不同的内容；本文只谈求福祭神，而不详谈跳神送祟。送祟，满语说 buceli benembi。萨满认为人生病是鬼魂附体（bucelidosika），应送祟以治之。有一种跳老虎神的萨满，满语称为 fudešere saman，专门送祟。在柳树枝上挂纸条，萨满敲鼓驱鬼，满语说 ilgari tucibumbi。

萨满替病人送祟吟哦，满语说 jambi。为了躲避出痘，以猪悖悖还愿，满语说 jailabume balhambi；有所谓面猪还愿（suwayan bumbi）。萨满为重病人剪命索（siren faitambi）。还有送纸治病之说，满语谓之 hoošan dahabumbi。这些皆为跳神萨满所为，满族自其先世即崇信这些。清代早期对于跳神治病已明令禁止，但民间仍有行之者。可见这来自古老传统，非一道命令所能禁的。清代不但爱新觉罗只举行求福祭神，八旗官员士兵家亦不行跳神送祟，只在偏僻处有些满族人家行之。关于送祟，本文只简述至此。

下面谈满族的萨满祭天祭神求福。

一、建州女真的萨满　努尔哈赤兴起于建州，征伐女真诸部，扩大疆域，将大量各部女真人迁至浑河、苏子河一带，编旗，并吸收其他部族，以建州女真为中心，形成满族共同体。清代常说的“满洲旧俗”即以建州女真的传统习俗为主体。在崇教方面也是如此。清代著作中，如《啸亭杂录》、《满洲祭天祭神典礼》等书中所说“长白满洲旧族近兴京城者，祀典礼仪皆同”，说的就是这个意思。萨满分为家萨满和跳神萨满。家萨满职司本氏族祭祀，跳神萨满则以跳神治病为职业；后者不专隶属于家族。早在皇太极时即明令禁止跳神送祟，驱鬼医病。皇太极曾下令：“永不许与人家跳神拿邪，妄言祸福，蛊惑人心。若不遵者杀之”。后来乾隆诸帝也屡次明令禁止，但满族民间笃信萨满有久远传统，所以虽禁而未止。家萨满则为本氏族祭祀求福，故通行于满族间，自皇家至于百姓，普遍进行祭神祭天，以求福祉。终清之世，行之不衰。

兹以爱新觉罗氏族的萨满祭天祭神为例，谈谈“长白满洲旧族近兴京城者”的祭祀。如前所述，这是家萨满跳神求福，而非跳神萨满的送祟治病。

努尔哈赤居兴京时代，其家之萨满祭神与女真旧家无异。据

当时到过建州的朝鲜人说，努尔哈赤家每天杀鹅供神，《旧老城》一书中有记载。迁都沈阳后，在清宁宫祭神；入关后在坤宁宫举行。居室以西炕为上。在西炕和北炕壁上设神板，西方挂黄幔，北方挂蓝幔。祭祀时，先期做米酒和打糕，至期九九摆供。先行朝祭，萨满（女性）舞蹈唱祝祷词，众人奏乐击胸以合。将纯黑色雄猪缚置几案，先向猪耳灌酒，猪嚎，认为神领。杀猪煮肉，摆肉件，行礼如仪。当日夕祭，供奉七仙女、长白山神及众祖。其仪式与朝祭同，只是行“背灯祭”，即掩灯灶火光，用幕遮挡。次日清晨祭天，在庭院对杆（somo）上供，用男姓萨满唱祈祷词。将肉切碎拌饭置于杆斗（hiyase）内，撒米于空中，将猪颈椎骨（带肉）自杆顶插嵌于杆上。再次日为求福祭，举行换索仪式。拉索绳（siren futa），挂棉线和方绸片。将线索挂于柳枝，供糕和鱼。求福柳枝称为 fodo。供奉福神（omosi mama）以保子孙兴旺。这样，朝祭和夕祭、祭天、柳树求福，一共三日。此外还有为骑乘马匹祈福的马祭，也以上述形式上供跳神，拉马至神案前，马尾拴绸条，称为 soriha。还有四时献鲜、写林祭神以及其他祭祀，礼仪大体同前。清代爱新觉罗氏的萨满祭神祭天，概略如上所述。

满族共同体以建州女真为主体而形成后，不但“长白满洲旧族近兴京城者”行此祭礼，纳入满族共同体的女真诸部众多氏族亦皆依此而行。清代满族人，不论京旗或东北三省旗人，以及各省驻防满族人都是这样。在东北三省满族中，这种家祭在辛亥后仍延续多年，虽大多简化，但总不脱此规范。因此我们说这是女真旧俗，建州女真旧俗，满洲旧俗。这一旧俗上溯久远，源远流长。

乾隆皇帝在钦定《满洲祭天祭神典礼》一书中说：“若我爱新觉罗姓之祭神，则自大内以至王公之家，皆以祝词为重”。其实不仅爱新觉罗氏以祝词为重，满人各氏族无不重祝词。直到现

在，东北三省的满族老人还有能背诵满语祝词的，有些满人家则改用汉语祝词。祝词分三部分：首先报神名，其次说为某年生的人祭祀，最后求祈保佑。兹录爱新觉罗氏祭天祭神词的大略内容如下。

朝祭词：abkai juse、fucihi fuse、ejen sefu、coohai janggin、jūwanibeisi，× × aniyangga osohon beyei julefun，amsun be arafi. juleri dalime，amala alime，urgun saini acabu. ujui funiyehe šarabu，anggai weihe sorobu. aniya golmin，se labda，fulehe šumin bahabuki.

夕祭词　abka ci wasika ahūng ni niyansi，šun ci tucike ahūng ni niyansi. niyansi enduri. ancun ayara，muri muriha，nadan daihun，narhūn hiyancu，enduri senggu，baiman janggin，katun noyan，enduri monggoro，nadan weihūri.

下同前。

背灯祭词　je ilehu，je narhūn，narhūn. je gui šuwangkwan，je gui šuwangkuwan，下同前。

爱新觉罗氏萨满跳神求福祝词大体如上所录。朝祭词大意是："上天之子，佛菩萨，大君师傅，三军将军，关贝子。今为某年生小子上供，祈求神前后护卫，使逢吉祥。白其发而黄其齿，使得年长岁永，根深"。夕祭词中罗列一些神名，译汉语则为穆哩罕神、画像神、蒙古神以及安春阿雅喇、穆哩穆哩哈、纳丹岱珲、纳尔珲轩初、恩都哩僧固、拜满章京、纳丹威瑚哩、恩都哩蒙鄂乐、喀屯诺颜等等。朝隆皇帝在《满洲祭天祭神典礼》一书中已说这些神名不可考。至于背灯祭时所唱：哲，伊埒呼；哲，纳尔珲；哲，古伊双宽等词，更不知为何意，乾隆皇帝只得以古乐府中有声无字相比，勉强解释。

祭天祝词　abka donji！hala gioro……

柳树求福祭词则呼佛立佛多鄂谟锡妈妈之名。谓此神为福神，保佑小儿。

为马求福祝词则称为某人所乘马求福。

写林祭神祝词则称敬献财帛，求神赐福。

四时献鲜祭神祝词则称敬献某物，如家养的鹅鸭等等，祈求福佑。

上述爱新觉罗氏萨满跳神求福和祭天祝词也为满族其他众氏族所采用。现在有些满族老人尚能背诵几句，皆与此大同小异，改用汉语者亦不离此大意。这是满族共同体内各氏族一致的。

二、满族萨满祭神求福的特点　综上所述，满族萨满祭神求福有下述三个主要特点。

（一）天、神、祖一体观　萨满本是原始多神崇拜，决非一神教可比，故其神甚多而无定。爱新觉罗氏朝祭祝词中的 abkai juse 意为上天之子们，并非汉语“天子”为“君”之意；它指的是众天神，而非众帝王。将佛菩萨、关羽、主子、师傅等尽皆列入，杂乱无章。夕祭词所呼的年锡之神自天而降，由日而出，显是精灵崇拜。其余那些不可考的神，有的是祖代某人，有的是自然物之神。满族视天、神、祖为一体，同加崇拜。满语所谓 banta mafa 意为猎神。mafa 是老爷爷。这位 banta mafa 将狩猎技术传授人间，造福甚大，因而被尊为猎神。omosi mama 为福神。mama 是老奶奶。这位 omosi mama 保护婴儿，造福甚大，因而被尊为福神。sure mama 是痘疹神。这位老奶奶保护儿童出痘平安，故被尊为神，等等。这些神也是祖。对于自然物也尊之为祖。夕祭中那些不可考的诸神，多为久远世代中曾有功德于本氏族者，大多是人；因其有助于本氏族，故尊为神而祀之。满人称神板为祖宗板子，说明神祖合一。满语词 weceku 译为“神祇”，是诸神总称；祖也是神。满语动词 wecembi 在词书中释义为跳神，可见祭神非跳不可，必须萨满跳神（samdambi）。

可见满族萨满的神多而无定，自然物和先人皆可为神；天、神、宜合为一体。

（二）猎人的祭祀　满族萨满祭天祭神是猎人的祭祀。满族自其久远的先世即以猎为业，其一切离不开狩猎环境。朝祭、夕祭、背灯祭天、求福祭必须在神前省牲（杀牲）。人们杀兽而食，食肉饮血，所以认为其神（祖）亦是如此。清帝每猎得麝鹿等，必择完整者供神。神前省牲是祭祀的主要部分。猎取兽类供人食用，必不忘用以祀神以求福。再者，猎人打围多靠马力，故为马祈福也是祭祀的重要内容之一。每祭先为人祈福，随即为“所乘马”祈福。世代猎人不比牧民，牧民牧养马群，猎人无需马群，而需供猎用的骑乘马匹。因此满族萨满祝词只有为骑马祈福之语，而无为马群求福的话。

可见它是猎人的祭祀。狩猎生产是基础，祭祀是由此基础而生的上层建筑。

（三）血族的祭祀　萨满教产生于母系氏族社会，所以巫是女性。满人称萨满为萨满太太，太太即奶奶（祖母）。萨满跳神皆女性担任。《满洲祭天祭神典礼》中，记叙当初“内庭主位皆可为萨满”，即妃嫔任萨满。因神、祖合一，故每个氏族皆有其氏族的祖、神，所以只有这一氏族的妇女担任本氏族的萨满。清代爱新觉罗氏的萨满亦皆本氏族妇女担任。这说明它是血族的祭祀。满族人家祭神，特别是背灯祭，决不许外姓人参与；说明它是血族的祭礼。氏族的祖先上溯直至该氏族的图腾，岂容异血缘者参与。清代早期记载说“爱新觉罗氏以鹊为祖”，后来乾隆帝嫌它不雅，改为“以鹊为神”，这是大家熟知的。从汉文看自然显得雅，但在满族人的思想中，祖与神是一致的。神杆（somo）顶部的斗，祭天时放置肉饭，亦为祭鹊图腾之意。满人祭祀的祀肉不出门，外人可来食，但不得携走。这一切说明这是血缘集体内部的祭祀，是家祭。爱新觉罗氏祭天词说：“上天听着！姓觉罗的人家上供……”，说明这是家祭。

可见这是血族的祭祀，是本氏族祭祀自己的祖（神），是血

缘集团内部向自己的祖宗求福之举。

总的说，满族萨满祭天祭神求福严格地在血族内进行，以本氏族的图腾祖先和有助于本氏族的先人以及自然精灵为神，由本氏族的萨满领神入体、舞蹈歌唱而交通于神、人之间，将人的奉献呈之于神，以祈神佑。因满族先世无数世代业猎，故以猎人的生活方式杀牲献神。此俗来源久远。自满族共同体向上追溯，已有悠久历史，既非创自满族，也非始于女真，而是来源于其远祖的一种旧俗。

三、堂子和佛教　关于堂子有多种说法，一般则据昭槤在《啸亭杂录》中的说法："总祀社稷诸神于静室，名曰堂子"。满人"祭必正寝"，实缘生活水平低，家居一室，挂件衣物，跳神，即行祭祀，无祠堂祭坛之设。爱新觉罗氏亦是如此，后来清宁宫和坤宁宫之祀，就是此俗的延续。这是血族的祭祀，是一个氏族的家祭。史籍记载，自迁都沈阳，于城东内治门外建堂子，元旦拜天和出征、凯旋皆于堂子行礼。自努尔哈赤始，终清之世，凡皇帝亲征和命将出征及凯旋等，例于堂子行礼。入关后，于北京内城东南隅建堂子，光绪庚子后重建于东长安街，即现在的北京饭店的西侧（20 世纪 70 年代已拆除）。因堂子既非古制，又非满洲旧俗，故引起许多怀疑，众论纷纷，莫衷一是。

"堂子"不见于满语词汇中，似译自汉语（音译）。努尔哈赤出征前祭堂子，载诸史籍，其后诸帝因之而行。家祭是满洲旧俗。满人在居室祭祀，不设坛庙祠堂。满语词有 jukten iboo，其实来源于汉语，相当于堂子。词典中　jukten 为"祀"，wecen 为"祭"二词可连用，其义相同。祭堂子是后金（清）这个国家的公的祭祀，清宁、坤宁之祭则是爱新觉罗氏族家祭。堂子创于努尔哈赤时期，彼时尚未将汉族封建国家一切制度完全吸收过来，所以建堂子以行国家的公的祭祀，仍按满洲旧俗萨满跳神。及至后来学习汉族文化日深，将汉族历代朝廷的祭礼尽皆学来，

一切圜丘、方泽、祈谷、太庙、社稷等无不齐备，其祭祀礼仪亦宗汉制，而不用萨满跳神。

由此可见，清代皇家有三项祭祀。第一项是依满洲旧俗萨满跳神于清宁、坤宁。第二项是参考汉俗而立祭坛——堂子，以行国家的祭礼，但仍用萨满跳神。第三项则纯是模仿汉制，按汉族古礼祭祀，决无萨满跳神之举。第一项是爱新觉罗氏家祭，与满族其他诸氏族的家祭无异。第二项是后金（及后来的清）的国家的祭祀，行于元旦拜天、出征、凯旋等国家大事。于出征前祭纛，即汉族历朝的禡祭，是堂子内的重要祭礼。堂子平日仍依满洲旧俗跳神祭祀，与坤宁宫同，也有朝、夕、背灯等祭；其祷词和跳神亦与坤宁无异。遇出征、凯旋等军国大事，则另行专祭。第三项完全学自汉族，与满洲旧俗无关。

堂子祭神祷词与坤宁宫祭神祷词相同，只是神名有纽欢台吉、武笃本具子，无确切解释。这也如同萨满诸神不知来由者一样。堂子内有个尚锡神亭，供奉尚锡神。每至祀期，祭者免冠解带入而祭之。这个尚锡神也没有确解。

清代除国家大事祭堂子以外，平日将祭于正寝的祭礼也在堂子举行。堂子有月祭、春秋立杆大祭、佛诞祭、马祭等，皆与家祭相同。也有朝祭、夕祭、背灯祭。《清史稿》中说："既建堂子礼天，复设神位清宁宫正寝"，说明清宁为家祭，堂子为国家的公的祭祀，皆用跳神的方式。堂子是受汉制影响而产生的 jukteni boo。清宁、坤宁之祭则是纯满洲旧俗。于堂子祭纛（出征时），满语译为 turun i wecen，即古代的禡祭。满洲旧俗行拜天之礼，天、神、祖是合而为一的。禡祭也来自汉制的影响。堂子可谓满族早期参照汉制以传统的萨满为基础而形成的产物；后来学习汉文化日益深透，于是完备了汉族自古传留的一切国家祭典，圜丘、方泽、祈谷、太庙、社稷等无一不备；祭礼也全依汉族古制而不用萨满跳神了。

下面谈谈满族与佛教的关系。佛教自汉、魏传入中原，至隋、唐而大兴。肃慎自古与中原相通，隋、唐时与中原关系更为密切。粟末靺鞨建渤海，悉因唐制，佛教隨唐代文化而输入。渤海亡于辽后，黑水靺鞨后人完颜氏建金，当时女真人仍信萨满而非佛教徒。金人中原，接受汉文化。居于故土的女真人至明末努尔哈赤兴起建州时仍信萨满而非佛教徒。佛教进入西藏，即与当地巫教融合，佛教密宗大弘通。密宗进入蒙古地区，取代其巫教而大发展。为什么佛教未能取代女真萨满呢？这个问题迄未引起研究者注意。兹提出管见，求教于方家，供有此兴趣者讨论。

肃慎虽自古接触中原文化，但其后代未接受佛教，而始终崇信萨满，其萨满未如西藏、蒙古巫教那样被佛教取代，其根本原因有二：一是社会生产因素的作用（使人们难从佛教），二是魂不灭说难被渔猎者接受。分别简述此二根本原因如下。

第一，女真自其远祖即以渔猎为业。肃慎楛矢、挹娄名貂、女真海青皆为明证。肃慎一系为林中之民，以渔猎为主业，农、牧占次要地位。白山之间，林密兽多；黑水之际，波汹鱼跃。自肃慎至满族形成前两千余年，肃慎的后代中不断地分化出先进部分，向汉族或其他族接近而融合。处于边远地带的落后部分则仍保存原始社会的残余。随后又从落后部分经迁徙和变化而再分化出先进部分；同时仍有落后部分居于边远地带。先进部分吸收了先进文化，多合并于其他族内，落后部分则仍行其渔猎生产。这样，肃慎之后居于故地者始终以渔猎生产为主业。在那禽兽鱼类极富之区，加以采集物如药材、松子、榛实等甚多，在人数不多且剥削不重之下，集体围猎或个体渔猎和采集，谋生较易。人们聚族而居，以渔猎采集为业。猎获物和采集物多得，生活即富裕；反之即贫困。萨满跳神，求本氏族的祖（神）降福，保佑人 mayan sain，多得猎获物。同时人人练得善猎的本领，成为 mergen。他们既求氏族之神保佑，又靠自己努力，以求丰衣足

食。神（祖）佑和本领是美好生活的基础。佛教所讲的今生受苦受难而修来世之福，在他们是难以接受的。要他们不求神（祖）佑，不练射猎技术，而在今生挨饿受冻，皈依佛法以修来世之福是办不到的。

因此，粟末靺鞨作为先进部分而分化出去了。至完颜部兴起时，这些居于故地以渔猎为生的女真人仍然崇信萨满。完颜建金，成为先进部分分化出去了。后来构成满族共同体的那些女真部落就是居留故地而以渔猎为主业的落后部分，他们仍然崇信萨满。（辽代将女真人按先进与落后程度不同而分为“熟”、“生”亦即此意。）在他们所处社会生产条件下，不可能接受佛教。这是佛教在女真人中不得弘通的第一个原因。

第二，以渔猎为主要生产事业的女真人无法接受佛教的魂不灭说。女真世代靠渔猎获取主要生活资料，衣食靠渔猎保障。他们自远祖以来深得渔猎之利。根据佛教的说法，万物灵魂不灭，互相投托。今生是人，死后灵魂不知投托于何物，也许是鸟是兽或鱼，因而戒杀。女真人如信此说，岂不冻饿而死？再者祖先靠杀生谋衣食，有利而无害；现实生活教育人们，怎能放弃千百年传统生活实际，而就此无据之说？农民可以戒杀，因为食粮食菜食果即可。牧民可以戒杀，因为食乳及乳制品即可。惟有渔猎者则不可戒杀，戒杀岂不自绝衣食？渔猎者如从戒杀之说，则只有改业始可；这在当时的生产力条件下是无法办到的。

渤海的粟末靺鞨和金代的女真都是在成为先进部分之后，即改变以渔猎为主业的情况下，才在接受先进文化的同时接受了佛教。换言之，他们接受佛教时，已经不是渔猎者了。当他们一天不改变以渔猎为主业的情况下，他们始终崇信萨满，而不会成为佛教徒。

最后简单谈谈满族共同体与佛教的关系。构成满族共同体的建州、海西诸部，在明末努尔哈赤兴起时业已发展为先进部分。

正在此时，强大的势力将这些女真人纳入满族共同体，他们立即在后金（后来的清）政权的强力压制下被迫为这个政权服务。爱新觉罗氏为保其政权，对满族人严加控制，除“国语骑射”外一概不许接触，以“满洲旧俗”为一切行为的标准。在宗教方面，提倡满人依旧俗萨满跳神祭祖，禁止皈依佛教。满人必须学习满语和骑射，一切按满洲旧俗而行。清代不许满人剃度为僧，不许满人成为佛教徒。清帝不提倡佛教显宗，对密宗则甚为注意。清世宗对禅宗造诣颇深，但他避此不谈，此免在满人中造成影响。清帝重视密宗，尊敬密宗首领，乾隆帝甚至花费大量人力财力，将《丹珠尔》、《甘珠尔》译成满文，即满文《大藏经》。其实这完全出自政治目的，决非提倡佛教，更不是提倡满人信佛。

有清一代，是我国多民族国家形成的时代。当时佛教密宗在西藏地区和蒙古地区影响甚巨，清中央政权为维系西藏、蒙古地区的少数民族，对密宗决不可冷漠，更不可忽视，而必须表现高度热心和崇敬。清帝对密宗热心，决非信佛，而是为了以此为强力的纽带，以维系笃信密宗的少数民族。乾隆帝在《喇嘛说》一文中说得很明显；这是大家熟知的。事实上仍然严禁满族人信佛。满文《大藏经》译成后，置诸高阁，只显示“兴黄教”而已。终清之世，满族人自皇帝至于官员兵士，始终崇信萨满，拜weceku，而未成为佛教徒。

（本文满语词按 P · G · von Möllendorff 式拉丁文转写。）

汉满常用词对照

说　明：

一、词按汉语第一个字的音序排列。

二、汉语词以汉语拼音拼写。

三、汉字依《新华字典》的写法。

四、满语词以国际通用的拉丁字书写。

五、满语动词为原形，不列语法变化形。

A

a	阿哥	age
ai	矮	fang kale ~ makjan
	哀悼	gasamb
	爱	buyembi ~ hairambi
	爱情	buyecan ~ buyenin
	爱好	yebkelembi ~ cihalan
	爱惜	hairambi
an	安	elhe
	安慰	rucihiya ~ tafambi
	安好	elhe taifin
	安逸	jirgacun ~ elembi

	安排	isihiyambi
	岸	ekcin
	暗	farhun
ɑng	昂然	kanihiyan
ɑo	熬(药)	fuifumbi
	袄	juyen
	懊恼	lokobumbi

B

bɑ	八	jakū
	八十	jakūnju
	拔	tatambi
	把我	minbe
	把他	imbe
	把我们	membe
	把他们	cembe
	把谁	webe
	把你	simbe
	把你们	suwembe
	罢了	dabalaijoo bai
bɑi	白	šanyan ~ šanggiyan
	白糖	šatan
	百	tanggū
	百姓	tanggū hala
	败	anabumbi
	拜访	tuwanambi
bɑn	办理	icihiyambi

	办法	gaman
	半	hodala ~ olulin
	半分	hontoho
	半途	aldasi
	伴随	dahabumbi
bang	帮	adambi
	帮助	aisilambi
	榜样	tawakū ~ durun tuwakū
	傍晚	yamjishūn
bao	雹	bono
	薄	nekeliyen
	薄弱	niyere
	饱	ebimbi
	保护	akdulambi ~ karmabi
	保存	asarambi
	保证	akdulambi
	报答	karulambi
	报恩	baili jafambi
	抱怨	gasambi
	豹	yarha
	暴躁	hatan
bei	杯子	hūntaham
	悲伤(动)	korsombi
	北	amarg
	北京	beijng
	北极	amargi ten
	倍	ubu

ben	奔跑	fuksimbi
	本分	teisu
	本地	tesu ba
	笨	fihete
beng	崩溃	uljembi
bi	鼻	oforo
	比	ci
	比他	inci
	比我	minci
	比你	sinci
	比我们	menci
	比你们	suweci
	比较	kemnembi
	彼	tere
	彼处	tuba
	彼此	ishunde
	笔	fi
	必须	urunakū
	闭	imcimbi
	避免	ukcambi
bian	边	ergi
	边缘	hešen
	边疆	jase jecen
	扁平	halfiyan
	变动(变化)	kūbulimbi
	辨别	ilgambi
biao	标准	dursun ~ jorin

	表(格)	jletun
bin	宾客	antaha
bing	冰	juhe
	兵	cooha
	饼	tuhe efen
	病	maktabuhabi
bo	波浪	boljon
	剥	tuhebun ~ kolambi
	剥削	gejurembi ~ sorombi
	饽饽	efen
	伯父	amji
	伯母	amu
	脖子	meifen
bu	不	akū
	不妥	jecuhuri
	不合	kanirakū
	不可	ojorakū
	不必	ume
	不是	waka
	不愿	cihakū
	不断	jalarakū
	不爱	ubiyambi ~ ibiyambi
	不幸的	jilakan
	布	boso
	布告	selgiyen ~ ulhibun
	步	okson

C

ca	擦	ijurambi ~ mabulambi
cai	猜	sailambi
	才	teni
	才能	muten
	财	nadan
	财物	ulin
	财产	hethe
	采摘	gurumbi
	彩色	boconggo
	菜园	yafan
can	参加	adanambi
	蚕	san umiyaha
cang	仓	calu
	藏	somi
cao	草	orho
ce	侧	ashan
	测量	miyalimbi
cha	差错	calambi
	差别	calabumbi
	茶	cai
chai	差遣	unggimbi
chan	搀着	wahiyambi
	馋	gabula
	缠	bofulambi
	颤抖	šurgembi

chang	长	golmin
	长度	gomin
	场所	ba
	肠	duha
	畅快	selambi
	唱歌	uculembi
chao	抄写	sarkiyambi
	超过	dabanambi
	嘲笑	basumbi
	潮湿	usihimbi
	炒	cola
che	车	sejen
	车轮	tohoro ~ muhere
	车轴	temun
chen	尘土	tose
	衬衣	camci
	称心	kek sembi
	称赞	terguwembi ~ maktambi
cheng	成就	hūwašambi
	成才	dekjimbi
	诚实	unenggi yalanggi
	诚挚的	unenggi
	城	hoton
	城门	duka
	承认	alimbi
	乘机	anagan
chi	吃	jembi

	吃惊	gūwacihigalambi
	吃饭	budalambi
	池	omo
	迟疑	hoošembi
	迟误	tookambi
	迟延	tookanjambi
	迟久	goidaha
	迟钝	ulhicun ~ ulhisu
	迟到	sitambi
	尺	jusuru
	耻	girucun
	耻笑	basumbi
	翅膀	asha
chong	虫	umiyaha ~ imiyaha
	崇高	wesihun
chou	仇	kimun
	筹划	bodombi
	踌躇	jeksimbi
	愁闷	gingkambi
	丑陋	ersun
chu	出现	sabumbi
	出行	enembi
	出去	tucimbi
	除夕	fe yamji
	锄头	homin
	处理	icihiyambi ~ narhūšambi
	储蓄	asarambi

	储存	sindambi
	畜群	adun
chuan	穿(衣服)	etumbi
	传扬	gaikambi
	传达	ulambi
	传染	latumbi
	船	jahūdai
	喘	fodombi
chuang	创始	fukjin
	窗	fa
	床	besergen ~ beserhen
	吹	fulgiyemi
chun	春	niyengniyeri
	纯	bolgo
	唇	femen
ci	慈爱	jilan ~ jilombi
	磁器	yehere
	此处	ubade
cong	从	deri
	从此	ereci
	从前	daci ~ tereci
	葱	elu
	聪明	kiyangkiyan
cu	粗鲁	idun
	粗笨	lengseki
	粗糙	kese masa
	醋	jušun

cui	催	šorgimbi
	脆	kufuyen
cun	村	gušan
	村庄	tokso
	寸	jurhun
cuo	错	tašarambi

D

dɑ	答复	jabumbi
	打	tanta
	打扫	icihiyambi
	打开	neimbi
	打闪	talkiyambi
	打听	decilambi
	打雷	akjanambi
	打仗	afambi
	大	amba
	大麦	muji
	大门	duka
	大葱	sengkule
	大锅	tuhe
	大米	bele
	大蒜	suwandu
	大豆	turi
	大概、大约	amba muru
dɑi	呆痴	fihete
	代替	dangnambi

dan	担心	akambi ~ dengšembi
	担负	umumbi
	单	emrsu
	单衣	emursu
	胆囊	sihi
	但是	secibe
	淡	biyargyan
	蛋	umhan
dang	当中	dulin
dao	导	yarhūdan
	岛	tun
	到	isinambi
	道理	doro ~ giyan
	道德	ciktan
	道路	jugūn
	稻子	wandu
de	得	bahambi
	德	erdemu
deng	灯	dengjan
	登	tafanambi
	等候	aliyambi
di	低	eyembi
	堤	dalan
	敌	bata
	底	sere
	地	na
	弟	deo

diu	丢失	waliyabumbi
dong	东	dergi
	冬天	tuweri
	懂	takambi
	冻	gecembi
	洞	dunggu
dou	豆	turi
du	毒	koro
dian	典礼	dorolon
	电	talkiyan ~ diyan
diao	钓鱼	welmiyembi
die	碟	fila
ding	钉(动词)	hadambi
	定	toktombi
du	独	emhun
	读	hūlambi
	渡河	doombi
duan	端正	tob tab
	短	foholon
	短少	hibcan
	缎	suje
dui	堆	bulun
	队	jalan ~ meyen
	对照	duilembi
	兑换	hūlašambi
dun	蹲	cumcume
	钝	mohombi

duo	多	labdu
	夺	durimbi
	躲避	guwanni
	躲	bulcambi

E

e	鹅	niongniyaha
	额	senggin
en	恩情	baili
er	耳朵	šan
	儿子	haha jui
	儿童	juse
	二	juwe
	二十	orin

F

fɑ	发扬	algimbi
	发怒	jili banjimbi
	发芽	arganambi
	发展	badaramb
	乏	šadambi
	法律	fafun
fan	烦闷	gusucumbi
	烦难	mangga
	蕃薯	larhūn
	繁殖	fusenembi
	饭	buda

	泛滥	eyembi
fang	方	hošonggo
	方面	hošo
	方便	ildun ~ ildungga
	妨碍	hūwanggiyambi ~ goicul
	房屋	boo
	仿效	dursukilembi
	仿佛	adolišambi
	仿照	songkolombi
	纺织	jodombi
	放	sindambi ~ telembi
	放开	sindambi
	放弃	waliyambi
	放置	sindambi
	放心	sidarambi
fei	飞	deyembi
	肥	tarhūn
	肥皂	halman
	诽谤	ehecumbi
	肺	ufuhu
	费用	fayabun
fen	分配	dendembi
	分散	facambi
	焚烧	deijimbi
	粉	fiyen
	奋勉	faššambi
	奋斗	suilambi

	愤怒	seherembi
feng	丰富	bayan elgiyen
	丰收	elgiyen ~ bargiyambi
	风	edun
	风俗	on kooli
	风景	arbun
	风貌	muru
	疯	edulembi
	蜂	hada
	蜂蜜	hibsu
	讽刺	kederšembi
	缝	fuinibi
fu	扶助	wehiyembi
	服务	alušambi
	福	hūturi
	父亲	ama
	父母	niyaman
	斧头	suhe
	腐败	nantuhūn
	附近	hancirame
	富	bayan

G

gai	改正	dasambi
	改变	gūwaliyambi
gan	干净	bolgo
	干燥	olhombi

	肝脏	fahūn
	赶上	fehubumbi
	赶紧	hecihiyambi
	敢	gelhun akū
	感激	hukšembi
	感谢	baniha
	感冒	šahurakabi
	感动	acinggiyambi
gao	高	den
	高粱	šušu
	高兴	urgunjembi
	告诉	alambi
ge	哥哥	age ~ ahūn
gei	给	bumbi
gen	根	fulehe
geng	更换	halambi
	耕	ubašambi
gong	工具	agūra
	工作	alban kambi ~ weilen
	工钱	basa
	工业	weilertan
	功绩	faššan
	公平	tondo
	贡献	dobombi
gou	沟	holo ~ yohoron
	钩子	gohon
	狗	indahūn

gu	姑	gu
	骨	giranggi
	古	julge
	谷物	je
	鼓舞	huwekiyebumbi
	故意	jortai
	故事	jube
	固执	memeren
	雇用	turimbi
gua	瓜	hengke
	挂念	ališambi
guan	关怀	tatabumbi
	关节	jalan
	关心	nuyamaršambi
	惯于	urembi
guang	光华	eldengge
	光彩	giltahūn
gui	归还	toodambi
	规格	dursun
gun	棍	mukšan
guo	锅	mucen
	国	gurun
	果实	tubihe

H

hai	孩子们	juse
	海	mederi

	海洋	namu
	害怕	gelembi
han	汗	ne
	寒	šahūrun
	喊	kaicambi
	旱	hiya
hao	好看	saikan
	耗费	fayambi
he	喝	wkiye
	和睦	acuhūn
	和蔼	hūwaliyasun
	和平	necin
	和好	acambi
	合	acabun
	合并	kamcin
	何故	ai turgun
	何干、何涉	ai dalji
	河	bira
	核心	niyaman
	褐色	haksan
hei	黑	sahaliyan ~ yacin
	黑的	sahaliyan
hen	痕迹	toron
	很	nokai ~ umesi
	恨	korsocun ~ seyembi
heng	横	hetu
hong	红	fulgiyan

hou	猴	bonio
	后来	amaga
	后边	amargi
	后悔	aliyambi
	厚	jiramin
	厚待	jiramilambi
hu	呼唤	hūlambi
	呼吸	ergen
	忽然	gaitai
	忽略	oihori
	狐狸	dobi
	虎	tasha
	互相	ishun ~ ishunde
hua	华丽	gincihiyan
	花	ilha
	滑	bulcambi
	画	niru
	话	gisun
huai	怀恨	seyembi
	怀疑	kenehunjembi
	怀念	ališambi
huan	欢迎	urgunjembi ~ urgun
	獾	dorgong
	缓慢	elhešembi
	幻想	tolgišmbi
	唤	hūla
huang	谎言	holo

	蝗虫	sebseheri
	黄的	suwayan
hui	灰	fulenggi
	回	marimbi
	回答	jabumbi
	回忆	merkimbi
	悔恨	korsombi
	毁坏	susubumbi
	会见	acambi
	会	acan
hun	荤	anju
	混合	suwaliyambi
huo	活动	aššan
	火	tuwa
	伙伴	gaksi
	或是	aise
	获得	gaimbi

J

ji	击	tantambi
	激烈	nukcishun
	机会	burgin ~ nashūn
	鸡	coko
	饥饿	yuyumbi
	疾病	nimeku
	极(最)	ten
	集合处、集会	isan

	及时	jabdu
	急忙	ekšembi
	急躁	fosokiyambi
	急速	hasa
	即刻	uthai
	挤	siri
	几乎	elei
	记	ejebun ~ neiye
	记号	temgetu
	纪念品	gerede
	计策	arga
	技术	erdemu
	季节	forgon
jia	家	boo
	加热	fuyebumbi
	加深	šumilembi
	价格	hūda
jian	肩	aidagan
	渐	ulhiyen
	坚强	katun ~ akdun
	坚固	beki
	尖	šulihun
	艰难	jobombi
	艰苦	suilambi
	间隔	giyalabun
	简便	ildungga
	剪刀	hasaha

	减	eberembi ~ ekiyeniye
	俭省	malhūn
	建立	jlibumbi
jiang	将来	amaga
	江	ula
	酱	misun
jiao	交谈	leolecembi
	交友	guculimbig
	教	tacibumbi
	教师	sefu ~ tacibukū
	叫喊	kaicambi
	骄傲	coktolombi ~ takdaka
	浇水	burambi
	狡猾	šakšan
	嚼	kajambi
	脚	bethe
	脚步	okson
	矫正	jalambi
	窖	eye
jie	接受	alimbi
	接替	daiselembi
	结束	wajimbi
	结果	tuhembi
	结婚、结合	holbombi
	节日	wecen
	节省	hafiršambi
	洁白	genggiyen

	截	kargi
	姐姐	eyun ~ gege
	姐夫	efu
	借	juwen gaimbi
	介绍	tokabumbi
	界	hešen
	解开、解释	sumbi
jin	禁止	fafulambi
	今	te
	今日	enenggi
	今年	ere aniya
	今月	erebiya
	紧	cira
	仅只	damu
	尽力	humšun
	尽心	akūmbumbi
	近	hanci
	近来	ucuri
jing	京	gemun
	粳米	hadu
	惊慌	kūlisitambi
	精密	narhūn
	镜	buleku
	静	cubsen
jiu	纠正	jalambi
	酒怀	hūntahan
	旧	fe

	久	goidambi
	九	uyun
	九十	wyurvju
	救治、救护	aitubumbi
	舅母	hehe nakcu ~ nekcu
	舅父	nakcu
ju	举荐	tucibumbi
	句号	cike
	惧怕	gelembi
	锯	fufumbi
juan	绢	ceceri
jue	决心	mujin
	决断	lashalambi
	倔强	mokto
	攫取	šoforombi
jun	俊秀	giltukan
	均匀	neigenjembi

K

kai	开	fakcan ~ neimbi
	开垦	suksalambi
kan	看	tuwambi
	看望	tuwanambi
	砍	sacimbi
kang	康健	guigu
	康复	dasabumbi
	康	nelhe

	炕	nahen
kao	考试	simnembi
	烤	fiyakū ~ fiyakūmbi
	靠	nikembi ~ waikurambi
	靠近	haci
ke	可爱	buyecuke ~ gosicuka
	可厌	eimecuke
	可惜	hairacuka
	苛求	feterembi
	渴	kangkambi
	刻薄	keike
	客人	antaha
keng	坑	ulan
kong	空地	filtahūn
	空气	sukdun
	恐怖	senggucuku
kou	口	angga
	口袋	fulhū
	扣	houimbi
ku	哭	songgombi
	苦	gosihon
	苦恼	feshembi
	库	ku
	裤	fakūri
kua	夸	tukiyeceku
	跨	alkunmbi
kuai	快	dacun ~ ūdun

	快乐	sebjen ~ sebjelembi
	筷子	sabka
kuan	宽免	guwebumbi ~ oncodombi
	宽恕	waliyame gamambi
kuang	狂	balama
	矿	nemu
kui	亏欠	edelembi
kun	捆	bofulambi ~ fulmiyembi ~ huthumbi
	困难	manggašambi
	困惑	jocimbi
	昆虫	imiyaha ~ umiyaha

L

la	喇叭	buleri ~ laba
	蜡烛	ayon dengian
lai	来	jimbi ~ jidere
lan	蓝、蓝色	lamun
	烂	niyahabi ~ niyahambi
	懒	niyambi
lang	狼、狼皮	niohe
	廊	nanggin
lao	捞	herembi
	劳神	šadacuka
	劳动	weile ~ weilembi
	烙	harimbi ~ huwešembi
	老	sakdambi ~ fe

	老人	sakda ~ mafa
	老师	sefu
	老朋友	fe gucu
	老实、老成	ujin jengji
le	乐、乐趣	sebjen
lei	雷	akjan
leng	冷	šahūrun ~ beikuwen
	冷淡	duyen
li	离开	fakcambi ~ aljambi
	丽	yebcungge
	梨	šulhe
	礼	doro ~ dorolon
	理、理由	giyan
	理解	ulhimbi
	立刻	ne je
	历史	suduri
	利息	madagan
	利用	takūrambi
	利益	tusa ~ aisi
	力	hūsun
lian	脸	dere
	脸色	fiyan
	怜爱	gosimbi
	怜惜	jilambi
	练习	urebumbi
liang	凉	šahūrambi
	凉快	serguwen

	良好	sain
	良心	sagangga mujilen
	粮食	jeku
	谅解	guwebumbi
liao	了解	sambi
lie	裂口	yara
	烈	hatam
	劣等	juken
	劣手	calambi ~ calabumbi
lin	邻	adaki
	邻居	adaki boo
ling	零碎	buyarambi
	伶俐	nergi
	铃	honggon
	岭	dabagan
	领	kutulembi
	领导	yarhūdambi
	另	gūwa
	另外	encu ~ tulgiyen
liu	留下	werimbi
	六	ninggun
	六十	ninju
long	聋子	dutu ~ maigu
lou	楼	taktu
	楼阁	asari
	楼房	taose
	漏	senglembi

lu	炉	hija
	路	jugūn
	路程	on
	鹿	buhū
lü	驴	sihen
	绿	niowanggiyan
luan	乱	facuhūn
lüe	略	majjge
	略小	asikan
	略大	ambakan
	略远	gorokan
	略快	hūdukan
	略多	labdukan
	略深	šumikan
luo	萝卜	mursa
	骆驼	temen
	落下	tuhembi
	落后	

M

ma	马	morin
	蚂蚁	yerhuwe
	麻雀	cecike ~ sišargan
mang	忙	ebšembi ~ ekšembi
mao	猫	kesike
	帽	mohala
	冒失	okjoslaha

	冒犯	felehun
mei	没有	akū
	美	saikan
	美丽	hojo
	妹	non
men	门	uce
	闷	aišambi
meng	萌芽	fulhuren
	梦	tolgin
	梦醒	getembi
	梦想	tolgišambi
mi	米	bele
	秘密	somishūn
mian	勉励	hacihiyan
	棉布	boso
mie	灭亡	gukumbi
min	民	irgen
	民族	uuksura
ming	明白	getuken
	明日	cimar
	明亮	gehun
	名	gebu
	名声	algin
	命令	afabumbi
mo	末	dube
	么	moselakū ~ bujurembi ~ foifo ~ hujureku
	蘑菇	megu

	摩	bisumbi
	抹	ijumbi
	模样	muru
	模型	buleku
	模仿	alhūdambi
	摸	bišumbi
mu	木、木材	moo
	木炭	mooi yaha
	木柴	deijikū
	木匠	moo i foksi ī ~ mujon
	木耳	sanca
	木榔头	tūku
	沐浴	ebišembi
	牧场	ongko
	牧放	adulambi
	牧群	adun
	目标	jorin
	母亲	eme ~ eniye
	墓	eifu

N

na	拿	jafambi
	那里	absi ~ tuba
	那边	carggi
	那个	tere ~ ya
	那些	tutala
	呐喊	kaicambi

nan	男人	haha
	男孩	haha jui
	南	julergi
	难	mangga
	难过	korsombi ~ korsocuka
	难堪	manggašacuka
nɑo	脑	fehi
nei	内	dolo
	内容	baktombun
nen	嫩	neneri
neng	能	mutembi
	能干	encehen
ni	泥	cifahan
	你	si
	你的	sini
	你们	suwe
niɑn	黏	dalhūn
	年	anjya
	年幼	ajige
	捻	murimbi
	念	niyelenbi
niɑo	鸟	gasha
niu	牛	ihan ~ niohan
	钮	tohon
nong	浓	tumin
	农村	gašan
	农业	usirtan

nü	女人	haha
	女儿	sargan jui
nuɑn	暖	halukan

P

pɑ	怕	gelembi
	爬	micumbi
pɑi	拍	šasihalambi
pɑn	攀	fasimbi
	判	faksalan
pɑng	旁	dalba
	旁边	dalbaki
	胖	sulfa
	螃蟹	katuri
pɑo	刨	fetembi
	跑	sujumbi ~ feksimbi
	抛弃	waliyambi ~ tucibumbi
pen	喷洒	fusumbi
	盆	fegseku
peng	烹	caru
	朋友	gucu
	捧	choliyombi
	碰	karcambi
piɑn	偏护	haršakū
	偏歪	urhu
	偏向	haršambi
	片	farsi

pin	贫	yadahū ~ yadambi
ping	平	necin
pu	普通	an
	铺子	puseli

Q

qi	妻	sargan
	奇怪	aldungga
	七	nadan
	七十	nadanju
	畦	iri
	齐全	sasa
	起立	ilimbi
	旗帜	kiru
	弃	waliyan
	气	sukun ~ ergen
	契约	boji
qian	前日	cananggi
	前进	ibembi ~ ibenembi
	前	julergi
	浅	micihiyan
	钱	jiha
	潜水	furimbi
	迁移	gurimbi
	铅	tarcan
	千	minggan
	谦逊	gocishūdambi

	谦让	anahūnjambi
qiang	强健	etuhun ~ kiyangkiyan
	枪	gida
qiao	巧	faksi
	敲	toksimbi
	桥	kiyoo ~ doohan
	雀	cecike
	俏丽	hojo
qie	切下	faitambi
	茄子	hasi
qin	亲爱	hajilan ~ hajilambi
	勤勉	kicebe
qing	轻	wehukun
	轻浮	oilohon
	轻视	fusihūšambi ~ weihukelembi
	清	bolgo ~ genggiyen
	晴朗	galambi
	请求	baimbi
	倾斜	waikurambi
	青年	asihata
	青草	niyanciha
	情况	arbun
	情由	turgun
	庆贺	urgulembi
qiong	穷	yadambi
	穷困	oitobumbi
qiu	秋	bolori

	求	baimbi
	求助	yondumbi
qu	区别	ilgambi
	去	genembi
	去年	duleke aniya
	屈	ikūn
quan	全	yongkiyan ~ yooni
	权	toose
	劝	tafula ~ huwekiyebun
	劝告	tafulambi
	拳	nujan ~ šukiya
	泉	šeri
que	缺	oron
	缺少	ekiyehan
	缺口	sentehe

R

ran	染	icembi
rang	让	anahūjan ~ anabumbi
rao	绕	uhumbi
re	热	halhūn
	热闹	simengge
ren	仁	gosin
	仁慈	gosingga
	任意	cihai
	任务	tušan ~ tušanun
	忍耐	kirimbi

	认得	takambi
	认错	dancha ~ ajirka
ri	日光	foson
	日(太阳)	šun
rong	容易	ja
	容忍	kirimbi
	融化	wembi
rou	柔	genggen
	柔和	nilukan
	肉	yoli
ru	如何	adarame
	如此	uttu
	乳	sun
ruan	软	uhuken
	软弱	niyere
ruo	若	aika ~ oci

S

sa	撒	sombi
sai	塞	simbi
san	三	ilan
	三十	gūsin
	散	facambi
	散会	facombi
	伞	sara
sang	桑树	nimalan
sao	扫除	erimbi

sen	森林	bujan
sha	沙	yonggan
	纱	cece
	傻	menehun ~ menen
shai	筛	sisembi
shan	扇子	fusheku
	山	alin
	山峰	hoda
	山冈	ala
shang	商量	hebdembi
	商业	hūda
	商店	puseli
	伤害	jocibumbi
	伤感	akacun
	上	dele
	尚且	hono
shao	烧	deijimbi
	少	komso
	少年	asihan
she	赊	darumbi
	奢侈	mamgiyambi
	舌	ilenggu
	舍弃	šelembi
shei	谁	we
	谁的	waingge
shen	深	šumin
	深渊	mumin

	伸	saniyan
	呻吟	nidumbi
	身体	beye
	什么	ai
	审讯	beidembi
	甚	ambule ~ asuru
sheng	声音	jilgan
	生	bajimbi
	生命	ergen
	生存	taksimbi
	剩余	funcembi
shi	湿	usihin ~ usihimbi
	狮	arsalan
	失败	ufarambi
	十	juwan
	十一月	omšon biya
	十二月	jorgon biya
	石灰	doho
	石子	jahari
	时候	fon
	食物	jemengge
	实现	umesilemei
	实际	yargiyashūn
	实在	yargiyan
	使者	elcin
	始	deribun
	始终	deribun duben

	事	baita
	世界	jalan jecen
	是	uru ~ inu
	是非	uru waka
	释放	sindambi
	适合	acanambi
shou	收藏	asarambi
	熟练	dubike
	熟	urembi
	首先	nenden
	首都	gemun hecen
	手	gala
	兽	gurgu
	寿	jalafun
	受伤	feyelembi
	瘦	turga ~ macuha
shu	梳	ijimbi ~ nucihidembi
	疏忽	foihori
	疏远	sangka ~ aldangga
	蔬菜	sogi
	书	bithe
	书写	arambi
	输	anabumbi
	叔	ecike ~ eshen
	数	tolombi ~ ton
	鼠	singgeri
	树	moo

	树叶	abdaha
	树林	bujan
	树枝	gargan
	竖	undu
shuan	栓	hūwaitambi
shuang	霜	gecen
	双层	jursu
	爽快	lalin
shui	水獭	hailun
	水桶	hunio
	水	muke
	税	cufun
	睡觉	amgambi ~ amhambi
shun	顺便	ildun
shuo	说	sembi ~ cirhūmbi ~ hendumbi
	说话	gisurembi
	说谎	holtombi
	说满语	manjurambi
	说汉语	nikarambi
si	思	gūnigan
	思考	šeolembi
	思想	gūnimbi
	私	cisui
	私心	cisui mujilen
	丝	sirge
	四	duin
	四十	dehi

	四季	duin forgon
song	松子	hūri
	松树	jakdan ~ harha
	松散	sula
	松鼠	soison
	送	fudembi ~ benembi
su	俗	sesheri
	宿舍	amgara boo
	素油	imenggi
	粟	je
suɑn	酸的	jušuhun
	酸奶	arjan ~ ayara
	算盘	bodokū
sui	虽	bicibe
	随合	kaningga
	碎	meijembi
	岁数	se
sun	孙	omolo
	损伤	kokirambi
suo	锁	yoose
	所以	tuttu

T

tɑ	他们	ce
	他们的	ceni
	塔	subarhan ~ sumarhan
tɑi	太阳	šun

tan	贪	doosi
	贪污	doosi nantuhūn
	谈论	leolembi
	毯	keibisu
	探听	urahilambi
	叹	cibsin
	叹惜	cibsimbi ~ nasambi
tang	汤(肉汁)	sile
	躺下	dedumbi
tao	逃	ukambi
	逃脱	ukcambi
	逃避	jailambi
	桃	toro
te	特征	temgetu
	特产	tucirsu
teng	疼爱	gosimbi
	疼痛	nimembi
ti	梯	wan
	踢	feshelembi
	提	tukiyembi
	体验	dursulembi
	体格	dursun
	体操	katurembi
	体谅	giljambi
	提供	sirabumbi
	替	funde
tian	天	abka

	天地	abkana
	天灾	gashan
	天鹅	garu
	天亮	gereke
	天晚	yamjina
	填	fihembi
	田地	usin
	添加	nonggimbi
	甜	jancuhūn
tiao	笤帚	eriku
	挑选	silgambi ~ silimbi ~ songjomi
	调合	acabumbi
	调和	hūwaliyambumbi
	跳高	terkimbi
tie	铁	sele
	铁丝	sele i sirge
	铁锤	sele i mala
ting	庭院	hūwa
	听见	donjimbi
	停	ilimbi ~ nakambi
tong	通知	selgiyembi
	同意	urušembi
	铜	sirin
	痛苦	koro gosihon ~ mujilen efujembi
tou	偷	hūlhambi
	头发	funiyehe
	头	uju

	透	hafumbi
tu	突然	gaihari
	徒弟	šabi
	徒然	untuhuri
	土	boihon
	兔	gūlmabūn
tuan	团结	falicun ~ falimbi
tui	推	anambi
	推荐	tukiyembi
	推委	anatambi
	腿	bethe
	退	nakambi
	退后	sosorombi
tun	吞	buliyambi
tuo	拖累	ušatambi
	驮	acimbi

W

wa	瓦	wase
wai	歪	haidarambi ~ waihū
	歪倒	naihūmbi
	外面	tuleigi
	外国	tulergi gurun
wan	剜	uhūmbi
	湾	mudalin
	弯	gohorombi ~ mudan
	完了	wajiha ~ wajin

	完全	daruhai ~ wacihiyame
	玩	efimbi ~ efiyembi ~ iladam
	晚	yamji
	碗	moro
	万	tumen
wang	枉然	mekele
	往前	julesi
	往后	amasi
	往下	wasihūn
	往上	wsihun
	忘记	onggombi
wei	微笑	ilbarilambi ~ suk seme injehe
	违背	jurcembi
	尾巴	uncehen
	委曲	murishūn
	为什么	ainu
	未必	ainahai
	味	simten ~ amtan ~ amtan simten
	胃	guwejihe
	畏惧	olhombi
wen	温和	bulukan ~ nemgiyen
	温良	nesuken
	温习	urebumbi
	蚊	galman
	闻	wadambi
	紊乱	facuhūn
	问	fonjimbi

	问题	fonjin
	问候	elhe fonjimbi
wo	窝(巢)	feye
	我	bi
	我们	be
	卧	dedumbi
wu	屋	boo
	乌鸦	gaha
	无	akū
	无礼	darakūlambi
	无能	muten akū
	无用	bait akū
	五	sunja
	五十	susai
	舞	maksin
	悟	sartambi
	物件	jaka
	雾	talman

X

xi	西	wargi
	膝盖	tobgiya
	稀	uyan
	稀少	tongga
	锡	toholon
	蟋蟀	gurjen
	熄灭	mukiyembi

	习惯	ilimbaha ~ ulabun
	习俗	tacin
	喜	urgun
	喜悦	urgunjembi
	喜好	cihalambi ~ cihalan
	洗	obombi
	细	narhūn
	戏	jucun
xia	瞎	dogo
	虾	sampa
	暇	šolo
	下雨	agambi
	下降	wagimbi
	夏	juwari
xian	鲜明	eyerjembi
	鲜艳	gebkeljembi
	贤能	mergen
	咸的	hatuhūn
	嫌恶	icakū
	显然	jletu
	线	tonggo
	现今	ne
	现象	arbun
	纤维	sirge
	陷害	tuhebumbi
	限期	bilagan
	羡慕	buyešembi

xiang	镶	kubumbi
	相同	adali
	相似	adališambi ~ gese
	相向	ishun
	相称	teherembi
	相遇	ucarambi
	相传	ulandumbi
	箱	hiyase ~ siyangse
	乡村	gsšan
	详细	tengkime ~ narhūšambi
	详述	narhūšambi
	详察	kimcimbi
	想	gūnijan ~ gūnimbi
	想念	kidumbi
	响	urandambi
	项目	hacin
xiao	消灭	mayambi
	消耗	fayambi
	削	giya ~ kangsa
	萧条	simacuka
	晓得	ulhijbi
	小腿	holhon
	小豆	sisa
	笑	injembi
xie	协助	aisilambi
	鞋	sabu
	写	atumbi

	血	senggi
	泄露	tirggembi
	谢谢	baniha
xin	新	ice
	新闻	donjin
	新鲜	yarhūn
	心脏	niyaman
	心灰	usambi
	信心	akdacun
	信用	akdacun
xing	醒	getembi
	兴旺	yendembi ~ dekjike
	兴起	mukden
	兴奋	urgunjimbi
	星	usiha
	行礼	dorolombi
	行为	yabun
	形象	arbun
	形势	arbun
	性质	feten ~ banin
	性格	banjin
	幸福	fengšen
	杏	guilehe
	姓	hala
xiong	兄	age ~ ahūn
	凶	ehe
	胸膛	cejen ~ tunggen

	熊	lefu
xiu	羞耻	girucun
	羞愧	yertešembi
	袖	ulhi
	嗅	wangkiyambi
	修理	dasambi
	休息	smsrambi
	休养	ujimbi
	绣	šeolembi
xu	虚弱	yadalinggū
	虚假	holo
	虚	tašan
	许多	kejine
	絮叨	dalhudambi
xuan	宣扬	algimbi
	宣传	selgiyembi
	喧哗	curgimbi
	悬崖	enggelekū
	旋转	šurdembi
xue	学校	tacikū
	学者	baksi
	学习	tacimbi
	学徒	šabi
	雪	nimanggi
	穴	tomon ~ yeyu
xun	训练	urebumbi
	巡视	kederembi

寻找		baicambi
寻常		arsari
询问		dacilambi

Y

ya	压迫	ergelembi ~ gidašambi
	鸭	niyehe
	牙	weihe
yan	烟囱	hūlan
	颜色	boco
	颜面	cira
	言语	gisun
	研究	sibkimbi
	盐	dabsun
	严肃	fafungga
	掩埋	umbumbi
	掩藏	somimbi
	眼	yasa
yang	仰面	oncohon
	仰望	hargašambi
	养活	ujimbi
	痒	yocambi
yao	腰	dara ~ darama
	邀请	helne ~ solimbi
	摇篮	duri
	谣言	yoro gisun
	咬	saimbi

	要	gaimbi
	要紧	oyonggo
	药	okto
	钥匙	anakū
ye	爷爷	mafa
	也	inu
	野菜	sogi
	叶	abdaha
	夜	dobori
	液体	simen
yi	衣	etuku
	医治	dasambi
	医生	oktosi ~ daifu
	一	emu
	一切	eiten
	一样	adali
	一半	dulin
	一共	emgi
	移动	gurimbi
	疑	kenehunjen
	以前	onggolo
	以后	amasi ~ manggi
	椅	sie ~ nikeku mulan
	已经	emgeri
	意志	gūnin
	议(会议、商议之议)	hebe
	议论	hebeš ~ jonombi ~ jondon

	易(难易之易)	ja
	义(仁义之义)	jurgan
	翼	asha
	溢出	biltembi ~ dabenembi
	艺	muten
yin	阴	e ~ tulhun
	因此	ede
	因为	jakade
	音乐	dumun
	银	menggun
	隐瞒	daldambi ~ somimbi
	饮(喝)	omimbi
ying	应当	acambi
	鹰	giyahun
	英雄	baturu
	英俊	yebken
	英明	sure
	迎接	okdomib
yong	拥护	jajanahabi ~ fihekebi
	勇敢	baturu
	用功	kicembi
	用力	hūsutulembi
you	忧惧	dengsitembi
	游戏	efiku ~ efimbi ~ efin
	游玩	sarsšambi
	油	nienggi
	犹豫	kenekun ~ tathūnjambi

友	gucu
友好	sain
有道德的	erdemungge
有名望	algintu
有见识	gūningga
有丰采	ildamungg
有区别	ilgabun
有趣	amtan bi
有益	tusangga
有文采	yangsangg
幼小	ajigan ~ ajigen
又	geli
右	ici
诱骗	hoššombi
愚昧	eihun
愚笨	dengki
鱼	nimaha
雨	aga
雨点	saban
雨伞	agangga sara
语言	gisun
舆论	geren leolen
遇见	acambi
玉	gu
预防	tosombi
预先	doigonde ~ nenеme
逾期	tulimbi

yuan	渊	tunggu
	原因	turgun
	原籍	susu
	圆	niuheliyen
	源	sekiyen
	猿猴	monio
	远	goro
	远方	goroki
	院	hūwa
yue	约定	toktombi
	约会	boljombi
	约束	jafatambi
	月	biya
	越发	elei
yun	云	tugi
	韵	uran
	运河	buha

Z

za	杂	suwaliyata
zai	再三	cibtui
zan	咱们	muse
	赞美	ferguwembi
	赞成	urušembi
zao	早	erde
	枣	soro
ze	责备	daradūlambi ~ becembi

	责任	tušan
zei	贼	hūlha
zeng	增加	nememb i
	憎恶	jeksimbi
zha	扎	tokombi
	眨	ejetun
zhai	窄	isheliyen
zhan	沾染	jcebun
	展开	nerkimbi
	战士	afasi
	战争	afan dayin
	占领	ejelembi
	暂时	dartai
	暂且	taka
	站立	ilimbi
zhang	张狂	geogedembi
zhao	着急	facihiyašambi
	着火	dambi
	找寻	bahanjimbi
	照样	songdoi
zhe	哲学	sultucin
	折叠	bukdambi
	遮盖	dasimbi
	遮住	emilebumbi
	这边	ebele ~ ebergi
	这个	ere
	这里	uba

zhen	针	ulme
	真正的	jingkini
	真实	yargiyan
	枕头	cirku
	震动	durgembi
zheng	争	temšen
	蒸	teliyembi
	整理	dasatabi
	整顿	icihiyambi
	整齐	teksilembi
	正中	tomortai
	正确	acanambi
	政治	dasan
	证明	temgetu
zhi	枝	gargan
	蜘蛛	helmehen
	知识	sarasu
	知道	sambi
	知觉	serembi
	支援	aisilambi
	脂肪	nimenggi
	芝麻	malanggū
	侄	jalahi jui
	职务	tušan
	只管	cangkai
	指点	jorišanbi
	指甲	hitahūn

	指示	jorimbi
	纸	hoošan
	治	dasambi
	痣	samha
	治理	dasambi
	致敬	gungnembi
	致谢	banihalambi
	智	mergen
	志	mujin
zhong	中	dulimba
	中途	aldasi ~ andala
	终究	eicibe
	终日	šun dositala
	终点	baren
	种子	use
	种类	hacin
	众	geren
	众人	urse
	重	ujen
zhou	洲	jubki
	肘	mayan
zhu	猪	uliyan
	逐步、逐渐	ulhiyeni
	主人	boigoji
	主意	fakjin
	主张	saligan ~ yargiyalambi
	煮	buju

	注意	serembi
	柱	tura
	祝贺	urgulembi
	助手	aisilakun
zhua	抓	šoforombi ~ wašambi
zhuan	砖	feise ~ warek
	专心	girkūmbi ~ silhūmbi
	转动	torhombi
zhuang	装懂	šucilembi
	庄园	tokso
	壮年	ciksin
	壮	etuhun
zhui	追	amcambi
	追悔	cibsimbi
	追随	dahambi
	追赶	fargambi
	追究	sibkimbi
	追逐	amcambi ~ bošombi
	锥子	suifun
zhun	准备	belhembi
zhuo	桌子	dere
	捉住	jafambi
zi	孳生	fusembi
	子	jui
	紫	šušu
	字	hergen
zong	宗教	tacihiyan

	总共	uheri
	总纲	šašohon
zou	走	feliyembi ~ yabumbi
zu	租赁	turigen
	足	tesumbi
	阻拦	tosombi
	阻止	ilibumbi
zuɑn	钻研	jondo
zui	嘴	angga
	醉	soktombi
	最初	tuktan
zuo	左	hashū
	昨日	sikse
	做	arambi
	作梦	toloimbi
	作弊	jemdelembi
	坐	te
	坐着	tembi
	座位	teku ~ tehe ba

[General Information]
书名=满语杂识
作者=爱新觉罗瀛生著
页数=1070
SS号=11419629
出版日期=学苑出版社，2004

书名
版权
前言
卷头语
第一卷　满语规范语（书面语）
一、文字
二、语音
三、语法
词类
名词（一）——（七）
形容词
代词
数词（一）——（二）
动词（一）——（九）
副词
后置词
连接词和助词
拟声、拟态词和感叹词
四、例文
五、P·G·von M?llendorff著《满语语法》（A.Manchu Grammar）全书译文
（一）语音
（二）语法
（三）句法
六、初学常用词
第二卷　满语口语及方言——爱新觉罗氏家传满语口语及方言十五讲第一讲　京语音变概说
第二讲　书面与口语之异同
第三讲　京语口语的演变
第四讲　京语与诸方言的比较
第五讲　京语口语与宁古塔方言
第六讲　京语口语与盛京南满方言
第七讲　变音与常音
第八讲　词的音变与语速
第九讲　音有细别语无巨异（上）
第十讲　音有细别语无巨异（下）
第十一讲　重音
第十二讲　增音和失音
第十三讲　数词的音变（上）
第十四讲　数词的音变（下）
第十五讲　变音词和常音词的入句音变
第三卷　满语对汉语的影响
一、从古汉语说起
（一）北方汉语受北方民族语的影响

（二）宋、辽、金、元时代的北方汉语
二、北京话
（一）北京话简说
（二）北京话语音概貌
（三）北京话语词举例
（四）轻声、歇后语及其他
三、现代北京话的前身
（一）从幽燕语到大都话至于明代北京话
（二）东北地区的幽燕汉语
（1）宋、辽、金、元的东北汉语
（2）明代的辽东语
四、现代北京话的形成和演变
（一）八旗组织中的汉族人
（二）汉语沈阳话与满语的关系
（三）满语概说
（四）清初满人口中的满语式汉语
（五）北京话的发展和演变
（1）雍、乾、嘉时期的北京话
（2）道、咸、同时期的北京话
（六）北京话里的满语词
第四卷　　满语拾遗
一、清坤宁宫祭神祭天满语祭祝神歌
二、清宫庆隆舞满汉语合璧
三、满语音变与满族共同体的人员组成的关系
四、满语与汉语的互相影响
五、清代的满语教学
六、满语与满族人的姓名
七、满语与《红楼梦》语言的“味外味”
八、满语与满族人的萨玛信仰
汉满常用词对照